DE EILANDSRAAD VAN ARUBA
NOTULEN 1973 No. 12

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad op donderdag 15 november 1973, des morgens om 9.15 v.m. 1)

Behandelde Onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

a. Afschrift van de brief van dokter J.J.W.H. Jansen aan het Bestuurscollege d.d. 21 oktober 1973 houdende intrekking van zijn brief van 11 september 1973.

b. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 24 oktober 1973 no. 15024 houdende aanbieding der besluiten waarbij de heren Milton Delwin Gomez, Caspar Bernabel Boekhoudt, Carlos Emeterio Odor en José Croes zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

c. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15024 houdende mededeling dat van de heer Milton D. Gomez bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

d. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15027 houdende mededeling dat van de heer José Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

e. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15025 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

f. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15026 houdende mededeling dat van de heer Carlos Emeterio Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanneemt.

g. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15821 houdende aanbieding van het besluit inzake de gekozen verklaring van de heer Roland Hyacint Laclé tot lid van de Eilandsraad.

h. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 9 november 1973 no. 15821 houdende mededeling dat van de heer Roland H. Laclé bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

2. Aruven N.V. en de toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel. 1)

3. Haven- en Loodsdienst. 1)

4. Luchthavendienst. 1)

5. Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. domeingronden. 1)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, E.J. Vos en E.M. de Kort.

VOORZITTER: F.J. Tromp ; Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi ; Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H. Angela, J.A. Alders, A.M. Arends, G.F. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, H.F. Henriquez, A. Falconi, F.D. Figaroa, V. Kock, E.M. de Kort, J.M. Laclé, D.I. Leo, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, E.J. Vos, A. Werleman, C. Yarzagaray.

Alsmede Gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 9.15 door de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de vergadering en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is punt 1 van de agenda:
Ingekomen stukken:
a. Afschrift van de brief van de Dokter JJ,WH. Jansen aan het Bestuurscollege d.d. 21 october 1973 houdende intrekking van zijn intrekking van zijn brief van 11 september 1973.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER F.D. FIGAROA: Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ja, mijnheer.

DE HEER F.D. FIGAROA: Ik heb een brief van Dokter Jansen, en die zegt dat hij het district Paradera een woonhuis heeft gekocht of gaat kopen, maar dat klopt niet met de realiteit. De Heer Jansen heeft perceel Tanki Leendert 206 gekocht, en dat staat niet in Paradera.
Zonder beraadslaging wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER:
b. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 24 october 1973 no. 15024 houdende aanbeiding waarbij de heren Milton Delwin Gomez, Caspar Bernabel Boekhoudt, Carlos Emeterio Odor en José Croes zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

c. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15024 houdende mededeling dat van de heer Milton D. Gomez bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

d. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15027 houdende mededeling dat van de heer José Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

e. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 8 november 1973 no. 15025 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

f. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 8 november 1973 no. 15026 houdende mededeling dat van de heer Carlos Emeterio Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanneemt.

g. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15821 houdende aanbieding van het besluit inzake de gekozen verklaring van de heer Roland Hyacinth Laclé tot lid van de Eilandsraad.

h. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 9 november 1973 no. 15821 houdende mededeling dat van de heer Roland Laclé bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter worden deze stukken zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming voor kennisgeving aangenomen.

Punt 2 van de agenda:
2. Aruven N.V. en de toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel.
Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, motibo pa cual nos a yama e reunion aki ta manera nos tur sa, cu a surgi algo masha lamentable, algo cu nos mester lamentá masha hopi den un di nos hotelnan aki ariba nos isla. Pero, esaki tabata di spera, esey nos tur sa. Nos tur sa, cu tarde of trempan e asunto manera cu e tabata bayendo den Aruba Caribbean Hotel, lo explotá. Kende lo nos tin cu duna e falta aki, Señor Presidente? Na promé lugar, nos por corda, dia cu Movimiento Electoral di Pueblo, a pidi un reunion pa discuti e asunto di turismo, den e reunion ey nos a trece padilanti, con e situacion ta den Aruba Caribbean Hotel. Nos por a tende di banda di Bestuurscollege, defensa a bin padilanti, cu e situacion no ta manera cu nos a pinté, sino nos ta dramatiza hopi. Nos por recorda, Señor Presidente, con mi a trece un carta den e Raad aki, caminda e directeur of e management di Aruba Caribbean Hotel, ta manda na personanan den nos comunidad, cu nan no por drenta den e area di hotel mas, pasobra nan no ta worde aceptá eyden. Mi a haci e pregunta na Bo persona, cu Bo por a haci un investigacion pa weita cu si e personanan aki no ta haciendo un mal uzo di nan poder? Ultimo reunion cu nos a trata e asunto di Aruven, mi a bolbe follow up ariba nos pregunta, y tur biaha mi a haya e promesa, cu investigacion lo worde hací. Mi kier a haya sa den e reunion aki, si investigacion a worde hací y kiko ta e resultado?
Tambe mi a trece un asunto di kassier padilanti di Aruba Caribbean Hotel, con presion ta worde poní ariba e persona aki. Cu e persona aki no por a haci su trabao manera e tabata desea. Y a la fin a resulta cu e persona aki mester a kita for di trabao. Den ultimo reunion cu nos a tene, mi a haci e pregunta tocante di e persona aki, y e diputado Señor Max Croes a contestá, den promé ronde e a contesta, cu e persona aki pa e mes a firma su retiro for di su trabao. Den e di dos ronde, Señor Max Croes a contestá; cu den un situacion manera cu e persona aki a hinka su mes, no tabata aconsehable pa tene e persona aki na trabao.

E ora mi a bin cu un vraagpunt pa puntra:"Ta cual di e dos contestanan aki ta corecto?" Y Señor Max Croes a bisa:"E promé contesta tabata corecto." Señor Presidente, aki tambe nos por weita, con e persona aki como e ta Voorzitter-Commissaris di Aruven tambe ta busca moda di tapa loke e mester trece na claridad y no sconde pa nos Raad. Awor e persona aki no ta na trabao mas. Quiere decir, e problemanan cu a surgi despues di e asunto aki, Señor Presidente, nos no por duna e persona aki culpa. Y awor si nos mester cuminza analiza e asunto, nos tur por yega na e conclusion, cu e persona aki nos por tabata tin ningun clase di culpa, pasobra delaster un instancia ariba nos isla awor aki, ta pidi pa e persona cu ta e Manager di e casino, bandona nos isla. Y hustamente tabata e persona ey, cu tabata tin e clash cu e kassier aki. En coneccion cu esaki, mi kier a puntra, si e persona di e kassier aki, ya cu nos por concluí cu e no tabata tin falta den e caso di su retiro, cu si e lo worde tumá back na su trabao?
Señor Presidente, mi a bisa den principio, cu e explosion cu a tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel tabata di spera. Pakiko e tabata di spera? Pasobra den e Raad aki, nos a trece padilanti cu nos tur tabata na haltura di e situacion con e ta. Bestuurscollege, miembronan di Raad, publico en general, tur tabata na haltura di djé. Y nos a bisa tambe, cu nos ta lagué den man di Bestuurscollege, y cu si Bestuurscollege ta tuma paso of nó. Si Bestuurscollege kier ignora e asunto, ta Bestuurscollege su responsabilidad. Y kiko ta pasa despues? Nos a bin padilanti y nos a trece tur esey como motibo tambe, pa no verleng e contract cu Condado. Nos a tende den voz di Señor Diputado Max Croes, cu practicamente e contract aki a worde aprobá completamente caba, como cu ta Raad van Commissarissen só mester aprobé. Bestuurscollege no ta weita nada contra pa nan aprobé etc. Quiere decir, Señor Presidente, ignorando tur e argumentonan cu nos a trece padilanti, p.e., e carta cu nos a trece di dia 20 di september, caminda e President di Condado ta manda pa su share-holders, splikanan con e ta sera hotelnan na otro lugarnan pasobra e hotelnan aki ta hiba perdidanan grandi y ta mantene esaki.
Tambe nos a trece padilanti, cu si tabata tin cualkier rapport ariba cual Aruven ta basa e verlenging di e contract aki? E contesta tabata negativo Señor Presidente, no tabata tin ningun clase di rapport cu nos por weita, cu en berdad por tin un futuro brillante pa e hotel aki den man di e Management of e Compañia cu e ta awor aki.
Mi ta bin back ariba e motibo cu explosion a tuma lugar. Y esey nos mester gradici na e mesun Bestuurscollege aki, pasobra nos pregunta y nos remarkanan tabata clá, si Bestuurscollege kier ignora e asunto, Bestuurscollege ta ignoré. Pero no bisa cu Bestuurscollege no ta na altura di djé. Pero kiko a pasa? Awor cu explosion a tuma lugar, nos ta haya e Diputado Max Croes dilanti di television ta grita, cu e contract di Condado ta ariba un hilo. Señor Presidente, esey e mester a bisa promé, promé cu tur e asuntonan aki a tuma lugar. No warda te ora cu e baca a hoga pa tuma medidanan. Mester tuma medidanan preventivo, nos ta weita e peligro ta biniendo, pero Señor Presidente, con bo por spera cu mandatarionan ta tuma paso, caba mandatarionan no tin e caracter pa cumpli cu e puesto cu nan ta den. Awor esaki no ta nos problema, cu p.e. e partido of e partidonan a pone personanan asina den e puestonan ey, pasobra pa nos, e unico cos cu nos ta lamentá, cu nos isla ta worde perhudicá door di e personanan aki. Pero politicamente, cada biaha cu nos tin un reunion cu e diputado aki, mester contestá, P.P.A a perde miles y miles di voto. Pakiko? Pasobra ora cu bo ta pone un oportunista den un puesto asina aki, bo no por logra haya e trabao cu bo mester haya for di djé. Señor Presidente, nos sabi cu nos turismo ta un di e basenan di nos economia. Nos a enfatisa esaki masha masha hopi den e Raad aki. Pero kiko a pasa? E turismo aki, nos por desaroyé si nos tin personanan cu ta den e puestonan cu por yuda promove e turismo. Pero si nos ripara, e promocion di turismo cu nos tin ta laga hopi di desea.

Nos isla a desaroya su mes, gracias na Dios, cu nos tin un pueblo cu mentalidad sano, cu nos por bisa, cu e caracter di nos pueblo ya ta un base di infrastructura pa nos turismo. Nos tin e medionan natural pa ofrece e turismo. Pero e promocion mes di e turismo ta laga hopi di desea. Pakiko? Pasobra cu nos lo weita cu e personanan cu ta den e puestonan cu mester desaroya esaki, mester promove esaki, ta personanan cu ta sinta y laga tur cos bay segun nan ta bay, manera nan ta bay. Mi kier a limita mi mes, den e promé ronde na esaki. Y mi kier a bolbe enfatisa, delaster un punto, delaster un asunto cu a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel, ta asuntonan cu nos tur ta na altura di nan. Y ningun momento nos por nenga, cu nos ta na altura di nan. Y si nan a sosode y e explosion a tuma lugar eydennan, nos mester gradici na nos Bestuurscollege cu a ignora e problema of e seriedad di e problema. Te asina leuw den di promé ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza awe mainta pa enfatizá cu nos a bini akiden, den un ambiente harmonico, den cual nos ta desea cu na bienestar di Aruba, na bienestar di e industra turistica, na bienestar di nos poblacion, na bienestar di hopi tata di famia cu a perde nan trabao, pa asina conhuntamente nos yega na un acuerdo, pa nos por trata di salba loke cu nos por salba ainda. Y muy en especial lo por tin un base awe mainta, unda cu nos tur por yega na un acuerdo akiden. Y mas ainda, pasobra nos sa cu ayera nochi e partido di Gobierno, e partido PPA a nombra Señor Oduber como lider di partido, pa cual nos ta extende naturalmente nos felicitacion. Pero e hecho cu mi ta trece esaki padilanti, pa motibo cu ya ta varios aña caba cu tin un communicatiestoornis entre Bestuurscollege y e Cuerpo Legislativo di Aruba. Señor Presidente, mi ta, no solamente 99%, sino 99.9% pa mi no bisa 100% cu Señor Falconi, Señor Oduber, Señor Ciro Pieters, Señor Laclé, Señor Mathew y Señor Alders no ta completamente na altura di loke e Bestuurscollege aki ta haci. Nos por a tende den dos reunion anterior, con cierto momento nos a trece elaboracion ariba e tarea turistica, e reorganizacion di e departamento di turismo. Pasobra manera nos a bisa, ya e a haya, nos a ontgroei é. Nos industria turistica a ontgroei su kinderschoenen, ya caba e a bira un industria di hopi importancia, cu nos mester bay over na re-estructurá e departamento mencioná. Y si Señor Presidente ta corda nos a sugeri den e reorganizacion pa trece un plan pa e departamento aki, unda cu nos por weita cu tin tres tarea cu nos por defini e trabaonan di nos departamento, esta e promotionele, receptieve y ontwikkelings. Y awe mi no ta bay cay den ripiticion di loke a worde trecí padilanti, pero mi ta considera e reunion aki un continuacion, y lo mi trece padilanti e receptieve taak. Y kiko e ta? Crea un ambiente harmonioso den Aruba, pa nos por atrae e turistanan aki. Ora cu nos ta drea e ambiente harmonioso, nos pueblo di Aruba, nós no mester perde nos propio valor, nos propio identidad. Nos tin nos caracter, nos tin nos valor, nos tin nos cultura y eseynan ta e basenan, hunto cu Creador a duna nos, nos naturaleza, ta e base cu Señor Vos a trece padilanti, e infrastructura di e industria aki. Y awor nos por tende, nos por a scucha y nos por a lesa den ultimo simannan con cierto momento Aruba a worde sacudí door di un explosion den un di e hotelnan aki. Pero Señor Presidente, lastimamente cu Señor Presidente no ta yama un reunion na un ora, cu publico por ta presente, aunque cu Señor Presidente a priminti nos. Cuanto biaha nos a pidi pa transmiti e reunionnan? E explosion aki no ta algo cu a bin diripiente, e explosion aki nos fraccion di MEP a anticipé, nos a trecé akiden, den dos reunion, nos a elabora ariba djé, nos a pidi pa haci investigacion. Y kiko a sosode, cierto momento door di negligencia di Bestuurscollege nos por a weita un explosion a worde causá y e a tembla e pilar di e industria aki. E a tembla e fundamento di e industria aki, pasobra Aruba no conoce intrankilidad laboral. Aruba conocé paz laboral. Y aki nos ta weita, aki den sala nos ta mira hopi empleado di cierto hotel.

E personanan aki, mi por bisa 100%, sin excepcion di uno, tur e personanan aki ta personanan honesto, ta personanan cu ta dispuesto pa duna Aruba su nomber back. Ta dispuesto pa trece, reestablece e paz den dicho hotel, manera cu e tabata antes. E personanan aki ta stima Aruba mescos cu nos ta stimé. Ta stima Aruba mas cu varios componente di e Bestuurscollege aki, si nos por analisa e actitud di varios miembro di e Bestuurscollege aki. Mi por ta sigur, cu sigur sigur e personanan aki tin interes di Aruba mas cu varios di e componentenan cu awe ta sintá den Bestuurscollege. Y tur esakinan pa via di un persona. Mi ta bini back ariba loke cu nos a trece caba dilanti e prolongacion di e contracto Executive House/Aruven. Lo mi bini back ariba Aruven, pero awor aki lo mi kier trece padilanti cu tur e intrankilidad, e fundeshi, e pilar cu a tembla bao di nos industria turistica, pa motibo di un persona. Un persona cu no tin cada aki na Aruba, un persona cu no tin ningun stimacion pa e lugar aki. Un persona cu no ta porté cu Aruba sink, pasobra mañan lo e ta den un boto promé cu Aruba sink pa e por bay busca su refugio na un otro lugar. E mesun persona aki, antes caba den un otro caso, e persona aki antes a yega di traha na Aruba. E persona aki a causa na 1966 un welga. E persona aki mester a bandona Aruba. Na 1966 e persona aki a worde detení pa 8 dia y despues pa motibonan incomprendible, despues di 8 dia e persona aki, door di Minister van Justitie a haya su libertad back. Despues cu e persona a bay, trankilidad a bini back. Nos por a mira con Aruba a sigui progresa den e sector turistico. Y despues direpente e persona a drenta hotel, a bini un conflicto cu su trahadornan. Y ta conocí cu e conflicto cu e trahadornan no a bini door di e casino-dealer. E a bini door di e actitud corrumpí y arrogante di e persona aki. Pasobra ta conocí cu e persona aki ta un alcoholico. Ta un persona cu ta ofende hende. Y ta esey ta loke cu mi kier meen, ora cu mi ta bisa, cu nos no mester perde nos propio valor. No ta pasobra cu nos ta atrae turistanan cu ta forma un base pa nos economia, anto nos mester perde nos propio valor, nos mester wanta tur ofensa como si fuera nos no tin sanger ta core den nos vena. Señor Presidente, esey ta loke cu mi kier meen. Nos mester conserva nos propio valor. Awor e persona aki, siendo un alcoholico ta ofende nos hendenan, y nos hendenan a keda soporta. Pero cierto momento nan ta bisa, e hemchi a yena, e hemchi a yena te cu e a pasa over. Y awor nos ta weita con e conflicto tabata culminando, a bini un fenomeno den firmamento di casina aki na Aruba, cu personanan ta busca bodyguards. Bodyguards pa defende nan mes. Ta nifica cu awe den nos lugar democratico ya no tin seguridad, ya no tin cuerpo policial, ya ningun hende no ta sinti su mes safe, pasobra cu cierto momento un persona corrumpi a dicidi pa su mes, pa pone un stel di bodyguards ey den casino pa defende su persona. Ta conocí cu e bodyguardnan aki no ta personanan di bon reputacion. Ta conocí cu varios di nan tin un strafkaart, en vez cu nos por bisa cu tin poco preto scirbi ariba blanco, mi ta kere cu e ta mas preto cu e ta blanco. Ta nifica cu e bodyguardnan aki tampoco ta goza di un reputacion den nos comunidad. Y e bodyguardnan aki a worde poní den hotel pa defende un persona contra e trahadornan. Mi ta puntra, supongamos cu Señor Presidente ta den Bestuurscollege cu un grupo di diputado y e grupo di diputado ta menaza Presidente y Señor Presidente ta bay pone bodyguards pa defende Señor Presidente su persona contra di tur e personanan aki. Ta nifica cu mester bin un show down, si berdaderamente ta e diputadonan ta fout, anto mester bin un limpieza. Pero si ta Señor Presidente ta fout, anto mihor Señor Presidente hala un banda pa elimina e conflicto, pa asina nos, den e caso aki, pa nos salba nos industria turistico. Den tal caso mi kier meen pues Munley. Munley mester worde halá un banda, bodyguards mester desaparece for di telon, pa asina nos por weita cu nos industria turistica ta worde conserva di un posibel mal nomber. Y loke cu ta di lamenta entre mas ainda, ta cu cierto momento e directie a haya ta bon pa duna cierto personanan, en total 7, nan retiro. Mi ta kere cu mi no tin nodo di bay lesa e cartanan cu ta na mi disposicion, pasobra ya ta conocí caba.

Señor Presidente, mi tabata tin conversacion cu e casina-dealernan, tur ta priminti sin excepcion, cu nan lo para garantia pa e paz laboral, nan lo para garantia pa e casina di Caribbean Hotel haya su nomber bek, manera cu e tabata antes. Pero mi no ta kere cu nos ta soluciona e problema, cu si e casino-dealernan aki cu a haya nan retiro no worde reemplеá. E personanan aki a perde nan trabao, manera mi a bisa, pasobra cierto momento e hemchi a desbordá, e hemchi a yena. Y como cu nan kier conserva y demostra cu nos pueblo tin caracter y cu nos kier mantene nos valor propio, nan tambe a bay over na demostrá kiko nos bal. Y pa motibo cu nan a bay demostra nan valor propio, cu nan no ta poco dweil, unda cu Señor Munley por pasa ariba nan, unda cu Señor Munley por limpia vloer cuné, nan a demostrá cu nan ta personanan digno di e comunidad aki, nan ta persona di nós. Anto awor nos por permití cu e directie di Caribbean Hotel ta retira e personanan aki pa motibo di un persona corrumpi, un persona cu nos sá cu no tin dominio ariba su mes, pa motibo cu e ta alcoholico. Y Señor Presidente, nos ta continua tur esakinan ta sosode den nós hotel, den un edificio cu nos pueblo a traha, den nos edificio cu nos a haci fianza pé. Pueblo di Aruba, cu ta placa di belasting nos ta bay pagando poco poco pa e hotelnan aki, cu sudor di frente di nos pueblo e ta worde pagá, anto nos por permiti den nos propiedad un persona corrumpi ta worde admití pa despues e haci y deshaci contra nos pueblo. Pa motibo, e casino-dealernan aki ta un parti di nos.
Señor Presidente, mi ta continuá, ora cu nos a trece e asunto aki padilanti, con cierto momento nos a puntra e Bestuurscollege tocante di cierto informacionnan di Aruven. Aruven, ta un Naamloze Vennootschap, pero esey tabata un forma huridico. Aruven tá Bestuurscollege pa motibo cu mayoria di shares Eilandgebied ta doño di djé. Eilandgebied ta nifica Bestuurscollege den tal caso, ta decidí, ta deshaci den Aruven. Y kende ta Bestuurscollege? Bestuurscollege ta un prolongacion di e braza di e Raad aki. Pasobra si nos tabata kier awe, cu cooperacion di tur e mayoria miembro di Raad, tur e diputadonan aki ta bay cas. Nos por pone otro diputado, e ora ta nan ta bay decidi kiko ta sosode den Aruven. Ora cu nos ta pidi jaarstukken akiden, e Diputado Max Croes a bisa:"Nó, mi no por duna boso e toezegging ey, pa motibo cu Aruven ta un N.V., ta un particuliere instantie. Señor Presidente, gracias na Bo persona, cu Bo a hala e diputado ey cu ta conoci tambe pa su actitud provocativo, Bo a halé na su punto, trecé ariba su punto y bisé, cu segun Bo opinion Raad mester por haya un informacion tocante Aruven. Pasobra ta nos ta aproba tur fianza di Aruven. Eilandgebied ora cu e ta para garantia, ta Raad ta para garantia. P'esey nos a lamentá e actitud di e diputado condерní, pero ademas ora cu nos a tende cierto reaccion aki den Eilandsraad, ora cu a bini explosion, e menaza pa nos industria turistica y siendo Aruven mi ta kere tambe tin e interes turistica na pecho, nos a acerqué pa nos deliberá, pa nos deliberá ariba e situacion aki y ariba mas asunto. Y nos a haya como contestacion: Bericht betreffende telegram, berichten wij U, er de voorkeur aan te geven, betreffende aangelegenheid buiten de politieke sfeer te houden stop politieke partijen kunnen door bemiddeling van hun fracties in de Eilandsraad inlichtingen bekomen betreffende Aruven daar Eilandgebied grootste aandeelhouder is berichten wij U er voorkeur aan te geven betreffende aangelegenheid buiten de politieke sfeer te laten. Señor Presidente, nos telegram na Aruven tabata masha cortico: Verzoeke dringend vergadering bespreking toestand Caribbean Hotel en Casino in verband met eventuele plannen verlenging contract met Executive House. Ningun momento nos a bisa cu ta e asunto aki só nos kier a trata. Awor Aruven ta bisa cu nan ta prefera di lagué fuera di esfera politica. Pero, Señor Presidente, ora cu tin un amenaza pa nos industria turistica, e pilar kizas mas fuerte awe di nos economia. Ora cu nos mira cu e ta den peliger, e ta un asunto politico. Siendo representantenan di pueblo pa percura pa nada no worde hací contra e interes general, nos a decidi di pidi tal reunion.

Y fuera di esey, Aruven siendo defacto un verlenging di Bestuurscollege, pues un verlenging di Eilandsraad tá un politieke aangelegenheid, henter e existencia di Aruven tabata un decision politico. Pasobra despues di e proximo eleccion na momento cu MEP haya e mayoria, Movimiento Electoral di Pueblo ta bay dicidi den Aruven na bienestar di Aruba. Y ta pesey, mi ta haya di lamentá, naturalmente nos no a spera otro di e President-commisaris Señor Max Croes. Pero sí mi por a spera otro di e otro componentenan cu nó ta den un partido politico. Pasobra mi ta kere, siendo realistico cu nan sa cu MEP a haya e mayoria di e pueblo su tras, pa motibo di un sistema nos no ta den Gobierno Insular, pero sabiendo cu den un futuro cercano Movimiento Electoral di Pueblo lo tá Gobierno di Aruba, anto nan por a tene cuenta cu esey, simplemente ban tende e partido di mas grandi di Aruba. Pero conociendo e President-directeur of e President-commisaris Señor Max Croes e contestacion aki, e telegram cu nos a haya bek, a brota for di su mente. Pero pa demostrá, awe Señor Presidente, awe e partido di cual e ta pertenece na djé, tin un otro lider nobo, siendo cu mayoria di e hendenan den Raad no tabata na altura di loke cu Bestuurscollege ta haci. Mi ta kere cu awe Conseho Legislativo di Aruba, representando e pueblo di Aruba, e cuerpo maximo aki na Aruba, por pone Bestuurscollege bek na unda cu e mester ta. Pasobra Bestuurscollege no por kere cu e a haya un autoridad cu e por haci y deshaci, como si fuera Raad ta nada pé. Señor Presidente, pesey awe nos kier a laga un zonido di desaprobacion resona akiden, na adres di Aruven. Pues cu esey nos kier tende si Raad ta bay di acuerdo. Ta Raad ta duna Bestuurscollege e orden pa tur loke ta trata Aruven, tur stukken nos hayé den nos poder. E cuestion cu e ta ter inzage na Bestuurskantoor, mi ta consideré un "met een kluitje in het riet sturen." Pasobra berdaderamente e posibilidad ta existi, pero hende mester bay den ora di trabao, mayoria di hende tin nan trabao den dia. Ki ora nan ta haya e oportunidad pa bay Bestuurskantoor pa bay weita tur e stukken? Ki ora cu bo tin e stuknan, kizas tin biaha ta e rapportnan cu bo mester tarda oras y oras ariba nan. Y kiko ta costa pa cada miembro di Eilandsraad hayé den su posicion pa mañan ora cu nan ta na cas, anochi fo den marduga, ki ora cu ta, nan ta saca nan boekinan y ta check e asuntonan aki. Simplemente, duna e miembronan di Raad e facilidad di cumpli cu nan deber, nos no kier, manera a worde bisa biaha pasá door di e mesun diputado, si nos mester pasa e cosnan aki door di miembronan di Raad, e ta worde gespat ariba caya. Pero Señor Max Croes tambe ta un miembro di Raad. Casualmente e tin poco aña diputado, nos sá tambe di e manera cu e a worde nombrá diputado y e a keda diputado. Pero e no ta mas cu cualkier otro miembro akiden, e ta miembro di Raad. Ta nifica cu ey e a bofta su mes cara. Si acaso cu nos por bisa cu ainda e tin. Pero nos a considera esaki como un boftá den nós cara, pa motibo cu ora cu nos a worde eligí pa nos cumpli cu e deseo di e pueblo y con nos ta cumpli cu e deseo di e Pueblo? Hayando informacion pa trece tur cos na claridad akiden.

Señor Presidente, biniendo bek ariba e asunto di casino, mi kier a propone na miembronan di Raad, pa awe conhuntamente nos trece un solucion den e problema aki, y manera cu Señor Presidente tambe a priminti mi un of ta dos dia despues cu mi tabata tin un reunion cu Señor Presidente, y manera mi tin entendí e ta bayendo den bon direccion tambe, cu e tal Señor Munley no por a aparece den e casino bek na e momento cu e casino worde habrí. Na di dos lugar henter e institucion di bodyguards mester desaparece. Nos por a weita p.e. na Holiday Inn, na unda cu tin un persona uniformá pero un persona cu lo ta impone respet, pero un persona cu nos por bisa, cu ta un pan di Dios. Un persona cu nos por bisa cu un strafkaart blanco, blanco. Un persona cu na bon manera t'ey, no solamente pa e publico pero tambe pa e casino-dealers y e directie, pues e ta pa tur den su totalidad. Un persona cu t'ey pa den un bon ambiente percura pa cualkier friccion cu por ta existi por worde solucioná na un bon manera. Y nos por mira cu no tin ningun problema eynan.

Aki nos mester termina cu esaki, pasobra mi no ta kere cu esey lo ta un propaganda pa Aruba, ora cu personanan aki ta keda den casino. Ademas nos ta propone na Bestuurscollege, siendo e mayoria, doño di e accionista pa acerca Aruven pa eherce su influencia pa tur e personanan cu a haya nan retiro, pa worde tumá bek den casino. Mi ta ripiti, Señor Presidente, mi a haya e garantia y mi ta kere cu e personanan aki ta willing pa duna na Señor Presidente, na Bestuurscollege y henter Raad, cu nan tur lo bay percura pa re-establece e harmonia den e casino pa demostra cu loke cu nan a haci, ta pa motibo di un otro persona y pa nan demostra cu nan tin un valor propio. Y na momento cu tur e personanan aki, nan tur tambe ta tata di famia, na e momento cu nan a haya nan trabao bek, mi ta kere cu tur e problema a keda solucioná. Señor Presidente, loke cu a culmina awor, manera cu nos tur sa, den varios ocasion cu nos tin hopi reservas pa cu e prolongacion di e contract cu Executive House. Nos a trece padilanti rapportnan unda cu ta demostra cu e situacion financiero di Executive House ta masha masha halto. Unda cu e situacion ta bayendo malo, manera cu mi a lesa den e rapport di Devoe, cu nan ta cancela e contractnan. Supongamos mañan, door di e personanan aki, e situacion mester daña aki na Aruba, anto mes ora nan lo trata di cancela e contract, pasobra no por saca e probecho, no por saca e jugo mas for di e gemeenschap, for di e comunidad Arubano. Mientras cu e situacion ta bay bon, nan t'ey pa saca e jugo. Pero mi ta puntra mi mes, kiko nan ta contribuí pa duna e industria aki mas jugo, pa nan mes probecha di djé? Kiko nan ta contribuí? Door di actitud di Señor Munley nos ta weita cu e hendenan aki, en bez di duna Aruba di contribuí, nan ta kibrando poco poco e blokkinan, cu no solamente e personan aki, pero nos antecesornan a traha, poniendo cu tur esfuerzo e blokkinan ariba otro pa yega na buil up nos industria, e personanan aki ta kibra. Y Señor Presidente, ora cu mi a kere cu e personanan aki ta di buena fe, e directie di Aruba Caribbean Hotel, unda cu nan a pinta Munley un angel di mas santo cu tin den cielo. Y unda cu nan a defende e instituicion di bodyguards. Aki e reaccion di directie di Caribbean Hotel, pa mi ta e prueba palpable cu tur e hendenan aki ta di mala fe. Henter e directie di Caribbean Hotel, tanto Worthman, tanto Whathers y e persona cu ya mi a menciona te fada su nomber awe mainta. Akiden ta worde bisá, cu ta un di e casino-dealernan a bini cu cuchiu y cu uno di e bodyguardnan, masha santo, a kita e cuchiu for di e casino dealer y ta poní entre su wijsvinger cu su duim, e a hiba e cuchiu cerca e controleur. Señor Presidente, tin hopi testigo, no solamente casino-dealer, pero otro testigonan por testiguá cu esaki ta e mentira di mas grandi cu tin, ta e bodyguard ta cana armá. Naturalmente un palabra di elogio na Bo persona, despues di un reunion pasá, ora cu Señor Presidente den e calidad di Plaatselijk Hoofd van Politie, a haci un inval pa registra, check weita si e personanan aki ta den posicion di arma. Berdaderamente a resulta cu ningun tabata tin arma. Pero Señor Presidente mes sá y nos a bisa otro y tur hende sa, cu na e momento cu Munley ta pará banda di un mesa, y ora cu e a weita un polis drenta e a primi un konopi bao di mesa, un alarma a zona na unda cu e bodyguardnan ta sintá, nan ta core sconde tur arma, y nan ta sali semper liber. Awor nos no por tolera cierto actitudnan asina den nos comunidad sano, nos comunidad arubano cu semper tabata carga e nomber di ta un comunidad sano y sensato. Mi no kier bisa cu Munley ta un miembro di mafia, pero sí mi por bisa cu nan ta aplika tacticanan cu ta pone nos di kere cu nan ta. Y p'esey e publicacion aki di e directie di Caribbean Hotel, ta e prueba palpable cu henter e directie di Caribbean Hotel ta di mala fe. Y Señor Presidente mi ta haci un fuerte apelacion pa Raad van Commisarissen di Aruven, bolbe haci un investigacion encuanto e posicion di Executive House promé cu nan firma e contract. Aunque cu e diputado ta bisa cu e no ta firmá, pero segun cu mi tin entendí, e Consehero Huridico di Executive House tin un toezegging cu ta bindend, door di sea cu ta Aruven, siendo cu e ta e miembro di Bestuurscollege tin un toezegging pa verlenging cu ta bindend.

Esey ta loke cu ami a worde informá. Asina ta, cu tur loke cu e diputado ta bisa akiden, cu lo bay haci un investigacion tocante e solvabiliteit di e integridad di Executive House, mi ta kere cu ta solamente pa calma e opinion publico. Pero manera cu e situacion ta aki, e opinion publico ta contra, y nos ta contra pa firmamento di e contract manera cu nos a trate den un reunion anterior. Señor Presidente mi kier a sa di Bo persona, como cu nos a trata e asunto aki. Kiko a worde hací en general den e situacion pa trece un solucion? Pa motibo, segun e P.B. 66 no. 17. Ora cu un persona ta forma un amenaza pa e comunidad, nan por worde expulsá for di den nos comunidad. Nos ta desea di sa, cu kiko ta e pasonan cu a worde tumá? Y dependiente di e contestacion den e promé ronde, nos lo bolbe bek den e segundo ronde. Pero sí mi ta bolbe expresa e deseo pa nos por tendé for di e otro miembronan di e otro partidonan, nan opinion tocante di e expulcion di e Señor Munley, eliminacion e sistema di e bodyguards y re-empleo di tur e personanan, di tur e casino-dealernan cu a perde nan trabao. Ademas nos kier sa di Bestuurscollege, kiko ta e resultado di e investigacion di e Raad van Commisarissen encuanto Executive House. Pasobra na e momento cu e contract aki no worde prolongá ta nifica, cu Señor Worthman y Señor Whaters tambe lo desaparece. Pero si acaso cu ta asina, cu ya caba manera cu mi tin entendí, cu tin un toezegging cu ta bindend, lo nos ta desea di sa, of si Señor Presidente por laga haci un investigacion encuanto e personanan Worthman cu Whaters, pa motibo cu nan a demostrá di tin un cierto mala fe, y yega na consulto cu Executive House. Como cu ta nan tin e contract na e momento aki of si por trece un cambio total, un reorganizacion total den e directie di Caribbean Hotel?
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e dos oradornan promé cu mi, cu a trece un parti di nan discusion, puntonan basicamente cu por afecta un di e fuentenan di ultimo 10 añanan a alivia e situacion di nos economia hopi ariba e isla aki. Señor Presidente, lo mi desea di keda estrictamente na e punto di agenda cu ta trata di Aruven Toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel. Y di nos parti mi por bisa, cu nos ta preocupa tambe pa e situacion cu a desaroya su mes y a culmina den esturbionan cu tabata tin recientemente na e hotel menciona. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si Aruven como doño, como iniciador di e industria turistica, e ultimo añanan a ocupa su mes en detayes encuanto e desaroyo di nos turismo, cual berdaderamente nos mester acepta a tuma pasonan gigantesco e ultimo 10 añanan. Señor Presidente, nos tambe ta di acuerdo pa busca un solucion pa yega na un pacificacion di locualnan a culmina den esturbionan di ultimo tempo. E.o., di loke a worde bisá caba mi kier a inclui den e topico di Aruven e siguiente pregunta, si Aruven ta consciente di e hecho, cu den e ultimo 3 0 4 añanan, cuminzando un di e hotelnan promé cu a worde establecí na Aruba, e beleid di e management di e hotel aki, y awor mi tin entendí varios mas, tá, cu nan no ta aceptá un reservacion den, loke cu ta worde yamá high-season di turismo. A menos cu e turista, e visitante, ta dispuesto pa tuma un reservacion bao di e asina yamá American-plan. E American-plan no solamente ta duna un visitante e derecho di drumi na e hotel, pero a la vez ta obligá di tuma dos di su cumindanan diario na e hotel. Esaki ta un punto mi ta kere cu mester tin atencion debido di Aruven. Pasobra den desaroyo turistico bo ta weita cu hopi biaha un gerencia di un hotel por corta e interes turistico, por corta inversionistanan nan deseo pa yuda den desaroyo turistico, door di bay den e direccion cu mi a caba di menciona aki. Señor Presidente, e.o. mi ta pensa ariba varios otro instancianan den personanan cu kier inverti den e trance di e desaroyo turistico cu tin restaurants, cu tin facilidadnan di entretenimiento pa turista. Pero door di cu e hotelnan grandi y mi tin entendí, cu tin plan den Aruba Hotel Association pa generaliza esaki den tur reservacionnan door di obligá un turista di tuma no solamente su cuarto, pero tambe di uza dos cuminda pa dia, na e caminda cu e ta drumi, e ta corta hopi

di e asina yamá free enterprise, pa e otronan por inverti tambe den industria turistica di por yega na un contribucion positivo den esaki. Mi ta puntré, pasobra mi ta den convicion, cu Aruven siendo doño fisico di mayoria di hotel grandinan di luho aki na Aruba, su politica mester worde adaptá pa posiblemente contraresta e sistema aki di e gerentenan pa nan por duna otro tambe un manera di biba y otronan tambe un manera di emplea mas hende na Aruba. Encuanto esturbionan cu a culmina poco tempo na Aruba Caribbean Hotel, mi kier a bisa cu nos ta desaproba esakinan den nan totalidad, no kier meen cu nos ta laba man y bisa, cu nos ta aproba y desaproba. Pero nos ta concerní pa trata akiden e partinan cu ta toca e Cuerpo Legislativo aki di Aruba. Mi no ta kere, y lo mi warda e contestanan di Bestuurscollege di e diputado concerní, pero mi no ta haya cu un di nos trabaonan lo ta pa hunga ni huez ni tampoco Aruba Hotel Association. Nos tin un tarea aki pa defende interes principal do e capital di e accionnan di Aruven N.V. y den esaki mi kier a tende promé e contestanan di e diputado, pa nos sa ki politica di Aruven of di Bestuurscollege ta encuanto di Aruven su politica ariba e asuntonan di e disturbio, y tambe den e adaptacion cu mester tin e renovacion ariba e beleid encuanto e desaroyo politica di Aruba.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos fraccion tambe ta hopi concerní relacioná cu e incidente cu a tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel. Mi ta kere cu tur e miembronan akidennan y tur e publico tambe y henter e pueblo di Aruba tambe ta concerní cu e situacion aki, como cu e incidente aki sin duda alguna a causa un atrazo of un mal propaganda na nos industria turistica den exterior. Lo mi limita mi hopi como e otro oradornan caba a papia detayadamente ariba e situacion aki. Pero mi tin algun pregunta pa haci, especialmente na Señor Presidente, tocante di e articulo cu a sali publica den corant, relacioná tambe cu e persona envolví. Señor Presidente, mi promé pregunta ta esaki, cu si berdad cu autoridadnan policial a aproba of a screen e toelating di Señor Munley? Y si ta berdad cu loke cu ta scirbi den corant di e persona aki ta of cu lo ta pertenece na e asuntonan di mafia . . . .

DE VOORZITTER: Hoe was Uw eerste vraag?

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Si ta berdad cu autoridadnan concerní, autoridadnan policial a screen e toelating di Señor Munley? Y si ta berdad di loke a worde publicá den corant e consideracionnan aki tá of no ta pertenece na asuntonan di mafia? Cu si ta berdad cu e Directiva di e hotel a pone autoridadnan concerní na altura di e situacion yen di tension cu ta reina den Casino? Y cu si ta berdad cu directiva a pone autoridadnan na altura, pakiko autoridadnan no a tuma paso den e asunto aki? Tambe, si Señor Presidente ta na altura di e knokploeg, nan ta yamé Security guards, di e knokploeg cu ta existi den e hotel? Y mi kier sá si Señor Presidente ta aprobá cu esaki mester worde mantení si of no? Tambe Señor Presidente, a yega na mi orea cu tin cierto persona cu ta den servicio di Eilandgebied Aruba y cu ta metí den e knokploeg aki, y si esaki ta berdad? Y si e persona of personanan concerní tin permiso di Bestuurscollege pa haci e nevenwerknan ey? Pasobra segun cu mi ta compronde cu esaki ta un nevenwerkzaamheid y den e caso aki un persona cu ta empleado di Gobierno mester tin permiso di Bestuurscollege pa haya haci e trabaonan di nevenwerkzaamheden, buiten zijn eigen werkkring.
Tambe Señor Presidente, finalmente relacioná cu e contracto cu mester bay verleng cu Executive House, lo mi conseha Bestuurscollege pa ora cu e contract aki caba pa no verleng e mas.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, tendiendo e oradornan promé cu mi, no ta keda mi mucho mas pa agrega.

Segun mi opinion personal, Señor Presidente, e persona cual ta e Manager di Aruba Caribbean Hotel, sin duda alguno e ta un homber segun mi opinion y opiniones di e pubico pafor, cu no ta un persona cu ta na su lugar. Debí ya cu ta conocí pa nos un y tur, cu ya una vez e homber ey a worde sacá for di Aruba, kiko tabata e motibo e tempo ey, mi no tabata sa, pero si ta straño, cu de una vez cu Gezaghebber den e caso aki, Gezaghebber tin mag di saca un hende for di e isla aki, duna e orden ey pa saké, y toch poco aña despues bo ta weita orden ta worde duná bek, pa e mesun persona ey bin bek. Awor mi ta puntra mi mes, si esaki sea duna e permisonan asina por worde apliká tambe den futuro, pa otro hendenan kizas cu por a worde sacá inhustamente for di nos isla? Segun cu nos por a saca for di un relato cu "Amigoe" a scirbi, cu nan a haya anto di e directiva di Aruba Caribbean Hotel, cu nan a pone si ta e cierto manager ey, pa mehor dicho reorganiza e Casino, pa pone orden den e Casino. Pasobra segun cu mi a compronde cu no tabata tin orden eyden, y poniendo e persona ey como Hefe, anto sí orden lo worde poní na su lugar. Pero ami mester bisa, cu durante e tempo cu nan a pone e persona ey, no ta orden e a pone den Casino, sino mehor dicho, desorden. Pa via cu l trahador Señor Presidente, pa e haci un trabao efectivo, e mester tin confianza den su hefe. Y na momento cu bo ta haya un hefe pa un motibo of otro e ta clash cu bo, pero e mes no ta homber suficiente pa para bisa bo cu e tin problema cu bo of e kier get rid di bo, e ta laga un di su otro compañeronan busca bo trobbel. Y ora cu e trobbel sinta, anto e ora sí e ta un hefe suficiente balente pa kita e persona ey kizas husto of inhusto. Tambe Señor Presidente mi ta puntra mi mes, cu tempo a yega cu Gezaghebber den e caso aki atrobe mester tuma medida cu dunamento di toelating na un vreemdeling den e caso aki Americanonan cu ta bin pa puestonan den Casino. Na promé lugar, si toelating ta worde duná na un persona pa den Casino, bam bisa bo por weita esey door di bo dede, manera cu nan ta bisa na hulandes;"kijk door de vingers," ta aceptable. Pero no ora cu den Casino bo ta haya 3 americano, compronde cu e dealernan, cu e floormannan, ni chens di hap nan tin, pasobra ki ora cu nan drei, no ta wowo e hendenan ey tin ariba nan, sino manera un X-ray, bo ta weita berdad cu nan ta explotá e hendenan ey. Tin ora bo ta weita e americanonan ta trata nos hendenan local di e forma ey, claramente ta drenta cierto duda. Mi opinion ta anto, Señor Presidente, cu a yega e momento cu mi ta kere cu sin duda alguno nos tin Arubiano capaz cu por traha tambe como Casino-manager of Assistent Casino-manager. Mi no ta kere cu ta husto pa nos Arubianonan mester traha pa un aña of 30 of 40 mas como dealer, y maximo cu nan por yega ta na Floorman. Mi ta kere cu e momento a yega cu nos mester purba nos hende localnan, duna nos hende localnan tambe un oportunidad pa nos weita, cu nan por haci e trabao ey si of no. Pero no tuma loke manera cu semper e americanonan ta bisa, cu nan no ta sirbi. Señor Presidente, ta con nan por bisa cu un hende no ta sirbi, sin nunca bo no a duné un chens pa e weita cu si e por haci e trabao ey, si of no? Pero ki ora cu bo puntra, ta e mesun idioma bo ta tende; Arubiano no ta capaz. Awor mi ta puntra mi mes, Arubiano no ta capaz pa horta? Pasobra ta otro cos mi no tin di bisa, ta unico cos cu mi tin, of lo e ta siña un Arubiano bon prepará, un bon groep cu por horta, anto e ora si kizas nos por worde emplea pa un Casino-manager. Pasobra mi ta kere cu nos ningun no ta santo, nos ningun no ta santo. Hopi biaha nos ta tira falta ariba un di e homber chiquitonan cu ta traha eyden. Ta husto, den bida unda cu tin placa, nos por pifia, nos por coy $1 of nos por coy $10.-, pero bon ehempel t'ey. Kende por bisa nos cuanto perdida Aruven no tin cu e hendenan aki? Si nos lesa bon, nos ta tende comentario, Aruba Sheraton a propresa basta bon e aña aki. Si nos weita otro banda, Holiday Inn ta pidi pa nan extende parkeerplaats, pasobra no tin lugar pa pone ni hende ni auto. Placa na granel, siendo cu den Aruba Caribbean Hotel, lastima cu ta uno di nos promé hotelnan local cu bo ta haya no solamente local, pero americanonan cu ta worde tratá a la cachó door di e Hefe djey. Pasobra ora cu nan ta bay pa cierto informacion. loke cu nan ta haya, ta un mal contesta.

Esey ta comentario cu tin, no di nos hendenan local, pero di turistanan tanto americano y venezolano cu ta bishita e lugar aki. Ta kende ta haya e sla? Gobierno cu tin e mayoria di placa invertí den e negoshi ey. Tambe Señor Presidente, mi ta haya cu a yega e momento cu e asunto di bodyguardnan mester ser tratá tambe, ta un cos poco penoso pa nos isla. Pasobra tin ora cu bo yega e hotelnan aki anochi ami sa bay eyden, asina ta cu mi no ta papia pa otro, mi ta papia pa mi, bo ta haya cierto temor ora cu bo drenta na e front den e lobby. Pasobra bo ta puntra bo mes ora cu bo drenta, ta kiko ta pasa akiden, ta ataká nan ta ataka bo, of ta abo ta bay ataka nan? Bo ta haya un fila di homber pará cu esey so a duna bo miedo di sigui mas padilanti. Nos ta bibando den un lugar democratico. Na Aruba aki no ta reconocí ainda cu un homber cu ta sintié husto cu e mester cana cu bodyguard. Ami ta bisa esey, si un homber mester usa bodyguard, ta pasobra e tin un fayo den djé, bo ta un homber cobarde. Pasobra si bo ta homber suficiente y cu bo ta haci bo cosnan manera méster tá, mi no ta weita pakiko bo mester pone un second pa cana bo tras? Kier meen cu abo ta gusta duna, pero bo no ta gusta tuma. E cos ey, mi ta elimina esey, Señor Presidente. Pasobra nos lugar, e nomber di nos dushi isla ta bay afor y loke cu ta pasando na Aruba Caribbean Hotel, no ta aki na Aruba so nos ta tendé, pero ta hopi parti den exterior. Pasobra e hendenan cu ta sali djey cada uno tin nan hende y e noticia ta sigui circula. Awor den e bodyguardnan ey, segun cu mi tin entendí Señor Presidente, tin di nan cu ta ganando F. 37,50 pa dia. Cuminda y bebida, sigaria, cigar, television y kizas algo mas. Siendo cu pa e pober trahadornan mes cu pa añas ta eyden, ta gana menos. Mas aun, cuanto di e hendenan ey no ta trahando anochi ganando F. 37,50, a cumpli nan trabao den dia caba y asina kitando trabao di hende, anto nos ta grita di desempleo.
Señor Presidente, ami no ta kere cu e caso ey ta sano. Y mi ta kere cu si e contesta cu nos lo haya awe for di Bestuurscollege lo ta contestanan favorable y mi ta sigur cu e contesta lo cuadra cu opinion di un y tur den e sala aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, e dos pregunta chiquito di mi parti ta como quiera cu e edificio di Aruba Caribbean Hotel, ta di Aruvon. Y Gobierno Insular di Aruba ta e share-holder di mas grandi den esaki, mi kier sa si Bestuurscollege ta na haltura di e cambionan den construccion di e hotel? Y si e permitnan normal ta worde duná pa haci cambionan den estructura? Mi ta referi e.o. ariba cualnan ta pasando e ultimo dianan aki, cu espacio ta worde kitá door di un persona cu pa añas tabata traha den hotel y e ta bay worde duná na un americano, bao capa di un firma local ta bay pone un negoshi di bebida den bond. Y esaki ta bin hunto e locual cu Señor Oduber ta bisa awor ey, cu e gerencia di e hotel ta busca pa tur e hendenan cu ta bin aki keda come na e hotel. Y aki nos ta haya cu e negoshi aki cu nan ta bay establecé, ta pa ora cu e gruponan bin aki, nan no tin mester di sali bini afor, cu eyden mes nan ta cumpra bebida den bond. Tambe mi kier a sa, cu si ta berdad, cu ora cu personanan local ora cu nan tin cu bay traha na hotel, nan mester presenta cu papelnan di bon conducta? Y ta berdad cu extranhero, no tin mester di presenta cu un papel asina?

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de eerste ronde. Voordat ik het woord geef aan de betrokken gedeputeerde om op de diverse vragen antwoord te geven, wil ik de sprekers die over het een en ander vragen aan mij gesteld hebben, nu van repliek dienen.
De heer Vos heeft gevraagd of naar aanleiding van een verzoek die hij in het verleden heeft gedaan, of er een onderzoek is ingesteld naar, loke e a bisa; mal uzo cu directie di hotel a haci, prohibiendo algun persona pa no drenta hotel?

Mi a laga polis haci e investigacion aki, e resultado cu mi a haya di polis ta, cu berdad tá cu un persona a haya un carta di directie di hotel, caminda cu nan ta prohibié pa drenta hotel y ariba tereno di hotel. Di mal uzo di banda di hotel-directie den e caso aki, is mij niets gebleken. Contestando diferente di e oradornan en general, tocante di e problema cu nos tin den Casino? Mi kier trece padilanti cu awor aki mi kier papia solamente den mi posicion como Plaatselijk Hoofd van Politie. E caso manera cu nos tur sabi no ta un caso cu a resulta solamente den loke cu a pasa dia 5 di november den nos casino. E caso aki segun e rapportnan cu mi a haya di e instancianan cu a investiga e asunto aki, ta un caso cu a start di principio y na nos opinion y segun cu ta blijk tambe for di e rapportnan policial cu mi a haya, ta start for di e momento cu Aruba Caribbean Hotel a haya un manager nobo. E caso aki a culmina na un momento dado cu den hotel mester a worde empleá, loke cu nos ta yama bodyguards. A cuminza cu 2 bodyguards, z.g. manera cu nos ta compronde pa defende e persona di e manager contra e dealernan di Casino. E asunto aki a cuminza cu 2 bodyguards, manera cu mi a bisa na augustus. Den un corto tempo e 2 bodyguardnan aki a escala na 8 bodyguards, y escalacion tabata sigui bay mas leuw, te hasta cu resultado cu pafor di Casino tambe bo por a haya problema pa trankilidad publico den nos isla aki na Aruba. No ta mi intencion di bay en detayes ariba tur e rapportnan aki, pasobra e rapportnan aki ta interno. Pero sí mi por bisa, y mi ta duna mi opinion den e asunto aki, y e opinion aki ta worde geback-up door di e rapportnan cu mi a haya, cu loke a pasa dia 5 di november ta resultado di hopi cos chiquito cu a sosode di januari te 5 di november. Esaki a resulta manera cu bosonan tur sabi den seramento di e casino. Y na mí opinion, e Casino aki no mester habri, promé cu tur e causa di e explosion aki keda completamente eliminá. Y esaki tambe, manera cu mi a bisa, ta loke cu nos ta tratando di haci. E caso no a termina, pasobra di mi banda lo mi no duna ningun sorto di cooperacion pa habri e casino si mi ta kere cu si e causanan no worde eliminá, cu lo bo haya un repeticion di loke a pasa dia 5 di november. Mi no ta kere cu esaki lo ta na interes di Aruba en general, mi no ta kere principalmente cu esaki ta na interes di nos turismo. Y manera cu nos tur sabi, cu turismo ta un di e pijlernan, mester ta consciente cu nos mester proteha esaki mas tanto cu ta posibel.

Esaki mi kier a bisa en general, pasobra mi no ta kere cu den e estado cu e asunto aki ta den, pa nos bay en detayes. Mi no ta kere cu nos mester busca moda di pone dede ainda. Solamente mi kier a declara met nadruk, enfáticamente, e posicion cu ami ta sintimi aden como Plaatselijk Hoofd van Politie. Nos no mester tolera ningun sorto di praktijknan cu por trece Aruba den descrediet, especialmente e turismo di Aruba. Nos tur, nos cu ta den e sala aki, e publiek tur, mi ta kere cu ta nos deber cu nos mester zorg pa accionnan, cu loke cu a pasa dia 5 di november, pa no ripiti mas na Aruba. Pasobra e cos aki ora cu e bay pafor, e ta haci masha hopi daño. E cos aki ta sosode den un rato di ora, pero ta duna añanan largo promé cu recuperá e standing cu bo tabata tin prome cu esaki. Y biniendo bek ariba e loke mi a tende, un pregunta cu a worde hací pami categoricamente, cu si Señor Munley ta pertenece na Mafia? Mi por bisa cu e screening aki a tuma lugar. Tocante di toelating mi kier trece padilanti, cu e toelating di Casino-personeel - den e caso aki tin un areglo especial - no ta completamente den man di Gezaghebber só. Ningun hende no por worde toegelaten den Casino, si e Minister van Justitie, den nomber di cual gezaghebber ta duna toelating, si e no duna su, loke cu nos ta yama "geen bezwaar", pa e worde toegelaten. Ora cu e Minister van Justitie duna su "geen bezwaar" aki, esey ta contene cu e a haci un investigacion profundo na antecedentenan di e persona cu ta worde toegelaten. Den e caso aki Señor Munley a haya e verklaring di "geen bezwaar" di Minister van Justitie, dus de toenmalige Gezaghebber cu ta actua namens de Minister van Justitie den e caso aki, no a mira nada, e a worde toegelaten.

Dus esey ta contestando e pregunta si e ta pertenece na Mafia sí of nó. Dus aangenomen kan worde cu e no ta pertenece na Mafia, pasobra e screening aki a tuma lugar.

Tocante, esey tambe a worde trecí padilanti, tocante di un articulo cu a sali antayera den un corant local, mi kier trece padilanti, cu mi a pidi polis na e mes momento cu mi a lesa e articulo aki, mi a haya un copia tambe di e comunicado cu a sali, m'a pone e comunicado y e articulo aki den man di polis y mi a pidi nan pa haci un investigacion profundo di loke ta poní akidennan. Pasobra ta poní diferente cos, pami tabata masha straño ora cu mi a lesa e rapport di otro bandanan cu a worde trahá door di instancianan oficial, e cosnan aki no a worde poní aden. Esaki polis ta bezig cuné, y mi a pidi nan tambe cu ora cu nan ta cla cu e asunto aki, pa nan tambe duna un press-release. Ta bon pa e pueblo tambe ta na haltura di kiko a pasa precies di banda di polis. No solamente tur biaha tambe polis ta worde uzá ora cu ta nodig pa uzé como zondebok, pa bo pone un capa, pa bo pone culpa ariba djé den e asunto akinan, caminda cu ta bisa p.e. cu 45 minuut despues cu e pelea a cuminza den hotel e dialuna anochi ey, polis a presentá. E rapportnan cu mi a haya di polis tocante di e asunto aki, ta completamente distinto. Nunca polis no por tabata mas tempran na un disturbio manera e dia anochi ey, pasobra e auto di patruye di polis tabata banda di Sheraton Hotel ora cu e cos aki a sosode. Polis tabata presente na e pelea aki, den e disturbio aki, binnen 8 minuten. Y no manera cu tabata poní binnen 45 minuten. Esaki a worde confirmá no door di un politie-wacht só di playa, esaki a worde confirmá door di e Controleur cu a yama polis, anto e ora e no a yama solamente e politie-wacht na Playa pero e a yama tambe e Politie-wacht San Nicolaas. Kier meen, binnen 8 minuten was de politie daar aanwezig! Asina tin diferente cos chiquito den e cos aki cu zonder meer por worde refutá pa bosonan, pero mi a pidi polis, pasobra e interes di e asunto aki ta pidi pa e caso aki worde belicht di diferente banda y di tur si ta posibel. Pasobra mi ta bisa cu e cos aki ta di suma importancia pa nos turismo, y di mas importancia ainda pa nos economia. Y mi ta kere cu repeticion di cosnan cu a sosode den Aruba Caribbean Hotel, mi ta kere cu esaki no mester sosode mas na Aruba. Laga esaki pa tur hende, pa tur esnan concerní, zowel dealers, directie, tur hende cu ta eydennan, y nos tambe cu ta akidennan, laga e cos aki pa nos ta un les, laga e cos aki no tuma lugar mas. Pasobra e turismo cu nos tin ta algo cu no mester worde hungá cuné. Y tur, esunnan cu ta gana directamente nan pan cuné, esunnan cu indirectamente tambe tin di haci cuné, mi ta kere cu nos mester trata mas tanto, manera cu nan ta bisa; to preserve and conserve.

Loke cu a worde trecí padilanti cu Gezaghebber a yega di duna permiso pa saka e manager aki di hotel. Esey no a sosode en lo pasado. Mi ta kere toch solamente pa manera cu mi a bisa cu henter e asunto aki mester worde trecí padilanti pa tur banda. Pasobra mi ta kere cu den e asunto akinan tur banda, manera cu mi a caba di bisa mester worde belicht.

A worde trecí padilanti tocante di e cuchiu. Mi ta sinti mi den e asunto aki obligá di trecé padilanti, e parti cu nan a bisa di cuchiu cu e bodyguardnan tabata tin e cuchiu, esey nó ta berdad, segun e rapport di polisnan e bodyguardnan nó tabata armá e dia anochi ey. Mi kier trece esey categoricamente padilanti, pa mi demostra cu no ta mi intencion di duna solamente un parti di e medaya, mi kier tur e medaya si ta posibel, dus den e caso aki tambe, como cu a worde trecí padilanti, cu un di e bodyguardnan tabata armá cu cuchiu, dat si niet waar. Mi kier bisa, ta net e tegenovergestelde, ze waren niet gewapend die avond. Het si duidelijk gebleken tambe for di mi rapport. Dus e caso akinan mi kier concluí y bisa, cu e caso aki tin atencion completo di autoridadnan. Den e caso aki di Plaatselijk Hoofd, como cu directamente e ta concerni Openbare Orde en Veiliheid. Y mi ta ripiti, cu di mi banda lo mi no duna ningun sorto di medewerking pa habri e Casino. si e oorzaken cu a causa e asunto aki si nan nó worde eliminá.

DE HEER G.F. CROES: Un vraagpunt, Señor Presidente, mi kier trece padilanti e entrevista cu nos tabata tin y e toezegging cu mi a haya y ultimo cu mi a entende e eliminacion, esta e expulsacion di . . . .

DE VOORZITTER: Mi ta kere, Señor Croes, lagami pa clarifica esey tambe, laga mi trece padilanti, pasobra mi a bisa cu mi no kier divulgá eigenlijk cosnan cu ta intern di e politie-rapport. Mi a bisa solamente y mi ta kere dus cu nan ta un asunto publico, mi ta kere cu mi por bisa kiko ta e conclusion di e rapport cu mi a duna, mi no kier bay en detayes. E oorzaken, e causa di loke cu a pasa e dia 5 di november anochi, segun sutoridadnan a worde causá door di e Manager y door di e presencia di e bodyguardnan cu tabata t'ey.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi a puntra tambe cu si ta berdad cu si e directiva di e hotel a pone e autoridad concerní na haltura di e situacion yená di tension cu tabata reina hopi tempo caba den Casino y tambe pakiko autoridadnan no a tuma paso den e asunto aki?

DE VOORZITTER: Mi a caba di bisa, Señor Henriquez, naar aanleiding di e puntonan cu mi a trece padilanti, cu mi a pidi polis pa haci un investigacion profundo di tur e cosnan cu ta poní den e articulo ey, e punto aki tambe. Y mi a pidi nan tambe cu ora cu nan haci e investigacion akinan, pa nan duna un press-release pa nan duna precies kiko a worde trecí padilanti. Solamente un punto chiquito cu zonder meer, mi por a contesta cu polis a yega 45 minuut despues, mi kier a refuté akidennan, cu asina tin hopi otro cosnan cu polisnan tambe kier trece nan punto di vista padilanti tocante di e acontecimientonan y tur e storia cu tin ariba e asunto akinan.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Y tambe, Señor Presidente, mi a puntra cu si Señor Presidente a aprobá e cuestion di mantencion di e knokploegen di e hotel?

DE VOORZITTER: Señor Henriquez, esey mi ta kere cu mi a caba di conteste categoricamente, ora cu mi a bisa cu mi ta pará full tras di e rapport cu a worde trecí na mi, y cu lo mi no duna permiso lo mi no coopera di mi banda pa e Casino habri, si e causa di e disturbio di dia 5 di november no worde eliminá. Pasobra nos ta di opinion, cu si esaki no sosodé, ta sosodé mas disturbio tambe. Y mi no ta kere cu esey ta na e interes general di Aruba.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi no a puntra hopi, pero sí ta berdad cu e personanan local mester presenta cu papelnan di bon conducta ora cu nan ta busca trabao, y cu esaki ta worde apliká manera mester ta?

DE VOORZITTER: No, no, ata mi a caba di bisa, cu e screening ta tuma lugar door di Minister van Justitie duidelijk, dus den e screening aki ta tur cos ta worde tumá. Dus un momento dado e Plaatselijk Hoofd ta haya di e Minister van Justitie, e ta haya e bericht di "geen bezwaar", om Meneer X toe te laten tot voor mijn part tot Casino-manager.

DE HEER F.D. FIGAROA: Y e localnan anto, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: E localnan, esey mi kier contesta tambe, cu pa e localnan tambe ta existí cu nan tin mester di un bewijs van goegedrag.
Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe ta di 3 vez, cu nos ta papia den e Raad aki tocante di e problemanan cu ta existi den Aruba Caribbean Hotel.
Ta un satisfaccion pa mi cu pa un gran parti di e miembronan a acerca e problema delicado aki manera cu ta toca pa acerca e problema aki tambe na un manera delicado.

Hasta mi ta contento, ora cu Señor Betico Croes a bisa, cu e ta bay trata pa un discusion den atmosfera harmonico, aunque cu lo a bin mucho di esey y aunque cu e atmosfera anteriormente a worde dañá caba door di e actitud di Señor Vos. Nos ta bin ariba esey mas despues, aunque cu mi no ta sinti en vista di e seriedad di e asunto aki, pa bay mucho profundo ariba e puntonan ey. Mi ta sumamente agradecido na e contestacion cu Señor Gezaghebber a duna den su calidad como Hefe local di Polis, ya cu e contestacionnan aki ta clarificá hopi cos. En efecto awe un gran parti di e reunion aki ta ripiticionnan di preguntanan cu a worde hací caba den e ultimo dos reunionnan y tambe comentario ariba contestacionnan cu a worde duná den e reunionnan ey. Mi ta satisfecho cu e contestacion di Señor Presidente, pasobra cu Señor Presidente papiando den su calidad di Hefe di polis a actua na tur momento conforme tambe di e deseonan di directiva di Aruven. Na dos ocasion anterior mi a duna e siguranza den e Raad aki cu e kehonan cu a worde hací lo worde investigá profundamente. Y tambe tocante e otro aspecto, esun di e contract cu e investigacion ariba pregunta si lo firma e contract of no, ta un obheto di un estudio profundo. Y exactamente e cosnan aki tabata andando na momento di e incidente na hotel dia 5 di november anochi. Dia 5 di november tras di merdia, tabata tin un reunion di Raad van Commisarissen di Aruven pa 2'or, sigui pa 4'or, pa un reunion conhunto di Raad van Comissarissen hunto cu Directiva. Esaki tabata pasobra nos ta na haltura cu e tension tabata aumentando, esaki tabata dia 5 di november atardi. Durante e reunionnan aki e Raad van Commisarissen ta tene toezicht ariba Directie a yega na e conclusion cu Directie su atencion mester worde halá, cu tin dos medida cu lo mester worde tumá inmediatamente. Y e medidanan ey tabata separacion di e servicionnan di Señor Munley den casino y tambe eleminacion of sea modificacion di e sistema cu a bira conocí como e sistema di bodyguard. E decisionnan ey a worde tumá e dia tras di merdia. E mesun anochi a resulta problemanan grandi y serio den hotel y a bira mas accuut pa tuma pasonan. Tabata deseo di Bestuurscollege for di kende mi a tuma mi instruccion como Presidente di Raad van Commisarissen, pa mas tanto posibel Directiva di Aruven trata di tuma e medidanan. Den esaki mi a tuma consultacion cu e Hefe di Polis, Señor Gezaghebber, kende tabata di mesun opinion di kende a bisa ainda mas fuerte cu e ta kere cu ta responsabilidad social di Aruven pa tuma e medidanan aki, pero encuanto cu nan no worde tumá den su otro calidad y ta un actitud cu nos a aplaudi masha hopi. Mi por menciona cu e casino a worde será a peticion di Directiva di Aruven. Directiva di Aruven a haci e peticion aki y e a worde tumá over door di autoridadnan. Despues e directiva a ocupa su mes seriamente cu consultacionnan cu e gerencia di e hotel pa yega na un solucion di e dos puntonan cu nos a impone. Mi por bisa cu pa e dos puntonan aki principal tin un solucion awor den e sentido cu Señor Munley lo no aparece den e casino mas, ora cu e casino habri. Señor Munley a haya bon di tuma su retiro bao di e circunstancianan. E di dos decision concreto tá cu e sistema di bodyguards manera cu e ta existi awor aki lo worde abloí. Ta asina sí, cu tur hotel tin nan sistema di seguridad, security. Esey ta un derecho cu bo no por kita for di un hotel. Y e derecho aki Aruba Caribbean Hotel tambe mester keda mantene. Pero bao di e comprondemento expreso cu e sistema di seguridad mester ta un sistema cu ta satisface na normanan aceptabel den un comunidad decente. Esey kier meen anto cu e hendenan aki mester ta forma un seccion di hotel cu ta parti organisatorio di e hotel. Y e hendenan cu ta den e sistema di seguridad mester tin algun conocemento di e trabao di seguridad. Preferiblemente nan mester ta bao di guia di un hende cu tin experiencia considerable ariba e tereno aki. Nos ta pensa podise bao di guia di un hende cu tin experiencia como polis. Tambe ta asina cu e hendenan aki mester ta den uniform, cu nan por worde propiamente indentificá y lo mas importante, nan lo mester ta hendenan cu a lo menos nan lo por haya for di polis un papel di bon conducta, esta cu no tin remarca ariba nan comportacion. Tocante esakinan tin un comprondemento caba.

E otro problemanan cu ainda ta den caminda, ta worde tratá uno pa uno. P'esey mi ta haya cu ta poco straño ora cu Señor Vos ta tira culpa pa loke a sosode ariba Bestuurscollege. Esey no ta asina, pero pa dal un cachó, no falta palo. Un hende por bisa kiko cu e kier di e situacion. Pero Bestuurscollege encuanto cu e tabata concerní a actua cu masha diligencia den e asunto aki. Nos mester compronde cu aki nos no tin directamente tur zeggenschap ariba tur e desaroyonan. Bo tin tres instancia aki concerní, bo tin Bestuurscollege representante di pueblo, kende ta representante anto di accionista mas grandi di e hotel, bo tin e doño di e hotel, ta Aruven, cu ta un N.V. separá, den cual Bestuurscollege sí tin representacion. Pero di e otro banda bo tin e operador di e hotel, cu tambe tin e identidad particular, cu cual bo tin un contract y cu hopi biaha ora cu bo ta acerqué, bo mester acerqué ariba base y observando e stipulacionnan di e contract cu bo tin cu e parti aki. P'esey algun hende por bisa cu a dura hopi promé cu a tuma e medidanan necesario y nan no a worde tumá promé cu a sosode algo. Si nos bay wak di e forma asina, nos mester bisa, ta lamentable pero podisé e expresion aki mester a bini, esta pa hopi hende realiza cu mester sosode algo. Y manera cu Señor Presidente a bisa, e tabata un les pa nos tur, un les for di cual nos por siña y cu nos por tuma e medidanan pa esaki no sosodé mas den futuro. Tabata tin algun pregunta specifico tocante e problema. Mi kier a bin ariba nan awor aki. Señor Vos a bolbe trece padilanti e cuestion di e cahero di Aruven cu a tuma retiro for di trabao. Y na su manera di custumber e a purba moda di cambia mi palabranan cu a worde utilizá den un reunion anterior. Ta berdad cu mi a bisa e mesun cos den dos forma den un reunion anterior. Pero e mes ta admiti tambe, cu ora e a haci un vraagpunt, mi a bisa exactamente kiko mi kier meen. Ta asina aki cu e cahero ey a tuma retiro. Esey ta un hecho, e a tuma retiro. Y awor Señor Vos ta puntra cu si e ta worde tumá bek na trabao? Aki no tin cuestion di tuma bek na trabao, e a tuma retiro. Si e ta interesa pa bin bek na trabao, anto e lo mester apliká di nobo y tur cos lo worde reconsiderá. Manera mi a bisa anteriormente, e persona aki a worde yamá door di directiva pa papia cuné. Ningun momento tabata e intencion e ora ainda pa duné retiro. Pero door di e actitud cu e a demostra durante e conversacion aki cu eigenlijk tabata un comversacion pa por corigié, door di actitud cu e a desaroya e ora ey, anto e ora si a bira visto cu tabata imposibel pa mantené. Y esakinan ta e mesun palabranan cu mi a uza biaha pasá, loke cu ta nifica e mesun cos cu mi a bisa den di promé ronde.
Señor Croes a haci un remarka cu ta tocante di e inversionnan cu nos tin den e hotelnan, cu ta placa di belasting ta paga e hotelnan aki, e prestamo di esakinan. Nos tabata tin varios discusion akiden y e posicion financiero di Aruven a bin padilanti den e prome reunion. Te awor aki ta asina cu gracias a Dios, cu e inverticion ta surgi y cu e hotelnan ta paga nan mes.
Tambe Señor Croes a trece padilanti e incidente unda cu partido politico MEP a pidi un entrevista cu Aruven pa papia e.o. tocante e renobacion di e contract. Y Señor Croes ta haci objeccion contra e contesta cu e a haya. Laga mi bisa na prome lugar, cu mi no ta comparti su punto di vista, mi ta haya cu e contesta di Directiva tabata corecto. Señor Croes hasta ta acusá cu e por a spera un otro contesta for di e Presidente Comisario. Mi kier a bisa cu mester a worde hací un distincion. Bo tin un Directiva di Aruven y bo tin e Conseho di e Comisarionan. E Directiva ta henteramente separá, e Consehonan di Comisario ta tene toezicht ariba e Directiva. E peticion tabata dirigí na e Directiva di Aruven, cu segun cu mi ta compronde ta na haltura cu informacionnan amplio a worde duna caba. Pero esey no ta e motibo pakiko mi ta haya e contesta di Aruven corecto. E contesta di Aruven ta corecto, pasobra en berdad e ta toca Aruven como un empresa particular, aunque cu e ta un empresa unda cu Gobierno tin mayoria aden, pa duna cuenta na un partido politico. Si Aruven por ricibi p.e. un representacion di Eilandsraad, esey ta otro cuenta.

Anto si Aruven cuminza cu ricibi MEP y duna cuenta tocante e contract cu nan tin tercera parti, mañan A.V.P. tambe ta manda un telegram. Aruven mester ricibi nan. P.P.A ta manda un telegram, Aruven mester corre ricibi nan. Señor Presidente, esey no ta un bon custumber pa e cultivá. Sí mi ta di acuerdo y mi mes lo apoyá esey pa un mihor comprondemento di e asuntonan cu cualkier ora cu un delegacion di Raad kier tene bespreking cu Directiva di Aruven, sea of nó cu e Presidente Comisario acerca, tur ora nos ta dispuesto pa haci esey, como representacion di pueblo. Pero no cu nos lo apoyá un solo partido politico, pidi cuenta di contractnan y otro asuntonan pendiente entre dos entidad privá. Tambe mi mester bisa, cu Señor Betico Croes ta equibocá su mes atrobe ora cu e ta bisa cu mi a nenga di duna e jaarstukken di Aruven. E peticion cu mi a desconsehá di duna, tabata e concept-contract. Si Señor Croes referi bek na e notulen e por mira cu den prome instancia mi a bay di acuerdo pa pone e jaarstukken disponibel pa Eilandsraad, pa tocante e concept-contract. Ey sí mi a desconseha pa no hacié, pero no e jaarstukken. Señor Croes a haci un sugerencia pa den futuro tur documentonan di Aruven pasa pa Raad. Esey ta sumamente imposibel, no por. Practicamente no por, ni maske cu nos tabata tin e boluntad, esey no tabata posibel. Pasobra tin cierto corespondencia cu ta asina insignificante cu nos lo no kier weité. Tin cierto corespondencia cu ni Commisaris ta mira, pasobra nan ta sosode entre Directie. Señor Presidente, ta intimidable cu un Raadslid lo por pidi pa tur stukken, pa tur corespondencia, tur stukken di Bestuurscollege pasa pa Raad. Esey tambe ta practicamente onuitvoerbaar, no ta imposibel y no ta aconsehable tampoco. Tocante e contract cu Aruba Caribbean Hotel, cual ta pendiente y tocante cual Señor Croes y algun otro miembro ta papia. Mi kier bisa cu e incidentenan cu a sosode, naturalmente ta tira un luz nobo ariba henter e asunto. Promé cu tur e incidentenan aki, ya mi a menciona cu e reservanan cu nos tabata tin di e dudanan cu tabata existi. Awor aki tin cierto incidentenan cu siguramente no ta yuda na clarificacion di e asunto. Sinembargo den e dianan aki e cuestion di e contract mes a worde halá ariba un plano mas atras, pendiente di un solucion di e problema mas inmediato, despues lo sigui trata ariba djé. Señor Croes ta puntra cu si tin un bindende toezegging na Aruba Caribbean of na Condado Beach, cu e contract lo worde prolongá. E bindende toezegging ey no ta existi, tin Letter of Intent sí cu ta existi. Pero e Letter of Intent, e palabra ta bisa masha cla, cu ta un Letter of Intent no ta un bindende toezegging. En efecto mi a bisa esey den un reunion anterior tambe cu contract a worde negociá completamente y ta solamente aprobacion di Raad van Commisarissen e falta. Awor hende por diferenciá di opinion, kiko ta un bindende toezegging. Pero si mester resultá cu mester bay mas leuw pa haya un propio interpretacion di kiko e ta, nos lo hacié tambe si ta necesario.
Señor Holmo Henriquez a puntra tocante cu ta berdad tin un empleado di Gobierno tabata forma parti di e sistema di bodyguard? Mi ta referi na e palabra ey, pasobra ta e palabra ey a bira comun pa e cos aki. Mi mester bisa cu lastimamente sí tabata tin uno. Ora cu nos a haya sa, medidanan a worde tumá inmediatamente. Y e a worde prohibí pa participá den e grupo aki. E no tabata tin aprobacion di Bestuurscollege pa haci tal trabao. Señor Figaroa a puntra tocante si mester tin vergunning pa haci cambionan den structura di e hotel, y e a menciona cu actualmente cambionan ta worde hací. Mi mester bisa cu sí tin mester di vergunning di autoridadnan y mester di permiso tambe y aprobacion di Directiva di Aruven pa haci e cambionan. Lo mi investigá ta ki cambionan ta worde hací, pasobra mi no ta na haltura di ki cambionan ta worde hací na e structura di Aruba Caribbean, como cu mi no tabata eyden ultimamente.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a gradici Bo pa e contestanan na e Raad.

Y principalmente pa Bo conseho en general encuanto nos turismo. Mi ta kere cu Bo a trecé claramente padilanti ki importancia nos turismo tin den nos comunidad. Manera cu Bo ta bisa, cu e ta un di e basenan di nos economia. Pero Señor Presidente, lamentablemente mi no por bisa e mescos di Señor Max Croes cu ta e diputado concerní. Y aunque cu mi no kier bay den ripiticion e ta obliga mi bay den ripiticion. Parce cu Señor Max Croes kier duna e exprecion cu ta e ta den e laatste schuit den Eilandsraad y den Aruven. Aunque cu e kier bisa, cu e no ta envolvi den e Directiva, sino den Raad van Commisarissen e ta. E ta cuminza na bisa, cu lastimamente cu e atmosfera a worde dañá door di expresionnan di mi persona. Awor mi kier a puntra, cu si un oportunista manera Señor Croes ta determiná, con un miembro di Raad mester haci su trabao di Raad? Naturalmente e a bini manera un lamchi awe. Pero Bo mes ta testigu con arogante e a bini den reunionnan anterior bisando cu ningun miembro di Raad no ta haya e contract den su man y tampoco nan no ta hayé ter inzage. Y ora cu Bo a kité un banda y Bo a bisa, sí e miembronan di Raad ta haya e contract ter inzage. Y tambe e a bisa, cu e contract ta practicamente aprobá. Awor mi kier a trece padilanti cu e persona aki ta bisa cu Aruven no por ricibi partido politiconan, of cu e partido politico M.E.P. ta pretende cu Aruven mester ricibié, pero esaki no ta custumber. Pero Señor Presidente, nada no tabata custumber prome cu M.E.P. a drenta den e Raad aki, pero M.E.P. a hacié custumber, cu nos ta bishita e instancianan concerní prome cu nos bin e Raad aki. P'esey mes tur hende ta testigu ora cu nos drenta Raad cu nos ta drenta bon documentá y cu nos ta studia nos asuntonan bon promé cu nos yama un reunion di Raad. Y hustamente ta esey ta e motibo pakiko nos a pidi e entrevista cu Aruven. Pa nos por tende e asunto aki di e parti di Aruven tambe, como cu nos a tendé di otro banda y mi no ta kere cu no tin ningun hende den e Raad aki cu por kita e razon ey for di nos di por tende e instancia concerni. Awor pakiko nos kier tende Aruven? Pasobra nos a tende for di e propio Diputado Señor Max Croes cu ta bisa akidennan, cu esaki ta un overeenkomst op primareoherlijke terrein, y p'esey mes nos no por haya informacion ariba djé. Y aowr cu e ta bin bek ariba su expresionnan y e ta bisa, cu ami lo ta bira palabranan di djé. E a bisa claramente cu ta e persona di e cahero ta é a tuma su retiro. Y ta bon mes, e ta bolbe expresá su mes den un otro sentido ora cu e ta caba di duna e contesta e ta bisa, cu e Directiva di Aruven ta yama e persona aki pa corigié y e mes ta bolbe bisa, cu den e circumstancianan ey no tabata aconsehable pa tene e persona aki den trabao. Awor naturalmente e persona aki a tuma su retiro, pakiko? Ta mescos a sosode hopi biaha cu politiconan, Señor Max Croes a wanta e consecuencia ey, e a ondervind e bij de leiding. Ora cu Direcitva di P.P.A. a bisé, cu e mester baha, e a bisa, nó e no ta baha. Pakiko Señor Presidente? Pasobra tin hende cu mas karakter cu otro. Y e persona di e cahero aki a dicidi cu e ta tuma su retiro pasobra e a haya e presion y e ta sinti cu e no por keda bao di e circumstancianan ey. Pasobra e instancia cu mester check e asunto aki, haci e investigacion, no a haci investigacion. Pasobra si e instancia aki a haci investigacion, ta con bini cu e mesun persona cu a ocasiona e trobbel cu e persona aki, ata e persona aki, di Bo mes persona nos ta tende, nos ta tende di e persona di Señor Max Croes, cu ora cu e Casino habri, e no ta worde aceptá mas den e casino. Quiere decir cu aki nos ta weita algo contradictorio. Un banda e cahero tin falta y e americano no tabata tin falta y awor aki nos ta tende cu ta e americano tin falta di tur e bagamunderianan cu ta pasando awor aki. Awor nos ta compronde cu politiconan cu sa cu nan ta pober den cierto puesto, semper ta haci cosnan cu no ta worde aceptá door di hopi hende. U nan ta obliga di haci nan, pasobra cu nan sa cu nan bida politico lo no dura mucho largo, especialmente considerando e sistema cu nan personanan ta cubri cierto puestonan. P'esey mes tin un dicho cu ta bisa, e problema di mas grandi di nos mundo ta awor aki, cu hende di mentalidad chiquito den puestonan grandi.

Señor Presidente den e mesun caso aki nos a haci uzo di e oportunidad siman pasá cu nos a bay Corsow pa un entrevista, un bespreking, nos a haci uzo di e oportunidad cu nos a bay Corsow pa un investigacion ariba e persona di Casino-manager aki na Corsow. Y nos mester bisa, como esaki ta nos trabao legislativo nos a haci e investigacion aki, cu nos no a haya ningun persona na Corsow ni e personanan cu ta envolvi den asunto di hotelnan cu por papia un palabra di elogio na e direccion di e persona aki. Nos a worde contá un cantidad di problemanan cu e persona aki a ocasiona y cu nan no por a mantené den nan servicionan. Tur esakinan, pasobra nos por bisa awor, laga esaki ser un les pa nos. Pero e proverbio cu ta bisa, evita ta mihor cu cura. Nos por a uzé di dos o tres luna pasá. Nos por bisa awor aki, cu e explosion ta un les pa nos tur y cu di awor padilanti nos lo tene cuenta cu tur e asuntonan ey. Nos por a haci esaki anteriormente, evitando tur e problemanan aki. Pero nada mas cu nos no kier a realisa nos di e problema. Nos tur ta testigu akiden, ora cu e Diputado Señor Max Croes ta bisa, na su horea sí no a yega ningun keho. Y ami a puntré e ora ey, si e como persona, miembro di Bestuurscollege of e como persona di Voorzitter Commisaris di Aruven. Y e a contesta, en berdad como Voorzitter Commisaris di Aruven e a tende algo, pero nada concreto. Pasobra tur cos ta worde papiá ariba caya mescos cu redashi, pero nada no ta yega na nan horea, na sú horea, Señor Presidente. E ora mi a bisé, nos tur ta testigu cu nos a worde acerca door di cierto personanan. Y mi persona a worde acerca tambe promé y nos a trece e asunto aki den un reunion hunto cu nos directiva y hunto cu nos partijraad. Y kiko nos ta tende for di e expresion di e diputado? Kiko ta su expresion? Sí, pero e hendenan aki a bay den caminda robez, nan no mester a bay cerca boso, nan mester a bin cerca nos. Señor Presidente, ta sistema pa bo traha cu Conseho Legislativo? Mi ta kere cu e partido cu e ta representá lo tene debidamente cuenta cu e asuntonan aki. No ta culpa nos ta culpa e persona aki, sino ta realidad nos ta trece padilanti y mustré cu e a falta cu su trabao. Tambe Señor Presidente, mi kier a puntra cu si por tin un conflicto di interes den cierto miembronan di Raad van Commisarissen di Aruven, cu e Management di Aruba Caribbean? Señor Presidente, nos por a tende cu cada hotel mester por tin e derecho di security. Pero e security aki lo mester ta segun sistema cu ta cuadra cu e normanan di nos comunidad. Mi tabata kier pa ora cu esaki yega asina leuw, promé cu e security-guardnan aki worde nombrá, cu instancianan, cu autoridadnan lo por duna nan advies ariba djé prome. Pasobra a worde demostra manera Bo mes a bisa, cu e caso aki a haya su origen ora cu Aruba Caribbean Hotel of e Casino haya manager nobo. Awor en berdad, nos por cura e herida na e momento aki, nos por curé. Of mihor dicho, nos por kita e malesa, nos por traté, trata e dolor na e momento aki y kité. Pero e origen di e malesa mes, Señor Presidente, tambe nos mester elimina. Y aki nos mester weita ta kiko ta e berdadera causanan di tur e asuntonan aki. Pasobra nos por bisa e ta e manager y e bodyguardnan, pero ta kende ta tras di e manager ey? Pasobra na e momento cu e manager di e casino treddt op, e manager di e hotel ey lo no tin nada di bisé, of e no por hala su atencion? Pasobra aki nos mester weita no e persona cu ta, laga nos bisa, cu ta e dader mes, sino e intelectuele daders, Señor Presidente. Esun dader cu ta su tras, esun cu ta poné haci e cosnan ey, of esun cu ta aprobá loke e ta haci. Y ta eynan segun mi, Señor Presidente, e problema ta cuminza. Y ta eynan segun mi nos mester cuminza na haci e investigacionnan aki. Pasobra nos no por bay calma e dolor sin cura e malesa, pasobra e malesa ta keda eynan. Pasobra si ya nan a salta di 2 bodyguard pa 8 bodyguard, anto nos mester bisa, cu sinembargo no tabata ningun bodyguard den pasado, anto aki Señor Presidente, e problema aki lo no stop cu e eliminacionnan di bodyguardnan so, pasobra na e moemtno cu nos pone e posibilidad di e securityguards aki, como cu e diputado a bisa cu e hotelnan tin derecho ariba e security. Aunque cu no a worde demostrá den pasado e necesidad, nos mester tin wowonan habrí pa weita cu langs een omweg cu toch nos no ta haya bodyguardnan den hotel.

Señor Presidente, nos por a tende di Bo persona cu e declaracion den corant aki, di manera cu e hotel-directie a declara, no ta klop. Kier meen cu polis a yega dentro di 8 minuut y no dentro di 45 minuut. Aki nos ta haya, si nos weita e declaracion den su totalidad tambe mester enfatisa e asunto di e cuchiu. Pasobra tin personanan cu no ta dealers cu por a informa nos cu nan tabata presente ayanan y cu e bodyguard tabata tin cuchiu. Ora cu polis a bin ristra, no tabata tin cuchiu mas. Y nos sa masha bon, manera nos lider di fraccion a trece padilanti, cu ora nan primi e konopi ey cu naturalmente nan por olear nan mes, pero e hecho tá, cu tin testigonan cu a weita eseynan. Si no ta asina Señor Presidente, lo mi kier a sa ta di unda e cuchiu a sali cu tabata tin poni ariba e rekki?
Y tambe Señor Presidente, analizando tur e declaracion aki, mi kier a puntra, como cu esaki ta un misleiding, e ta un critica ariba e Cuerpo Policial, cu nan a tarda 45 minuut, sinembargo nan por demostrá cu nan a yega dentro di 8 minuut. Kiko lo ta e reaccion di Bo persona ariba esaki? Kiko Bo a contraresta e asunto aki aribe declaracion di nan?
Señor Presidente, nos por a tende di e diputado tambe cu solamente tin un Letter of Intent. Y esaki no ta un toezegging. Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, pasobra mi kier sa categoricamente cuanto tempo caba e negociacion pa e contract nobo ta andando? Pasobra nos por bisa cu no tin ningun clase di firmamento di contract. Pero na e momento cu nos ta negociando y ariba cada puntonan nos ta yegando na un acuerdo, y solamente falta un instancia y e instancia ta na haltura tambe, Raad van Commisarissen ta na haltura di e negociacion cu ta bayendo. Mi kier a puntra cu akinan si esaki no ta duna e confianza cu ya nan ta di acuerdo ariba cierto puntonan, y puntonan esencial di e contracto. Si esaki no por worde considera anto como bindend? Aunque cu nos ta spera cu ainda lo tin chens pa evita cu esaki lo bay hunto cu e dos añanan di opcion cada un di e dos oportunidadnan cu un opcion cada uno di diez aña. Tambe mi kier a trece padilanti cu nos a lesa den corant dia 13 di november, Amigoe, un relato completo ta poní na cabez, 17 vragen can Casino-beleid. Cuanto placanan a worde debí na belastingnan door di personanan cu ta run casino. Mi kier a puntra cu esaki ya cu Ontvanger ta cay bao di Eilandgebied y cu ta encargá cu inning di ebelastingnan, si Bestuurscollege ta tene bon controle ariba esaki, pa evita cu por pasa mescos den futuro? Pasobra aki, si e asunto aki ta asina leuw, manera cu ta poní den e corant aki, anto nos mester bisa, cu ta negligencia di nos mes mandatarionan ta tuma lugar. Y esaki nos no por culpa e personanan di casino, sino personanan, e autoridadnan envolvi cu ta nan trabao pa weita pa e placa aki drenta kas di Eilandgebied.
Asina leuw den segundo ronde, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, mi ta agradecido na Bo persona pa e manera cu Bo a contesta e preguntanan. Y mi ta completamente di acuerdo cu Bo decision cu casino lo no habri, mientras cu e causa no worde elimina. Y Señor Presidente a trece pasilanti cu e causanan ta temporary di e sistema bodyguards. Ta nifica cu otras palabras, cu casino lo no habri mientras cu Munley lo no worde retirá y e sistema di bodyguards no worde elimina.
Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo. Pero di otro banda, nos sí ta considera esaki como un cancer. Y si Señor Presidente kier pasa e cuchiu den e cancer, mi ta kere cu lo ta bon pa Señor Presidente percura pa e raiz di e cancer tambe worde cortá afor. Y di acuerdo cu e contestacion di Señor Presidente, cu e directie di Aruba Caribbean Hotel, den nan publicacion nan a duna completamente otro version na e acontecimiento, te hasta tambe cu e officiële politierapport, unda cu nan ta bisa cu despues di 3/4 di ora polisnan a yega, mientras cu Señor Presidente tin prueba cu polis a yega despues di 8 minuut, anto mi ta puntra mi mes, cu si e dos gruponan aki, Allard Munley como persona y e otro bodyguards worde eliminá, cu no ta keda un raiz atras cu por lanta bek y causa enfermedad akinan.

Pa motibo, nos por a tende pues parti di e directie ta Señores Wortman y Señor Whaters. Awor mi ta bay demostra cu esaki tin di haber cu e verlenging di e contract. Si cierto momento nos tin e garantia cu e contract aki no ta worde verlengd cu Executive House, of en todo caso no bao di tal condicionnan, anto nos por bisa cu tempo lo cura e herida y esta cu otro aña ora cu e contract expira, e personanan aki lo no t'ey mas. Pero na momento cu nos a menciona nombernan di personanan Worthman cu Whaters, nos mester bay un stap mas halto, nos ta yega na Devoe. Den un ocasion anterior mi a lesa caba y manera cu mi a bisa awe mainta, cu e Consehero Huridico di Executive House ta considera cu tin un "bindende toezegging". E diputado ta bisa cu nó, pero di nan banda sí. Fuera di esey, Carl Devoe ta President di Executive House, ta scirbi den un carta na e shareholders cu:"We are pleased to report that negociation for a planned year lease from the Aruban facilities have presently been completed. The lease commences in 1974 at expiration of the existing lease." Señor Presidente, aki nos ta weita cu Señor Devoe ta participa, ta duna di comprondo, cu negociacionnan a ser terminá y cu e otro huur lo cuminza na 1974, ora cu esun termina. Toch ta vale la pena pa bay haci un investigacion tocante di e actitud di e persona aki tambe. Pasobra mi no ta kere cu ta aconsehable pa mantene cierto personanan, si acaso of cu nan ta gaña ariba Gobierno, of nan ta gaña nan shareholders. Mi tin un otro prueba aki con Señor Devoe a trata di gaña su shareholdernan pa hustifica un investment aki di $ 26,000.-, unda cu e ta participa na su shareholdernan pa e hustifica un compra di un cas aki ariba Klip pa $ 26,000.- cu e perceel aki ta inmediately adjacent pa extende, expandé e Caribbean Hotel. Señor Presidente, aki nos ta weita con tendencia di corupcion ta reina den e personanan. Awor considerando e cursonan aki, mi ta puntra mi mes, mi ta contento cu e diputado a bini bek despues den un otro reunion y bisa, cu Raad van Commisarissen ta studiando e asunto aki. Pero Señor Presidente, e a bisa tambe cu Hulanda a aproba e contract, cu Centrale Regering a aproba e contract, Bestuurscollege a aproba e contract. Mi ta puntra mi mes, Bestuurscollege siendo es cu tin mayoria di e sharenan aki, si nan no por a haci un investigacion promé tocante no solamente e persona di Carl Devoe, pero henter e firma Executive House. Pasobra nos por a weita na e ultimo rapport di Executive House, cu nan situacion financiero ta deplorable. Señor Presidente, pues mi por participa den nomber di Moviemiento Electoral di Pueblo, cu nos ta di acuerdo cu e dicision tumá, pero sí Señor Presidente, nos ta keda cu un reserva grandi pa cu e personanan y e Carl Devoe y cu Worthman y cu Whaters. Y ta p'esey considerando e declaracion cu nan a duna, unda cu nan ta bisa cu Señor Munley no ta pertenece na Mafia, unda cu nan ta defende Señor Munley, unda cu nan ta defende e bodyguards, unda cu nan ta gaña ariba polis, pa declara e personanan aki tambe como persona non-grata, pa motibo cu nan a demostra di ta di mala fe. Y mi kier a haci un remarka en general pa cu nos Casinonan, manera cu mi a bisa anteriormente: Uit de publicatie van de Saturday Evening Post, van 25 februari 1967 over de casinos in di Bahamas maak ik op, dat de casinos een van de belangrijke bronnen van inkomsten van de Mafias zijn, en wel o.a. door middel van organiseren van junkets. Het gevaar dreigt dat ook ondanks screening van de casino-exploitanten, de Mafia toch in toenemende mate een greep zou kunnen krijgen op de casinos in de Nederlandse Antillen. E rapport ta continua y e rapport aki ta instancia Insular, Señor Presidente, ta bisa:"De toevloed van beroepsgokkers en in de gratie van de Mafia kan leiden tot ongunstige bijverschijnselen als prostitutie, handel in narcotica en afpersing. Señor Presidente, esaki ta un rapport insular. Si nos tuma un otro publicacion, Guide to the Caribbean plus the Bahamas, ta pará bao di Aruba, Boneiro y Corsow en general:"The Vegas type operators who run these operations swear they have nothing to do with the Mafia, on the other hand we could find no indication that these games rules are properly supervised by the Government."

Si nos tuma e mesun rapport bek, unda cu ta worde trecí padilanti:"Uit de diverse besprekingen met N.V. Aruven over het controle-systeem in de casinos van Aruba Caribbean en Aruba Sheraton heb ik kunnen opmaken dat bij het spelen op crediet, de Casino-exploitant nos steeds de centrale figuur is, en dat de controle op deze inkomsten nos steeds niet waterdicht is."
Señor Presidente, aki nos ta weita cu tin tendencianan pa asumi cu cierto irregularidades ta tuma lugar. Y nos ta sugeri Bestuurscollege pa yega den un pacto cu Aruven pa asina yega den un controle cu sí ta waterdicht. Y ademas pa Señor Presidente yega den contacto cu e Minister di Husticia, unda cu e toelating di e screening lo sosode mucho mas cuidadoso, pa asina nos por laga di preveni infiltracion di miembronan di Mafia aki na Aruba. Señor Presidente, mi kier a termina expresando cu nos ta contento cu tanto Señor Munley como e bodyguardnan ta worde elimina. Pero nos no a tende ainda di ningun banda cu e 7 trahadornan lo haya nan trabao bek si of no. Mi no di acuerdo cu lider di P.P.A. y a la vez lider di fraccion di PPA, unda cu e ta bisa:"Nos ta aki primordial pa defende e capital di Aruven." Como politico, como representante di pueblo, nos ta akiden pa defende e interes general di e pueblo di Aruba. Si nos bisa cu nos ta akiden primordial pa defende e capital di Aruven, e ta mustra como si fuera cu nos ta materialista. Pero que hubo di nos pueblo, que hubo di e balornan propio di nos pueblo. Si cierto momento pa motibo di turismo, nos pueblo ta bay perde balor propio, anto nos como politico mester trata di yega na reestablece y regañá y rehabilita e balor propio di nos pueblo. Como politico nos posicion y nos tarea y nos resonasabilidad ta mucho mucho mas amplio cu simplemente e aspecto materialista manera cu Señor Oduber a bisa. Señor Presidente, pues manera cu mi a bisa, cu nos ta di opinion cu tur esfuerzonan mester worde hací pa e 7 personanan cu a worde retirá, pa nan haya nan trabao bek, pa asina nan demostra bao di un Manager nobo cu nan a actua di tal manera, pasobra un persona corrupto, un persona - ban bisa - mafioso, pa uza e bijvoeglijke naamwoord ey, kier a uza nan como lapi, locual cu ta un ofensa pa nos pueblo. Awor bao di guia di un otro manager, duna e personanan aki e oportunidad pa traha bek. Y fuera di esey Señor Presidente mes a comprobé, cu e causa tabata Munley y e bodyguards. Ta nifica cu e causa no tabata di ningun casino-dealer. Pues Señor Presidente, bao di un manager nobo e causa ta worde eliminá, tur persona cu a haya nan retiro, duna nan nan trabao bek, pa nan demostra cu berdaderamente nan kier reestablece e harmonia den e casino di Aruba y duna e casino di Aruba Caribbean Hotel e nomber cu e tabata tin antes. Señor Presidente, nos a papia cu e personanan aki, nan a duna nos e toezegging, e garantia cu na e momento cu tin un manager nobo, nan tur lo percura pa reestablece e bon nomber di e casino di Aruba Caribbean Hotel. Nos ta sugeri pues pa tur influencia worde hací pa nan haya nan trabao bek. Señor Presidente, mi ta spera cu nos lo no mester bini den Eilandsraad bel pa nos discuti actitud di e Directie cu lo no kier tuma cierto empleadonan. Nos tin entendi te hasta cu ora Aruven a acerca e Directie di Caribbean Hotel pa nan kibra e contract cu Señor Munley, nan a nenga. Anto despues autoridad a bisa nan:"Señores, si boso no ta acepta loke Aruven ta bisa boso, anto nós di nos banda lo laga expulsa e homber aki." Señor Presidente, ta nifica cu e gerente aki un man duro mester pone nan na nan lugar, cu nan mester respeta na ppome lugar nos leynan, nan mester respeta nos autoridad, y nan mester respeta nos pueblo di Aruba. Impone ariba nan cu nan mester tuma e 7 trahadornan aki, pasobra Señor Presidente, si acaso e 7 trahadornan aki lo no worde reempleá y manera cu Señor Presidente mes a bisa, cu e causa no tabata pa nan, nos ta sinti nos obligá pa bini akiden bek pa haci tur esfuerzo y influencia pa asina tur e personanan aki haya nan trabao na dicho casino.

Señor Presidente, y e ultimo remarka general cu manera Señor Presidente a priminti nos cu Señor Presidente lo percura pa e Main-top di hotelnan, nos yiunan di tera haya e oportunidad.

Y Señor Presidente mes a expresa cu ta imposibel despues di 15 aña, nos hendenan no por sigui yega na top cu mester tin 5 pa 6 americano na top p.e. di e casino of gerente di un hotel.
Señor Presidente, mi kier a pidi pa continua y cumpli cu e toezegging cu Señor Presidente a duna nos y haci un investigacion na un hotel ultimo, hotel chiquito, den cual e a cambia di doño, un otro firma a cumpré. Un persona stranhero a bira manager di e hotel y cu awor ta aplicando pa su señora, cu tambe ta un Frances pa bira Assistent-manager. Mientras cu tabata tin un persona na e hotel cu tabata Manager na dicho hotel - mi ta menciona e nomber "Basiruti" - ora cu gerente a cambia, a worde nombrá un persona y e mester haya un wijziging den su toelatingsbesluit, pa motibo cu e tabata traha den un otro ramo aki na Aruba. Pero awor, tot daar aan toe, manera cu ta bisa na hulandes. Pero sí mi no ta kere cu e ta bay mucho leuw, cu awor e persona cu tabata manager di e hotel practicamente cu ta local, no por bira ni Assistent-manager. Pa motibo cu un aplicacion a worde hací pa señora di e manager bira Assistent-manager. Señor Presidente, mi kier a expresa cu si acaso cu ta asina e haya e permiso ey, nos ta hayé contra e interes general di Aruba y e ta tambe enpugna di e toezegging cu Señor Presidente a duna nos aki den Eilandsraad.
Cu esaki mi kier a termina, Señor Presidente, sperando cu pronto e casino di Aruba Caribbean Hotel lo habri bek, unda cu tur e personanan cu a worde retirá lo haya nan trabao y cu e investigacion ta worde hací tambe pa cu Executive House y e personan Worthman y Whaters.
Masha danki.

<u>DE HEER G.A. ODUBER</u>: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradeci Bo y e diputado concerní pa e contesta y e informacionnan duná na nos den prome ronde. Mi kier a expresa mi opinion encuanto di e problema aki na Aruba Caribbean Hotel. Mi ta kere cu lo ta di mas, si mi pidi Bo cu na e momento cu e rapport di polis a worde terminá, si ta posibel pa Bo poné ter inzage confidencial pa e miembronan di Raad?
Mi ta kere cu no solamente e relacion publico ta hopi importante, pero den e caso aki e ta un punto primordial den tur e disturbionan cu a tuma lugar. P'esey mi ta kere cu un publicacion ta bon pa nos tiné pa por lesé y weita concretamente ta kiko a tuma lugar.
Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba mi pregunta den di prome ronde di e diputado concerní encuanto e beleid si ta necesario cu Bestuurscollege na nomber di e mayor accionistanan di Aruven, mester por tuma, encuanto e plan mi ta tende ta sisti pa mayoria di e hotelnan aki na Aruba bay over na un American plan. Pero mi ta spera cu den di dos ronde e por duna mi contesta ariba esaki. Pasobra Señor Presidente, e control gubernamental ariba politica di un N.V. caminda cu Gobierno tin e mayoria di shares ta imprescindible pa un bon desaroyo turistico. Pasobra e ta bay mano a mano cu exigencianan, no solamente financiero, pero e necesidadnan social y economico di Aruba, Señor Presidente, encuanto e control di casinonan pa Gobierno, un punto ta worde tocá pa un orador prome cu mi. E a bisa cu esaki tambe sea como iniciador di Aruven N.V. of un iniciador di Raad ideanan aki ta un cos cu mester por tuma lugar despues cu durante añas largo, nos ta ariba un aumento di un te awor aki 3 o 4 o 5 . . . .E control di Gobierno ta importante, no solamente pa proteccion di inversionistanan cu ta doño y e inversionista cu tambe ta doño di e casino. Pero tambe pa e explotacion di e casinonan aki, pa nan tin un control masha rigido, un control mas fuerte cu ta preveni. lo mi bisa abusonan cu normalmente por tuma lugar sin un control debido di Gobierno of e N.V. concerní.
Si mi memoria no ta sirbi mi malo, Señor Presidente, en lo pasado Bo persona tabata un di esnan cu a yega di delibera na un otro isla den Caribe aki,Puerto Rico por cierto, ariba e forma di control gubernamental ariba explotacion di casino.

Mi ta kere cu a bira tempo pa e autoridadnan concerní pone mucho mas atencion ariba e asunto aki. Mi ta kere cu e tempo aya Bo persona a haya un invitacion y e pakikonan cu nan a haya esaki necesario. Mi ta kere cu no ta pasobra ta Puerto Rico, pero unda cu nos haya un ehempel di un experiencia valido cu ta yuda na un manera positivo pa desaroyo di nos turismo, ta nos obligacion pa haci uzo di djé na un manera debido. Señor Presidente, ora mi a bisa cu e tarea awe di e Conseho aki no ta pa huzga den e conflicto recien di Aruba Caribbean Hotel, mi kier a cualifica pa esnan cu ta di fe cu a compronde mi bon, cu no ta solamente e interes capitalista, e interes materialismo di Aruven, como placa di pueblo, pasobra al fin y al cabo placa di Gobierno ta placa di pueblo cu no mester worde malgastá. Pero mi kier a bay pa pone mi como miembro di Raad den posicion cu mi mester bisa, cu esaki ta fout y cu esaya ta fout y cu esaki mester worde drechá. Mi ta kere cu mi por expresa libremente akiden, cu ta deseo, no di algun di nos, pero tur di nos pa clarificacion di causanan di e disturbio aki y pa pasonan concreto worde tumá pa drecha e situacion. Y si en berdad investigacion y clarificacion aki mustra cu e personanan cu posiblemente inhustamente a worde kitá for di trabao, tur esfuerzo mester worde hací pa nan worde reanudá den nan circulo di trabao.

Pero mi no kier poné no sabiendo di detayenan y cu tur e aspectonan aki, y mi kier meen cu detaye, tur e detayenan cu a tuma lugar pa no solamente durante di e disturbio, pero tambe cu a bin ta fortifica su mes den lunas, posiblemente den añas caba encuanto relacion di Management di e hotel y Manager di e casino y e trahadornan di e casino.

Señor Presidente, ora cu Bo bisa, nos mester elimina e causanan aki, sino prome cu esey e casino di Aruba Caribbean no ta habri, Bo tin nos apoyo 100%, pero mi ta kere cu mi tin di bay poco en detaye y no forza solamente e causanan directo como e causa primordial, pero tambe busca e investigacionnan concerní si tin causa indirecto cu ta mucho mas importante tin biaha cu kier elimina e causanan directo só. Pasobra eliminando e causanan directo, bo ta elimina caminda cu a brota e idea di e conflictonan cu a yega na escalá na un disturbio.

Ora mi tende e lider di fraccion, e lider di MEP bisa, cu autoridad mester tuma paso y despues cu autoridadnan concerní a bisa Aruven, y Aruven a bisa Manager di e hotel cu e persona aki no por keda mas. Mi ta yega na e conclusion cu e autoridadnan concerní a actua por lo menos den e caso aki cu rapidez y cu certeza pa elimina e causanan di e disturbio.

Señor Presidente, mi ta di opinion cu ora un corporacion, manera Aruven ta causa of no ta preveni disturbionan tuma lugar, caminda e banda moral, caminda posibel abuso di gerencia ta tuma lugar, e ta bira un caso publico. E ora ey mi por apoya e idea, cu posiblemente un delegacion di e Raad aki lo papia cu Aruven encuanto e beleid di Aruven mes pa cu nos pilar industria cual ta turismo.

<u>DE HEER A. FALCONI</u>: Señor Presidente, na promé lugar mi ta gradecido na Bestuurscollege y en particular na Bo persona pa e contestanan cu mi por a haya. Mi ta di acuerdo cu Bo persona, hamas a duna cierto toelating pa nan habri e casino, mientras cu tin arubanos, personanan local, por haci e trabao ey. Mi tin e plena confianza cu e personanan cu mi conoce bon, pero e loke cu mi a bisa den di prome rond, tampoco no tin nada di mentira den djé, pasobra mi no ta sinta aki pa bisa mentira. Pasobra e berdad tá, cu apenas 3 luna pasá, den e casino ey tabata tin 3 americano tabata run e show. Pero mi ta ripiti, cu mi ta sigur cu aBo no tin nada, pero nada que haber cu e toelatingnan ey. Señor Presidente, tin un refran cu ta bisa, cu husto ta paga pa pecador. Cu esey mi kier meen nos yiunan di tera. Mi conoce mayoria di e personahenan, ban bisa di e casinonan akinan. Mi no ta pretende Señor Presidente cu nan ta ningun Santo. Pasobra si nos bay pretende cu na mundo tin Santo, anto nos ta equiboca nos mes, pasobra Santo ta na cielo bo ta hayé.

Pero sí mi no ta haya ta husto. Hopi biaha tin motibo cu personanan ta worde kitá hustamente for di trabao. Pero tambe hopi biaha inhusto. P.e., mi tin e carta, 2 telegram di e mesun fecha cu ta 6 di november, unda cu 2 persona den e 7-nan ey, pasobra tin rumores cu ta cinco ta worde tumá bek, kier meen cu 2 ta bajo la flecha. Pero ban desea cu tur 7 lo bay bek, pasobra Bo mes a admiti cu en principio e asunto ta causá door di e Manager di e casino. Mi no ta bisa ci kizas e.o. tin hende cu tin cierto errornan chiquito, cosnan perdonable, ta cosnan di bida. Pero no ta husto Señor Presidente, cu ora dos persona ta worde inhustamente castigá, cu na momento cu nan ta haya un carta cu nan ta worde retirá inmediatamente a base di e pelea cu tabata tin e dia anochi ey. Y mas aun nan ta worde prohibí pa drenta den e cortina di hero ey. Ami ta bisa, cu e cosnan aki a bay hopi leuw pa bisa, cu un arubiano ariba un lugar publico no tin derecho di drenta ariba e pida lugar ey, pa bishita ni beach ni nada. Mi ta puntra aki poco dia anto, ta yega e momento cu nos mester sigui bay den e direccion aki, bo no por sali mas aleuw anto cu porta di bo cas. Pasobra si polis haya bo fuera di esey, anto bo tin chens cu nan lo sera bo. Ami ta haya cu esaki ta algo masha straño, nos ta biba ariba un isla pacifico y mi ta kere cu cierto telegramnan aki, e texto cu ta aden ta laga hopi di desea. Tambe Señor Presidente, den e caso aki si e personanan aki ta tin algo que haber cu e joke ey, mi ta kere cu nan ta personanan suficiente capaz pa defende nan mesun pellejo. Pero apenas pará nan tabata presenciá e incidente cu a pasa, pero nan tambe a haya un telegram, ora cu e ta haya carta cu nan tambe a participa den cierto pelea. Un hende mester worde castigá, ora cu e tin pruebanan palpable, pruebanan suficiente cu e por a haci error. Pero no hunga cu pan di personanan inhustamente y na segundo lugar, ora cu e personanan aki ta willing pa defende nan mesun causa, ni un chens nan ta haya cu e Manager di e casino lo tende nan. Ami ta haya cu cierto cosnan asina aki ta nada mas ni menos cu inhusticia. Y mas tanto e casonan cu ta pasa mas aun cu nos hendenan local. Mi ta sigur cu Bestuurscollege lo no tin mucho di bisa den e caso aki, pasobra e caso aki, e personanan ey tin dos cuerpo pa defende nan. Pasobra primeramente nan ta afiliá na un bond, nan tin un bond cu ta representa nan, cu ta capaz pa representa nan cu por defende nan interes. Y si acaso cu e bond ey - laga nos bisa - no por ahci esey, e personanan ey toch tin e segundo choice cu nan mester acudi na un huez, cu asina huez lo dicidi cu si ta husto of inhusto pa nan haya nan trabao bek. Pero a pesar di e bond aki, lo mi kier haci un suplika na Bestuurscollege fuera di vakbond, fuera di huez. Pasobra mi ta spera cu e caso lo no bay asina leuw. Cu Bestuurscollege hunto cu Aruven trece harmonia y paz ariba nos lugar aki, cu por papia cu e dos instancianan, cu asina no solamente e dos personanan aki, pero 7 en totalidad por bay bek y haya nan trabao. Mi ta sigur, conociendo e personanan aki una vez cu nan worde empleá bek, cu lo no ta desorden nos por spera en lo futuro sino orden y trankilidad.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Promé cu mi pasa palabra pa e diputadonan den e di dos ronde, lo mi kier, relaciona cu e bodyguard cu cuchiu, bisa lo siguiente. Mi kier ripiti cu e boduguardnan aki nó tabata armá, ningun di nan. Y mi ta bay mas aleuw pa duna e clarificacion, e bodyguard aki a kita e cuchiu for di e Señor cu a bini den e casino e anochi ey. Y mi ta bay mas leuw, esaki ta pa kita tur duda, e persona mes a declara esey na polis. O.K.? Y aowr mi ta bay tocante loke diferente di e oradornan a trece padilanti, ta tocante di e toelating. Mi kier trece padilanti tocante di e toelating di e vreemdelingen, stranheronan cu a bin traha den nos casino. Mi ta ripiti atrobe, no solamente ta e hendenan cu ta bin traha, e hendenan stranhero cu ta bin traha den casino, pero pa tur sorto di toelating di stranhero na Aruba aki, mi kier hiba un politica, un beleid manera nan ta bisa, mas estricto cu ta posibel.

Mi no ta kere cu lo mi coopera pa laga ningun hende drenta, si aki na Aruba tin hende cu por haci e trabao. Mi ta kere cu esey mester ta e principio di e toelatingsbeleid. Y den e caso aki, di e hendenan cu ta traha den e casino, si tin arubiano, si tin hendenan local aki na Aruba cu por haci e trabao, un di e puestonan di top. Mi no ta kere cu nan mester keda para solamente na floormen, mi ta kere cu mester habri otro posibilidadnan pa nan. Si tin hende cu por haci e trabaonan aki, mi ta kere cu ta nan mester tin e prioridad prome cu tur otro estranhero por bin traha akinan. Esaki ta e politica cu mi kier hiba en cuanto di e toelating. Y biniendo bek ariba un pregunta specifico cu Señor Oduber a haci na ami. No un pregunta, e a pidi mi pa mi pone e politie-rapport tocante di e asunto aki, cu si mi lo por poné ter inzage pa e miembronan di Raad? Mi ta kere cu esaki lo ta un prescedente masha peligroso. Mi no ta gusta di trece politie-rapporten den e asuntonan aki in het openbaar. Asina cu mi haci esey, e ta bira openbaar. Pasobra mi ta kere cu politie-rapport ta un intern stuk. Awe si bosonan a ripara, awe mainta mi a keda hopi leuw, pasobra mi tin e rapport aki, mi no kier ni a mishi cuné, ni pa quote nada di djé. Solamente mi a duna algun di e conclusionnan, pasobra mi ta kere cu e cosnan aki ta di asuntonan hopi confidencial grandi, ta trata di persona, mi ta kere cu pa e motibo ey, Raad por haya for di mi, mi a demostra awe mainta, tur sorto di informacion. Mi porta di kantoor ta habri pa cualkier miembro di Raad cu ta sinti e necesidad cu nan kier bin cerca mi pa puntra mi clarificacion of cualkier punta cu mi por bisa nan. Ii mi haci esey tambe, lo mi coopera. Pero mi no ta kere cu ta prudente pa trece rapportnan di polis, ni den Raad ni ter inzage. Y awor mi ta duna palabra na . . . . . Ja, Señor Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si Señor Presidente su toezegging hací siman pasá ta aplicable pa e hotel Basiruti?

DE VOORZITTER: Ah, si e caso cu a worde trecí padilanti tocante di e hotel Basiruti, tambe lo aplica pé. E mesun beleidnan aki e a aplika. Mi no sa nada di e peticion aki, pero mi a bisa en general, ta esaki ta un di e basenan ariba cual e beleidnan di e toelatingnan a ser hibá. Palabra ta na Señor Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en efecto e segundo buelta no a trece ningun punto di bista nobo. Solamente algun comentario mas leuw. Mi no por laga di comentá ariba Señor Vos, kende a daña e ambiente awe mainta. Ta cuminza cu daña e ambiente y a sigui cu esey den e segundo ronde. Y e ta persistí y e a bin specifica y bisa cu, hopi cos cu promé no tabata custumber, awor cu MEP a drenta den e Raad aki, a bira custumber. Esey ta berdad, pero lastimamente cu ta bló mal custumber MEP a trece den e Raad aki. Y un di e prome cosnan cu principalmente Señor Vos ta responsabel pé, ta e groseria cu MEP a introduci den e Raak aki. Ora cu Señor Vos ta bisa, specificando, un oportunista manera Señor Max Croes y e no ta specificá mas leuw, ta keda na ami hopi duda. Un hende por yama mi kiko cu nan kierm pero specificá anto e ora cu e specifioá nos ta bay compara oportunismo, e ora nos ta bay mira na ken su favor e cos ta sali. Ta lastimamente cu esaki ta un di e ultimo mensahenan cu mi mester duné durante di su permanencia akiden. Pero ta e mes ta provoca e sorto di cosnan aki. Tur otro hende a tene nan masha calmo masha decente den e discusion aki pa contribui na un solucion. Y atrobe di e banda ey, ta bin dañamento di atmosfera. Claro, cu berdaderamente di awor padilanti MEP lo realizá cu ta mal custumber e a introducí y e traha mas constructivamente akiden.
Señor Presidente, den e segundo rond atrobe e a bin bek ariba e caso di e cahero di Aruven cu a worde despedí. Y e ta bisa cu, awor a keda demostrá cu ta e persona aki, e persona di Munley cu a worde mencioná akiden tabata tin tur culpa pa e incidentenan.

Pero Señor Presidente, e caso aki a sosode hopi promé u no ta relacioná cu esakinan, tabata un incidente ariba su mes. Y e motibo cu e persona aki a tuma retiro tabata pasobra su atencion a worde halá ariba faltanan cu é tabata tin y cu é s reconoce, y e no a acepta mientras cu tabata worde sperá di djé, como homber grandi serio di edad caba den kende nos a pone confianza, cu e ta comporta su mes di acuerdo. Tambe Señor Vos a puntra cu si tin conflicto di interes entre e cierto miembronan di directie-commisarissen y directie di Aruba Caribbean Hotel? En general e pregunta aki ta worde contestá cu nó. Si tin cualkier sospecho? Laga nan menciona nomber di e persona cu nan ta sospecha cu tin conflicto di interes, anto e ora investigacion por worde hací of e contesta por worde revisá. Tambe e ta puntra pa autoridadnan worde consultá tocante e security guard system. Esey no ta e caso. Ora cu mi a bisa cu e sistema di seguridad lo mester satisface normanan aceptable di decencia den un comunidad, mi a specifica algun di e normanan cu nos ta spera cu e sistema aki lo tin, esey ta encerra cu tin supervision di con e sistema aki lo traha den futuro. Tambe Señor Vos a puntra tocante di e tempo cu e negociacion ta anda caba cu Aruba Caribbean Hotel pa renovacion di e contract. Ya esey ta anda 1 aña y mey, manera cu mi a contesta den promé reunion caba. Y e tempo cu e negociacion ta anda? Esaki no tin nada di haber cu esaki por consisti di un bindende toezegging, manera e ta bisa, of cu cierto expectacion por worde lantá. Por bien ta cu cierto expectacion a worde lantá eroneamente, pasobra cu e artikel 18 di e Statuten di Aruven ta bisa specificamente cu ningun overeenkomst asina por worde firmá sin goekeuring di Raad van Commisarissen. Tambe Señor Vos ta referi na e caso di atrazo di cobramento di belasting di personal estranhero di casino. Y e ta puntra cu Ontvanger tin un bon controle ariba esaki? Mi por menciona cu den e asunto aki Ontvanger no tin ningun, pero ningun falta, Ontvanger tabata masha diligente ariba e caso aki, pero Ontvanger no por cobra cu un aanslag worde poní ariba e hendenan. Y un aanslag ta bini door di Inspectie der Belasting, cu ta un instancia di Gobierno Central. Ontvanger di Aruba na diferente ocasion hasta a anticipa y a hala atencion ariba e atrazo di cierto aanslagnan cu no a sali ainda. Kier meen cu den su esfuerzo pa cobra, Ontvanger tabata asina diligente cu e a haci hasta mas cu tabata worde sperá for di djé y especialmente den e casonan aki. Y mi por bisa tambe cu ta Ontvanger di Aruba a encamina cerca Gobierno Central un proposicion pa cambia ley di tal forma cu den futuro lo bira hopi duro pa un estranhero sali for di aki, sin paga belasting. Y door di cambia e ley di tal forma cu den tal casonan e empleador di djé ta keda responsabel pa Gobierno pa e belasting cu e hendenan cu sali keda debe.

Señor Betico Croes a bolbe cita e carta di Señor Devoe na su accionistanan di aña pasá di 20 di september 1972. Unda cu e ta bisa cu:"Negociation has recently been completed." E carta aki mi a studié bon, mi a laga lagun mentenan huridico wak e, y e carta aki no ta bisa mentira, negociacionnan a worde completá. Pero e contract no a worde firmá, despues di e negociacionnan. E negociacionnan sí a worde completá. Tocante e otro carta cu e a cita, cual esey ta un carta cu no ta toca Gobierno den ningun forma y esey mi no por duna ningun clase di aclaracion pé. Pero mi ta kere cu si tin algun manipulacion den esaki, e partinan cu ta concerní, aunque cu e partinan cu ta sinti nan mes engañá, por haci un caso di esaki.

Tocante e asunto di reemplaceamento di e dealernan cu dos miembro a papia tocante di djé e.o. Señor Betico Croes y Señor Oduber y Señor Falconi. Mi por bisa cu mi no a bay especificamente den e detaye aki den mi contestacion. Pasobra den mi contestacion mi a menciona e dos puntonan cu a keda reglá caba concretamente y mas of menos satisfactoriamente. Pero mi a bisa sí cu e problemanan ta worde tratá uno pa uno. Y awor aki e problema aki ta na orde.

Ta asina cu mi ta completamente eens cu e punto di vista di Señor Presidente tambe e apoyo cu e a haya di nos fraccion y di e otronan, cu e casino mester keda serrá te ora cu tin garantia cu si e habri atrobe e por ta un contribucion pa e bon nomber esta cu no por worde sperá mas disturbio. Y p'esey ta tuma tempo calmo pa soluciona e problema aki. E siguiente problema cu ta na orde awor aki ta posicion di e personal y tocante esaki tambe consultacion ta andando. Y mi ta spera y mi tin conocemento cu e ta bayendo den bon direccion. Y manera cu Raad a pidi nos, Bestuurscollege lo haci tur su posibel pa yega na un areglo husto pa tur.
Ta berdad, Señor Presidente, cu den prome ronde mi a lubida di contesta Señor Oduber tocante di su pregunta, su punto di bista, tocante di Aruven su punto di bista encuanto e American-plan cu ta worde imponí ariba turistanan desde algun aña. Señor Presidente, Aruven mi sa cu tin un punto di bista ariba esaki, no favorable. E American-plan aki ta obliga e turista pa come den hotel, unda cu e ta hospeda. Door di esaki e ta limita e choice di e turista y e por perhudicá e otro restaurantnan cu tin ariba e isla, y na di tres lugar e ta kita e oportunidad cu Aruba tin pa demostra su potencial na un grupo di turista como e turista ta keda limita den e hotel unda cu e ta. Awor directamente nos por bisa, como doño di e hotelnan, Aruven tin beneficio cu e American-plan. Sinembargo Aruven no ta aprobé, y Aruven a laga e compañianan sa esaki tambe. Tampoco Bestuurscollege ta aproba e American-plan aki. Y Diputado di Turismo y Hefe di Oficina di Turismo ariba instruccion di Bestuurscollege a discuti e problema aki ampliamente cu Hotel Association. Sinembargo ta worde mustrá ariba e cierto competencianan cu nan tin, cu nan mester ofrece esaki como cu hopi biaha nan ta depende di e tour-operators cu ta bende e pasashi na e hotel pa nan, y e tour-operators ta ofrece esaki. Mi mester bisa cu aunque cu atrobe pa e temporada aki hotelnan ta completamente yen atrobe, nos ta sinti cu e plan aki ta perhudica nos den nos posicion competitivo, especialmente pasobra algun otro isla pegá cu nos nó ta ofrece e plan aki, of si nan ta ofrecé ta ariba un escala masha masha chiquito. Pero nos lo sigui haci nos esfuerzo pa convence e hotelnan pa e abolí e sistema di American-planning. E sistema di control cual Señor Oduber a trece padilanti ta e asunto cu ta preocupa nos tambe. Nos tin consehonan, opinionnan cu sá, cu a bisa nos e sistema cu ta existi awor lo ta waterdicht. E sistema cu ta existi awor aki ta e sistema cu Señor Oduber a agree na djé, un sistema cu a worde revisá algun tempo pasá, y ta worde set un grandemente, segun e criterianan cu ta reina na Puerto Rico. E sistema cu ta consisti di un parti practicamente. Awor aki tin solamente un control, laga nos bisa, un control di banda di e doño pa e salva guardiá su interesnan. Cu otro palabra Aruven ta controla ariba e casinonan. Pero di parti di Gobierno no tin un control ainda suficiente ariba e sistema di wega. U esey sí ta un control estricto, cu ta existi na Puerto Rico. No mucho dia pasá e topico aki tabata un topico di discusion den seno di Bestuurscollege y nos ta mas of menos convencí cu muy pronto nos mester laga expertonan bay pa Puerto Rico, unda cu nan tin un ley moderno ariba e asunto aki pa investiga tanto e aspecto policial como e aspecto di control for di banda di e doño pa e salva guardiá su interesnan.
Señor Falconi ta tuma na duda cu tin mester di 3 americano pa run un casino. Na un dado momento e ta bisa cu tin 3 americano den casino. Nos tambe ta tuma esey masha na duda. Por ta necesario sí, pa na un dado momento por tin 3 persona di gerencia, cu ta encarga cu e maneho den e casino, pero e personanan ey por bien worde recrutá totalmente totalmente tambe. Ta asina cu, mi sa den tempo di hopi preocupacion, manera den e temporada cu ta bin awor aki, e casinonan ta worde mas hopi frecuentá e ora ariba base temporario, nan ta trece un hende mas acerca. Si e potencialnan cu ta existi entre e localnan ta di tal forma cu nan ta cualifica cu e posicionnan ey, cu e siguranza cu Señor Gezaghebber a duna. Mi ta sigur sigur, cu loke cu Señor Falconi a constata lo mengua na debido tempo.
Masha masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen, tevens einde van dit agendapunt. De vergadering wordt geschorst tot 2 uur.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt heropend.
Aan de orde is punt 3 van de agenda:
Haven- en Loodsdienst.
Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a lesa den corant, cu Bestuurscollege tin e intencion pa pasa Haven- en Loodsdienst, esta e afdeling San Nicolaas pa Lago. Segun nos a worde informá, cu ya caba dialuna e loodsen a bay den servicio di Lago y temporalmente nan ta worde pagá pa Gobierno te ora haya un areglo definitivo. Mi ta desea di haya un splikacion di Bestuurscollege encuanto esey. Ademas, nos a worde informa, cu ta intencion di Lago pa tuma e hendenan aki den servicio. Actualmente ya caba 8 a worde tumá den servicio, di cual solamente 1 ta local. Mientras cu aki na Playa p.e. tin varios ta trahando cu no a worde acercá. Nos ta puntra nos mes, kiko lo sosode si berdaderamente tur e trabaonan aki den waf di San Nicolaas lo worde hací door di empleadonan di Lago, cu e 10, si no tin mas, pero normalmente 10 persona cu ta studiando pa loods. Pero Señor Presidente, promé cu mi bay en detayes, mi kier a pone un poco puntonan principieel padilanti. Haven- en Loodsdienst ta cay bao di Gobierno Insular di Aruba. Y segun Publicatie blad 37 no. 93 ta pará den articulo 2:"Aan het Eilandgebied wordt voorbehouden de uitsluitende bevoegdheid tot het doen loodsen van vaartuigen in en buiten de haven van het Eilandgebied." Ta nifica Señor Presidente, cu si Bestuurscollege mester pasa e asunto aki pa Lago, Bestuurscollege ta actua contra ley. Ademas, loke ta e intencion cu nos tin entendi, si acaso cu Bestuurscollege no pasa e bevoegdheden completamente over men, pero supone cu Lago tuma solamente e loodsnsn aki den servicion, anto tambe Bestuurscollege ta actua contra articulo 2, pa motibo Señor Presidente, ta pará:"De uitvoering van loodsdienst geschiedt door de door het Bestuurscollege voor het Eilandgebied aangestelde ambtenaren." Ta nifica, cu no ta existi e posibilidad tampoco pa e personanan aki bay over den servicio di Lago. Nos ta desea di sa primordialmente, cual tabata e overwegingnan di Bestuurscollege pa tal? Na di dos lugar, con Bestuurscollege por tuma un argumentacion huridico pa hustifica tal paso? Señor Presidente, manera nos tur sa, un hoben prome cu e bay studia pa stuurman, e mester tin un basis opleiding A-13 y Mulo-B. Awe en dia nos enseñanza ta baho, mi ta calcula. Pa e studia pa e por bira un stuurman 3de rang, e mester di un 3-jarige opleiding, despues di Mulo-B, plus 1 aña di praktijk. Pa e por bira stuurman 2de klas, tweede rang, e mester bay navegá 2 aña y despues bay atrobe 1 aña di teoria, mas of menos 1 aña di teorie. Awor un empleado asina, of un ambtenaar asina ta benoembaar como loods, ora cu e ta stuurman 2de rang. Mi ta puntra mi mes Señor Presidente, mientras cu nos tin varios personanan cualificá cu por haci e trabao aki debidamente den wafnan di Lago, ta pakiko Gobierno a haci tal? Ademas nos tin entendi cu Lago tin actualmente algun di e personanan cu a haya opleiding - mi no sa con nan ta yama nan - e personanan aki ta local. Y berdaderamente lo ta un elogio pa nos lugar, cu asina localnan ta haya e oportunidad. Pero Señor Presidente, awor nos tin entendi cu Lago ta manda e personanan aki pa Delft, Lago cu Exxon tin premie, unda cu e personanan aki por haya un opleiding zeer kort, corto, y despues nan ta bini, bin trece e mammoettankers paden.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu nos lo ta bay hinka ariba "twee gedachten", un sistema americano lo ta mucho mas, laga nos bisa, mucho mas practico, un estudio mucho mas corto cu ta un training especializá ariba cierto asunto.

Mientras cu nos beurzen-beleid, durante hopi aña ta dirigi pa manda e muchanan studia pa Loods na Hulanda, unda cu ta rekerí tanto vaaropleiding. Si esaki lo no ta trece un ontevredenheid, un disgusto grandi den e ambtenarenkorps? Te hasta ta worde mencioná cu e personanan aki tin varios di nan lo bay gana, tin di nan cu lo bay gana F. 900,- mas pa luna, otro F. 1000,- mas pa luna. Señor Presidente, nos lo ta desea di haya un reexplicacion masha en extenso tocante e tramite aki. Nos ta desea di sa, con lo ta pará cu e loodsgeheim?
Mi ta kere cu ta conoci Señor Presidente, cu si berdaderamente cu si Gobierno pasa e asunto aki den man di Lago, mañan nos Gobierno ta perde tur control aya den Lago. Ta un di e autoridadnan, e powernan cu te awe ta den man di Gobierno, cu unda tin un cierto control ariba Lago. Y awor Gobierno ta bisa, Bestuurscollege ta bisa, saca esaki tambe y pasé den man di Lago. Nos ta desea di sa Señor Presidente, si esaki ta un toezegging cu Bestuurscollege a haci na Lago, of ta un diputado a haci un cierto toezegging?
Eseynan ta algun pregunta en coneccion di e rumornan cu ta corre, pero cu sigur sigur cu mester tin base. Despues di haya un cierto estacionnan, lo mi sigui elabora den segundo ronde. Y Señor Presidente, lo mi kier a puntra tambe e tendencia di e Bestuurscollege aki en cuanto e sindicatonan cu nos por a weita, nos por a lesa cu un cierto conflicto cu tabata tin entre Bestuurscollege cu V.L.A. y awor aki ANAAB-bestuur, a haci un suplica na Bestuurscollege pa un reunion simplemente pa intercambiá idea ariba e asunto aki, y Bestuurscollege te awe no a duna nan e oportunidad sugerí cu e representante di e sindicato, representando e ambtenaarnan aki no por cumpli cu su tarea manera mester ta. Señor Presidente, awe en dia unda cu nos ta weita cu Gobierno Central actualmente ta tratando proyecto di ley pa reconoce vakbonden, nos por mira con cierto momento e landsbemiddelaar ta haciendo su esfuerzo cu un cierto directie di un hotel, pa reconoce un cierto sindicato. Aki nos ta mira con un sindicato ta bay cerca un autoridad, cerca Gobierno, pa trata e asunto y cierto interes pa su empleadonan, su miembronan y Gobierno ta diligente den e asunto aki.
Señor Presidente, nos ta desea di haya un splikacion, kiko ta e motibonan? Pa motibo cu si berdaderamente awe mainta nos a papia di un paz laboral aki na Aruba, Señor Presidente, anto Gobierno mester cuminza cu duna ehempel, atende e sindicatonan pa weita pa kibra tur e malcontentonan for di e caminda prome cu nan mester acumula y desborda den un crisis.
Señor Presidente, te aki den prome ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, berdad cu e punto aki nos no ta na altura di djé. Motibo pa cual nos a yama e reunion aki. Pero ta di lamentá sí, p'esey nos ta spera cu no ta manera cu nos ta pensa, pero ta di lamenta cu e noticianan aki nos mester lesanan for di den corant. Y nos mes cu ta forma e cuerpo mas halto ariba e isla aki, no ta worde poní na altura di cambionan asina drastico den e sistema di nos Gobierno. Señor Presidente, mi kier a limita mi mes na un comentario chiquito. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna nos un splikacion en extenso con e asunto aki ta sintá den otro. Pasobra nos sabi cu e personanan di Haven- en Loodsdienst cu ta trahando den Lago awor aki, nan ta ambtenaarnan, nan a leg af un eed. E personanan aki nos tin sigur cu si nan por weita cualkier irregularidad den vapornan etc. den e haf ey, cu nan por poné den conocemento di nos autoridadnan. Quiere decir, nan ta forma tambe un clase di controle pa loke cu ta drenta den nos isla. Pa e motibo ey cu nos ta weita e paso aki ta un paso masha serio, y nos lo kier sa ta basá ariba kiko e ta, kiko ta e consecuencianan di djé cu Bestuurscollege mester stop. Asina ta nos ta spera di haya e splikacion en extenso, pa despues nos lo por bin cu nos remarkanan den e segundo ronde.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e remarkanan cu a worde hací ariba e punto di agenda aki. Mi kier pone un cos central, prome cu mi cuminza cu mi contestacionnan. Cu e asunto aki te awor aki ta worde tratá door di Bestuurscollege, como un areglo preparatorio ariba base di bevoegdheid di e Bestuurscollege di articulo 57-A, cu ta delegando Bestuurscollege e preparacion di tur loke mester worde poní den Eilandsraad pa deliberacion y decision, a menos cu Raad dicidi di tene e areglo ey pa su mes. Pues e intervencionnan di Bestuurscollege den e sentido aki por worde considerá, como trabaonan preparatorio. Mas di 1 aña pasá, pa ser exacto dia 5 di september 1972, nos a worde acerca door di un delegacion di Lago cu kier a papia ariba transferimiento di e servicio di Loods na San Nicolaas pa Lago mes. Tabata tin varios deliberaciones, pero pa motibonan practico e deliberacionnan no a sigui mas, sino te e aña aki, ora cu dia 13 di september, Lago a haci nos un proposicion por escrito cu ta encerra e tumamento over di e loodsnan den haf di San Nicolaas. Solamente e loodsnan y no e otro servicionan. E motibo pakiko Lago ta asina tanto interesá pa tuma over e servicio di loods? Ta un motibo henteramente practico, basá ariba interesá pa tuma over e servicio di loods? Ta un motibo henteramente practico, basá ariba consideracionnan economico, cual ta importante pa nos isla tambe. Y basá ariba consideracionnan di seguridad. Durante di e ultimo añanan tin un desaroyo den mundo di transporte di azeta. Awe en dia azeta ta worde transporta economicamente door di - loke cu nan ta yama VLGC - Very Large Goods Carriers, nos ta yama nan tambe, Mammoet-tankers, cu ta carga ariba 250.000 ton, esta loke cu ta igual na 1.8 miyon te 2 miyon di barí pa cada biaha. E bapornan aki ta casi completamente automatisá, y ta traha cu un tripulacion masha chiquito. E bapornan aki ta hiba un tripulacion di mas of menos 32 hende, compará cu e mesun cantidad cu e Lake-tankernan cu a cuminza e tempo. Den e mundo sinembargo, tin solamente 5 of 6 puerto unda cu e bapornan aki por drenta. Aruba ta uno di nan, a bira uno di nan recientemente door di e construccion di e off-shore bunker facilities na San Nicolaas. Bapornan aki ta worde uzá ariba trayectonan largo, cu ta haci viahenan di mas o menos 1 luna. Ora cu e bapornan aki a drenta den servicio, a bira posibel un actividad economico cu antes no tabata por, esta cu azeta na gran cantidad, esta azeta crudo ta worde trecí for di Mediano Oriente, ta worde bahá aki y di aki ta sali cu varios otro tanqueronan mas chiquito pa Estados Unidos. Esaki ta pasobra ni Estados Unidos no tin awor aki facilidadnan unda cu e tanqueronan aki por mara, descargá y carga. Pues, na Aruba sí ta posibel. Awor e novecion di e tanqueronan aki pa Aruba ta trece cierto dificultadnan. Na prome lugar nan ta bapornan grandi y costoso. Como cu nan ta worde uzá, nan por drenta solamente na 5 of 6 puerto di mundo, tin poco loods cu ta entrená pa traha cu e bapornan grandi aki. Ademas di eseynan tin poco oportunidad di haya e entrenamento tambe, como cu nan ta asina tanto schaars. E loodsnan cu ta traha cu e tanqueronan aki, awor aki tin oportunidad di haya un entrenamento ariba similadores na Delft y na Grenoble. Sinembargo Gobierno Insular no tin e facilidad pa duna e entrenamento aki mester sosode door di e interesadonan, door di e compañia petroleronan grandi cu ta doño di e tanqueronan aki, of cu ta fleta e tanqueronan aki. Hunto cu e fenomeno aki a bin tambe e trecemento di e responsabilidad di e loodsnan. Asina ta cu e loodsnan cu ta traha cu e tanqueronan grandi aki, nan compesacionnan a keda hopi atras. Y casi ta imposible pa un Gobierno por compensa e hendenan aki adecuadamente pa nan servicionan. Lago en cambio kier ta asegurá di continuidad di su operacionnan. Y basá ariba e consideracionnan ey, nan a acerca Bestuurscollege. Nan a propone Bestuurscollege di tuma over un cierto cantidad di e loodsnan, na e mesun ora cu nan a propone tambe den un futuro cercano, nan haci un esfuerzo pa yega na Antilianizasion di henter e Loodsenkorps. Tabata tin algun punto cu tabata merece hopi estudio prome cu e proposicion por a worde aceptá. E.o. a worde menciona akiden e aspecto huridico, cual en berdad ta asina.

Pa ley e Teritorio Insular tin e derecho exclusivo pa beloods paden y pafor di haf, y e beloodsen aki mester tuma lugar pa medio di ambtenaarnan di Eilandgebied. Tambe tabata tin e aspecto financiero di loodsgelden, tabata tin un otro aspecto di e compromisonan cu nos tin cu nos personal. E aspecto huridico, como cu e asunto aki ta bao preparacion y ta recientemente un acuerdo a worde yegá cu Lago, ainda no por a worde poní bao di consideracion di Eilandsraad. Esaki ta encerra cambio di e Afkondigingsblad 1970, no. 15, pa por haci posibel cu e competencia aki por worde eherce door di otro cu no ta Eilandgebied tambe y door di otro hendenan cu no ta ambtenaar di Eilandgebied. E aspecto huridico anto, awor ta bao di preparacion pa presentacion na Eilandsraad. Tocante e aspecto financiero, mi por bisa cu Eilandgebied en cuanto acuerdo cu nos a yega na djé, ta retene tambe e derecho pa cambia e loodsgelden aki na tur momento. Kier meen cu esaki no mester ta un estorbo, Eilandgebied no ta perde nada cuné. Na di tres lugar a bin e aspecto di e personeel. Cu e personeel nos tin cierto compromisonan y nos prome preocupacion ta cu e personeel aki ta retene alo menos tur e beneficionan cu nan tin cu nos. Den practica a bin resulta cu e ofertanan cu nan a haya ta hopi mas superior cu loke cu nan tin awor aki y den varios caso mas hopi cu nan lo por haya, aunque cu nan subi te na e rangonan di mas halto den Haven- en Loodsdienst den servicio di Gobierno. Mi mester bisa tambe cu e ofertanan cu a worde hací na e personanan, den e oferta aki nan tabata completamente liber pa nan acepta of rechaza e ofertanan. Pero segun mi ta comprende tur a bay di acuerdo cu e ofertanan cu nan a haya. Mi ta bisa te recientemente, pasobra cu te recientemente nos a yega na un acuerdo preliminario, pasobra cu ta dia 23 di october, esta fin di luna pasá a reacciona ariba e proposicion di Lago ariba 5 di november di e aña aki, solamente 10 dia pasá, Lago a laga nos sa cu nan ta bay di acuerdo cu nos punto di bista. Awor tin varios ventaha pa Teritorio Insular di Aruba den e areglo aki. E prome ventaha, posiblemente no di mas importante, tanto e Teritorio Insular ta sali for di e responasabilidad pa e Loods e bapornan grandi aki, cual manera mi a bisa, ta rekeri talentonan specializá cu na e momento aki nos no ta den un posicion pa duna e loodsnan. E responsabilidad awor aki ta worde tumá over door di e compañia. Mi mester menciona, cu esaki ta un desaroyo normal cu ta tumando lugar den otro partinan di munda tambe, unda cu nan ta traha cu e tankernan aki, esta cu e doño di e terminal ta tuma e responsabilidad, esta e loke cu nan ta yama awor aki, e "terminal docking", e drechamento ultimo den e haf. Den e areglo aki Eilandgebied ta bay start cu un suma di mas of menos 300 mil florin pa aña, Manteniendo loodsgelden. E empleadonan cu ta bay over, no ta worde perhudicá den ningun forma. Al contrario, nan ta worde beneficiá den dos forma, directamente nan ta worde beneficiá door cu nan sueldonan y nan beneficionan di trabao ta superior di loke cu nan tin of loke cu nan por a logra den Gobierno. Y na di dos lugar, loke cu ta mas importante, nan ta worde incluí den un departamento di un refineria e ta un Oilmovements division, den cual nan tin latitud, cu nan por worde promové of atende pa posicionnan mas halto. Y nos a worde bisá cu nan no ta limita solamente na Aruba, pero podisé na Esso-marine organisation, nan lo tin latitud pa move. Nos a haya manera mi a bisa tambe, e compromiso di Lago pa Antilianisa over di un corto periodo e loodsenkorps y den un principio a worde hací esey caba. Tres di e tugboat-captainnan a worde selectá caba pa bay join un programa di entrenamento cu ultimamente lo cualifica nan como "docking-masters", mescos cu e loodsnan cu a worde tumá den servicio. Y naturalmente esaki ta habri caminda pa otro perspectiva di empleo, pasobra na e momento aki tin 3 vacatura pa "tugboat-captains" na Lago.

Señor Presidente, e asunto aki, manera mi a bisa, ta den preparacion y ta comprendible cu Raad no por a worde notificá ainda. Tabata nos intencion pa habri henter e asunto aki ora cu nos ta cla cu nos preparacion y cu nos por presenta e cambio di e verordening na Eilandsraad.

Tambe tin varios otro procedimento cu mester worde siguí, e.o. e loodsnan cu ta traha cu nos ainda, te siman pasá nos a tende cu nan a acepta e ofertanan cu Lago a haci nan, pero nan no a tuma retiro di Eilandgebied ainda. Pues anto, pa drenta den e contestacionnan specifico, lo mi elimina algun aspectonan y lo mi no pesa ariba djé ainda. No ta asina anto, manera cu Señor Betico Croes a bisa, cu e division di Haven- en Loodsdienst na San Nicolaas ta worde pasá pa Lago. Nó, Señor Presidente, solamente un cantidad di loodsnan ta bay pa e intento cu nan lo bay over pa Lago. Tambe ta bisa cu ya dialuna caba loodsnan a bay den servicio di Lago, esey tampoco no ta asina. Y no por ta asina, pasobra esey sí tambe lo ta contra ley, manera cu e mes a cita. Ta asina aki cu si hende weita e fecha cu Lago a combini cu nos ariba e contra proposicion di nos, ta asina cu tin solamente 1 siman entre e carta aki y e fecha di dialuna pasá cu Señor Betico Croes ta menciona. Pero pa un of otro motibo, Lago tabata tin masha purá pa e sistema aki bay door y tabata un sorpresa pa nos cu diavierna siman pasá nos a bin haya sa, cu areglos ta worde hací pa e hendenan ey cuminza traha dialuna. E Bestuurscollege total no tabata na altura di e areglonan cu tabata worde hací, pa nan cuminza traha asina rapido. Pasobra e caso no ta afgerond. Ya caba tur sorto di areglo a worde hací localmente pa e programa por cuminza corre. Pues, ora cu nos a mira e problema cu ta bay resulta, nos a reuní cu e representantenan di Lago y un solucion a worde hayá cu e situacion cu tabata bay resulta door di laga e loodsnan traha temporariamente, segun e schedule cu ya tabata poní, cu ya tabata establecí caba. Esta nan schedule di trabao a worde cambiá y nan ta corre awor segun sistema cu Lago tabata tin pensá, pa ora cu nan tuma nan over. Pero den ningun sentido nan a bay over den servicio di Lago. Nan sueldo y tur nan beneficionan ta keda corre pa cuenta di Gobierno Insular, te ora cu un cambio worde hací. Awor pa cierto motibonan tecnico, sí ora cu Bestuurscollege presenta e modificacionnan necesario na e Afkondigingsblad, Bestuurscollege lo pidi pa e cambionan aki bay na vigor cu terugwerkende kracht, si ta posibel, te cu 12 di november cu e comprondemento e ora cu tur e gastonan cu a worde hací entre 12 di november pa tal fecha, worde restituí na Eilandgebied. Esaki atrobe ta pa beneficio di e personanan concerní, cu si nan traha segun e schedule cu nan ta den awor aki y nan sigui den servicio di Eilandgebied, anto nan no por haya e compensacionnan adicional, cual e compañia a combini cu nan.
Tocante e 8 hendenan cu Lago tin intencion di tuma den servicio, naturalmente eseynan a keda na discrecion di Lago. Kier meen, cu Lago tabata tin e libertad pa haci e oferta na esnan cu é ta sinti cu e lo kier den su servicio. Despues nos no tin ningun control ariba esnan cu no a worde ofrecí un empleo cu Lago. En berdad ta 1 tin cu ta local, pero nos tin e compromiso di otro banda, cu e servicio di loods lo worde antilianisa completamente den futuro. Y no solamente nos tin e compromiso, pero ya un principio a worde hací cu esey tambe.
Señor Croes ta puntra, kiko lo sosode cu e 10 personanan cu ta studiando pa loods actualmente? Ta asina cu aunque cu nos a retene tur servicio di Haven- en Loodsdienst, e 10 personanan aki, si tur 10 bini como loods, nos lo no tabata tin uzo pa tur tooh. No ta asina cu door di e medida aki cu Gobierno ta perde control ariba waf di Lago. E punta aki a worde remarká door di Señor Vos. Al contrario, segun e havenreglement, e havenmeester ta keda cu supervision ariba tur hafnan di Eilandgebied. Control no ta worde perdí por total.
Señor Presidente, e preparacionnan cu ta worde hací pa e medidanan aki, ta preparacionnan cu ta worde hací door di Bestuurscollege. Tur cos ta tuma lugar oficialmente y tur cos ta documenta oficialmente. Asina ta, mi no ta mira e necesidad pa e insinuacion, como si fuera un cierto diputado lo a regla esaki.
Tambe Señor Croes a trece padilanti e intercambio di telegram cu tabata tin cu ANAAB.

Señor Croes ta bisa cu ANAAB a haci suplica na Bestuurscollege pa un bespreking. Esey categoricamente no ta asina, y Señor Croes sa mihor cu esey. Pero mi sa, y mi a yega di tende mas biaha caba di Señor Croes cu tur hende tin nan manera di puntra un cos, y Señor Croes lo ta aprobá cierto metodonan di puntra un cos. Ta bastante conocí cu Bestuurscollege ta atende tur sindicato, y tur otro instancia cu kier tin un entrevista cu Bestuurscollege, con tal cu esaki worde pidí na un manera cu ta pas, cu tanto nan standing y cu esaki worde pidí na un manera decente, na un manera cu ta pas, cu tanto nan standing y cu standing di Bestuurscollege. Di otro forma nos stoma a yena, y nos no ta bay den e cosnan ey. E berdad ta, cu e entrevista aki a worde exigí, y e Bestuurscollege aki no ta bay socumbi pa exigencia di ningun hende mas.
Esaki ta tur, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, e Bestuurscollege cu ta worde sostení door di e fraccion di PPA y AVP, ya den pasado a haya e nomber di carga e caracter di centralizacion, centralizá. Y awe en dia Señor Presidente, nan a haya como adhetivo acerca, esta e Bestuurscollege cu ta particularisa. Nos por a tende caba den pasado ora cu ta papia di Aruven, cu e intencion di Balashi, te awe nos por tende, por scucha e diputado trece padilanti con nan ta bay saca cierto interesnan di Gobierno Insular di Aruba y pasé pa un empresa particular.
Señor Presidente, manera mi a trece padilanti, pasamento di e asunto aki pa un otro empresa ta contra di e leynan di tempo. E diputado a trece padilanti, cu ta e intencion di Bestuurscollege te na e momento aki ta un fase di preparacion e ta, y cu nada lo no bini na vigor promé cu e leynan worde cambiá. E ley ta worde cambiá ariba un peticion di Lago. Señor Presidente, esaki nos lo yamé un "gelegenheidwetgeving", Señor Presidente, pasobra e argumentacionnan cu e diputado a trece padilanti no a convence nos en todo, e necesidad pa pasa e asunto aki pa Lago. Pakiko, Señor Presidente? Berdaderamente cu den e mundo moderno di navegacion, antes e tankernan di 250 mil ton por a worde trecí aden facilmente sin hopi peliger door di nos propio hendenan. Awe en dia, e mammoet-tankernan aki ta mas o menos 2 miyon ton, ta trece . . . Un momento, Señor Presidente, pa mi trece e cifras, e tabata 250 mil barrí, esta e tankernan den su ramo y e nobonan lo ta 2 miyon barrí Señor Presidente. Y esaki ta causa cu e loodsmento di bapor grandinan aki ta trece peliger cuné. Pero nos loodsnan cu ta hayanod estudionan grandi largo, un estudio largo, un estudio profundo, mester por ta sumamente capaz pa ora, despues cu a haya un training especial pa por haci e trabaonan aki. Y Lago ta un establecimiento aki na Aruba. Si Lago tin un cierto training, mi ta kere cu ta na interes di Lago tambe, pa laga nos hendenan haya un cierto training. Y nos mester ta dispuesto pa duna nan un cierto recompensa, un vergoeding pa e entrenamento aki. Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, di con de repente Señor Diputado Max Croes ta trece e tres puntonan padilanti; e punto practico, e punto economico y e punto di seguridad. Pa cuminza Señor Presidente, e punto practico. E punto di salida mester ta, kiko ta e leynan vigente? Y nos ta haya cu si e loodsen cu ta cay bao di Gobierno Insular, bao di Havenmeester, pues empleado di Gobierno, cu ya caba ta na haltura di e situacion, despues di un cierto opleiding, un training, nan por haci e trabao aki sin cu nos ta mira con practicamente lo ta mucho mas facil pa e worde pasá pa Lago. E aspecto practico del todo e diputado a trece padilanti.
Economico, Señor Presidente, aki kizas e por ta berdad, cu door di e training nos lo mester paga un cierto vergoeding. Pero mi ta kere tambe, cu Lago tin un deber pa cu nos comunidad. Lago na e momento aki ta pagando un belasting fuera di proporcion na nos Gobierno, fuera di proporcion den e sentido negativo di e palabra.

Pasobra nos ta haya, y tuma cualkier pais na mundo, unda cu un compañia asina, un refineria asina, ta establecí nan ta paga mucho, pero mucho mas belasting na Gobierno, di loke Lago ta paga aki. Loke cu Lago ta paga aki ta chicken-feed. Y mi ta kere cu considerando e obligacion social cu Lago tin pa cu nos comunidad, sigur sigur nan lo ta dispuesto pa e hendenan aki haya un training gratis pa asina nan por compensa e deber social cu nan tin pa nos comunidad. Pasobra e training aki ta na interes na prome lugar di Lago mes, cu nos ta haya cu Lago por ta dispuesto cu nos comunidad. Ademas Señor Presidente, e diputado a trece padilanti, seguridad. Mi ta puntra mi mes, ora cu nos tin cierto oficialnan, loodsnan di Gobierno, awor e loodsnan aki ta worde transferí pa Lago. Y diripiente e hecho cu nan ta worde transferí pa Lago, ta mucho mas sigur, e seguridad ta aumenta mas cu si nan a keda den servicio di Gobierno Insular di Aruba. Señor Presidente, esey mi no por compronde. Nos loodsnan, sea cu nan ta den servicio di Gobierno no insular di Aruba, sea cu nan ta den servicio di Lago, nan a haya un training, nan no ta cambia di persona, responsabilidad no ta cambia, ta nifica cu e aspecto di seguridad no ta bon. Señor Presidente, y naturalmente nos ta contento cu Aruba ta un di e lugarnan escohi pa por ricibi Mammoettankers. Pero e interes economico aki no mester ta asina cu poderes ta worde sacá for di den Gobierno y depositá den un cierto firma. Señor Presidente, Gobierno ta e autoridad, e autoridad mas grandi cu tin y nos ta haya tur e compañia cu e magnitud di mas grandi cu por tin nan mester somete nan mes na e lye vigente. Nos ta haya cu door di un Gobierno pone pia abao den e caso aki, Lago mester bay siña tambe respeta nos comunidad Arubano. E no mester ta otro cu ta Gobierno mester respeta Lago, naturalmente cu tin mester di respet mutuo, pero na prome lugar e establecimento particular aki respeta autoridadnan.

Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu e entrenamento lo ta costoso y cu Gobierno no tin e facilidad pa entrenamento. Pero ya cu Exxon tin e facilidad aki, Exxon por hacié, ademas cu si acaso ta necesario Gobierno por paga un cierto vergoeding, pero ta hasta esey nos ta contra, pasobra nos ta haya cu ta un deber di Lago pa cu e comunidad.

Un otro aspecto Señor Presidente, unda cu esey si ta un aspecto real. Unda cu e diputado a trece padilanti cu e hendenan aki mundialmente ta worde pagá mucho mas. Si acaso cu e loodsnan keda den servicio di Gobierno e ta bay trece un cierto conflicto entre e salarisverhoudingen di ambtenaren. Pero te hasta segun cu nos tin entendí, cu e personanan aki, atrae pa bay traha na otro lugar, locual tur e entrenamento no ta beneficia Aruba. Pero Señor Presidente, nos conoce e posibilidades cu cierto momento ariba un salario di un empleado por worde pagá un premie, por worde pagá un toelage. Pakiko e personanan aki no por keda den servicio, e binnen loodsen di e mammoettankernan aki haya un cierto toelage, un premie ariba nan sueldo. Ta nifica cu esey tambe ta worde compensá di tal manera, sin cu nos mester bay den conflict cu nos salarisregeling, sin cu nos ta entrega e asunto aki den man di particular. Henter e antilianisacion, manera cu e diputado a bisa ta un farce. Pa motibo cu en principio caba Lago a demostra di no tin intencion di antillianisa. Pa motibo cu ta 1 persona den 8, ta antilliano, ta local y lo medas no ta. Señor Presidente, mientras cu aki na Playa tin hopi, varios hende local cu ta cualifica y ni oferta nan no a haya. Ta nifica cu aki nos ta weita e intencion serio pa yega na un antillianisacion. Aunque cu den e caso aki, aunque cu nos por bisa sí, cu den e politica general di Lago, e tendencia ey sí ta existi. Actualmente den nan refineria nos ta mira cuanto hendenan local ta ocupando puestonan di responsabilidad. Pero nos ta haya cu den tal asunto di e loodswezen, Lago mester a, si acaso ta e intencion, nan mester a antillianisa mas. Pero aunque esey ta solamente e pa contra-resta e argumentacion di antillianisacion, pasobra nos ta contra e asunto aki worde pasá den man di Lago.

Señor Presidente, e aspecto politico, a worde admiti door di e diputado cu actualmente bao di e leynan vigente, no ta posibel.

Señor Presidente, aki poco dia nos lo puntra nos mes, ki trabao ta resta pa nos Gobierno? Podernan a worde sacá for di man di Gobierno Insular y depositá den man di Gobierno Central. Cierto momento nos ta weita Señor Presidente, cu e ta e intencion pa sigui saca e bevoegdheden, pa manera cu mi a bisa, pa particularisa, traha Overheids N.V.'s, joinventures etc., y aki nos ta bolbe weita un otro intencion di Bestuurscollege, pa saca poder for di den man di nos Gobierno. A lo largo, loke Gobierno Insular ta keda cuné ta un cuerpo sin poderes. Y mi ta puntra mi mes, cu ta esey ta e intencion, cu por a haya e mandato di e pueblo caba dia 3 di agosto, cu nos pueblo ta desea e mayor poderes keda den man di Gobierno Insular, pa loke cu ta den man di Gobierno Central worde pasá den man di Gobierno Insular. Y aki nos ta weita cu Bestuurscollege ta actua juist contra e deseo di e pueblo.

Señor Presidente, e argumentacion di e diputado tocante e 10 personanan cu ta studiando, unda cu e a bisa, ni cu si nan a bin mes na e momento aki, nos lo no tabata tin lugar pa nan. Pero en lo futuro si Bestuurscollege no tin e poder aki, e responsabilidad di por retene e responsabilidad, kiko lo sosode cu e 10 personanan aki ta bini y nan responsabilidades ta bira menos? Si Bestuurscollege, e Gobierno retene e posibilidad aki di Lago, toch nos tin mas posibilidad di emplea e estudiantenan aki. Ta nifica cu e argumentacion ey no ta bay op, in verhouding, pa motibo cu una vez cu Bestuurscollege saca e podernan aki, e ta bira menos. Señor Presidente, mi kier a puntra, ta con e supervision lo worde hací door di Havenmeester? Si tur e loodsnan aki ta den servicio di Lago. Havenmeester tin su preocupaciones pabao, mientras cu aya riba e no por depende di ningun persona, pa motibo cu e personanan aki ta traha cu Lago, nan no ta traha cu Gobierno. Mi ta puntra mi mes, con e supervision aki lo por worde ehecutá? Ta practicamente imposibel. Teoreticamente por bisa cu e Havenmeester ta keda cu supervision. Nos a tuma e libertad pa papia cu Lago ariba e materia aki, tambe a haci tur esfuerzo di su banda pa nos por a reuni cu otro. Cierto momento nos a trece e punto legal padilanti, anto nos a puntra Lago, cu ta e intencion cu nos mester cambia e ley? Lago di cu nó, nó, boso no cambia e ley. Señor Presidente, di nan parti nan tin un cierto temor di weita cu Gobierno ta aplica un cierto gelegenheidswerkgeving pa beneficia nan. Te hasta a worde treci e posibilidad pa parti di Lago, cu e personanan aki ta keda den servicio di Gobierno, pero cu Lago ta paga nan. Ta nifica cu nan aunque cu esey tambe tin un aspecto huridico, si tin un arbeidsovereenkomst, cu si tin un derde ta paga nan, esey lo mi lagué completo. Pero, Señor Presidente, toch ta vale la pena pa trece esaki padilanti, pa tur Raadslid sa cu e asunto no ta, manera cu e diputado a pinté. Lago ta interesá pa un cierto seguridad-regeling, encuanto e binnenloodsen di e Mammoettankers. Pero Lago no ta interesá pa saca poderes for di den man di Gobierno. Y te hasta a worde bisá, cu nan lo ta interesá pa busca un cierto modus, unda cu nan ta paga e empleadonan. Unda cu nan ta paga e training, unda cu Lago ta para garantia por si acaso un daño worde hací den parti di Lago. Pero for the rest, cu tur e asunto ta keda den man di Gobierno di Aruba. Ta nifica cu mester tin un posibilidad. No ta cuestion cu Lago a bisa, y cu Bestuurscollege ta corre prepara y cambia ley pa pasa e asunto aki den man di Lago. Pasobra Lago a bisa enfaticamente, cu nan no kier saca poderes for di den man di Gobierno, nan lo kier haci cierto asuntonan cu ta na interesnan di nan compañia. Loke cu nan kier, y si acaso cu legalmente ta posibel, laga e personanan aki keda den man di Gobierno, Gobierno ta keda cu tur responsabilidad, Gobierno ta keda cu tur control, pero unico cos y esaki lo ta na beneficio di Gobierno, si acaso un daño worde hací y cu lo ta hopi grandi, vooral cu e Mammoethtankers, Lago ta dispuesto pa cubrié, Lago ta dispuesto pa cubri e gastonan di e training di e personaly Lago lo ta dispuesto pa paga e personanan aki, sea tur nan salario of un toelage adicional. Ta nifica Señor Presidente, cu no ta necesario pa Bestuurscollege sigui prepara e wijziging den nos ley, pa motibo cu tin otro caminda pa cana.

Y nos kier weita prome pa eseynan worde studiá uitmuntend, prome cu nos mester bay delibera ariba un cambio cu ta causa cu nos mester bay saca poderes hinké den man di particular.
Señor Presidente, nos ta desea di tende awor cu nos a presenta Bo dilanti, na presentacionnan y loke nos mes a delibera cu Lago, pa Bestuurscollege alsnog ziet af pa preparacion di e cambio di ley. Bestuurscollege trata den e kader di nos ley vigente pa nos yega na un acuerdo cu Lago, sin cu esey ta encerra cu nos ta saca poderes y hinké den man di un compañia privá. Si nos por haya e toezegging ey, Señor Presidente, anto nos no lo peca cu e necesidad di bini cu un proposicion. Pa motibo cu nos ambtenaren tin hopi trabao y mi ta kere cu nos no ta bay stroba nan cu perdemento di tempo pa prepara un asunto cu toch nos no por trata despues. P'esey nos ta spera di haya e toezegging aki di Bestuurscollege, sino Raad lo mester haci un proposicion pa Bestuurscollege ziet af di tal preparacion di cambio di lye. Y laga Bestuurscollege sigui delibera cu Lago pa binnen het kader di e posibilidadnan actual yega na un solucion.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento cu nos lider di fraccion a elabora ampliamente ariba e asunto aki. Y e a trece padilanti tambe e entrevista cu nos partido tabata tin cu e instancia concerni. Y for di esey nos tur for di e Raad aki por deduci con bon un persona, un miembro di e Conseho Legislativo por haci su trabao ora cu e haya informacionnan di ambos instancia cu ta concerni den un asunto.
Señor Presidente, mi kier a puntra, si encaso e 10 personanan cu ta studiando na Hulanda awor aki, ya cu nos ta tende ora cu nan bini, of ora cu nos a tene e loodsnan di San Nicolaas of di Lago, cu nan no por worde geplaats toch? Mi kier a puntra, ariba kiko e beleid di Bestuurscollege ta basá anto, cu e personanan ta worde mandá pa studia pa loods? Si en caso cu no tin planning, pa asina nos por weita e necesidadnan den nos comunidad di manda nos hendenan studia pa cubri puestonan cu nan sí nos lo uza nan den nos comunidad? Pasobra e palabra regeren, kier meen vooruitzien. Si nos no weita padilanti nos lo keda pegá cu mas hende cu nos manda studia den futuro, si nos no tin planning manera debido anto. Y a worde teni padilanti tocante antillianisacion di e loodsnan na Lago. Mi kier a haci un pregunta awor, pa por si acaso Bestuurscollege no kere cu ta comenta so nos ta comenta, pero nos kier confirmá tambe, cuanto di e personanan cu tabata traha na Gobierno of cu ta trahando na Gobierno, a firma caba pa drenta servicio di Lago, y cuanto di nan ta antiyano?
Señor Presidente, nos ta tende tambe cu Bestuursoollege ta preparando e asunto aki, pa presenté na Raad, pa asina trece cambionan den e ley. Y esey ta e motibo cu Raad no a worde poní na altura ainda ariba e asunto aki. Mi ta weité mescos cu varios biaha caba e a sosode caba den pasado, cu raad ta worde confronta cu fait a cumpli. Y cierto momento e ta worde pasá pa motibo cu e personanan den Raad no tabata na altura di djé, pero como cu e ta bin di e partida, disciplina di partida ta pone cu nan ta bay acepté. Pero Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta di e caso aki. Nos ta tende cu e asunto a cuminza ora cu despues di un onderhoud cu Lago tabata tin cu Bestuurscollege, Lago a manda un proposicion por escrito. Mi kier a puntra Señor Presidente, cu si di banda di Bestuurscollege no a bini un contra-proposicion. Pasobra si nos partida por sugeri un contra-proposicion na Lago, anto mi ta kere cu Bestuurscollege tambe lo por a hacié di antemano. Mi kier a puntra Señor Presidente, si esaki a sosode? Of zomaar Bestuurscollege a cuminza cu e cambio di ley sin weita ki clase di contra-proposicion por a worde hací. Pasobra mi ta weita den esaki un presedente masha peligroso, cu un compañia particular ta pidi e Bestuurscollege of ta pidi cierto privilegionan y Bestuurscollege ta bay over na cambia e ley mesora. Mi kier a puntra, si tabata un contra-proposicion di parti di Bestuurscollege?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, den segunda rond a bin padilanti, manera cu Señor Croes a poné, cu e Bestuurscollege aki ta awor aki, ta cu programa di particularisacion, ta purba moda di pasa mas tanto servicio posibel pa esfera particular. Señor Presidente, esey no ta asina. Por tin cierto aspectonan, cierto terenonan pa cual Gobierno ta responsabel y cu ta worde poni den un forma particular. Y e nomber di Aruven a worde menciona. Mi a menciona den e prome reunion caba, unda asuntonan di Aruven a worde discutí. Kiko ta e pensamento, kiko ta e motibo pakiko e Aruven ta ariba un base particular? Naturalmente ta asina, cu un Gobierno su tarea ta primeramente pa gobermá, pa satisface e necesidadnan colectivo di e comunidad, of pa trece facilidadnan primario cu otro instancianan particular no ta capaz pa trece. Ta un principio sano den tur comunidad cu asina un servicio of facilidad por worde treci mihor, of cu por worde percura pé mihor cu door di particularnan, cu Gobierno ta abstene for di esaki y laga esey den man di particularnan. Si mi tende e argumentonan di Señor Betico Croes, principalmente, mi pensamentonan invariablemente ta bay back na e institucion, loke cu nan ta yama "abogado di diabel". Ora cu nan ta declara un hende santo, nan kier sa tur su bondadnan. Pero a pesar di esey, tin un abogado di diabel acerca, ta busca moda di trece tur su maldadnan. Asina ta, si e moda cu Señor Betico Croes a aboga aki ta pa nos traha na un sistema cu pa uza su mes palabranan no pa hink ariba dos pensamento, pero pa hink ariba 1000 pensamento pa nos por haci un cos posibel. Mientras cu nos tin un formula cu nos por hacié posibel, simplemente door di un actuacion masha simpel. Señor Croes ta bisa p.e., cu esaki si nos bay cambia e ley ta bira un gelegenheidswet. Cu e ley ta worde cambiá ariba peticion di Lago. Despues e ta bisa, cu Lago mes dí, nó, nó, nó cu no ta necesario pa cambia e ley den e caso aki, nan ta dispuesto pa haci otro areglonan. Señor Presidente, e institucion cu particularnan ta encarga cu un loodsdienst, no ta nada nobo, ni na Antiyas ni na Aruba. Pasobra cu Eagle tabata tin e bevoegdheid di Gobierno Cebtral e tempo cu Loodsdienst tabata cay bao di Gobierno Central, tabata tin un solo Gobierno e tempo. Eagle tabata tin e bevoegdheid pa loods su bapornan. Na Corsow segun mi, Mijn Maatschappij tin e bevoegdheid ainda, pa loods bapornan. Na Venezuela, e compañianan petrolero tin e competencia pa loods bapornan. Na Mediano Oriente, ta asina cu e compañianan particular tambe tin e bevoegdheid pa loods e bapornan. En efecto, e sistema cu nos tin aki na Aruba, cu ta Gobierno ta responsabel pa e beloodsen den un refineria di azeta, esey ta un sistema straño. Awor Señor Presidente, pakiko nos lo bay bola nos mes den mil buelta, pa nos keda mantene un sistema cu practicamente nos ta mira cu ya e sistema aki caba a bira anticuá y cu nos lo no por mantene mas den futuro. Ta asina, cu no ta gewoon nos ta saca un competencia cu nos tin aki for di den nos man. Nó, Señor Presidente, al contrario, Gobierno no ta duna ningun derecho aki. Gobierno ta duna solamente na e compañia tambe e competencia pa e trece e bapornan bao di su encargo aden. Teritorio Insular di Aruba no ta perde nada, nada cu esaki. Al contrario e ta gana directamente door di un besparing grandi pa aña y cu tur e otro beneficionan cu ta bin acerca. Señor Croes ta ninga e beneficionan practico, e ta admiti esun economico, pero tambe e ta ninga den cierto sentido esun di seguridad.

E aspecto practico sin mas e ta masha clá. Pasobra si un compañia tin su competencia pa e trece su mes bapornan aden e tin su mes loodsnan den servicio, zonder meer ta cla cu e compañia aki tin un beneficio practico ey. Tocante e beneficio economico, e aspecto di seguridad mi no t.bata kier meen, cu e actualmente servicio no ta ofrece seguro, ofrece bastante garantia pa seguridad. Ora cu mi ta papia di seguridad, mi ta papia di e exigencianan di futuro, cu e tanqueronan grandi aki, pa cual e korps actual ainda no ta suficiente entrená. Tin persona entrená den nan sí, pero cu nan lo mester worde entrená mas hopi y tur di nan lo mester worde entrená.

Asina ta cu door di kita e responsabilidad aki for di Gobierno Insular y pasé pa e particular responsabel pé, e seguridad pa futuro ta worde aumentá. Ora cu mi a papia di e significancia economico, mi tabata kier meen tambe, e beneficionan economico cu e operacionnan cu ta tumando lugar awor aki na Lago por trece pa Aruba. Ta operacionnan completamente nobo, operacionnan di transborde, cu ta trece hopi beneficio economico. Señor Presidente, tocante di e aspecto di e cambiamento di ley cu ta necesario, mi kier bisa lo siguiente; ora cu nos a combersa cu Lago, tocante di e asunto aki, hopi posibilidades a worde considerá. A straña mi awor aki cu Señor Betico Croes ta bin bisa cu Lago a bin informa nan henteramente diferente. Esta cu Lago ta dispuesto pa haci e areglonan ey, anto esey ta desde ayera despues cu nan a papia cu Betico Croes. Pero esey no ta loke cu nan a papia cu nos, y no ta e areglonan cu nan a haci cu nos. Al contrario, nos tambe a papia ariba e posibilidadnan aki, pero e posibilidadnan aki a resulta di ta inpractico. Ademas di esey Señor Presidente, e responsabilidad pa cambia na dje, esey ta nos discrecion, discrecion di Eilandgebied. Ta nos ta dicidi, cu nos ta cambia e leynan. Lago no por bisa cu no tin mester di cambia ley, pasobra Lago no sa e aspecto aki. Ta nos por huzga, pasobra ta cu nos e competencia exclusivo tabata ta, cual nos kier comparti cu nan. Kier meen cu tin mester di un cambio di ley, ta nos ta dicidi esey, y no Lago. Tocante di e cantidadnan di personanan, e cantidad di 8 cu e ta menciona cu a worde tumá y cu solamente ta uno di nan ta antiyano. Mi kier bisa atrobe, cu den prome ronde mi a bisa masha cla, cu e seleccion di e personal, e seleccion di kende Lago kier tin den su servicio, tabata completamente na discrecion di Lago. E motibonan pakiko tal hende no a worde haci un oferta? Esey no ta un asunto cu mi ta kere cu Bestuurscollege lo mester mishi aden. E aspecto antillianisacion cu Señor Croes a menciona y cu segun e no a sosode suficientemente. Ami por bisa cu sí e a sosode suficientemente. Pasobra no solamente e a worde primintí, pero mes ora e a worde cumplí cu 3 tug-captains a worde selectá pa entrenamento. Nan a worde selecta inmediatamente. Y e tresnan ey, tur tres ta hobennan arubiano, pa cual avenidanan nobo ta habri awor aki.
Ora cu mi a contesta e pregunta cu e 10-nan cu ta studiando awor pa loods, cu ora nan bin cla, cu si tur 10 bin cla, lo no tabata tin oportunidad di empleo pa nan toch? Mi a bisa claramente no pa tur, aunque cu nos a retene e servicio di loods. Pero esey no ta kita den kader di e compromiso cu Lago a haci pa pone mas antilliano den servicio, cu e hendenan aki no por worde absorba aya. Mi tin informacion cu seguramente un gran cantidad di nan lo worde absorba aya.
Tocante di e planning cu mester tin pa nos necesidadnan di futuro? Mi por bisa asina aki cu Gobierno por haci un planning encuanto cu e ta duna beurs. Pero mi sa tambe cu tin particulieren, cu ta studia awor aki pa loods, y mi sa tambe di otronan cu ta studia cu becanan cu no ta di Gobierno Insular. Asina ta cu Gobierno por ta responsabel solamente pa e planning cu é haci. Señor Vos ta puntra cu si tabata tin un contra-proposicion di Bestuurscollege encuanto e proposicion cu Lago a haci nos? Mi a bisa esey claramente den eerste ronde, cu dia 3 di september Lago a manda un proposicion por escrito aden y dia 23 di october 1973 Bestuurscollege a manda un contra-proposicion pa Lago, cual contra-proposicion Lago a aceptá. En efecto anto, e negociacionnan a worde clausura cu aceptacion di un contra-proposicion door di Lago, di cual a sali for di Bestuurscollege. Den corto Señor Presidente, mi por bisa, cu nos no por bay di acuerdo cu e sugerencia di Señor Croes, pa nos sigui traha ariba e modificacion di ley. E modificacion di ley aki ta necesario y ta nos mester dicidi cu ta nos ta hacié.
Señor Presidente, loke cu Señor Croes a proponé, e areglo cu e ta proponé esey sí ta bay trece nos den un construccion huridico, cu casi nos no sa con nos lo por sostene esey. Pasobra cu actualmente nos tin un competencia duná pa ley. Loke cu Señor Croes ta sugeri awor aki, cu ariba base di un contract privá, e competencia aki worde translada pa e compañia.

Esaki ta pone Gobierno Insular den un posicion masha dificil. Mas dificil. Mas facil ta duna nan e competencia con tal cu bo no ta perde nada, al contrario, gana bo ta gana y bo ta garantiza e servicio pa futuro. P'esey Bestuurscollege no por bay di acuerdo pa keda sin presenta e proposicion na Eilandsraad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi kier un contesta ariba e pregunta; cuanto hende a firma caba pa drenta den servicio di Lago? Y cuanto di nan

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta straño despues cu si lider di fraccion a mencione 3 biaha, e ta puntra ainda. Pero oficialmente mi no sa cuanto a firma pa drenta servicio di Lago, pasobra nan no a tuma retiro cerca nos ainda. Ta na e momento cu nan tuma e retiro, anto e ora nos sa cuanto.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de . . . .

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a sigui ariba e asunto aki, si nos a tende caba, si e loodsnan di Eilandgebied a acepta e oferta di Lago diavierna. Pero nan ta den servicio di Eilandgebied ainda. Si e diputado por bisa nos esey, e no por laga di sa cuanto di e loodsnan a acepta e oferta di Lago?

DE VOORZITTER: Is dat een vraagpunt?

DE HEER E.J. VOS: Si, e ta un vraagpunt. Mi kier a haya e contesta pasobra e ta papia di antillianisacion, pero esey ta parti di Lago. Awor nos kier weita cu si pa futuro si tin antillianisacion?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a comenta den dos ronde ariba e cuestion di antillianisacion. Segun e informacion cu mi tin di banda di Lago, 8 hende tin intencion pa acepta e oferta, 8. Di cual 1 di nan, mi sa sigur sigur, ta antilliano, como mi conoce como un arubiano. Uno mi sa sigur sigur, e otronan mi no sa di nan.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van deze ronde. Ik wil nu de heer Croes in de gelegenheid stellen, om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya cu nos no a haya e toezegging di Bestuurscollege pa e stop di prepara e cambio di e ley na vigente y pa in het kader di e wettige mogelijkheden actualmente cu Lago, nos ta desea di entrega proposicion pa asina, Eilandsraad duna su aprobacion na djé y na Bestuurscollege e invitacion pa no keda encamina e caminda cu ya nan ta. E ta luidt als volgt:

VOORSTEL AAN DE EILANDSRAAD:

1.Het Bestuurscollege uit te nodigen, af te zien van verdere voorbereidingen strekkende tot wijziging inhoudt bevoegdheden aan particulieren in cassu de Lago over te dragen.
2.Met de Lago verdere onderhandelingen te voeren om in het kader van de vigerende wettelijke bepalingen, standpunt voor beide partijen bevredigend tot o.a. aangelegenheid te geraken.

Señor Presidente, nos a pone . . . .

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund? O.K.

Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de MEP-fractie.
Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos a pone solamente e overdrachts-landsverordening, haven- en loodsdienst P.B. 1952; 167. Pasobra ta esey ta e ley cu a hustifica e P.B.-besluit 67 no. 93. Pues mi ta kere cu nos a constata cu bewijzing solamente na e ultimo P.B. di 1952, 1967. Señor Presidente, nos fraccion a haya ta bon pa entrega e proposicion aki, muy en especial des-pues cu nos a reuni cu Lago y unda cu ta existi e buena voluntad pa yega na un areglo dentro di e leynan vigente. Señor Presidente, principieel nos ta contra centralizacion, y awor cu nos tin un otro poder den nos man, nos ta bay saké poné den man di particular. Señor Presidente, pero aparentemente cu e intencion pa cu e intencion di e partidonan actual cu PPA y AVP ta sos-tene Gobierno Insular y cu tabata sostene Gobierno Central. Pa motibo Señor Presidente, cu nos a trece akiden varios asunto di centralizacion y tambe intencionnan di centralizacion. P.e. nos a saca e rapportnan na unda cu nos tabata tin intencion di centraliza Eilandsontvanger, hacié un solo Ontanger y esaki nos tin un carta tambe di 12 di october 1973 di un Ministro y cu e ta bisa: Naar aanleiding van de aanbeveling van de ICAO-ADS, expert onder gezamenlijk luchtverkeersbeveilingsdiensten te centraliseren, en te doen sorteren ter land.
Señor Presidente, ta esakinan ta e politica di PPA y politica di AVP. Nos ta tende bunita palabra, nan ta uza e palabra sin un sentimento propio, unda cu nan ta bisa cu nos mester ta baas den nos mes cas, nos mester dispone di tur placa cu ta concerni Aruba, pero den hechos ta mustra otro. Y aki Señor Presidente, nos ta weita con poder cu ta den man di Gobierno Insular, nos ta weita e buena voluntad di parti di Lago pa yega na un bevredigende op-lossing cu Gobierno Insular di Aruba, den e ramo di e leynan vigente. Y awor nos ta mira toch cu Bestuurscollege kier sigui prepara y trece cambio-nan den e leynan. Manera cu nos a worde bisá ta como si fuera ta berdad cu un diputado a duna Lago e toezegging, cu nan lo haya e asunto aki den nan man. Señor Presidente, ta p'esey mi ta sigui sugeri pa Eilandsraad pa nos aceptá e proposicionnan aki, e prome parti ta contene pa Bestuurscollege no sigui prepará e cambionan cu ta concerni modificacion di P.B. 1952 no. 167 y e parti no. 2 ta contene pa Bestuurscollege sigui deliberacionnan cu Lago pa yega na un areglo di e asunto aki, pero na un areglo satisfactorio tanto pa Gobierno di Aruba como pa Lago.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e mencion di e deliberacionnan en-cuanto e punto di agenda aki pidí pa e fraccion di MEP. E asunto aki a worde contesta door di e diputado concerni den forma cu mi ta kere cu toch MEP y resto di Eilandsraad mi a haya un idea cu mas of menos kiko ta e intencion di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi ta sigur cu Bestuurscollege lo a studia e asunto aki den su fineza, pero pa acepta un mocion na e momento aki, na mi parecer ta prenaturo por trece cu deliberacionnan di Lago cu e diputa-do por staak. Mi ta bisa esey pa e siguiente motibo. Señor Presidente, si e intencion di Bestuurscollege ta pa yega na un areglo cu Lago si mester cual-kier cambio den leynan vigente e.o. P.B. no. 167, mi ta haya cu ta mucho mas huicioso y mucho mas apto pa nos warda e momento pa Bestuurscollege dicidi cu e negociacionnan a yega asina leuw cu nan mester aprobacion di e Raad aki, pa laga e bay na vigor, ta un momento adecuado pa Raad expresa su opinion encuanto un posiblemente cambionan di ley hunto. Pero Señor Presidente, hopi biaha bo tin un bon intencion cu na final bo ta evita cu loke bo a planea a worde realizá no ta posibel y bo no ta haci entrego di e cambionan ey na Eilandsraad.

Na mi parecer e momento pa trata cualkier posibel cambio, na e momento cu bo a mara man di Bestuurscollege den e minimo forma pa e por negocia libremente no a yega. E momento ta yega na e momento cu Bestuurscollege entrega na Raad aki e condicionnan encuanto di ley cu ta necesario of e proposicionnan cu mester haya apoyo di Raad pa e asunto aki bay na vigor y e detayenan concerni. Te na e momento ey mi kier bisa, cu nos fraccion lo no por uni su mes pa mara Bestuurscollege su man encuanto e posibel negociacion cu ta tumando lugar, sin completamente nos sa cu nan a yega na fin di cu Raad tin e documentacion oficial di kiko ta e idea.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den segundo ronde mi a trece padilanti cu varios biaha nos a worde confronta cu proposicionnan di Bestuurscollege akinan. Nos a worde poní dilanti di un fait a cumplí, y kiko ta pasa? Pa motibonan di disciplina di partido e ta worde aceptá y e partidonan ta bay contra djé. Cu esaki mi tabata kier meen exactamente e locual cu Señor Oduber a trece padilanti. Pa evita, pa e yega e Raad aki, nos mester cuminza contra-aresta e asunto aki di antemano, prome cu e cos yega Raad. Awor cu nos a studia e asunto aki, nos tabata prepara pé, ta pesey nos a yama e reunion di Raad. Mi ta compronde cu kizas Señor Oduber no ta prepara pé, pero nos sí ta prepara pé. Awor nos por a tende di Bestuurscollege caba den voz di e diputado concerni cu e asunto aki ta worde prepara door di Bestuurscollege pa worde presentá na Raad. Quiere decir cu no tin negociacion mas, locual cu nos por deduci for di esey pasobra Señor Oduber kier wanta e mocion aki, e ta bisa, cu e mocion aki ta prematuro, e kier wanté pa e no stroba e negociacionnan. E fase awor aki cu Bestuurscollege ta den ta eind fase di preparacion pa presenté na Raad. Y awor aki nos mester cuminza trece nos argumentonan pa Bestuurscollege bolbe cuminza pensa dos biaha y bin bek ariba su decision, cu tin aspectonan cu e no a tene cuenta cuné, y esey ta nos deber, nos trabao legislativo.
Señor Presidente, nos tur a tende den e Raad, cu tur e argumento ariba cual e transaccion aki ta basá a worde refutá door di nos fraccion. No tabata tin ningun aspecto cu nos a keda sin mishi cuné y bin cu nos argumentonan ariba djé. Ta deliberadamente nos a laga un pregunta afor. Y e pregunta aki tabata ta, si e servicio cu Gobierno ta dunando na Lago awor aki ta satisfactorio of no? For di e contestanan di e argumentonan y comentarionan di Bestuurscollege, esey no a bin afor Señor Presidente, asina ta cu nos ta asumi cu Lago ta satisfecho cu e servicio di Gobierno. Awor mi kier a trece un otro parti padilanti, locual cu Señor Diputado a trece encuanto e aspecto di seguridad. Mi ta bolbe trece e argumento, en vista di e exigencianan pa futuro. E korps actual no ta entrena awor aki, solamente algun di nan ta entrená. Señor Presidente, mi kier a puntra, si tin algun di nan entrená, quiere decir nan por sigui haci e trabao, mientras tanto cu e otronan ta worde entrená. Y mi ta kere cu esunnan cu ta entrená ey, Lago por ta sigur di nan, e aspecto di seguridad ta basá ariba esey. Kizas e temor por ta pa futuro, pero esey no ta kita cu e hendenan aki por haci e trabao aki. Y kiko ta e diferencia? Nan por haci e trabao aki den servicio di Lago, y den servicio di Gobierno nan no por haci e trabao? Señor Presidente, ora cu un hende ta capacitá pa e trabao e ta hacié den servicio di Gobierno y e ta hacié den servicio di particular.
Tocante e aspecto economico mi kier a puntra cu si e hendenan no ta den servicio di Lago, e tanque grandinan ey no ta bin, e mammoettankernan ey? Esey ta un pregunta cu nos mester haci nos mes. Cu e mammoettankernan ey ta bini y nos por prepara e personanan aki, esunnan cu no ta prepara ainda.

DE VOORZITTER: Mijnheer Vos, U mag natuurlijk op de motie spreken, maar U mag niet in herhaling vallen, wat wij al . . . ., anders vallen wij in een extra ronde nu als je weer teruggaat.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos ta refuta e argumentonan pa hustifica pakiko e overdracht no a tuma lugar.

DE VOORZITTER: U bent al Uw motie die aan de orde is, bent Y nu al aan het toelichten.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, al buen entendedor, pocas palabras basta. Mi no tin nodi di bisa kiko mi ta haciendo, tur hende mester compronde kiko mi ta haciendo. Señor Presidente, e sistema di premie no ta conoci pa nos Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Claro.

DE HEER E.J. VOS: Sigur, sigur e ta conoci Señor Presidente, asina ta cu mi no ta weita ki bruhamento lo por trece si e ley no worde cambiá. Asina ta nos ta kere cu sigur sigur por tin un otro sistema pa trece un satisfaccion pa ambos partido den esaki, sin bin cu e cambio di ley aki. Awor pa miembronan di Raad nos kier a trece esaki padilanti, e argumentonan aki padilanti, pasobra nan no ta na altura di djé, pa nos por stop e cambio di e ley aki, pa asina laga Bestuurscollege weita si e por studia un sistema satisfactorio pa nos tambe.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e voorstel, e proposicion aki cu ta poní aki na Eilandsraad, ta un proposicion cu totalmente ta inaceptabel. Miembro Vos a haci uzo di e oportunidad pa bolbe purba hustifica su punto di bista di su partido, contradiciendo su mes. Pasobra e a bisa, cu ya tur nos argumentonan a worde refutá. Segun mi, cu den ningun sentido nan a worde refutá. Fraccion di MEP a trece su punto di bista tocante e asunto aki padilanti, cu no ta cuadra cu di nos, nos a mantene nos punto di bista y nos a presenta nos argumentonan u concretamente nos a mustra e beneficionan, concretamente nos a mustra e spaarmento cu tin pa e Gobierno Insular e ventahanan pa e personanan envolví y e beneficionan economico pa Aruba, cu tin envolvi den e asunto aki. Tambe nos a mustra cu akiden no tin cuestion di saca for di man competencianan cu nos tin y e institucion di e beloodsing door di e particularnan no ta nada nobo na Aruba, pasobra otro instancia tabata tin e autorizacion aki caba na Aruba, na Antiyas y na henter mundo, principalmente e mundo petrolero. Asina ta, mi no ta mira cu a keda nada mas. Pero pa bin bek ariba e proposicion mes Señor Presidente, e proposicion aki ta completamente, ta henteramente inpugna cu espiritu di Eilandsregeling, unda cu ta duna Bestuurscollege su bevoegdhenden. E proposicion aki ta duna e Bestuurscollege e derecho constitucional pa prepara tur loke cu mester worde presenta na Raad pa consideracion, deliberacion y decision. Aceptando e mocion aki, e proposicion aki, Raad ta kita for di Bestuurscollege un competencia legal cu Bestuurscollege tin. Ningun instancia por stroba Bestuurscollege di presenta un cierto areglo na Raad, anto ora cu e worde presentá corectamente, manera cu Señor Oduber a bisa, e ora ta e momento pa delibera ariba djé, pa acepté of pa rechasé. Ademas esnan cu ta gaba con bon prepara nan ta, por pone preto ariba blanco un proposicion aki pa cambia un ley cu ya no ta aplicable mas pa nos. Awor aki e ley cu ta aplicable pa nos ta e afkondigingsblad 1970 no. 15, cu ta Eilandsverordening regel loodsdienst van de heffing en inning van loodsgelden. Esey tambe ta un fayo cu tin den e proposicion aki, Señor Presidente.
Atrobe a bin padilanti e cuestion di toezegging cu lo a tuma lugar door di un cierto diputado. Esey henteramente e no ta berdad, akiden den mi man aki mi tin e proposicion di Lago, mi tin e contra-proposicion di Bestuurscollege, mi tin e aceptacion di e contra-proposicion di Bestuurscollege door di Lago. Te ainda ayera nos tabata tin conversacion cu Lago y Lago no a indica nos ainda nada, nada di loke cu Señor Betico Croes a bisa nan, cu Lago a bisa e of ta su fraccion.

P'esey ami ta tene, of Bestuurscollege den e instancia aki, como e instancia competente cu cual mester traha cuné, ta tene na e acuerdonan cu a worde alcanza. Y nos ta kere cu ta cu hende na tino nos ta deal cu nan y cu nos tin un acuerdo cu nan. Y no ta pas cu despues ta bin akiden cierto otro cosnan cu segun mi no ta e caso, y cu segun mi ta hendenan cu no tin e competencia den asunto aki. Pasobra e competencia di preparacion ta di Bestuurscollege esaki no ta di Raad y menos di un fraccion politico den Raad. Pues nos ta tene pa e punto di principio na nos bevoegdheid, y si e ley mester worde cambia, ta nos ta dicidi no Raad.

DE VOORZITTER: Wij gaan over naar de tweede ronde, het woord is aan de heer Croes.

DE HEER F.G. CROES: Señor Presidente, e intencion cu nos a bini cu e proposicion aki ta exactamente pa evita pa Raad worde confronta cu un fait a cumplí, na e momento cu Bestuurscollege acerca Eilandsraad y bisa Eilandsraad cu nos a delibera cu Lago, esaki ta e unico posibilidad y cu mester cambia e ley vigente aki.
Señor Presidente, Señor Oduber ta di opinion cu awor aki no ta e momento oportuno, sino laga Bestuurscollege preparé y despues na su debido tempo, ora cu nos hayé uitgewerkt, anto na e momento ey nos ta bay tuma un decision. Pero ta pa tal motibo nos a dicidi di yama un reunion na tempo. Na di dos lugar, nos a verwacht cu Bestuurscollege lo haci como si fuera cu esey ta e unico posibilidad. Y aki ta nos mes a tuma e iniciativa pa bay cerca Lago, pa nos papia cu Lago pa nos weita cu no tin otro posibilidad. Y no ta asina cu Lago ta bisa nos pa cambia of pa un cambio. E ta un autoridad, e ta un power cu Gobierno Insular tin. Awor cierto momento ami a bisa Presidente di Lago, cu si no tin un otro posibilidad, sin cu nos mester cambia e ley, sin cu nos mester pasa e poder aki pa Lago, anto e a contesta cu naturalmente e ta prefera pa nos no cambia e ley. Ta nifica cu e ta prefera cu nos no tin nodo di cambia e ley, saca e poder hinké den nan man, solamente loke cu nan kier ta un areglo unda cu nan por haya e personanan cualificá y unda cu nan por haya e garantia y e seguridad pa cu e mammoettankernan cu lo mara na nan sea-berth. Ta nifica cu awe nos ta haya como contesta di Bestuurscollege como si fuera cu esey ta e unico posibilidad y cu e verordening mester worde cambiá. Y di otro banda nos mes a haya e experiencia for di e deliberacion cu nos tabata tin cu Lago, cu e buena voluntad pa parti di Lago ta existi pa yega na un areglo satisfactorio dentro di e ramo di e leynan vigente. Ta nifica cu no mester cambia nos ley, y ta nifica cu nos no mester saca e poder aki hinké den man di un instancia particular. Awor cu Señor Max Croes ta bisa cu nos ta actua impugna cu Eilandenregeling, pasobra Raad ta kibra un competencia legal cu Bestuurscollege pa motibo cu si wak articulo 57, Bestuurscollege tin e poder, e autorizacion pa prepara tur asuntonan pa Eilandsraad. Pero Señor Presidente, mi ta kere cu den e asunto aki e diputado ta completamente bruha. Si nos bay den Staten, anto nos cambia un Eilandenregeling, saca e articulo 57, anto e ora nos ta saca e competencia legal for di Bestuurscollege. Pero nos no tin e bevoegdheid akiden di cambia un Eilandenregeling. Ademas nos solamente nos ta invita Bestuurscollege, invita, pasobra Bestuurscollege no ta bay prepara un Eilandsverordening cu lo por pasa Raad. Bestuurscollege lo no bay encargá ambtenaarnan cu quehaceres, solamente pa mata nan tempo. Cu cierto momento nan dias tras di dias nan ta traha ariba un proyecto cu Bestuurscollege sa di antemano cu e no ta pasa den Eilandsraad. Loke cu nos ta pidi ta uit te nodigen Bestuurscollege pa nos prepara e cambio di ley aki cu ta strekkend pa saca poder for di Gobierno Insular hinké den man di particular. Y ademas invita Bestuurscollege pa sigui delibera cu Lago, pa yega na un areglo satisfactorio tanto pa Gobierno Insular como pa Lago dentro di e ramo di e posibilidadnan cu ta existi den e leynan vigente.

Y Señor Presidente, un cierto momento e diputado a trece padilanti, cu nos ta henteramente fout, como cu nos ta verwijs na un P.B., mientras cu nos tin un A.B. Señor Presidente, berdad cu nos tin un A.B. cu ta regla e Eilandsverordening tegen de loodsdiensten en innen van loodsgelden. Pero esaki tabata e base, ora cu e a worde pasá pa Gobierno Insular di Aruba. Y no solamente esun 52 ta e base si nos bay mas atras, P.B. 3793 ta e base. Pero mi ta kere cu nos no mester cay ariba e pequeñeces. Aki ta masha cla cu e ley vigente, nos no kier pa e worde cambiá, pa motibo cu e no ta na interes di Aruba. Y ademas e otro partido, esta Lago den e caso aki, ta di acuerdo pa yega na un areglo satisfactorio, sin cu nos mester cambia e Eilandsverordening. P'esey nos ta sugeri Eilandsraad pa acepta e proposicion aki, pasobra aki uno of dos siman Bestuurscollege bini cu e proposicion pa e cambio di e Eilandsverordening, nan por conta cu nan por manda nos cu een kluitje in het riet, pa bisa cu esey ta e unico posibilidad cu tabata tin pa iguale en berdad.
Nos fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, lo scirbi Lago un carta, pa Lago continua su deliberacionnan cu Bestuurscollege den e geest cu e a priminti nos, cu e kier pa yega na un acuerdo cu Gobierno, sin cu mester cambia e leynan vigente. Pasobra pa nos esey ta un gelegenheidstrekking.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, tin caminda cu mi no por laga di expresa mi satisfaccion, cu e punto di agenda aki cu a worde presenta awe, aunque prematuro. Pero ora cu mi tende den voz di un di e oradornan di MEP, cu nan ta bisa cu un toezegging di un diputado a worde duná caba. Mi ta puntra mi mes, si ta asina, si tin balor ora cu e cambionan aki mester worde tratá akiden. Ora cu mi tende nan bisa, cu nan mester cuminza contra-aresta e intencion di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi ta kere cu Bestuurscollege ta di bon intencion, mi ta kere tambe cu ta dificil opone Bo den negociacionnan asina den sapato di un di e partnernan. Mi ta worde reclama di kier wanta e mocion aki. Nó, Señor Presidente, ningun momento den prome ronde, den e ultimo y unico ocasion cu mi a papia encuanto e mocion aki, mi no a bisa cu mi kier wanta e mocion. Mi a splika pakiko e mocion aki nos no ta di acuerdo cuné. Pasobra ainda no tin un proposicion documentá oficialmente por escrito aki na Eilandsraad pa discuti e intencion aki den Bestuurscollege, y door di e mocion aki bo ta mara Bestuurscollege su man den negociacion cu un tercer partido, pa e por presentá dignamente e proposicion y e cambionan cu nan ta desea. Señor Presidente, cu e ta liber pa presenta cualkier proposicion pa cambio di ley na Eilandsraad, un hecho cu nan tur sa, awor ta su tarea tambe pa ora cu e prepara su documentonan y e presenté na Raad, cu e mester sorg pa e tin un mayoria pa su proposicion.
Pero ademas di esey Señor Presidente, indudablemente ora bin un presentacion di un proposicion di Bestuurscollege na Eilandsraad aki, nos por of normalmente ariba un verordening cu nos ta traté den un Huishoudelijke Vergadering, y na e momento ey preguntanan cu ta biba den mente di e Raadsledennan aki, mester worde contesta pa Bestuurscollege y a base di esaki bo ta huzga si e ta bon pa e lugar aki of no. Mi kier expresa tambe, cu in principio nos ta contra pa deshaci di cualkier autorizacion cu Gobierno Insular tin. Esaki mundialmente un dado momento un proposicion sea den Bestuurscollege of den cualkier partido sea cualkier miembro di e Eilandsraad aki por ta suficientemente bon y bon argumentá, por pone bo yega pa bienestar di e lugar aki, por ta bon pa pasa algo den man . . . .
Señor Presidente, mi ta sigur cu tin aspecto cu Bestuurscollege no a tene cuenta cuné den e negociacion aki segun voz di Señor Vos. Pero si ta asina, mi ta sigur cu e reunion aki, si ta bisa si ta asina, e reunion aki tabata tin su bon parti, pasobra awor Bestuurscollege ta na haltura di loke cu e fraccion di MEP ta delibera cu Lago. Y mi ta sigur cu e invitacion lo worde hací, y finalmente Bestuurscollege ta haya un proposicion mas adecuado, cu ta posibel den e caso aki presenté na Raad, pa nos deliberacion te ora cu nos tuma un decision ariba djé.

Mientras tanto mi ta ripiti, cu nos fraccion ta contra pa para man di Bestuurscollege den cualkier di e procedura aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e reunion aki tin su efecto, aunque cu e lider di PPA ta bisa cu nan no ta bay di acuerdo cu nos mocion. Mi kier a cuminza na bisa cu e articulo di Eilandenregeling 57-A, ningun momento nos ta actuando impugna di djé. Mi kier a cita solamente un parti di e toelichting di e articulo ey Señor Presidente y pa splika kiko ta nos trabao den esaki.
Het derde lid geeft aan wat onder wij door een dagelijks bestuur behoren. De bedoeling heeft bij de opstelling voorgezeten, om de leiding van de dagelijkse gang van zaken aan de Bestuurscollege over te laten en aan de onmiddelijke bemoeienis van de Raad te onttrekken. Aan de bemoeienis van de Raad niet aan zijn controle. Y esaki ta nos trabao Señor Presidente, pero en vez di haci un represief control, nos kier hacié un preventief control. Nos kier hacié na un sistema preventivo. Nos kier hacié cu un sistema cu nos no kier worde confronta cu un fait a cumpli akidennan. Ta p'esey nos kier cuminza di awor aki di cuminza hala Bestuurscollege su atencion ariba djé, pa Bestuurscollege por cambia su punto di bista encuanto di e asunto aki. Nos por a hacié via carta tambe y Bestuurscollege lo tabata obligá di contesta nos. Pero como un reunion di Eilandsraad ta mas efectivo, nos por haya e contestanan mas liher. P'esey nos a yama e reunion aki. Asina ta cu esaki tambe nos ta refuté, pasobra e diputado ningun momento no por haya razon den e caso aki. Awor si Bo toezegging, si un diputado ta conta Señor Presidente, nos mester bisa, cu si e ta conta. Pasobra di e diputado aki a haci e toezegging aki y e a werk e verwachting cu e a hacié den nomber di Bestuurscollege Señor Presidente, anto aunque cu kizas e mes ta responsabel pé, pero e ta conta. Awor mi ta kere cu tur e aspectonan di tur e asunto aki a worde trecí padilanti y ta keda na e miembronan di Raad pa weita si nan por bay di acuerdo cu e proposicion aki. Esaki ta un proposicion cu ta sali for di nos seno, no pasobra nos ta un partido politico, Señor Presidente, sino nos kier kita e interesnan di e isla. Y mi ta kere cu e interesnan di e isla ta concerni nos tur. Y cada derecho cu nos tin, e poconan cu nos tin, nos mester mantene nan. Pasobra si nos no por mantene e podernan cu nos tin, lo nos no por eherce un control manera nos mester ehercé.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tur loke cu mi por conclui ta un y mil vuelta pa por purba sali of pa purba mara man di Bestuurscollege of pa purba stroba marcha di e asuntonan e progreso di nos isla. Awor ta bin un elemento nobo. Tanto Señor Vos como Señor Croes ta pone enfasis ariba e hecho cu nos lo a bisa, Bestuurscollege lo a bisa, cu ta e unico posibilidad. Muy claramente mi a bisa den tweede ronde, cu varios posibilidadnan a worde considerá, pero a lo largo opta pa esaki, pa e posibilidad aki. Y gerencia di Lago tambe sa esey. Pues si Señor Croes a haci e pregunta na e gerente, manera e ta bisa, cu si tabata tin otro posibilidad y e gerente a contestá cu si, anto e no ta papia mentira, pasobra si tabata existi otro posibilidad. Pero e pregunta ta, cu si e otro posibilidadnan ey ta practico y ta sirbi e interesnan pa cual nos ta propone di haci esaki. Si e gerente a bisa, cu e no kier pa cambia ley, anto probablemente e tin un mal entendemento di e asunto, pasobra e aspecto ey tambe a worde trecí padilanti den di prome discusion caba, cual a worde notulá preto ariba blanco, unda cu Lago a worde bisá cu e cos aki ta rekeri un cambio di ley. Sabiendo esaki varios otro posibilidad a worde considerá y esaki tabata e resultado.
Awor si Lago a haci na MEP cierto toezeggingnan, anto Señor Presidente, esey awor ta MEP su cuenta pa haci e toezeggingnan aki realizá. Pasobra e toezeggingnan cu nan ta referi na djé, no ta cuestionnan cu tabata discuti cu nos, y no ta cuestionnan ariba cual nos tin un acuerdo.

E acuerdonan aki ta preto ariba blanco aki. Y si diripente Lago bira cashaka, e no kier haci mas loke cu e a combini cu Teritorio Insular di Aruba cu e ta haci, anto e ora ta Lago mester bin busca nos y bin bisa nos, cu nan no ta interesa pa hacié mas, pero no nos bay Lago.
Señor Betico Croes ta papia di buena voluntad di parti di Lago pa yega na un areglo satisfactorio. Señor Presidente, ki sorto di areglo satisfactorio? Areglo satisfactorio ta aki, cu nos, Bestuurscollege, e instancia competente. Lago no a laga nos sa ningun dia cu e areglo no ta satisfactorio, nos tampoco no a laga Lago sa, cu e areglo no ta satisfactorio. Tampoco e hendenan cu ta envolvi a laga Lago sa, cu e areglo no ta satisfactorio. Ta ken ta un tercera parti awor pa bay bisa cu e no ta satisfactorio?
Señor Presidente, tocante di e toezegging cu ta worde insinua continuamente ariba djé, mi no ta haya cu esaki ta henteramente for di prome ronde mi a cuminza bisa caba, tur e stukken ta aki, tur hende por mira nan, nos a pone nan ter inzage, cosnan cu a worde publicamente, oficialmente tratá door di Bestuurscollege dicidi door di Bestuurscollege, den esaki ningun toezegging no ta conta mas. Cuando mas, cu ta notulá preto ariba blanco for di prome conversacion cu a tuma lugar cu mester bin cambio di ley. Y esey a worde bisá door di mi persona. Asina ta cu no por papia di ningun clase di toezegging cu ta existi aki. Pero naturalmente mi a miré miles y miles di biaha caba, bo por hiba un burico pos, pero bo no por forze bebe. Señor Presidente, e articulo ariba e mocion of e proposicion ta referi of e ley ey ta eroneo? Ta berdad, cita articulo 30. lid 3 cu esaki, unda cu ta caduca e P.B. 37 no. 93 zoals gewijzigd in zoverre zijn Eilandelijke aangelegenheden regelt.
Kier meen cu pa informacion di fraccion di MEP cu ta asina tanto na vanguardia di interesnan di Aruba, e asunto aki ta di nos hopi tempo caba.
Tambe Señor Presidente, mi no kier bay discuti cu Señor Vos, ariba e moda cu e ta interpreta ley. Normalmente lo mi por verwacht cu lo e ta haci un basta bon interpretacion en vista di su background. Pero mi experiencia a siña mi diferente. Señor Vos aki ta lesa den un toelichting ariba un ley cu cos cu ta bedoeling di e ley, y e ta un cos cu nos lo no acepta tampoco, esta e preventieve controle door di su fraccion.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes voor de derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na bienestar y interes general di Aruba, nos a dicidi pa yama e reunion aki. Na interes general di Aruba nos a dicidi di bay papia cu Lago y nos a trece informacionnan documentá padilanti y mi no ta weita pakiko e diputado mester rabia asina tanto pakiko e mester corre bisa cu si Lago mester bira cashaka, cu ta Lago mester a bin cerca nos. Señor Presidente, no tin nada pa rabia akiden, pa motibo cu nos a haya e diputado prome cu e por a pone e Raad na fait a cumplí, nos a tranké y cu mañan e no por sigui eherce su planes manera cu e tabata desea. Pero e ta papia cu nos kier a mara man, stroba progreso di Aruba. Pero e progreso di Aruba no ta combini e cambio di e ley aki. Progreso di Aruba ta contene, saca poderes for di den man di Gobierno Central y bin hinké den man di Gobierno Insular di Aruba. Esey ta progreso di Aruba. Pero no loke cu e Bestuurscollege aki ta haci y PPA y AVP ta haci, saca poder for di den nos man y hinké den man di Gobierno Central. Saca poderes for di man di Gobierno Insular di Aruba y hinké den man di Lago. E impresion a worde crea cu Lago mester di e asuntonan aki y cu esaki ta rekeri Lago, esey e diputado a bisa den di prome ronde, pero e diputado no a laga sa cu Movimiento Electoral di Pueblo a bishita Lago y puntra Lago cu si esey ta boso intencion? Cu esey ta nifica cu nos mester cambia nos leynan? Anto Lago a bisa, no ta e unico intencion, e buena voluntad t'ey pa nos keda na un areglo satisfactorio, un areglo di e asunto aki, lagando e asunto aki un asunto di Gobierno Insular di Aruba.

Awor Señor Oduber, den nomber di PPA ta bisa nó, laga Bestuurscollege sigui prepara e despues laga sigui delibera y despues nos ta tuma un decision. Pero e ora ey ta laat. E ora tur negociacion a tuma lugar, mescos cu e conversacionnan a tuma lugar cu Executive House cu ta inculca cu Hotel, anto nos ta worde poní dilanti di un fait a cumplí. E ora ta laat, e ora e baca a hoga. Pero mi ta compronde si pakiko e diputado a rabia. E diputado a rabia pasobra nos a habri tino di miembronan di Raad y di su propio partido cu mañan, of nos no a habri tino, sino nos a informa nan ariba e asunto aki cu mañan ora cu e bini den Eilandsraad, e diputado no por bisa, cu esaki ta e unico posibilidad. Pasobra ya caba nan sa desde awe cu tin mas posibilidad, y cu nan ta dispuesto pa yega na un acuerdo cu Bestuurscollege dentro di e leynan vigente. Y e diputado a bolbe bisa awor ey, cu nan a mustra Lago cu esey ta rekeri un cambio di ley. Awor ami ta puntra e diputado concerni, supongamos cu e hendenan aki tur ta keda empleado di Gobierno, pa cu e trabao cu nan ta haci, nan ta keda cu nan sueldo di ambtenaar? E trabao cu nan ta haci pa Lago, Lago ta duna nan un cierto bonus? Mi ta puntra esey ta rekeri cambio di e ley aki? Nó, esey no ta rekeri cambio. Pero naturalmente:"En tierra de ciegos, el tuerto es el rey," pero den su propio partida awe no ta ciegos mas tin, pasobra awe nos a informa nan cu tin hopi mas posibilidades.
Ta mesun cuenta pa realiza e toezegging aki. Señor Presidente, nos intencion ta simplemente pa percura pa un poder cu ta den man di Gobierno pa no entregué den man di particular. Nos ta busca informacion y nos a papia ariba posibilidades cu Lago. Awor si acaso cu e ultimo eleccion di dia 3 di agosto cual ta un eleccion pa Eilandsraad, anto nos lo a bisa cu nos lo a yega na un solucion, sin cu nos a saca e poder aki hinké den man di poder di Lago, pa motibo cu nos tin e mayoria absoluto. Y e tempo ey lo no ta mucho leuw mas unda cu MEP tin e mayoria absoluto akiden, y cu Señor Max Croes lo no ta toca mas pa e por bin purba forza su ideanan, impone su ideanan. Y Señor Presidente, mi no ta kere cu Lago por bira cashaka. Si acaso cu Señor Max Croes ta bisa, cu Lago ta bira cashaka ta nifica cu tin un cierto acuerdo caba anto entre Bestuurscollege cu Lago. Pero Lago kier demostra y aparentemente awor e diputado ta duna di conoce como si fuera ta cu Bestuurscollege tin un persona cu ta causando pa pasa e cos aki pa Lago, mientras cu Lago mes ta bisa, cu ami kier soluciona e problema aki, mi kier seguridad, pero mi no kier obsoluto. Aki nos ta mira con un diputado ta trata di gaña of laga mi no uza e palabra gaña, pasobra kizas e no ta Parlamentario, pero e ta poco leuw di berdad unda cu e ta demostra cu ta e unico posibilidad ta pa cambia e ley ey.
Y Señor Presidente, ora cu nos ta trece e P.B. 52, 67, Señor Presidente, mi kier a lesa unda cu de zorg voor Haven- en Loodswezen wordt naar de Eilandgebieden overgedragen met ingang van de dag waarop deze landsverordening in werking treedt. E articulo 2, ta bisa: Aan het Eilandgebied wordt voorbehouden de uitsluitende bevoegdheid tot het toeloodsen van vaartuigen in en bij de havens van het Eilandgebied. Y e articulo den e A.B. ta bisa: Aan het Eilandgebied Aruba is voorbehouden uitsluitende bevoegdheid tot het toeloodsen van vaartuigen in een haven binnenkoemn og uitgaan, dan wel in een haven uitvaren. Señor Presidente, e tekst ta igual, ta unico cu nos a trece ta, cu nos a tuma e basisregeling. Y awor e diputado a keda elabora como si fuera cu nos no ta na haltura. Tin varios asunto akiden, cu ta nos a pone Bestuurscollege na haltura, mientras cu Bestuurscollege mes no tabata sa de que se trata. Y loke cu nos ta haci awe atrobe, ta pone otro miembronan den Raad na altura cu e asunto no ta manera cu Diputado Señor Max Croes ta pinté, pasobra Lago mes ta dispuesto pa yega na un otro regeling. Y manera cu mi a bisa caba, dia cu nos mester bin den Eilandsraad aki, Bestuurscollege nester presenta nos e unico posibilidad pa cambia e A.B. anto Señor Presidente, ta pasobra cu aki tin cierto interesnan cu cierto personanan kier sirbi y cu ta sigur sigur no ta na interes general. Esakinan ta interesnan personal. Y e toezegging duná ey, ta parti di e interes personal.

Señor Presidente, cu esaki mi kier a termina y un biaha mas mi kier a sugeri na henter Raad pa nos bay di acuerdo cu e mocion aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lo mi ta corto den e tercer ronde. Solamente mi kier a trece padilanti cu si encaso cu Señor Max Croes lo no kier acepta nos control preventivo, esey ta keda na su cuenta, pa su asunto. Pero nos por a demostra den e Raad aki, si no ta pa nos control preventivo, hopi asuntonan lo a pasa sin cu Bestuurscollege por a tuma medida. Mi kier a hala atencion di e persona aki, cu e barco cu e a pega cu Accountantsdienst, ta kende a yuda saké? No ta nos a bin cuné akiden, cu nos por a duné e pruebanan? Si nos trabao Señor Presidente, no a worde hací, esey no a tuma lugar. Esey ta demostrá e trabao efectivo cu MEP ta haciendo den e Raad aki. Ningun momento ta nos intencion pa stroba progreso di nos isla. Y ta p'esey mes nos ta excepcion den e partidonan di oposicion Señor Presidente, cu e haci un trabao. Un oposicion a duna un posicion tanto loyaal asina aki pa un Bestuurscollege. Mi ta spera cu e Bestuurscollege lo sa di gradici nos en vez di criticá.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sordo ta esnan cu no kier tende. Tin masha poco cos nobo cu mi por a bisa atrobe. Solamente maske cuanto biaha mi a bisa, cu no tabata e unico posibilidad, ainda nan kier hinka e palabra den mi boca.
Señor Betico Croes por ultimo, no por laga di bin cu insinuacionnan. E ta referi na e dia cu MEP tin e mayoria absoluto akiden. Awe mainta tambe e a referi na esey. Señor Presidente, si e dia ey lo yega, anto ta basta dia. Nan lo mester warda e dia ey, anto e ora ey ta haci y deshaci manera ta haya ta bon. Nos no tin nada contra. Si e dia yega, laga e yega, nos lo kier mira e dia ey yega. Y por ultimo Señor Presidente, e insinuacion di e beneficio personal. Ami no ta acusé ora cu e ta haci su trabaonan na beneficio di pueblo, cu e tin beneficio personal. Sobre todo Señor Presidente, mi tabata empleado di Lago, y mi no tabata tin tata cu tin contract den Lago, asina ta cu mi no por tin beneficio personal den e asunto aki.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen . . . . . .

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente, aki ta un persoonlijk feit, pa motibo cu si acaso cu mi tin un tata cu tin un contract den Lago, anto ami lo a bay di acuerdo pa duna Lago tur loke cu e kier. Pero Señor Presidente, no ta porta mi, cu mi tata tin contracto den Lago, pero mi ta trata e asunto aki principieel, e asunto aki ta den man di Gobierno Insular di Aruba y ni cu Lago bula ariba cay abao y ni cu e paga mi cu kizas tin diputado a haya placa bao di mesa, e lo no a haya mi aprobacion pa duné loke cu ta contra e interes general di Aruba.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Mi no a bisa nunca, Señor Presidente, ta kende tin tata ta traha den Lago cu contract.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen over dit voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. In stemming wordt gebracht het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fractie. Degene die voor stemt, stemt vóór het voorstel van de heer Betico Croes.
De stemming vangt aan bij no. 8.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. ANGELA, G.F. CROES, F.D. FIGAROA, E.M. DE KORT, D.I. LEO, E.J. VOS, A. WERLEMAN.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: A.M. ARENDS, M. CROES, O. CROES, H.F. HENRIQUEZ, V. KOCK, J.M. LACLE, D.C. MATHEW, G.A. ODUBER, G.P. TRINIDAD.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 vóór en 9 tegen, zodat het voorstel is verworpen. En zo zijn we gekomen aan het einde van agendapunt no. 3.
We gaan over tot agendapunt:
4. Luchthavendienst. Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tin varios motibo cu a duna nos e aanleiding pa nos por a yama e reunion aki, como cu e Departamento di Luchthaven, lo ta un di e departamentonan cu den varios ocasion, of mas bien ta solamente durante di begrotingsbehandeling ta worde trata. Señor Presidente, un cos nos ta bisa, mescos cu nos a prepara e punto di agenda pasa pa bay papia cu Lago, asina nos a haci un bishita tambe na Luchthaven, pa asina nos por haya un idea di loke cu ta sosode aya.
Mi por bisa Señor Presidente, cu en general Bo por a haya un bon impresion di e aeropuerto, nos a haya un bon splikacion ariba varios asuntonan cu ta concerni e aeropuerto, di e hefe Señor Van Herwaarden. E ta mustra cu e ta un persona cu ta na haltura completo di tur loke cu ta trata aya. Sinembargo, Señor Presidente, cu cierto asuntonan cu ta sosode y cu nos mester trece padilanti, nos ta spera cu tur esakinan worde considera como criticanan constructivo, cu ta pa bienestar general tanto como e trahadornan aya como di e pueblo di Aruba en general.
Señor Presidente, nos ta desea di sa cu Bestuurscollege por a duna Raad informacion, kiko ta e motibo di e ultimo problemanan cu tabata tin encuanto iluminacion di e landingsbasis, landingsbanen di e aeropuerto cu a causa cu varios anochi avionnan no por ateriza na Aruba?
Ademas Señor Presidente, nos ta desea di sa, como cu nos ta mira cu tin varios avion ta haci uzo di e taxibaan bieuw, si acaso cu Bestuurscollege tin e intencion den un termino corto na realizacion di e taxibaan aki? Encuanto cu e taxibaan aki tabata costa 5 aña pasá y cuanto e taxibaan aki lo costa actualmente?
Señor Presidente, tratando di e personal. Nos por a worde informa cu 2 personas ultimamente a haya nan retiro for di e luchthaven aki. Nan a haya nan retiro bao di acusacion di a saca cierto articulonan for di aeropuerto hiba cas. E articulonan cu a worde hayá, ta articulonan segun nos a worde informa na un balor di 3 of 5 florin. Personanan cu ya tin 17 aña den dienst a worde poní ariba caya, tata di famia a worde poní ariba caya. Cu si acaso esaki no tabata un usance na aeropuerto tabata otro, tabata algo normal cu varios trahador na aeropuerto de vez en cuando rol di papel di W.C. hiba cas.
Awor 2 di e empleadonan ta worde retira, mientras cu nan chef, nan chef mes a yega di duna nan e aprobacion pa hiba cierto articulonan. Y cierto momento unda cu e trahadornan aki ta worde acusá di amenaza un cierto persona, tabata manera cu nos a worde informa, e a berdaderamente yega di haci un chanza cu e bewaker y cu cierto momento manera cu nos a worde informa cu e persona aki no a traha un rapport ariba lo sosedido. Un waker mester traha su rapport ariba loke cu ta sosode, y e asunto aki no a worde trahá den un rapport mandá pa Bestuurscollege. Dos luna despues dirrepente e cos aki ta worde tratá. Y Señor Presidente sa pakiko? Con cierto momento e diputado concerni ta yega y bisa, e hendenan aki, nan mester bay afor, pasobra ta votador di MEP nan ta. Señor Presidente, loke cu nos ta haci aki, nos ta exigi husticia pa nos trahadornan di Gobierno worde tratá hustamente. Naturalmente, si no ta permiti pa hiba articulo cas, anto ningun no ta hiba articulo. Pero di ariba te abao ta e custumber cu nan sa hiba, botternan di plastic bashi, loke cu nan a haya na cas di e persona aki tambe, toiletpaper.

Y esakinan ta worde hací cu e consentimento di e chef. Awor mi ta puntra, pakiko ta straf e homber chiquito aki, anto e chef cu ta duna e consentimento, ta keda na unda cu e ta? Señor Presidente, husticia, e base di husticia ta pa defende esun cu ta menos fuerto contra esun fuerte, pa esun fuerte no abusa di esun cu ta debil. Ta p'esey Señor Presidente, e personanan aki ta trahadornan, simplemente obreronan, cu ta traha cu nan por mantene nan famia, unda cu e chef ta duna nan cierto aprobacion. Nos ta weita awor cu ta worde actuá contra nan y e chef mes nada no ta worde haci. Pa motibo, pasobra e dos simpel obreronan aki a vota pa MEP, y e chef ta cana bisa rond, cu ningun hende no por hació nada, pasobra e ta PPA. E diputado ta cana bisa rond, corta nan nek, pasobra ta MEP nan ta. Nos por weita pues, si nos tin atencion pa loke di ta mas grandi te loke di ta mas chiquito, pasobra tur asunto tin nos interes. Si ta e homber chiquito pa un simpel cos e ta worde perhudicá, ta nos deber na sali na su defensa. Y nos ta bini akiden pa exigi veranwoording, splikacion. Y awor mi kier a trece lo siguiente padilanti, tin varios cos a yega di sosode na aeropuerto. Y te awe nada no a worde hací pa nan. Y nos ta desea di sa di e diputado?
Tin cierto aparato di airecondicionado cu a worde sacá for di aeropuerto. Y cu e aparato aki a worde hibá na cas di e mesun persona cu a duna e personanan aki e aprobacion di saca cierto articulonan y cu despues a condena e mesun personanan aki. E aparato aki ta na cas di e persona y cu ayudo di empleadonan di aeropuerto e a worde poní den pick-up y mandá na cas di e persona aki. Nos ta spera cu Bestuurscollege haci un investigacion. Ademas Señor Presidente, ta bay na e diputado concerni aki, cu ta grita cu e hendenan aki ta MEP, mi ta kere cu Señor Presidente, cu e personanan aki . . . . Señor Presidente, nos ta desea di haya un investigacion tambe, pa motibo cu no ta husto pa simplemente pa botternan di plastic bashi, algun rol di toilet-paper, hendenan ta perde, hendenan cu tanto aña den servicio ta worde retira mientras cu e persona mes cu a duna e aprobacion ta haciendo cierto asuntonan. Sí mi ta kere ta rekeri un investigacion. P.e. Señor Presidente, cu e diputado ta na haltura dia 4 di october 1973, mientras cu dia 3 di october e diputado mes tabata presente na airport. Pa su mañan e hefe a manda ambtenaarnan bay busca un lessenaar na cas di e mesun persona cu ta chef, cu si acaso cu esaki ta rekeri un cierto investigacion? Ademas un kabel diki, cu ta costa mas of menos F. 4.000,- a worde sacá for di aeropuerto y pasá pa otro persona, y esaki a sosode dia 28 di juni 1973, lo worde pasá pa un firma local y despues nan no por a haya esakinan mas. Señor Presidente, mi a trece solamente e puntonan aki padilanti, pa demostra mientras cu ta piki pieuw ariba chiquito y pa razonnan politico ta manda e hombernan aki cas, nos ta mira cu tin otro regularidades ta sosode di un magnitud mucho mas grandi. Y e persona aki, pé si no tin husticia, pa motibo cu e persona aki, manera cu e ta cana bisa, e ta PPA y e tin blessing di e diputado. Nos ta desea pa laga haci investigacion, si e irregularidadesnan aki ta sosodiendo? Mi kier pa puntra, como cu tin hopi punto mas, pero mi no ta kere cu ta necesario pa mi bay den detayes. Pero sí mi ta spera di Bestuurscollege, pa tuma e personanan aki den servicio atrobe. Si acaso cu e chef por a tuma pé, cierto irregularidadnan, duné tambe un cierto disciplinaire straf y cu un waarschuwing pa futuro. Pasobra manera cu mi a menciona caba, ta un hecho coconí cu e persona aki cu a duna e dos retiradonan aprobacion pa haci tal, di lo ta inhusto pa haci tal pa corta garganta di dos simple trahador.
Te aki den prome ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, ta bon conoci pa nos tur den e Raad aki, cu ora di eleccion nos diputadonan ta pone presion ariba nan ambtenaarnan, pa asina nan por logra algo of logra nan voto. Nos por duna diferente ehemplo cu esey a pasa. Nos a trece padilanti p.e. den e caso di Werkverschaffing con e a sosode na gran cantidad. Y despues tur e hendenan cu a nenga a worde retirá.

Tambe na Luchthaven esaki tabata e caso. Cierto momento door di orden di e diputado, un di e ambtenaarnan halto a dicidi di acerca un di e personanan aki cu a worde retira y a bisé, prepara un grupo pa bo bay yena lista di PPA. Señor Presidente, e persona aki a nenga rotundamente y e a bisa, cu e no ta bay. Y na e momento ey e a worde amenaza tambe door di e ambtenaar aki, cual ta un persona bon conocí cu e ta un PPA del alma. Señor Presidente, mi ta comprende cu nos tur lo tin gana di gana eleccion y cu na cierto momento campaña ta aden, nos tur tin gana di sali e ganador. Pero no ta momento di campañá e pueblo ta huzga bo Señor Presidente, pero e pueblo ta huzga pa e trabaonan y e recomendacionnan cu bo ta laga atras di bo trabao. Y bo no por bay impone di nada ariba nan, pa bo haya nan voto y ora cu nan nenga bo, tuma represaille ariba nan. Nos ta compronde cu si en caso cu tin sprake van diefstal den e caso aki cu un desciplinaire straf ta na su lugar. Pero di otro banda nos mester weita cu si esaki ta worde aceptá, tin cierto momento e ta worde gewoon aceptá y esun cu mester duna ehempel mes, no ta duna ningun clase di ehempel y automaticamente cierto cosnan ta sosode. Mi kier a puntra, kiko ta e motibo cu den e caso aki Bestuurscollege no a duna un schorsing p.e. na e personanan aki? Pakiko Bestuurscollege a bay over na duna ontslag mes ora? Y tambe mi kier a puntra Señor Presidente, posiblemente tin un keho aden na autoridadnan den e caso aki, si tin un resultado caba? Esta si huez a duna su decision, cu enberdad tin sprake aki di diefstal? Pasobra kizas por tabata tin cosnan ta sosode cu ta worde uza como un chantage, pasobra mi kier a sigui ariba e preguntanan. Ki tempo e asunto di diefstal aki a sosode y ki tempo e keho a worde duná na polis? Mi tabata kier un contesta ariba eseynan. Ki tempo e diefstal a tuma lugar y si e a tuma lugar ki tempo y ki tempo e keho a worde duná na polis? Y ki balor e articulonan aki tabata tin?
Señor Presidente, cierto momento sa sosode cu un ambtenaar a haci algo cu e no mester haci y esun cu ta ariba djé, esta e chef di djé no ta haci ningun keho, pero e ta uza e hecho ey como un chantage ariba e ambtenaar, cu cierto momento cu e ambtenaar ey mester nengué cualkier cos, anto e trece esaki padilanti. Awor nos mester cuminza averigua cu si esaki no ta e caso? Como cu nos a sinti cu tin tanto politica envolvi den e caso aki. P.e. e expresion di e Señor Diputado cu ta MEP nan ta, mester kita nan. Esey nos a tende di como 15 hende cu tabata ey bandanan, esaki nos por confirmé, locual cu no ta lugar di un persona cu ta den nos Conseho Ehecutivo.Esaki solamente ta getuig di personanan di un mentalidad chiquito. Y pa evita esaki den un futuro nos ta trece e caso aki padilanti, y nos lo kier e contestanan aki categorico.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Kock. Vergadering wordt even geschorst om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoord voor te bereiden.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan Gedeputeerde Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e agendapunt no. 4, a worde trecí padilanti den prome ronde door di e miembronan di Eilandsraad Señor Croes y Señor Vos. Mas tanto e kitamento for di trabao di dos persona na e Departamento di Vliegveld.
Prome cu mi bay over pa duna splikacion tocante di e kitamento for di trabao aki, mi kier bisa en breve na Eilandsraad, cu Bestuurscollege a dicidi poco luna pasa di tuma un harde lijn den caso di tur dienstverzuim. P.e. na Departamento di D.O.W. a pasa diferente caso cu personanan ta bin burachi na trabao y nan ta worde kita inmediatamente.

Tin diferente caso na D.O.W. tambe a pasa cu un persona ta keda hopi dia sin bini trabao y e ta worde kita inmediatamente. Bestuurscollege a bini na e sistema aki, pasobra diferente rapportnan a trece padilanti cu nos produktie di nos departamentonan ta bay hopi atras y door di diferente situacionnan unda cu si e sigui asina e ta bay de mal pa peor. Y mi tin di bisa acerca, cu ora bini cuenta di kitamento di hende, Bestuurscollege no ta wak e persona, loke e persona a haci. Y si na tal momento e persona ta di e partido MEP of di partido di PPA, e persona ta worde kitá inmediatamente. Tocante e punto na Vliegveld, aki e caso ta hopi serio. Pasobra ta un caso di un bewaker y un voorman di schoonmaakdienst. Mi por trece padilanti cu aki a worde tuma e decision pa kita e dos personanan aki promé, den e caso di robo y di dos amenaza. Amenaza cu arma, e arma envolvi ta un cuchiu. Mi ta kere cu Bestuurscollege no por tolera cu cosnan asina por pasa den su departamentonan. Mi por bisa Señor Presidente, cu den e aña aki, mas of menos den luna di juli, un di e personanan aki a haci robo na aeropuerto, a poné den su auto, a sali pafor cuné y despues e a ripara cu e watchman na e momento ey a miré y e a amenaza e watchman na e momento ey cu cuchiu. Ora cu Bestuurscollege a bin na haltura di e caso aki, e dos personanan aki tabata den prison ariba un rapport di polis, ariba rapport di recherche, Bestuurscollege a papia cu e Hefe di e departamento y e Hefe di departamento a schors nan, in afwachting di decision di Bestuurscollege. Bestuurscollege a studia e caso aki y a ripara cu prome, un bewaker, maske cu e horta 1 cent e mester worde kita inmediatamente, bewaker si e horta 1 cent e ta worde kitá. Esey ta e regla cu nos tin pa tur nos bewakernan, asina nos no por traha si nos no por confia ariba nos mes bewakernan.

Tocante di e caso di e voorman di e schoonmaakdienst, a pasa un caso hopi lunas pasá y Bestuurscollege a dicidi pa salba e situacion den cuenta di preveni cu tin hopi robos na aeropuerto, pa tuma un persona como vertrouwensman, pa e persona aki keda encarga cu e yabi di e materialnan den e magazijn. Y awor Señor Presidente, pa mala suerte e mes un persona aki a comete e robo. Asina ta, cu den e caso aki ta e vertrouwensman na e departamento di aeropuerto di magazijn a comete e robo.

Asina mi a splika en breve kiko a pasa. Y mi por imagina mi mes cu si tin un persona cu ta bisa cu e personanan aki mester keda den dienst, esey no ta correcto at all. Pasobra si un Gobierno mester traha cu e sistema cu un persona haci un robo y despues amenaza e personal di Gobierno, e Gobierno ey su sistema di traha ta completamente fout.

Acerca Señor Croes a puntra e motibo di e iluminacion di aeropuerto, e a puntra kiko ta e motibo cu e fayo a bin padilanti. Mi por splika en breve lo siguiente, door di un groin door di un kortsluiting na intersection no. 5 ariba un distancia di 2 meter 8 kabel di electricidad y 2 kabel di telefoon a worde dañá, kibrá y esey a pasa mas of menos 1 meter bao di e asphalt. Esaki a causa un kettingreactie y esey a pone cu tur e circuit-protecornan a kima tambe y esey a bay te den e motornan. Door di esey tal momento henter e iluminacion di e vliegveld aki a faya. Y mi por bisa cu esaki a pasa door di e motibo exacto, e groin aki a sali, nos no sabi, pero ta worde calcula cu a traha na e lugarnan ey 3 contratista, plus Telefoondienst, plus Luchthavendienst y probablemente un di e kabelnan lo a worde getouch door di esey e buraco lo a bira mas grandi y e 8 kabelnan hunto y plus di Telefoondienst a groin cu e otro.

Señor Croes tambe a papia tocante di e taxibaan bieuw. Segun cu mi a ser informa cu poco dia pasá Señor Croes tabata na e aeropuerto y e a mira e avionnan uza e taxibaan bieuw. Señor Presidente, esey semper ta asina cu'na un tal momento cu un avion ta bay subi y uno ta bahando, e avion cu ta bay subi mester bay pa e parti unda cu e mester lanta, e ta pasa ariba e taxibaan bieuw, pa asina e duna oportunidad pa esun cu ta bahando haya dus e groundway grandi. Awor Señor Croes ta papiando di cu ki dia of con e posibilidadnan ta pa uza e taxibaan nobo?

E posibilidad ta asina aki, cu esey a worde mandá un proyecto pa Hulanda pa un taxibaan nobo y e costonan envolvi ta Ant. F. 11.000.000,-. Mesora cu Bestuurscollege haya sa algo di Hulanda, Raad lo worde informa di e proyecto aki.
E otro parti di e prome ronde a bay tocante e posibilidad di e chef di e personanan aki tin hopi fayo y e no a worde kitá for di trabao. Señor Presidente tin hopi cos cu a worde menciona . . . .

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e no a worde mencioná, e no a worde kitá, sino medidas no a worde tumá.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di esaki mi por trece padilanti, cu hopi cos lo worde treci den Raad padilanti awe y Luchthavenmeester no ta na haltura di nan. Mi por calcula mi mes tambe, cu pakiko ora un persona na Luchthavendienst a ripara algo cu no ta bon, pakiko e persona aki no a reporta esaki na e Luchthavenmeester? Pakiko e persona aki no por a reporta esaki p.e. na polis? Y pakiko diripiente e asuntonan aki cu a pasa hopi tempo pasá a worde reporta na e partido di MEP? Oficialmente e personanan aki mester a raporta e casonan aki na e Luchthavenmeester pa cuminza. A worde papiá tocante di un airco cu a worde sacá na aeropuerto. Mi por menciona cu tur e airconan di e vliegveld bieuw a worde mandá na Accountantsdienst pa worde controla eynan, revisá y nan ta den uzo atrobe na Luchthavendienst. Tocante di e lessenaar cu Señor Croes a trece padilanti. Mi por menciona cu e ex-Luchthavenmeester a duna permiso na e persona aki pa hiba e lessenaar aki su cas, pa haci trabaonan di Gobierno, pasobra tabata tin hopi trabao cu mester a worde hací. E huidige Luchthavenmeester a pidi e ambtenaar pa manda e lessenaar bek, como cu e trabaonan cu mester a worde hací a caba. Tocante di e kabel cu a costa F. 4.000,- ni Luchthavenmeester ni Bestuurscollege ta na haltura di esaki.
Señor Croes a menciona cu e Diputado a kita e dos personanan aki, pasobra nan ta cu e partido di MEP. Pa bisa berdad, ta un solucion poco pober pami, pasobra mi tabata semper bao di e impresion cu un di e personanan aki no tabata di e partido di MEP. Pero toch Bestuurscollege a kita tur dos e personanan, pasobra ni di partido di MEP, ni di partido di PPA, pasobra Bestuurscollege no ta tuma esey como consideracion. Y tocante di e chef cu Señor Croes a trece padilanti cu e ta cu partido di PPA. Eynan ta un otro desilusion pami atrobe, pasobra ami ta na altura cu e persona aki no ta cu e partido di PPA.
Señor Vos a trece padilanti kiko ta e motibo cu no a duna schorsing na e dos personanan aki? Esey mi a splika en extenso caba, e punto principal ta, e amenaza. E amenaza cu arma. Esey ta un punto cu ningun Bestuurscollege por tolera.
Si tabata tin sprake di diefstal? Como e rapport di recherche tabata tin sprake di diefstal. Ki tempo esaki a pasa? Mas of menos na juli 1973. Ki dia e cos aki a worde rapportá? E caso aki a worde rapportá na cuminzamento di september. Awor Señor Presidente, ta puntra pakiko tin un lapso di tempo entre juli y september, cu e caso no a worde duná na polis? Esey a worde hací door di e watch-man, cu na tal momento cu a duna como motibo, cu e tabata tin miedo di medidanan di represaille cu e persona cu a menazé. E persona, e watch-man ey, tambe a haya un repremande di Bestuurscollege, pasobra e mester rapporta e casonan aki inmediatamente. A bin Señor Presidente, cu e Diputado concerni di Aeropuerto lo ta pasa rond cu e ta bay corta nek. Mi ta kere cu e diputado concerni di Aeropuerto su caracter no ta asina pa menciona tal palabranan asina.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes voor de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradeci e diputado concerni pa su contestacionnan, muy especial e contestacionnan cu ta trata ariba e taxibanen, iluminacion. Unda cu e a trata di keda mas largo cu ta posibel. Pero Señor Presidente, ora cu ta trata e cuestion di pan, di nos pober trahador, cu tambe tin nan famia pa cria y tambe tin nan yiunan. Cierto momento cu aprobacion di nan chef, nan lo tabata tin mas di hiba cierto asunto di cas, anto nos no por considera esey como ladronisia. Mi kier a puntra categoricamente, chef a duna e personanan aki aprobacion pa de vez en cuando hiba e articulonan chiquito ey cas, segun Bestuurscollege esaki nan ta ladronisia. Y si e ta ladronisia, ta kende na prome lugar ta worde culpá pa esey? Laga nos no gaña otro. Ora cu e diputado ta bisa tocante di un lessenaar, cu ta algo mucho mas grandi di mucho mas placa cu un ex-luchthavenmeester a pidi e chef, e mesun persona hibé su cas, anto despues un cierto momento e Luchthavenmeester aki ta bisé, trecé bek. No, mi ta kere cu aki e diputado ta purba tuma Raad haci makako y ta trece cierto asuntonan padilanti, cu no ta di acuerdo cu e berdad.
Señor Presidente, p.e. loke e diputado a cuminza cu un di e personanan e sa cu ta MEP, y e otro e chef a bisa cu e no sa cu e ta PPA. Aunque cu e ta desmenti akiden cu su caracter no ta pas pa tal, pero e a declara aya den, cu e dos personanan ey lo haci lugar pa dos PPA. E otro, e chef ta cana bisa cu ningun hende no por hacié nada, pasobra e tin e blessing di e diputado. Pero loke cu nos ta haci aki, no ta pa obliga e Bestuurscollege pa kita e chef manera e diputado e interprete di biaha. Loke cu nos kier ta si berdaderamente lo yega na un acuerdo anto no por retira e dos personanan aki. Si en caso cu lo bini cu disciplinaire straffen, ta otro, pero no kita e personanan aki for di trabao. Ademas, Señor Presidente, mi a trece e asunto di kabel cu ta costa mas o menos F. 4.000,- y esey no ta worde papiá ariba djé. E asunto di aire-acondicionado, e asunto di lessenaar. Asina nos por sigui menciona varios otro cos mas durante e welga y e containers cu a worde sacá e tempo.
Lo mi no bay mucho leuw, si mi no bay mucho leuw, si mi bay te den detayes ariba e asuntonan aki. Loke cu mi kier duna ta un ehempel di inhusticia. Manera mi a menciona awor ey, elemento basico di husticia tá, pa purba trece cierto areglonan pa defende esun cu ta debil contra esun cu ta fuerte. Aki nos ta mira dos simpel trahadó cu ta debil den tal asunto, y un otro ta fuerte. Pero esun fuerte ta peor cu e simpel trahadornan. Ademas e simpel trhadornan pa loke cu nan a haci, nan tin aprobacion di nan chef. Con Bestuurscollege por condena e dos trahadornan ey di kita nan pan for di nan criaturanan? Si ta berdad cu e persona aki a menaza un di e bewakernan, pakiko e bewaker no a raporta mesora, pakiko e no a trahé den su rapport? Señor Presidente, pasobra ta un chansa e tabata ta. Anto awor a haya door di pone presion ariba e bewaker, a hayó ta bisa tal. Simplemente pa purba kita pan for di boca di criaturanan di e dos trahadó nan aki. Esaki ta un inhusticia. Si en caso cu tabata tin un re-organizacion, un saneamento di e situacion, anto tabata tin reglanan unda cu desde ariba te abao, ta worde atene na nan. Pesey nos kier a bin cu un proposicion pa Bestuurscollege duna e dos personanan aki un disciplinaire straf y tuma nan onverwijld atrobe na trabao. Pa motibo pa loke cu nan ta worde castigá awe pé, no ta husto pa nan worde castiga mientras cu nan a carga e aprobacion di nan chef, cual chef sí ta goza di un proteccion di Bestuurscollege. Pasobra manera cu nos a trece den e rapport aki, e si a comete otro asuntonan mucho mas grandi, pero simplemente pasobra e si ta goza e proteccion di Bestuurscollege y di e diputado concerni. P'esey nos oposicion no ta pa condena e chef tampoco, sino rehabilita e dos personanan aki y bini cu areglonan pa asina por bin un mihor control aya na aeropuerto.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos no kier hustifica loke cu a sosode, pero sino nos kier trecé en coneccion di locual a yega di pasa caba.

E hecho ariba su mes nos no kier hustifiké, pero nos kier evalué hunto cu otro cosnan cu a pasa. e sistema cu ta worde hibá eynan, e custumbra cu a worde creá eyden. Awor ta remarkable cu e diputado ta puntra, pakiko ora cu e persona a weita algo cu no ta bon, e no a rapporta esaki na Bestuurscollege of na polis? Esey ta loke mi ta puntra. Awor mi kier a puntra, pakiko e persona cu a duna e keho, pakiko e no a duna e keho na juli, ora cu e asunto a tuma lugar, sino e a duna e keho te september despues di eleccion? Por ta cu a bin presion di ariba pa e duna confesion. Por ta cu cierto cos a worde priminti pa e corta garganta di otro hende? Eseynan tur ta preguntanan cu por surgi den un caso asina aki. Y aki hustamente mi kier a trece padilanti. P'esey mi a puntra e fechanan cu e asunto a tuma lugar y e fecha cu e keho a worde duná. Awor e bewaker, segun Señor Presidente ta bisa a tuma lugar y e fecha cu e keho a worde duná. Awor e bewaker, segun Señor Diputado ta bisa a sintié menazá. Que decir e a sintié menaza juli, augustus y september, pero den september e a sinti cu e no ta sintié menaza mas. Esaki nos mester cuminza pensa ariba djé, cu nos no por uza e clase di tactica aki mas. Nos mester cuminza na caba e clase di tacticanan aki, pasobra esakinan no ta worde acepta mas. Y tampoco mi a tende cuanto ta e suma envolvi akidennan? Pasobra poco dia ey nos a tende di un caso den Raad, caminda cu Bestuurscollege ta bisa cu sí en berdad cu a ontduik mas cu 13 of ta 25 mil heldu, pero nos a duné un schorsing cu pago completo. Señor Presidente, nos mester cuminza trek recht na halto, no un pober obrero. Nos mester cuminza trek na halto. Pakiko ta sosode esakinan, pakiko esakinan ta sosode Señor Presidente? E pequeñesnan aki ta sosode pasobra no tin control at all. Pero den asuntonan grandi sí Bestuurscollege no ta kima su dede, ey si Bestuurscollege ta laba man. E pober obreronan aki, esey sí medida mester worde tumá. Señor Presidente, e asunto di e lessenaar tambe, toch mi kier a trecé dilanti atrobe. Esaki no ta un caso di mucha chiquito. Ora cu mi a horta F. 500,- anto despues cu bo a bin haya falta di dje, mi bisa cu ta fiya mi a fiyé. Akinan nos mester cuminza na bira un tiki serio den e casonan aki. Pakiko e hendenan aki, e personanan aki, cu tin e botternan di plastic na nan cas, pakiko no por a trecé bek y haci como si fuera cu ta fiya nan a fiyé? Pakiko den otro casonan sí Señor Presidente? Ora cu nos ta trata, nos ta trek un lijn, pero nos mester trek e lijn completo, no biré na caminda.
Señor Presidente, esaki ta e pruebanan di e willekeur cu ta sinta awor aki den Gobierno. mi kier a termina y bisa cu esaki nos mester aceptè como wega politico. Y si e diputado ta bisa, e no ta e persona cu mentalidad cu por bisa clase di palabra asina Señor Presidente, nos conocé mihor. Asina ta cu hustamente esaki so, esaki ta e unico clase di palabranan cu e sa uza, pasobra e ta pone otro actua pé, pero e mesun no por tuma e cosnan aki ariba su mes pero e ta schuif nan, pa otro voer e uit. Mi ta spera cu e diputado concerni lo cuminza pensé seriamente loke cu a pasa aki y pa e por realiza cu locual e ta haciendo ta un wega politico cu e ta pone cu dos famia mester bay sufri bao di djé. Y pakiko no puntra, cu no tin un uitspraak ainda di rechter? Pasobra cualkier rapport cu a worde trahá, nos tur por traha rapport, pero e hende cu ta dicidi cu aki tin sprake di diefstal of poging tot mishadeling, tá rechter. Y den e caso aki, rechter no a duna ningun uitspraak ainda. Asina ta, ta p'esey mi a puntra ta pakiko no por schors e hendenan aki y warda ariba e uitspraak di rechter? Pasobra t'eynan nan por defende nan curpa y nan por yama e bewaker ey dilanti como testigo pa weita ta kiko e tin di declara.

<u>DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den segundo ronde a worde delibera mas aleuw, tocante di e dos personanan cu a worde kitá for di trabao. Mi por menciona sí, cu den prome ronde a worde bisá na cuminzamento door di e fraccion di MEP, cu nan ta masha contento cu e departamento aki cu tur asuntonan ta funciona bon.

Awor ta bin padilanti e kitamento di e dos personanan aki, cu na consentimiento di Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cu tur regla y pa asina e departamento aki keda funciona bon tambe. Mi por trece padilanti cu a worde bisá door di Señor Croes y Vos, cu akinan pakiko e diputado no ta pensa ariba e personanan aki, nan pan, nan famianan y nan yiunan? Señor Presidente, ariba esaki mi por contesta lo siguiente, pakiko e personanan aki no a pensa ora cu nan ta cometiendo e error aki, pakiko nan no a pensa ariba pan di nan famia y nan yiunan chiquito? Mi tin di bisa lo siguiente, ora cu rapport a worde trahá door di recherche, e dos personanan aki a worde tendí tambe door di recherche. Y e dos personanan aki a admiti na recherche e error aki. Nan a admití e diefstal y e amenaza. Mi ta kere cu e trecemento aki padilanti di e proposicion aki ta bay drecha e trabao di Bestuurscollege, manera a worde supone door di e fraccion di MEP? Nó, mi ta kere lo contrario. Den e segundo ronde a worde trecí padilanti atrobe e caso di e chef. Mi por menciona categoricamente, si tin rapport di recherche y si e persona, e chef aki admiti cu e a comete error, mi ta tuma e mes medida cu mi a tuma pe e personanan aki. Pero, mi ta calcula cu e partido di MEP a haya hopi informaciones y e informaciones robez. Y asina kier trece den e Raad aki, pa purba bruha e miembronan di Raad di e caso aki. Pero como cu mi a spliké, esey ta completamente e berdad. Mi por menciona cu nan a trece padilanti cu e diputado a pone presion pa e persona bay na recherche, mi por menciona cu esaki completamente no ta berdad. Pasobra ora cu mi a tende di e caso aki ya e papelnan a worde mandá na Bestuurscollege caba. Mi ta e persona cu a tende mas delaster di e caso aki.

Señor Presidente, a worde trecí padilanti pakiko e persona, e bewaker cu mester a rapporta e caso na polis no a rapporté inmediatamente? mi a splika esey den prome ronde caba. Pero mi kier bisa acerca cu tal momento ora cu e persona aki a worde menaza y un otro bewaker tabata testigo den e caso aki y esaki na un momento a trece un tal esfera di miedo den e departamento ey, cu e persona aki a haya miedo pa no bay cerca polis, pero despues di hopi papiamento door di su compañeronan e a dicidi toch di bay hacié, pa asina drecha e atmosfera den e departamento ey. Nada Nada di presion di ariba, pasobra manera cu mi a menciona e diputado no tabata sa nada di e caso aki, ta ora cu e rapport a bini aden.

Cu e diputado concerni ta purba schuif e trabao aki na otro pa voer e uit pa tuma medida Señor Presidente. Mi a menciona lo siguiente, cu den cual departamento di Gobierno cu error worde cometí mesora, inmediatamente medidanan ta worde tumá. Y medidanan lo worde tumá contra cual personanan cu ta, di cual color politico cu e ta.

Danki Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Un vraagpunt. Señor Presidente, mi a haci pregunta na Bestuurscollege si Bestuurscollege ta dispuesto pa tuma e hendenan aki bek den servicio? Pa motibo cu e hendenan aki a actua cu autorizacion di e chef, y fuera di esey, con por ta posibel un asunto di 3 a 5 florin ta worde poní den man di recherche. Anto un otro cassier di D.O.W. p.e. cu ta toca F. 12.000,- cu a subi te na F. 20.000,- esey no ta poní den man di recherche. E homber ta haya su schorsing, e ta haya un otro oferta di cambio di trabao y e ta keda den servicio. Y dos simpel obrero cu ta dificil cu kizas nan por haya un otro trabao pa nan por mantene nan famia awor nan ta worde retira. Mi ta kere cu esaki ta colmo di inhusticia y mi kier pa Bestuurscollege contesta e pregunta ey.

DE VOORZITTER: Dat wordt een derde ronde Mijnheer Croes.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por contesta en breve cu loke a pasa na Departamento di D.O.W. ta den man di recherche tambe.

Y tocante di e otro punto, si e persona, e chef tocante di e dos personanan aki, mi por menciona y di e inhusticia cu a worde trecí padilanti, cu no solamente pa diefstallen e personanan aki a worde kitá, pero pa e simpel motibo, pa amenaza y diefstal.

DE VOORZITTER: Nu zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, U bent in de gelegenheid.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde. Pakiko un caso cu nos a menciona, tabata tin uitspraak direct? Tabata tin un uitspraak direct caba. Sinembargo Bestuurscollege a dicidi pa duna e homber aki un cierto disciplinaire straf y e a haya oportunidad pa e paga bek. Y Señor Presidente, awor aki nos ta haya cu e personanan in poging tot mishandeling, no a worde admiti door di personanan. Y ademas ta un chansa e tabata y ta te despues di dos luna e caso ta worde opgerapen atrobe. Despues di esey Señor Presidente . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Croes, U moet wel houden bij een vraagpunt. Anders vervallen wij in meer rondes. U moet het houden bij een vraagpunt. Wilt U de laatste vraag nog eens . . . .

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por menciona cu e caso di amenaza a bay cu e bewaker y un testigo a geef door na polis cu amenaza a tuma lugar.

DE VOORZITTER: En nou zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. Hebt U een . . . .

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pakiko mescos cu tabata tin schorsing di e otro geval asina grandi, e personanan aki no por worde geschors, in afwachting di un rechterlijke vonnis?

DE VOORZITTER: U hebt een voorstel als ik me niet vergis, Mijnheer Croes?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi proposicion lo ta pa re-empleá e personanan aki bek. Pa motibo di e situacion manera cu nos a elabora ariba djé den e tweede ronde.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund, Mijnheer Croes? Ja? Hebt U het op schrift? Wil Ik de vergadering even schorsen, dan kunt U het op schrift stellen, het voorstel?

De vergadering wordt even geschorst om voorstel op schrift te stellen.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat. Ik wil de heer Croes in de gelegenheid stellen om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Het Bestuurscollege uit te nodigen de geheel ontslagene werkzaam als bewaker en voorman bij de Luchthaven wederom in dienst te herstellen, eventueel een disciplinaire straf.

DE VOORZITTER: Voorstel wordt ondersteund door de MEP-fractie. Wenst een van de leden voor Algemene beschouwingen? Wij hebben zoveel erover gepraat dan wordt de sprekerslijst geopend. En het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na momento cu nos a haci e proposicion aki, pa motibo cu nos tin pruebanan, cu Bestuurscollege ta midi cu dos medida.

Señor Presidente, si berdaderamente manera cu e diputado ta bisa, cu Bestuurscollege a dicidi pa hiba un harde lijn, purba . . . . Y Bestuurscollege na un banda ora di ta trata di un ambtenaar met andere, cu sá mihor, un ambtenaar cu ta traha completamente independiente, un ambtenaar door di su brightnes e tabata sa di oculta cierto asuntonan durante un temporal y despues cu e a sali na claridad despues di e rechterlijke vonnis, berdaderamente e a haya su schorsing pero cu mantencion di su sueldo, Bestuurscollege a duné su oportunidad di paga bek segun su alcance. Nos ta haya cu ora ta trata di dos obrero cu a actua cu aprobacion di nan chef y cu ainda no tin rechterlijke vonnis ariba e asunto aki, pa nos por tin mas consideracion y pesey nos ta haci e suplica na Bestuurscollege y nos ta spera cu Raad ta bay di acuerdo cuné, pa tuma e personanan aki den dienst atrobe, pa asina nos demostrá cu ley si berdaderamente ta midi, no aplika diferente midí.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a cuminza na bisa en principio cu no ta nos intencion di hustifica ningun acto di ladronisia. Pero solamente nos kier trecé en coneccion cu locual cu ta sosodiendo na e mesun lugar ey. E caminda di husticia mester worde encamina completo, prome cu nos por determina si un caso a sosode sí of no. Den un caso e asunto a worde trecé caba padilanti, cu tabata tin un veroordeling y no tabata tin ontslag. Cual tabata un caso hopi pisá. Awor nos ta haya un otro caso caminda cu tin un keho, e keho a worde haci 3 luna despues cu e asunto a tuma lugar, no tin un decision di huez ariba djé, pero sí tin un ontslag. Ningun momento a worde confirma door di huez, cu e homber aki tabata tin e intencion di manera e otro bewaker, ban mira pa mishandeling. Awor kitando afor cu poging tot mishandeling no ta strafbaar, esey nos no kier bay ariba djé. Pero tumando e asunto den su totalidad, nos ta haya cu un schorsing akinan tabata na su lugar. Sino akinan ta encaso e ora nos por bisa, cu ta en berdad nos ta bay tuma tal medidanan.
Señor Presidente, en bista di esey nos tabata kier pa Bestuurscollege tuma e personanan aki bek na trabao y laga e caso bay padilanti pa nos weita sí huez ta tuma e decision cu Bestuurscollege ta pensa cu si ta asina of no.
Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e proposicion cu a worde trecí padilanti door di e fraccion di MEP, mi por trece padilanti cu mi por menciona lo siguiente, cu Bestuurscollege no por tolera ningun forma di amenaza y diefstal ariba trabao. Mi por menciona tambe cu e proposicion a worde trecí padilanti, pasobra e fraccion di MEP ta pensa di inhusticia cu p.e. e caso cu a pasa na D.O.W. y en caso di e Hefe di e chef na Luchthavendienst. Mi ta ripiti si tocante di e caso di e chef na aeropuerto bini padilanti di recherche y e persona aki admiti su error, Bestuurscollege ta tuma e mes medida, ta kita e chef for di dienst. Tocante di e harde lijn mi a menciona den e tratamento di e agendapunt, mi por menciona cu e harde lijn a worde tuma poco lunas pasá, manera cu mi a menciona, cu asina pa sana e departamentonan di Gobierno. E caso cu a pasa na D.O.W. tabata hopi, mas cu 1 aña prome cu Bestuurscollege a dicidi di tuma tal medida di harde lijn. Mi por menciona tambe, cu e persona aki, nos a papia ariba e caso aki den un reunion pasá caba, cu e persona aki a worde proponí door di su hefe pa worde tení den dienst, pasobra e ta haci tal trabao, su trabao ta masha bon mes. Y di dos, ariba verzoek di Reclasering. Den e proposicion ta worde trecí padilanti, cu eventueel de part handelen met een disciplinaire straf. Un ontslag ta un disciplinaire straf. Y Bestuurscollege por tuma un disciplinaire straf, den e caso aki ontslag, maske cu no tin un rechterlijke uitspraak. A worde trecí padilanti tocante cu e personanan aki tin yiu.

P'esey Señor Presidente, den e caso aki no por bay eens cu e proposicion, pa e simpel motibo cu na unda nos ta bay si nos tolera tal actonan asina?

DE VOORZITTER: De tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira un asunto kizas di menor importancia. Considerando e interes general, pero siendo representantenan di pueblo, nos kier tuma e interes di e delaster persona, unda cu inhusticia ta worde aplika ariba nan. Nos kier tuma nan, yuda nan pa motibo cu aki nos por mira cu berdaderamente y claramente inhusticia ta worde poní ariba nan. Di otro banda nos for di cuerpo oficial, Bestuurscollege, nos ta tende declaracionnan cu ta "ten hemel schreiend." Señor Presidente, con nos por tende for di un diputado, cu ta hustificá cu un cassier cu a verduister aanvankelijk F. 12.000,- y cu despues di investigacion a resulta ariba F. 20.000,-. E cassier aki ta haci su trabao bon, ta pesey e a worde mantene den dienst. Pero su trabao ta traha cu placa. Y na e momento cu e ta traha cu placa, como cassier, e persona aki a uza su administracion di tal manera cu e por a oculta pa temporada largo y acumula un suma asina grandi. Con Bestuurscollege por duna un cierto expresion? Mi kier sa categoricamente di Señor Presidente, si henter e Bestuurscollege ta pará tras di e declaracion di e diputado aki? Señor Presidente, awor mi kier a puntra, siendo cu 2 obrero a hiba cierto articulonan cas cu aprobacion di e hefe. Mi no ta trece e hefe padilanti, su chef padilanti, pa motibo cu medida mester worde tumá contra djé. Al contrario, pa solamente cu e personanan aki actua cu consentimiento di e chef di nan. Awor mi ta puntra mi mes, nos por considera esaki como diefstal? Ademas e amenaza no a worde probá. E persona aki ta desmentí esey categoricamente e ta bisa, cu ta un chanza e ta. Y fuera si esey si berdaderamente no tabata un chanza, pero un amenaza, anto e bewaker lo a hiba di biaha traha un rapport contra e persona aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege y miembronan di Raad pa nos weita y compara e asunto di D.O.W. compara cu e asunto aki. Laga nos pone man na nos curazon. Pasobra e personanan aki no a haci algo asina grandi, laga nos aprobá e mocion aki, pa motibo cu nos ta haya cu ta husto y lo ta inhusto cu si e personanan aki keda retira for di nan trabao.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, como personanan cu sigur lo ta den e Conseho Ehecutivo, pronto lo nos tampoco aceptá, si encaso cu un ambtenaar of un arbeider comete cierto actonan, pa laga nan ongestraft. Tampoco lo nos hacié. Pero si bo mester aplica un solo regla. Esey lo nos hacié. Bo no por bay un regla die jij wel, jij niet. Nos mester, manera cu mi a bisa proné, nos mester trek un solo lijn y e lijn ey mester worde aplica pa tur persona. No trata na hustificá un robo hopi pisá un banda y e a trecé padilanti y e persona mes cu cierto cosnan a worde hací contra djé, manera cu e diputado a insinua y no a trecé padilanti, anto con nos ta papia di bedreiging, anto mi no ta compronde con un testigo por bisa cu e persona ey ta sinti su mes bedreigd, siendo cu e persona mes no a sinti su mes bedreigd. Nos no kier papia e asunto aki bon, pero nos kier husticia y ta e husticia aki nos no por bisa cu ta Bestuurscollege ta dicidi ora cu un misdrijf a tuma lugar, sino ta huez mester dicidi. Y asina mes cu nos a weita den pasado cu huez ta condena un persona y toch Bestuurscollege no ta tuma medidanan drastico, manera cu Bestuurscollege a tuma akinan. Pa un behoorlijk bestuur, e disciplinaire straf mester ta in geregeld voor overdreven of pa e delito cu a tuma lugar, bo no por pone un straf mas pisá cu locual cu a tuma lugar. Bo mester duna un straf in de redenen locual cu a tuma lugar.

Si den un caso bo ta duna un schorsing den un robo di F. 13.000,-, anto den un tobo di F. 5.000,-, hoogstens bo por suna e mesun straf. Sino akinan tin willekeur di parti di Bestuurscollege y esaki nos no por aceptá. Y mi ta bolbe enfatizá, nos no kier bisa cu un robo ta algo cu nos kier hustificá. Nó, nos kier trecé den sistema cu Bestuurscollege ta huzga. Y e sistema cu Bestuurscollege ta huzga. Y e sistema cu Bestuurscollege ta huzga mester ta un sistema cu por worde empleá pa uno y pa tur. No pa uno sí y pa otro nó. Te asina leuw.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke cu a worde trecí den segundo ronde, mi por menciona cu tal momento Señor Croes a bisa pa pone man ariba curazon. Mi por trece padilanti, den e caso aki, cu sigur por pone man ariba curazon pa yuda e persona aki, especialmente pa su yiunan. Pero nó den departamento di Gobierno. Señor Betico Croes no sabi, cu un di e personanan aki, ta un amigo intimo di un di e diputadonan y ta willing pa nos yudé cu un trabao, pero nó den departamento di Gobierno. Nos por haci tur nos esfuerzo den e caso ey, esey ta e man ariba e curazon. Pero Bestuurscollege no por tolera e casonan asina, no por tolera robo y amenaza. Pesey mi ta kere cu si Señor Betico Croes tabata sintá o pará den mi lugar, mescos, mes decision, mes palabranan lo e a bisa.

DE VOORZITTER: Derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi a haci un pregunta awor ey ora cu e diputado a bisa cu e cassier na D.O.W. pa motibo di su bon trabao, nan a mantene den servicio. Y mi a puntra categoricamente si esey tabata e opinion di henter Bestuurscollege?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por trece padilanti cu den e carta cu a worde mandá for di e Departamento di D.O.W. pa Bestuurscollege, a worde trecí padilanti cu nan por haci den Departamento di D.O.W. por haci bon uzo di e persona aki, especialmente pa su kennis di trabao, pero no como cassier pero den otro trabaonan administrativo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi pregunta no a worde contestá, ora cu e diputado a bisa cu e persona aki pa motibo cu e ta haci un bon trabao, Bestuurscollege a dicidi di mantene den servicio. E ora mi a trece padilanti, un cassier cu ta verduister F. 12.000,- y cu despues tabata manipula ariba F. 20.000,-, si acaso cu esey ta un bon trabao? Y lo mi ta desea di sa cu esey ta opinion di Bestuurscollege?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Tocante di e pregunta di Señor Croes mi por menciona cu despues di haya diferente cartanan na Bestuurscollege dirigí tocante di e persona aki, e opinion aki ta di henter Bestuurscollege.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi cuminza pues cu un derde ronde. Aki nos ta mira, cu Bestuurscollege no tin contestacion. E diputado a purba haci tur tirlanteintjes pa purba hustifica un decision tumá. Pero no tin contestacion. Señor Presidente, nos por a lesa di rapport di Rekenkamer, unda cu Rekenkamer als onpartijdige instanties a scirbi: tin cierto ambtenaarnan cu a verduister un suma asina grandi y despues nan ta haya un schorsing met behoud van salaris y despues di rechterlijke vonnis nan ta keda den dienst di Gobierno, simplemente nan ta worde belast cu un otro werkzaamheid, pa cita e palabra, e frase nan a bisa:"dan gaan de ambtenaren op den duur op rozen zitten." Aki ta trata di dos obrero, kizas menos inteligente, dos obrero desampara.

Kizas no por hustifica e hecho cu nan a haci, pero toch tin un parti di hustificacion, pasobra nan Hefe a duna nan e autorizacion. Awor simplemente loke cu nos ta pidi, pa no condena ningun otro hende. Pero si por tin un posibilidad pa yuda un otro persona, anto mi ta dirigi na e dos personanan aki, lo merece mas ayudo. Ta p'esey manera cu Señor Vos a trece padilanti, nos ta considera esaki cu Bestuurscollege ta midi cu dos medidas. Cu e straf aki compara cu e otro ta fuerte. Nos lo sugeri na Raad pa invita Bestuurscollege pa re-emplea e personanan aki. Pa asina Bestuurscollege zuiver su mes di tur blaam. Pasobra esaki nos ta considera un blaam. E novatigheid, e credibilidad di e Bestuurscollege aki ta bay completamente perdí ora cu e a bisa e ta aplica un harde lijn y bo ta tolera tal. Y den e caso aki no tin ningun tiki di compasion y clemencia.
Danki Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e beginsel di un behoorlijk bestuur ta: gelijke gevallen moeten gelijk behandeld worde en ongelijke gevallen moeten naar evenredigheid verschillen. Esaki ta un deber di Bestuurscollege, esaki ta e regla cu Bestuurscollege mester biba cuné, esaki ta e ley cu ta impone ariba Bestuurscollege. Y ora cu Bestuurscollege tuma un decision, e mester tene cuenta cu e beginsel di e behoorlijke bestuur aki. Nos no ta pidi pa hustifica e hecho. Nos ta pidi solamente pa emplea e sistema cu Bestuurscollege ta empleá den otro caso. Hasta nos a bay asina leuw di bisa Bestuurscollege warda e decision di huez cu ta e instancia cu mester determina e asunto aki. Pasobra si Bestuurscollege mes dicidi ariba djé, anto Bestuurscollege ta sinta den stoel di huez. Pero considerando cu un caso similar, pero den un proposicion mas grandi, ya a tuma lugar, ya huez a dicidi ariba djé y toch Bestuurscollege a tuma un medida cu no ta e medida aki. Esaki ta e locual cu nos kier tene na consideracion. No e hecho ariba su mes, sino e sistema di trata y e sistema di huzga di Bestuurscollege. Y pa esey nos kier pa Bestuurscollege, pa e motibo ey nos kier pa Bestuurscollege na e momento aki duna nos un toezegging cu e dos personanan aki lo worde rehabilita, lo worde poní na nan trabao bek, pasobra esaki no ta nan falta den e caso aki, ta falta di Bestuurscollege cu a huzga un otro caso na diferente manera cu esaki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e decision cu a worde tumá pa tuma harde lijn a brota pa e simpel motibo pa evita cu willekeur lo worde tumá den diferente caso. E caso cu a pasa na D.O.W. tabata un caso basta bieuw caba, Bestuurscollege a ripara cu pa evita willekeur in de toekomst, ta mihor pa tuma un harde lijn pa un y tur, ki color politico cu un persona ta.
Señor Vos a trece padilanti pa warda uitspraak di huez. Mi por bisa cu Bestuurscollege den su reglanan no tin nodo di warda di uitspraak di huez pa tuma su medidanan p.e. di disciplinaire straf. Esey ta den e reglanan di Bestuurscollege.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de MEP-fractie? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. Stemming vangt aan bij no. 16.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.J. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A. Alders, A.M. Arend, M. Croes, O. Croes, H. Henriquez, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, C. Pieters, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 vóór en 12 tegen, zodat het voorstel is verworpen. En zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen, tevens einde van het agendapunt. En nu gaan wij over tot agendapunt:

5. Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. domeingrond.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta tristo pa nos mira cu e grandinan no por bay di acuerdo pa yuda un pober trahador, mientras cu nos ta mira cu e mesun personanan aki ta comenta mucho mas abuso, tratando e punto di agenda aki, unda nan ta negosha cu tereno di pueblo. Nos por a tende cierto momento con e diputado a trece padilanti, con e ta hustifica diefstal door di un ambtenaar grandi y e ta condena dos obrero chiquito, mientras cu e mesun diputado aki lo por a weita con cierto momento nan a cambia destinacion di un cierto tereno banda di Julianaschool, cual tabata reservá pa vivienda pa Gouverneur y ambtsdragers y a duna e tereno ey na un cierto persona, mientras cu hopi otro persona a haci un peticion pa haya cierto tereno, anto pa colmo awor nos ta haya tende cu e diputado ey a bende un tereno pa F. 9.000,-. E mesun diputado ey tin tereno banda di lamá na Pos Chiquito y awor na Malmok, den e verkavelingsplan, unda nos a lanta tanto critica, un cerito cu a worde tení den erfpacht pa tanto aña largo, despues a worde bendí cu president di un di e Compañianan di Hotel.
Loke nos ta trata akiden awe mainta, ta unda un cierto momento banda di lamá, pabao di caminda, banda di lamá, Bestuurscollege ta core, den scondí, verkavel e terenonan aki pa pasé pa cierto personanan.
Señor Presidente, manera awor ey nos a tende di willekeur, esaki ta willekeur, esaki ta machtmisbruik. Pasobra ya cu ta bay verkavel cierto terenonan, anto publicá cu cierto terenonan ta disponible pa pueblo di Aruba en general, pasobra un diputado y un miembro di Raad t'ey, gracias na su votadornan, su votadornan a poné ey pa cuida e interes general di Aruba.
Señor Presidente, e direkte aanleiding cu nos a pidi e punto di agenda aki, ta pa motibo cu Bestuurscollege a dicid pa verkavel pa-Zuid di e casnan na Malmok, p'abao di caminda, banda di e sero cu awe ta di Carl Devoe. Verkavel mas tereno bin Zuid. Cinco pida tereno a worde duná na otro personanan. Awor mi no ta bay critica cu cierto personanan a haya tereno. Mi ta critica e hecho cu Bestuurscollege a verkavel e tereno y duna nan e tereno. Ta un derecho cu nos tin, henter e pueblo di Aruba, nos tur, pa ora nos ta pasa ariba e boulevard, e tin e bista bunita ariba lamá. Aruba ya caba tin poco atraccion. Awor Bestuurscollege a tuma e decision pa tapa e unico bista cu tin ariba lamá, pa motibo cu ya tabata tin un cantidad di tereno duná caba p'abao di caminda, ariba cual caba a ser speculá, unda cu nos sabi cu un cas a worde trahá pa F. 80.000,- e e a worde bendí pa $ 100,000,-. Awor Bestuurscollege a dicidi cu nos ta trecé akiden, ta pasobra nos ta weita cu un inhusticia ta worde cometí pa cu e pueblo di Aruba en general, pasobra na promé lugar tur ciudadano tin e mesun derecho, no ta pasobra esun ta Gezaghebber, diputado of miembro di Raad of ministro, of nan ta pertenece na un cierto partido. Tur ciudadano di Aruba tin e mesun derecho. Esaki ta je reinste willekeur, machtsmisbruik y no ta duna prueba di un behoorlijk bestuur. Y fuera di esey, manera mi a menciona caba, Aruba ta carece di atraccionnan turistica y awor Bestuurscollege ta priva e pueblo, pasobra no solamente ora e casnan aki ta ola e bista ariba lamá ta worde kitá for di nos pueblo, pero cual di e personanan aki aunque cu e playa logicamente no ta pertenece na e erfpacht, psycologicamente ni ami ni ningun otro persona lo bay haci uso di e playa ey. Bo ta bay haci uso di un playa cu ta keda liber. Ademas nos a cer informá, cu e cerito cu a worde bendí cu Carl Devoe, tambe ta parti di lamá, rond di e cerito, pa orilla di lamá tambe Bestuurscollege ta bezig ta verkavel e. Nombernan a cay, o.a. Dokter Dennert, Gustaaf Adolf Oduber, di Virgilio Kock, di Coby Alders, por ta cu mi ta robez, pero mi kier sabi cu e nomber di Señor Presidente tambe a cay eynan.

Loke mi kier trece padilanti ta cu nos pueblo di Aruba en general tin e derecho tambe mescos cu cualkier diputado, mescos cu cualkier miembro di Raad pa haci uso di e playanan aki. Awor mi ta puntra mi mes, e promé fout a worde hací na aña 1966 door di PPA ora cu nan a duna e promé tereno, pasobra e lugar aki semper a ser reservá pa tene p'abao di caminda liber. Awor atrobe e Gobierno di PPA hunto cu AVP a continua e foutieve beslissing di e tempo aya. Awor mi pregunta ta, of mihor bisá e pregunta di Movimiento Electoral di Pueblo ta unda e fin ta?
Ta nifica cu mañan un otro grupo di diputado, manera nos ta weita cu nan ta drenta sali, ta sinta eyden y nan ta bay dicidi di verkavel pa parti di lamá pa-Zuid di Malmok, bin te na Holiday Inn Hotel. Pasobra si aki por, anto ey tambe lo por. Supongamos cu Movimiento Electoral di Pueblo tin tanto miembro y cierto momento e personanan aki por bay pensa: caramba PPA a probecha semper, pakiko nos tambe no ta bay probecha, ban verkavel tur e tereno p'abao di caminda di e Boulevard te na Holiday Inn y ban duna nos hendenan tambe. Señor Presidente ta kere cu esey ta di acuerdo cu interes general? Ta p'esey MEP hamas lo por permiti esey. No ta cuestion cu awe nos ta trecé den Raad anto mañan mi ta bay coopera pa haci e mesun fout. Hamas, Señor Presidente.
Nos tabata kier a haya splikacion detayá di Bestuurscollege kiko tabata e overwegingnan pa verkavel e tereno aki cu ta na Malmok. Ademas con e procedure a tuma lugar? Si cierto momento Bestuurscollege a tuma un decision con e presonanan cu ta bin den remarka, por a haya sabi cu cierto terenonan ta disponible? Kiko ta e procedura cu a worde atení na dje? Ademas e Cero Bonito, cu ta pertenece na Señor Carl Devoe, ta berdad cu Bestuurscollege a verkavel rond di e pia di e cerito ey, na oriya di lamá? Ta berdad cu tur e personanan cu mi a menciona nan nomber ta hendenan di e partido PPA? Cu excepcion, naturalmente di Señor Presidente su nomber kende nos no ta considera di ta un miembro di PPA. Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e plan di Gobierno pa nos yega na conserva e lugarnan aki. Nos por a tende den varios ocasion y nos mes a trecé padilanti cu nos ta desea di reserva e parti pa-Zuid di Sheraton Hotel na Palm Beach pa laga esey pa un playa publico tambe. Awor di otro banda nos ta weita cu Bestuurscollege ta pregeligia cierto partidarionan na oriya di lamá, mientras cu henter e pueblo tin derecho ariba dje, mientras cu e ta kita e bista, e panorama cu turistanan y nos pueblo local por tin ariba lamá.
Señor Presidente, nos kier sabi si tin planes pa bin cu un ley pa ruimtelijke ordening, pero nos no spera te ora e baca hoga, principalmente si nos keda cu e Bestuurscollege, mi ta kere cu e pueblo aki no por keda guli cierto "crimen" asina, esaki nos por consideré un crimen di e pueblo di Aruba. Manera mi a trece padilanti, Señor Presidente ta kere cu ta husto pa un grupo ta probechá di tal manera, anto awor ey pa defende dos simpel obrero, henter e grupo aki a bay contra, pero di otro banda "the sky is the limit" pa e personanan aki, pasobra nan behoeftenan, tanten cu nan ta den Gobierno, ta limitá y nan ta tuma decisionnan contra interes general pa nan por sacia nan propio necesidadnan. Nos kier sabi categoricamente si ta e intencion di Bestuurscollege pa duna un tereno mas pa-Zuid di esunnan cu ya nan a duna? Si ta intencion di Bestuurscollege pa verkavel te na Holiday Inn p'abao di Boulevard?
Señor Presidente, tocante uitgifte di domeingronden tin tanto di papia. Pero mi no kier bay den detayes, pasobra tin un begrotingsbehandeling ta biniendo, pero nos kier a focus e decision aki, pasobra nos ta consideré un crimen contra nos comunidad. E cinconan cu a ser duná p'abao di Boulevard, pa-Zuid di e casnan cu ta p'abao di Boulevard caba, cu ta yega te na Malmok y nos kier sabi tambe tocante verkaveling tambe na canto di lamá na pia di e cero "Devoe" y cu berdaderamente ta e grupito ey ta esunnan destiná pa e terenonan aki?

Si e verkaveling di e cerito ey a tuma lugar caba y si tin decision caba tumá ariba dje? Tocante esunnan banda di Zuid, mi kier a sa si e decision a worde uitgevoerd caba?
Señor Presidente, dependiente di e contestacionnan ariba mi preguntanan den promé ronde lo mi bolbe bek den segundo ronde. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aki ta worde trecí padilanti atrobe e falta cu tin di e Verordening pa Ruimtelijke Ordening, cual nos a yega di trece hopi biaha padilanti den e Raad aki. Eventualmente na su debido tempo e lo worde realisá, pero den nos pensamento esaki mester bay den un tempo mas corto, pasobra e ora lo tin un ley na cual Bestuurscollege lo mester atené su mes na dje. Un verkavelingsplan lo mester ta asina cu nan mester por mustra un tereno cu lo por worde duná pa asina no solamente Bestuurscollege lo mester atené su mes na nan, pero e personanan cu ta pidi tereno tambe por weita cual terenonan ta disponibel cu nan por pidi. Esey ta e motibo cu nos ta haya cu un verordening ariba e Ruimtelijke Ordening ta e base promé cu nos por sigui cu verkavelingsplannan, esta pa realisa verkavelingsplannan. En coneccion cu esaki mi kier a puntra con a para cu e asunto di e Golf-course proyect. Den varios ocasion nos a yega di trece padilanti cu nos principieel ta contra pa bende e terenonan aki, hasta nos a bin cu proposicionnan unda nos por a vang op e formacion di fondo, cu nos por a haya e placa pa ehecuta e proyect aki, sin cu nos lo tabatin nodo di bende e terenonan aki, pero nos proposicionnan no a worde aceptá, asina ta nos kier a sabi tooh si e proyecto aki ta avanzando.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Promé cu mi pasa e palabra pa e diputadonan pa contestacion, mi kier trece padilanti, djies for the record, como mi nomber tambe a worde mencioná como rumornan cu un orador a trece padilanti, cu lo ta bon, manera mi a bisa "for the record" pa mi clear e cos aki, Hopi tempo pasá mi tambe a pidi un pida tereno na Malmok, pero pa evita tur sorto di rumor den e posicion nobo cu mi ta ocupa actualmente, cu mi tambe di un manera of otro por a influencia un beslissing pa mi haya un pida tereno na Malmok, mi a trek mi verzoek pa mi haya ningun tereno na Malmok. Esey ta djies for the record.
Awor mi kier a schors e vergadering un rato pa e diputado concerní por prepara su contesta.

De vergadering wordt geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de gedeputeerde Osbaldo Croes.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki dos miembro di Raad cu a hiba palabra a haci algun pregunta specifico, relacioná cu domeingronden. Sin bay reacciona ariba e atakenan cu a ser hací encuanto negoshi y interesnan, mi ta laga esey un banda. Mi kier contesta na un manera zakelijk ariba e preguntanan cu a ser hací encuanto e materia ey. E así yamá cerito na Malmok, e tereno ey tabata den erfpacht na un ciudadano y despues e a pasa e erfpacht ey over pa un otro persona, cual persona actualmente tin un cas trahá ariba e tereno ey. Ora Bestuurscollege haci verkaveling di tereno unda que sea ariba Aruba, no ta e costumber pa publica ora cu bin un verkaveling nobo. P'esey tampoco unda cu tabata tin e verkaveling den e barrio di Malmok esey no a worde publicá.

Pero e motibo cardinal manera Señor Betico Croes tabata tiné den su discurso den proné ronde, ta primordialmente ariba cinco pida tereno ultimamente, cu a worde duná na cierto hendenan y e a menciona nombernan di Señor Oduber, Señor Dennert, Señor Alders, Señor Kock y hasta e a menciona cu si e no tin herá, Señor Gezaghebber tambe ta envolví. Pero ya Señor Presidente mes a aclareá e parti ey. Tocante e nombernan cu e a mencioná manera custumber ta bay, un di nan tin un toezegging ariba su peticion pa un pida tereno, e a worde bisá cu e ta haya e pida tereno ey na erfpacht, si e cumpli cu e requisitonan di erfpacht, pa traha un cas ey riba. Asina ta tin un persona cu a haya un contesta di Bestuurscollege ariba su peticion pa un tereno aya na Malmok banda di e cerito aki, for the rest no. Peticiones tin aden pa traha cas den e bario ey, sinembargo encuanto e nombernan cu e a menciona, mi por bisa cu un di nan ariba su peticion a haya e toezegging cu e ta haya e pida tereno si e cumpli cu e requisitonan segun ley.
Señor Croes ta preocupa si ta intencion di Bestuurscollege pa sigui cu verkaveling di e terenonan eybandanan bin pa-Zuid te ora yega na Holiday Inn Hotel. Señor Presidente mi kier contesta cu Bestuurscollege no ta pensando pa haci tal cos. No ta bay tin ningun verkaveling mas, mas pa-Zuid di locual cu tin awor aki. No ta e intencion, ya cu e resto di terenonan ey pabao di caminda mester keda manera cu e t'ey, manera Señor Croes mes a trece padilanti, habrí cu bista ariba lamá y esey pues ta e intencion tambe di Bestuurscollege.
E overwegingnan di pakiko Bestuurscollege a bay den verkaveling di e terenonan ey, ta a base di cu primeramente a bin hopi peticionnan aden pa haya tereno pa traha cas ey banda y Bestuurscollege a considera cu te na e caminda cu e a verkavel ta e maximum cu e por bay pa verkavel pa duna tereno pa cas. Bestuurscollege ta considera cu no ta bon, basá entre otro ariba argumentonan mescos cu Señor Croes mes tambe a trece padilanti, cu no ta bay mas pa-Zuid cu esey.
E pregunta di con e personanan ey a sabi tocante di e verkaveling pa nan por a pidi. Señor Presidente, cualkier hende, cualkier ciudadano cu ta interesa di traha cas na cualkier sitio na Aruba e ta bay na Domeinbeheer y e ta pidi pa e haya un tereno y e ta indica na cual sitio, mas o menos, e ta desea e tereno. Tambe e por puntra lugarnan cu ta verkavel caba, sí of no. Pues, mi ta imagina mi cu e personanan aki y tur esnan cu tin peticion aden, door di nan interes di ta desea di haya un pida tereno den e barrio ey, a bay na oficina y a puntra si nan por haya e tereno ey y nan a haci e peticion. Ta den e forma ey e tereno nan a worde duná.
E pregunta tocante si tin un verkaveling rond di e cerito pa banda di lamá mi por contesta afirmativo, pero no te pegá cu lamá, pasobra ta resta tereno te canto di lamá fuera di loke ta destina pa traha cas. Tin un plan berdaderamente pa bin na un verordening pa ruimtelijke ordening. Lastimamente e no a bin na vigor ainda, pero Bestuurscollege mester forza pa haci posibel pa rush e asunto aki pa nos por haya e ley ariba ruimtelijke ordening.
A ser puntrá si e decisionnan en cuanto e terenonan a worde uitgevoerd caba. Mi por bisa categoricamente cu no, e decision no a worde uitgevoerd, solamente manera mi a bisa tabata un toezegging duná relacioná cu eynan.
Señor Vos a puntra con ta pará cu e asunto di e Golf-course proyect. E asunto di golf-course ta den behandeling ainda y despues di e ultimo reunion di Eilandsraad, caminda e asunto di Golf-course a worde tratá pa awor aki no tabata tin mucho progreso den e asunto ey. Sinembargo ta un caso cu ta worde trahá ariba djé. Esey ta e contestanan relacioná cu e preguntanan cu a worde hací ariba asuntonan di Domeingronden. Masha danki.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi a puntra tambe cu si na e rand di e cero di "Devoe", cual tabata antes di un otro ciudadano, a worde verkaveld caba. Y mi a menciona e nombernan.

Y mi tabata kier a sabi si e personanan ey, fuera di Señor Presidente cu ya caba a duna su splikacion, ta ariba e lista di nominacion pa por bin na remarka pa cierto terenonan.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, rond di e cero ey, e así yamá Cero Devoc, sí a worde verkaveld y e nombernan cu Señor Betico Croes a menciona, mi a contesta caba, cu un di nan a haya un toezegging cu e ta haya un erfpachtsterrein ey, si e cumpli cu e requisitonan di e ley, stipulá den e ley di erfpacht. E otro nombernan cu e a mencioná ta aparece hunto cu un cantidad mas di peticionnan pa tereno, pero nan no a haya ningun contesta di Bestuurscollege ainda y ningun decision no a cay ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e hecho cu e casnan aki ta worde trahá un distancia for di lamá, no ta kita nada for di e principio, pasobra mi ta kere cu si un hende pasa ariba e Boulevard banda pariba y si tin un cas trahá p'abao di caminda, sea cu e ta na rand di lamá, of e ta un tiki distancia for di lamá, e bista ta keda cortá. Na di dos lugar, aunque cu tin un lugar libre ey, mi ta kere cu psicologicamente door di tin un cas eynan e pueblo local lo bay haci menos uso di e lugarnan aki. Y ora mi ta papia di haci uso, mi no kier meen solamente landa, sambuyá, pero tambe piscamento na baranca. Aki nos a tende di e diputado concerní, den su betoog cu e mes ta yama zakelijk pero no por otro tampoco, pa motibo di e circumstancia di un decision di Bestuurscollege, cual nos por yama un crimen contra nos pueblo, anto nos lo kier a weita si e diputado lo por tabata tin e pudor di ainda purba hustifiké. E no tin argumento. Nos a haci pregunta, ta pakiko Bestuurscollege a hacié. E diputado no a bin ariba dje, pa duna un hustificacion pakiko Bestuurscollege a hacié. Mi kier a sabi kiko ta e motibonan. Señor Presidente, aunque cu rond di e cero ya caba a worde verkaveld e no a worde duná ainda, nos kier sabi si Bestuurscollege cu apoyo di Raad lo reserva e lugar aki completo. Ta nifica pa no duna e terenonan aki. Ban salba loke tin di salba ainda. Ademas mi a puntra si e decisionnan aki a worde uitgevoerd caba, di e otronan na unda un cierto Señor Lejuez tabata tin un vakantiehuisje.
Señor Presidente, mi ta corda tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege, cu e mesun persona aki, cu tabata tin un cierto barak ariba e tereno ey, un cierto momento Bestuurscollege a pidié pa ontruim e lugar, e tabata tiné den huur, cu un cierto schadevergoeding e a haci un peticion pa por hayé den erfpacht. Bestuurscollege a nengué a base di e principio cu e terenonan p'abao di caminda lo no worde duná. Awor e diputado ta trece padilanti cu Bestuurscollege a duna te ey, pero ni un mas pa-Zuid. Ki garantia nos tin? Si Señor Osbaldo Croes ta declara esakiawe y mañan ta bin un otro persona of un otro Bestuurscollege cu sí ta tuma tal decision. Relacioná cu e seis nan cu a worde duná, no tabata e intencion pa duna mas pa-Zuid tampoco. Pa tal motibo Señor Lejuez a worde nengá. Y toch nos ta haya cu Bestuurscollege a dicidi di duna cinco mas pa-Zuid. No ta pa bay huzga ta kende ta e persona cu a hayé, pero sí Bestuurscollege a comete pa cu nos pueblo, en bista di nos industria turistica un crimen.
Señor Presidente, nos ta desea pa motibo cu nos no tin un ley ariba ruimtelijke ordening ainda y pa Eilandsraad por mara Bestuurscollege - pa motibo cu mi por a tende di Señor Trinidad, cu ta miembro di PPA, cu e a keda asobrá cu Bestuurscollege a verkavel - é y a duné na cierto personanan caba, miembro di partijraad di PPA, siendo cu e no tabata na haltura. Ta nifica cu aki Eilandsraad mester bay proteha nos pueblo, pa motibo cu nos no tin e garantia cu e componentenan di Bestuurscollege ta atene nan mes na e interes general.

Ta p'esey Eilandsraad ta sugeri Bestuurscollege pa bin dentro di un of dos siman di tempo cu un proyecto di ley, es ta un eilandsverordening, unda cu ta worde declará cu den e "resort-area" tur e terenonan p'abao di Boulevard lo ta "woningvrij", cu excepcion di e terenonan cu a ser destiná pa traha hotel. Esaki tabata un leidraad di diferente Bestuurscollege, pero cierto momento cierto componentenan di Bestuurscollege ta forza cu e barco toch ta worde desviá for di e rumbo. Asina ta, ban mara Bestuurscollege door di un eilandsverordening promé cu nan por haci tal y tal cos mester di un cambio di e eilandsverordening y esey lo evita cu Bestuurscollege lo bay over na duna terenonan p'abao di Boulevard.
Señor Presidente, mi kier a sabi si Bestuurscollege lo por duna nos e promeso, dentro di un of dos siman di tempo pa mas tarda dos siman di tempo, lo alcanza nos un ontwerp eilandsverordening, unda vooruitlopend ariba e verordening ariba ruimtelijke ordening, nos ta stipula tal. E mesun eilandsverordening aki, despues lo por worde uitgebreid pa ahusté na e verordening ariba ruimtelijke ordening, cu lo bin ya cu pa dia cu e ruimtelijke ordening worde reglá den un verordening ya caba nos tin e eilandsverordening aki di tal volumen cu e ta un ruimtelijke ordening caba den cierto sentido. Pues, dependiente di e promesa aki di parti di Bestuurscollege nos lo bin cu un voorstel. Esta si e diputado no duna nos e promesa ey, anto nos mes lo bin cu un voorstel na Raad.
Señor Presidente, nos ta desea pa Bestuurscollege bay haci e investigacionnan tambe cuanto lo costa pa haci pa-Noord di Malmok, e terenonan duná caba pues, woningvrij. Como cu casi sigur tur e personanan aki lo bay pidi un schadevergoeding, nos lo kier sabi caso pa caso, cuanto e suma total lo costa pa haci e terenonan unda tin cas ariba nan caba y e otro terenonan cu tambe a worde duná caba, pa haci nan bouwvrij. Manera mi a bisa den di prome ronde, nos lo por papia ora y oranan largo tocante di uitgifte di domeingrond, pero esey nos ta reserva nan pa durante e begrotingsbehandeling. Simplemente nos a trece esakinan padilanti, pa nos laga e pueblo sabi kiko ta sosodiendo. Y mi ta spera cu nos actuacion di awe lo traha preventivo ariba Bestuurscollege, pasobra e interes aki no ta cos di hunga cuné. Loke e Bestuurscollege ta haci aki no por hiba nos acuerdo, pasobra tur e terenonan aki ta pertenece na e pueblo di Aruba en general y como tal nan mester worde reservá pa asina nos pueblo local por haci uso di djé, por goza di e bista, ademas di ta un atraccion turistica, unda e turistanan por pasea ariba e Boulevard, gozando di e panorama di lamá.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Solamente un remarka chiquito of mihor bisá un sugerencia cu e motibo cu pakiko varios biaha nos ta keda hamer ariba e hecho cu nos kier un ruimtelijke ordening, ta pasobra e dificultad ta bin di ambos banda. E ta bin di banda di e pueblo y tambe di Gobierno. Pasobra cierto momento bo tin un verkavelingsplan y un bestemmingsplan y bo sabi cu ta cierto terenonan por worde duná y e persona cu ta bin pidi ta weita cualnan ta e terenonan cu tin disponibel y e ta pidi di acuerdo cu esey. Pero na e momento cu nos no tin un plan asina, nos no tin un ruimtelijke ordening y por sosode cu un hende ta pidi un tereno pa traha un cas y mas despues e ta haya un pakhuis dilanti di su cas, sin cu e por haci algun reclama. Pero si nos, un verordening ariba ruimtelijke ordening nos por tene esey den man y ora tur hende sabi kiko ta e edificio cu ta bay bin banda di su cas y cualnan ta e edificionan cu por worde trahá.
Masha danki.

<u>DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den promé ronde mi a contesta caba pakiko a bay over na verkaveling y esey tabata basá ariba e hecho di cu tabata tin basta hopi peticion aden di diferente hende pa haya un pidi tereno den e vecindario ey.

Señor Betico Croes a bin bek cu e pregunta tocante e terenonan cu ta bin poga te banda di e cas di un cierto Señor Lejuez di e tempo aya. E plotnan ey tambe a worde toegezegd caba. Den su pregunta den promé ronde mi no a comprende cu e kier a meen eseynan tambe, cu ta yega te na caminda e cas di un cierto Señor Lejuez tabata. Dus mi por bisa awor cu e plotnan ey enberdad a worde toegezegd na diferente peticionarionan, mescos cu mi a bisa cu a worde toegezegd na un di e otro hendenan cu e a puntra den promé ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punt van orde. E Señor diputado ta papia di un toezegging, pero segun mi tin entendi e beslissing di Bestuurscollege pa duna cierto persona of personanan e tereno a cay caba. Loko mi a puntra ta si e uitvoering di e beslissing a tuma lugar caba.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Wel, si e personanan ey cumpli cu e requisitonan pa haya un tereno den erfpacht, anto e ora nan mester haya e erfpacht. Nan por keda sin hayé solamente si nan no cumpli cu e requisitonan ey.
Señor Croes a puntra tambe si Eilandsraad por sugeri na Bestuurscollege pa den dos siman di tempo nan bin cu un proyecto di ley pa declara tur e terenonan p'abao di Boulevard woningvrij of bouwvrij. Esey naturalmente ta keda na Eilandsraad pa bin cu tal proposicion. Señor Croes a sugeri pa Bestuurscollege haci esey, pero nos no a haya e decision for di Eilandsraad ainda. Asina ta ta depende si Bestuurscollege haya e recomendacion ey di Eilandsraad.
Tambe e a sugeri pa Bestuurscollege laga haci un investigacion pa weita cuanto lo costa pa haci e terenonan pa-Noord di Malmok ey bouwvrij, esta cuanto ta costa pa e casnan cu ya tin trahá ey riba, pa Eilandgebied tuma nan over, cuanto esey lo costa. Señor Presidente, Bestuurscollege lo laga haci tal investigacion y e resultado lo worde duná na Raad despues.
Señor Vos a bin den e di dos ronde y ta mustra ariba e necesidad ariba e necesidad berdaderamente di e ruimtelijke ordening, unda cu esey lo elimina tur e problemanan. Nos tambe ta di acuerdo cu esey y nos tambe ta spera cu lo mas pronto posibel lo e verordening ey por bin na vigor.
Señor Presidente, esakinan tabata e preguntanan den e segundo ronde.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi a puntra si Bestuurscollege lo por duna nos, ya cu e decision no a worde tumá pa duna cierto terenonan rond di e sero "Devoe" na cierto personanan, e toezegging cu e terenonan ey lo no worde uitgegeven.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey tambe ta algo cu Señor Croes ta trece padilanti y ta Raad lo mester puntra Bestuurscollege esey y nos no a haya e peticion ey di Raad ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi kier a bin cu un voorstel.

DE VOORZITTER: Bon, Señor Croes, pero mi ta schors e vergadering un rato promé cu nos tuma e voorstel ey den tratamento.

De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en ik stel de heer G.F. Croes in de gelegenheid zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, fraccion di MEP ta pidi Eilandsraad pa acepta e siguiente proposicion:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen, vooruitlopend op de wet op ruimtelijke ordening, ingaande heden, geen percelen meer uit te geven, liggende aan de West-zijde, zijnde de zee-zijde, van de Lloyd G. Smith Boulevard, richting Malmok, hetgeen eveneens van toepassing is op de verkavelde percelen, liggende tegen de helling van het erfpachtsperceel van C. Devoe."
Señor Presidente, nos a ya caba licht e toe, ya cu e tekst mes ta papia pa su mes, esta pa entrante awe Bestuurscollege ningun tereno mas pa woningbouw, p'abao di L.G. Smith boulevard, den e verlengde pa Malmok. Loke ta encera tambe e verkaveling percelen cu ta keda na rand di e cerito, unda un tal Devoe tin un tereno di erfpacht.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta un uitnodiging na Raad pa invita Bestuurscollege pa no duna percela p'abao di Boulevard. Mas tempran, tratando e asunto aki mi a contesta namens Bestuurscollege cu Bestuurscollege no ta van plan pa verkavel nada di e terenonan aki mas, te na caminda cu a worde verkavel caba y for di ey ta cu Holiday Inn lo no worde verkavel mas, pa e keda bouwvrij. P'esey Bestuurscollege tambe ta di opinion cu e ta bon pa haci. Aki ta encera tambe e pida cu ta verkaveld caba di e cerito, cu tin ariba dje e perceel di Señor Devoe. Ariba esey Bestuurscollege ta recomenda na Raad pa lagué manera e ta verkaveld caba, si acaso Raad bay een su e voorstel, pa nos inclui e parti ey aden. Y esey ta un voorstel di Bestuurscollege na Raad, esta pa e parti aki keda afor.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente e diputado no a compronde mi bon. E hecho cu nos a pidi e decision e por deriva for di esey cu nos lo no bay di acuerdo pa laga e parti di e helling afor, pa motibo cu te hasta nos a haci e proposicion pa Bestuurscollege haci un investigacion cuanto e ta costa nos pa haci e pida terenonan p'abao di Boulevard y unda ya tin cas trahá, pa haciè woningvrij. Pa motibo, manera mi a comenta caba, cu nos ta haya henter e pueblo di Aruba tin derecho ariba e pida terenonan aki y di e bunita panorama ariba lamá. Nos ta sugeri pues cu esaki ta un medida cu Raad mester tuma pa preveni cu p'abao di Boulevard lo sigui worde verkaveld y on-the-long-run te na Holiday Inn lo worde bebouwd p'abao di e carretera, unda cu sigur sigur esaki lo no ta na bienestar di e pueblo mes y tampoco pa nos industria turistica.
Nos ta sugeri pues pa acepta e proposicion manera e ta y a la vez bolbe pidi Bestuurscollege pa haci un investigacion pa sabi cuanto ta costa nos pa haci e otro terenonan woningvrij.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e voorstel pa laga haci un investigacion cuanto lo costa nos, incluyendo hasta e casnan, pa haci e terenonan woning- y bouwvrij, mi a contesta ya caba antes cu Bestuurscollege lo laga haci e investigacion ey pa haya sabi cuanto e chanza aki lo bay costa. Encuanto e voorstel mes cu ta na Raad awor, mi a contesta caba kiko Bestuurscollege lo kier conseha Raad, voor de rest ta Raad mester dicidi ariba dje. Bestuurscollege ta recomenda pa esunnan cu ta verkaveld caba na e cerito menciona, keda cu e destinacion pa cual e a worde verkaveld.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki poco interesado politicamente lo mester bay demostra si berdaderamente nan tin e interes general di e pueblo na pecho. Manera e diputado a bisa, cu excepcion di e nomber di Señor Gezaghebber e otro nombernan, Señores Gustaaf Adolf Oduber, Coby Alders, Virgilio Kock y Dokter Dennert, tur ta encera den e peticionnan. A yega na nos conocimento cu ta intencion di Bestuurscollege pa privilegiá e personanan aki cu un pida tereno.

E personanan aki, siendo di e partido PPA, siendo cu Bestuurscollege no a tuma un decision ainda, nos lo kier mira si berdaderamente nan tin e interes general di Aruba na pecho y si nan ta bay di acuerdo pa sugeri na Bestuurscollege pa no duna e percelen aki na rand di e cero, unda Señor Devoe tin un pida tereno na erfpacht. Nos a inclui e cero aki aden, pasobra nos ta desaproba e decisionnan anterior di Bestuurscollege. Tur dos decision tabata decision di e Bestuurscollege di PPA, e ultimo decision ta di e Bestuurscollege di PPA/AVP. E hecho cu nos ta inclui esnan di rond di e cero di Carl Devoe, ta pa demostra cu nos kier mantene tur e terenonan p'abao di Boulevard liber, dunando e pueblo e oportunidad pa goza di e panorama liber ariba lamá. P'esey nos no por bay di acuerdo cu e sugerencia di e diputado concerní.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel? De heer J.A.C. Alders wenst hoofdelijke stemming op het voorstel.
Aan de orde is dus het voorstel van de heer G.F. Croes, ondersteund door de MEP-fractie. Degene die vóór stemt, stemt voor het voorstel en degene die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.
Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: D.I. Leo, F.D. Figaroa, H. Angela, E.J. Vos, G.F. Croes, A. Werleman en E.M. de Kort.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: M. Croes, A. Falconi, J.M. Laclé, H. Henriquez, O. Croes, C. Pieters, J.A.C. Alders, A.M. Arends, G. Trinidad en G.A. Oduber.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden. Siendo cu e diputado a confirma cu Señores Oduber, Alders y Virgilio Kock tin un peticion pa un perceel na e cerito aki, nos ta considera cu nan ta belanghebbende. Den tal caso nos ta puntra nos mes cu e persona aki tabata tin e derecho di participa na e stemming aki.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier haci un coreccion chiquito. Y mi kier poné for the record. Asina leuw cu mi sabi pa e parti di e terenonan cu nos a papia di dje, mi no a weita e nomber di Señor Virgilio Kock como un peticionario pa un tereno ey banda.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, e otro dos raadsleden sí? Esta Señores Oduber y Alders, mientras cu ta Señor Alders a pidi hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het voorstel dat U naar voren hebt gebracht gaat hen persoonlijk niet aan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta pará den e stipulacion:"middellijk of onmiddellijk." Directo of indirecto. Mescos cu nos a yega di trata di den pasado algun caso. Door cu nan ta rechaza e voorstel aki, nan a habri e posibilidad pa nan mes worde beneficiá, mientras cu ya caba ta conocí cu nan ta interesá. Manera a worde confirmá door di diputado Croes.

DE VOORZITTER: En zo zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering . . .

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, nos no ta trece e asunto aki padilanti solamente ter kennisgeving, nos ta desea di haya un uitsluitsel encuanto e asunto aki.

DE VOORZITTER: In deze zaak zijn zij geen belanghebbenden met betrekking tot het voorstel, dat net is verworpen.

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, manera mi a bisa caba: Middellijk of onmiddellijk. Y aki nan a habri e posibilidad pa nan worde begunstigd, mientras cu ta conocí cu nan peticion ta den.

DE VOORZITTER: Ik zal even de vergadering schorsen om dit te onderzoeken. De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt heropend. Ik heb hier overleg gepleegd met de heer Eilandssekretaris. Artikel 38, lid 1 zegt: Zij onthouden zich van medestemmen over de zaken, benoemingen, schorsingen en ontslagen inbegrepen, die hen, hun echtgenoten of bloed- en aanverwanten tot de derde graad ingesloten, persoonlijk aangaan of waarin zij als gelastigden zijn betrokken. Er staat niets van middellijk of onmiddellijk. Dus in deze zaak gaat het niet op.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a sugeri pa Señor Eilandssekretaris hunto cu Hoofd Juridische Zaken manda un advies pa Eilandsraad, unda cu ta worde spliká detayadamente cu si e dos personanan aki tabata tin mas di participa na e stemming aki.

DE VOORZITTER: Daar heb ik geen bezwaar tegen.
Zo zijn dan gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik sluit de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 20.10 n.m. op 15 november 1973.

Aldus vastgesteld in de vergadering van . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,

EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen van 1973 No. 14

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op vrijdag 14 december 1973, des morgens om 9.30 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. "Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba." 1)
2. "Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 december 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de betaalbaarstelling van een kerstbonus."

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, H. Angela en C. Boekhoudt.

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SECRETARIS: A.J. Booi, Secretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: P. Croes, J.M. Laclé, D.C. Mathew, C. Yarzagaray, H. Henriquez, C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, C. Pieters, A. Werleman, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock, alsmede gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 9.45 v.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare Eilandsraadvergadering en ik wil vandaag in het bijzonder welkom heten aan de heren Caspar Boekhoudt, Jose Croes, Delwin Gomez en Roland Laclé. Tevens wil ik de wens uitspreken dat deze leden hun beste krachten zullen wijden aan hun werk als volksvertegenwoordigers en dat zij altijd het algemeen belang van onze gemeenschap voor ogen zullen houden.
Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden G.F. Croes, H. Angela en C.B. Boekhoudt, voor wat betreft het eerste agendapunt welke ik thans aan de orde stel:
1. Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, den varios ocasion nos a yega di trece padilanti cu ta birando tempo pa nos bay over na duna e reunionnan aki berdaderamente un caracter público. Ora cu e reunionnan worde yamá, pa nan worde yamá un ora cu e pueblo o publico por ta presente. Y no na momentonan inconveniente manera cu a socede atrobe awe mainta. Mas ainda nos por mira cu den otro paisnan e reunion, aunque cu kizas e por worde yamá den oranan inconveniente, ta worde transmití pa asina e pueblo por ta na altura di loke cu ta worde treci akiden padilanti. Y como cu ya ta den varios ocasion cu nos ta sugeri cu e reunionnan mester worde tení den oranan di atardi of anochi y den varios ocasion nos a puntra Gezaghebber pa duna un clarificacion, si e reunionnan aki por worde transmití den un termino corto,

sí of nó. Prome pa e Gezaghebber anterior y despues pa bo persona y despues pa e actual Gezaghebber, Señor Jossy Tromp. Pero te awe nos ta sperando ariba un contestacion definitivo ariba esaki. Mi no sá si Señor Presidente por tin cualquier clarificacion ariba esaki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun cu mi a comprende, den un reunion anterior cu Señor Tromp a priminti otra vez pa tuma esaki cu Bestuurscollege. Esey ta tur loke cu mí sá tocante esaki.

DE HEER G.F. CROES: Pues den un siguiente reunion nos ta spera di haya e contestacion di nos teniente gobernador.
Un otro punto di orden cu mi tin, ta cu ya ta den varios reunion pasá nos a haya ariba agenda, mas cartanan di retiro di deferente deputadonan. Articulo 52 di ERNA ta papia: "Indien een gedeputeerde als zodanig neemt of ophoudt gedeputeerde te zijn, wordt zo mogelijk in de eerstvolgende vergadering van de Eilandsraad in de opengevallen plaats voorzien."
Naturalmente ta pará "zo mogelijk", unda cu tin un escape pa no ta nesesariamente den e eerstvolgende vergadering. Pero na e momento cu e ta bay bira basta stukken tras di otro sin cu reuniones ta worde treci padilanti, mi ta kere cu esey e interes general di Aruba por worde perhudicá. Un diputado una ves cu el a pidi su retiro, e mester worde ambtelijk vervallen verklaard di su functie y mentalmente e lo no bay traha fuertemente e ultimo dianan aki ya sabiendo cu e ta retirando. P'esey, Señor Presidente, nos kier a hasi un súplica pa den e proximo reunion por worde voorzien den e vacaturenan aki.

DE VOORZITTER: Señor Cros , esey tabata e intencion y mi ta spera cu muy pronto esaki lo tuma lugar.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, awe nos ta mira cu e miembroan nobo di MEP a tuma nan asiento aki den Raad y nos fraccion PPA kier a dunanan un cordial bienvenido y expresa e confiansa cu nan lo contribuí na bienestar general di Aruba, den nan trabao como miembro di Raad, cual ta un trabao cu un responsabilidad grandi pa bienestar di nos pueblo di Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Naturalmente awe den nos seno nos ta mira 4 miembro nobo di Raad, un di nan ya antes caba tabata miembro di Eilandsraad y tres di nan ta di promer ves nan ta haci nan entrada akiden. Den nos seno ya caba nos a yama nan un cordial bonbiní y como cu semper nan a worde envolví den preparacionnan pa reunionnan di Eilandsraad, e personanan aki ta conciente di e responsabilidad grandi cu ta sosega actualmente y den futuro ariba nan schouder. Nos tin e plena conviccion cu e personanan aki cu a worde postulá ariba lista di MEP y cu a drenta como tal aki den Eilandsraad, lo contribuí na progreso di Aruba. Y e garantia cu nan a duna ta cu for di principio nos lo hiba un oposicion contructivo y leal. Y den e personanan cu a drenta aki sigur sigur e trabao di e otro miembronan lo worde aliviá. Y cu esaki, aki oficialmente mi lo kier a yama mi coleganan bonbiní aki den Raad.
Danki.

DE VOORZITEER: AGENDAPUNT I
1. Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si nos mester pasa den pueblo manera cu e candidatonan di MEP ta haci normalmente, nos por bisa cu rond di nos awe en diá aki na Aruba nos ta mira un cierto tendencia di frustracion den pueblo pa cu e Gobierno Insular di Aruba.

Nos por a ripara den e ultimo eleccion con pueblo di Aruba definitivamente a decidí di desaproba e gobernacion di AVP-UNA-PIA-PRO, tanto ariba tereno Central como Insular. Naturalmente pa motibo di sistema ainda MEP, sabiendo cu e ta worde respaldá pa e mayoria di e pueblo di Aruba, ta den oposicion aki na Aruba. Sinembrago nos ta mira con Bestuurscollege, te awe no a trece un cambio den nan actitud y un cambio den nan mentalidad pa cu e pueblo di Aruba. Bestuurscollege ta indiferente, nan tabaonan nos no ta mira ningun clase di planning den nan, nos no ta mira un cierto amor pa e pueblo di Aruba, cu mester compajanan den nan trabao.
Den varios ocasion durante e oposcion cu nos a hiba den Eilandsraad, nos por a ripara con cierto momento Bestuurscollege ta bini cu proposicion na Eilandsraad, cu ta worde respaldá pa mayoria di PPA y AVP, pa trece cambio den Bouw-en Woningverordening, unda cu cierto derechonan ta worde kitá for di nos pueblo, unda cu ta bini mas afwijzingsgronden, unda cu e ta aumentá e derecho di autoridad y mientras cu e pueblo mes, no ta haya mas proteccion. Awe nos ta mira atrobe, con pa motibo di autoridad un cierto parti di e pueblo di Aruba a keda perhudicá, pa motibo di autoridad en general. Pasobra loke cu a socede e siman cu a pasa, no ta solamente foutnan door di representantenan di Gobierno Central, esta cierto leiding den e politieapparaat, pero tambe leiding den departamento di Gobierno Insular, esta Obras Publicas. Señor Presidente, si awe en dia nos pueblo ta worde imprenta cu nos ta drentando den un temporada masha dificil, unda cu prijsnan ta subi, unda cu belasting mester worde aumentá, unda cu nos pueblo mester faha barica, anto mi ta kere cu e lo zona masha malo ora cu pa motibo di negligencia ta des parece, un suma di casi Fls.100.000,-- for di un departamento Insular sin cu ....

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Croes, lo mi kier a pidibo pa àtene bo mes na e punto di agenda. Y e punto di agenda awe no pa trata e beleid di Bestuurscollege, ni robonan cu ta socedé nada di eseynan. Pues atene bo mes na e punto di agenda.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, simplemente mi ta licht toe con tin cierto aversion di parti djé pueblo pa cu autoridad, pa motibo di tur loke ta socede aki. Si cierto momento nos ta mira cu tin hende ta perde nan bida, pa motibo cu e cuerpo policial cierto momento ta drenta den cierto accionnan, pa weita cu nan por eliminá e trafico di droga, anto nos lo weita cu cierto momento un gran cantidad ta desaparece for di un Departamento di Polis. Pues Señor Presidente, nos ta weita cu di un banda nos pueblo ta worde bisá pa faha barica, placa ta desaparecé. Otro banda nos por mira cu esfuersonan ta worde hací pa elimina e trafico di droga, pero unda e proteccion tá cu cierto momento un cantidad di droga ta desaparece for di un warda di polis. y p'esey Señor Presidente, awe mi kier a trece padilanti, con desde 1932, ora cu e lugarnan aki na Aruba a worde inundá y despues na 1954, tempo di e orcan Hazel y awor atrobe bo ta mira con parti di nos pueblo a worde perhudicá, no solamente nan hogar y financieramente, pero completamente mentalmente. Pasobra ora cu e personanan aki a bin cerca e instancianan concerní, nan no a haya a atencion necesario.
Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa desmostra con cierto momento un persona, mi por menciona su nomber, un señora cu ta bibá na Madiki a bin diasabra mainta 9.30 na warda di polis y bisanan cu awa ta yenando den pueblo di Madiki, Pos Abao, Cunucu Abao y parti di Bubali. Polis, un di e agentenan a keda indiferente y nada no a worde hací, Y cierto momento un agente di polis cu a bay aya a constata, weita rond y bolbe bay back y paso no a worde tumá. Y di otro banda nos por a mira con e pueblo di Madiki, como cu nan ta un pueblo cu ta biba den armonía cu otro, nan a dicidi di pone man na obra pa asina nan yuda nan mes.

Si no ta pa e pueblo di Madiki cu a yuda su mes anto peor lo a socede. Cierto momento, ora cu cada rato nan ta yama polis, polis no ta haci caso, un di e personanan mester a bay ganja cu un mucha a hoga; ta ganja nan a bay ganja bisa cu un mucha a hoga pa pasonan a worde tumá. Y Señor Presidente sá desde mainta y ora cu nan a avisa polis, ki ora pasonan a worde tumá? Tres'or y mey pa cuat'or di atardi faecaliën-trucks a yega aya na Madiki pa nan por cuminsa hos e awa. Ademas pa mas of menos 5.30 di atardi, desde mainta cu nan a worde avisá, brandspuit a yega aya den e pueblo di Madiki. Y gracias na e personanan cu ta corda loke a socede na '54, ora cu nan a mira cu poco-poco e awa ta subi, nan a cuminsa pasa rond den pueblo di Madiki y bisa e hendenan cu lo bay socede un desastre pa asina a cuminsa tuma e preparacionnan, lanta nan mueblesnan y lanta nan stoofnan y frigidairnan pa nan no perde loke cu nan tin. Mi por menciona nomber di Albert Paula, un lider di MEP den Madiki, Edwin Vos, ruman di Señor Watty Vos, y lamentablemente Señor Presidente, nos representantenan di MEP e dia ey no tabata ariba e isla, nos tabata den cuestion di formacion di Gobierno Central na Corsow y di tal manera nos no por tabata presente pa weita kiko tabata sucediendo. Pero Señor Presidente, ta di lamentá ora cu cierto momento cu ora cu e hendenan aki y nos por bisa cu e pueblo di Madiki a carece hopi pa falta di Gobierno den ultimo anjanan, y awor nos ta mira cu nan ta hayandonan den e peligronan mescos cu 1932 y 1954, di parti di polis no a tuma e medidanan necesario pa yuda e hendenan aki. Berdad cu a bini ayudo pero esey tabata mucho laat pasobra di mainta cu nan a worde avisá y ta te atardi laat nan a yega, ta un lapso di tempo den cual tur desastre por a socede. Mi no ta spera Señor Presidente, cu aki tabata tin wega politico. Mi no ta kere cu pa motibo cu e pueblo di Madiki, Cunucu Abao y Pos Abao den nan totalidad a vota pa MEP y como cu tabata tin cierto personanan den cuerpo policial cu a demostra cu palabras y hechos cu nan ta contra nos partido, contra e lucha di e pueblo di Aruba, mi no ta spera cu esaki tabata un represaya y castigo contra e pueblo aki, pa motibo cu nan a vota pa libertad di e pueblo di Aruba. Ta p'esey mi ta bini awor pa e parti Insular, unda cu e hefe di DOW cierto momento cu Señores Vos y Paula a bay cerca djé y poné na altura di mainta tempran, cu e persona aki no a reacciona. Como sí fuera cu lo no tabata tin ningun interes pa yuda nan.

Señor Presidente, mi ta culpa ningun trahador di DOW, pero sí mi ta culpa e leiding. Mi ta culpa na promer lugar e hefe cu cierto momento a worde avisá tempran y cu e no ta tuma ningun paso. Y ora cu mi ta culpa e leiding mi ta culpa Bestuurscollege cu a nombra tal personan como hefe di DOW. Mi no ta spera cu e negligencia ey tabata un negligencia politico, pero sí, Señor Presidente, sea como sea e persona aki ta hefe di DOW y na momento cu e ta sintá na cabes di e departamento aki, e ta sintá na bienestar general di e pueblo di Aruba y principalmente ora cu ta sucediendo asuntonan asina, cu tin peligro pa nos comunidad, cu mi ta kere cu tabata su deber pa demostra mas diligencia pa asina yuda e pueblo aki cu a worde perhudicá y azotá door di algo cu por a worde prevení.

Señor Presidente, despues di 1954, despues di e inundacion, tur hende ta man na cabes y ta bisa cu cierto medidanan mester worde tumá pa preveni loke cu a socede aki den futuro. Awor mi kier puntra Bestuurscollege, kiko ta e aparato cu nan tin pa haci uso di djé den tal ocasionnan asina? Señor Presidente naturalemnte nos lo kier a haya un contestacion cu si tin un eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, e yama "eilandsverordening orkaangevaar Aruba". Señor Presidente, mi no ta kere cu esaki tabata un orkaangevaar, pero mi ta kere cu mester tin cierto graduacionnan di peligro y cu cierto momento e mester ta organisá di tal manera pa mobilisa e personal y material pa trata di yuda cualquier parti di e pueblo di Aruba cu lo por worde confronta cu esaki.

Mi kier a puntra Bestuurscollege desde 1968, dia cu, bao di guia di Gezaghebber Henriquez a worde hací un training y e organisacion encuanto peligro di orcan. Nos ta desea cu si acaso despues di esey, a worde hací otro ehercicio pa pone tur e personanan aki na altura. Pasobra, Señor Presidente, si nos bay weita den e organisatie, nos ta mira cu centrale commandopost, nos ta mira cu na cabes tin cierto hoofden van dienst, cu entre tanto hopi di nan a cambia, cu nan no ta na altura. Lo mi kier sá for di Bestuurscollege cu si ta e intencion pa dentro di un termino corto pa bolbe bay haci un oefening manera cu a worde hací na '68, pa asina weita cu Aruba ta prepara den cualquier peligro cu lo por surgi den futuro.
Ademas si Bestuurscollege ta bay over na yega na un organisacion, manera no mescos cu e magnitud di orkaangevaar, pero en todo caso pa por mobilsá dentro di un termino corto e personal y material pa asina yuda cualquier parti di e pueblo di Aruba cu lo por haya su mes den circumstancianan similar.
Señor Presidente, aki nos ta mira con MEP ta mira padilanti, con cierto momento den pasado, ora cu nos tabata trata Volksgezondheid den e diferente begrotingnan, desde fundacion di MEP, nos a bini cu un proposicion pa un plan di emergencia. Mi ta corda, con nos a trecé akiden y con nos a splika pa trece e organisacion, e dokternan pa parti di hospital, pa parti di polis, etc., pa duna e cierto dokternan, nos sá cu nos ta carece di suficiente dokter ora cu nan ta den cierto lugarnan aki na Aruba, cu nan lo dispone di mobilofoon den nan auto pa asina nan por worde comunicá rapidamente, pa nan por dirigi nan mes na unda e peligro ta. Bestuurscollege a haci como sifuera cu esaki tabata un idea pero e no ta un idea cu nan por a tuma over. Nos ta mira, cu e temporada di e Bestuurcollege aki ta yega cu nos lo mester bay compensa tur e planesnan aki. Pero mientrastanto, pa demostra Bestuurscollege ki magnitud nan negligencia tin, nan indiferencia tin, weita awor aki e pueblo di Madiki a worde asotá door di un peligo pa cual Gobierno no tabata prepará p'é. Simplemente pasobra nos hendenan awe en día cu ta sintá den Bestuurscollege, ta sintá como si fuera cu nan no tin nada di planea padilanti. Simplemente nan ta sinta y na ta firma y no tin ningun planning ni coordinacion, más mi ta kere cu nan a tene nan mes bezig cu problemanan politico sin preocupa kiko ta e necesidad general di e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, cuanto ves e ex-miembro di Eilandsraad y representante di e pueblo aki, Señor Watty Vos no a trece padilanti cu Madiki mester di un telefoon publico. Y cu te hasta un día ela haci e pregunta cu kiko ta doel di un publieke telefoon, simplemente pa weita kiko ta e reaccion aunque cu e tempo ey nan trata di ridikulisé. Señor Presidente, awe nos ta mira con pa falta di publieke telefoons atrobe e personanan aki mester a move y nan a move rápido, pero si tabata tin telefoonnan publico, nan lo tabata tin cominicacion mucho mas liher. Mi kier sá di Bestuurscollege con ta para cu esaki, especialmente pa e pueblo di Madiki, ademas pa loke cu nos a trece padilanti, cu Bestuurscollege a keda di traha un masterplan pa telefoonnan publico aki na henter Aruba. Mi ta asumi, cu eseynan no tabata palabranan pa contenta nos y pa asina un begrotingsbehandeling yega na su fin. Pero mi ta sigur cu nada di esaki a worde hací. Y e remarcanan cu nos ta haci durante begrotingsbehandeling ken ta follow up? No tin follow up, Señor Presidente.
Nos kier sá di Bestuurscollege como cu a worde trecí akiden pa miembornan di Eilandsraad, entre nan Señor Daniel Leo, cu nos damnan aki na Aruba mester worde inspectá encuanto nan forsa, si nan por sostene un presion di awa pa weita unda nan mester worde cobá mas. Y nos a haci un aprobacion encuanto e cobamento di damnan aki y nos a worde informá cu e damnan aki no ta worde guiá pa expertonan, ni cu e ta worde trahá segun cierto plannan y berekeningen. Señor Presidente, nos ta puntra Bestuurscollege ki tempo ta e ultimo biaha cu tur e damnan na Aruba a worde inspeccioná. Durante lunanan largo, nos por bisa aña pasa nos no tabata tin un yobida manera tabata tin den e ultimo simannan.

Tabata tempo pa Bestuurscollege asina pone mas atencion na esaki. Y pa prepara traha damnan den tempo di secura pa warda awa. Pero kiko ta socede?
Aki nos ta traha un dam y ta despues cu un desastre socede, e ora Bestuurscollege ta core bay yama p'aki y p'aya pa weita kiko por haci pero ya e baca a hoga caba. P'esey, Señor Presidente, nos kier a puntra Bestuurscollege cu si ta e intencion di bay traha, pasobra ta di lamentá cu pa e secura cu nos sa conoce e ultimo anjanan, cu tanto awa ta bay perdí, cu si ta intencion di Bestuurscollege pa laga construi mas dam y cu e damnan existente por worde fortificá. Y esaki mester socede dentro di un termino corto, pasobra nos no por sá ki dia nos por spera den e simannan vinidero un awasero y na e momentonan aki caba e damnan di Aruba ta bao di presion sumanente halto.
Señor Presidente, ademas mi kier a trece padilanti, tabaonan cu Obras Publicas ta haciendo. E renovacionnan di e carreteranan di p.e. Santa Cruz pa Playa, di Noord pa Playa y Paradera pa Playa. Naturalmente ta bunita y ta nos mes a haci un aplicacion fuerte akiden pa yega na renovacion di e carreteranan aki pero kiko ta resulta? Nos ta mira cu e carreteranan ta worde trahá na un nivel basta halto y tocante di e afwatering no ta worde tení cuenta cuné del todo. P.e. e carretera cu ta bayendo pa Santa Cruz, pariba di Hooiberg. Nos por mira cu despues di cada yobida e carretara mes nos no por mira nada di djé sino granito, piedra y santo. Durante un yobida fuerte e carretera aki ta un rooi. Ta nifica cu antes tabata worde poní atencion ariba e afwatering pero awor no ta worde poní ningun clase di atencion. Mi ta tuma un ehemplo di e carretera di Paradera pa Playa, na Señor Simon van der Biest, e persona aki, un anciano, Señor Presidente, cu hopi sudor di su frente ela yega na contruccion di su propio cas. E caretera a worde trahá y antes tabata tin un rooi dilanti di su cas cu ta guia e awa y ta conserva su cas. Desde cu e caretera a worde hanchá, dilanti su porta di cas a para bira e rooi y cu awor cu e yobida ela keda coba tur e fundeshi di e cas y si e situacion aki mester continua, Señor Presidente, dentro di anjanan e persona aki lo perde su cas. Awor nos por bisa cu durante e anjasnan aki e persona aki mester bay tuma medida pa drecha su cas. Nó, Señor Presidente, su cas no tabata onderhevig na e peligernan aki, ta awor door di contruccion di e carretera, pa motibo di tal planificacion, awor e cas aki ta den peligro.
Mi kier a hala atencion di e diputado di Obras Publicas, aunque cu e ta diputado saliente, pa ainda e pasa e instruccion aki na e Departamento di Obras Publicas, pasobra e sá caba, cu mas o menos un anja pasá ami a pone e persona aki na altura y e cas aki ta keda na Sero Patrishi.
Gracias na particularnan den cierto ocasion cu ta demostra nan responsabilidad pa cu nos comunidad y gracias na particularnan cu peor, no a worde ocasioná durante e ultimo week-end. Mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege pa dentro di un termino corto bini cu un emergency-plan y e biaha aki, Señor Presidente, antes Bestuurscollege por a bisa cu e ta basá ariba politica partidario, Señor Presidente, awor nos tin e prueba palpante kiko a socede, awor nos kier sugeri Bestuurscollege, awor cu e baca a hoga, pero ban preveni pa futuro, pasobra tur e hendenan aki tin yui cu ta lanta y nos kier pa nan yuinan mester bay sufri loke cu nan a sufri awe. Mas ainda, kiko ta mas di lamentá? Awe den e dianan aki cu tur cas na Aruba, manera ta tradicion di nos pueblo, ta preparando ariba e dianan di fiesta di Pasco y Anja Nobo. Tur hende ta verf nan cas of ta percura pa nan tin muebles nobo etc., etc., pa asina nos por cumpli cu nos tradicion pa mustra e harmonía cu tin den nos pueblo, unda cu nos tur ta bishita otro, unda cu nos tur ta dal un drink cu otro pa festeha e dianan aki. Y net den e dianan aki e pueblo di Madiki, Cunucu Abao, Pos Abao, en vez di loke cu nan ta haci normalmente, prepara cas, verf cas, nan a worde asotá di tal manera, cu nan a perde muebles, frigidaire, stoof, casnan a scheur, vloernan no ta cos di mira.

P'esey nos di nos banda, considerando tambe cu e ta negligencia di autoridad, considerando e tempo cu nos ta aden, nos kier bini cu un proposicion pa asina alivia e pena di e pueblo cu a worde asotá. Señor Presidente, nos tin cierto proposicion y na fin di e segunda vuelta nos lo entreguele.
Pero promer cu mi termina mi primera vuelta, lo mi kier a haci e siguiente pregunta: Na Gezondheidsdienst tin cierto provisionnan pa den tal casonan yuda personanan cu a worde perhidicá cu slopinan, dekens, lakens, kots, etc. ta desea di sá for di Bestuurscollege pakiko Gezondheidsdienst no a worde envolví den e caso aki pa manda e asuntonan aki pa e personanan cu a worde evacuá? Ademas, Señor Presidente, nos tin entendí cu mayoriá di nan a desaparece. Y loke e mas o menos Fls.30.000,-- cu a worde gastá na djé algun aña pasá, nos ta sugeri Bestuurscollege pa laga haci un inventarisacion di loke tin ainda y comparé cu loke cu a worde cumprá y pone Raad na altura ta kiko a socede cu mayoría di e asuntonan aki a desaparece.
Señor Presidente, na e momento aki, no ta pasobra cu awa a lens un poco, nos mester bay sinta cu man cruzá. Nos ta spera cu e biaha aki Bestuurscollege no bay tene e asuntonan aki interno. Pone Raad na altura di tur medida cu ta bay tuma lugar. No ta mi trabao awe pa bay menciona tur cos, nos no ta den begrotingsbehandeling, pero, Señor Presidente, na e dam di Rooi Afó e awa ta cerca di pasa over di caminda y ni leuning e no tin ainda mientras cu 4 auto a yega di cay den tal dam. Mi kier a pidi Señor Presidente, como hefe di Polis, pa tuma engargo di esaki pa asina por yega na trece un leuning na tal dam pa asina evita desgracia socede.
Tin otro hendenan cu ta bini cerca nos, p.e. Señor Anselmo Eckmeyer, dilanti di su cas tin e brug di bubali, e brug aki tabata net banda e lugar caminda cu Señor Rudy Frank tabata biba, esaki ta solamente informacion pa Bestuurscollege. E brug aki ta completamente deplorable, Señor Presidente. Y mi ta kere cu e pueblo di Aruba no a haya e oportinidad pa bini cerca nos masalmente sino awe ta un epittel hopi largo nos mester a lesa akiden. P'esey mi kier a sugeri na Bestuurscollege pa haci tur nan esfuerzonan pa den begrotingsbehandeling nos por haya informaciones cu kiko ta e medidasnan cu a worde tumá pa preveni cu loke cu a socede den e ultimo dianan pa e no por socede den futuro.
Di nos parti, Movimiento Electoral di Pueblo kier a gradici tur e instancianan particular cu di un of otro manera a yuda pa alivia pena di e hendenan aki. Na esnan cu a tuma e iniciativa pa organisa e teleton, na e Cuerpo di Vrijwilligers, Rode Kruis, na e particularnan, cu tur a demostra nan sentimento social pa cu nos cuidadanonan y di un of otro manera a duna nan cooperacion. MEP ta gradici nan pasobra na unda cu Gobierno a faya, nan a demostra cu nan sí tin sentimiento pa e pueblo aki y cu nan ta dispuesto pa unda cu Gobierno haya nan ta yena e buraconan ey pa motibo cu no por permiti pueblo di Aruba un kibocacion cu ta pone Gobienno tambe neglisha su interesnan.
Pero no ta pasobra cu actualmente nos tin un Gobierno cu ta neglisha interesnan di Aruba, nos mester drumi mientras cu nos pueblo ta sufri. P'esey sinceramente MEP ta gradici tur instancianan cu a yuda e hendenan aki.
Señor Presidente, mi kier a bolbe anuncia nos mocion y mi kier a pidi comprension di tanto e fraccion di AVP como di PPA y tambe di Bestuurscollege pa tene cuenta cu nos ta den un temporada di un tradicion masha bunita di nos pueblo, pa asina nos por vota e créditonan pa nos por yuda e hendenan aki y pa alivia nan pena. Nos no por alivia nan pena completamente, pasobra e danjo lo ta mucho-mucho grandi. Pero en todo caso pa nan weita cu nan tin representantenan di pueblo, cu tin sentimento pa nan pena y cu nos lo ta dispuesto pa yudanan den e temponan dificil cu nan ta pasando aden.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e agendapunt aki mi ta kere cu nos tambe lo kier hiba palabra. Na promer lugar mi lo kier bisa cu ningun momento ta nos intencion di hiba politica cu e asunto serio aki cu a pasa den e vecindario di Madiki. Nos ta di opinion tambe cu e personanan aki mester a haya yudansa necesario y no awe sino di ayera caba. Nos no kier critica ningun persona na e momento aki, sino mas bien nos kier basa nos mes den e reunion di awe mainta na con nos por bini na e yudansa nesesario pa e personanan aki mas pronto posible. PPA a pone su mes personalmente na altura di e asuntonan cu ta pasando actualmente na Madiki, nos tambe a drenta den contacto cu e personanan ey, nos ta conciente di e seriedad di e asuntonan aki y no solamente esey sino nos lo kier mira un comision di Gobierno Insular pa nos sá ta kiko ta nan trabaonan, den ki direccion nan ta bay. Nos a pone nos mes den contacto cu e clubnan caritativo, nos a pone nos mes den contacto cu comercio y nos apone nos mes den contacto cu clubnan di servicio. Y nos ta di opinion di un manera of otro en berdad e asunto pa yuda e personanan aki ta encamindando hopi serio y bon. Bao di ningun sentido nos lo perhudica ningun ayudo na e personanan aki, al contrario, nos ta convenci di nan yudansa y nos kier trece padilanti cu esaki ta un asunto cu ta mas bien na nos concepto un act of God y na di dos lugar, manera e orador promer cu mi, cu en berdad tin e faltanan tecnico cu mester worde atendé debidamente y seriamente door di nos Raad. Ta P'esey tambe no lo bini na un momento apropia y na su debido tempo cu esakinan.
Den nos informacionnan nos ta kere cu ta di suma importancia y den nos investigacionnan cu nos ta kere cu ta di suma importancia, especialmente na e momento aki, ta cu nos tin entendí, y aki mi kier pa Bestuurscollege trata na investiga lo mas pronto posible, cu tin un pos gulidó den e area ey y e pos ey lamentablemente a worde gedempel. Mi lo kier sá cu si e pos aki ta ariba terreno eigendom of si ta ariba terreno di Gobierno Insular e ta.
Si ta asina mester tuma e medidanan necesario mas pronto posible especialmente como cu e pos aki ta un pos gulidó, pa nos por mira con por ponele atrobe den actividad. Nos tin entendi cu un raport hopi bon a worde trahá door di un comision formá pa Gobierno insular. Nos kier a puntra cu si e raport ey, awe mes si ta posible, por worde poní ter inzage di Eilandsraad.
Mi kier a invita tur e miembronan di Raad tambe pa pone nan mes bon na altura di e asunto cu ta pasando actualmente na Madiki y asina ey bini cu ideanan hopi mas constructivo tambe pa yuda e personanan aki. No obstante esey mi ta kere cu durante e week-end aki lo ta bon pa e tres lidernan di fraccionnan y Bestuurscollege conhuntamente bishita e lugar aki pa asina ey pone nan mes hunto cu e raport aki na altura y mi ta kere tambe cu e clubnan di servicio, e clubnan caritativo, pa asina ey nos mira con nos por yuda e hendenan mas pronto posible. Pasobra nos tin entendí cu e yudansanan ta hopi avansá caba y tambe teniendo cuenta cu e teleton cu mester tuma lugar diadomingo awor.
Encuanto asaki tambe, mi no sá kiko ta den e mocion di MEP pero mi kier a puntra cu si kizas den e forma aki nos lo no por yega na un yudansa mucho mas positivo pa e personanan aki, es ta ora cu e tres lidernan di fraccion bishita e lugarnan ey, si ta posible awe mes, pa mira con ta yuda e hendenan aki al instante. Nos ta realisa berdad cu nos lo mester yuda e personanan aki lo mas pronto posible. Ta asina cu mi ta spera cu e raport por duna tambe e informacionnan financiero cu ta cubri e danjonan cu a worde hací na e vecindario di Madiki y kizas e suma ey ta cubrí caba, of a lo mejor ta cerca di worde cubrí door di e actividadnan cu ta worde tení actualmente. Nos ta bisa esaki pa motibo cu di nos banda nos mes a duna un apoyo satisfactorio na yudansa di e personanan aki. Pero sí nos tin entendí e clubnan di servicio y clubnan caritativo ta yegando hopi leuw cu nan yudansanan.

Kizas e informacionnan cu nos fractieleidernan lo bay haya, acercando e clubnan di servicio, kizas lo por pone mas rapides tras di e asunto aki y despues mi ta kere cu lo ta prudente pa nos di Raad por duna e autorisacion na e frantieleidernan pa loke cu mester worde poní acerca, pa di nan banda e frantieleidernan mes por tuma e decision ey sin tin nodo di bin Raad mas, si esey ta posible of si esey ta di acuerdo cu nos leynan.
No obstane mi ta kere cu lo ta bon pa nos tende e contenido di e mocion di MEP, pero mi ta kere cu por tá asina ey nos lo yega mucho mas leuw y nos ta kere cu politica lo no worde hungá cu e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos por a constata una vez mas kiko naturalesa ta haci cu e alegria di personanan den nos comunidad poco día promer cu e fiestanan di fin di aña. Señor Presidente, lo mi no bay elabora mucho manera lider di fraccion di MEP, pero lo mi keda mas bien ariba punta di agenda. Pa hopi di nos hendenan den nos comunidad e yobida tabata un bendicion, pero lastimamente pa cierto gruponan ela bira un tragedia. P'esey poco día pasá ora cu mi a lesa den NOBO, mi por a constata eydennan cu en realidad e korant aki trece bon sugerencianan padilanti, relacioná cu e caso aki.
Mi ta kere cu e mehor yudansa cu Raad por duna e hendenan aki ta di percura pa den futuro, sea mira con por elimina e problema di awa den e barionnan ey, no solamente e bario di Madiki, pero mi ta pensa ariba Pos Chikito tambe y forma un comision di tecniconan pa studia ki medidanan por worde tumá eynan.
Mi ta kere cu esaki ta un di e mihó yudansanan cu nos por duna e hendenan den futuro. Pero tambe mi a tende cu critica a worde lansá ariba cierto autoridadnan cu nos a duna yudansa e momento oportuno. Pero mi personan di parti di Gezondheidsdienst a worde yamá door di dokter van Schouwen, kende ta hefe interino, e día ey y mi por sigura cu dokter van Schouwen a tuma tur medida, pasobra mi mes a yudé den e caso ey y mi sá cu dos inspector higienico a sali pa bay inspecta e lugar, y nan a traha rapport. E rapport ey, Señor Presidente of Bestuurscollege mester a hayé sea awe of ayera caba.
Tambe, Señor Presidente, en coneccion cu e victima di e desastre di awa aki, mi kier a haci un apelacion ariba e diputado concerní di asuntonan di ayudo social pa mira te den ki grado e personanan aki por worde yudá pa e servicio aki. Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege cu si tin peligro di epidemia den e bario aki?
Señor Presidente, ami tampoco lo bay bisa ta ken ta culpable den e caso aki, e ta un caso di naturalesa, pero mi ta kere cu nos mester tuma e cos aki hopi na serio y no bay haci politica cuné pasobra esaki nos no por hunga cu sentimento di hende y bay haci politica cuné. E asunto aki ta un asunto cu mester worde bon studiá y mester worde bon entamá y mi ta kere cu manera mi a bisa anteriormente cu e mihó yudansa cu nos por duna e hendenan aki, ta percura pa den futuro esaki no ripiti o sea tuma medinanan cu a lo menos lo por alivia e situacion den futuro.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, na promer lugar mi kier cuminsa awe na expresa un palabra di gradicimiento na tur e personan den Raad cu a expresa palabranan di bienvenida pa e miembronan nobo di Raad y di MEP.
Mi ta sigur cu e miembronan aki lo traha debidamente den e Raad aki pa contribui na bienestar di nos comunidad.
Awor cu un biaha mas un desastre a socede aki na Aruba, Señor Presidente, door di e yobida grandi, nos miembronan di Raad ta bolbe reuni pa papia y analisa e situacion un poco manera cu e ta. Nos tin cu bisa cu pasando den e barionan cu mas tanto a worde afectá, ta lamentable pa mira con e situacion a bira. Y aki mi kier bisa cu gran parti ta door di negligencia di instancianan gubernamental.

Esaki tambe ta manera Señor Ciro Pieters a bisa, actonan di Dios pero tambe ami lo kier bisa cu no ta solamente actonan di Dios, sino tambe di negligencia di parti di autoridadnan gubernamental. Esaki ta berdad pasobra no ta awor Gobierno mester tuma pasonan pero mester a tuma e pasonan ey mucho mas antes pa asina preveni e desastre cual nos ta haya nos confronta cuné awe. Pasobra esaki no ta cos cu a pasa pa promor biaha, esaki ta algo cu tin historia su tras caba; no ta promer biaha cu e bario aki ta worde inundá. Pero awe cu e bario ta mucho mas grandi, e danjonan tambe ta mucho mas mayor pasobra den pasado no tabata tin asina tanto hende ta biba den e barionan aki. Awor e ta casi un cuidad.
Cu e desastre aki a pasa ta pasobra no tin planificacion, pasoba tempo cu a traha e boulevard, un boulevard bunita pero mester a tene cuenta cu e afwatering pa e bario aki y tambe door di construccion di hydroponicsfarm e afwatering pa lama a worde strobá. Awor mi kier a puntra ki tempo tabata e ultimo biaha cu gobierno a pasa y check e rooinan cu ta corre den e bario aki.
Mi kier bisa cu ta lementable tambe cu te awe ainda, despues di basta dia di yobidanan, ainda tin hende den e barionan aki cu tin wateroverlast. Tambe tin un olor stinki a keda eynan y e ta birando peor. E chickenfarm a crea un mal olor den e bario eynan y ainda esaki t'ey. Den e pueblo di Cunucu Abao y Pos Abao, Bubali y Tanki Flip e hendenan cu ta biba den e barionan aki a haya considerable danjo na nan cas y tambe hopi di nan a mira tur nan cosecha a bay perdí.
Tambe den e lugarnan aki despues di e yobida aki, tin un cantidad di sangura. Esaki ta cos cu Gobierno por combati.
Mi tin algun pregunta awor: Kiko Bestuurscollege a haci pa combati e sanguranan aki? Kiko Bestuurscollege ta haciendo pa mehora e situacion den barionan aki? Y kiko Bestuurscollege ta sigui haci? Kiko ta e planificacion cu Bestuurscollege tin pa combati un situacion asina aki?
Den un corant local nos por a lesa cu Bestuurscollege a reparti lechi en polvo. Mi ta spera cu ta den e barionan aki Bestuurscollege a hacié. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo sigui traha tambe pa reduci e problemanan cu tin awor aki den e barionan aki.
Mi ta bin awe tambe cu algun proposicion y mi ta spera cu Bestuurscollege lo por consideranan. Esakinan no ta algo di awe, esakinan ta cosnan cu nos tin nan pa basta tempo caba. E pida caminda cu ta corre di telefon publico di Bubali pa Veld di Futbol di Bubali. Tur hende sabi cu e caminda akinan ta un caminda hopi corrí pa e pueblo aki. Y tur biaha ta surgi e mesun problema cu e caminda aki ta keda bao di awa kada biaha cu awa yobe y e awa ta keda pará eynan pa basta tempo. Tur loke DOW ta haci ta bin cu un truck di santo, bashé ariba e caminda eynan pa seca e awa un poco, pero asina cu awa bin atrobe, e santo ta laba bay. Aki nos tin algo cu Gobierno por soluciona y mester soluciona. Gobierno mester drecha e pida caminda ey lo mas pronto posible, y pasa un par di tubo grandi bao di e caminda pa asina e keda seco ora di yobida. Tur esakinan por a worde hací hopi tempo caba pero te awe nan no a worde hací y mi kier a puntra pakiko nan no a worde hací? Mi ta spera cu esaki ta un les pa e departamentonan concerní actua directamente den esaki.
Señor Presidente, e caminda di Noord pa Oranjestad cu nan ta trahando ariba djé awor aki nan ta bunita pero mi kier a puntra ta kiko ta e medidanan cu a worde tumá pa corrida di awa? Consideracion a worde tení cu esey? Kiko a para di e caminda cu ta pabao di esey, es ta e caminda cu ta bay pa Bubali, kiko ta worde hací cu esey?
Aki mi kier a puntra cu si DOW ora cu nan ta controla e mapanan cu si nan ta tene cuenta cu e altura di e casnan, considerando e nivel di e tereno q banda? Pa asina ora cu awa yobe e casnan aki lo no bay hayanan den problema. Esaki tambe ta di toepassing ora di construccion di caminda pa percura cu tin bon afwatering. Loke cu tambe a afecta e barionan aki ta e beerputnan.

E posnan aki pa motibo di e awacero nan ta kantel den otro. Tin varios di esakinan a kantel caba y e hendenan den e situacion cu nan ta den e dianan di Pasco aki, ta hayanan den un situacion masha penible pasobra nan no ta haya hende pa drecha e beerputnan aki. Aki mi kier a puntra cu si DOW y otro instancianan concerní por a yuda e hendenan aki pasobra esaki lo bay bira un situacion higienico deplorable. Awor tin cas caminda cu e hendenan mester ta tapa e posnan aki cu lona di manera provisional siendo cu Bestuurscollege por a siquiera cuminsa yudanan cu e posnan aki.
Varios hendenan a papia di e damnan. Akinan mi kier a menciona e damnan di Tanki Flip y di Tanki Leendert: Tur biaha cu awacero cay di un manera formal, nos ta haya cu e damnan ta rementa yena e barionan, cu mi a menciona caba, cu awa. Pakiko nos no por pone un stop na esey? Haci e damnan aki mas hundo y hacinan mas firme, cu asina nan por soporta e awa despues di un bon yobida. Tambe tin rooi tur dos banda di e caminda di Tanki Flip y ora cu awa yobe nan ta yena ful y asina stroba e peatonesnan y ta isolánan den e bario aki.
Mi ta pidi Bestuurscollege pa tne consideracion especial cu esaki y laga nos sá kiko Bestuurscollege tin pensá di haci den e caso aki.
Promer cu mi termina cu mi discurso lo mi kier a manda un palabra di elogio pa tur e instancianan cu ta haciendo tur nan esfuerso pa yuda e barionan damnificá aki na Aruba y asina yuda e hendenan cu mas a worde afectá. Tambe mi ta spera cu Bestuurscollege a cohe curpa y sigui e ehemplo di e clubnan di servicio aki y tambe cuminza actua y no sinta laga e clubnan aki traha y Bestuurscollege keda sin haci nada.
Cu esaki mi ta termina mi primera vuelta aki sperando cu Bestuurscollege lo tene bon cuenta cu e preguntanan cu mi a haci y cu nan lo haci tur nan esfuerso pa yuda e hendenan aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, een korte opmerking over deze zaak. In de loop der eeuwen zijn er verschillende belangrijke ontdekkingen gedaan. Ontdekkingen die soms aan het ongelooflijke grenzen maar voor wat betreft natuurrampen, staan wij haast even ver als honderd jaar voor Christus. Wat natuurrampen betreft staat de mens heden ten dage nog steeds machteloos. Ik geloof niet dat wij bij zo'n natuurramp zonder meer de schuld aan de overheid moeten geven. Aruba is een zeer droog eiland, Mijnheer de Voorzitter, wij zijn zo gewend geraakt aan onze heerlijke zonneschijn, dat niemand ooit denkt, dat wij nog steeds ondergeschikt zijn aan de sterke natuurkrachten. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen urenlang hierover spreken maar het komt toch uit dat wij de oorzaak van deze ramp moeten uitkienen. Ik zou aan het Bestuurscollege willen vragen hoe het nou zit met het rioleringsysteem aldaar bij Madiki? Het zit vaak zo, dat deze afvoerleidingen verstopt raken met papier, zand, e.d. Worden deze leidingen regelmating onderzocht?
Mijnheer de Voorzitter, ik heb zonet gezegd dat wij de oorzaak moeten zien te vinden en als dat niet gebeurt, dan vrees ik dat wij over twee weken of over twee maanden weer hier in deze Raadzaal zullen zitten en dat wij nog steeds over deze problemen zullen praten. Daarom ben ik het volkomen mee eens met de heer Holmo Henriquez en ik zou willen voorstellen om een commissie in het leven te roepen die een rapport aan de Raad zal moeten uitbrengen i.v.m. deze zaak Maar het is niet alleen te Madiki maar ook op andere gedeelten van het eiland want ik denk aan de Lagoweg. Weliswaar heeft er geen overstroming plaatsgevonden maar het is er wel eens gebeurd. En dan denk ik eraan, Mijnheer de Voorzitter, dat wij meer dan 10 jaar geleden hier in deze Raad besloten hebben om de Lagoweg zodanig te repareren en door te trekken dat men niet meer zoveel overlast van water en het verkeer zal hebben, maar helaas dit is nog steeds niet geschiedt. Daarom wil ik aan het Bestuurscollege verzoeken om met vaart zowel aan Madiki als aan de Lagoweg te werken.
Ik dank U zeer.

DE VOORZITTER: Thans zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde. Promer cu mi duna palabra na e miembronan di Bestuurscollege, toch lo mi kier a haci algun remarca. Specialmente encuanto e cuerpo di polis. Y aki mi kier a declara categóricamente cu mi no ta informa tocante ningun reclamonan cu por a bini tempran na Polis. Mi persona a worde yamá via telefoon te 5.30 di atardi. Seis'or mi tabata ter plaatse. 6'or y 10 mi a laga yama Commissaris di Polis cu tampoco no tabata na altura di loke se trata y 6'or y 10 Commissaris di Polis tabata tambe na e lugar. Mirando e situacion, puntrando na personanan presente di e situacion, a ser dicidi cu lo forma un coordinacion mesora pa bringa e problema mas ampliamente y na un manera mas eficas. Pasobra cu pa tur locual cu tabata haciendo, fuera di loke e hendenan mes a haci, un grupo di Rode Kruis di mas o menos 8 hende, bao di guia di Señor Angela tabata trabando y pa resto tabata tin dos truck cu tabata hala awa y un brandspuit. Na e momento cu esaki a worde coordiná te hasta cu yudansa di Marine, cu mi a yama aden, mi por bisa cu e situacion a cuminsa funciona mas eficasmente y pa 9'or di anochi mi mester a laga e sitio pa motibo di otro compromiso. Pa 11'or y 15 ora cu mi tabata bek eynan, e situacion tabata hopi aliviá te hasta Marine a bay y a keda solamente un grupo chikito di stand by. Pa parti di Polis mi mester bisa cu na e momento cu Commissaris di Polis y mi persona a organisá, no a keda ningun piedra sin bolter pa organisa tur locual cu mester a worde hací. E gruponan di 12 pa 8 sin excepcion a worde yamá aden y e grupo di den dia a worde pidí pa standby y e grupo di 4 pa 12 a worde bisá cu nan lo sigui traha te mainta. Pa mei anochi, ora cu mi a laga e sitio, ya caba comentario di e hendenan di e mesun bario, y mi ta kere cu tin hasta hende presente akiden y cu a tende e palabranan, cu e situacion ta hopi aliviá y mas o menos a duna di compronde cu si awa no yobe mas e anochi ey, anto tur cos lo ta tranquilo atrobe. Y pa mas o menos 10 pa 12 ami y Comisario di Polis a retira nos mes for di e lugar. Diadomingo mainta pa 8'or mi persona tabata presente atrobe den e bario ey y mi a contata personalmente cu e peliger a pasa. Di ey nos a dirigi nos pa Pos Abao especialmente concentrando ariba e chickenfarm caminda tabata tin mas o menos, segun calculacion un 10.000 galinja cu a hoga. Eynan tambe tur cos a worde organisá, esfuerso a worde hací pa chupa e awa den un dam cual a worde trahá pa donjo di e chickenfarm, pero esaki tabata en vano pasobra e dam di e chinés aki a kibra di tal manera, di moda cu si bo a sigui pomp, bo mester a pomp henter e vicindario di Pos Abao y Bubali cu tabata tur den coneccion cu otro. Y eynan nos no por a sigui cu e pompmento, pero a percura pa tur e galinjanan morto a worde piki y a worde tirá na Boca Mahos. Eynan tambe nos tabata tin ayudo di e hefe di Gezondheidsdienst y hefe di Veterinaire dienst, kende a recomenda un que otro mas cu mester worde hací.

Tocante e proposicion tocante un oefening pa e hendenan cu mester worde envolví den casonan asina akinan, mi ta haya esaki masha recomendable y lo mi recomendele tambe.

Un plan of emergency pa casonan asina akinan, mi ta kere cu si nos tuma e mesun cu nos tin pa orcan y nos por modifikele, semper bay na caminda cu ta necesario, e por worde aplicá sin tin mester di haci ningun cambio den e letra di verordening aki.

Mi opinion personal encuanto di alivio di e asunto akinan, kizas ta sona un tiki ridiculo pero tumando contacto cu bieuwnan aki na Aruba, mayoría di nan ta condena e damnan cu ta worde trahá. Den pasado mayoría di awa cu tabata worde recohí, tabata worde hací door di tanki. E hendenan tabata coba tanki den nan mes cunucu y asina wanta e awa necesario mientras cu e peligro di kibramento di dam cu ta laga cantidad grandi di awa bay cu un forsa grandi pa haci danjo ta eliminá. Pasobra si e yena ta un overflow normal bo ta haya.

Esey mi ta laga, maera nan ta bisa na Ingles, "for the worth of his word."
Segun investigacionnan cu a ser raportá na ami, den e caso aki ningun dam no a kibra, cu solamente un excepcion, es ta e dam di e chines cu tabata tin rond di su lugar.
Tocante e proposicion di dam di Rooi Afo, cu mucho gusto lo mi laga polis investiga e asunto aki, mi no ta kere si cu ta terreno di polis pa laga pone leuning of forsa pone leuning, pero si tin peligro, anto lo por weita kiko lo ta mehor pa e dam aki, sea ta saké for di trafico, sí of nó.
Mi ta kere cu mi por wanta te akinan pa parti general di e contestanan aki y awor mi kier a duna palabra na diputado di asuntonan di Obras Publicas.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e preguntanan cu a worde hací den primera ronde, mi kier a trece padilanti cu hopi ideanan a surgi den e reunion aki, hopi critica a worde trecí padilanti tocante diferente situaciones cu segun e miembronan di Raad, por ta e causa di e problemanan aki.
Encuanto e damnan di Aruba mi kier a bisa cu tin diferente dam di gobierno y diferente dam particular. Den hopi corant mi a lesa cu dam a rementa na Tanki Flip of algo asina. Señor Presidente, mi kier a menciona akinan cu ningun dam di Gobierno no a kibra. E dam di Tanki Flip a loop over. Pero e dam particular di e chines, un clase di dijk y Señor Presidente, e rooi cu ta corre eynan, ta corre precies 90 grado ariba e dijk akinan y e dijk aki a rementa y door di esey a bin hopi awa den e barionan ey. Nos tin portretnan cu por splika e caso aki. Na final di e ronde aki lo mi duna e portretnan na e miembronan cu ta interesá.
A worde trecí padilanti tambe cu ki dia e damnan a worde inspectá pa ultimo biaha. E damnan ta worde inspecciona regularmente door di hendenan di Veterinaire dienst. Nan ta haci esey en coneccion cu departamento di DOW y door di esey regularmente tin control ariba e damnan aki. Mi por menciona tambe cu delaster lunanan e tracktor di DOW a coba hopi di e damnan na e vecindario ey.
Tambe a worde papiá encuanto e dam di Rooi Afo. E dam aki a worde cobá y drechá e anja aki door di e departamentonan ya mencioná. Encuanto e rail cu Señor Betico Croes a trece padilanti, mi por menciona cu esey a worde pasá pa e instancianan cocerní caba pa en coneccion cu polis e rail worde poní eynan.
Señor Croes a trece padilanti tambe cu segun su opinion mas dam mester worde trahá. Esey, Señor Presidente, por ta posible pasobra si bo bula ariba Aruba, bo ta ripara hopi camindanan cu awa ta sali pa laman.
E departamento di Veterinaire Dienst y DOW, ariba orden di Bestuurscollege, ta trahando mas dam. Den delaster luna tres dam a worde planeá y a worde trahá acerca.
Tocante loke cu Señor Croes a trece padilanti encuanto e carreteranan cu e ta kere cu nan ta worde trahá den un sistema cu no ta worde tení cuenta cu ora cu tin yobida grandi. Ela a trece padilanti p.e. e carretera cu a worde trahá di Paradera pa Playa, na unda cu awa a coba un fundeshi di cas na Seroe Patrishi door cu e caminda a worde hanchá y trahá mas halto y unda cu e natuurlijke waterafvoer no por sigui mas. Mi por menciona cu e caso aki, DOW tabata na altura di djéle y nan ta trahando ariba un solucion na e momento aki. Asina mi ta kere cu pronto nan lo trece un solucion den e caso aki.
Señor Croes a trece tambe padilanti cu e hefe di DOW mester traha cu mas diligencia encuanto e problemanan cu a surgi. Mi por menciona cu e persona aki a worde yamá pa mas o menos 2'or di merdia y inmediatamente ela tuma tur clase di medida. Y nos por bisa cu e crítica cu tin ariba polis y DOW, cu ta net e dos departamentonan ey ta esunnan cu ta traha mas tanto den e caso aki.

Mi por menciona cu Reinigingsdienst inmediatamente a cuminsa haci su trabao y tuma tur sorto di medidanan pa sina evita cu mas problema por surgi.
Señor Boekhoudt a puntra cu ora di construccion di un cas, cu si ta worde tení cuenta cu e altura di e vloer en coneccion cu e altura di e caminda.
Mi por menciona cu esey ta worde poní den e estipulacion ora cu tin un peticion pa traha un cas aki na Aruba. Den e bouwvergunning ta stipulá cu e altura di e vloer mester ta a lo menos 20 cm mas halto ou e wegdek di e caminda dilanti di e cas.
Señor Presidente, tocante e rioleringssystemen den Madiki unda cu a worde trecí padilanti door di Señor Mathew si nan ta worde regularmente controlá, Señor Presidente tur riolering di Gobierno ta worde controlá normalmente y regularmente door di Gobierno. Mi por menciona tambe cu den e caso aki no ta falta di e riolering pasobra tambe a worde trecí padilante door di Señor Pieters, tocante e posnan gulidó cu tin na Madiki y cu a worde tapá cu zink y asina e awa no por a haya su natuurlijke afloop door cu e no ta bay den e gulidó. Esey tambe ta un parti cu a causa hopi problema.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi a contestá e parti técnico di e asunto akinan. Si tin preguntanan cu no a worde contestá ainda, gustosamente lo mi contestanan.

<u>DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, lamentablemente atrobe acto di naturalesa a causa na un parti di e pueblo di Aruba danjo door di e awa cu a yobe ultimamente aki na Aruba. E awa a yobe asina hopi cu dos, tres bario di Aruba a sufri danjo considerable.
A consecuencia di esey awe mainta nos tin un reunion di Eilandsraad, yamá pa algun miembro di e Raad aki, pa discuti e asunto aki y pa weita cu si ta bini cu proposicion pa yuda.
Señor Presidente, esaki tabata un acto di naturalesa cu en berdad nos ningun no por a controla gran parti di loke cu a worde trecí padilanti awe mainta tabata pa purba prueba negligencia pa parti di e Bestuurscollege aki y cabesantenan di departamentonan y cu nan tabata en gran parti culpable di loke cu a pasa.
E miembro aki a trece padilanti cu e ta spera cu no ta pa motibonan di politica e gobernantenan,es ta Bestuurscollege, lo a keda sin pone man y sin yuda suficientemente na tempo pa preveni e problema aki. Señor Presidente, categóricamente mi por bisa cu no tabata tin ningun accion pa motibo di política ora cu e problema aki a surgi. Pero e forma manera cu ela worde presentá awe mainta door di e lider di MEP, den e forma cu ela trecé padilanti e ta hunga wega politico pasobra e ta bisa cu nan sí lo a preveni tur e problemanan aki cu desafortunadamente cierto parti di nos pueblo a sufri di e yobidanan grandi aki.
Señor Presidenee, mi no ta bay atrobe usa e reunion di Eilandsraad aki pa bay den politica innecesariamente. Lo mi dedicami na duna informacionnan a base di preguntanan cu a worde lansá y tambe informacionnan cu nos tini ta awor aki.
Bestuurscollege a organisa rapidamente un comision di Gobierno, cu lo bay traha den e barionan ey cu a haya e danjonan aki di awa y a traha un raport pa Bestuurscollege pa duna Bestuurscollege un informacion di e danjonan cu a worde causá na e diferente casnan di e diferente familianan den e pueblo.
E comision aki a caba cu su rapport ayera tardi y a entraga e rapport aki na Bestuurscollege. E rapport aki lo worde poní ter inzage di Raad pa asina tur miembro por weitele y wak e detayesnan di e rapport aki. Segun e rapport aki tin alrededor di 30 cas di famia cu a sufri danjo durante e yobida fuerte aki. Nan perdinanan ta di diferente índole, p.e. linoleum, kashi di panja, stoel, diferente tipo di panjanan, zapato, provisionnan, etc.

E comision aki a calcula cu pa e hendenan aki e perdida curan a hiba den nan tur hunto, ta rond di Fls.33,300,-- na Madiki y omgeving y mas pa noord, incluyendo e parti di Bubali tambe, e ta suma Fls.34.555,-- na danjo. Esey ta sin conta e chickenfarm y hydroponics. Esaki pues ta e calculo di e comision aki encuanto e danjo cu e hendenan aki a sufri.
Señor Presidente, Bo mes caba a duna un exposé awor ey di e actividadnan cu a tuma lugar mesora di parti di Gobierno. Bo mes persona como Plaatselijk Hoofd van Politie tabata presente. Señor Diputado di Obras Publicas a duna su contestanan ariba diferente preguntanan. Nos ta na altura tambe, cu un comision a worde lantá, fuera di esun di Gobierno cu mi a menciona awor ey, esaki ta un comision particular cu ta bay organisando e.o. un teleton diadomingo awor, caminda cu mi ta sigur cu e teleton aki lo tin un bon resultado, conociendo e pueblo di Aruba cu sigur-sigur lo contribui pa yuda d damnificadonan aki.
E mesun anochi Gezondheidsdienst a worde envolví den e asunto aki y e hendenan cu mester a worde evacuá, a worde tumá over door di Rode Kruis y tambe Service-clubnan. Esunnan cu no tabata tin lugar pa drumi den e barionan ey, a haya un posada cerca Rode Kruis y otro caminda. Y tambe Rode Kruis y e service-clubnan a yuda e damnificadonan aki cu cuminda y e cosnan di mas necesarrio cu nan tabata tin mester di nan e ora ey mes.
Mientras tanto mayoria di e hendenan aki a bolbe na nan casnan. Asina ta cu loke a keda awor aki ta cu nos mester traha y busca un manera pa yuda tur e esnan cu no ta financieramente fuerte pará, cu tur loke cu nan a perde.
Señor Holmo Henriquez a puntra cu si tin peligro di epidemia na e lugranan aki. Señor Presidente, si e situacion keda asina y si no traha pa remedia e asunto, Bo por haya peligro di epidemia pero ta asina sí cu Gezondheidsdienst ta engarga cu esey y ta haciendo tur su posible pa preveni cualquier posibilidad di epidemia. Mi ta confia cu un trabao preventivo y eficaz ta worde hací den e asunto aki. Mi no ta kere cu lo resulta un epidemia den e barrionan aki.
Señor Presidente, mi ta corda cu Señor Diputado a bisa cu p.e. tin raportá 26 beerput cu a yena cu awa y cu tur eseynan a worde hací bashí mesora pa asina e hendenan ey por usanan mesora. Y segun mi a compronde tambe cu DOW a keda encargá pa ruim op tur e suchedadnan cu a keda acumulá ey bandanan y tambe pa yuda cu graniet of santo pa yuda tapa camindanan cu a keda hopi modderig, mucho cerca di e casnan of den curánan di e hendenan aki.
Naturalmente e proposicion di Señor Holmo Henriquez pa forma un comision pa preveni e cosnan aki en lo futuro, lo worde tumá den consideracion hopi serio door di Bestuurscollege.
Señor Boekhoudt a trece padilanti cu lo ta bon pa di parti di DOW henter e isla worde inspecciońá, pa caminda por cambia ora cu awa yobe, e direccion den cual e awa ta corre pa asina nos no bin haya nos cu inundacionnan manera esaki atrobe en lo futuro. Esaki sigur-sigur ta un bon sugerencia y mi ta kere cu e lo worde hací tambe.
Tambe mi a comprende Señor Presidente, cu tin un pos gulidó cu a worde tapá door di cierto hendenan. Aparentemente e pos gulidó aki ta ariba tereno priva pero mi ta kere cu esey tambe ta algo cu nos por weita cu si ta posible yega na un acuerdo cu e donjonan pa e pos gulidó aki keda habrí pasobra esey ta yuda masha hopi.
Ta asina cu nos tur ta lamenta masha hopi loke cu a pasa. Pero atrobe, sin pone culpa ariba ningun hende, ta asina cu pa e hecho cu ta yobe masha poco ariba Aruba, e cosnan aki hopi biaha ta worde lubidá. Mi no kier bisa akinan cu ta door di Bestuurscollege só sino door di tur hende mes. Kizas e donjonan cu tin e pos ey ariba nan terreno, no a pensa at all cu por bin un yobida a asina grandi y cu e pos ey por a preveni un danjo manera esaki y el a cerele cu consequencia cu esey a yuda awe pa causa e danjonan.

Kizas si nos acerca e hendennaki, nan lo comprende cu e uso cu un pos asina tin y cu den futuro nan lo habrié bek y yuda cu e afvoer di e awa.
Nos mester realisa nos mes sí, manera Señor Mathew a bisa, cu ora naturalesa dicidi di causa danjonan ariba un pueblo door di cualquier desastre di naturalesa, dificilmente Bo por ta prepara den tur sentido. Humanamente nos mester realisa y comprende cu nos por worde confrontá cu sorto di cosnan asina cualquier rato y masha inesperá.
Señor Presidente, mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan y remarcasnan den promer ronde.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, refiriendo directamente na loke cu Señor Diputado Osbaldo Croes a trece padilanti cu mi persona a trece e asunto aki den Raad pa hunga wega politico y cu ta p'esey é lo no bay papia politica innesesariamente.
Den varios ocasion nos a trece padilanti cu kiko ta politica? Politica ta beleid. Loke cu nos ta trece akiden Señor Presidente, nos no ta hunga wega politica pero nos ta cumplí cu nos deber y responsabilidad politico. Unda cu nos mira cu Overheid a faya, ta nos deber di bin akiden y trecé padilanti pa mustra Overheid ariba su fout. Pa asina e por traha correctivo, pa asina den futuro nan lo por prevení loke cu a socede.
Mi a trece padilanti cu cierto momento hefe di DOW a worde acercá y cu e no a haci caso. Mi a trece padilanti cu el a worde acercá pa mas o.menos 9.30 di mainta. Nos a haya como contestacion cu hefe di DOW a worde avisá 2'or di merdia. Nos a bolbe bay averiguá y nos ta keda pará ariba e punto ey, cu e hefe di DOW a worde avisá 9.30 di mainta. E personanan cu a bay avisa e hefe di DOW a pone nan na altura di esaki. Awor cu e hefe no a tumé directamente na serio, nos ta haya cu ta kizas un falta di experiencia pa cu situacionnan serio asina. Pero loke sí ta di lamenta, loke cu mi a tende di Señor Presidente su persona, unda cu Señor Presidente a trece padilanti cu commissaris te atardi 6'or tampoco no tabata na altura ainda. Mi por menciona nomber di e señora, Señora Quandt, cu a bay na warda di Polis pa 9.30 mainta. Mi por menciona nomber di un agente di Polis, Señor Maduro, cu a bay na e lugar ey, a weita, a bira bay bek y nada a socede. Den e Algemeen Organisatieschema ta pará cu e alarmcentrum Oranjestad aangewezen Politiefunctionaris Bevelvoering, alarmcentrum Sta Cruz aangewezen bevelvoering, alarmcentrum San Nicolas aangewezen politiefuctionaris bevelvoering. Aki nos ta mira cu loke ta e leiding den e politie- aparaat a faya completamente, pa motibo cu un politiefunctionaris tabata t'ey y tabata su deber di pone Commissaris di Polis na altura. Y si acaso cu Commissaris a haya sá te 6'or di atardi, of e ta debí cu Commissaris no tabata disponible na e momento y a ser lubida door di su ondergeschikten of e ta debí na falta di responsabilidad di cierto politieagenten. Señor Presidente, si nos mira den e organisatieschema cu ta e polisnan ta e personanan clave y ora cu e personanan ta bay cerca polis y mester yama varios biaha promer cu nan bini, ora cu polis bini e ta waak rond cu un cara sonreí, e ta bira bay bek, anto te atardi Commissaris ta worde poní na altura, anto "there must be something wrong in the organization" Señor Presidente. Den esaki mi no kier culpa e sub-alternonan, mi ta culpa e leiding y den tal caso. mi ta culpa e cabes di polis cu mester percura pa organisa di tal manera cu su hendenan por comuniké. Ademas den tal caso mi no ta culpa solamente hoofd di DOW, mi ta culpa henter Bestuurscollege cu ta hefe di DOW. Pero despues cu Señor Presidente a trece un relato, na e momento cu Señor Presidente a worde poní na altura y manera Señor Presidente a splika e acontecimientonan cu a tuma lugar, mi no tin nada mas cu elogio pa Señor Presidente su preocupacion y su responsabilidad pa e manera cu Señor Presidente a actua. Lamentablemente cu tabata tin un falta di comunicacion desde e principio mainta te atardi.

Pero despues di esey Señor Presidente a worde poní na altura, Señor Presidente a schakel e cuerpo di polis y di mariniers, cu ayudo di Rode Kruis cu desde e momento ey ela cuminsa funciona bon. Pero e comunicacionnan mester ta di tal manera cu di mainta di ora cu alarma a worde duná, mester a cuminsa actua pa di tal manera evita loke cu a worde ocasioná door di loke cu a worde yamá naturalesa.
Mi ta agradecido na Señor Presidente cu a worde tumá e sugerencia pa trece un práctica di orkaangevaar y ademas pa modifica e organisacion den tal ocasion di orkaangevaar, pa di tal manera nos por yamé toch un emergency-plan. Pasobra esey ta nada otro cu un organisacion, cu den asuntonan asina, rapedamente por worde mobilisá loke cu ta necesario pa evita peor.
Mi ta agradecido na loke cu mi a tende di diputado Kock pa en vez di traha dam, traha tanki. Despues nos ta tende Diputado Osbaldo Croes trece padilanti cu lo mester traha mas dam pa guia e awanan cu por causa danjo ariba Aruba. Y mi por menciona e caso di e dam di Rooi Afó, unda cu Diputado Virgilio Kock a bisa, cu ultimamente el a worde drechá y cu sigur e lo por wanta e presion di awa cu tin awor. Sinembargo lo mi kier a laga un palabra di aviso resona akiden pa motibo cu si e dam ey, di manera cu e ta, mester sucumbi bao di e presion di awa aki, no ta resta nada di e brug dilanti di Aruba Trading, ni e brug na Vondellaan. Mi kier a sugeri pa laga haci un investigacion cu tin mester di mas sosten pa evita cu e breuk den e dam aki rementa.
Ademas mi ta agradecido tocante e rail ta bao di atencion di Polis pero toch lo mi kier a trece padilanti cu ya ta dos begrotingsbehandeling caba cu e ta worde trecí padilanti y e ta keto bay bao di atencion di polis.
Tocante e pos gulidó, manera nos informacionnan ta duna nos cu e ta keda ariba terreno di Gobierno. Y no manera nos a tende di e diputado concerni cu e ta keda ariba terreno particular. Lamentablemente sushi a worde bentá aden y door di esey e no por funciona manera cu ta e intencion. P'esey Señor Presidente, manera cu nos a trece semper padilanti, medinanan preventivo mester worde tumá encuanto tiramento di sushi tur caminda. Nos a pidi pa lansa campanja den varios ocasion pasobra esakinan ta e motibonan cu den tal caso e pos aki no por a funciona.
Nos por a tende di Señor Pieters cu e yudansa ariba terreno caritativo ta hopi avansa. Mi ta elogia tur yudansa ariba terreno caritativo pa yuda e personanan aki. Mi no tin palabra suficiente di elogio pa tur e personanan y organisacionnan cu ta trata di haci tur nan esfuerso pa yuda e personanan aki. Pero e responsabilidad primordial ta keda den man di Gobierno.
Si nos constata na promer lugar, cu ta pa falta di organisacion, pa falta di medidanan preventivo pa parti di Gobierno esaki a sosede, aunque cu Gobierno a worde alertá di loke a sucede den pasado na '32 y na '54, anto Gobierno mester aceptá cu ela faya den esaki y Gobierno tambe mester tuma paso y weita pa e yuda e hendenan aki.
Mi no ta di acuerdo cu e proposicion di Señor Ciro Pieters unda cu e ta bisa pa e tres lidernan di fraccion simplemente bishita e hendenan. Nos di nos parti ya caba ta bishita e hendenan, nos representantenan ya caba ta bishitando e hendenan pa weita nan necesidad. Loke cu nos kier ta pa nos forma un comision, kizas e ta sona mescos cu e proposicion di Señor Pieter, pero un comision for di tur fraccion un persona, kendenan lo worde aconsehá door di deskundigen, y cu lo mester trece un rapport pa Eilandsraad pa Eilandsraad cubri e danjo di tur e hendenan cu a sufri perdida pa motibo di e awa aki. Pasobra nos tin cierto momento di admiti cu nos tambe tin fout, den tal caso Gobierno tin fout, Gobierno no a tuma e medidanan preventivo, awor ya cu cierto ciudadanonan a worde perhudicá y nan ta haciendo sacrificio, kizas sacrificio cu nan no por carga ni mentalmente ni financieramente, pa nos por demostrá nos responsabilidad como lidernan di pueblo pa yudanan pasobra loke cu nos ta bay duna nan bek ta placa di belasting.

Nos a menciona un suma mas abao cu e suma cu a worde perdí p.e. na e departamento di Obras Publicas. Esey tambe ta placa di belasting y ta nos pueblo lo mester bay paga pé. Ta p'esey di nos banda nos kier mustra e hendenan aki ki sentimiento nos tin pa e pueblo en general. Y easki no ta pa e pueblo aki só, pasobra si ela socede otro caminda, tambe nos lo a bin cu tal proposicion.
Señor Presidente mes tabata presente c anochi ey y Señor Presidente mes por a experiencia con dificil tabata ta pa traha den tal bario pa motibo di e scuridad. Den cuanto ocasion nos no a trece padilanti pa trece mas iluminacion den e pueblo di Madiki, manera mayoria di e parti di Aruba a worde iluminá. Y nos por a mira awor con e personanan mester a traha cu flashlights y con dificil e trabao tabata ta den tur e scuridad. P'esey nos kier a sá di Bestuurscollege ta ki día nan lo bini cu e plan pa ilumina e pueblo aki manera cu Aruba a worde ilumina den e ultimo anjanan.
Mi kier a trece un otro aviso padilanti pa Bestuurscollege, aki mi ta papia di experiencia ora cu e carretera di Santa Cruz pa Playa a worde planeá y cu raming a worde presentá na Bestuurscollege. DOW a planeá p.e. e brug na Santa Cruz, na unda cu tin brug awe y antes tabata tin rooi, pa pasa e caminda hancho abao den e rooi. Lagué manera cu e tabata ta pues. Mi mester tabata tin hopi overredingskracht pa convense Bestuurscollege, mi mester a pasa cerca e hendenan den bario di Hooiberg pa firma un peticion pa Bestuurscollege worde convencí cu ora cu awa yobe, nan yuinan no por bay school y nan no por bay misa pa motibo cu no tin pasada. Finalmente mi a bisa Bestuurscollege cu goberna ta mira padilanti, planea pa futuro. Pakiko gasta tanto placa awor y majan ricibi e culpa cu nos a gasta tanto placa awor y mientras cu nos por a planea un brug. A resulta cu nan a bay di acuerdo y cu e brug a worde trahá y cu e muchanan na Santa Cruz por a continua bay school y misa sin ningun problema ora di yobida grandi. Awor mi kier a sugeri Bestuurscollege pa tambe considera un brug na Rooi Manoonchi ya cu ora awa yobe hopi e caminda akinan tambe ta keda bao di awa.
Tambe mi kier a puntra cu si acaso tin un riolerinsplan pa Madiki y Eagle cu eventualmente por worde comunicá ariba e waterzuiveringsleiding cu ta bay pa dicho planta.
Tambe nos ta desea di sá kende ta e componentenan di e comision di Gobierno? Pa motibo Señor Presidente, manera cu Señor Osbaldo Croes a bisa cu ta mi persona a bin hunga wega politico akiden, nos ta diferencia di opinion ariba esey pasobra awe nos simplemente no a bin hunga wega politico, nos a bin cu cumpli cu nos responsabilidad y den esaki sí mi por bisa cu un componente di su partido sí ta malusando su posicion den un comision pa asina hunga wega politico. P'esey nos kier a yega na un comision na unda cu ningun partido por bay hunga politica partidario. Nos mes ta sugeri pa un representante di PPA, un di AVP y un di MEP, hunto cu expertonan forma un comision cu ta bay constata e danjo y cu Eilandsraad lo bay yuda e personanan aki door di cubri e danjonan cu nan a sufri. Ademas considerando cu un estudio asina lo dura sigur algun siman, y como cu e personanan aki ta drentando den fiestanan di Navidad y Anja Nobo, nos ta sugeri pa vota un suma y dunanan un voorlopige uitkering pa nan por alivia nan situacion den e dianan cu ta bini y despues cu e rapport worde presentá na Eilandsraad, e por worde verrekend cu e danjo cu nan a sufri en realidad.
Ademas Señor Presidente, casnan na Tarabana no a worde duná ainda. Provisionalmente nos lo kier a sugeri Bestuurscollege pa e personanan cu nan cas a keda den un situacion cu nan no por biba aden den e dianan aki, pa dunanan provisionalmente cu un cas na Tarabana pa asina nan por pasa nan dianan di fiesta den un ambiente mas agradable.
Señor Presidente, esaki pues tabata mi remarcanan den segunda vuelta y mi kier a enfatisá cu mi no ta critica e obreronan di DOW. Ni tampoco e hefe di DOW, considerando cu e ta nobo. Mi no kier a critica e Bestuurscollege a aki pa su falta di responsabilidad den e casonan aki.

Esaki tabata tur pa segunda vuelta, na final lo mi kier a entrega algun proposicion.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestacionnan cu mi a ricibi encuanto di e agendapunt aki. Tambe mi ta contento cu Bestuurscollege lo pone e rapport cu nan tin ter inzage di nos miembronan di Eilandsraad. Kizas asina aki nos lo por haya algun informacion valioso cu lo por yuda nos den nos investigacionnan pa alivia e hendenan aki.
Mi a propone pa forma un comision consistiendo di e tres lidernan di fraccion, no pa bishita e hendenan, maner e lider di fraccion di MEP a bisa. Mi a bisa cu e comision aki, hunto cu Bestuurscollege lo bishita e lugar di inundacion. E comision aki lo mester haci un investigacion con pa yuda e hendenan aki mas efectivamente. Loke cu si mi no a tende di Bestuurscollege ta cu si Bestuurscollege ta tuma e proposicion aki den consideracion.
Te aki den segunda vuelta Señor Presidente. Danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, den segunda vuelta lo mi kier a trece padilanti e cuestion di yudansa tanto medico como social pa e victimanan den e bario di Madiki y vecindario. Mi kier a pidi Bestuurscollege cu enfasis pa percura pa e damnificadonan aki mas bon cu ta posible.
Encuanto e critica cu a worde lansá ariba polis, Señor Presidente, ami lo kier a bisa cu mi no ta di acuerdo cuné pasobra despues cu Bo a duna Bo relato di e acontecimientonan, mi no por tin nada otro cu elogio pa e trabao cu Abo, como Plaatselijk Hoofd van Politie a haci, asistí door di Comisario di Polis Señor Oldenboom.
Tambe mi a trece padilanti y Bestuurscollege no a contestami, e cuestion di un comision di tecniconan pa studia e posibilidad pa preveni desastrenan asina aki, of siguiera alivia e damnificadonan mas pronto cu ta posible. Pasobra mi ta comprende cu nos no por evita actonan di naturalesa pero sí mi ta kere cu den situacionnan asina aki nos por yega na un organisacion den tal forma cu mas pronto cu ta posible e damnificadonan por worde yuda.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente den prome ronde manera mi a elabora un rato ariba e situacion di e caminda di Bubali, caminda e telefoon Publico di Bubali pa e direccion di e veld di Bulali y ningun miembro di Bestuurscollege no a elabora ariba djé y ainda mi kier puntra ta kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege ta bai tuma of a tuma caba ariba e caminda akinan.
Tambe mi a menciona ariba e situacion den e corant di club den bario Noord di Bubali lugarnan vies eynan, holornan malo, holor stinki cu tin causá pa e chickenfarm.
Y tambe ta crea un situacion cu sangura ta aumenta considerble den e bario ey. Medida mester worde tuma cu Madiki y e restonan aki, pasobra ya caba e pueblo ta teme cu nan por haya malesa a causa di e situacion aki, hygienicamente e ta cu situacion no por sigui.
Cu cooperacion di esey tambe ta mira cu lamentablemente tambe ta, cu e situacion di e sushedad nan cu tin rond den e publo di Madiki, varios biaha e hendenan aki a trece na conocemento di Bestuurscollege pa haci un limpiesa den e sitio aki. E mes motibo cu awe e sushinan aki door di awacero a acomulá den e pos cu ta stroba pasada di awa aki. Realidad nos ta trece awe atrobe, papiando ariba e hendenan di Madiki aki y puntra Bestuurscollege pa tuma medida ariba esaki, preveni acomulacion di sushi, laga para pa periodonan y termino largo.
Den prome ronde Señor Presidente mi a lubida di trece e asunto akinan tambe, tocante e tanki, banda di un bario cu ta yama Bakval.

Tur ora cu awa yobe e hendenan aki ta haya nan isola den un cierto sentido, awa ta pasa acomulá tremendamente ey nan y e pasada cu tin entre e pueblo di Bokval y comunicanan cu e Boulevard, unda cu hopi hende di akinan ta gana nan pan, ta worde stroba completamente, awa ta tapa e caminda full, varios biaha mi a acerca Bestuurscollega pa pidi un ayudo pa lanta e caminda den un forma cu un hende akinan por haya un comunicacion rapido.
Pero tin caso cu specificamente a pasa, cu hendenan di e regionan aki cu mester bai direccion di lamá cu a kita sunú pa nan pasa den e awa pa nan yega ariba Boulevard, esaki nan ta hechos cu a sosede.
Hopi hende di e bario akinan ta traha na e Hotelnan aki, ta traha na cas di hende osta na e casnan cu tin na Malmok y ey banda.
Tin biaha henter e comunidad di Aruba ta e caminda akinan pa bay diverti na Plantage Tromp, e caminda ta deplorabel, esaki ta cosnan historico. Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko nan ta haci cu esaki? Ki dia e pueblo aki ta spera un renovacion di e caminda aki?
Tocante di e beerputnan cu ta kanker, mi no a tende kiko ta e ayudo cu Bestuurscollege lo duna e hendenan aki, si nan ta aceptá miembronan di Raad, miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo y tur e miembronan di PPA tambe y kiko e hendenan aki y ta kende nan por acerca pa un ayudo den e caso aki, ki ayudo e hendenan aki por spera di Bestuurscollege y Gobierno?
Mi ta bay un rato asina riba e loke cu Señor Pieters a mencioná y mi ta considera cu Bestuurscollege lo bai mira e situacion den e bario akinan y ta bón pa Bestuurscollege bay den barionan aki pa mira e situacion.
For di e lugar tambe Señor Presidente esaki ta mi opinion y mi ta diferenciá ariba esaki tocante e damnan. Berdad tin miembronan cu ta bisa cu e damnan aki mes ta peliger pa e comunidad. Pero nos no mester lubida cu e damnan aki ta bendicion pa cierto pueblonan. Nan mester worde traha debidamente y cu facilidad suficiente anto e damnan aki ta bon pa comunidad.
Mi ta bolbe bisa akinan cu si nos tin bon comprendí cu e rapport Stolingen ta haci mencion di esaki y ta bisa cu aki na Aruba damnan mester worde construí pa atrapa awa di yobida cu ta tira pa lamar. Un pueblo manera Aruba cu pa temporada largo no tin suficiente awa, pa cosnan cu cuida nan cunucu, pa planta tin necesidad di e awa aki. Den e casonan aki mi ta bisa cu Aruba tin necesidad di hopi awa. Den casonan aki p.e. e rooi di Mahuma ta cohe pa lamá. Ki ora cu awa yobe bo ta mira un capacidad di awa tremendo cu ta basha y bay pa lamá y cu Aruba a lo largo ta keda seco di awa.
Tambe mi kier a haci un mencion di loke Señor Virgilio Kock a bisa di e mapanan. Ta solamente di e mapanan na DOW y mi ta sigur cu esey ta e caso di e bouwvergunning tabata tin un cierto exigencia cu e cas mester worde traha na nivel di caminda. Pero hopi biaha ta pasa den practico, despues cu Gobierno pasa e caminda e ora e caminda segun ami ta mucho mas halto cu e casnan aki. Hopi situacion nos tin awor akinan, sin cu nan a tene consideracion cu pasada di awa, e casnan aki ta keda bao di caminda, e caminda mester sirbi pa dam, anto e awa ta corre bin paden.
Pa termina mi kier haci un suplica na Bestuurscollege pa pone e aparatonan di departamentonan concerni den accion y cuminsa cu deligencia pa restaura e camindanan cu awor aki nan ta deplorabel, e camindanan especial den e barionan di Madiki, Pos Abao, Cunucu Abao, Tanki Flip pa restauranan, pone nan den un manera cu nan por worde trafica. Pa via cu e camindanan aki normalmente ta den un situacion enorme y esaki ta algo cu Gobierno por actua practicamente ariba djé, pone e camindanan aki debidamente na orden.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. Lo mi tuma palabra prome cu mi pasa palabra pa e 3 Diputadonan di Bestuurscollege.

Y en corto mi kier a bisa, cu personalmente mi ta lamentá cu si ta asina cos a bay manera ta worde bisa, cu di mainta polisnan a worde cumunicá, mi ta lamentá seriamenee e fayo den comunicacion cu ta te atardi tanto mi persona cu Comisario di Polis a worde notificá. Y lo mi duna instruccion concreto pa por evita e fayo aki en lo futuro, pa evita repeticion. Y mi ta kere pa controla esaki lo ta bon pa e comunidad tambe lo sabi di acercá e personanan cu lo mester worde acercá, pasobra toch ta strañami cu di mainta te atardi no ta tin ningun personas mas fuera Polis, cu lo por a contact mí persona of Comisario di Polis aceptando cu comunicacion a faya.
Mi kier a referi na e asunto di Chickenfarm, cu debido atencion lo worde poni na esaki, aunque cu lo mi no contesta tur pregunta en relacion cu esaki. Pero mi kier bisa si, cu instruccion a wordé duná na Departamento di Salubrida pa check y sigui check den e asunto aki, cu na momento cu esaki por forma un peliger pa comunidad den e sentido di forma un problema pa salud di nos comunidad, tur sugerencianan di nan banda y trabaonan di banda di Bestuurscollege lo worde entama mas pronto cu ta posible. Y mi kier a agrega acerca cu tanten cu no tin problema pa salubridad, nos mester tene cuenta cu aki ta trata di un negoshi y aki no ta trata di simplemente un burger cu su cas a bay bao di awa of algo por estilo. Tur locual cu nos ta tabata por nos a asistí nan y nos ta dispuesto pa sigui asistí nan.
E sushedad cu tabata acomula den nan cas di galiña, mi ta kere ta nan ta e promer hendenan responsabel pa sikiera saca esaki pafor caminda nos por pikiele. Dus si nan duna e cooperacion di nan banda, nos ta duna tur loke ta posible di nos banda. Pero mi ta ripiti, cu na e momento cu esaki por forma un peliger pa comunidad, no ta parti holor so, pasobra banda di Hotel tambe ta hole stinki pero tin mas lugar cu ta hole stinki tambe, pero mi ta mas concerni personalmente cu e peliger cu e por resulta pa comunidad.
Y na e momemto cu esaki ser indica, medidanan lo worde tumá, medidanan adecuado lo worde tumá. Mi kier a pasa palabra awor aki nan pa Diputado di Openbare Werken Señor Virgilio Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente na e segundo ronde a worde trecí hopi sugerencia pa dilanti di diferente miembro di Raad. Y mi por menciona cu hopi sugerencia ta completamente constructivo, y positivo.
Mi por bisa si cu nos ta biba aki nan riba un isla chikito y no ta completamente posibel e no ta 100% posibel, pa tuma tur clase di medida pa asina prefeni un desaster cada biaha un dasaster cu nos no por spera. Mi tin cu menciona cu p.e. na America bo tin Miami, unda cu kada aña e ta bao di awa. Mi kier menciona cu nos Gobierno toch tur manera ta purba di haci tur su esfuerzo pa evita tur problemanan cu bini door di tur sorto di desaster.
Den e segundo ronde Señor Croes a trece padilanti cu e hefe di DOW a worde yama 9'or y mei, mi por menciona cu podiser e hefe a worde yama 9'or y mei, pero ora cu e hefe a worde hayá tabata 2'or y mei. Y mi por menciona cu mí persona a worde yamá door di un tal Señora Tromp, si mi no ta ekiboca 11'or di mainta y inmediatamente mi a purba di contact e hefe di DOW mi no por a hayele, pero despues di hopi esfueszo ela worde haya 2'or y mei. Y una vez mas elogio ta worde dedica na e Presidente, esta Señor Gezaghebber, cu tabata eynan presente, mi tin cu menciona cu Gezaghebber a worde yama especificamente door di hefe di DOW.
Tocante otro ideanan cu a worde trecí padilanti esun di Señor Croes tocante e dam di Rooi Afo, cu tal momento cu e awa por pone e dam aki rementa, ora desastre mas grandi por socede. Señor Presidente den e caso aki mi por menciona cu e dam seguramente y tur dam eigenlijk por rementa, pero tur dam ta worde trahá cu overloop y ora cu un dam ta worde trahá cu overloop, esey kier meen cu ora cu e awa yega na tal nivel e ta bay over.

Pero di nos banda e sugerencia di Señor Betico Croes mi kier trecé padilanti y ela worde doorgegeven caba cu un of otro manera e wand, e banda di paden di e dam worde fortifica. Na Hulanda mi a ripara e construcciones cu nan ta haci tocante e fortificacion di e damnan aki y podiser esaki tambe por ta e solucion.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu tal momento door di su esfuerso grandi e brug di Hooiberg, banda di Hooiberg banda di Krozendijk a worde kitá a worde lantá y no manera planea a worde trahá den e sloot di e terenonan ey. Si ta asina, un palabra di elogio pa Señor Croes cu a logra asina door di papia cu Bestuurscollege mi ta calcula e Bestuurscollege anterior, y asina convence pa traha e brug aki mas halto. Podiser ta mi beurt awor aki pa haci tur mi esfuerzo pa e brug di Rooi M'noonchi tambe worde hisa.
Tocante e pregunta di Señor Croes di tin plan pa conectá e riolering instalatie di Madiki ariba e hoofd-riool cu ta bai pa waterzuivering instalatie.
Mi kier menciona cu un plan asina a worde mandá completamente traha pa Hulanda.
Mi no a tende e sugerencia di Señor Holmo Henriquez den prome ronde. Pero Señor Holmo Henriquez ta sugeri lo siguiente, pa forma un comision di tecnico, pa DOW. Studia e plannan den futuro pa preveni of alivia e situacion. Mi por menciona cu Bestuurscollege a decidí di duna DOW opdracht pa haci un rapport ariba e caso aki, pero podiser no ta malo pa solamente duna e departamento di DOW un opdracht, pero forma un comision no solamente di tecniconan di DOW, pero tecniconan di otro departamento tambe. Bestuurscollege ta tene e sugerencia aki na consideracion.
Señor Boekhoudt a trece padilanti, cu e sushedad na Madiki ta acomulá y e ventaha cu mester trece padilanti cu mester trece esaki den Eilandsraad pa asina weita pa tin un accion pa asina lanta tur e sushinan di Madiki.
Señor Presidente nos tabata tin un opbrengst actie hopi tempo pasa ey y mi por mensiona cu den e bario di Madiki exactamente dos mil truck a worde lanta poco luna pasa. Den e calculacion cu e comison cu ta traha pa Bestuurscollege, mi por menciona cu mi ta calculà cu podiser ainda por tin 1000 a 1500 truck ainda cu por worde sacá for di Madiki. Bestuurscollege a haci tur su esfuerso pa sigui cu e actie aki.
Señor Boekhoudt a trece diferente preguntanan, sugerencianan especialmente tocante camindanan cu eigenlijk ta den mal situacion, p.e. e caminda di Bubali y e caminda di Bakval. Generalmente mi por bisa cu personalmente mi ta kere cu e planificacion haci den pasado no ta corecto. Pasobra si mi a comprende bon, ora cu mi a haya informacionnan, ta cu tal momento tur e awanan, awanan cu ta bini di Bubali di Hato y di Tanki Flip, tur ta acomula den e bario ey. Tambe mi a comprende cu si tabata tin doorvoer pabao, podiser no tabata tin asina tanto awa a acomula. Un miembro di Raad a trece un sugerencia padilanti é personalmente, mi ta sinti basta p'ele, pero mi ta laga investiga e caso aki. E miembro di Raad aki a trece un idea padilanti cu podiser na e waterzuiveringsinstalatie, banda di pa noord di djéle, ey nan tin un saliña anto e miembronan a trece padilanti cu podiser e saliña aki por worde trahá den un tanki. Mi no a wak e consecuencianan ni pro, ni contra ainda, pero mi por mencioan si cu tur awa cu ta bini den e barionan ey, ta baha eigenlijk ey banda y despues cruza bay zuid. Departamento di DOW a haya e sugerencia aki caba for di mi pa wak e pro y contranan di e sugerencia aki.
Tocante Señor Boekhoudt su idea, su pregunta cu tur e beerputnan ta kanker ta kiko por worde haci. Mi por menciona cu ora un beerput kanker no por worde haci nada mas cu traha un otro beerput, pasobra un beerput cu kanker no por worde drecha tecnicamente. Mi por menciona cu na e momento aki nos tin un proyecto andando di e feacaliënproyect, y podiser den e caso aki Bestuurscollege por laga investiga si den e casonan aki por worde cobá mas beerputten acerca, pero esey ta solamente un idea cu mi ta trece padilanti awor aki, pasobra kiko cu worde haci den e caso aki ta hopi dificil, pero esaki ta un idea di mi mes personal.

Señor Boekhoudt tambe a trece cu ora e carreteranan worde traha despues cu un bouwvergunning worde duna, bo ta ripara cu e camindanan ta worde traha mas halto cu e nivel di e cas. Mi por trece padilanti cu ora cu un cas worde trahá e doño di cas mester averigua completamente si un caminda nobo ta worde planeá ey nan y mas o ... e haltura di e banda alto di e caminda, mas o menos ta cuanto, e ta worde calcula y ora e ta tuma 20 centimenter acerca y nunca e por falla. Pero si bo traha un cas ariba laga nos bisa, p.e. banda di un caminda di santo bo pone 20 centimeter mas halto cu e haltura di e caminda ey, bo tin hopi chance cu bo ta faya akinan. P'esey semper ta bon pa averigua semper cu e Departamento di Openbare Werken kiko nan plan ta den futuro, pa asina e doño no pega un bargo. Tur esey mi ta kere cu m'a contestá mayoria di e preguntanan cu a worde hací.

DE HEER O. CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente den prome ronde a worde trecí padilanti e caso di e pos gulidó. Y mi a contestá cu e ta ariba tereno privá y despues mi a tende for di miembro di Raad Señor Betico Croes ta bisa, no e ta riba tereno di Gobierno. E resultado di esey ta Señor Presidente cu nos tabata papia di dos diferente pos y esun cu ami tin den mi mente ta uno cu tá riba un caminda privá y enberdad mi a comprende cu tin tambe ariba terreno di Gobierno. Asina ta cu nos tabata papia di dos diferente pos. Esey en cuanto e tabata ariba terreno di huur di Gobierno of particular.
E comision di Gobierno cu ta di Bestuurscollege cu a worde organisa pa e traha e rapport aki pa nos, pa Bestuurscollege a worde formá door di hendenan di Veterinaire Dienst, DOW y Maatschappelijke Zorg. E personanan envolví cu a haya e tarea aki ta Señor Banus di Veterinaire Dienst, Señor Loefstok di DOW, Señor Clyve Laclé y Señora Tromp-Figaroa di Maatschappelijk Zorg, esey ta e cuatro hendenan cu a traha y cu ta ainda den e comison cu a haci e envestigacion aki y a trece e rapport ayera tardi pa Bestuurscollege.
Encuanto e posibilidad di yuda hendenan di e bario aki cu si nan tin mester di un cas pa yuda nan, provisionalmente, temporalmente cu un cas na Tarabana. E comision aki mes ta haci tur investigacion, nan a bay tur e lugarnan den e bario ey den tur e casnan, no a pidi ningun peticion pa haya un cas awor aki bao di e circumstancia aki.
Señor Presidente e miembro di Raad Señor Henriquez a puntra tocante si Bestuurscollege ta dispuesto na yuda mas ainda si tin necesidad den e hendenan ey cu a sufri e dañonan aki tocante di Dokter liber etc. Seguramente Señor Presidente esey lo ta e caso, pues e hendenan cu tin mester di yudansa medico. Otro ora mes tambe, e hendenan cu no por paga semper ta haya un kaarchi pa Dokter, den e caso aki naturalmente ta di mes cu nan mester por hayele.
Señor Presidente e situacion cu tin te ainda especialmente rond di e chickenfarm cu ta yen di lodo ey bandanan ainda, cu tin door di esey awa tambe para ainda y tin sangura, galiña mortonan, tur esey ta trece cu por trece un peliger di enfermedad. Manera m'a contestá antes den prome ronde caba Departamento di Gezondheid lo sigui pa controla esey pa weita y pa prevení cualkier posibilidad di por resulta malesa.
Y mientras tanto manera e Diputado di Obras Publicas a contestá, banda di DOW lo percura pa lanta tur sushedad posibel pa haci limpi asina liher pos posibel. E trabaonan aki naturalmente ta tuma algun dia si.
Esaki ta tur Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Señor Croes a menciona awor ey e comision cu a worde formá. Mi ta lamentá si, cu mi no a tende nomber di e Servicio di Gezondsheiddienst, mi ta kere cu esaki ta un di e servicio cu mester a bin aden.

DE VOORZITTER: Señor Henriquez e comision cu a worde inscribí tabata e comision cu a haya instruccion solamente pa determiná e dañonan cu e hendenan a sufri. Y Gezondheidsdienst ta traha riba su mes y p'e motibo cu ta solamente pa e dañonan, pasobra schade-onderzoek, nos no a haya necesario pa amplia e comision aki mucho mas grandi pa tambe nos por a haya e informacionnan mas rapido posibel pa nos por a actua.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente e parti hygienico di personanan den comunidad tambe ta haci daño. Mi ta kere cu un persona di Gezondheidsdienst tambe por forma parti di e comision aki.

DE VOORZITTER: Ainda nos no ta kere cu tabata necesario pa hinka Gezondheidsdienst of su representante den comision, pa e simple motibo cu nos no ta den comision pa determiná e daño y ta p'esey nos a yama un comision hunto.
Pero si nos tin un Departamento di Salubridad cu den tur ora mester por funciona y haci su trabao, cu por consecha any-time na Bestuurscollege kiko cu e ta haña ta necesario pa Bestuurscollege tuma su medidanan y esey tambe ta worde verwacht door di e departamento y nos ta haya rapport di nan y lo tin hopi cos cu nan mester haci ainda pa nos. Pero esey no ta encera cu e mester ta den un comision di schade onderzoek, esey nos no a haya necesario y si laga nos pone asina anto, sí resulta cu lo ta necesario ainda, mi no ta kere cu lo tin nada contra pa pone representacion di Gezondheidsdienst tambe.
Awor nos a yega na fin di e segundo ronde y mi a comprende cu Señor Betico Croes tin un proposicion of un mocion pa presenta.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, mi kier a lesa e voorstel di Eilandsraad di Aruba dia 14 di december 1973, firmá pa tur e mienbronan di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

I. Een commissie uit de Raad te benoemen eventueel bijgestaan door, door het Bestuurscollege op verzoek van de commissie aan te wijzen ambtenaren ten einde de schade ten gevolgen van de wateroverlast van de afgelopen dagen vast te stellen en aan een rapport hieromtrent aan de Raad uit te brengen.

II. Vooruitlopend op de difinitieve afhandeling van deze zaak zoals onder I vermeld een krediet ad 50 duizend guldens te voteren ten einde aan de benadeelden een voorlopige uitkering te verstrekken.

Señor Presidente mi kier a puntra di biaha toelichting ariba djé of lo mi mester firmá sprekerslijst?

DE VOORZITTER: Sprekerslijkst ta habrí. Mi ta kere mihor nos tene nos na e tradicion di sprekerslijst, evita confusion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos por a caba di scucha pa parti di Bestuurscollege di un commissie cu a worde nombrá di cual nan samenstelling ta un representante di Veterinaire dienst, DOW y Maatschappelijke Zorg. Nos por a tende remarca di Señor Henriquez di cual mi ta completamente di acuerdo cuné, pa parti di Gezondheidsdienst lo por agrega un persona acerca, ademas un schade expert eigenlijk, aunque cu kizas nos no tin schade expert den servicio di Gobierno, pero en todo caso un representante of un experto ariba tereno financiero, p.e. di Accountantsdienst di cual comision por worde bijgestaan door di un schade expert.
Pero ademas pa saca e trabao aki cu e por carga un cierto impresion pa tendencia politica partidario, nos ta sugerí pa pone cada fraccion den Eilandsraad un miembro worde agrega acerca door di cual nan tin e deber di trece rapport na Eilandsraad.

Pues Señor Presidente manera nos a pone e prome parti di e proposicion, pa forma un comision for di tur e fraccionnan di Eilandsraad un miembro, kendenan lo por worde yudá door di asisti door di expertonan. Ademas e comision aki lo mester entregá su rapport na Eilandsraad pa calcula e suma di cual e hendenan a hiba a worde perhudica.
Na di dos lugar en bista di e situacion extra-ordinario esta e dianan di fiesta, dianan di Navidad y Aña Nobo, den cual henter Aruba segun nos tradicion ta preparando den un ambiente di alegria y naturalmente prepara nan cas segun nos custumbernan, nos a proponé pa vota ariba e Eilandsraad 50 mil florin, cual suma lo worde repartí a base di un voorlopige uitkering na esnan cu a worde perhudicá y na e momento cu e rapport bin cla, ora cu e daño pa cada famia ta worde stipulá, determiná, anto na e momento ey lo bini, lo tuma lugar un verrekening.
P'esey Señor Presidente como cu nos ta considera cu den e caso aki, nos, esta Gobierno por elemina e daño aki nos por demostrá nos sentimiento social pa esnan cu a worde perhudica.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Mirando cu no tin ningun personas mas ariba sprekerslijst.
Mi kier a trece e proposicion di e fraccion di MEP na Eilandsraad cual ta encera lo siguiente:

Voorstel aan de Eilandsraad:

I. Een commissie uit de Raad te benoemen eventuel bijgestaan door het Bestuurscollege op verzoek van de commissie aan te wijzen ambtenaren ten einde de schade ten gevolge van de wateroverlast van de afgelopen dagen vast te stellen en rapport hieromtrent aan de Raad uit te brengen.

II. Vooruitlopend op de definitieve afhandeling van deze zaak zoals onder I vermeld, een krediet ad 50 duizend guldens te voteren ten einde aan de benadeelden een voorlopige uitkering te verstrekken.

Fraccion di MEP e ta firmá pa Señores Betico Croes, Gomez, Laclé, Werleman, Croes, Angela y Boekhoudt.
Mi kier a invita Bestuurscollege pa duna su punto di bista en cuestion cu e proposicion aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor presidente graag schorsing pa overleg.

DE VOORZITTER: Geen bezwaar.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi kier a demostra aki, e motibo tá, no pa hunga politica y ta berdad cu nos ta bay naturalmente di acuerdo cu nos por schors e pa weita si nos por yega na un desicion conhuntamente.
Aunque cu mi tin di trece padilanti si, cu na e momento aki Señor Oduber no por a hiba palabra pa motibo cu ya e palabra tabata na Bestuurscollege y e no a firma e sprekerslijst.
Sinembargo Señor Presidente ta bay pa e asunto ey y nos ta dispuesto pa coopera y desvia for di e regla parlamentario aki.

DE VOORZITTER: Ik schors hierbij de vergadering voor enige minuten.

DE vergadering wordt geschorst om 12.55 uur.

- - - - - - - - - - - - -

De vergadering wordt heropend om 13.15 uur.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de geschorste vergadering. Mi kier a tende e resultado di e schorsing.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente nos tin un amendement ariba e proposicion di MEP.

DE VOORZITTER: Un amendement ariba e proposicion di MEP. Y e amendement ey ta verder strekkend?

DE HEER G.A. ODUBER: No, e no ta verder strekkend. E proposicion di e amendement ta lo siguiente:
Een commissie uit de Raad te benoemen, bestaande uit 1 raadslid van elke fractie om de plaatsen dan de wateroverlasten te bezoeken, de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies, zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op kort termijn het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden tengevolge van de overlast te helpen.
Graag mi kier a mira esaki?

DE VOORZITTER: E amendement di fractie leider Oduber no ta verder strekkend den su totalidad ariba e proposicion haci door di e fraccion di MEP.
Y e mester worde considera como un proposicion, un voorstel na Raad. Esey ta encera anto cu nos lo mester trece e proposicion na Eilandsraad di e fraccion di MEP na voto promé cu nos trata e proposicion siguiente, entrega y firmá pa Señor Oduber, Laclé, Mathew y Señor Henriquez.
Pasobra awor mi ta trece anto e proposicion pa Eilandsraad door di e fraccion di MEP na voto.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta kere cu nos no a haya oportunidad pa papia ariba nos voorstel den prome ronde. Despues a bini palabranan di Bestuurscollege y e reunion a worde geschorst, ta nifica cu ainda nos tin un tweede ronde. Pero mi kier a trata di weita cu nos por a yega na un acuerdo pa yuda e hendenan aki. Mi kier a puntra e lider di fraccion di PPA si e ta considera su voorstel como un amendement ariba parti 1 di nos voorstel, of e ta considera cu sú voorstel ta anulá parti 2 di nos voorstel.

DE VOORZITTER: Segun mi a comprende Señor Croes door di Señor Oduber ora cu ela entrega su proposicion cu ta encera cu e ta cubri tur dos punto ariba proposicion di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Ta indica Señor Presidente cu e no por worde considera como amendement, pasobra e ora e ta vervang nos voorstel completamente. Ademas e parti promordial cu nos lo tabata desea di laga aden, tá, cu considerando e dianan di fiesta cu ta hopi cerca pa nos por vota un suma pa asina e hendenan aki por worde yudá voorlopig, in afwachting di e trabao di e comision y cu despues definitiva berekening por tuma lugar. Si acaso Señor Oduber por bay di acuerdo pa considera sú voorstel como un amendement, aunque parti 1 di nos voorstel, manteniendo parti numero 2 mi ta kere cu lo no tin problema. Y na e momento ey sigur, mi ta kere nos tur por consideré un amendement.

DE VOORZITTER: E intencion cu Señor Croes tabata kier pa papia ariba e voorstel aki al momento, promé cu sigui cu tweede ronde cu esaki?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente e ta eigenlijk un voorstel van orde si Señor Oduber kier pa su proposicion worde considerá como un amendement, anto si acaso cu esey lo ta solamente vervanging di parti numero 1, pero manteniendo parti numero 2, nos por trata tur dos conhuntamente.

DE VOORZITTER: Pero esey no ta e caso.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi no a tende ariba e voorstel van orde, mi no a tende e lider, e fraccion di PPA duna su expresion ainda.

DE VOORZITTER: Bon, esey ela dunele ora di entregá e voorstel. Ora ela entregá e voorstel, ela worde puntrá den e sentido di amendement, cu e ta verder strekkend y e no ta verder strekkend y a worde punt a si e ta modifica solamente parti 1, parti 2.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica Señor Presidente cu lider di fraccion di PPA a declará na Bo persona cu nan ta contra e parti number 2, di nos voorstel pa nó duna e hendenan un voorlopige uitkering prome cu fin di aña.

DE VOORZITTER: Esey mi no por bisa cu ta deduci esey, pero ela declará cu door di su proposicion e di dos lo cay, esey ta explicacion.
Mi ta duna palabra awor na Señor Max Croes, Diputado di Finansas, pa duna comentario ariba e proposicion aki nan pa parti di Bestuurscollege.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERRDE: Señor Presidente e punto di bista di Bestuurscollege encuanto e mocion presentá pa e fraccion di MEP ta cu al respecto e 1 punto, ta existi caba di parti di Gobierno un comision cu a traha un inventarisatie di e daño cu a sosedé. Di parti di Bestuurscollege no ta existi necesidad pa ningun otro comision y Bestuurscollege ta haya cu hasta e ta duplicacion di trabao. Si acaso cu Raad sinembargo kier instutui un comision, anto esey ta keda completamente na prerogativo di Eilandsraad pa institui un comision den e caso aki.
Tocante e punto numero 2 Señor Presidente, mi por menciona cu e ta inaceptáble pa Bestuurscollege.
Na prome lugar e suma menciona aki riba ta mas halto cu e suma cu di daño sufrí door di e hendenan particular. Awor sacando afó e empresanan comercial e ta mas halto cu esey.
Na di 2 lugar ta dificil pa den casonan asina aki nos bay traha ariba base di voorschot, manera ta menciona aki den.
Na di 3 lugar nos ta na haltura y nos ta coordinando hunto cu diferente organisacionnan cu ta haciendo esfuerzo pa colectá e suma cu ta cubri tur e necesidadnan, tur e gastonan financiero, e daño financiero cu a tuma lugar y Bestuurscollega ta na haltura cu esaki en berdad lo sosede, pa nos bisa cu tin caso di garantia cu esey lo sosede.
Y na di 4 lugar basá ariba en consideracion cu e lider di MEP a trece padilanti ora cu ela presenta e mocion, cual consideracion ta cu e daño aki a resulta pa motivo di falta di precaucion di Gobierno.
Señor Presidente si nos aceptá esaki como un base pa e proposicion aki, anto nos ta habri nos mes tambe y nos ta reconoce culpabilidad pa e dañonan cu a sosede tambe na e empresanan particular, cual ta monta na 4 te 5 bez mas hopi cu e suma cu a worde sufrí door di personanan individual.
Pa e motibonan aki Bestuurscollege ta contra e mocion presentá door di e fraccion di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente cu atencion mi a scucha e argumentacionnan pa parti di Bestuurscollege. Na unda cu nan a trece padilanti cu ta existi un comision caba cu ta haci un inventarisacion di e dañonan.

Pero si nos tuma bon e composicion di e comision, nos ta weita cu un empleado di Veterinaire Dienst, un empleado di Obras Publicas y dos empleados di Maatschappelijke Zorg. Den e personanan aki nos por constatá cu no tin bon experto financiero. Ademas no tin un schade expert. Y naturalmente e personanan aki, cada uno den nan ramo, lo por tuma invitacionnan pa yega na determinacion di e daño. Sinembrago pa falta di schade expert, un consehero experto financiero, nos ta trece un duda ta surgi na e suma stipulá, esta e suma di fls.34.500,--.
E argumentacion trecí padilanti cu no ta existi di parti di Bestuurscollege e necesidad pa ningun comision, ta aplicable tambe pues, pa lider di fraccion di PPA cu ta guiando e Bestuurscollege aki, cu ta trata di reorganisa e Bestuurscollege aki, Na e momento cu Bestuurscollege ta duna un declaracion mi ta kere cu heter Bestuurscollege ta duna declaracion di acuerdo, consultando cu e lider di su propio fraccion. Aki nos ta mira den e proposicion di PPA un necesidad pa un condicion consistiendo di miembronan di Raad pa worde reconocí, e Diputado ta mustra cu no ta existi ningun necesidad pa parti di Bestuurscollege. Pero awor Señor Presidente pa parti di numero 2, cu e diputado a trece padilanti, cu e suma menciona ta mucho mas halto cu e suma cu nan commissie a constatá. Nan commissie a yega na e calculacion cu e ta pidi fls.4.500,--. Considerando e argumentacionnan cu mi a trece encuanto e experto financiero, schade expert, mi ta kere cu e fls.34.500,-- no ta algo cu nos na e momento aki por husga cu e ta fiho.
Di otro banda no ta nos intencion, pa vota fls.50.000,-- y cu tur e fls.50.000,-- mester worde reparti. Loke cu nos kier vota e suma di fls.50.000,--, y nos ta lagué pa Bestuurscollege en coneccion cu e comision pa yega na un cierto voorlopige uitkering no voorschot tampoco, voorlopige uitkering na e personanan aki en bista di tur e dañonan cu nan a haya, y mi ta kere cu normalmente den curso di aña mes esaki ta un sla hopi duro pa e famia, pero mas aun, den tempunan di Pascu y Aña Nobo, ora cu henter Aruba ta preparando pa e dianan di fiesta.
Y esun cu ta neglishá esaki, ta neglishá tradicion di nos pueblo. Nos cultura ta asina aki cu nos ta festeha e dianan ey den un ambiente harmonioso cu tur e pueblo di Aruba, ta nos cultura cu nos ta drecha nos cas y e personanan aki net den e dianan aki mester carece di muebles, nan cas nan no por bay dreché pasobra nan no por core dreché prome cu e comision termina su trabao.
E comision mester bay constata tur e daño, nan mester laga e casnan menera cu e ta, ta nifica cu e dianan di Pascu y Aña Nobo nan lo pasé desagradable cu recuerdonan masha amargo, mientras cu pa nos segun nos tradicion, solamente gratos recuerdos ta desea den e dianan aki.
P'esey Señor Presidente nos ta sugerí y hasta nos a haci proposicionnan na fraccion di PPA nos ta dispuesto pa tuma nan parti numero 1 di nan voorstel, esta nan voorstel pa reemplasa parti numero 1 di nos voorstel, pasobta mucho diferencia no tin.
Den nan voorstel ta worde poní, pa forma un comision consistiendo di un miembro di cada fraccion y nos tambe tine, ademas nos a sugerí, op verzoek van de commissie deskundige door de Bestuurscollege aan te wijzen. Ta nifica cu e comision por sugeri Bestuurscollege pa nombra e comision existente caba, integre den comision di Eilandsraad. Nos no tin nada contra di e proposicion aki di PPA pa reemplasa esun di nos, pasobra nos no ta weita e diferencia esencial aden, pero si nos ta weita un diferencia esencial, unda cu PPA no ta dispuesto pa yuda e personan aki financieramente, materialmente pa alivia nan pena den e dianan cu nos no ta desea pa weitanan.
P'esey Señor Presidente mi kier a sugerí na Eilandsraad, considerando riba e punto di bista humano, considerando e situacion di e hendenan aki pa bay di acuerdo cu e proposicion. Y no lubidá cu e fls.50.000,-- cu nos a vota, no mester wordé repartí, e por worde reducí di acuerdo cu e voorstel di e comision. Y ademas, esaki ta un placa di belasting di nos pueblo.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e argumentonan di Señor Croes lo ta suficiente significativo pa convence Bestuurscollege pa cambia su punto di bista. E falta di un experto financiero y e falta di un experto den asuntonan di daño den e comision en efecto no ta haci falta, pasobra cu e comision oficialmente ta consisti di miembronan cu a sali padilanti, cu a worde nombrá, pero nan tin henter e aparato di Gobierno nan tras pa haci calculacion. Asina ta cu e consencia di e personanan aki no ta haci falta den e comision aki tampoco, por ta un motibo pa nos duda na e cifras di e daño cu nan a duna nos. Ademas di esey Señor Presidente e cifra aki a worde considera di ta realista, tambe door di otro fuentenan cu a mira daño cu a sosede. Ora cu mi a bisa cu Bestuurscollege no tin necesidad di un comision, mi a bisa pasobra cu ta Bestuurscollege mes a instituí un comision y te awor aki e comision a traha masha bon. Probablemente ta e grupo cu ta posee di mas informacion concreto y fededigno, cu ningun otro grupo of club of algo of otro organisacion aki na Aruba. En efecto e informacion aki lo sirbi di base pa diferente instancianan cu ta ocupa nan mes cu ayudo. Sinembargo mi a bisa tambe cu ta prerogativo di Eilandsraad si nan kier duna un comision pa haci esaki contra e comision sec, anto no ta existi contrariedad aunque cu e necesidad Bestuurscollege mes no ta mirele.
Definitivamente nos ta mantene nos punto di bista tocante e suma di fls.50.000,-- cu ta worde proponi pa vota den e caso aki. Ademas di argumentonan cu mi a lansa den prome ronde, mi por bisa cu hasta esaki ta prematuro tambe, pasobra cu e actividadnan cu lo tuma lugar lo demostrá cu e cifra aki no ta necesario den ningun caso.
Señor Presidente, Señor Croes a tene un argumentacion tocante e ambiente di fiesta di fin di aña, nos tur conoce e ambiente ey y tur ta participa aden, ta un ambiente di paz y bon boluntad y esakinan nos ta comparti nan cu nos compatriotanan. Y no ta asina cu e hendenan aki Bestuurscollege no ta mira pa tur e accionnan cu ta tuma lugar, no tuma lugar prome cu e dianan ey. Tur deligencia ta worde hací pa e dianan ey e compatriotanan aki tambe por pasé den un ambiente harmonioso manera Señor Croes dí, mescos cu nos. Y na e manera cu e dunamento di ayudo ta bay sosede den forma material, pa reemplasa loke cu nan a perde, ta asegurá of ta garnatisá mas tanto nan ambiente festivo cu si nos bay haci un pago den forma di contado.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di segundo ronde y mi kier a trece e proposicion aki na voto, si e indieners no kier haci uso mas di palabra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi por a scucha for di voz di Señor Max Croes palabranan di ambiente, palabra manera e ta papia ambiente di fiesta y cu ta existí paz y boluntad y cu e ta dispuesto pa compartié cu su compatriotanan.
Pero na e momento cu mi ta papia mi ta papia serio, no manera Señor Max Croes, cu un cara sonriente ta haci como si fuera cu e ta ridiculisá e sentimiento y e sacrificio y pena, cu e hendenan ta den. Lo nos para weita si partido PPA y AVP bay di acuerdo cu nos proposicion, cu si berdaderamente prome cu e dianan di fiesta, adelantá cu nan por tuma e preparacionnan cu nan por haya e ayudonan necesario pa nan por worde alivia den nan pena. Berdaderamente "cest le ton qui fait la musique" e palabra ta bunita ambiente di fiesta, paz y boluntad ta reina den e dianan aki, nos ta compartié cu nos compatriotanan, basta e ta sali di un persona cu ta sincero y cu ta meen loke e ta bisa. Señor Presidente, nos ta duda den e sinceridad di e Diputado cu a caba di hiba palabra.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi no por forza Señor Croes pa kere den mi sinseridad, mescos cu e tampoco no por forza mi aceptá esun li djé.

DE VOORZITTER: Nos ta trece su proposicion den stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Ja, Mijnheer Oduber, wenst hoofdelijke stemming.
De stemming gaat over ingediende voorstel van de fractie van de MEP aan de Eilandsraad.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: P. Croes, J.M. Laclé, D.C. Mathew, H. Henriquez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de Eilandsraad van de fractie MEP werd verworpen met 12 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.
Aan de orde stel ik thans het voorstel ondertekend door de heren Oduber, Henriquez, Laclé en Mathews, onder het volgende:
Een commissie uit de Raad te benoemen bestaande uit 1 raadslid van elke fractie om de plaatsen van de wateroverlasten te bezoeken de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op kort termijn het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden ten gevolge van de wateroverlast te helpen.
De sprekerslijkst is open gesteld. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e proposicion conhuntamente ta na mesa cu e fraccion di AVP y PPA conhuntamente ta encerá cu e comision cu ta proponi aki, pa trecé na primera bista como un amendement cu nos tabata di opinion tabata mas amplio consideracion cu e otro mocion cu a worde hinká awor ey. Pasobra den e comision aki, e comision aki tin nan man liber pa studia extensivamente tur aspecto di e dañonan di awacero. E comision aki lo por acercá otro grupanan, tanto Gubernamental, como particular, cu ya caba a tuma un iniciativa pa alivia e situacion di esnan cu a worde perhudica door di awa.
Y tambe Señor Presidente tabata importante pa no menciona un suma especifico, pasobra e tendencia tá, cu ora di parti di Gobierno nombra un suma, automaticamente bo ta corta e iniciativa particular, cu semper boso kier tabata un forza grandi na Aruba aki pa yuda damnificados.
Informacionnan posiblemente di diferente fuente cu diputado Croes a bisa awor ey, ta bisa mi cu probablemente y muy probablemente iniciativa particularnan só, ya lo cubri e parti di danjonan na e famianan cu den e rapport ta papia di djé.
E mocion aki ademas lo tin e libertad pa duna e ayudo financiero tambe, encaso cu e iniciativa particularnan no ta suficiente, ta keda e libertad pa pasa e ora ey su decision y su contradicionnan na Bestuurscollege ariba hecho cu e comision aki despeus di a haci nan trabao a constata poco tempo ey.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi a scucha e argumentacionnan di e lider di fraccion di PPA di cual nan a conducí na PPA pa trece e mocion aki. Laga nos constatá cu PPA ta treciendo un proposicion, den un reunion cu Movimento Electoral di Pueblo a yama. Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki pa discuti e problema, pa asina nos yega na un solucion.
Nos a bin cu nos proposicion y cierto momento nos tabata kier tira awa den biña pa demsotrá na partido di PPA na nos comunidad pa prome lugar, nos lealdad con constructivo nos ta traha y ta weita con partido PPA y AVP a rechasá nos mocion. Awor nan ta bini cu un proposicion, cu ta encerá parti numero 1 di esun di Movimennto Electoral di Pueblo. Ta nifica nos por cuminsa constata cu Movimiento Electoral di Pueblo a trece algo constructivo cu a worde tumá despues door di partido PPA.

Lamentablemente cu partido PPA ni AVP, no por bay di acuerdo cu parti numero 2, unda cu nos ta enfatisá e necesidad pa e hendenan aki. Den e mocion aki. Señor Oduber ta trece padilanti, cu e comision ain e libertad pa duna ayudo financiero. No Señor Presidente no ta para nada di un ayudo financiero y e libertad of derecho cu e comision lo por tin pa duná. Si acaso cu nos ta bay duna e comision libertad pa duna ayudo financiero, si acaso cu e iniciativo particular fracasa manera Señor Oduber a trece padilanti, anto nos mester poné ey den, cu Raad lo bay di acuerdo pa e gastonan e danjonan di perhuicio cu eventualmente cu lo mester worde duná. P'esey mes e loke ta pará eyden ta, cu e comision lo mester raportá na Eilandsraad e manera con e hendenan aki na un mihor manera por worde yudá. Pero no ta para ningun momento cu e ta duna e comison aki e libertad pa duna ayudo financiero. Si acaso ta asina, anto laga nos bay di acuerdo cu e proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo. Si acaso Señor Oduber tin bezwaren contra e suma di fls.50.000,--, laga nos duna e clausula number 2, cu Raad ta bay di acuerdo pa e comision trece un proposicion op korte termijn na Raad, pa Raad paga e gastonan hací aki na esnan cu a sufri danjo. Y adelantá duna e personanan aki un voorlopige uitkering, pasobra nos no ta mira e realisacion di e voorlopige uitkering manera e Diputado Max Croes a bisa. Awe ya ta dia 14 e teleton cu manera ela menciona ta dia 16, Señor Presidente mi ta kere cu si berdaderamente cu e hendenan aki lo mester worde yudá, ariba invitacion kizas di e comision ez ba, duna nan un voorlopige uitkering, pa pormé cu e dianan di fiesta berdad nan tin algo, pa nan por pasa nan dianan alegre cuné.
Ningun momento nos ta di opinion cu loke nos ta haciendo aki ta stroba iniciativa particular. Nos no sa kiko ta e intencion di e organisacionnan cu si nan ta bay cumpra paña of nan ta bay cumpra etc. materialmente nan yuda e personanan aki. E ta keda na e instancianan particular pa yuda e hendenan aki manera cu nan ta haya ta bon y nos no por prescribinan di e manera cu nan mester yuda e personanan aki. Naturalmente palabra di elogio Movimiento Electoral di Pueblo no tin suficiente palabra di elogio pa por gradici tur e instancianan particular cu ta trata di yuda. Pero nos kier reconoce nos deber y responsabilidad na promé lugar, pa nos por yuda e hendenan aki den temponan dificil cu nan ta pasando.
Ademas, mi no sa con Bestuurscollege lo reacciona ariba esaki. Diputado Max Croes a papia den nomber di henter Bestuurscollege cu nan no ta mira ningun necesidad den formacion di cualkier comision, pasobra ya caba nan tin un comision. Gustosamente nos lo desea di tende di parti di Bestuurscollege cu si nan a cambia di punto di bista tambe.
Pues, si acaso Señor Oduber manera cu ela mencionná pa duna e comision e libertad pa duna ayudo financiero, anto despues di tweede ronde lo nos ta desea di trece un amendement, unda cu nos ta duna e autorisacion segun e comision cu lo worde forma aki miembro di Raadnan tambe lo participa, pa asina bay di acuerco cu votacion di un credito por ta cu nos ta diferencia di opinion tocante e suma, pa asina yuda e hendenan aki prome cu e dianan di fiesta.
Masha danki.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente ora mi a trece e punto di bista di Bestuurscollege padilanti tocante e mocion anterior, mi a menciona cu si Raad ta desea un comision esey ta su prerogativo. Y awor no tin cuenta no tin cuestion di cambia di opinion aki, ta un prerogativo di Eilandsraad pa adoptá tal mocion. E motibonan pakiko Bestuurscollege no ta contra, ta principalmente den e opzet di e intento di e mocion. E mocion aki ta busca un coördinacion cu comisionnan existente y un coördinacion di e labornan cu ta worde hací pa yega na yudansa efectivo di damnificadonan. En cambio e comision cu a worde proponí anteriormente tabata busca un integracion di loke Bestuurscollege a haci caba y na esey nos no tabata tin necesidad,

.nos no tabata tin necesidad pa e actividadnan aki worde íntegra na e puntonan aki. E intento di coördinacion siembargo, ta henteramente diferente. Tambe den e mocion aki, ta worde desisti completamente di pone un suma disponibel pa e damnificadonan, pero sinembargo no ta exclui e posibilidad cu ainda Gobierno també por pone un suma disponibel cu Gobierno lo por suplementá. E comision aki ta contemplá pa e coördinacion di consultacion cu e comisionnan particular di e services clubnan, yega na un sistema di ayudo y ainda e ta laga habrí e posibilidad pa suplementá iniciativa particular. Pues mi ta kere cu esaki ta un idea masha cuateloso y hicioso y p'esey en principio nos no tin nada contra e mocion aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente mi ta kere cu e proposicion aki a worde suficientemente deliberá di nos parti den prome ronde.
Pasobra na e momento cu nos menciona un suma pa damnificadonan, bo por haya bo cu condicion, problemanan, of instancianan comercial cu tambe a cay aden cu por weta y interpreta esaki como un reconocimiento un caminda, cu ta fout di e Bestuurscollege pa cu nan tambe. Den esaki mi ta kere cu porta ta keda habrí, cu nos por duna ayudo financiero si encaso e iniciativo particularnan aki no resulta den locual mi ta spera di nan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente por a permití mi e contenido di e mocion?

DE VOORZITTER: Nada contra

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente pa e motibo cu mi a pidi pa mi lesa e siguiente mocion, ta lo siguiente. Pa motibo cu ningun momento ta pará ta encerá den e libertad manera cu ayudo financiero. "Een commissie uit de Raad ta benoemen, bestaande uit 1 Raadslid van elke fractie", esey ta di acuerdo cu di nos tambe, "om de plaatsen van de wateroverlasten te bezoeken, de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies, zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op korte termijn , korte termijn lo ta januari, februari, het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden tengevolge van de wateroverlast te helpen."
M'a proponé na Bestuurscollege e manera adecuado pa yuda esnan perhudicá cu a worde perhudicá door di wateroverlast. Ningun momento akiden ta encerá un ayudo finaciero, e comision ta bay trece e rapport na Eilandsraad y nan lo bisa cu e instanciannan particular a yuda e shonnan cu paña, muebles, sea con sea y nan por recomendá pa no duna e hendenan aki ningun ayudo. Cu esaki mi kier a constata pues cu e contenido di e mocion no ta di acuerdo cu loke interpretacion cu Señor Oduber kier a duna na djé. Y mi kier a sugerí pa cumpli cu e intencion di Señor Oduber, pa nos agregá un parti acerca unda sigur, sigur ta worde tení cuenta cu loke Señor Oduber a caba di bisa den eerste ronde.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Siendo pa parti di Bestuurscollege no tin ningun comentario mas, mi kier a invita Señor Betico Croes pa bini awor cu su amendement.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente tin un derde ronde?

DE VOORZITTER: Si enberdad. Bo kier haci uso di djé? Mi kier hala mi palabra atras y mi kier duna ocasion na esun cu a entregá e proposicion aki pa e derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente kisas nos tin un fayo atrobe den e comunicacion di presentacion. Na e momento cu nos tin un amendement, e ta worde voor behandeling voorgelegd ariba e amendement aki lo bini dos cu normalmente cu exception di e indieners, anto despues cu e amdedement aki worde aceptá of nó, Señor Oduber por haci uso di derde ronde.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes mi no ta kere cu nos tin comunicatiestoornis akinan, por ta cu ami a bay mucho liher pasobra despues cu nos a papia tabata turno di Bestuurscollege. Y como cu Bestuurscollege no a haci nungun comentario mi a surpasa e indienernan y duna palabra na Señor Croes. Dus mi ta kere cu ta mahha corecto cu Señor Oduber ta haci uso di su, als indiener su derde ronde. Anto e ora ey Señor Croes ta bini cu Señor Croes su amendement.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica cu despues di nos amendement Señor Oduber tin palabra.

DE VOORZITTER: Encuanto esaki nó, pero esey no ariba esaki mas, sino ariba e problema di amendement, no ariba esaki mas.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente djies un rato pasá e proposicion di pone un montante disponibel di parti di Gobierno no ta worde resulta. Mi ta puntra mi mes, si tin un otro proposicion y kiko ta aceptabel ariba e proposicion toch? Pero den e mocion aki esun cu kier lesé, bon ta dicta cu e comision aki lo proponé na Bestuurscollege.
Mi kier haci un peticion akinan pa tan pronto posibel si ta posibel den siman, e comision aki su labor ta cay y e proposicion ta bay Bestuurscollege. Den e proposicion ey ta bisa: "De wijze waarop benadeelden van de wateroverlast etc.". Esaki ta encera tur, pero tur manera cu por yuda y cu mester yuda e hendenan aki. Y e no ta exclui nada, pero nada di e manera nan posibel cu por yuda e hendenan aki, y e ta encerá tambe e proposicionan financiero. Kier meen cu e ta cubri tur tereno.

DE VOORZITTER: Señor Croes bo por bini cu bo amendement.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente encerando e dia di awe cu ta diavierna, e proximo dia di tabao ta dia 17, ta solamente 8 dia ta keda pa celebra e fiesta di Pascu di Nacemento. Ta nifica si cumpli mes cu e proposicion di Señor Oduber, pa dentro di un siman rapport worde pasá pa Bestuurdcollege, pa Bestuurscollege acercá Eilandsraad, pa Eilandsraad vota e placa aki Señor Presidente nos ta weita cu e hendenan aki lo lo worde yuda prome cu e komende Kerstdagen, prome cu e dianan di fiesta, y ta p'esey nos ta trece e suguiente amendement:
Het Eilandsraad 2, esaki ta di parti numero 2 di e voorstel di PPA. De Eilandsraad heeft de bovenbedoelde commissie bevoegheid om op korte termijn toch in ieder geval vóór de komende kerstdagen financiële steun te verlenen aan de benadeelden in afwachting van een definitieve rapport aan de Eilandsraad.

DE VOORZITER: Sprekerslijst is geopend. Mirando e necesidad, mi ta schors e reunion un rato.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Thans stel ik aan de orde amendement van de MEP op PPA voorstel, zoals sub. 2.
De Eilandsraad geeft de bovenbedoelde commissie de bevoegheid om op korte termijn nog in ieder geval vóór de komende feestdagen finaciële steun te verlenen aan de benadeelden in afwachting van ee difinitieve rapport aan de Eilandsraad. Ondertekend door de heren Betico Croes, Gomez, Boekhoudt en Laclé. Het woord is thans aan de Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e amendement ariba e voorstel di Señor Oduber cual a worde presentá door ei e Fraccionnan di MEP, den opinion di Bestuurscollege nan no ta duna completamente bon aansluiting ariba e consideracionnan di punto 1, di e proposicion di Señor Oduber. E idea cu ta forma base di e amendement sí ta bon, y Bestuurscollege ta apresiá e idea ey tambe y kier duna su coöperacion pa por exclui hasta e posibilidad cu den un termino corto cu nos lo mester bolbe acerca Eilandsraad atrobe, pa pos disponé di fondonan necesario pa e ayudo. Sinembargo Bestuurscollege no ta full di acuerdo tampoco cu e redaccion, unda e ta bisa cu e Raad ta ,achtig e commissie pa haci e uitgaven, pa haci gastonan. Bestuurscollege sinembargo ta dispuesto pa aceptá e idea basico aki, cu un cambio den e formulacion y e cambio cu Bestuurscollege lo kier propone ta lo suguiente. "Het Bestuurscollege kan zo nodig op voorstel van de commissie liefst voor de komende Kerstdagen de nodige financiële maatregelen treffen ter voorziening in de hulp verlening." Mi ta kere cu esaki ta encera e mesun idea basico, Bestuurscollege ta haya e poder e flexibilidad pa por actua si ta nesesario y cu e modificacion aki nos por bay completamente di acuerdo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta gradici e diputado concerní cu a tuma den nomber di Bestuurscollege e idea over. Ela weita cu e base cu e idea ta bon, pero sí cu e ta considera cu ta mihor envez di duna e comision e bevoegheid pa duna Bestuurscollege bevoegheid in overleg of na advies, na overleg met de commissie.
Y si acaso ta vital cu Bestuurscollege t'ey pa duna e personanan aki e yudansa financiero y a worde habrí e posibilidad pa denter di un termino corto, preferiblemente promé cu e dianan di fiesta, nos lo bay completamente di acuerdo cu esey.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente cu esaki lo sosede en consultacion cu e comision ta evidente for di e palabranan, op voorstel van de bovenbedoelde commissie. Kier meen e ta completamente encerá eyden, tambe den un cierto sentido ainda mas fuerte cu un overleg. Pa formalisá e asunto sinembargo, mi ta kere cu e amendement e ora di e fraccion di MEP mester worde hala atras.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente pero, den kizas ta algo di un formaliteit. E ta un amendement bay pa voorstel di e fraccion di PPA Bestuurscollege a tumé over, pero nos no sa cu si pa Bestuurscollege a tumé over, y a trece cierto amendement, pero nos no sá si e fraccion di PPA cu ta indiener, ta bay di acuerdo cu esey?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente mi ta weite masha sano, cu e idea cu ta incorpora den e amendement aki no por ta di tal manera cu e ta worde presentá un amendement di un amendement. Dus si por considera e mocion di e amendement cu e amendement.

DE VOORZITTER: Dan moet de MEP zijn amendement intrekken.
Ta asina cu e amendement di Bestuurscollege ta den e mesun gedachtengang, aunque cu e ta tuma e idea over, pero ta henteramente un otro concepto, un otro amendement riba esun cu amendement di MEP cu a bin aden. Si tur hende bay di acuerdo cu e amendement di Bestuurscollege, anto esaki menster worde halá atras of menster vota ariba djéle.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos tin un voorstel di fraccion di PPA na mesa. E voorstel di PPA a worde geamendeerd door di nos. E amendement di nos, a worde geamendeerd. Nos tin un base di comprendemento kiko ta nifica, het PPA voorstel zoals geamendeerd en ná geamendeerd door Bestuurscollege, wordt het aangenomen. Den e momento cu mi trek nos voorstel aden, ta nifica, pasobra Betuurscollege no a amendeerd e voorstlel di PPA, MEP a trece e amendemetn ariba e voorstel di PPA Bestuurscollege a trece un amendement ariba e amendement di MEP. Ta nifica, "voorstel van de PPA zoals geamendeerd door de MEP en na geamendeerd door de Bestuurscollege wordt."

DE VOORZITTER: Gaat de Raad ermee accoord, dus dat de werkwijze in deze, dat amendement van de Heer Croes, zoals naderd geamendeerd door de Bestuurscollege zodanig wordt aangenomen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Thans stel ik aan de orde, agendapunt nummer;
2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 december 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de betaalbaarstelling van een kerstbonus.

Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de Heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente di nos banda mi kier a participá tratando e Kerstbonus aki pa obreronan, pa esnan cu ta traha na werkverschaffing, pa Eilandsambtenaren cu ta ganando sueldo te fls.850,-- casá, fls. 680,-- y otro obreronan, nos kier a participá cu nos ta bay di acuerdo cu tal.
Mi por trece padilanti cu desde december 1970, tempo cu na e momento cu nos partido ainda no tabata existí, pero mi tabata forma parti di Eilandsraad, m'a trece padilanti pa aumenta e credito durante tratamento di presupuesto di fls.60.000,-- te cu fls.130.000,--, pa asina esnan cu ta soltero, por haya fls.75,-- pa luna y esnan cu ta casá fls.100,-- pa luna. E tempo ey e tabata fls.40,-- segun e proposicion di Bestuurscollege y fls.55,-- pa esnan casá. Despues un anja atras, mientras Movimiento Electoral di Pueblo ya a worde fundá y nos tabata presentá, manera ta worde presentá awe cu 7 miembros. Nos a bolbe bin cu e proposicion pa aumentá, te cu fls.75,-- pa soltero y fls.100,-- pa esnan casá, y asina nos a keda ripitié tres anja largo. Despues di tres anja, nos por mira cu Bestuurscollege kier aumenté awor te fls.80,-- loke ta 5 florin mas halto cu nos proponé tres anja pasá y fls.10 fls.100,-- loke ta 10 florin mas halto cu tres anja pasá. Naturalmente nos ta bay completamente di acuerdo, pero cos kier a trece un amendement, un cambio acerca. Cu e personanan cu ta haya esaki, ta nos obreronan, ta esnan cu tin entrada poco, nan entrada no ta di e halto ey y hustamente nos kier duna nan e oportunidad pa nan por haci algo di mas, algo extra financieramente, den dianan di fiesta venidero, loke ta e idea basico di Kerstbonus aki. Awor tin un grupo mas di personas den nos comunidad cu ta hayando un uitkering door di Gobierno, esunnan den mas necesidad, esnan cu ta hayando onderstand. E personanan aki ta esnan, cu no tin trabao of sea nan ta invalido y cu Gobierno ta yuda nan, pa nan por keda existí, pa motibo cu e suma cu nan ta haya di onderstand no ta duna nan oportunidad di por biba di djé, cu solamente existí. Pasobra e suma ey no ta yega ni pa nan come manera debe ser, corda pa resta placa pa nan por bisti nan mes, pa nan por cumpra paña na e manera deseable.

Considerando Señor Presidente cu nos a yega di bini cu un proposicion pa yega na un wettelijke regeling y manera nos ta tende di Bestuurscollege aunque cu hopi lunas a pasa atrobe, cu e ta yegando na Eilandsraad y e caminda ta parce un caminda hopi largo. Nos kier sugeri pa duna den e dianan di fiesta aki, esnan cu ta goza di un onderstand, un kerstbonus tambe igual cu loke ta para aki. Mi ta kere cu nos lo no tin mester di spierté despues di dos ronde pa mi presenta mi voorstel, pa asina e miembronan di Raad por tuma nota di djé y papia ariba djé di awor caba.
E proposicion lo ta Señor Presidente: "De onderstand trekkers eveneens in aanmerking te laten komen voor een Kerstbonus volgens de regeling gesteld onder de punten A en B in de brief d.d. 11 december 1973, No. 16871 van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad." E ta firmá pa e fraccion di MEP.
Pues Señor Presidente nos ta completamente di acuerdo cu e Kerstbonus, ademas nos kier agregá y pone acerca pa esunnan den mas necesidad den nos comunidad pa asina nan tambe por haya un suma adicional den e dianan di fiesta aki.

<u>DE HEER P. CROES</u>: Señor Presidente tocante e proposicion aki cu ta den Bestuurscollege na Raad. Loke nos kier ta comentá hopi ariba djé, como cu ya e ta un acuerdo acordá entre Bestuurscollege y un verbond di obreronan den servicio Publico di Gobierno. Sino solamente mi kier a sugeri Bestuurscollege pa den futuro waak no crea e impresion cu entre Gobierno y su trahadornan ta reina cierto descomprendemiento pa esaki no ser ripití mas. Y considerá e sistema di bonus aki of mihor bisá anticipá e sistema di bonus aki, ya caba ariba presupuesto di '74. Como manera nos a tende for di cuminsamento y pa varios anja caba, cada biaha e ta worde ripití, tempo di Pasco Bestuurscollege ta bira Sinterklaas, pero e Sinterklaas ey mester worde duná cu sonrisa y no mester tin nada nada particular pa stroba e maneho entre e Gobierno y su trahadornan.
Tambe Señor Presidente comokiera cu ainda entre Gobierno y su trahadornan no ta existí un CAO, no ta posibel ainda, lo mi kier a recomenda Bestuurscolleg pa studia esaki kuro, como cu nos ta haya awor aki nos ta haya nos confrontá cu Lago, cu ta un compania grandi cu ta conocí y ta gana millones y cu no tin ningun que haber, vooral cu e Pueblo, e ta aki unicamente pa gana cen. Sinembargo e tin den su CAO un acuerdo cu obreronan, cu ora cu dia di fiesta ta cay ariba diasabra, Lago ta duné un otro dia, esey Bestuurscollege nó. Den futuro studia e posibilidad aki. Pero pa e biaha aki, mi no kier recomenda Bestuurscollege como esey ta posible di acuerdo cu leynan, pa duna sinembargo, tur e trahadornan di Gobierno tanto losse arbeiders como empleadonan den servicio Publico, dialuna di Pasco liber y laga e hendenan aki traha dos diasabra mitar dia.
Señor Presidente respecto e bonus, e Kerstbonus, pa e hende pobernan cu ta haya onderstand, lo mi tambe lo a papia ariba djé. Pero lo mi no a usa e palabra Kerstbonus, pero segun mí, un hende cu ta haya yudansa di Gobierno anual, ta pasobra e ta den un situacion cu e no por traha, cu e no por producí, cu esey Gobierno lo recompensé y ta dunele semanal un yudansa financiero pa asina e por mantene su mes y famia. Esaki ya caba riba su mes ta un Kerstbonus di henter anja, pasobra ta tur siman nan ta hayé. E custumber ya pa anjas caba si mi no ta ekibocá Bestuurscollege ariba su mes, fin di anja ta duna e personanan aki cu ta haya onderstand, un siman extra. Mi tambe por puntra si esaki e anja aki ta mescos, e ta un custumber caba, esaki ya a bira un tradicion, no ta di e anja aki, ta di anjas caba cu ora yega e luna di Pascu, e hendenan aki como maximamente ta haya 1 siman extra cerca Gobierno di Teritorio Insular di Aruba. Ta p'esey anto, e proposicion cu Señor Croes di Movimennto Electoral di Pueblo a caba di haci, pa no crea pa futuro e motibo cu nos tur ta akiden, nos tur sa bon con e situacion financiero di e isla ta. Te na e momento aki e ta basta bon compará cu e otronan, nos ta spera cu e lo sigui den e mesun direccion.

Pero nos no sá di antemano pa anjanan cu ta bini lo e sigui ariba e mesun caminda. Y si nos bay cuminsa na duna Kerstbonus na e onderstanders, e hendenan cu ta haya onderstand tambe den un suma, igualmente cu e obreronan cu ta trahá, cu si ta producí anja aden, anja afo den igual salario, mi ta haya anto cu esaki lo crea pa futuro cu aki kizas na 5 anja, lo nos no por wanté mas. Esey ta un cos cu Señor Croes lo recomenda, pa e tempo nos usa e palabra Kerstbonus como cu ta un tradicion di Bestuurscollege pa nos mantene e sistema di keda un siman extra pa durante e anjanan.
Señor Presidente te aki pa di prome buelta.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente no a keda mi mucho pa agregá, pero mas bien, usa e refran; mas vale tarde que nunca cu Señor Fichi Croes a aclará e puntonan aki. Pero ya kiko kier haci, un di nos mester pidié y kende cu pidié nos mester ta contento pasobra esaki ta previlegiá esunnan menos afortuna.
Na prome lugar mi ta aplaudi e gesto di Bestuurscollege cual a bin na un acuerdo pa asina awe nos tin e proposicion dilanti pa e hendenan aki haya un cierto Kerstbonus. Pero no solamente nos mester pensa ariba esnan cu ta trahando, pero esunan tambe cu di un forma of otro no por traha y cu nan ta hayando of ricibiendo un cierto ayudo di Gobierno, cual ta humanamente lustificá. Si nos ta realisa bon loke e hendenan aki o mihor dicho e onderstandtrekkersnan aki ta haya den e tempo cu costo di bida dia pa dia ta laga hopi di desea, cu berdaderamente tur loke nan ta haya ta poco. Pero claramente cu nos no por duna mas di like nos tin. Pensando ariba e hendenan aki ami tambe aunque mi ta admiti cu Señor Betico Croes a papia di cierto suma, ami tambe kier a weita e determinacion djé anja aki, prome cu e anja aki caba, pasobra e hendenan tambe, e suma cu nan ta ricibi, esey tambe por a worde aumentá na 100% mescos cu na pará den e carta di Bestuurscollege na e arbeiders.
Mi ta sigur cu si nan haya e aumento ey, hopi di nan lo por cumpra algo extra pa e dia y tin e mesun derecho cu esnan cu ta gana hopi.
Y mi ta sigur cu haciendo esey sin duda alguna e hendenan aki tambe lo pasa un Pasco y Anja Nobo muy feliz.
Siendo cu tur anja esaki ya tambe a bira un tradicion, lo mi kier pidi tambe e siguiente reconsideracion of con cu nos kier yame na e siguiente personanan. P.e. durante e anja aki e dos personanan cu tur momento ta dedica nan tempo aki den na momento di nos reunionnan, na tur e hobennan cu durante e anja aki lo por yuda nos di un of otro manera den e sala aki y na final na tur e schoonmaaksternan tambe cu di un manera of otro a sabi di tene e lugar aki limpi y tambe mi ta pidi pa Bestuurscollege como un tradicion por recorda esey y duna nan algo tambe.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi ta contento cu tur e miembronan di Raad cu a papia ta aplaudí e hecho cu e anja aki e Kerstbonus a worde aumenta.
Sin duda den pasado tabata existí e deseo, pa por a paga un bonus di Pascu mas grandi. Y ta berdad cu e proposicion aki a worde hací varios anja tras di otro tambe. Pero e tempo nos por bisa claramente cu e proposicionnan ey tabata prematuro, tur cos tin su tempo y awor a yega e momento cu nos ta den e posicion di por ta aumentá e Kerstbonus. Si nos examinele bon, nos mira cu pa e obreronan y e ambtenaren cu tabata haya Kerstbonus den pasado, e suma a worde redoblá exactamente. Sinembargo esey no ta e unico mehoracion, e anja aki un grupo mas grandi di hende ta worde envolví den Kerstbonus.
E anja aki e limite pa Kerstbonus ta tambe pa ambtenaren, esnan cu ta gana fls.850,-- casá y esnan cu ta gana fls.680,-- soltero.
Aña pasa e limitenan aki tabata fls.596,-- y fls.492,-- pa luna respectivamente. Esey ta nifica anto, cu e anto cu e anja aki tin un total di 264 hende mas entre ambtenaren y leerkrachten cu ta haya un Kerstbonus.

E suma total anto cu ta worde pagá lo ta mas cu dobbel cu e suma di anja pasa, esta fls.155.000,— contra fls.72.000,—. Cu esaki mi ta kere cu Gobierno a compensá un bez mas adecuadamente su trahadornan pa nan presentacion durante anja.
Señor Betico Croes a anuncia un proposicion, pa duna e mesun Kerstbonus na esnan cu ta cobra onderstand, un grupo menos previlegia den nos comunidad. Tambe Señor Croes y Señor Falconi a bin cu sugerencia den e sentido aki.
Mi por menciona, cu ta asina ya anjanan caba cu e onderstandtrekkersnan ta haya un siman extra como un regalo di Pascu. E suma naturalmente no ta asina grandi den cada caso, e ta varia di caso pa caso, e no ta di e magnitud aki, pero e principio di un regalo di Pascu sí ta worde adecuadamente recompensá den forma di un siman extra, den pago extra di un siman.
Señor Presidente lo ta sumamente, mi ta comprende sumamente for di proposicion si nos bay aumentá e Kerstbonus pa e onderstandtrekkers na e mesun nivel cu pa trahadornan y ambtenaren den servicio di Gobierno, cu e ambtenaren y e trahadornan nos tin un dienst betrekking, nos ta pará cu nan den un cierto relacion como di empleador y empleados, mientras cu e onderstandtrekkers nos no ta pará den ningun clase di relacion legal. Ademas e relacion legal cu nos tin cu nos trahadornan ta encerá cu henter anja largo nan ta presta servicio pa nos y e Kerstbonus por worde considerá como un pago adicional, pa e servicionan cu nan ta presta, mientras cu e pago pa e onderstandtrekkers ta sosde henteramente sin compromiso. Esey no kier meen cu mester tin ningun compensacion adicional pa nan, mi ta convencí cu mester tin y mi ta convencí tambe pareu cu Bestuurscollege cu e suma cu tin caba di un siman extra ta adecuado den e caso aki.
Señor Croes a trece padilanti e hecho cu aparentemente un impresion a worde crea cu lo tabata reina mal comprendemento entre Gobierno cu su empleadonan encuanto e asunto aki y e ta duna e conseho pa anticipá ariba e Kersbonus tur anja na tempo di begroting.
Ki ora ta posibel pa anticipá? Bestuurscollege a anticipá tambe, pasobra ariba e begroting di e anja aki, tin un suma cu tabata incapasita nos pa paga e Kerstbonus riba e mesun nivel di anja pasá. Sinembargo tabata necesario pa aumenta e suma aki y ta p'esey nos ta pidi un aprobacion pa fondonan adicional. No ta asina cu ta awor aki e suma ta worde trecí ariba bebroting, pero awor aki e ta worde solamente suplementá y e necesidad aki a surgi door di e circumstancianan.
Tocante di e asunto di dia di fiesta mi por menciona cu no ta henteramente necesario pa bo tin un CAO pa por haci e areglonan cu Lago a hací cu su empleadonan. Naturalmente na Lago e areglo aki ta sali for di e comprendemento cu tin den CAO, pero esaki tambe ta depende di e Gobierno Central, encuanto su beleid di e dianan di fiesta. E dianan di fiesta cu worde declará dianan oficial di fiesta door di Gobierno Central, Bestuurscollege lo observa zonder meer en efecto cu ta existi un CAO, sí of no.
Awor e asunto di CAO ta un asunto cu ta merece hopi estudio, pasobra cu lo e cambia totalmente e relacionnan existente cu ta existí awor aki den nos obreronan, tambe ambtenaren for di un publiekrechterlijk pa un civilrechterlijk.
Por final Señor Presidente mi a contesta, Señor Croes caba cu afirmativamente cu e anja aki atrobe e practica di duna un siman extra pa onderstandtrekkers ta worde duná.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente cu masha atencion mi a sigui e diferente discursionnan den prome ronde y mi por bisa cu mi tabata tin e remarcas cu te hasta manera nan ta bisa: "Mijn haren rijzen ten bergen", cu den un tempo unda cu tur parti di mundo infasis ta worde poní ariba e aspecto social, nos por tende cu onderstandtrekkers ta gozando di un Kerstbonus henter anja.

Mi kier a recomanda e miembro cu a trecé padilanti di bay lesa e landvesting Verenigde Naties. Unda cu tur ser humano tin un derecho ariba un menswaardig bestaan. Y e base cu awendia nos Gobierno ta duna na esnan menos afortuna un onderstand, ta pasobra sin onderstand nan no por biba un menswaardig bestaan. Y e suma cu nos ta dunando, no ta permiti nan di hiba un bida digno di un ser humano, pero naturalmente nos kier ta realistico pa cu e situacion financiero di nos Teritorio Insular di Aruba y nos por manera nan ta bisa, tene cuenta cu nos posibilidades financiero, economico. Pero no ta asina sí, cu e personanan cu ta hayando onderstand, ta un Kerstbonus nan ta haya henter anja, ta nan derecho como cuidadano pa hayé, pa tal motibo nos a trece e iniciatief voorstel, pa haci e onderstandregeling un derecho y no un privilegio na unda cu Bestuurscollege por hunga politica cuné. Pasobra tur cuidadano na Aruba sea cu nan ta invalido, sea cu nan no tin entrada, ta deber di autoridad, deber di nos pa percura pa nan haya un trabao, naturalmente no ta tur ora ta posibel. Pero ta nos deber pa esnan cu ta mas afortuná pa carga e lasten, e breedste schoudersnan mester carga e lasten, pa asina duna tur nos hendenan, nos sangernan, e mesun oportunidad di biba manera tur hende ta deseá. Esaki ta ancrá den e handvesting Verenigde Naties y ta di lamentá di tende for di seno di PPA awe, cu nan ta considerá cu hendenan cu ta hayando onderstand ta goza di un Kerstbonus henter anja.
Y biniendo na e idea basico di un Kerstbonus, no ta manera e miembro a trece padilanti a base di produccion na trabao, pa motibo, si ta a base di produccion di trabao, anto tur hende, tur empleado, sea cu nan ta gana fls.2.000,--, fls.500,-, fls.1.000,--, fls.800,-- etc. lo mester bin den remarca pa p.e. un 13e maand.
Pero a base di razonnan social, razonnan humano, unda cu un obrero ta gana menos, unda e hendenan di werkverschaffing tin un entrada hopi abao, unda cu cierto ambtenaren ta na e sumanan menciona akiden, no por permiti nan mas un luho, no por resta mucho di e cen cu nan ta cobra, a base di esey razonnan social a worde creá e asunto di Kerstbonus pa asina den e dianan di fiesta e hendenan aki por permiti nan algo mas en lo normal. Pero no cu e ta worde duná a base di produccion. Y ta pa tal motibo, pa motibo cu e ta base di razonnan social, nos ta sugerí pa duna esnan cu mas ainda lo mester di djé, mas ainda ta den necesidad, pa dunanan tambe un Kerstbonus y manera cu e Diputado a trece padilanti, cu e ta fuera di proporcion pa motibo cu esnan cu ta traha, compará cu e hendenan cu ta haya un onderstand ta haya mescos.
Un ambtenaar cu ta gana fls.850,-- pa luna, ta haya un Kerstbonus. E mesun suma cu un obrero cu ta haya su fls.300,-- pa luna, esey tambe no ta fuera di proporcion. E ambtenaar manera poní den e proposicion di Bestuurscollege cu su fls.850,-- pa luna, y e obrero un na werkverschaffing ta gana menos cu fls.300,-- y fls.200,-- pa luna, tambe ta fuera di proporcion.
P'esey si acaso mes y esaki mi no a tende di Bestuurscollege ni di parti di PPA cu un proposicion asina pa tur e hendenan di onderstandtrekkers por tin consecuencianan financiero, ningun momento ni Diputado, ni e parti di PPA no a trece e aspecto financiero padilanti. Nan a bay contra e principio di aspecto social, ta nifica cu tur e personanan aki, tanto di Bestuurscollege como di fraccion di PPA no sá de que se trata, no sa kiko ta e institucion di Kerstbonus, ta un uzo di fuerza di proporcion, pero fuera di proporcion tambe ta es di fls.850,--, cu esun di fls.200,--. Pues nos proposicion ta pa duna esnan menos afortuná den nos comunidad, esnan den mas necesidad den nos comunidad, dunanan tambe un Kerstbonus pasobra nan ta esunnan cu nunca por a resta ningun depchi, pasobra e placa cu nan ta haya pa onderstand nan no por come drechi di djé. Awor dianan di Pascu duna nan e suma aki, pasobra con que sea esnan cu ta traha, e ambtenaar cu ta gana su fls.850,-- kizas e por a spaar dies placa, pero esaki nan sigur, sigur lo nunca por a spaar. P'esey nos proposicion tá, ban demostrá nos sentimiento social y yuda esnan den mas necesidad.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente tendiendo den hopi ocasion di e Diputado concerní, mi tin cu bisa cu entre e Diputado concerní y mi persona, mester ta reina un descomprendimiento. Pasobra mi no a bisa cu CAO ta necesario, m'a bisa, cu na e momento aki envista cu esey no ta e caso, pa duna e empleadonan aki dialuna di pascu liber, nan ta traha dos diasabra mitar dia, pagué bek. Cu otro palabra nan no ta hayele como regalo ni a Gracias a Dios, nan ta bay trahé, nan ta bay traha pa paga p'e. Pero sí ta recomendable cu den futuro, Bestuurscollege studia e posibilidad pa no tin e necesidad di bini den Eilandsraad y ripití pa duna e hendenan aki un derecho cu nan segun mi, moralmente nan tín derecho ariba djé. Pasobra no ta nan por yuda, cu ariba un dia di fiesta cu ta toca nan un dia liber, cu ta cay net ariba un diasabra cu automaticamente ta liber. Si e compania grandi por tene na cuenta y na consideracion, cu ta un dia cu realmente ta pertenecé na e trahadornan y e ta duné na otro forma y mi no ta weita pakiko Gobierno sí tin e deber moral cu pueblo pa haci igual. Dus eigenlijk ban recomendá Bestuurscollege, no pa e biaha aki den futuro, studia e posibilidad pa haci igual.
Como cu ya nos obreronan y nos trahadornan no solo den servicio di Gobierno tambe den sector particular, nan a worde perhudicá caba pa motibo di 2 dia di fiesta cu a stroba nan, y cu nan no a haya ningun recompensacion p'e. Ripití y mi ta bolbe haci un suplica na Bestuurscollege y e biaha aki tuma na consideracion pa duna e hendenan aki un luna liber, laga nan traha dos diasabra mitar dia pa pagué bek.
Señor Presidente papiando di onderstandtrekkers y sociale voorziening, mi ta kere aki tambe entre e lider di MEP y mi persona, tin un descomprendimiento grandi. Cu ningun momento mi ta bisa, cu e onderstandtrekeers ta haya un Kerstbonus henter anja. M'a bisa clá clá na papiamento, cu cambiando e siman extra, cu a bira un tradicional caba di tur anja e hendenan cu ta haya onderstand, por duna e impresion cu ta henter anja nan ta haya Kerstbonus. Pasobra e onderstand pa siman ta un suma, un suma ya caba ta reglá. Dus Señor Croes ta proponé awor igual cu loke e arbeiders y ambtenaren ta haya. Cu otro palabra, loke e lider di Movimennto Electoral di Pueblo den e caso aki a proponé, ta pa duna e hendenan aki esunnan cu ta soltero fls.80,--, esunnan cu ta casá fls.110,--. Mi ta bisa usando esaki como regalo di Pasco of Kerstbonus, bo por haci cu otro anja '74, cuminsando januari, dianan aki nos tur sabi masha bon cu nan tur ta den necesidad, por pasa na kantoor di Gobierno, e kantoor encargá y bisa: Meneer, unda mi fls.110,-- a keda, na unda mi fls.80,-- a keda? Pero esey no ta e caso, pasobra nos mester a comprende otro robez. Pasobra papiando di sociale voorziening mi mester bisa Señor Croes, lider di Movimiento Electoral di Pueblo ta ora cu e partido aki bira manera cu e tabata, atrobe Gobierno na anja '55, nos ta haya e hendenan aki cu ta cobra onderstand, nan tabata haya apenas 3 florin pa siman, pagando un dollar pa kaarchi. Nos a cambié, y cu te awe nos por bisa cu nan ta haya un suma. Mi tambe ta di acuerdo cu nos tur akiden no tabata tin un solo miembro di Eilandsraad cu ta di acuerdo cu e suma no ta alcansa, pero tambe nos mester ta realistico. Nos mester tene cuenta cu e responsabilidad cu nos por cargá, cu e placa manera ta worde bisá constantemente y continuamente no ta pertenece na nos, e no ta di Gobierno tampoco, e ta placa di pueblo, ta pueblo ta paga belasting. Y señor Croes igualmente cu mi, sá masha bon cu ainda e cuestion di onderstand aki ta leuw di ta reglamenta.
Completamente mi ta di acuerdo cuné, cu mester bin un ley ta un derecho sigur, sigur, cu un cuidadano di nacemento ya caba mester tin cierto derecho di aplicá ariba djé. Pero e cuidadanonan ey tambe igual cu nos tur aki, henter e poblacion Arubana mester comprende cu tin un responsabilidad pa cuné cu su pueblo.
Tin hende ta haya onderstand, lastimamente nan ta cohé y nan ta bay den e park aki y nan ta bay gasté.

Tin otro cu ta hayé, trahando na Werkverschaffing. Tin otro ta hayé trahando na Werkverschaffing y yui tambe ta hayé. Awor mi ta puntra: Di e sistema aki nos mester continua? Y si ta asina, mi a bisa un biaha caba y mi no ta bolbe ripití, cu no ta e prome anjanan, pero den e anjanan venidero, nos ta bay haya nos confrontá cu problemanan, cu nos lo no por sali for di djé. P'esey laga cu awor cu nos ta yega den e simannan di Pascu, kisiera na e momento aki nos por comprende otro bon y no hunga politica cu suerte di hende.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente den segunda buelta no a bini mucho punto di bista nobo padilanti. Solamente mi kier a menciona cu awor aki nos tin dilanti di nos un proposicion cu ta encera mas cu un redoblamento di e Kerstbonus. Ta encera un redoblamento sec pa esnan cu tabata hayé caba y e ta representá un ampliaccion di e grupo cu tabata hayele den pasado. E suma, e consecuencia financiero ta mas cu un redoblamento.
Nos mester puntra nos mes tambe, ora nos tende argumentacionnan trecí padilanti door di Señor Betico Croes ta con leuw e podernan, e capacidad financiero di e Isla ta bay. Te na e momento aki Bestuurscollege por a bay asina leuw, pasobra e tabata posibel y deseable enbista di hopi circumstancianan. Tambe ta asina cu aunque con bo stipula e bonus semper bay bo ta haya hendenan cu lo criticá. Ta berdad cu ta fuera di proporcion ora cu un ambtenaar cu ta gana fls.850,--, ta haya e mesun Kerstbonus cu esun cu ta haya fls.300,--. Pero e principio aki ta e principio cu e sindicatonan mes ta ta para ariba, esta pa e chikito ta haya mes hopi cu e grandi. Awor si nos weité for di e punto di bista di e grandi cu ta gana fls.850,-- e tambe ta hayé fuera di proposicion. Awor si Bestuurscollege, pone un Kerstbonus ariba base di laga nos bisa, di un periode di tempo, di un siman, anto bo ta haya e keho cu e arbeider of e werkman cu tin e sueldo di mas halto, ta haya un bonus di fls.300,-- y e peon cu tin e suëldo di mas abao ta haya un di fls.139,-- pa papia algo en igualdad ta keda existí. Ta asina cu maske kiko bo haci bo mester atené bo na e regla aki di naturalesa cu bo no por satisface tur hende, pero bao di circumstancianan bo mester haci lo mehor cu bo por.
Y señor Croes a bolbe argumentá pa su propsosicion, pa duna e cobradó nan di onderstand, un Kerstbonus igual na e suma pa obrero y ambtenaren.
Si bo wak e di otro banda esaki tambe lo ta completamente fuera di tur proporsion. Pero e tin un aspecto mas cu mi no a bin ariba djé den prome ronde, pero cu mi ta trecé padilanti awor, y esey ta e capacidad financiero di e Teritorio Insular. Nos tin na e momento aki 700 personans cu ta cobra onderstand. E personanan aki gran parti ta personanan cu famianan grandi, un promedio di famia mas grandi cu e famia di e obreronan. E consecuencia financiero cu globalmente calculá lo ta entre 90 mil cu 100 mil florin pa por paga e onderstandtrekkers e Kerstbonus na e suma aki. Esey kier meen cu e crediet cu nos ta pidi aki lo mester worde aumentá cu fls.100.000,--, esta te pa un suma total di 1/4 millon gulden. Señor Presidente esaki sí ta bay un tiki leuw di mas, cu tur apresio cu nos por tin pa necesidad di hende, pero nos ta comprende tambe cu Gobierno por duna solamente loke ta den su capacidad. Ta masha bunita tur e palabranan cu ta para scirbi den handvestiging di Verenigde Naties tocante e derecho di hende, mi ta sigur cu hopi nacionan pober ta considerá cu tur e handvest aki, e documento bunita aki como un biblia, pero e ta keda ainda pa nan un sorto di idieal cu den hopi tempo lo no por worde cumplí. Y hasta den nacionnan desarollá ainda ta e pregunta cu tur e idealismo cu ta poní den sorto di documentanan aki, hamas lo por worde realisa.

E posicion financiero di Teritorio Insular ta asina, cu ta imposibel lo ta hopi sin responsabilidad pa destiná un suma asina awor aki pa por acomodá onderstandtrekkers tambe. Ademas Señor Presidente mi no kier drenta awor den detalles si onderstand ta un derecho of un privilegio. Pero ta asina cu e onderstand te awor aki ta un tegemoetkoming pa e hendenan, Gobierno ta yuda segun cu Gobierno su capacidad por. Un ta pasobra un hende ta den necesidad kier meen cu Gobierno mester saké completamete for di den su necesidad. Gobierno ta duna un ayudo razonabel. Ademas den e periodo di Pasco cu nos ta den cu e ambiente festivo manera Señor Croes a relata anteriormente, e periode unda cu nos mester biba den armonia, ta asina cu tur anja e institucionnan, e organisacionnan caritativo ta colectá placa, y ta haci gestonan na exactamente e grupo aki cu ta suplementá y den hopi caso ta aliviá nan periodo di fiesta masha hopi. Y mi ta kere cu ta solamente Gobierno ta e unico cu ta duna ayudo den e caso aki. Mi ta haya cu e gesto di Gobierno di un siman di placa adicional, ta un gesto adecuado pa e momento aki.
Tocante di e punto cu Señor Croes a trece padilanti di e dianan liber, Señor Croes ta recomendá pa e anjanan venidero nos mira kiko por haci pa evita e hendenan cu ta perde dia liber, dia di fiesta. Pa e anja awor aki ta mucho laat pa algo por worde hací, pero gustosamento nos ta bay duna consideracion na e punta cu Señor Croes a trece padilanti y den comprendemento cu e representacion di e obreronan, mi ta sigur cu nos lo por yega na un acuerdo.
Señor Presidente den prome ronde mi a lubida di argumenta ariba e proposicion di Señor Falconi, pa duna un gratificacion extra na e bodenan y empleadonan cu a asisti Eilandsraad durante henter anja. Y si mi no ta ekibocá Señor Presidente esaki ta mas o menos un tradicion, un gesto cu ta worde hací door di Eilandsraad. Si Eilandsraad kier haci e gesto aki atrobe ariba e mesun base di anjanan pasá, anto Bestuurscollege no tin ningun contrariedad.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente mi kier a cuminsa pa empresa cu fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta completamente di acuerdo pa mantené e tradicion. Esta, pa esnan cu ta den nos labornan, e bodenan cu ta yuda Eilandsraad pa henter anja den nan trabao, pa yuda nan awor na fin di anja cu un gesto, cu nos lo yama un regalo di pascu.
Ademas nos kier a pidi Bestuurscollege pa tuma na consideracion, e peticion hací pa dia 24 cu ta cay ariba un dialuna, pa duna e obrero y empleadonan liber pa asina nan por recobrá e dia, trahando p.e. e dos diasabra mitar dia.
Di nos banda nos ta completamente di acuerdo, cu e proposicion haci door di Señor Porfirio Croes cierto momento a alertá Bestuurscollege ariba e aspecto financiero, den onderstand e consecuencia cu lo por tin.
Despues den di dos ronde e Diputado di financien a bin bisa, kiko e lo por costa. Despues den prome ronde mi a trece padilanti cu nos no a tende nada tocante e consecuencianan financiero. Pero considerando e suma mas o menos cu lo por monta na ± 700 mil. Mi tin mas o menos 80 mil pa 90 mil, e por varia, pa motibo cu e ta un calculacion. Si nos tuma den nos presupuestonan e millones cu nos ta weita e post di salarisherziening 2 millon, mientras e anja anterior e ta 4.2 millon. Naturalmente no ta di compará.
Pero sí mi kier a trece padilanti cu ora na fin di anja na cierto hefe di un departamento ta worde duná un gratificacion hopi grandi, considerando cu na otro empleadonan ta worde duná un Kerstbonus, nos ta haya cu ta husto pa esnan cu ta den mas necesidad por haya e yudanza aki.
Señor Presidente Señor Max Croes a bisa cu e handvestiging di Verenigde Naties mas tanto e ta worde uza como biblia, y pa hopi pais ta un soño e ta, y cu nan no por cumpli cuné. Pero mi ta papiando di e Aruba di awe unda cu e inkomen per capita ta esunnan di mas halto nan, mi ta papiando di e reconocimiento di e principio.

Ora cu ta trece padilanti, ora cu nos tende for di e miembro di PPA cu a yama e Kerstbonus bij onderstand, Kerstbonus durante henter anja, ey e ta neglisha completamente e reconocim ento di derecho. Nos a lo menos mester reconose e derecho di cada cuidadano mester tin un menswaardig bestaan.
Y awor si cierto momento situacion financiero no ta permiti esey nos ta comprende. Pero al momento Bestuurscollege no por convence nos, cu nos situacion no ta permiti 70 pa 80 mil florin pa nos por duna e pobernan, esunnan den mas necesidad, un regalo di pascu, pasobra ta un regalo e ta keda, Kerstbonus tá un regalo di pascu. Ora cu Señor Max Croes a trece padilanti, e cuestion di fuera di proporcion, ta pa motivo cu ora mi menciona pa duna e onderstandtrekkers un Kerstbonus mescos cu e otro empleadonan, anto Señor Max Croes a bisa cu e ta fuera di proporcion.
E ora mi a mustré cu si bo ta bay como tal cu e personanan cu ta mas den necesidad nan haya un Kerstbonus e ta fuera di proporcion pa e otro empleadonan, anto bo por bisa tambe cu un persona cu ta hayando fls.200,-- na werkverschaffing compara cu esun di fls.800,-- tambe ta fuera di proporcion. P'esey e asunto aki no tin nada di haber cu proporcion, ademas e no tin nada di haber cu produccion di trabao, manera a worde comentá den prome ronde. Nos proposicion ta worde manteni, pa motivo cu nos ta di oponion tin hopi otro placa inesesariamente ta worde malgastá door di nos Gobierno. Y mientras cu mi ta convencí Señor Presidente cu e 80, 70 80 mil florin ta worde duná na esnan den necesidad, e onderstandtrekkers aki, e lo worde usa bón, e personanan aki ta den tanto necesidad cu lo e no worde maluzá.
Awor ami no ta di acuerdo cu Señor Porfirio Croes cu ta di lamentá cu hopi placa di onderstand ta worde malgastá den parque. Ta nifica cu mayan nos no por bin cu un regeling di onderstand tampoco, pasobra tin algun di nan cu ta bay malgasté den parque. No, nos no por tuma esey pa un base, nos mester tuma e base di cuanto hende den necesidad tin y fuera di esey por tin cu ta desvia di e caminda corecto, pero ainda si un regeling worde getroffen pa su señora of su yui por bin cobra tal suma. P'esey mi no ta di acuerdo cu e remarca aki y mi kier a participa dependiendo di e resultado di e voorstel aki, mi kier a anuncia otro voorstel cu kizas nos no tin nodi di papia mes ariba djé cu por worde aceptá unanimamente.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa mi punto di bista caba tocante e punto di bista di Betuurscollege tocante e proposicion di MEP. Mi no kier bay comentá ariba d diferente argumentonan cu a worde trecí padilanti, e apoyó di e proposicionnan aki, pasobra cu en todo caso Bestuurscollege ta di opinion cu e medionan financiero lo ta permiti. Y e motibonan cu mi a trece padilanti den eerste y tweede ronde ta splika bastante pakiko nos.no por adoptá e principionan aki.

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde en breng ik in stemming voorstel aan de Eilandsraad zoals ingediend door de fractie van MEP.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Ja? De voorstel nog eens voorlezen?
De onderstandtrekkers eveneens in aanmerking te laten komen voor een Kerstbonus volgens de regeling gesteld onder de punten A. em B in de brief d.d. 11 december 1973 No. 16871 van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: D.C. Mathew, H. Hentiquez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, C. Pieters, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock.

Het voorstel van de fractie van de Movimiento Electoral di Pueblo is verworpen met 11 stemmen tégen en 7 stemmen vóór.

DE HEER G.F. CROES: Manera mi a participá, dependiente di e resultado di e votacion ey mi kier a haci suguiente proposicion.
Uitgaande van de, van de zijde van de gedeputeerde, geproponeerde stelling dat in de praktijk de onderstandtrekkers jaarlijks 1 week extra uitkering ontvangen. Waar naar analogie van de onder de aangelegenheden voor Kerstbonussen waarbij uitgegaan werd van een verdubbeling van de bedragen die in de voorgaande jaren als kerstbonus werd uitbetaald ook de onderstandtrekkers te delen in de verdubbeling van het bedrag van de uitkering.
Señor Presidente en pocas palabras, tur e obreronan e ambtenaren esnan cu ta traha na Werkverschaffing a haya un redoblamiento di nan suma, nos ta desea pa e onderstandtrekkers haya un redoblamiento. Y nan ta hay simplemente un si siman extra loke ta fls.25,--. Mi ta kere cu nos mester por bay di acuerdo pa duna e pobernan aki maske ta fls.50,-- ya cu Bestuurscollege y AVP y PPA no kier a bay di acuerdo pa duna nan fls.110,-- of fls.80,--.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu nosloo mester tin di tuma mucho mas tempo Señor Croes. Aki mi ta aprecia bo gesto.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege a deliberá tocante e proposicion aki y Bestuurscollege no tin nada contra pa duna e onderstandtrekkers un uitkering igual na dos siman, envez di un suma.
Kier meen cu e principio di redoblamennto ta worde doorgetrokken.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta masha agradicido na Bestuurscollege cu nan a acepta nos proposicion, aunque cu nos tabata desea mas, mi ta spera cu AVP, PPA tambe lo bay di acuerdo.

DE VOORZITTER: Is het voorstel aan de Eilandsraad dus van de fractie van de MEP althans getekend door de heer Croes, de heer Gomez en de heer Boekhoudt. Gaat de Raad ermee accoord? Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet?
Dan wordt het voorstel dus, punt 2 van de agenda aangevuld met voorstel van de MEP zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Hiersmede aan de orde zijnde, sluit ik hier de vergadering.

De voorzitter sluit de vergadering om 16.00 uur op 14 december 1973.

Aldus vastgesteld in de vergadering van..........

De voorzitter,

De secretaris,

EILANDSRAAD VAN ARUBA
NOTULEN 1973 No.4

NOTULEN
van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 26 april 1973, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerp:

Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ter afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1972. (Ag.no.6469; bijlage 1973 no.8).

DE VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H.Angela, D.I.Leo, A.Werleman, E.J.Vos, G.F.Croes, E.M.de Kort, F.D.Figaroa, C.Yarzagaray, O.Croes, M.Croes, V.Kock, A.Falconi, P.Croes, G.A.Oduber, C.Pieters, J.M.Laclé, D.C.Mathew, J.A.C.Alders, A.M.Arends, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

AFWEZIG IS HET LID: J.S.Eman.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion jamando tur bonbini y mi ta pone mes ora na orde e unico punto di agenda:

Brief van het Bestuurscollege d.d.16 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ter afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1972. Ag.no.6469; bijlage no.8)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a laga un protesta fuerte di parti di nos fraccion di MEP, resona den e sala aki atrobe. Pa motibo cu apesar di cierto promesanan den pasado. Bestuurscollege aki ta "holle achter de feite aan." Bestuurscollege no tin ningun planeamento, no tin ningun planificacion. Bestuurscollege ta tene e asunto pendiente, coriendo, pero cada vez Bestuurscollege ta cana tras di e hechonan. Aki Bestuurscollege ta aserca awe dia 26 di april, Eilandsraad, pa vota e total di ½ miyon florin. Pa motibo cu e sluitingsdatum di e presupuesto 1972, lo ta 30 di april, es ta aki 4 dia.
Señor Presidente, nos tin e inclinacion di sugeri Eilandsraad, cu apesar di e sluitingsdatum ta 30 di april, pa nos manda e asunto aki pa Huishoudelijke vergadering. Laga Huishoudelijke vergadering hasi su preguntanan y remarkanan debidamente. Y laga esaki bini pa encargo di e presupuesto 1973. Pa motibo e momento cu nos bay den un Huishoudelijke vergadering, e sluitingsdatum di 30 di april lo no ta haalbaar.
Bestuurscollege no por bisa cu esaki ta tur loke cu ta concerni e presupuesto 1972. Indudablemente lo tin otro postenan, lo tin uitgavennan, pa cual e rekeningnan no a worde presenta na tempo na Bestuurscollege y cu tóch lo mester worde pagá den futuro y lo worde cargá ariba un otro presupuesto. P'esey, Señor Presidente, nos sugerencia pa e aña venidero pa Bestuurscollege tene na cuenta cu un sluitingsdatum intern.

E por ta 31 di maart, e por ta 16 di maart of fin di februari. Pa manda loke cu ta pendiente Eilandsraad, y pa nos por traté den Huishoudelijke vergadering promé y e rekeningen cu lo bin aden despues di e interne sluiteningsdatum, pa esey worde cargá ariba un otro presupuesto. Pero manera cu Raad ta worde confrontá cu e sistema di traha aki, ta dificil pa nos por cumpli cu nos tarea di representante di pueblo debidamente, segun nos responsabilidad. P'esey, Señor Presidente, lo mi haci un suplica na Bo persona, pa ora cu nos bay trata e asunto aki, nos traté bladzijdegewijze pa duna nos miembronan mihor oportunidad di haci preguntas y remarkas, pa asina nos por haya bon idea encuanto e extra uitgavennan cu a worde hací.Señor Presidente, mi ta tuma un ehempel: e oorspronkelijke raming p.e. pa e post representatie ta fl. 15.000.=. Bestuurscollege ta aserca nos den un boekvorm cu un peticion pa vota aserca fl. 54.350.=. Esaki ta mas of menos 4x mas cu e oorspronkelijke raming. Mi ta puntra mi mes, cu cierto momento e post di 15.000 cu ta bin ariba presupuesto, nos ta traté promé den Huishoudelijke vergadering, despues nos ta traté den reunion publico, unda cu en extenso, ampliamente, nos ta pone nos atencion y haci nos estudio encuanto e postnan aki, pero awor di ripente nos ta worde confrontá pa aprobá dentro di un termino masha rapido un suma cu ta 4x e oorspronkelijke raming. Aki nos ta traha pues cu un sistema cu sigur no tabata e intencion di e trahadó di nos leynan, unda cu ta worde stipulá cierto reglanan pa nos por cumpli cu nos trabao. Nos lo deseá di sa p.e. (dispensami pa e interumpcion) di Bestuurscollege unda ta poní e aumento di representatie, berdad ta poní akiden: bij bezoeken Minister Lardinois, Minister Biesheuvel, Minister Galvani, E.E.G.-delegatie etc. Nos ta desea di haya un especificacion tocante di e uitgaven aki per gelegenheid, esta opening di Toeristenkantoor na Caracas, cuanto esey a sali? Cuanto pa Opening nieuw stationsgebouw? Pa motibo cu nos mester ta na haltura mas of menos, cuanto cada di e ocasionnan aki a costa nos Gobierno.Di otro banda nos ta comprende, cu cierto momento na tal ocasionnan Gobierno lo tin mas gasto, pero manera nos a bisa, "regeren is vooruitzien". Na momento cu e presupuesto ta worde trecí na Eilandsraad pa trata, Bestuurscollege mester tabata sá durante di tal aña lo bin opening di stationsgebouw, lo tin opening di Toeristenkantoor, y cu esey lo tin gastonan envolví. Pasobra tabata tin mas gasto cu nos a vota tambe ariba presupuesto, na tratamento di presupuesto '72, sinembargo aki nos ta bolbe tende cu tin otro casonan envolvi cu e apertura di e Toeristenkantoor na Caracas, p'esey nos kier a haya un specificacion di tal cosnan. Ora mi bay den e bladzijdenan, lo mi trece asuntonan especifico cu a aparecé den e peticion di Bestuurscollege na Eilandsraad, sinembargo lo mi kier a haci algun otro principiële vragen na Bestuurscollege. Ta para na pagina 15: Bijzonder basis-onderwijs,vergoeding voor de aanschaffing en het onderhoud van boeken, leermiddelen f. 170.000,=, y e aanvullend krediet ta worde pidí F. 5.230,=. E asunto aki Señor Presidente, ta reglá den nos subsidie-verordening. Lo mi kier a sá, ta con bin aki ta worde desviá pues for di e subsidie-verordening? Un cierto suma a worde votá, of fuera di e suma ainda un credito adicional ariba presupuesto di 50.000, con bin ainda por tin un overschrijding?

Na di dos lugar, ta pará pa: Bijzonder buitengewoon basisonderwijs, post 2.10.06.0.42: Vergoeden voor het onderhouden en schoonhouden van gebouwen en terreinen en voor het onderhoud van meubelen. Den e toelichting ta pará: De raming is aangepast aan de verhoogde normen voor onderhoud en schoonhouden. Nos ta deseá di sá, ta cua ta e verhoogde normennan? Anto si acaso cu tin e verhoogde normen, mi ta puntra mi mes: cu ta esaki ta e caminda di cana? Mi ta puntra mi mes cu si nos mester bay over na cambio di nos subsidie-verordening? Pasobra akiden ta stipulá un suma pa onderhoud di e gebouwennan pa Bijzondereonderwijs, mi ta puntra mi mes, con por ta posibel cu ta stipula cierto cantidad di lokalen y toch aki nos ta tende aangepast aan de verhoogde normen. Mi ta contento di tende e zonido aki sí, en vista di e apelacion fuerte cu nos a haci den dos tratamento di presupuesto caba, pa yega na un gelijkstelling di Bijzonder- cu openbaar-onderwijs. Nos a trece p.e. pa e onderhoud di e gebouwen, con pa Openbaar-onderwijs e ta sali 1000 y pico florin, mas of menos F. 1.200,= pa lokaal, mientras pa Bijzonder-onderwijs e schoolbestuur nan ta haya solamente F. 400,= cu a worde aumentá ultimamente, cu algun cen mas. Door cu Bestuurscollege mes a pone esaki pa Bijzonder-onderwijs, mi ta haya cu nan a habri e oportunidad cu di awor padilanti schoolbesturen por aserca Gobierno pa declareer e werkelijke kostennan, pa motibo cu mescos cu Openbare-onderwijs ta haya tur werkelijke kosten nan cubrí, nos ta haya tambe cu Bijzondere-onderwijs tin e mes un derecho ariba esey. No tin un financiële gelijkstelling entre Bijzonder- cu Openbare onderwijs. Nos ta mira e prueba palpable trobe for di e carta cu nos a ricibi di e Bestuurscollege aki. Nos ta mira cu kizas Bijzondere-onderwijs ta un post of ta dos a aparecé pa aanvullend krediet mientras pa Lager-onderwijs, fuera di e verhoogde ramingnan caba den begroting, nos ta mira post pa post cuanto tabata e werkelijke kosten y cuanto awor aki Eilandsraad lo mester bolbe bay vota pa Openbaar-onderwijs, pa asina cubri nan gastonan. Aki nos ta mira prueba palpable loke nos tabata trata di haci y trece padilanti pa yega na un financiële gelijkstelling te awe ta un deseo, cu ainda nos no por haya e mayoria di Eilandsraad pa bay di acuerdo cuné. Sinembargo den pasado Bestuurscollege a keda di haci un investigacion den esaki, pero te awe nos ta spera ariba djé. Y mi ta kere cu mientras ce e Bestuurscollege aki ta sintá ey y cu e dos partidanan formando e mayoria akiden, nos no por spera mucho cos. Nos por a lesa tambe, cu tin un post nobo akiden, e post mes ta existí, ta post 2.10.07.0.41 , Vervoer.No tabata tin ningun oorspronkelijke raming y awor ta worde pidí aanvullend krediet en total f. 1.660,= . E toelichting ta papia t.l.v. deze post wordt verantwoord de kilometervergoeding aan leerkrachten bij het E.T.A.O. voor controle stagiaires. Mi kier a puntra cu si e betalingenan aki a tuma lugar caba? Si berdaderamente e aña escolar 1972, 1973, pero prome cu esey tambe 1971, 1972 sí e kilometervergoeding na e leerkrachtennan ey a worde pagá caba? Of e intencion ta pa haya aprobacion pa laga paga den futuro. Nos lo kier sa cu esaki ta incluí solamente 1 aña escolar of 2 aña escolar? Señor Presidente, ya cu nos ta tratando e presupuesto nobo, pero mi kier a trece un otro punto general padilanti esta en vista di nos futuro desaroyo ariba estructura estatal, sea manera cu PPA ta aboga pa un federacion, te awe nos nosa ki sorto di federacion.

Tin un carta aden, 2 luna caba of 1 luna ½ di Minister Presidente, unda cu nan ta suplica Aruba pa duna un contestacion pa participá na un Top-overleg, pa yega na regla e asuntonan Inter-insular, e tekortennan Inter-insular. Con Aruba lo ta den federacion? Te awe e mesun PPA cu ta tanto fuerte contra nos Status Aparte, cu ta tanto fuerte na fabor di un federacion, mientras cu na varios ocasion nan a trece padilanti cu ta esakinan nos kier, y awor aki nan tin e oportunidad pa haci trabao di e carta pa yega...

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mi kier a hala bo atencion cu e punto locual cu bo ta tocando awor akinan, no ta conserni e punto di agenda aki.

DE HEER G.F.CROES: Sí, pero esaki ta un inleiding Señor Presidente, ariba e onderdeel cu lo mi bin djies aki. Aki nan a haya e oportunidad di demostra e pueblo ta kiko nan lo por logra pa Aruba den federacion. Laga nos ta franco cu otro. Nos no ta mira ni e personanan, ni e karaktornan cu por yega na logra e minimo pa Aruba den e federacion. Y si nos mester defende esakinan, anto "Adios Aruba". En vista cu dia 18 di maart, cual fecha nos kier meen "Dia di Aruba", e pueblo masalmente a expresa su mes pa un Status Aparte y cu nos partido, lo ta e partido di mas grandi den futuro, cu cueste loque cueste, lo bay logra loke cu ta reina den curazon di nos pueblo, nos kier cu pa di awor caba pa Bestuurscollege tene cuenta cu cierto planificacion di hendenan pa cierto seccionnan. Nos kier a pidi Bestuurscollege pa laga traha un Masterplan, pa weita cual ta e funccionarionan cu lo por haya un studie-opdracht of cu apoyo lo por haya un studie-beurs pa bay studia den exterior, pa aki poco aña nan ta ocupa e puestonan clave den nos Gobierno. Y tratando e asunto aki, mi kier no solamente pa Bestuurscollege laga su atencion bay ariba asuntonan cu ta toca nos Gobierno Insular na e momento aki, pero tambe e Departamentonan cu na e momento aki ta cay bao di Gobierno Central p.e. e Cuerpo Policial. Cuanto hoben, aki na Aruba no ta aplica pa haya un opleiding di Inspecteur di polis. Pero lamentablemente cu parece segun e autoridadnan di Gobierno Central, nos candidatonan no ta suficiente capaz pa por sigui tal estudio. Si Gobierno Central kier haci uzo di e placa di Aruba pa beneficía solamente e otro islanan, anto nos ta dispuesto pa haci e sacrificio necesario pa vota e placa pa nós manda hobennan bay studia pa p.e. Inspectornan di polis pa mañan nan por bin ocupa puestonan cu nós lo bay percura pa nan ta asuntonan di Gobierno di Aruba. Pero na e momento aki, aunque cu esunnan cu ta kere den federacion, ta haya cu no ta necesario, nos kier laga un fuerte voz resona, pa mañan ora cu e cambio tuma lugar, anto nan no a tuma medida, nos ta pone nan responsabel pa nan negligencia, pa nan mala fe pa cu e pueblo di Aruba. P'esey e experencia tá pa bini cu un "Masterplan" cu ta trata di un estudio profundo di e necesidadnan pa funcionarionan cualificá den tur ramo, den tur departamento, tanto di Eiland, pa asina nos por yega na tempo, vota e placa, y manda nos hobennan na tempo den exterior, pa prepara nan mes pa mañan nan tuma e encargo y pa yuda dirigi e destino di e pueblo di Aruba.

Nos ta desea di sa envista di esaki tambe, cuanto biaha ta sosode cu akiden durante di tratamento di presupuesto, cu kehas ta worde trecí padilanti, cu p.e. na Brandweer tin cierto personanan ta traha como stagiaires, y ora cu ta trata di e Hefe, e ta un funcionario di Land, y hopi biaha sin kennis van zaken, e persona aki ta worde poní na cabez di tur e personanan cu ya caba ta den e trabao y ta trahando. Nos por a lesa ultimamente cu ta worde yamá personanan pa bay siqui un opleiding pa Brandweer-officier. Nos lo ta desea di sá, si Bestuurscollege ta tumando paso pa haya personanan di Aruba bay siguí tal opleiding. Aunque cu e ta algo di Gobierno Central pa percura cu nos tambe tin hobennan cu ta bay sigui tal opleiding. Pa nos no tende mescos cu poco tempo pasá di 12 of di 17 candidatanan femenina cu a bay studia pa un cierto ramo di polis na Hulanda y den cual apenas lo tabata tin 1 candidata di Aruba den nan. Mi ta kere cu nos ta culpa na prome lugar e dos partidonan di Aruba cu ta den Gobierno Central, pero cu aparentemente no tin ningun nocion di loke cu ta pasando. Tambe nos lo tabata kier a sá e promesa cu Diputado Kock tocante e Brandweerafdeling cu lo e bini cu un cierto reorganisatie y e plan aki a worde priminti na Eilandsraad, pero te awe nos ta den espera, nos no a tende di tal plan. Y lo demas remerkenan lo mi laga pa e segundo ronde. Pues, Señor Presidente, si Bo ta bay di acuerdo cu nos por trata e stuk aki bladzijdegewijs lo mi trece mi remarkenan tambe.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA:</u> Señor Presidente, nos a haya un carta di Bestuurscollege den cual e ta yama nos pa bin un reunion, pa nos aproba un suma di mas o menos ½ miyon, pa gastonan cu a worde hací y pa cual no tin suficiente credito ariba e presupuesto di aña '72. Un palabra di protesta pa e sistema aki, comoquiera cu akiden nos tur sabi cu aki ta trata un cambio di e Eilandsverordening den cual e presupuesto a worde reglá. Tabata un bon custumber cu e asuntonan aki tabata worde tratá antes den un reunion interno di Eilandsraad, den cual reunionnan preguntanan por a worde lanzá y despues den corto tempo contestanan ta worde ricibí ariba preguntanan cu a worde hací den Raad. Mi ta haya lastima cu e custumbra aki a ser kibrá. Y mas tanto ainda cu ultimo temponan a bira custumber cu ni di reunion interno, cu ni den reunionnan publico, nos ta haya e notulennan na tempo. Ta duele, pero ta e triste berdad. Y kizas esaki, comoquiera cu esaki tabata un reunion den cual Bestuurscollege mestér a duna contesta prome cu dia 30 di april, mi ta supone cu esey lo ta e motibo door cu e no a worde tratá den un reunion interno promé. Den e carta cu nos a haya aki ta bisa e.o.: cu e gastonan di personal a subi hopi, pa motibo di salida diripiente di empleadonan. Awor nos lo tabata kier a sá: ta pakiko ta e motibonan cu e empleadonan ta bandona servicio of ta sali for di Aruba diripiente? Ta bisá akiden, cu no obstante un gasto di ½ miyon extra, for di e deficit cu tabata tin di 4 miyon y pico ta bira menos. Pero Bestuurscollege wel ta asina bibo cu e ta pone cu compara cu e presupuesto original, awor mi kier a sá cu den e suma aki ta incluí tur e sumanan cu durante di aña ya a worde duná supletoire caba? Ta bisa tambe cu a haya un entrada mas halto di mas of menos 3 miyon florin. Cu mucho gusto nos kier sá e reparticion di e entradanan aki? Cual ta e postnan cu a trece mas cu locual a ser calculá?

Nos ta haya ariba e informacionnan aki den cual ta pidi cen. P.e. ariba e Algemeen beheer, laga nos yamé asina, e gastonan di telefoon y telegram ta subi cu 90%. Cu mucho gusto mi kier haya un specificacion di e gastonan aki? Ta gastonan cu e miembronan di Raad a haci mas uzo di telefoon of ta gastonan cu a worde hací door di diputadonan of Bestuurscollege pa intercambio di telegram y e Radio-telefonie. Literatura, nos kier sá pakiko tanto gasto y si e lecturanan aki cu ta worde pidí ta stipulá tambe pa empleadonan di e Teritorio Insular? Ta worde pidí mas credito pa Consehonan huridico y Consehonan di experto. Nos kier sá cuanto casonan huridico a worde tratá y cuanto consehonan di expertonan a worde trahá y entregá na Bestuurscollege y ariba ki obhetonan? Señor Presidente, pa e cuenta di combati candela mi kier sá ken ta controla e aparatonan cu tin na difarente departamentonan, y cu si de vez en cuando door di Brandweer demostracionnan ta worde duná, con mester actua den caso di un posible candela? Y aki mi ta pensa manera na un departamento di Water-en Energiebedrijf, si e hendenan a haya training den e asunto aki? Tocante di e Salubridad publico, mi ta corda poco tempo pasá Bestuurscollege a canta Gloria masha halto akiden, cu porfin nos lo haya nos dokter pa bin traha na hospitaal, pa cual motibo nos pueblo ta sigurá 24 hora pa dia pa haya asistencia medico. Mi no sa cu Bestuurscollege ta na haltura cu na fin di e siman aki, bo mester a busca nan cu bela, siendo cu na hospitaal tambe ta mescos. E asunto di Gele Koorts y Muskietenbestrijding, tambe ta pidi mas cen. Nos kier sá con leuw Bestuurscollege ta cu e berekening di e gastonan cu Land? Esaki en general ta bestrijding die besmettelijke dierenziekte. Nos kier sá cu te ainda ta na vigor e prohibicion pa importa bestia chiquito for di paisnan Latino-americano y Centro-americano? Y si ta permití pa trece carni di e bestianan aki for di otro partinan, sea di Australië of Nieuw-Zeelandia. Mi ta puntra esaki pa lo sigiente, pasobra hopi di nos sa bay bishita e paisnan Centro-americano y Latino-americano. Nos tur ta come e carni ey y di bestia chiquito tambe y aparentemente nos tur ta salud, e no a mata ningun hende te asina leuw cu mi sabi. Tin un asunto akiden tambe di kustverlichting y zeehavens, tin e palabra kuststation ta worde mencioná akiden. Cu mucho gusto mi kier sá kiko ta e doel, e utilidad di e kuststation aki y kiko ta e competencia di tal station? Ta poni akiden tambe e aseguro pa edificio nobo di Aereopuerto. Mi kier sa na cual compañia e aseguro aki a ser duná? Tocante Maatschappelijke Zorg, diferente casonan ta subi y mi tin e libertad di puntra en vista di esaki, con leuw Bestuurscollege ta cu e asunto di cuido pa esnan di edad avanzá y bandoná. Tambe tabata un punto cu pa varios of pa mas cu 2 aña caba a worde trecí dilanti akiden, cierto promesanan a worde hací cu lo bay haci tur diligencia pa mira con pa yuda e hendenan aki, mientras tanto Señor Presidente y Bestuurscollege tambe mi ta supone ta na haltura, e casonan aki ta bira di urgencia, pa motibo e hendenan aki de edad avanzá berdaderamente ta ocupando camanan den hospitaal cu mester worde uzá pa hendenan enfermo y cu te ainda nos no a tende nada con leuw Bestuurscollege ta pa percura cu e hendenan di edad avanzá ta haya un otro sitio pa nan worde cuidá, di forma cu mas kamer ta bin liber na hospitaal.

Tocante di e Maatschappelijk werk, un remarka chiquito cu nos tin, dokternan cu ta yuda hendenan on-en minvermogenden, nos tin solamente 1 dentista y pa casualidad e homber aki ta hopi ocupa cu otro cosnan, cu hopi vez hendenan on-en minvermogenden mester un ayudo, no por haya, pasobra e persona aki na e momento ey no ta disponibel. Awor mi no sa cu tin hende akidennan cu por a haya dolor di djente accuut, pero mi ta sigura boso cu esaki ta un bon dolor y na debido hora e por hacibo haci cos cu normalmente bo no ta haci. Asina ta cu mi no sa cu Bestuurscollege por ta di opinion cu por bin un dentista mas den servicio di Gobierno pa esey ora cu ta necesario. Tocante di promove estudio, mi kier sa si Bestuurscollege ta tratando na cumpli cu e promesa cu e la duna nos durante di e tratamento di e begroting, cu e lo bay pone mas atencion pa percura pa job-training ta tuma lugar pa esnan cu ta bini na remarkanan pa esey. Señor Presidente, esey ta en corto algun puntonan ariba e toelichting di e artikelnan cu mi ta haci den e prome ronde aki, Danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ya Señor Betico Croes y Señor Frans Figaroa a bin cu basta comentario padilanti, pero tóch mi kier a bin cu algun pa no bay den repiticion. Nos a haya e carta, nos a lesele, awor si bo bay bek y lesele poco lihé bo ta capaz di kere cu ta berdad loke cu ta poní aden. Pero depues cu nos sinta studia e carta bon, bo ta weita palabranan grandi, palabranan manera algemene prijsstijgingen etc. Lo mi kier a sa di Bestuurscollege, si e sa e motibonan pakiko e florin a worde devalua? Ariba e presupuesto nos por a tende cu esey ta atrae e turistanan for di Merca. Pero mi kier sa, si esaki no a afecta mas tanto cu locual cu ta e beneficionan cu nos por haya for di djele, tur hendenan cu nos tin na Europa, Hulanda y E.E.G. mi ta kere cu e debenan a subi asina halto cu locual cu nos ta bay haya for di e Americanonan lo no ta mucho.

. Mi ta corda aña pasá cu tanto fanfare e Ministro di Asuntonan Economico a trece padilanti e prijsstop. Lo mi kier sá con a para cu esaki, y si pasonan ta worde tuma pa banda di Teritorio Insular di Aruba? Pasobra esaki ta algo cu nos ta weita cu di banda di Gobierno Central casi nada ta worde hací y e ta afecta nos pueblo hopi. Lo mi kier sá con ta pará cu e prijsstop? Tambe lesando e carta, cu nos ta bay haya mas cu 3 miyon lo mi kier sá con ta pará cu e achterstallige belastingen? Cu ta solamente e grupo cu ta traha y na unda cu tin chens di bini pa kita for di su salaris, pasobra nos no tin e loonbelasting ainda, pero pa yega pa kita tur hunto semanalmente su belasting for di djele, cu si ta eseynan só ta worde cobrá y esunnan cu ta den un mihó posesion financiero cu por paga y ta haci ganashinan grandi, nan sí tin mag di keda sin paga belasting pa hopi aña y asina hopi di nos placa di belasting no ta worde cobrá? Lo mi kier sá cuanto ta e saldo per 31 maart, pasobra esaki ta un suma bastante halto y nan por paga. Mi ta kere cu mester cuminza si ta posibel esun cu no ta paga, cuminza pone beslag of hiba e caso padilanti y cuminza bende cos na findishi, pasobra ta asina un pais mester bay padilanti. No e sistema cu nos ta den cu no por cobré, pasbra e ta sostene e partida of ta kiko. E cosnan aki mester yega na un fin.

Si nos sigui wak e lista kiko nos mester bay vota p'é, e aanvullend krediet, ya nan a papia basta ariba djé e ultimo 5 añanan tratamento di begroting ta bin cada vez ariba e puntonan aki, cu mester yega un fin na e receptienan grandi cu ta worde tení. E hendenan ta bin akinan, nos no mester mustra nan tanto cos, laga nan bay den receptienan cu 2 a 300 hende, nos mester duna nan di conocé cu financieramente nos no ta asina bon pará, cu 2 o 3 anochi tras di otro receptie, bar-b-q- y kiko mas. Mester yega un fin tambe, pasobra nan ta costando e Isla di Aruba un cantidad enorme di placa. Pa bisa berdad, e ultimo 6 aña cu mi ta miembro di Eilandsraad, 3 receptie di Eilandgebied Aruba mi a bay. Pasobra esaki ta un cantidad enorme di placa ta worde gastá. E momento cu e receptienan ey worde tení, hopi mama lo ta bira loco pa nan por haya dos pan pa nan jioenan, pero ariba esey ningun hende no ta pensa. Semper bay ta e mesun grupo bo ta weita: Hoofden van Diensten, Kamer van Koophandel, Comerciantenan, Lago, y e pueblo mes no sa nada di e receptienan aki. Y mainta cu e muchanan ta lanta bay school, hotelnan ta benta resto di cumindanan cu nan a prepará pa e receptienan afor. Benta cahanan grandi afó cu cabaron, kreeft, carni y hopi di nos muchanan ta sali mainta for di cas pa school, sin un pida pan. Anto awe nos ta bin vota f. 54.000,=. Lo no ta bon si pa e añanan venidero lugar di haci gastonan asina grandi, coy e placa ki poné disponibel pa e muchanan cu ta keda sin bay school, sin pan, pa e muchanan haya paña pa nan bay school asina, e placa ta worde mihó gastá. E receptienan aki no tin nada na nan, ta placa bentá afó, pasobra e hendenan aki si ta Bestuurscollege ta bay come cu nan, hiba nan un caminda y dos of tres hende ta bay cu nan, ta mas cu bon. Si nan mester tene un reunion cu prensa, prensa ta bay hunto cu nan, si miembronan di Eilandsraad tambe ta hunto nan tambe por bay pa mi parti nan bin akiden mes, nos ta weita nan y papia cu nan, pero no e asunto cu cada vez tin tal receptie y e pueblo mes no ta ripara nada di esaki. Señor Presidente, tocante e rechtsgedingennan aki nos ta haya cu tin mas caso mi ta kere cu ta pendiente ainda di aña pasá cu no a bin voor ainda. Lo mi kier sá cuanto caso tin pendiente y si nan ta bin padilanti e aña aki y si e gastonan ta worde poní pa e aña aki? Tambe nos ta haya na OPENBARE ORDE,VEILIGHEID EN ZEDELIJKHEID, e brandbeveiliging van openbare gebouwen. Mi ta kere cu lo ta bon pa cuminza cu un training bao di e trahadornan, duna nan di conocé con ta traha cu e aparato di paga candela. Pasobra mi ta kere cu si mester bin un candela den un di e edificio di Gobierno, masha poco ambtenaar mi ta kere lo sa con ta maneha e aparato aki, y e envez di yuda pagué, nan lo yuda kimé mas hopi. Aña pasá tabata tin un candela na D.O.W. tabata den horanan trempan, pero lo mi kier sá, kiko a worde hací pa prevení cu den futuro algo asina lo por sosodé, parce cu mucho no a worde hací. Luchthaven aki poco dia o siman nan lo cuminza cu e trabao di riool, e leiding cu lo core for di e Luchthavengebouw nobo te na Strand-hotel. Esey lo costa alrededor di f. 300.000,=, pero aña pasá mi ta corda akiden nos a trata e asunto akinan y nan a bisa, Señor diputado pa bin cu un asunto di un pos ayanan, pero cu e pos lo no ta suficiente grandi cu e por wanta tur e awanan cu mester bay aden, lo ta cada siman tin trabao ayanan pa pomp é.

Desde cu e edificio a habri aña pasá te awor nunca nan no a pomp é, parce cu e pos aki a worde cobá den calichi y eybouw nan tin kanalnan cu ta core cu ta bay pa lamá y asina cu e pos aki ta dudoso cu lo e yena den futuro, pasobra ya nos ta bay basta luna caba y nunca e no a yena y e ta 27 m^3 so. Asina ta cu tur e awa parece ta bay lamá via di e gleufnan cu e tin na fondo di e pos aki. Si ta posibel si por a investiga esaki y coba uno mas ascerca cu lo costa 9 o 10 mil florin y asina scapa e 200 mil y pico di florin aki di haci algo otro cuné. Mi ta weita aki na Maatschappelijke Zorg tin f. 40.000,= extra cu mester worde votá pa patientnan cu mester a worde tratá na exterior. Lo mi kier sá ta cual païs tin e cuenta mas halto y si ta tur ta solamente pa asuntonan di hospitaal cu dokter, of akiden tin pasashi cu otro gastonan cu Gobierno mester a paga? Lo mi kier sá cual ta e païs cu e cuenta mas halto? Pasobra si nos ripara bon, na e otro païsnan Latino nos por bisa, cu un eerste klas tarief ta alrededor di f. 30,=, no ta tur païs Latino sino Colombia y akinan bo ta haya tweede klas tarief ta f. 35.=, derde klas f. 22,50, asina lo mi kier sá con e gasto akinan a surpasa asina hopi? Tocante e becadonan pa futuro pa mas mucha bay studia, muchanan cu caba HAVO y atheneum tambe pa nan por sigui na Universidad of otro schoolnan halto. Señor Betico Croes a bin cu e asunto di polis, pero mi ta kere pa cuenta di belasting e aña aki mester weita pa por manda sikiera dos mucha di Aruba bay studia, pasobra Aruba awor aki no tin ningun experto ariba e tereno aki. Nos tin un persona sí cu ta Waarnemend Hoofd of Waarnemend Inspecteur haciendo su trabao bon, pero mi ta kere cu ta bon pa manda hobennan di Aruba pa bay studia den belasting y manda mas mucha bay studia na H.T.S.-bouwkunde. cu ta algo cu nos tin mester hopi den futuro, weitando con nan a traha e ultimo casnan di pueblo. Asina ta bon pa e hobennan aki bay studia den cierto ramonan cu nos lo tin mester den futuro. Den Accountant tambe lo ta bon pa nos manda basta hoben pa bay studia, si mester di mas cen pa mas becado nos lo tin nada contra pa bin aki den pa nos vota e placa, pasobra esaki ta yudanza pa nos pueblo e ta, pa futuro, pa mañan ora cu Aruba lo ta Independiente, cu nos tin hobennan capaz pa tuma e puestonan pa no tin mester di manda busca hendenan di afor pa bin ocupa nan. Te aki den prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, durante di e reunion di Raad mi a yega di trece padilanti cu Bestuurscollege tabata contrata abogadonan di afó pa trata casonan dilanti di Rechter pa Teritorio Insular. Y a bin como motibo padilanti door di Bestuurscollege cu na e momento cu un caso worde mandá Hoger Beroep, Bestuurscollege ta dicidi semper pa busca un otro abogado pa dos motibo. Prome biaha mi a haya motibo cu e abogado di Teritorio Insular no por bay Corsow, como cu Bestuurscollege no tabata dispuesto pa paga pasashi di un persona cu lo tin custumber di bay cuné mas. Que decir, cu Bestuurscollege for di punto di vista di

bezuiniging, pa un banda y di dos, cu Bestuurscollege a bisa tambe cu den Hoger Beroep hopi biaha Bestuurscollege ta prefera di busca un abogado cu ta mas especialisa ariba cierto ramo. Mi kier a puntra cuanto ta e bezuiniging cu Bestuurscollege por a logra cu e sistema ey? Y tambe cuanto caso tin awor aki pendiente sea contra of pá Bestuurscollege dilanti di ambtenarenrechten? Durante di e simannan cu a caba mi por a lesa den corant tocante cierto ambtenaar cu a pidi pa verleng su contract, of cu a aserca nos Gezaghebber Interino cu hunto un otro persona pa duné su deseonan encuanto eventualmente un prolongacion di su dienstverband, y cu nos por a lesa pa reëmplaza personanan den e mesun departamento ey e Hefe a bay Hulanda pa busca personanan. Señor Presidente, mi kier a puntra cu si ta berdad cu tin un persona, un econoom arubiano por a studia na Colombia, e ta bibando na Colombia awor aki cu a solicita pa un trabao na dicho departamento, y si ta berdad cu e motibonan cu e la worde rechazá tabata cu Bestuurscollege ta sali for di e punto di vista cu e persona aki lo no por traha su rapportnan na hulandes? Y tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta na haltura cu na e momento aki na Departamento Economico na Corsow tin un persona cu a studia na Inglatera ta traha nan rapportnan na Ingles. Tambe, nos a jega di vota den Raad pa Bestuurscollege bay over na automatisering di e administracion. Mi kier a puntra, si envista di esaki, e dos personanan a logra di sigui e curso pa Hulanda ta suficiente pa e automatisacion di Bestuurscollege, nos ta yamele computerisesing, cu Bestuurscollege tin planea. Y si no ta asina si Bestuurscollege ta kere cu personanan cu ta den posecion di diplomanan ariba terenonan di computer lo por tin e oportunidad pa haya un trabao na Gobierno, pa por a yuda den e programa di Bestuurscollege aki? Si mi no ta hera ta aña '70, tempo cu mi tabata Voorzitter di ambtenarenbond, hunto cu Señor diputado Kock un reunion a worde teni na Brandweergarage (y mi a trece esey dos vez caba den Raad) y Señor Kock a priminti e personanan aki cu tan pronto e garage nobo bin cla, lo bin scheiding completo entre e Departamento di Brandweer y entre Departamento di Garage. Esta e departamento cu solamente bomberonan lo worde poní bao di djele y departamento caminda solamente mecaniconan etc. lo worde poní bao djé. Awor aki e garagenobo ta cla. Nos kier a puntra con leuw Bestuurscollege ta cu e scheiding aki na e momento aki? Señor Frans Figaroa, nos colega, a trece padilanti awor ey, tocante di Salubridad Publico, cu nos a worde priminti den e Raad aki cu dokternan lo worde poní di warda na hospitaal y cu e dokternan cu falta ariba nos isla, lo worde busca mas pronto cu ta posibel. Mi kier a puntra cu na e momento aki si tin dokter 24 hora pa dia na hospitaal? Y si no ta asina, ki dia nos lo por spera esey? Tambe nos por a lesa poco dia den corant cu nos hobennan den un cantidad grandi ta coriendo un peliger grandi, uno caba ya ta sufri di dje esta di malesanan venerico. Mi kier a puntra, kiko ta e maatregelennan cu Bestuurscollege a tref den e casonan aki? Na Abattoir, segun cu nos a worde informá, tin un di e freezernan a worde gestop. Kiko Bestuurscollege tin e intencion di laga haci cu e freezer aki, di verhuur of di bendé? Nos ta weita tambe ariba blaachie no. 12 verhoging verpleegtarief Mgr.Verriet Instituut van f.7,= tot f. 11,= per dag.

Envista di esaki mi kier a puntra, con ta para cu e ultimatum cu Bestuurscollege a duna Gobierno Central pa cu e berekening of pa cu e pagamento di e dienstverlening cu Bestuurscollege ta haci pa Gobierno Central.
Ariba e ultimo blaachie nos ta weita cu tin un diferencia di f.13.090,-- bao di e post Gunstgaven en andere onverplichte betalingen.
Segun nos tin entendi, tin diferente ambtenaren cu a haya gunstgaven, como cu durante di welga e personanan aki a cooperá masha bon mes cu Bestuurscollege, door di esey pa recompensá nan a worde duná e placa ey. Si Bestuurscollege por a confirmá esaki, y tambe cuanto ambtenaren a haya e gunstgave pa e motibo ey?
Mi kier a puntra p.e. ora cu un ambtenaar of cualkier persona haya un gunst di Bestuurscollege si e tin un verplichting di tanto aña pa e traha den servicio di Eilandgebied. Ora cu e persona ey haya un otro job afó, y e mester pagaloke cu e debe Eilandgebied, pasobra e no por cumpli e cantidad di aña cu e mester cumpli, segun e regeling cu e Bestuurscollege a tref cunele, e persona aki ta obligá di paga e plaka aki di una vez, of no? Of e por aserca Bestuurscollege pa tref un regeling den e caso aki?
Por ultimo mi kier a trece padilanti, como un di e componentenan di e Raad di e comision encuanto di e Rechtshoge- school, cu siman pasá nos a tene un reunion y nos a invitá un ambtenaar, como cu nos sabi cu e ta na haltura di tur e detayenan cu nos lo tin mester den nos estudio, pero ora cu nos a tene e reunion e ambtenaar no a aparecé. Luego nos a puntra kiko ta e motibo?
Y nos a haya como contesta, cu e ambtenaar aki no mag bay den ningun di e reunionnan, como cu e no por duna nos informacionnan cu nos ta deseá. Y nos a worde verwezen na e Hefe di e Departamento. Mi a yama e Hefe y m'a haya como contesta cu mihor mi pone mi mes den contacto cu Eilandssecretaris. Mi a pone mi mes den contacto cu Eilandssecretaris y mi a haya como contesta cu mihor mi aserca Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege a tuma un decision cu e comision aki por haya informacionnan solamente serca e Bestuurscollege.
Mi kier a puntra kiko ta e intencion cu nos a lanta e comision aki? Kiko ta e trabao di e comision aki, con e comision aki por traha si e no por haya e informacionnan necesario?
Awor mi kier a puntra categoricamente, si ta Bestuurscollege nos mester asercá pa haya e informacionnan, of ta un diputado nos mester aserca y si nos por haciele mondeling of nos mester hacié schriftelijk? Si Bestuurscollege ta weita e posibilidad si nos por haya e informacionnan aki cu nos ta deseá for di e departamento?
Masha danki.

<u>DE HEER E.M. DE KORT:</u> Señor Presidente, Solamente algun remarcas y preguntas.
Pa principiá,algun tempo pasá Eilandsraad a reuní ariba peticion di nos fraccion pa trata e asunto di Continental Milling di Corsow, di cual e panaderonan aki na Aruba constantemente tin reclamo, cu hariña ta caba, esaki ta malo y esey ta malo. Durante di e reunion ey a worde aceptá unanimamente pa Eilandsraad un mocion den cual Bestuurscollege ta bay tuma contacto cu Departamento di Asuntonan Economico pa mira pa por yega na un cierto areglo, pa

Aruba no necesariamente mester cay bao di e reglamento di prohibición di importacion di hariña, y si e mester cay mes cu lo worde permití pa cierto cantidad drenta. Mi kier a puntra Bestuurscollege, con a para cu e overleg cu Departamento di Asuntonan Economico y kiko ta e resultado di nan conferencia? Motibo di e pregunta aki ta, cu e siman aki un biaha mas e panaderonan di Aruba a worde notificá cu atrobe ta bay tin un shortage di hariña. Cu otro palabra, un biaha mas no ta bay tin hariña ariba mercado y ningun panadero, of laga mi no uza e palabra ningun, sino panaderonan no ta haya permiso pa trece hariña for di Venezuela, ni for di Merca, ni awor cu tin shortage. Straño di e asunto aki ta cu panadero no-Antillano, sí ta haya e permiso, pero otro panaderonan di aki no ta haya permiso.
Seguidamente, tambe den un reunion anterior, por cierto mas di un aña pasá, Eilandsraad a acceptá pa manda un mocion pa Huishoudelijke Vergadering , cual lo bay trata e wijziging van Bouw- en Woningverordening, esta un artikel cu ta stipulá cu dentro cierto periode si no worde ricibi contesta for di Bestuurscollege ariba peticion pa construccion di cas por worde acceptá cu e peticion ta aprobá. E mocion aki a worde acceptá door di Eilandsraad, Bestuurscollege a kere di bin cu un voorstel den Huishoudelijke Vergadering y parce cu ta den doofpot e la worde hincá, ta mas cu 1 aña pasá y ainda nos no a tende nada. Mi kier a sabi con a para cu esaki?
Na di tres lugar, mi tin un pregunta ariba e beleid di Bestuurscollege encuanto Onderstand. M'a tende pues desde dos siman pasá, ni e ambtenaar envolví, ni e Hoofd van Dienst, tin autorizacion pa trata asunto di publicaties ariba onderstand sin cu e diputado conserni a miré prome. Cu otro palabra, cu esaki Bestuurscol lege por duna onderstand temporario, 3 luna. Despues di 3 luna ora cu e onderstand eigenlijk a caducá e Hoofd van Dienst no ta autorizá pa treke in sin consultá e diputado consernί promé.
Mi tin gana di sabi kiko ta e motibo di e cambio direpente aki?

Mas aleuw, biniendo ariba e wijziging mes ariba e post di Overige Uitgaven ariba prome pagina, mi ta mira f.250,-- ta worde pidí un aanvullend krediet di f.1.460,-- y como toelichting ta pará: Verhoging abonnement A.N.P.-nieuws.
Na promer lugar mi kier a puntra, pa ki motibo e abonnement A.N.P. aki no ta cay bao di e post di Literatuur cu ta 0.61.
Na di dos lugar, mi kier sabi cu e trabao aki ta algo nobo,pasobra aparentemente mi tin comprendí cu e verhoging di A.N.P.-nieuws a tuma lugar na aña 70, y no na 73, manera cu ta aparecé akinan, of manera cu ser reflehá aki.
Mas aleuw, cu e A.N.P.-nieuws cu ta worde ricibi door di Secretarie na Algemene Zaken, no ta worde hací uzo di dje, e ta worde bentá un banda. Mi tin comprendí tambe cu e abonnement aki no ta e intencion cu Bestuurscollege berdaderamente mester di full atencion.
Como cu e ta in feite un subsidie, pakiko e no ta worde pasá pa paragraaf 21, cu ta trata di subsidie?

Post 2.07.04.3.67, verzekeringen, f.460,-- oorspronkelijke raming, y ta worde pidi aanvullend krediet pa f.17.550,--,locual ta sumamente halto. Ariba toelichting ta pará cu esaki ta debi cu aseguro contra mal tempo y candela di e edificio di aeropuerto nobo. Mi kier a puntra pa ki motibo e suma ta asina halto?

Si e aeropuerto anterior nunca tabata asegurá cu ta derepente ta bin un diferencia di e grandura aki den e polisa di seguro? Directamente bao di e post aki na pagina 9, Overige Personeelskosten, ta worde pidi un aanvullendkrediet di mas cu e oorspronkelijke raming f.6.580,-- sin compará ningun momento toelichting aserca. Gustosamente mi kier a haya un toelichting ariba e Overige Personeelskosten aki.
Mas aleuw, paragraaf 2 Maatschappelijk werk, ariba e toelichting di e gastonan di Casa Cuna ta pará e suma di e raming cu no a worde uzá pa motibo di menos cantidad di muchanan interná(laga nos poné asina). Den pasado cu mi tabata tin contacto cu dirigentenan di Casa Cuna mi por a tende cu tabata tin problema grandi door di mayornan cu gewoon ta trece e muchanan, benta y bay. E ora inmediatamente nan ta haci un peticion na Maatschappelijk Zorg pa e mucha aki worde opgenomen ariba gastonan di Gobierno Pero prome cu nan haya un contesta ariba dje ya a dura varios siman of lunas den cual e mucha ta eyden. Y por si acaso cu e peticion . . ta negativo anto e caso ey no ta worde cubrí pa Gobierno. Mi kier sa si e situacion ta similar ainda?
Mi ta deseá un splicacion di e gunstgaven cu excepcion di e dienst jubilea. Cu otro palabra e dienstjubilea por keda afó, mi ta desea specialmente di e gratificatienan cu Bestuurscollege a duna na fin di aña, mi ta deseá un specificacion di nan.
Finalmente mi ultimo pregunta ariba e Algemene dekkingsmiddelen, paragraaf 2, Nummerplaten.
Na varios ocasion mi por a ripará cu na careteranan publico chubato, forklifters, hopi heavy-equipment ta move cu machine, motor cu segun mi ta supose di cay bao di verordening cu nan mester paga nummerbelasting tambe. Pero aparentemente te awe, mi no tabata tin e honor di mira un di nan cu un nummerplaat. Na e mesun tempo e mesun chubatonan aki a causa na varios ocasion hopi accidente ariba Aruba. Nos tur por corda recientemente 1 of 2 aña pasá aki na Boulevard, dos persona a muri door di un chocke cu un di nan. Tambe bo ta haya nan especialmente den varios trabao den ehecucion ariba caretera na momentonan di trafico pisá, 12'or di merdia, un cuarto pa uno y 4.30 atardi y nan ta sumamente peligroso. Ningun di nan cu mi por a check te awe tabata tin nummerplaat. Mi kier a sa di Bestuurscollege si nan ta cay bao di e verordening cu nan tambe mester paga number igual of nan no ta cay bao di e verordening?
Na di dos lugar si nan ta cay bao di e verordening, pa ki motibo polis nunca a treedt op contra nan te awe?

<u>DE VOORZITTER:</u> Ik schors thans de vergadering voor 15 minuten, zodat het Bestuurscollege de mogelijkheid krijgt om zich te beraden over de antwoorden op de vragen die gesteld zijn.

De vergadering wordt geschorst

Na de schorsing.

<u>DE VOORZITTER:</u> De vergadering wordt hervat en het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

<u>DE HEER M. CROES, Gedeputeerde:</u> Señor Presidente. Contrario na loke e miembro Sr.Betico Croes a trece padilanti, Eilandsraad no a worde aserca cu un simpel carta pa pidi un aanvullend krediet di mas cu ½ miyon florin, Eilandsraad a worde asercá cu un carta documentá manera ta custumber di añanan largo.

Señor Croes ta bisa cu Eilandsraad mester worde duná debido tempo pa haci un estudio di e gastonan aki y cu e ta pensa cu lo ta mas huicioso hasta si e documento aki a bay Huishoudelijke vergadering prome; Señor Figaroa tambe ta comparti e punto di vista ey.
Mi kier menciońa cu no tin necesidad pa e asunto aki bay Huishoudelijke Vergadering y manera cu Señor Figaroa hasta ta bisa e ta contene un cambio di un Eilandsverordening caba. Esey den ningun caso no ta berdad, pasobra e cambio di e Eilandsverordening, e formele wijziging, ta worde anunciá den e ultimo paragraaf di e carta cu nos a entregá na Eilandsraad.
E naturalesa di e documento aki ta nada mas cu un adaptacion ariba un presupuesto. No ta asina cu e ta un presupuesto henteramente nobo, manera e miembronan aki kier laga pasa. Esakinan ta gastonan pa cual Eilandsraad a autorizá Bestuurscollege caba, pero pa varios motibonan cu lo worde trecí dilanti awe, e gastonan aki a worde surpasá. Tampoco Bestuurscollege no ta haya hustificá pa tarda e tratamento di e documento awor aki y haci posibel un tratamento den Huishoudelijke Vergadering. Esey ta haci cu nos administracion Insular lo bay completamente for di orde. Pasobra e ora automaticamente lo resultá cu ½ miyon florin di gastonan cu ta conoci caba y cu ta relaciona cu aña pasá lo worde cargá ariba costo di e presupuesto di 1973, loke cu no ta duna un vista precise di nos administracion y tampoco di e estado financiero di Gobierno Insular. E motibo pakiko den e ultimo dianan di april semper bay, y no e aña ki so, Raad ta worde aserca cu e peticion aki, ta pa haci posibel cu mas tanto posibel di e gastonan cu a sosodé den aña pasá ta bira conocí y por worde pagá ainda ariba e presupuesto unda nan ta pertenecé, y no ta pa stroba trabao di Eilandsraad, sino pa por haci posibel pa responde e gastonan unda nan ta toca, esta esaki ta na beneficio di un administracion corecto manera e mester ta.
E sugerencia di Sr.Croes unda cu e ta bisa ta bien posibel pa carga e gastonan aki pa otro aña, pasobra toch lo tin cierto gastonan cu worde cargá otro aña, en principio nos no por ta di acuerdo cuné. Bestuurscollege a declará esey caba durante di e tratamento di un topico similar aña pasá. Bestuurscollege ta mantené e mesun punto di bista cu gastonan conocí caba, mester worde cargá unda cu nan ta respondé.
Señor Croes a anunciá cu e ta deseá di trata e carta aki pagina pa pagina, pero ela cuminsa haci pregunta caba tocante e postnan specifico y e oradornan despues di dje tambe a sigui cu un yobida di preguntas tocante di postnan especifico. Lo mi trata di contesta nan awor aki y si ta necesario ora di pagina pa pagina, mi lo duna mas detayes encuanto cu nan ta disponibel awo.
E promer post cu Señor Croes a cay ariba dje y tambe Señor Leo tabatatin comentario tabata e post di representacion di Bestuurscollege, cual originalmente tabata calcula ariba begroting pa f.15.000,-- y a resulta un overschrijding di f.54.330,--.
Señor Croes ta bisa cu e ta 4x mas hopi cu e raming. En efecto e ta 3½x y e ta acusá Bestuurscollege di no a mira padilanti, pasobra varios di e gastonan aki por tabata conoci na principio di aña. No ta asina, algun di nan por tabata conocí pero nan grandura no tabáta conocí y hopi di nan no tabata conocí por total na principio di aña. Aña pasá tabata un aña excepcional durante cual Bestuurscollege a worde honrá cu bishita nan di diferente ministernan hulandes, door di bishita di Minister di Asuntonan di Exterior di Republica Dominicana, door di Ministro di Asunto-

nan di Exterior di Republica di Venezuela, tambe nos tabata tin habrimento di Toeristenkantoor na Caracas y aki na Aruba mes e inauguracion di nos Luchthavengebouw nobo.
Señor Croes a pidi un specificacion di e gastonan di representacion
Mi kier a bisa cu e miembronan individual di Bestuurscollege tabata tin gastonan di respresentacion sumando na f.9.700,-- total pa e diferente bishita di e delegacionnan aki na Aruba, pa cual mi a menciona ya caba e ministronan di Santo Domingo, di Venezuela, tambe nos tabata tin Prome ministro di Hulanda, Nos tabata tin Minister Lardinois, nos tabata tin Minister Smeltzer, Minister Engels, nos tabata tin bishita di Señor Ferani di EEG, nos tabata tin un EEG-delegatie, nos tabata tin Gouverneur na bishita 2 biaha, nos tabata tin Gevolmachtigd Minister, nos tabata tin un delegacion di comerciante di Santo Domingo na bishita, tambe un delegacion di periodistanan hulandes, Bestuurscollege di Corsow a haci bishita oficial, un delegacion di Prensa di Venezuela,Minister van Veen a haci un bishita oficial na Aruba y tambe nos tabata tin aki como nos bishitantenan un delegacion di Camara di Comercio de las Americas. En total e gastonan aki a suma na f.32.475,-- pa tur e actividadnan aki y no pa f.54.000,-- manera Señor Leo a pensa. f.54.000,-- ta e totale overschrijding ariba e post.
E apertura di e Stationsgebouw nobo a costa un total di f.12.970 e apertura di e Toeristenbureau na Caracas f.10.321,90, e despedida pa e bursalennan f.897,-- y ponemento di prome piedra pa hospital y tambe pa e Volkswoningenproject di Rooi Congo totaal f.1.373,--.
Señor Leo ta bisa cu no ta necesario pa tene recepcionnan pa dignatorionan cu ta bini di afó. Mi no kier bay mas leuw ariba punto di bista di Señor Leo. Loke cu mi por bisa cu Bestuurscollege tin henteramente un otro opinion cu Señor Leo den e asunto aki. E comparacion cu e la duna ta masha patetico, cu placanan ta worde gastá y cu muchanan ta bay drumi cu hamber. Si nos relata e situacion aki mundialmente e ta hopi mas tristo ainda cu aki na Aruba so. Pero Gobierno tin obligacion pa cu tur sectornan di comunidad. Y e hecho cu Gobierno ta haci representacion y duna debido respet na dignatarionan estranhero cu ta bishita nos, no ta kita nada di e cuido di Gobierno pa esnan den necesidad. Contra e f.32.000,-- cu a worde gastá den un aña excepcional pa e obhe-to aki, Señor Leo por habri begroting y mira cu tin ½ miyon florin di directo ayudo pa hendenan den necesidad loke ta 15x mas hopi cu e suma cu ela mencioná.
Señor Croes ta referí na pagina 15, post 2.10.04.0.54 y e ta puntra con ta desvia for di e bepalingnan di e subsidie verordening y con por tin un overschrijding?
E ta haci esaki como un principiele vraag y e ta referi na un otro post 2.10.06.0.42 bao di e mesun pagina y e ta puntra cual ta e verhoogde normennan ariba cual e subsidie ta worde duná.
Señor Croes a cita caba for di e Memorie van Toelichting ariba e post prome cu mi a mencioná eyden, e normennan ta indicá. Ariba e toelichting ariba e segundo post tambe ta mencioná é normennan cu Bestuurscollege a uza pa calcula e verhoogde subsidie. Ta asina aki cu e subsidie aki enberdad ta desviá for di loke subsidieverordening ta bisa, pero 2 aña tras di otro nos a splica akiden caba cu ta existi un consensus general cu e subsidieverordening aki no ta satisfactorio mas. Y mi ta kere cu Señor Croes tambe ta di acuerdo cu esey, pasobra e mes ta abogá gelijkstelling.

Pues e hecho cu nos ta desviá for di un medida legal cu ta existí y cu no a worde cambiá ainda, ta mustra cu nos tambe ta trahando den e direccion di gelijkstelling y vooruitlopende ariba cambio di e ley, nos ta aplica otro normanan. Ta esey ta e splicacion pa e asunto aki. Nos mes ta haya cu si nos aplica e subsidie-verordening manera cu e ta lo ta poco irrazonabel pa bijzondere scholen. Pues esey ta encera tambe cu Eilandsbestuur no tin e autoridad pa cambia e subsidie verordening, pasobra e subsidie verordening ta un Landsregeling y esey ta Gobierno Central lo mester cambiele na debido tempo. E hecho cu e ta puntra, ta con por ta cu por tin overschrijdingen si e normennan a worde gehanteerd, e cantidad di schoolnan e lokalennan ta mas o menos vastgesteld. Esey ta bini, pasobra cu aki nos ta pidi goedkeuring pa uitgaven over di loke tin ariba presupuesto caba. Por bien a sosode cu e gastonan cu a sosode den e añanan anterior ta worde cargá ariba e post aki, principalmente esey ta e caso cu e bijzondere scholen cu hasta e sluitingsdatum 30 di april ainda ta bin cu otro deklaratienan cu no a verjaar ainda. Asina ta cu esey por bin sosode cu ariba esun begroting di e aña aki tin gastonan adicional di loke a worde calculá, aunque cu e cantidad di klasnan a keda mescos. Pero esey en cambio ariba e begroting di aña 71, e rekening di uitgaven lo ta hopi mas abao cu e begroting mes. Señor Croes ta informa tocante e post 2.10.07.0.41, cu segun e ta bisa no tabata tin ningun cifra ariba begroting p'e, pero awor aki tin un overschrijding di f.1.660,--.
Señor Presidente, esaki ta trata manera e toelichting ta bisa, Vervoerkosten pa Onderwijzersnan di E.T.A.O. cu mester core rond cu nan auto pa tene toezicht ariba e stagiairesnan.
E.T.A.O. ta un forma nobo di educacion y ta awor numa nos ta haya nos e ultimo añanan confrontá cu e necesidad aki. E decision pa compensá e hendenan aki pa nan transportacion, loke ta husto, ta worde tumá door di Bestuurscollege solamente na juni 1972, y consecuentemente mester a traha un post nobo pa e facilidad aki. Awor tabata tin gastonan cu a worde hací caba anterior cu juni 1972, hasta cu tabata relaciona cu 1971 tempo cu e clase di educacion aki a cuminzá y cual tambe a worde cargá ariba e post aki. Den futuro e post cu lo presenta ariba begroting lo tin gastonan solamente di 1 aña.
Señor Betico Croes y tambe Señor Leo a papia tocante di studieopdrachten. Sr. Croes lo kier mira Masterplan pa prepará nos hendenan pa periodo unda nos lo tin mas pa independencia. Bestuurscollege ta completamente conciente di e necesidad aki. Sinembargo, Bestuurscollege ta un poco desilucioná tambe di e resultadonan di e studieopdrachten cu generalmente ta duna. Bestuurscollege ta dispuesto pa sigui duna mas studieopdrachten y ta dispuesto pa aumenta e cantidadnan contal cu nan ta hendenan cu ta presta y ta contene den nan e speranza, e promesa, cu nan por completa e estudio cu exito. P'esey mes Bestuurscollege awor aki ta hiba un beleid poco streng den e beoordeling di studieopdrachten y cuanto cu ta posibel lo no tin studieopdrachten mas ariba peticion, solamente ariba esnan cu Bestuurscollege ta haya cu ta cualificá y capacitá pa caba estudionan. Mi por sigura Eilandsraad cu nos ta haciendo un survey di tur nos departamentonan pa mira con nos por up-date personal y haci nan adecuado.
Nos esfuerzonan pa promove estudio ta bay ainda mas aleuw cu solamente necesidadnan di Gobierno, pero si hende mira nos beurzenbeleid y tambe e reglanan cu nos a anuncia ultimamente pa facili-

ta esnan cu ta bay studia na Rechthogeschool, nos ta mira cu hasta nos beleid ta pa satisface e necesidad di e comunidad den su totalidad y no solamente e necesidadnan di Gobierno.
Tocante Brandweer, Sr. Croes ta referi cu den varios caso tin hende ta worde poní na cabez sin experiencia. Mi no por compartí e opinion aki, pasobra den tur caso cu hendenan a worde poní na cabez di un departamento, tabata hendenan cu a proba di un of otro manera. Den caso di Brandweer ningun hende no a worde poní na cabez, sin worde duná un entrenamento specifico pa nan tarea. Te awor aki ta polis tabata na cabez di Brandweer, pero esey aparentemente ta bay cambia den futuro. Nos tin planes pa separa e brandweerfunctie for di e politiefunctie y cu bista ariba esey nos a pone avisonan den courant pa yama H.T.S.-ers cu ta interesá den un studieopdracht pa Bransweerofficier. Mi por anuncia cu Bestuurscollege a dicidi di otorga un tal studieopdracht na un H.T.S.-er cu ta cualificá pa esaki. Y nos ta spera cu elo principia su estudio na october di e aña aki.
Señor Figaroa ta puntra pakiko tin tanto mutaties den personeel? Ta p'esey e gastonan di zending di personeel ta asina halto? Esey solamente mi por "guess", manera nan ta bisa. Mescos cu ne, mi ta calculá cu mayoria di hendenan ta bay, lo ta pa motibonan personal. Hopi di nan ta bay ora cu nan contract caba y esey ta e periodo cu nan a combini pa nan bin. E ora nos tin e obligacion pa paga e premienan aki. E motibonan di desatisfaccion total, ami no sa nada di esey.
Señor Figaroa ta haci un remarca tambe cu nos ta relata e suma di f.563.000,-- na e suma di e presupuesto y no esun di e presupuesto plus tur e aanvullende kredietnan cu nos a pidi durante aña.
Naturalmente nos mester haci esey y esaki no ta contene nada di loke cu Señor Figaroa ta implica, nada di sabí, nada di Cha Nanzi pa misleid Eilandsraad. Solamente nos a compara un suma di begroting contra e geraamde bedragen di begroting. Tampoco nos no a inclui den e 3 miyon, cual Señor Figaroa no ta menciona, e 3 miyon di extra inkomsten, cu tampoco nos no a conta ariba dje, nos no ta inclui e 3.1 miyon florin cu nos a haya di e herverdeling di Land na fin di aña. Si nos a inclui esey, anto ainda e comparacion lo ta hopi mas grandi di e gastonan cu a worde haci en exceso.
Tambe e ta puntra, cual ta e postnan cu a produci mas tanto di e entrada?
Mi por mencioná cu esakinan ta e postnan di grondbelasting, gebruiksbelasting, inkomstenbelasting, winstbelasting, opcenten inkomstenbelasting, opcenten winstbelasting y e logeergastenbelasting y motorrijtuigbelasting. En corto anto henter hoofdstuk 12, cu ta e algemene dekkingsmiddelen. Pasobra e verhoogde inkomsten tin relacion ariba henter e begroting, pero muy en especifico e postnan aki a produci sumanan grandi di entrada durante e aña cu a pasa.
E ta puntra tocante e gastonan di telefoon y e telegram cu a subi asina tanto, e ta referi na esunnan di Bestuurscollege. Tabata tin enberdad un overschrijding di f.10.400,-- ariba un suma di f.11.500,-- atrobe pa situacionnan cu nos no por preveni. Ultimamente a bira custumber cu tur hende ta aserca Bestuurscollege pa telegram y naturalmente nan ta spera nan contesta back pa telegram y e unico cu ta beneficiá ta Radio-

dienst. Esaki tabata specialmente e caso den tempo di staking di ANAAB, unda cu [illegible] grandi a worde gastá pa entre cambio di telegramnan cu diferente bonden cu Landsregering y tambe telefoongesprekken cu mester a tuma lugar. Y tambe den e sentido aki aña cu a pasa ta un aña excepcional.
E gastonan di literatura, ta gastonan di literatura na beneficio di Bestuurscollege, manera abonnement ariba un revista hulandes, ariba algun otro revistanan cu tin di haci cu administracion publico y algun otro gastonan mas.
E ultimo aña aki tabata tin aumento di prijs di literatura, mescos cu tabata tin aumento den prijs general y esey ta splica pakiko e post a worde overschreden cu f.345,--.
Tocante di gastonan huridico, mi por bisa cu e gastonan aki ta relaciona cu e gastonan cu a worde haci den e tempo di welga di ANAAB y den casonan cu tabata dilanti di Ambtenarenrechten.
E pregunta a worde haci, cuanto caso tin pendiente awor aki?
Na Bestuurscollege su saber tin 2 caso pendiente na e momento aki. E hecho cu nos ta envolvi otro abogadonan di pafó y no ta envolvi nos mes abogado of althans un abogado cu ta den servicio di Gobierno Insular, ta puramente consideracionnan di beleid.
Y e hecho, manera cu Señor Vos a puntra cu Bestuurscollege a dicidi di no paga gasto mas di un begeleider of begeleidster pa un abogado cu lo mester bay Corsow, tabata basá cu Bestuurscollege no tabata mira e necesidad di haci e gastonan aki mas.
Mi por contesta Señor Figaroa cu e aparatonan pa paga candela na diferente departamentonan ta worde controla door di Brandweer.
Tambe Señor Figaroa y otro miembronan a informá tocante e presencia di dokternan na hospital, y nan ta referí cu Bestuurscollege a pidi aprobacion di Raad pa por haci posibel un servicio di dokter 24 hora pa dia. Directamente nos no por contesta e pregunta aki, pasobra cu e dokternan aki no ta den servicio di Bestuurscollege, nan ta den servicio di hospital y nan gastonan ta worde gesubsidieerd door di hospital, pero seguramente nos lo investigá e gastonan aki.
E verrekening di gastonan Gele Koorts Muskiet cu Land ta tuma lugar continuamente, mas rapido posibel.
Señor Figaroa ta puntra cu ainda ta na vigor e prohibicion pa trece carni for di paisnan di Centro y Sur America. Asina leuw cu mi sa, e restriccionnan cu tabata na vigor ainda ta na vigor pa cierto paisnan pa e mesun motibonan, no tabata tin ningun cambio recientemente den e legislacion aki.
Tambe e ta puntra kiko ta e doel di e competencia di kustatation?
Kuststation di Haven- en Loodsdienst manera su nomber ta bisa, ta un station di comunicacion. E ta worde uza pa comunicacion di bapornan pa obhetonan di Haven- en Loodsdienst, tambe su servicionan ta disponibel pa particularnan contra pago naturalmente.
Tambe e ta puntra cual ta e compañía cu ta aserura e stationsgebouw nobo. Aki mi kier bay contesta e pregunta di Señor de Kort cu ta puntra, pakiko e prijs di aseguro di e stationsgebouw ta asina halto. E stationsgebouw nobo ta asegurá serca 3 compañía pa diferente parti: e ta asegurá door di un agente general cu ta un makelaar, cu ta acomodá tur e aseguronan di Gobierno y esaki a breng e onder pa 40% serca N.E.N., 40% serca FATUM y 20% serca SEGUROSCA. E premie pa seguro, cu ta inclui seguro contra candela, contra tempestad(orkaan), contra bliksem-inslag,contra teremoto ta asina halto cu ultimo añanan tin un aumento masha grandi den premienan di aseguro, ta punto uno.

Y di dos, e verzekerde waarde di e edificio aki ta hopi mas halto cu e edificio anterior. Bestuurscollege ta sigui atentamente cu e posibilidadnan di on-the-job-training.

Señor Leo a puntra si Bestuurscollege sabi e motibonan pakiko florin Antillano a worde devaluá. E motibonan aki parcialmente ta conoci na Bestuurscollege. E reglamentacion di e balor di nos moneda nacional ta un competencia di Gobierno Central. E dos motibonan primordial cu a haci Gobierno Central dicidi den e direcion aki ta: 1. envista di interesnan di industria petrolero aki na Antillas, cu ta bende mayoria parti di nan producto ariba e costa oriental di Estados Unidos y tambe nos turismo.

Kier meen nos pilarnan economico numero uno. Y numero dos, si nos mira nos relacionnan economico cu exterior, nos dependencia ariba Norte-America y e dollar-block, ta hopi mas grandi cu nos dependencia ariba e otro parti di e mundo y nos mester cueste loke cueste mantene nos posicion competitivo enfrente di e dollar-block. E decision aki, segun mi ta comprendé, a worde tumá consciente di e otro desventahanan cu e por tin den nos posicion competitivo cu otro parti di mundo.

Tocante di e prijsstop mi por bisa solamente cu asina leuw cu mi sa, prijscontrol ta sigui vigorosamente door di Gobierno Central. Den un cierto sentido e prijscontrole, aunque limitá, ta envolví caba pa cierto artikelnan un prijsstop cu ta worde revisá di tempo pa tempo. E siman aki ainda mi por a lesa un carta unda Director di e Departamento di Asuntonan Economico den terminonan masha fuerte cu ningun hende por malcomprendé, a hala atencion di Camara di Comercio, cual na su turno a hala atencion di comerciantenan contra aumentonan exhorbitante di prijsnan.

E pregunta di Sr.Leo, tocante di e suma di belasting cu ta achterstallig per 31 maart, ta un pregunta cu dificilmente por contesté y aunque si duna contesta e no tin ningun balor practico, pasobra e belastingjaar a caba di cuminza y per 31 maart ainda no tin mucho belasting over di e aña aki cu a bira invorderbaar. Asina ta, mi kier referi Señor Leo na e staat van belastingschulden, cu ta apuntá na e Memorie van Antwoord di Bestuurscollege ariba tratamento di begroting 1972. Mi por bisa Señor Leo tambe cu no ta asina manera e ta kere, cu belasting no ta worde cobrá for di cierto hendenan. Bestuurscollege no ta hunga favoritismo den esaki, mi por asegurá esey, pasobra ya ta di varios vez cu mi ta tende e insinuacion aki, cu Bestuurscollege no a duna ningun orde na Ontvanger pa cobra belasting. Alcontrario. Bestuurscollege su instruccion ta: pa cobra e belastingnan atrasá sin distincion di persona, y e instruccion aki no mas cu siman pasá a worde confirmá door di mi na nomber di Bestuurscollege.

Señor Leo a puntra tambe tocante e brandbeveiliging y especialmente envista di loke cu a sosode na Departamento di Obras Publicas. Mi por bisa Señor Leo cu na e departamento aki tur atencion ta worde prestá pa brandbeveiliging. Y ta logico, pasobra e departamento aki mester ta mas consciente cu ningun otro pa peliger di candela y despues di e candela cu a tuma lugar aya, un bestek a worde trahá pa renovacion completo di electrische bedrading, un openbare aanbesteding a worde tení y e gunning a worde duná na e laagste inschrijver cu lo cuminzá pronto cu ehecucion di e trabao. Brandweer ta tene inspeccionnan periodico ariba edificionan, no solamente di Gobierno, pero tur edificio.

Señor Leo ta informa tambe tocante e projecto di riool-afvoer cu lo bay worde ehecutá y e ta mencioná cu no ta mucho tempo pasá Bestuurscollege a pidi autorizacion pa haci gasto pa coba un pos grandi, cu segun Señor Leo cu e ta bon na haltura cu e pos no a yena ainda. E pos aki tabata un medida temporario. E pos no por presentá un solucion permanente pa e situacion. Na promer lugar su capacidad ta limitá, na di dos lugar Bestuurscollege mescos cu nos tur di Eilandsraad y di e poblacion ta bira mas y mas consciente di limpieza di tera di aire y di lama, nos ta cuminza haya nos dudanan contra e sistema di fecaliënafvoer pa medio di beerputten. Esaki ta un fuente, di loke cu nos ta yama "soilpolution", pa cual pueblo ta bira mas y mas consciente.
Por ultimo nos lo no gusta di mira esaki worde hibá na un extremo, cu bista ariba esaki den añanan cu ta bin nos lo desarçya plannan pa rioolsysteem pa Oranjestad y pa San Nicolaas y en bista di esaki tambe nos lo kier laga e posnan aki sluit aan y loop over den e riool cu ta bay pa e waterzuiveringinstallatie. Esaki tin e beneficio adicional cu e waterzuiveringinstallatie cu ta na Bubali tin un capacidad limitá. No pa motibo di su setup mecanico,pero pa motibo cu e no tin suficiente toevoer di rioolwater. Kier meen cu aki nos tin un caso unda rioolwater ta welkom pa worde purificá. Y nos ta spera dentro di poco pa irigá e golfcourse cu lo worde trahá na Westpunt.
Tambe Señor Leo ta haci pregunta tocante e post "medische behandeling in het buitenland." E ta puntra cual pais tin e cuenta di mas grandi y e ta puntra cu esaki ta solamente gastonan di verpleging of si tin gasto di pasashi y otro gastonan aden. Te awor aki e gran cantidad cu mayoria di e patientnan ta worde tratá ta na Hulanda y e rekeningen for di Hulanda ta esunnan cu cuantitativamente ta tuma e parti mas grandi di e suma.
Mi por mencioná na Señor Leo, cu no ta solamento gastonan di tratamento tin aden, pero den algun caso tin gasto di pasashi tambe aden y tin verblijfkosten y teerkosten tambe pa cierto casonan. Den cierto casonan tin gastonan di begeleider of begeleidster aden, dependiente di e seriedad di e asunto.
Señor Vos a trece padilanti e caso di un ambtenaar di DECO cu a pidi pa verlenging di su contract y cu a worde nengá esaki. Tambe e ta puntra si Bestuurscollege ta na haltura di un economista nací na Aruba, studiá na Colombia cu lo a solicita pa trahana DECO y cu e la worde rechazá pasobra e no sa scirbi rapport na hulandes. Mi ta bay trata e dos asuntonan aki den un relacion cu otro. Na DECO tin un ambtenaar cu su contract a expirá en efecto na november aña pasá. E ambtenaar aki a worde teni aki na Aruba den beneficio di e ambtenaar mes, e ambtenaar aki durante e temponan cu e tabata na Aruba a topa cu e mala suerte cu su bista a empeorá y a pone su mes bao di tratamento di un oculista prominente na Bogotá, Colombia. E ambtenaar aki a haya tur sorto di facilidad y enbista di su ultimo consulta su estadia a worde extendi. Nunca e ambtenaar aki a duna di conocé su intencion pa keda, semper bay su intencion tabata pa bay despues cu su contract pasa. Awor, segun cu nos ta comprende e ambtenaar aki a obtene pa su propio boluntad cierto compromisonan di un índole masha masha personal y esakinan lo ta stroba su repatriacion immediato pa Hulanda, pa e motibo aki di ripente su interes a crece y nos ta di opinion cu esaki a causa cu e ambtenaar aki a encaminá camindanan menos apropiado pa e logra su meta.

Y prome cu e la haci un suplica pa un cierto amenaza nunca nos tabata sá di su intencion serio pa keda aki na Aruba, p'esey lastimamente nos no ta aprecia di continua su empleo cu nos mas. Ademas di esey, ora cu e ambtenaar aki a tende cu representantenan di Bestuurscollege tin intencion di papia cuné, e la scirbi un carta den cual ela uza terminonan cu ta inacceptabel pa e ofrece su ontslag na nos. Mi no kier papia tocante di presentacion di e persona aki durante di su estadia cu nos, pero cu Bestuurscollege ta desapuhtá , esey ta tur loke cu mi kier bisa.
Y tocante e caso di e economista cu ta worde menciona door di Señor Vos, mi por bisa cu di locual mi a tende di e persona aki ta dificil pami huzga ainda su beneficio pa e departamento aki, cual ta cay bao di mi encargo. Na e momento aki mi ta duda di su utilidad. Ta asina cu na e Departamento di Desaroyo Economico, trabaonan hopi importante a worde haci den ultimo añanan pa desaroyo di Aruba. Nos por a haya un gran parti di ayudo di Hulanda y di E.E.G., gracias na e diligencia cu cual e departamento aki a asisti Bestuurscollege pa presentá e projectonan. Den aña cu ta bini nos mester di e servicionan incesante di e departamento aki, hasta nos mester extendé e departamento aki cu mas hende, pero cu hendenan cu por forma un team, hendenan cu conhuntamente por sera cabez y traha pa un meta. Di awor aki mi por bisa caba cu den e departamento aki enbista di e importancia cu e tin pa desaroyo di Aruba, nos no por permiti ningun hende cu di adelante caba nos ta mira cu nan t a bin cu ideanan pa drijf un wig den loke cu ta existi y posiblemente daña trabaonan bon cu ta worde hací. Esey ta un cos cu nos Bestuurscollege lo zorg masha cuidadosamente tocante di dje. E hecho cu un economista no por scirbi un rapport na hulandes, esey pa nos lo no ta maatstaf. Mas importante pa nos lo ta su algemene instelling, disposicion general, su ijver, y e promesa cu e ta contené pa futuro pa haci un trabao ariba cual Bestuurscollege por steun. Ta asina aki cu Bestuurscollege no por haci su trabao sin ayudo di ambtenaren capacitá. Door di pone ambtenaren cu di antemano bo sá nan no ta bay respondé na e eisennan cu bo ta bay pone pa nan y cu nan ta bay ta un estorbo pa bo, na e mesun ora ey bo ta perhudicá henter e aparato di Gobierno.
Señor Vos ta informá tocante e personanan cu supuestamente lo ta cualificá den rango di computer(computerkunde) y cu nan tin un chens di traha na CDMA, den ramo di reorganisacion cu ta tuman do lugar. Mi por bisa Señor Vos cu seguramente personas cualificá lo tin oportunidad en futuro, segun cu tin necesidad di nan. Por lo pronto no ta existi necesidad inmediato, como pa falta di talentonan aki cu tabata disponibel ora cu nos tin mester di nan. Bestuurscollege a cuminza un curso for di entre empleadonan di Gobierno y ta e intencion cu e empleadonan aki ta saca for di diferente departamentonan, lo tá en futuro programmeurs na CDMA, a menos cu tin un hende excepcionalmente cualificá na e momento aki lo no tin lugar pa outsiders. Naturalmente si nos yega den rango di un systeem analist, podisé esey si nos mester di dje.
E vrieskamer na Abatoir ta e intencion di Bestuurscollege pa huur e.
Tambe Señor Vos a referi na un conferencia cu lo a tuma lugar na Brandweer hunto cu diputado Kock y na cual oportunidad lo a worde primintí un scheiding entre Brandweer y Garage ora cu Brandweer ta cla. Brandweergarage enberdad ta cla,pero e no ta na uzo ainda y pa tal motibo esey no por a worde efectuá tampoco.

Tambe e ta puntra con a para cu e ultimatum cu Bestuurscollege a duna Land tocante e pagamento di e suma pa dienstverlening.
Mi por bisa Señor Vos cu Land. a dicidi di paga y e ultimatum naturalmente a cay.
Tambe e ta puntra tocante cierto gunstgaven cu lo a worde duná.
Y mi ta kere cu Señor Vos aki a formula su pregunta na un manera, laga nos bisa, ongelukkig. E ta puntra cu Bestuurscollege a duna na ambtenaar cu a coopera bon cu Bestuurscollege durante huelga un gratificatie. Nunca esaki tabata e caso. Nos no a pensa mes ariba dje. Nos a duna sí, pero ta un policy normal di Bestuurscollege pa duna gratificatie na ambtenaren y laga mi uza e terminologia oficial "Wegens bijzondere plichtsbetrachting." Tin biaha nos ta pone aserca "wegens moeilijke omstandigheden". Tambe nos a duna gratificatie durante aña na diferente hendenan cu a sirbi den un adviserende capaciteit, tambe den bijzondere gevallen. Y pa satisfacé e pregunta di Señor de Kort mi por mencioná cu p.e. a worde duná gratificatie na 5 afdelingshoofden na un total di f.4.380,--, na 2 diensthoofden na un total di f.2.457,50 na un administrateur di un bedrijf na f.222,50, tambe a worde duná gratificatie na algun kantoorpersoneel, incluyendo tambe segun mi 2 bode "wegens bijzondere plichtsbetrachting", pero esey ta tur e gratificatienan cu a worde duná ten laste di e post aki.
Señor Vos ta puntra si un hende cu no ta cumpli cu su beursverplichting, pa motibo cu ela dicidi di bay si e mester paga e placa den un solo biaha of e por tref un regeling?
E pór tref un regeling. Naturalmente cada caso ta worde evalua inmediatamente, considerando e peso cu e ta pone ariba e persona, pero ta posibel pa tref un regeling.
Señor Vos a comentá tambe tocante su experiencia cu e tabata tin ora cu ela busca informacion of trata na busca informacion como miembro di e comision di Raad cu a worde instalá siman pasá pa adviseer Bestuurscollege tocante di e Rechtshogeschool. Mi por bisa tanto e ambtenaar como e afdelingshoofd na kende Señor Vos a acudi a actua corectamente. Nan a referi Señor Vos na Bestuurscollege y esey ta e procedimiento corecto. No ta asina cu Bestuurscollege a tuma un decision cu e comision no por haya ningun informacion, esey ta incorecto. E procedure cu mi ta mencioná aki ta aplica pa tur comision ad-hoc for di den Eilandsraad. No ta asina cu tur hende por yega serca un ambtenaar y haya informacion. Awor den e caso aki correctamente e comision of su miembronan mester dirigi nan mes na Bestuurscollege, siendo cu e opdracht di e comision ta pa adviseer Bestuurscollege den "alle zaken betreffende de Rechtshogeschool, desgevraagd op eigen initiatief."
Mas tanto nos ta spera informacion for di e comision cu nos ta spera di duna e commissie informacion, pero si tin informacion cu nos kier facilitá nan pa nan formula nan opinion, cu mucho gusto via Bestuurscollege.
Señor de Kort a puntra con a para cu e overleg di Bestuurscollege cu Departamento di Asuntonan Economico encuanto e caso di restriccion ariba importacion di hariña? Pa varios motibo un conversacion riba beleidsniveau no por a tuma lugar ainda. Awor cu Bestuurscollege ta tende di dificultadnan cu tin pendiente, Bestuurscollege lo busca moda di haci e consultacion aki.
Tocante e proposicion pa cambio di Bouwverordening cu a worde mandá pa Huishoudelijke Vergadering, segun Señor de Kort e ta pegá eyden ainda. Esey pronto e lo aparecé ariba agenda pa un decision.

Tocante e abonnement di ANP cual a causa overschrijding ariba un post den begroting, lo mi kier menciona lo siguiente: Bestuurscollege ta apreciá di haya e boletinnan aki. Ta asina cu Bestuurscollege ta haci uzo di nan. Naturalmente no tin tempo pa repasa tur e noticianan, pero tin ora cu tin noticianan cu Bestuurscollege ta haya ta al instante, p'esey e abonnement aki ta worde mantení. T'asina cu e abonnement ta destiná pa uzo di Bestuurscollege y ta p'esey e ta ariba e post aki y no ariba ningun otro post. Den pasado e tabata worde geboekt ariba otro posten, pero como e postennan ey no ta worde uza mas den begroting, ela worde respondí ariba e post aki, loke ta puramente un beleidskwestie.
Tambe e ta puntra tocante di e overschrijding grandi na Overige Personeelskosten ariba capitulo di Luchthaven. Esey tabata debi na e aumento grandi cu tabata tin di personeel na Luchthaven y pa un gran parti e ta debi na e trabao extra incluyendo overtime na cantidad cu mester a worde trahá en coneccion cu e habrimento di e aeropuerto nobo.
Tocante e heavy equipment cu Señor de Kort ta mira ariba caminda y segun e nan mester paga belasting y esey no ta e caso, ta berdad, cu nan ta ariba caminda, pero nan no ta cay bao di e motorrijtuigbelastingverordening manera cu nos tiné awor aki, pasobra artikel 21 sub b ta bisa, cu ta vrijgesteld: "motorrijtuigen die uiteraard bestemd zijn elders dan op openbare wegen te worden gebruikt". Nan ta core ariba caminda sí, pero nan no ta haci nan trabao ariba caminda y como tal nan no ta cay bao di e motorrijtuigbelasting, podisé den un futuro cambio sí.

DE HEER O.CROES, Gedeputeerde: Señor Presidente, Entre e preguntanan hací na Bestuurscollege a keda uno cu Señor diputado Max Croes no a contestá y ta tocante di dentista. E pregunta tabata: cu tin 1 dentista so y si Bestuurscollege no ta kere cu tin mester di 1 dentista mas? Sí Bestuurscollege ta di opinion cu muy bien nos por bini na haya di dos dentista pa Gobierno y nos ta spera cu nos lo por haya un persona asina muy pronto.
E pregunta, kiko ta worde haci pues tocante e malesa venerico cu tin hopi ultimo temponan aki, via e Departamento di Salubridad Publico y ta worde tratá pa dominá esaki mas tanto cu ta posibel, mescos cu ta worde haci cu cualkier otro malesa cu presentá bao di e comunidad.
Esey ta e dos preguntanan cu Señor Max Croes no a contestá, di mi banda m'a contestanan. Danki.

DE HEER J.R. FRANK, Gedeputeerde: Señor Presidente, Di mi banda mi kier a contesta e pregunta cu no a worde contestá. Mi ke a haci uzo di e oportunidad pa contesta: con leuw Bestuurscollege ta cu e asunto di Ouden van Dagen. Enberdad ta cu e pregunta aki a worde lanzá ariba e begroting caba na cuminzamento di e aña aki. Bestuurscollege hunto cu e Stichting a haya bishita di un experto di Hulanda, cu a bini cu e conseho pa e cas na Savaneta "Maris Stella" por worde uzá como un tehuis voor Ouden van Dagen, despues por bin un expansion di e edificio aki y esaki a worde entregá na Hulanda pa goedkeuring y ariba esey nos ta wardando actualmente.

Tambe a worde puntrá door di Señor Leo, cual ta e pais cu ta worde bishitá mas tanto pa e patientnan den exterior, cual ta e pais cu mas placa a worde uzá pa nan? Den mayoria di e casonan, e patientnan a worde mandá pa Colombia, como na Colombia e tariefnan ta asina abao mi ta kere y na Hulanda tambe a worde mandá algun patient, door cu e verpleging aki ta un langdurige zaak, e prijsnan y e suma a subi basta halto.
Sr. de Kort a puntra tocante autorizacion di mutatie di onderstand cada siman. Mi kier a contesta cu esaki ta un zuiver beleid di Bestuurscollege y cu mi ta haya cu un persona de vez en cuando tira un bista ariba e lista di mutatie cu nan ta publicá. Esaki no tin nada di haci cu nos, nos no ta hinca nanishi den algo cu ta toca e afdeling di Maatschappelijke Zorg. Esaki ta zuiver un beleidskwestie nada mas.
Tambe Sr. de Kort a puntra tocante opname di muchanan den Casa Cuna. Mi kier cu e asunto di opname tin un caracter cu cierto di e muchanan ta worde opgenomen ariba conseho di BC y tambe tin muchanan cu ta zuiver particulier cu ta worde opgenomen. Awor si pasa un caso cu e muchanan ta worde entregá ayanan pa cuido na e cas aki, esaki ta zuiver risico cu e mayor ta bay carga despues cu e caso aki worde afgewezen.
Tin biaha sa pasa berdad cu e peticion ta dura basta largo, pasobra tin biaha mester pidi rapport ora cu ta di Maatschappelijk Zorg, e tin cu bay Financiên pa worde controlá debidamente.
Señor Presidente, Esaki tabata tur. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Zo zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente. Mi tin dos vraagpunten prome pa e diputado di Financiën encuanto e proposicion cu m'a haci pa e aña venidero un sluitingsdatum intern p.e. 31 di maart, pa asina manda e stukkennan na Eilandsraad, pa nos por tin e oportunidad di haci un onderzoek den e reunion di comision.
Na di dos lugar, e post di vervoer pa E.T.A.O.-onderwijs, e kilometervergoeding, si nan a worde pagá caba? E dos preguntanan cu mi a haci den prome ronde, mi ta bolbe haci nan.

<u>DE HEER M. CROES, Gedeputeerde:</u> Señor Presidente, E sugerencia di Señor Betico Croes pa un interne sluitingsdatum no ta posibel. Pasobra bo ta haya e ora cu cierto postennan cu ainda no a worde declará tin 1 luna mas hopi di speling pa nan worde cargá ariba e begroting nobo. Nos kier uza e ultimo fecha cu ta posibel pa carga e posten ariba e begroting ainda. Ademas esaki eigenlijk no ta necesario, pasobra e no tin e mesun índole cu un begrotingswijziging. Esaki ta aanvullend solamente pa paga begrotingsposten cu a worde overschreden. E no tin ningun bestemmingswijziging aden, ni nada. Pues si nos pone e sluitingsdatum p.e. laga nos bisa 30 di maart, nos por wél poné 28 di februari tambe y nos por bien sigui hala padilanti tambe te ora cu nos yega 1 di januari, loke practicamente no ta aconsehabel.
Tocante e vervoerskosten pa E.T.A.O. nan a worde pagá caba, a lo menos "betaalbaar gesteld".

<u>DE HEER F. FIGAROA:</u> Vraagpunten, Señor Presidente.
M'a puntra kiko ta e motibo di e baida diripiente di e empleadonan? Señor diputado Croes a contesta mi en general, cu varios di

nan nan contract a caba. Eseynan ta normal cu Bestuurscollege por tene cuenta cu nan. Mi pregunta tabata, pasobra Bestuurscollege mes ta bisa aki "voornamelijk te wijten aan het plotselinge vertrek", p'esey mi kier sá pa ki motibo e hendenan aki a dicidi di laga cay, esey ta uno.
Di dos m'a puntra, cual ta e gastonan den cual mester a worde duná conseho huridico y cual ta e gastonan cu mester a worde poní den man di experto? Mi a haya como contesta di e huridico tabata e welga y otro casonan cu tabata tin pendiente. E rapportnan di experto si mi no a tende ta pa ki motibo.
Anto mi a puntra tambe si demostracion ta worde duná pa Brandweer pa uzo di e medionan pa paga candela y tambe especialmente na e departamento di WEB. Danki.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Tur e hendenan cu a bay diripiente, a bay pa motibonan personal. Sea cu nan a haya miho oferta of circunstancianan di famia.
Tocante di demostracion door di Brandweer di e aparatonan pa paga candela na e departamentonan gustosamente nos lo tuma esey na consideracion.
E consehonan huridico, rapportnan di experto ta pa uzo exclusivo di Bestuurscollege, pues intern.
Pues eseynan no por worde revelá, mi por mencioná aserca uno cu mi a lubidá ta cu nos tabata tin gastonan den un arbitrage-zaak cu ACI tambe, pero esakinan ta cos interno cu no por worde divulgá.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Betico Croes, tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Nos por a tende di e diputado cu loke a worde presentá aki, aunque di nos banda,miembronan di MEP a duna di conoce como sifuera ta un presupuesto nobo, e diputado a contesta nos cu esakinan ta postnan existente pa cual Bestuurscollege a haya aprobacion caba di Eilandsraad durante e tratamento di e presupuesto. Y awor ey cu mi a puntra Señor Max Croes, diputado di Finanzas, si ta posibel pa bini cu un interne sluitingsdatum, ela trece padilanti cu no ta posibel y cu esaki no ta un bestemmingswijziging, sino e wijziging lo mester tuma lugar ainda den futuro. Pero aki mi ta duna un prueba cu sí nos por papia di cierto wijziging. Nos a tende di e diputado cu e post kilometervergoeding aan leerkrachten a worde pagá caba. Awe Bestuurscollege ta aserca Eilandsraad pa vota aanvullend krediet. Nos ta habri nos presupuesto y tal post no ta existi den e presupuesto. Ta nifica cu nos tin prueba preto ariba blanco cu post 2.10.07.0.41 ademas post 2.10.08.0.41,dos post cu Bestuurscollege a hinca den otro posten pa bin pidi un credito adicional manera e diputado a bisa simplemente pa postnan existente caba, ta solamente pa motibo di overschrijding mester adaptanan na e realidad.
Nos ta mira cu Bestuurscollege a hinca dos post pa cual Eilandsraad durante di e tratamento di e presupuesto no tabata tin ningun nocion del todo ariba nan y cu nos mester a traté no solamente den un reunion publico, pero mester a traté tambe den un reunion di comision. Aki nos ta mira pues cu op een slimme manier Bestuurscollege ta trata di desviá for di e arreglonan

di contabilidad y a la vez loke ta stipulá di begrotingsbehandeling den nos Reglement van Orde.
Señor Presidente, ta p'esey nos ta haciendo un apelacion cu hopi enfasis na Bestuurscollege pa tuma na serio nos proposicion pa den futuro esaki no sosode mas. Mi ta puntra mi mes, si berdaderamente Bestuurscollege a saca e post Vervoer aki, aserca Eilandsraad cu un carta unda nan a hustifica cierto cambio di begroting, unda cu nan ta hustificá e medidanan respectivamente vergoeding pa E.T.A.O.-onderwijs, unda cu Eilandsraad por duna Bestuurscollege pa e post ey e machtiging pa haci cierto inventario, y ora di un formele begrotingswijziging e worde trecí aden, nos lo no tin nada contra, pasobra durante e formele begrotingswijziging un wijziging di un verordening lo mester worde tratá den un Huishoudelijke Vergadering toch. Aki nos ta worde confrontá como sifuera cu ya e post aki ta existi. P'esey mi ta kere cu na momento si Eilandsraad bay di acuerdo pa laga e post aki keda existi, e supplement aki, e aanbiedingsbrief ta crea impresion ya caba e wijziging den begroting a tuma lugar. Aki nos tin prueba pues cu no ta trata simplemente di sumanan ya existente cu awor solamente ta adapta nan na cierto overschrijdingen, pero nos ta haya fuera di eseynan, naturalmente eseynan tambe ta existi, nos ta weita cu Bestuurscollege a hinca dos post nobo cu no ta existi den begroting y cu Eilandsraad no tabata sa di antemano di dje. Esaki nos ta considerá como un actuacion empugna di nos reglanan di contabilidad y a la vez empugna di nos Reglement van Orde, unda cu ta worde trecí padilanti cu Ontwerp-eilandsverordening mester worde verzorgd den Huishoudelijke Vergadering prome.
Nos no ta di acuerdo cu e administracion di e diputado concerni cu no por bin cu un interne sluitingsdatum, pa motibo cu lo tin otro uitgaven cu lo mester a worde duna toch ariba presupuesto di 72, pero pa motibo di tempo nan no por a worde tratá, asina cu nan a worde cargá ariba un otro presupuesto. Si Bestuurscollege tuma e punto di vista cu ta tur loke drenta prome cu 31 di maart, nan lo haci un calculacion, nan lo no mandé pa Eilandsraad y loke cu ta bin durante di april lo cargué ariba e presupuesto di proximo aña, mi ta kere cu lo no tin nada contra esey, pa motibo cu ya toch e ta existi. Alcontrario, si e bin cu un interne sluitingsdatum, nos ta haya e oportunidad di por mandé pa Huishoudelijke Vergadering pa nos por haci preguntas y asina haya contestacionnan por escrito ariba dje.
Señor Presidente, na e momento cu mi a puntra e diputado conserni tocante di e post Representatie, na e momento ey a keda mi duda, manera cu e ta papia di e post cu e gastonan no tabata conoci. Naturalmente nan no tabata conocí, sinembargo mi ta kere cu si Bestuurscollege a tuma e voorlopige rekening di 69, cu ta 18 mil y voorlopige rekening di 70 ta 42 mil, y Bestuurscollege sá di tur e bezoeken y tur e ocasionnan oficial pa cua motibo tin mas gasto di representacion, anto durante di tratamento di presupuesto Bestuurscollege mester a bin cu un post mas halto cu 5 mil y no laga e raming keda mescos, como sifuera ta un aña normal.
Señor Presidente, un biaha aki den Eilandsraad den varios ocasion nos a treco padilanti pa trata di yega na un officiele gelijkstelling di bijzondere y openbaar onderwijs. Nos a papia tambe ariba e cambio di e subsidie-verordening tocante di sumanan cu ta trata leermiddelen en onderhoud di gebouwen.

A worde priminti cu pasonan lo worde tumá serca Gobierno Central pa trata di yega na cambionan necesario, pasobra e subsidie-verordening ya no ta satisfactorio. Awe cu nos por a tende cu ta pasobra mes cu Bestuurscollege ta di opinion cu e subsidie-verordening no ta satisfactorio ya Bestuurscollege ta traha den un cierto direccion. Nos no por bisa cu nos lo por tuma e diputado den serio na momento cu ela haci tal expresion. Pa motibo cu ora nos ta trata e parti di volksontwikkeling y nos mira e aanvullend krediet cu lo worde votá, si nos tuma e aanvullend krediet cu ta worde votá pa Openbaar Onderwijs, nos ta mira e diferencia asina grandi cu ningun momento nos ta tuma Bestuurscollege na serio cu ta pa motibo cu nan ta trahando den e direccion di un beleid pa un financiele gelijkstelling a bin e aanvullend krediet aki.
Señor Presidente, esaki ta leuw di berdad. Mi ta kere cu ni Bestuurscollege, ni Conseheronan por ta pará tras di e wijziging-plan aki. Ban bisa cu esaki por tabata casualmente un overschrijding, manera cu e diputado a bisa cu ta pará den e toelichting. Pa motibo di e prijsstijgingen nan a trece caba padilanti 50mil florin, pa motibo di esey kizas no tabata suficiente cu a bin un parti chikito aserca, pero esey no ta e motibo pa contesta Eilandsraad cu Bestuurscollege ta trahando serio den direccion di financiele gelijkstelling y cu esaki tin atencion di Raad di esey. Al contrario. Si nos tuma e aanvullend krediet di Openbaar Onderwijs y Bijzonder Onderwijs, nos ta mira cu Bestuurscollege door di esaki no ta trahando den tal direccion, pero sí mi kier a sá di Bestuurscollege e promesanan hací aki den Eilandsraad, tanto den Huishoudelijke Vergadering como den Openbare Vergadering, tocante e trabaonan sério cu lo worde haci y e pasonan serio cu lo worde tumá pa nos por yega na un igualdad financiero entre enseñanza publico y particular.
Por ultimo e diputado a trata di trece padilanti cu e motibonan pa cual cierto medidanan ariba tereno economico mester a worde tumá ta motibo cu nos ta depende di mas tanto atraccion di industria y hopi di comercio for di e costa oriental di Estados Unidos. Nos tin rapportnan por logeneral di basta instancianan, unda cu juist e contrario ta worde trecí padilanti, cu si acaso Antiyas no a bay devaluá hunto cu e cambio monetario, cu esey on the long run lo tabata mas probechoso pa Antiyas y e lo a traha kostenverlagend pa Antiyas.
Asina ta depende di cual punto di vista e ta sali, por ta tambe cu Gobierno Antiyano manera cu nos a trece padilanti durange di tratamento di presupuesto, ora cu nos a trece akiden cu kende lo paga e gastonan adicional cu ta conserni e devaluacion, nos a tende cu e lo worde pidi na Hulanda pa e por worde considerá como un schenking, y nos por a lesa poco dia ey den courant cu Hulanda a bisa cu e no ta para garantia, e no ta regala Antiyas e suma cu a subi envista di e devaluacion. Y aki nos ta mira cu cierto momento Ministro di Finanzas di Antiyas ta tuma medida, unda cu varios economen ta completamente, diametral contra nan politica y ora cu nos a trecé den Eilandsraad si Bestuurscollege a worde poní na haltura di tal, nos a haya como contesta cu Bestuurscollege no a worde poni na haltura,pero e diputado a trata di trankiliza nos, cu toch nos no mester paga e gastonan adicional concerniente e devaluacion.

Sinembargo awe nos ta lesa y nos ta mira cu toch nos lo mester bay paga miyones, pa motibo di un mal paso tumá, door di e Ministro of door di e Colegio di Ministernan di Gobierno Central. Mi kier a terminá pa participá cu na final di e reunion aki, lo mi ta desea di trece e punto padilanti, esta e telegram pa manda pa Ministro di Asuntonan Exterior di Reino Hulandes. Ademas lo mi kier a haya un contestacion di Bestuurscollege tocante e sistema di e tratamento aki, si nos no por reglé di tal manera cu nos por haya e oportunidad pa trata e asunto aki den Huishoudelijke Vergadering prome, lo mi bin cu un proposicion pues pa nos bin cu un interne sluitingsdatum, pa asina di antemano Eilandsraad haya e asuntonan aki na tempo pa asina nos por deliberá sin presion y escasez di tempo pa nos por cumpli cu nos responsabilidad como representantenan di pueblo.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, E contestacion cu Bestuurscollege a duna nos ta confirma nos punto di bista cu ta necesario prome cu nos atende e asuntonan aki den un reunion publico, ta aconsehabel pa nos trata nan den un reunion interno. Mi ta bisa esaki pa lo siguiente: e.o. nos a pidi un specificacion di e gastonan di representacion. E.O. e Bestuurscollege ta bisa nos, cu p.e. e gastonan pa inagurá e kantoor di turismo na Caracas ta costa 10 mil y pico di florin.
Y biaha pasá Bestuurscollege a bisa nos cu e gasto aki a costa f.6.500,--,ya caba tin un diferencia, un biaha Bestuurscollege ta bisa f.6.500,-- ya awor aki ela bira 10 mil y pico, ya ela subi na f.3.500,--.
Otro cos tambe, ariba mi pregunta pa specificacion di e gastonan cu a resultá mas cu locual Bestuurscollege a calcula, Bestuurscollege ta contesta cu ya e gastonan ta grondbelasting, gebruiksbelasting, inkomstenbelasting,winstbelasting y si e inkomstenbelasting ta subi, naturalmente e opcenten tambe te subi. Pero si e gastonan aki ta worde tratá den un reunion interno, nos ta haya specificamente pa cada belasting cuanto ela subi y e ora nos di nos banda ta haci cierto calculacionnan ariba posible entradanan cu Gobierno tin.
Tambe Señor diputado Croes a haya ta bon (lagami bisa asina) di hinka den mi zapatonan, e palabranan cu mi a acusá Bestuurscollege di ta hunga sabí of mi ta poné especifico ta hunga e wega di Cha Nanzi.
Ningun momento esey tabata mi idea y mi no a usa e palabranan ey tampoco.
Solamente m'a puntra, comoquiera cu Bestuurscollege ta referi na e presupuesto original y ta bisa como e entradanan a subi e deficit a baha. Mi kier meen, loke cu mi a puntra si e gastonan cu nos a vota caba extra ta inclui den esaki, mi ta considera cu ta masha normal, comoquiera cu aki tin un debe, e presupuesto original aki na e presupuesto suppletoir y entre esey mi kier a sa cu e cifranan aki ta cambia?
Bestuurscollege tin tur razon di bisa cu ya esaki no ta e tratamento normal di e presupuesto suppletoir, pero di mi banda den e sentido aki e cambionan material cu nos ta haci den e begroting ta di mucho mas importancia.
Mi ta contento di tende for di boca di Señor diputado Osbaldo Croes cu Bestuurscollege tambe ta mira e ventaha pa tin un dentista mas den servicio di Gobierno cu tin tempo pa atendé su patientnan debidamente.
Señor diputado Rudy Frank, den nomber di Bestuurscollege, m'a tende encuanto e cuido pa esnan di edad avanzá. Atrobe tin expertonan ta trahando ariba e asunto aki, pero mi ta kere cu Bestuurscollege ta di acuerdo cumi cu e casonan cu ta di emergencia y tan pronto cu ta posibel mester busca solucion,aunque cu ta solucion temporario, solucion provisional, pa duna un alivio den e situacion ey.
Pasbora e situacion aki,manera nos a ser informá, berdaderamente e ta hopi precario.

Y no cabe duda cu esnan dennecesidad ta sufri dobbel, ora cu nan no por haya ayudo di Gobierno of otro ayudonan cu por alivia nan penanan y nan necesidad. Y tumando na cuenta cu tur biaha tin experto di Hulanda ta bin y nan mira e edificio. Nos mester tene cuidao tambe cu conseho di e hendenan aki, pasobra nos a experimentá cu di més, expertonan di Hulanda cu ta bini, ta mira e edificio, y nan ta bay, y den punto di bista di Hulanda, nan ta mira ya cu akinan tin bunita cas, esaki esaya, aki tin bunita solo, pasobra solo ta salu. Esey ta un comparacion chikito cu mi ta duna, mester warda tanto ariba nan rapport y akinan mes quizas tin hende cu por haci e cambionan necesario den e edificionan cu e hendenan aki mester worde yudá, aki mester tin e cen pa yuda e hendenan aki, no ta importa di unda e cen ta bini.
Tocante e asunto di e kuststation, Bestuurscollege ta bisami cu esaki ta pa servicio di Haven- en Loodsdienst y tambe cu e ta na servicio di particularnan. Awor mi kier a sá si e particularnan den e caso aki ta comprendé bao di e agentenan di barco y si e agentenan aki tin e derecho di por comunica nan mes cu nan barconan pa nan sa e hora di entrada of dia di entrada di cierto barconan of esakinan mester pasa tambe via Corsow?
Tocante e asunto di e dokternan, corectamente Señor diputado Max Croes ta bisa cu nan no ta den servicio di Teritorio Insular di Aruba, pero sí mi ta corda un tempo cu Bestuurscollege a pidi un credito pa duna subsidie pa e hendenan aki cu ta na hospital, tambe tabata tin poní den e carta, si mi no ta equibocá, tabata tin un idea pa tin un servicio medico di 24 hora pa dia, por ta cu mi ta equibocá, pero segun mi esey tabata pará e.o. den e carta di presentacion di Bestuurscollege.
Masha Danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, Ariba contesta di e dos diputadonan lo mi kier bin bek.
Tocante e devaluacion, Señor diputado Max Croes a contesta mi, cu esey ta competencia di Gobierno Central, no ta nan asunto cu nan ta tuma cierto medidanan y esaki no ta cay bao di competencia di Teritorio Insular. Pero mi ta kere cu si ta bon cu Gobierno Central mester tuma contacto cu e Teritorio Insular di Aruba y asina conhuntamente nan por discuti e asunto aki. Pasobra locual cu e señor diputado a contestami, cu e interes di e compañía petrolera tin hopi di haci cu esaki y lo mi kier bin ariba djele, cu mi ta duda cu e compañía petrolera aki bende nan petroleo na florin, mi ta kere cu ta tur dos e compañíanan aki ta cu dollar nan ta haci nan comercio y no cu e florin antiyano.
Tambe tocante turismo. Esey tampoco mi no ta kere mucho den djele. Y asina ta cu e florin di nos a worde devaluá.
Tocante di e prijsstop cu Gobierno Central ta controlé rigorosamente ultimo tempo. Esey mi tambe ta duda, pasobra si nos coy p.e. e prijs di carni ta subi barbaramente y ningun hende no ta haci nada tocante di esaki.
Carninan cu tabata costa un par di luna pasá, 1.10 pa liber, loke cu nos ta yama soppi, awe ta 1.50 hasta 1.60 pa liber. Y akinan nos ta weita ki control Gobierno tin ariba esaki y mi ta kere cu esaki ta bin door cu tin cierto monopolionan cu ta existi ainda, cu cierto grupo kier manda busca bestianan chikito, no ta haya permiso, pasobra tin un besluit di aña 62 cu ta prohibi esaki. Door di esaki Gobierno ta proteha cierto gruponan cu nos por yamanan te hasta imperialista, pasobra nan ta esunnan cu ta probecha di tur esaki, nan ta esunnan cu ta bende na e prijs cu nan ta haya ta bon y asina e consumidornan ta esunnan cu ta sufri.
Mi ta kere cu Teritorio Insular di Aruba, Bestuurscollege, lo mester tuma paso, asercá Gobierno Central pa tuma medidanan mas pronto cu ta posibel, pasobra e cos aki dia pa dia ta peor e ta bira.
Esunnan cu ta gana 12,14, bisa te f.20,-- mes pa dia, lo no por come carni mas aki poco tempo. Asina ta cu algo mester worde hací y no bisa, cu ta Gobierno Central tin esaki bao di su poder.

Tocante di e achterstallige belasting Señor diputado a contestami cu si waak ariba e begroting, lo mi weita cuanto achterstallige belasting tin. E ta bisa tambe cu Bestuurscollege no ta stop Ontvanger di cobra ningun hende belasting. Pero pa cuminzá tin firma, personanan cu debe den miles y miles di belasting. Di con nan sí no ta haya Deurwaarder na porta? Di con nan no ta worde vervolgd? Esakinan ta cosnan cu ta masha straño. Nan sí por keda debe, otronan cu tin un trabao ta haya aanslag y na trabao e ta worde kitá for di nan salario. Y pakiko e grandinan aki sí por keda debe belasting y den miles y miles di florin? Of por ta cu ta di Gobierno Central e ta bini cu nan ta stop di manda cierto aanslagen of cierto listanan pa Ontvanger?
Esaki lo ta bon pa investigá, pasobra esaki no ta mentira, pero berdad.
Ora cu mi a papia di representatie, ora cu mi a papia di muchanan pober, ora cu mi a papia di distribimento di placa di pueblo cu recepcionnan grandi, mi tabata sá cu tabata tin post ariba begroting di 500 mil pa yuda hende pober. Podiser esaki no ta worde repartí bao di e famianan cu ta den mas necesidad of bao cierto famianan cu tin jioenan cu ta bay school ainda, podiser ta door di esey cu tin cierto muchanan ta bay school sin cuminda of cierto muchanan ta bay drumi anochi sin come. Of tambe mi ta haya cu Señor diputado a contestami cu esaki ta algo cu tin respet ora cu bo tin bishitante cu bo ta haci algo pé, esaki ta cos cu ta sosodé tur parti di mundo.
No ta importami cu e ta sosode na otro parti di mundo, pero laga nos cuminza akinan pa mustra e hendenan aki ora cu nan bini cu nos no tin placa na abundancia pa gastá cu nan. Ta nos mes ta pidi fianza, yudanza cerca nan, nos ta bati na porta di Hulanda cada bez cu nos tin mester di algo, un proyecto, cualkier cos nos ta na Hulanda nos ta pidi Hulanda placa. Ministernan di Hulanda ta yega Aruba, nan ta den LTD nan ta corre, nan ta yega hotel anochi, recepcion grandi pa nan, pa su mañan b.b.que pa nan, fiesta pa nan, picknick ta tur sorto di cos nan ta pasa aden, nan ta bisa cu e lugarnan aki no mester di yudanza. E lugar aki tin placa na abundancia, weita con nan ta trata nos. Señor Presidente no ta kere miho nos stop na tempo? Pasobra e hubentud di Aruba ta weita e cosnan aki, e hubentud no ta sintá keto, nan ta worde splica tambe kiko ta pasando. Y nan ta weita cuanto con ta worde gastá na recepcionnan. Señor Presidente, mi no ta gusta ningun momento comparacionnan cu otro caminda, nos mester weita pa nos cuminza na nos mes cas, weita kiko nos por hasi akinan, pa nos por drecha pa mañan. Pasobra si nos coy ehempel di otro paisnan, aya nan p.e. si bo ta un traidor, nan ta cohe bo pone canto di un muraya yena bo cu bala, a caba. Aki na Aruba ainda nos no a yega asina leuw, por ta den futuro, pero e cosnan aki ta sosode otro caminda. Y awor nos ta bay bisa cu nos ta bay tuma ehempel awor di nan, e por yega sí.
Tocante verpleging na paisnan afó, mi a puntra cua pais y Señor diputado Max Croes a contesta mi, cu na Hulanda mas placa a worde gastá pa patientnan cu a bay, pero despues di un rato Señor Diputado Rudy Frank a contesta mi cu ta na Colombia. Awor mi no sa ta cua di dos diputado ta contestami berdad.
Señor diputado Max Croes ta di Gezondheidsdienst of ta Señor Rudy Frank cu a contestami cu ta na Colombia ayanan mas a worde gastá?
Mi ta kere cu ta bon sí pa cada vez den aña nos ta weita cu cierto cosnan a subi basta halto, ta bon pa bo pidi aanvullend krediet pa cierto cos cu a bay over 10 mil y poné promé cu fin di e aña mes. Asina ta pa ora cu nos yega na fin di april, ya nos tin hopi di e aanvullend kredietnan aki votá caba.
Ta bon pa Bestuurscollege tuma nota di esaki y asina pa otro aña nos no haya nos atrobe cu un lista largo di aanvullend krediet.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, Mi tambe kier a bolbe un rato ariba e pregunta cu m'a haci den e prome ronde y cu Señor Frans Figaroa tambe a bolbe ariba dje, tocante di e dokternan cu nos a worde priminti cu lo tin warda 24 hora na hospital. Ora cu nos ta den e Raad aki y nos haya informacionnan, nos ta tuma e informacionnan cu nos haya for di Raad door di Bestuurscollege como corecto, y ki ora cu nos weita algo ta pasa contrario di informacionnnn cu nos a haya, nos ta bolbe bin bek den Raad y mustra Bestuurscollege cu nos a constatá tal cos, net contrario cu BC a garantizá nos.
P'esey mi kier a puntra, kiko Bestuurscollege lo haci awor cu nos a constatá cu no tin dokternan 24 hora pa dia na hospital? Ki medidanan Bestuurscollege lo bay tuma awor aki pa pone cu si algo por pasa, un desgracia por pasa despues di horanan di trabao di dokternan, durante di dia tambe ta posibel, cu nos hendenan por haya dokter ora cu nan yega hospital.
Den prome ronde ora cu mi a trece padilanti tocante di e econoom cu a solicitá for di Colombia, m'a haya como contesta cu Bestuurscollege ta busca hendenan cu e tin mas o menos garantia for di nan cu nan lo por tuma nan trabao na serio. Nos ta di acuerdo cu Bestuurscollege y nos no ta kere lo contrario tampoco. Nos tur ta di opinion cu ora Bestuurscollege weita sollicitatiebrieven y mester duna trabaonan, Bestuurscollege su deber ta di weita si e persona aki lo por cumpli cu su debernan. Pero nunca nos lo por tin un garantia di antemano, den ningun caso, ni si e persona tabata un trahadó 100% promer cu e a drenta den dienst, nos por tuma como garantia cu e por bay haci e trabao corecto manera cu Bestuurscollege ta spera. Y esey mi ta haya pa nos papia asina ey di personanan cu ta solicitá, anto nos mester tin informacionnan concreto pa nos por huzga personanan na un manera asina.
Mi no ta kere cu Bestuurscollege lo mester husga un persona si e no tin informacionnan tocante di dje. P.e. mi kier a bisa e persona cu mi a trece den prome ronde padilanti cu a solicitá ta un persona cu a studia na un Universidad bon conocí na Bogotá. E persona pa e logra su diploma, e mester a scirbi un tema yamá Zonas Francas, ta locual, segun mi opinion, nos mester na e momento aki. Pasobra te awor aki nos no por a tende of nos no por a haya un opinion concreto for di Bestuurscollege encuanto nos Vrije Zone. Nos no por haya p.e. cu Bestuurscollege por a bin cu algo concreto padilanti pa mustra nos con e vrije zone aki por ta atractivo pa e comerciante y c on e por worde explota den un sistema optima. Mi ta comprende cu Bestuurscollege mester tene cuenta cu personanan cu worde tumá den dienst lo por fracasá. Pero referencianan ta bisa hopi. Manera mi a bisa for di ningun pais cu nos trece economen nos por tin garantia di nan, ta ora cu nan haci e trabao e ora nos por bisa cu enberdad e persona aki a haci un bon job.
Señor Presidente, ora cu mi a trece padilanti cu personanan durante di e welga na fin di aña a haya gratificacion, m'a bisa tambe cu na e momentonan ey nan a duna Bestuurscollege un man y a yuda Bestuurscollege.
Awor Señor diputado concerní mes ta bisa "wegens bijzondere plichtsbetrachten of wegens moeilijke omstandigheden", dus in verband met moeilijke omstandigheden.
Mi kier a puntra, pa mi confirmá un biaha mas si por tin persona cu a welga cu a haya gratificacion, pasobra mi no ta kere cu un persona cu ta un bon ambtenaar, cu ta haci su trabao debidamente hasta ta yuda cu tin un "bijzondere plichtsbetrachting", manera Señor Max Croes ta bisa, pa motibo cu ela welga, e no ta bin na remarke pa haya un gratificacion. Mi kier a puntra, si tabata tin persona cu a welga cu a haya gratificacion?

Y por ultimo un biaha mas tocante di e comision di Rechtshogeschool. Como ambtenaar mi ta na haltura y ningun momento mi a trece padilanti tampoco, cu e ambtenaar cu nos a contact no a actua debidamente. Na nos opinion nan

a actua debidamente, pero considerando e urgencia di e asunto aki, nos a pensa cu Bestuurscollege lo por a duna un orden pa e departamento por a coopera cu e comision aki. Pasobra aunque cu Bestuurscollege mester a duna orden of tur cos mester pasa door di Bestuurscollege ora cu tin un comision, nos a pensa cu Bestuurscollege lo a pensa mescos cu nos y esey ta e motibo cu Raad ta dicidi contra e deseo di Bestuurscollege cu toch ta nombra un comision. Bestuurscollege a bay di acuerdo cuné y nos ta spera tambe ora cu Bestuurscollege lo por a weita e necesidad y e urgencia di e asunto aki, e duna orden cu nos por a haya informacionnan. Awor e comision a worde trahá enberdad pa adviseer Bestuurscollege, pero ta Bestuurscollege ta den posicion di tin informacionnan di e Rechthogeschool. Bestuurscollege tabata tin reunionnan, nos tabata kier haya e informacionnan ey, pa nos por determiná ki clase di conseho nos por duna Bestuurscollege encuanto e materia aki. Sin e informacionnan aki nos no por traha. Ningun comision por traha sin informacion. Awor si Bestuurscollege kier haci nos trabao mas pisá, mas trabahoso, esey ta dependé di Bestuurscollege. Pero nos a pensa otro cu Bestuurscollege ta pensa mescos cu nos, cu e informacionnan aki lo mester worde duná mas liber, pa asina e comision por haci su trabao debidamente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, solamente un dos remarke chikito. Na promer lugar encuanto e contesta di diputado Rudy Frank tocante di Casa Cuna. Mi ta kere cu e diputado no a comprende esaki manera cu mi kier a meen.
E la contesta cu ora cu e verzoek a worde afgewezen e riesgo ta cay ariba e mayornan. Ta exactamente loke mi kier a meen ora cu mi a bisa cu e mayornan dicidi pa lagué, e riesgo ta cay pa Casa Cuna, pasobra e mayornan no ta bin bek bin busca e mucha. Ta juist ariba e punto aki, Bestuurscollege mester trata pa tref un regeling cu Casa Cuna. Pasobra ora cu un mayor yega, benta un mucha den curá, bay lagué y e no ta bin bek mas, Casa Cuna siendo un Institucion social no por coy e mucha poné pafó y bisé bay bo cas bek of warda te dia cu nos haya aprobacion di Bestuurscollege. Nan deber ta di tene e mucha y si e verzoek, cu nan a haci na Gobierno, worde afgewezen, anto nan lo mester mira kiko ta pasa cu tur e periodo cu e mucha a keda den Casa Cuna.
M'a informá tocante di e wijziging bouwverordening. M'a tende di e diputado di Finanzas cu pronto e lo aparecé ariba agenda. Mi ta sigur y mi ta spera cu pronto e lo aparecé, pasobra e mesun contesta m'a haya durante di e tratamento di e presupuesto caba poco luna pasa ey.
Encuanto e mocion di Eilandsraad pa den Departamento di Asuntonan Economico inclui Aruba bao di e isla cu excepcionnan ariba importacion di galiña, mi ta haya cu ta tristo cu nos mester tende awe cu ainda ningun conversacion a tuma lugar ariba beleidsniveau y mi ta sigur tambe ariba ningun otro niveau, siendo cu esaki ta mocion cu a worde aceptá unanimamente pa Eilandsraad di Aruba.
Awor cu Bestuurscollege ta scohe un motie como posicion, mi por comprendé,pero un motie cu a worde aceptá unanimamente pa nan propio fraccion tambe, esey si mi no por comprendé.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Mi no por ta di acuerdo cu e punto di bista atrobe expresá door di Señor Betico Croes y Señor Frans Figaroa, cu e topico aki ta rekeri un tratamento preliminario den Huishoudelijke Vergadering. Loke a worde trecí padilanti den tweede ronde, especialmente Señor Figaroa ta bisa cu e contesta di e diputado ta mustra cu tabata asina, cu tabata rekeri un tratamento preliminario. Pero tur pregunta a worde contestá, podisé no na e manera cu e miembronan di Raad kier tende of na e manera cu nan ta di acuerdo cuné, pero e preguntanan a worde contestá. Unda cu Señor Figaroa ta bisa, cu m'a mencioná e posten di belasting cu a subi, pero mi no a mencioná e sumanan cu asina nan por haci un evaluacion di e situacion financiero di e isla, mi mester bisa mesora, cu apenas 2 luna pasá, na ocasion

di tratamento di presupuesto, Bestuurscollege a duna monton y monton di cifra fiaanciero cu ta permiti cualkier miembro di Eilandsraad cu kier haci tur sorto di evaluacion di e situacion financiero di e isla cu nan ta deseá. Mi por specificá pa Señor Figaroa tambe ta cuanto e meeropbrengsten tabata ariba e posten di Algemene Dienst, pero si awor aki nos no ta papia di e minder ontvangsten ariba e otro posten, mi ta kere cu esey no ta duna Señor Figaroa ningun voetspoor pa por haci e evaluacion cu e ta bisa cu ta su intencion. Pues mi no ta mira cu e tratamento di un asunto asina aki directamente den openbare vergadering tin desventaha cuné. Tampoco mi por ta di acuerdo cu Señor Croes, cu ta bisa, cu esaki ta mas hopi cu solamente aanvullend krediet, te hasta e ta bestemmingswijziging y e ta trece padilanti un post specifico tocante cual e a haci pregunta bisando cu e post aki no ta aparecé ariba begroting. Enberdad e post aki no ta mencioná cu number y detaye ariba begroting pero esaki ta un post di Vervoer cu ta un post standaard cu ta aparecé ariba tur otro hoofdstukken y afdelingen di begroting, cu e mesun eindnummer cu ta referi na Vervoer. Ademas di esey e post aki specificamente no ta ariba begroting, pero sí a bin un paragraaf den begroting cu ta inclui henter e E.T.A.O.-onderwijs. Y tambe mi por mencioná cu e kilometervergoeding, no ta algo nobo cu Bestuurscollege ta introduci. Ta un regeling existente pa ambtenaren cu solamente ta worde aplicá awor aki ariba un grupo di ambtenaren cu mester haci un clase di trabao nobo, trabaonan cu nan no tabata tin anteriormente. Ademas pa termina e punto aki mi por bisa cu e hecho cu nos a hacié asina aki ta mustra cu Bestuurscollege ta hunga carta abierta cu Eilandsraad pasobra di e mesun moda nos por a haci e gastonan aki y boek e bao di Overige Uitgaven, ningun muska lo a bula y Eilandsraad lo no a haya sá. Pero nos ta hunga carta abierta cu Eilandsraad con e gastonan ta worde hací.
Pues, Señor Presidente, mi no ta mira e necesidad, ni tampoco Eilandsraad, stipulá un interne einddatum, pasobra toch esey ta algo arbitrario.

Señor Croes en efecto no tabata tin ningun comentario ariba e gastonan di Representacion, cu excepcion e ta bisa cu Bestuurscollege mester a mira padilanti y pone un suma mas grandi ariba begroting. Y e ta mencioná cu na aña 70 e eindrekening tabata f.42.000,-- y na aña ´69 e tabata f.18.000,--. Mi a bisa den mi betoog, cu den aña ´72 tabata un aña excepcional. Ora cu nos a traha e begroting nos ta bay uit di añanan normal. Aña ´71 cu tabata inmediatamente prome cu ´72 tambe tabata un aña normal, pero aña ´70, segun cu mi ta corda, mi tabata den Bestuurscollege ainda, atrobe nos a clasifiké como un aña excepcional y nos no por a basa nos mes completamente ariba e cifra di f.42.000,-- sea como cu e cifra aki no tabata representativo den e fila di cifranan di añanan anterior.
Mi no por sigui e betoog di Señor Croes, ora cu e ta bisa nos no ta kere den nos mes declaracion cu nos a haci tocante gelijkstelling di Onderwijs, pasobra si e weita e sumanan di aanvullende kredieten cu ta worde opgebracht pa Openbaar Onderwijs y pa Bijzonder Onderwijs e diferencia ta hopi grandi na fabor di Openbaar Onderwijs. Bo no por huzga un beleid solamente ariba cifranan cu ta worde opgebracht pa aanvullend krediet, e beleid bo no por huzgé solamente den begroting p.e. durante di e tratamento di e hoofdbegroting nos a papia caba ariba e punto aki, y Bestuurscollege a splica claramente e direccion den cual cu e ta bay. Naturalmente e materia aki ta asina tanto complica y na prome lugá e competencia legal pa reglé no ta di nos tampoco, pero sikiera nos ta mustra nos bon boluntad door di anticipá ariba e necesidadnan cresciente. Nos a haci esaki sin ningun clase di obligacion legal,nos a hacié puramente di buena voluntad. Y ora cu nos bisa cu nos ta traha den direccion di mas ayudo pa e schoolnan particular, nos kier meen esey 100%. Nos ta spera cu e directivanan di e schoolnan particular apreciá e esfuerzo aki y comprendé cu encontra di e privilegionan cu nan ta haya tambe ta keda cierto debernan cu nan mester cumpli cuné cabalmente.

Señor Betico Croes ta bisa cu MEP ta disponé di rapport cu ta bisa, cu ta net lo contrario di loke mi ta pretende, esta cu "on the long run" Antiyas lo a sali mihó si florin no a devaluá.
Señor Presidente, cu Antiyas lo a sali mihó of no, esey ta un pregunta cu lo worde contestá on the long run.
"On the long run" ta un palabra cu ta worde usá hopi den economia, pasobra leynan economico ta traha ariba termino largo.
Den Amigoe di awe tardi mi ta lesa di un forum cu tabata tin tocante di devaluacion,cu director di Departamento Economico ta bisa: "gevolgen devaluatie pas op lange termijn te zien." Esaki kier meen den un direccion of otro.
Mi ta comprende cu e rapportnan cu MEP lo tin no ta di punto di bista cu ta coincidi cu esunnan di nos. Mi no ta spera cu MEP tin e mesun puntonan di bista. Y experiencia a siña mi cu aunque cu nan ta sinti cu ta nos punto di bista ta esun gangbaar, toch terwille di oppositie nan ta bay contra.

Tambe mi kier rectificá loke Señor Betico Croes a tuma hopi molester y haci hopi molester pa trecé padilanti adkiden, esta cu un minister hulandes, Minister Geertsema di Surinaamse en Antilliaanse Zaken lo a bisa cu Antiyas lo no worde yudá cu consecuencianan di devaluacion.
Si hende lesa e contesta di Dr. Geertsema cuidadosamente bo ta bisa cu Hulanda lo no duna extra Ontwikkelingshulp pa vang op e consecuencianan di e devaluatie. Cu esaki no ta exclui e posibilidad cu e consecuencianan por worde absorbá door di e Ontwikkelingshulp existente. Esaki ta mi interpretacion y mi a check e out cu nos Minister di Financiën, kende a confirmá mi punto di bista den esaki.

Señor Figaroa, manera mi a bisa caba, eigenlijk no tin ningun pregunta concreto unda cu e no a haya contesta ariba dje y ta p'esey mi no ta mira e necesidad berdaderamente pa trata un asunto asina aki den un Huishoudelijke Vergadering prome, unda cu e ta bisa cu biaha pasá cu pregunta a worde hací akiden, mi ta asumí cu ta na tratamento di begroting, y cu Bestuurscollege lo a bisa cu apertura di Luchthaven lo a costa f.6.000,-- y awor Bestuurscollege ta bin cu un suma mas halto di f.12.000,--.
Tin un splicacion pa esaki, pasobra e gastonan ey ta gastonan cu a worde gedeclareerd te na e momento cu e pregunta a worde hací. Bo no por contesta pa declaratienan cu no a bin aden.
Mi sá for di mi cabez cu e declaratie di e restaurant di Luchthaven mes cu a percurá pa e receptie e dia, no a bin aden ainda, of no a worde aprobá pa Bestuurscollege na e momento cu e contesta a worde duná. Ta logico anto cu e gastonan cu a bin despues ta worde contá aserca. Asina mi por duna como ehempel cu den e Memorie van Antwoord ariba e tratamento di presupuesto pa '72, nos a duna cifranan diferente, pa diferente di e ocasionnan pa cu e cifranan cu ta conocí awo, pero ta door di declaraties cu a bin hopi despues, y esey ta mustra tambe cu bo mester tin un fecha, un sluitingsdatum mas laat posibel pa por permiti tur e declaratienan cu a bin aden pa bo haya un "clear picture" di bo beleid y bo gastonan durante un cierto aña.
Señor Figaroa ta puntra si agentenan di barco via kuststation por comunicá cu nan barconan tambe o nan mester haci esey via Curaçao?
Esaki ta depende di e lugar unda cu e barco ta. Si e barco ta denter di e reikwijdte di e aparatonan di radio cu nos tin, anto seguramente nan por haci comunicacion via e kuststation, si e ta pafó di e reikwijdte di nos aparatonan anto necesariamente nan mester bay pa telegram of via Radiodienst.

Señor Leo no ta di acuerdo cu e splicacion cu mi a duna di e motibonan principal pa devaluacion di nos florin. Y e ta bisa cu nos compañía petrolera ta bende nan producto na dollar, ya nos florin no tin nada di haci cu esey.
Juist esey ta e asunto, pasobra eigenlijk e koers di florin ta e ruilwaarde

cu bo ta uza pa otro moneda estranhero. E ta prijs di placa estranhero,mescos cu un glas p.e. tin su prijs di $1,-- por tin su prijs tambe. Pero ta juist e hecho cu e productonan ta worde bendí na dollar ta encerra e peliger,pasobra e compañía sí ta paga na florin pa producí e producto. Y esaki ta haci cu e productonan lo bira relativamente mas cara na dollar cu ora nos a sigui e curso diferente di no devaluá.
Tambe Señor Leo ta duda,manera semper, si Gobierno ta controlá e prijsnan vigorosamente,manera m'a bisa. E argumento cu Señor Leo a sigui duna pa demostrá cu Gobierno no por ta controlá e prijsnan, ta un argumento cu ta pone mi duda cu Señor Leo eigenlijk ta comprendé e opzet di prijscontrole.
E ehempel cu ta duna di prijs di carni cu ta subi, esey maske cuanto Gobierno controlá e no por strobé, pasobra Gobierno por controlé cu e winstmarge, e ganashi ariba cierto productonan ta mucho halto, pero Gobierno no por controlá e prijsnan pafó, e causanan cu ta aumentá e prijsnan ariba mercado internacional ta cay pafó di competencia di Gobierno. Gobierno no por forza un comerciante pa bende su productonan cu un perdida, solamente pa tene prijsnan abao. Alcontrario. Gobierno mester mira pa e profit margin ta razonable, ta e unico cos cu Gobierno por haci den esey.
Tocante di cobramento di belasting mi tin e impresion cu cueste loque cueste, Señor Leo kier busca un palo pa dal e cachó. Cueste loque cueste e kier laga pasa cu tin deficiencia den cobramento di belasting y cu tin favoritismo ta worde cometí. Den di promer ronde e a bisa cu tin amigonan politico di cual belasting no ta worde cobrá. Den di dos ronde e a mencioná cu tin grandinan cu debe miles y miles cu nunca ta haya Deurwaarde na nan porta di cas. E ta puntra pakiko? Gobierno no ta manda nan of ta aanslag nan no ta haya?
M'a bisa caba den eerste ronde, nos beleid tocante di cobramento di belasting ta un beleid sin distincion di personas. Nos ta purba tur moda pa colecta e placa cu nos tin afó. Awor naturalmente si tin hende cu no a haya e aanslag, nan no por haya deurwaarde na nan porta tampoco, pasobra Eilandgebied su tarea ta pa cobra e aanslagen cu ta worde opgelegd. Si aanslag no a worde opgelegd, nos no sá mes cu e hende debe belasting. Nos ta mescos cu un incassobureau, asina Ontvangerskantoor ta. E ta cobra e aanslagen cu worde duná y den e casonan cu nos tin pa cobra, mi ta segurá Señor Leo cu Ontvangerskantoor ta haci su trabao cu eficiencia.

Gustosamente lo mi kier a mira un actitud un poco mas positivo di Señor Leo, ora cu e ta bolbe ariba e asunto di Representatie y e ta bisa: cu hubentud ta worde splicá cuanto placa ta worde gastá pa recepcion y e cosnan ey. Podisé lo tabata mucho mas beneficioso si Señor Leo a tuma su tempo y splica hubentud cuanto placa ta worde gastá na educacion envez di en efecto demostrá akiden cu e ta na fabor di instigacionnan di hubentud, un grupo cu ta masha inflamable ariba cosnan cu no ta bale la pena. Lo tabata mucho mas probechoso p'e y su compañeronan splica cu ta 17 miyon florin, un tercera parti di nos presupuesto ta bay na beneficio di educacion. Cu esey e lo haci Aruba un fabor, no critica ora cu un suma relativamente chikito, ni mitá porciento di e presupuesto worde gastá pa tareanan, cu tá tareanan necesario di Gobierno tambe.

Ni diputado Frank, ni diputado Croes ta encargá cu Gezondheidsdienst. Ta señor Frank, segun mi ta comprendé, a bisa cu mayoria di e casonan ta worde referí na Colombia. Ami a bisa, en contestacion di e pregunta di Señor Leo cu e suma mas grandi di placa ta worde pagá na Hulanda.

Tocante e dokternan na hospital, manera mi a bisa den eerste ronde, pa duna un servicio na e pueblo nos ta subsidia e gastonan pa hospital tene dos dokter den servicio 24 hora pa dia. Awor Bestuurscollege no por yuda cu uno di e dokternan aki p.e. a tuma retiro y ela bay. Por sosode cu no tin dokter eynan pa motibo di retiro of otro motibonan.

Tur loke cu Bestuurscollege ta haci den e caso aki ta advertí hospital, corda bon mira cu boso cumpli cu e servicio nan. Nan no por haya dokter pa traha,mescos tabata e caso cu Eilandgebied mes durante di hopi tempo largo, nos tabata tin scarsedad di dokter, nos no por forza nan, nan no por haya dokter, kiko nos por haci?
Por lo pronto nos mester tin un servicio deficiente, pero si no tin dokter disponibel anto e subsidie tampoco no ta core, ta mescos den caso di educacion. Un maestro di Bijzonder Onderwijs no ta traha, pa e dianan cu e no ta traha e muchanan no ta haya les, asina no tin subsidie di Gobierno Insular tampoco. Señor Vos a trece padilanti e caso di e economista atrobe, y e ta bisa cu Bestuurscollege nunca por tin garantie di antemano cu un persona lo resulta bon. Como empleador nos tin hopi experiencia si y den hopi caso nos tin garantia net lo contrario, di cierto personanan casi nos por tin garantia cu nan lo no resultá bon. Y ta pa e casonan aki nos ta consciente y nos ta masha cuidadoso cuné. E hecho cu e economista aki cu mi no conocé personalmente, mi no sa cu Señor Vos conocé, si e scirbi un tesis ariba zona franca, ariba zona liber, esey ainda no ta cualifiké como juist e homber cu nos mester, pasobra nos tambe tin un zona liber aki cu mester worde desaroyá. Pasobra por bien ta, cu e puntonan di bista cu ela desaroyá den su tesis ta puntonan di bista cu nos no por aceptá. Si ta puntonan di bista cu nos no por aceptá, esey no ta cualifiké como un persona adecuado.
Nos lo mester huzga mas leuw, nos lo mester mira e tesis, nos lo mester papia cunele anto e ora numa nos por decidí.

Señor Vos a haci un pregunta specifico anto e ta puntra si tin ambtenaar cu a welga y a haya gratificacion. Den curso di aña posiblemente sí mi por asegurá cu nan no a haya gratificacion pasobra nan a welga.

Tocante di loke Señor Vos a trece padilanti di e incidente cu e comision di Rechtshogeschool. Ta straño aki mi no por comprende e redenering di Señor Vos, pasobra mi no sá den ki direccion e kier bay. Pasobra e ta bisa cu ta BC tin e informacion tocante Rechtshogeschool. Y ta BC mester yuda e commissie pa haci su trabao, ta BC mester suministrá e informacion. E bevoegdheid di dagelijks bestuur ta den man di Bestuurscollege cu ta tuma cierto medidanan y anuncia nan ki medidanan a worde tumá den esaki. Tur informacion cu tabata tin ta worde duná na Raad manera BC ta mira nan, esey ta bevoegdheid di BC. Ami no kier pronosticá cu e trabao lo worde innecesariamente tardá si tur mester cuminza di nobo atrobe, pero p'esey mes nos ta spera cu e comision ta tuma su opdracht exactamente den e deliminacion cu ela worde institui p'é,esta pa sirbi BC. di advies den tur asuntonan tocante di Rechtshogeschool, desgevraagd op eigen initiatief, t'asina nos ta comprendé. Awor aparte di esey nos ta dispuesto di duna tur informacion cu e comision lo kier, contal cu e pidi nan door di Bestuurscollege. Pero no ta e intencion pa e comision cuminzá haci trabao di nobo, trabao pa cua nan eigenlijk no tin bevoegdheid di Bestuurscollgge.

<u>DE HEER O.CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, E preguntanan encuanto di e dokternan di hospital na e momento aki tin cu dos dokter di hospital ta bay bek, nan a kibra nan contract cu hospital y ta responsabilidad di directiva di hospital pa busca dos dokter nobo. Ta manera cu Señor Max Croes a splica cu mientras pa 1 of 2 luna nan no tin dokter naturalmente e subsidie ta stop mesora, pero sí nan tin e responsabilidad pa busca otro dos pa reemplazá esunnan ey ora cu nan bay.

<u>DE VOORZITTER:</u> Señores, mi kier a agregá tocante e dokternan aki cu Señor van Wijck a manda Bestuurscollege un carta den cual e ta participá Bestuurscollege cu lo mas pronto posibel nan lo percurá pa nan haya dokternan atrobe disponibel.

Thans gaan we over tot bladzijdegewijze behandeling.
Bladzijde 1.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na pagina 1 vraag 1 ta Verkiezingen. Ta trata pues di uitgaven preparando eleccionnan ´73.
Si ta asina, pakiko e no por a worde hustificá ariba begroting ´73?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Eilandgebied ta belast cu bijhouden di kiererslijsten y probablemente e gastonan ta relacioná cuné y cu e verkiezing cu a pasa, no esun cu ta bin.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tin bisá. Nos por haya un contestacion cu seguridad y no probabilidad?

DE HEER M. CROES ,GEDEPUTEERDE:Señor Presidente, Mi ta confirmá esaki cu siguranza cu nan tabata gastonan di eleccion di Eilandsraad ´71 cu ta carry over pa begroting ´72.

DE HEER G.F. CROES:Mi ta spera cu esaki no ta un brainstorm di Señor Max Croes.

DE VOORZITTER:Bladzijde 2, 3, 4, 5, 6, De heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di ´69 pa ´71 di Afdeling Aruba di Roode Kruis mi por asumi e jaarrekeningen a worde entregá p´esey e restantsubsidie.

DE VOORZITTER: Blz. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ariba bladzijde 12 ta pará:"Verhoging verpleegtarief Mgr. Verriet Instituut van f.7,-- tot f. 11,-- per dag."
E aumento aki a tuma lugar den coordinacion cu Bestuurscollege, of Bestuurscollege a worde poní na haltura di antemano?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Mgr.Verriet Instituut ta un particuliere stichting. E stichting a decretá un aumento di su verpleegtarieven, nan a worde aprobá door di Departement van Economische Zaken y despues nos a worde informá ariba esaki.

DE HEER G.F. CROES:Señor Presidente, Si acaso cu Gobierno manda patientnan na institucion bao di cierto condiciones, despues cu e patientnan a worde interná e institucion aki bay aumentá su prijs, pues cambia e condicionnan, Bestuurscollege ta obligá de paga tal aumento? Ta pesey mi ta puntra si Bestuurscollege a worde poní di antemano na haltura.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Den e caso aki, Señor Presidente, no ta existí ningun otro convenio. E unico otro alternativa ta di saca e muchanan for di e Instituut.

DE VOORZITTER: Blz. 13, 14, 15, 16, 17.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, E articulo 2.10.12.0.60 Aanschaffing van grondstoffen enz. Mi kier a sá kiko Bestuurscollege ta comprendé bao di grondstoffen?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE:Bouwmaterialen: santo, cement,etc.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, E contestacion ey segun mi no ta corecto.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aworde puntrá kiko Bestuurscollege ta comprende bao di grondstoffen?
E post aki no ta relacioná solamente cu grondstoffen, pero benodigdheden y gereedschappen tambe.

DE HEER G.F. CROES: Esey ta nificá, Señor Presidente, cu mas ainda mi ta haya e contestacion di e diputado conserní na Señor Figaroa no ta corecto, bouwmaterialen no ta corecto.

DE VOORZITTER: Blz. 18.

DE HEER F. D. FIGAROA: Señor Presidente, pagina 18 tin e cuenta di Arubaanse Muziekschool, aki ta trata di subsidie.
Bestuurscollege ta na haltura cu na e Arubaanse Muziekschool ta solamente maestronan hulandes-europeo ta permiti pa duna les?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Bestuurscollege no ta na haltura, cu ta solamente eseynan ta permiti pa duna les. Bestuurscollege ta na haltura sí, cu solamente esnan cualificá ta permití pa duna les.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Bao di e post di Sport no ta pará aseguro akiden. Mi kier a trecé padilanti atrobe. Den e dianan aki hopi trabao y hopi evenemento ta worde tení pa Aruba haya un bon representacion pa enfrentá equiponan di Corsow. M'a trecé un bez caba padilanti y mi kier a puntra Bestuurscollege, si por a trek un aanvullende verzekering pa Bijzonder Onderwijs, mescos cu ta existente pa onderwijzernan y ambtenaar di Openbaar Onderwijs?

Na di dos lugar, Señor Presidente, mi por a weita na pagina 17 cu tin aanvullende kredietverzekeringen, kosten Sociale Verzekerings Bank, verzekeringen M.T.S.-praktikanten. Durante di e stage periode di E.T.A.O.-leerlingen, por sosodé un accidente tambe, mi ta calculá un accidente cu nan por cay, nan por bira malo. Mi kier a puntra si tin aseguronan pa tal estudiantenan tambe den caso di cualkier accidente of cualkier enfermedad?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: E schoolverzekering no ta cubri nan, pero ora cu nan ta loop stage nan ta cay bao di sociale verzekering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta deseá di realizá esaki especificamente cu durante cu e stagiairesnan ta loop stage, nan no ta cay pues bao di schoolverzekering, pa cual tin un limite di f.200,--, pero nan ta cay bao di sociale verzekering?

DE VOORZITTER: Segun e ley social nan mester cay bao di e sociale verzekering. Awor si e hendenan cu ta tuma nan caminda cu nan ta loop stage no kier ta responsabel pa nan, nan mester duna di conocé esey. Den tal caso sea Bijzonder Onderwijs of Gobierno mester asegurá nan, manera ta caso si e M.T.S.-ernan. E M.T.S.-ernan den pasado tabata worde asegurá automaticamente caminda cu nan ta bay loop stage. Despues a bin cu esey no tabata agradabel pa parti di administracion di e empleadornan caminda cu nan ta loop stage, nan a duna esey di conocé na Bestuurscollege cu esey nan no kier tuma ariba nan.
Bestuurscollege e ora ey a autorizá e Technische scholen pa sera e aseguro cu Sociale Verzekeringsbank.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Lo mi kier haci un sugerencia na Bestuurscollege pa haci un investigacion, pasobra segun mi ningun momento e werkgevernan ni e alumnonan ni e Hoofd di e school ta na haltura. Kizas Bestuurscollege por a haci un investigacion pa pone tur e personanan conserni na haltura di e

reglanan aki y ala vez continua e contestacion di e diputado conserni tocante di e aseguro pa e alumnonan di Bijzonder Onderwijs pa bini aserca Eilandsraad cu un proposicion den tal sentido.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, Ariba pagina 18, bao di e subsidies par. 21, mi ta weita cu ta pidi un aanvullend krediet pa f.1.730,-- pa restantsubsidie 66 y 67 pa Stichting Schouwburg Aruba, esey no ta e caso specifico. Ora ta paga pa restantsubsidie 66 y 67, mi ta asumí e beleid cu Bestuurscollege ta hiba no ta importa cuanto aña nan ta atrasá den entregamento di nan jaarrekening toch nan ta keda cu e derecho di haya subsidie? Of tin tanto aña den cual periodo si nan no a entregá nan jaarrekening, nan no ta haya esaki mas? Pasobra esaki ya ta casi 6 aña bieuw.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Feitelijk no tin un beleid tocante di e cantidad di añanan, pero den e caso aki e restantsubsidie ta worde pagá, pasobra no ta falta di e Stichting Schouwburg Aruba. Nan a manda aden nan documentenan na tempo, pero e controle di e documentonan a stagneer na Accountantsdienst, ta p'esey ainda e ta worde pagá.

DE HEER G.A. ODUBER: Anto mi kier a duna Bestuurscollege na consideracion pa e wanta e subsidie aki. Mi por imaginami cu tur organizacion cu pidi subsidie na Gobierno tin un cierto necesidad pa haya nan cen mas pronto cu ta posibel pa nan pasá via un Accountantsbureau particular, e controlé promé. Pasobra Dios sá cuanto aña e ta dura prome cu den e caso aki e Stichting Schouwburg Aruba haya restantsubsidie di e ultimo 5 a 6 añanan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Un pregunta na e diputado di Finanzas Como cu ta añas den Eilandsraad ta sperando ariba e voornemen di Begrotingswijzigingen, respectievelijk tur e añanan cu mi no tin nodo di menciona awor aki.
Mi kier a puntra pakiko esakinan no ta worde cargá na tal begrotingen? Pasobra on the long run Eilandsraad lo mester bini pa stel vast e begrotingswijziging.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pasobra segun comptabiliteitsvoorschriften esaki ta imposibel. Ta exactamente pa e motibo ey nos tin e apuro pa trata esaki prome cu dia 30 di april, cu nan por worde geboekt ainda ariba e aña cu a pasa. Asina ta formeel onmogelijk, sin comptabiliteitsvoorschriften.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Mi kier a puntra e diputado si e por a contesta e pregunta aki: Cua ta e ultimo formele begrotingswijziging(cua aña) cu Eilandsraad a aprobá?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e ultimo formele begrotingswijziging cu a pasa ta uno cu ta conserni 67. Awor esey no kier meen cu ta tur begrotingswijziging. Probablemente Señor Croes ta in de war cu eindrekening, pasobra esey sí ta un solo documento y e ultimo mas laat ta aña 60.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Mi kier a bin juist cu e formele begrotingswijziging pa motibo cu manera nos tin awor aki nos dilanti ta añanan cu a sosodé cu nos a worde confrontá cu tal y nos a worde primintí formele begrotingswijziging como tal. Segun mi ta prome cu 67 cu e ultimo formele begrotingswijziging ta. Esey mi pregunta tabata pero mi ta gradici e diputado conserní.

DE VOORZITTER: Blz. 19, blz. 20, Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera cu mi a sugeri na principio di e reunion, mi ta deseá cu nos por a schors e reunion pa conhuntamente nos stel op un telegram cu lo carga aprobacion di henter Eilandsraad, pa asina nos duna di conocé cu den e delegacion cu ta bay deliberá ariba asuntonan di nos awa teritorial y nos plataforma continental pa Aruba ta bon representá aden.
E proposicion lo ta: "Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba. Het volgende telegram middels de Centrale Regering van de Nederlandse Antillen te doen toekomen aan de Minister van Buitenlandse Zaken der Koninkrijk der Nederlanden.
Verzoeke wij Uwe Excellentie bij samenstellen Koninkrijksdelegaties ter bespreking aangelegenheden betreffende dictatoriale wateren en continental plateau tussen Aruba en Venezuela, er voor te zorgen dat Aruba degelijk vertegenwoordigd wordt.
Eilandsraad van Aruba."

Mi a scirbié, m'a poné preto ariba blanco, pa facilitá Señor Presidente pa trecé padilanti, sinembargo mi ta kere cu nos por trece cuanto cambio necesario aden, basta conhuntamente nos por yega na un consensus tocante e intencion.

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes ondersteund door de heren Werleman en Vos luidende........

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente ta pone na orde un proposicion?

DE VOORZITTER: Un voorstel.

DE HEER G.A. ODUBER: Anto cua ta e agendapunt?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ata esey nos mester tin comprendemento, na principio di e reunion ora cu nos a worde primintí pa e worde tratá despues di e agendapunt.
Asina ta mi no ta kere cu nos mester bin bek ariba un................

DE VOORZITTER: Heer Croes, De Raad moet zich nog uitspreken of ze dit voorstel als agendapunt willen behandelen. Dit voorstel dat ik wil voorlezen is het voorstel van de heer Croes om als agendapunt te worden behandeld, en het luidt als volgt:

> "Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba.
> Het volgende telegram middels de Centrale Regering van de Nederlandse Antillen te doen toekomen aan de Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden.
> Verzoeke Uwe Excellentie bij samenstellen Koninkrijksdelegatie ter bespreking aangelegenheden betreffende de territoriale wateren en continentale plateau tussen Aruba en Venezuela, er voor zorg te dragen dat Aruba degelijk vertegenwoordigd wordt stop
> De Eilandsraad van Aruba."

Thans breng ik dit voorstel aan de orde zodat de Raad dit als agendapunt kan aanvaarden of niet.

DE HEER G.A. ODUBER: Wat is een agendapunt?

DE VOORZITTER: Het is een voorstel van de heer Croes, ondersteund door de heren Werleman en Vos om dit als agendapunt op te nemen en in behandeling te nemen. Wenst U verder toe te lichten?

DE HEER G.F. CROES: Segun cu mi tabata tin entendi ya caba nos a bay di acuerdo pa trata e voorstel aki despues di e prome y unico agendapunt. Asina ta mi ta kere cu nos a yega na e punto cu nos ta bay trata e contenido di e voorstel cu si nos ta bay trata e voorstel, sí of no. Awor ta na orde e contenido di e voorstel.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi no sá cu mi a hacié claramente caminda mi a bisa cu no tabata posibel pa bo bini cu un proposicion mientras cu e agendapunt ya caba a worde tumá den consideracion,den trato y m'a pidi bo cu bo por a bin beck cu bo proposicion, despues cu e punto di agenda worde tratá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Mi ta kere anto mi no tin mester di duna toelichting pa e hecho cu nos kier trece esaki como agendapunt, pa motibo cu tur hende por a lesa cu lo tin un delegacion cu lo bay worde formá y cu nos lo ta deseá pa Aruba ta debidamente representá. Ta p'esey nos tabata kier a propone pues ban trece e voorstel aki ariba agenda pa despues nos por papia ariba dje.

DE VOORZITTER: Aangezien er geen andere sprekers zijn....................

DE HEER G.A. ODUBER:Señor Croes cu tur frankeza no tin necesidad pa trece ariba agenda e punto concerniente e telegram cu ya a bay caba pa Minister van Buitenlandse Zaken. Nos fraccion semper tabata di acuerdo pa duna apoyo na cualkier proposicion cu ta na bienestar di Aruba, pero esaki cu tur claridad di solo a demostrá cu ta un parti politico, pasobra e partido di aya banda MEP ya a manda un telegram caba, awor e kier bin akiden bin purba hacié un agendapunt pa haya un aprobacion eventual di Eilandsraad den su totalidad. Anto pa bisa mañan cu ta nan a mandé promé cu Eilandsraad a aprobé. Eilandsraad no ta laga ningun wega, seguramente na e ocasion aki, worde hungá politicamente na e manera baho ey.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Aki nos ta mira cu e lider di fraccion di P.P.A. no por distinguí dos asunto for di otro. Partido politico MEP herdaderamente a manda un telegram. Y pa motibo cu partido politico MEP a manda un telegram ya caba PPA ta convencí cu partido politico MEP a papia den nomber di pueblo di Aruba y cu ya no ta necesario pa Eilandsraad papia mas. Den futuro lo t'asina, na e momento aki nos kier ser formeel, unda cu nos no ta mind cu un partido politico of otro instancianan manda un telegram pa Ministro di Relaciones Exteriores di Hulanda. Hecho ta cu si e Conseho Legislativo di Aruba, e Conseho maximo di e pueblo di Aruba,ta manda un telegram pa e Ministro di Relaciones Exteriores di Hulanda e lo ta oficial y e lo duna mucho mas enfasis y empuhe tras di tal deseo. Mi ta kere cu aki sí Señor Oduber a haci un blunder van de eerste orde, ora cu ela bisa, pasobra MEP a manda un telegram caba, Eilandsraad lo no mester manda un telegram mas pa Hulanda.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, E post di overschrijding ariba ANP-nieuws den menos di 2 hora a cobra su balor caba. Pasobra mi ta kere cu Señor Presidente mes por a weita cu awor ey m'a lesa un parti di A.N.P.-nieuws of un parti di dje cu ta bisa cu MEP a manda un telegram pa Minister van Buitenlandse Zaken, Sr. Smeltzer, awe Diahuebs. Ta nan bon derecho pa manda telegram pa kende cu nan kier, pero sí mi ta puntra mi mes ta esey ta e unico canal y aparantemente e unico contacto cu nan por tin, aunque no ta oficial, pasobra Eilandsraad no tin nada di haci cu Ministronan di Koninkrijk maske cu bo manda 100 telegram pa nan. Nos y nos fraccion sí tin contactonan oficial y legitimo pa coordina e manera cu e comision di Antiyas aki lo mester worde hací. Awor mi ta puntra mi mes simplemente si awe MEP a haya bon

di manda un telegram na su nomber sin a consultá, cu mi sá, ni cu fraccion di AVP ni cu fraccion di PPA, ta cu ki cara nan ta drenta akiden awor y para ariba pa pone un agendapunt pa un telegram cu nan a manda caba.
Señor Presidente, nos tá y nos ta keda e organo mas halto di Gobierno Insular y nos mester worde respetá como tal y no pa politica barata worde hungá cu nos akiden. Ademas si Bestuurscollege no a haya bon pa yama un reunion di Eilandsraad awe, ta na unda nan lo a hinka e telegram aki?

DE VOORZITTER: Thans breng ik in stemming het voorstel van de heer Croes......

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Nos ta mira cu "een kat in het nauw, maakt rare sprongen." Na e declaracion di Señor Gustavo Oduber nos por derivá con a hinka su mes den un skina cu e ta haciendo tur sorto di maniobra pa por sali for di aden. Con cierto momento e ta bisa cu Eilandsraad no tin nada di haber cu Ministronan di Reino Hulandes y cu su fraccion sí tin contactonan adecuado y legitimo pa trece nan deseo padilanti.
Nos sá cu Señor Oduber lo ta sufriendo di "bewustzijn vernauwing" of algo por estilo, pero si nos Eilandsraad tin canalnan oficial pa yega serca e Koning, Staten General, Gouverneur y Staten y fuera di esey nos a pone den e voorstel cu nos lo kier hacié via e Centrale Regering pa motibo cu despues cu Eilandsraad aprobá e voorstel aki pa mandé pa Ministro di Relaciones Exteriores di Hulanda ainda nos no tin e siguranza cu Gobierno Central ora cu e worde poní na haltura door di Ministro, cu nan lo tene cuenta cu esey considerando e representacion cu Aruba tin na e momento aki den Gobierno Central. Pa tal motibo nos a bisa,"middels de Centrale Regering". Pa Centrale Regering ta na haltura cu Eilandsraad di Aruba unanimamente a acceptá tal mocion y cu nan tin cu ehecutá e deseo di e Eilandsraad di Aruba aki como e poder maximo y e cuerpo mas halto representando e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, aki no ta ningun politica partidario, ayera nos partido a manda un telegram, pero nos kier separa esakinan completamente for di otro. Loke nos kier enfatizá cu e Cuerpo Legislativo no solamente ta papia, pero kier haci y demostrá cu loke nos kier ta pa weita pa Aruba den cierto ocasionnan ta debidamente representá.

DE VOORZITTER: Thans breng ik in stemming het voorstel van de heer Betico Croes zoals voorgelezen, om dit als agendapunt op te brengen en te behandelen.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, D.I.Leo, E.J.Vos, G.F.Croes, E.M.de Kort, F.D.Figaroa, D.C.Mathew.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: O. Croes, M.Croes, V. Kock, A.Falconi, P.Croes, G.A. Oduber, C.Pieters, J. M.Laclé, J.A.C.Alders, A.M.Arends.

DE VOORZITTER. Het voorstel van de heer Betico Croes is verworpen met 7 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

De Voorzitter sluit de vergadering op 26 april 1973 om 7.20 namiddag.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,

DE EILANDSRAAD VAN ARUBA
NOTULEN 1973 No. 12

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad op donderdag 15 november 1973, des morgens om 9.15 v.m. 1)

Behandelde Onderwerpen:
1. Ingekomen stukken:

a. Afschrift van de brief van dokter J.J.W.H. Jansen aan het Bestuurscollege d.d. 21 oktober 1973 houdende intrekking van zijn brief van 11 september 1973.

b. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 24 oktober 1973 no. 15024 houdende aanbieding der besluiten waarbij de heren Milton Delwin Gomez, Caspar Bernabel Boekhoudt, Carlos Emeterio Odor en José Croes zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

c. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15024 houdende mededeling dat van de heer Milton D. Gomez bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

d. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15027 houdende mededeling dat van de heer José Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

e. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15025 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

f. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15026 houdende mededeling dat van de heer Carlos Emeterio Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanneemt.

g. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15821 houdende aanbieding van het besluit inzake de gekozen verklaring van de heer Roland Hyacint Laclé tot lid van de Eilandsraad.

h. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 9 november 1973 no. 15821 houdende mededeling dat van de heer Roland H. Laclé bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

2. Aruven N.V. en de toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel. 1)

3. Haven- en Loodsdienst. 1)

4. Luchthavendienst. 1)

5. Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. domeingronden. 1)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, E.J. Vos en E.M. de Kort.

VOORZITTER: F.J. Tromp ; Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi ; Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H. Angela, J.A. Alders, A.M. Arends, G.F. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, H.F. Henriquez, A. Falconi, F.D. Figaroa, V. Kock, E.M. de Kort, J.M. Laclé, D.I. Leo, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, E.J. Vos, A. Werleman, C. Yarzagaray.

Alsmede Gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 9.15 door de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de vergadering en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is punt 1 van de agenda:
Ingekomen stukken:
a. Afschrift van de brief van de Dokter JJ.WH. Jansen aan het Bestuurscollege d.d. 21 october 1973 houdende intrekking van zijn intrekking van zijn brief van 11 september 1973.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER F.D. FIGAROA: Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ja, mijnheer.

DE HEER F.D. FIGAROA: Ik heb een brief van Dokter Jansen, en die zegt dat hij het district Paradera een woonhuis heeft gekocht of gaat kopen, maar dat klopt niet met de realiteit. De Heer Jansen heeft perceel Tanki Leendert 206 gekocht, en dat staat niet in Paradera.
Zonder beraadslaging wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER:
b. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 24 october 1973 no. 15024 houdende aanbeiding waarbij de heren Milton Delwin Gomez, Caspar Bernabel Boekhoudt, Carlos Emeterio Odor en José Croes zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

c. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15024 houdende mededeling dat van de heer Milton D. Gomez bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

d. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau d.d. 5 november 1973 no. 15027 houdende mededeling dat van de heer José Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

e. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 8 november 1973 no. 15025 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

f. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 8 november 1973 no. 15026 houdende mededeling dat van de heer Carlos Emeterio Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanneemt.

g. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 8 november 1973 no. 15821 houdende aanbieding van het besluit inzake de gekozen verklaring van de heer Roland Hyacinth Laclé tot lid van de Eilandsraad.

h. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 9 november 1973 no. 15821 houdende mededeling dat van de heer Roland Laclé bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter worden deze stukken zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming voor kennisgeving aangenomen.

Punt 2 van de agenda:
2. Aruven N.V. en de toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel.
Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, motibo pa cual nos a yama e reunion aki ta manera nos tur sa, cu a surgi algo masha lamentable, algo cu nos mester lamentá masha hopi den un di nos hotelnan aki ariba nos isla. Pero, esaki tabata di spera, esey nos tur sa. Nos tur sa, cu tarde of trempan e asunto manera cu e tabata bayendo den Aruba Caribbean Hotel, lo explotá. Kende lo nos tin cu duna e falta aki, Señor Presidente? Na promé lugar, nos por corda, dia cu Movimiento Electoral di Pueblo, a pidi un reunion pa discuti e asunto di turismo, den e reunion ey nos a trece padilanti, con e situacion ta den Aruba Caribbean Hotel. Nos por a tende di banda di Bestuurscollege, defensa a bin padilanti, cu e situacion no ta manera cu nos a pinté, sino nos ta dramatiza hopi. Nos por recorda, Señor Presidente, con mi a trece un carta den e Raad aki, caminda e directeur of e management di Aruba Caribbean Hotel, ta manda na personanan den nos comunidad, cu nan no por drenta den e area di hotel mas, pasobra nan no ta worde aceptá eyden. Mi a haci e pregunta na Bo persona, cu Bo por a haci un investigacion pa weita cu si e personanan aki no ta haciendo un mal uzo di nan poder? Ultimo reunion cu nos a trata e asunto di Aruven, mi a bolbe follow up ariba nos pregunta, y tur biaha mi a haya e promesa, cu investigacion lo worde hací. Mi kier a haya sa den e reunion aki, si investigacion a worde hací y kiko ta e resultado?
Tambe mi a trece un asunto di kassier padilanti di Aruba Caribbean Hotel, con presion ta worde poní ariba e persona aki. Cu e persona aki no por a haci su trabao manera e tabata desea. Y a la fin a resulta cu e persona aki mester a kita for di trabao. Den ultimo reunion cu nos a tene, mi a haci e pregunta tocante di e persona aki, y e diputado Señor Max Croes a contestá, den promé ronde e a contesta, cu e persona aki pa e mes a firma su retiro for di su trabao. Den e di dos ronde, Señor Max Croes a contestá; cu den un situacion manera cu e persona aki a hinka su mes, no tabata aconsehable pa tene e persona aki na trabao.

E ora mi a bin cu un vraagpunt pa puntra:"Ta cual di e dos contestanan aki ta corecto?" Y Señor Max Croes a bisa:"E promé contesta tabata corecto." Señor Presidente, aki tambe nos por weita, con e persona aki como e ta Voorzitter-Commissaris di Aruven tambe ta busca moda di tapa loke e mester trece na claridad y no sconde pa nos Raad. Awor e persona aki no ta na trabao mas. Quiere decir, e problemanan cu a surgi despues di e asunto aki, Señor Presidente, nos no por duna e persona aki culpa. Y awor si nos mester cuminza analiza e asunto, nos tur por yega na e conclusion, cu e persona aki nos por tabata tin ningun clase di culpa, pasobra delaster un instancia ariba nos isla awor aki, ta pidi pa e persona cu ta e Manager di e casino, bandona nos isla. Y hustamente tabata e persona ey, cu tabata tin e clash cu e kassier aki. En coneccion cu esaki, mi kier a puntra, si e persona di e kassier aki, ya cu nos por concluí cu e no tabata tin falta den e caso di su retiro, cu si e lo worde tumá back na su trabao?
Señor Presidente, mi a bisa den principio, cu e explosion cu a tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel tabata di spera. Pakiko e tabata di spera? Pasobra den e Raad aki, nos a trece padilanti cu nos tur tabata na haltura di e situacion con e ta. Bestuurscollege, miembronan di Raad, publico en general, tur tabata na haltura di djé. Y nos a bisa tambe, cu nos ta lagué den man di Bestuurscollege, y cu si Bestuurscollege ta tuma paso of nó. Si Bestuurscollege kier ignora e asunto, ta Bestuurscollege su responsabilidad. Y kiko ta pasa despues? Nos a bin padilanti y nos a trece tur esey como motibo tambe, pa no verleng e contract cu Condado. Nos a tende den voz di Señor Diputado Max Croes, cu practicamente e contract aki a worde aprobá completamente caba, como cu ta Raad van Commissarissen só mester aprobé. Bestuurscollege no ta weita nada contra pa nan aprobé etc. Quiere decir, Señor Presidente, ignorando tur e argumentonan cu nos a trece padilanti, p.e., e carta cu nos a trece di dia 20 di september, caminda e President di Condado ta manda pa su share-holders, splikanan con e ta sera hotelnan na otro lugarnan pasobra e hotelnan aki ta hiba perdidanan grandi y ta mantene esaki.
Tambe nos a trece padilanti, cu si tabata tin cualkier rapport ariba cual Aruven ta basa e verlenging di e contract aki? E contesta tabata negativo Señor Presidente, no tabata tin ningun clase di rapport cu nos por weita, cu en berdad por tin un futuro brillante pa e hotel aki den man di e Management of e Compañia cu e ta awor aki.
Mi ta bin back ariba e motibo cu explosion a tuma lugar. Y esey nos mester gradici na e mesun Bestuurscollege aki, pasobra nos pregunta y nos remarkanan tabata clá, si Bestuurscollege kier ignora e asunto, Bestuurscollege ta ignoré. Pero no bisa cu Bestuurscollege no ta na altura di djé. Pero kiko a pasa? Awor cu explosion a tuma lugar, nos ta haya e Diputado Max Croes dilanti di television ta grita, cu e contract di Condado ta ariba un hilo. Señor Presidente, esey e mester a bisa promé, promé cu tur e asuntonan aki a tuma lugar. No warda te ora cu e baca a hoga pa tuma medidanan. Mester tuma medidanan preventivo, nos ta weita e peligro ta biniendo, pero Señor Presidente, con bo por spera cu mandatarionan ta tuma paso, caba mandatarionan no tin e caracter pa cumpli cu e puesto cu nan ta den. Awor esaki no ta nos problema, cu p.e. e partido of e partidonan a pone personanan asina den e puestonan ey, pasobra pa nos, e unico cos cu nos ta lamentá, cu nos isla ta worde perhudicá door di e personanan aki. Pero politicamente, cada biaha cu nos tin un reunion cu e diputado aki, mester contestá, P.P.A a perde miles y miles di voto. Pakiko? Pasobra ora cu bo ta pone un oportunista den un puesto asina aki, bo no por logra haya e trabao cu bo mester haya for di djé. Señor Presidente, nos sabi cu nos turismo ta un di e basenan di nos economia. Nos a enfatisa esaki masha masha hopi den e Raad aki. Pero kiko a pasa? E turismo aki, nos por desaroyé si nos tin personanan cu ta den e puestonan cu por yuda promove e turismo. Pero si nos ripara, e promocion di turismo cu nos tin ta laga hopi di desea.

Nos isla a desaroya su mes, gracias na Dios, cu nos tin un pueblo cu mentalidad sano, cu nos por bisa, cu e caracter di nos pueblo ya ta un base di infrastructura pa nos turismo. Nos tin e medionan natural pa ofrece e turismo. Pero e promocion mes di e turismo ta laga hopi di desea. Pakiko? Pasobra cu nos lo weita cu e personanan cu ta den e puestonan cu mester desaroya esaki, mester promove esaki, ta personanan cu ta sinta y laga tur cos bay segun nan ta bay, manera nan ta bay. Mi kier a limita mi mes, den e promé ronde na esaki. Y mi kier a bolbe enfatisa, delaster un punto, delaster un asunto cu a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel, ta asuntonan cu nos tur ta na altura di nan. Y ningun momento nos por nenga, cu nos ta na altura di nan. Y si nan a sosode y e explosion a tuma lugar eydennan, nos mester gradici na nos Bestuurscollege cu a ignora e problema of e seriedad di e problema. Te asina leuw den di promé ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza awe mainta pa enfatizá cu nos a bini akiden, den un ambiente harmonico, den cual nos ta desea cu na bienestar di Aruba, na bienestar di e industra turistica, na bienestar di nos poblacion, na bienestar di hopi tata di famia cu a perde nan trabao, pa asina conhuntamente nos yega na un acuerdo, pa nos por trata di salba loke cu nos por salba ainda. Y muy en especial lo por tin un base awe mainta, unda cu nos tur por yega na un acuerdo akiden. Y mas ainda, pasobra nos sa cu ayera nochi e partido di Gobierno, e partido PPA a nombra Señor Oduber como lider di partido, pa cual nos ta extende naturalmente nos felicitacion. Pero e hecho cu mi ta trece esaki padilanti, pa motibo cu ya ta varios aña caba cu tin un communicatiestoornis entre Bestuurscollege y e Cuerpo Legislativo di Aruba. Señor Presidente, mi ta, no solamente 99%, sino 99.9% pa mi no bisa 100% cu Señor Falconi, Señor Oduber, Señor Ciro Pieters, Señor Laclé, Señor Mathew y Señor Alders no ta completamente na altura di loke e Bestuurscollege aki ta haci. Nos por a tende den dos reunion anterior, con cierto momento nos a trece elaboracion ariba e tarea turistica, e reorganizacion di e departamento di turismo. Pasobra manera nos a bisa, ya e a haya, nos a ontgroei é. Nos industria turistica a ontgroei su kinderschoenen, ya caba e a bira un industria di hopi importancia, cu nos mester bay over na re-estructurá e departamento mencioná. Y si Señor Presidente ta corda nos a sugeri den e reorganizacion pa trece un plan pa e departamento aki, unda cu nos por weita cu tin tres tarea cu nos por defini e trabaonan di nos departamento, esta e promotionele, receptieve y ontwikkelings. Y awe mi no ta bay cay den ripiticion di loke a worde trecí padilanti, pero mi ta considera e reunion aki un continuacion, y lo mi trece padilanti e receptieve taak. Y kiko e ta? Crea un ambiente harmonioso den Aruba, pa nos por atrae e turistanan aki. Ora cu nos ta drea e ambiente harmonioso, nos pueblo di Aruba, nós no mester perde nos propio valor, nos propio identidad. Nos tin nos caracter, nos tin nos valor, nos tin nos cultura y eseynan ta e basenan, hunto cu Creador a duna nos, nos naturaleza, ta e base cu Señor Vos a trece padilanti, e infrastructura di e industria aki. Y awor nos por tende, nos por a scucha y nos por a lesa den ultimo simannan con cierto momento Aruba a worde sacudí door di un explosion den un di e hotelnan aki. Pero Señor Presidente, lastimamente cu Señor Presidente no ta yama un reunion na un ora, cu publico por ta presente, aunque cu Señor Presidente a priminti nos. Cuanto biaha nos a pidi pa transmiti e reunionnan? E explosion aki no ta algo cu a bin diripiente, e explosion aki nos fraccion di MEP a anticipé, nos a trecé akiden, den dos reunion, nos a elabora ariba djé, nos a pidi pa haci investigacion. Y kiko a sosode, cierto momento door di negligencia di Bestuurscollege nos por a weita un explosion a worde causá y e a tembla e pilar di e industria aki. E a tembla e fundamento di e industria aki, pasobra Aruba no conoce intrankilidad laboral. Aruba conocé paz laboral. Y aki nos ta weita, aki den sala nos ta mira hopi empleado di cierto hotel.

E personanan aki, mi por bisa 100%, sin excepcion di uno, tur e personanan aki ta personanan honesto, ta personanan cu ta dispuesto pa duna Aruba su nomber back. Ta dispuesto pa trece, reestablece e paz den dicho hotel, manera cu e tabata antes. E personanan aki ta stima Aruba mescos cu nos ta stimé. Ta stima Aruba mas cu varios componente di e Bestuurscollege aki, si nos por analisa e actitud di varios miembro di e Bestuurscollege aki. Mi por ta sigur, cu sigur sigur e personanan aki tin interes di Aruba mas cu varios di e componentenan cu awe ta sintá den Bestuurscollege. Y tur esakinan pa via di un persona. Mi ta bini back ariba loke cu nos a trece caba dilanti e prolongacion di e contracto Executive House/Aruven. Lo mi bini back ariba Aruven, pero awor aki lo mi kier trece padilanti cu tur e intrankilidad, e fundeshi, e pilar cu a tembla bao di nos industria turistica, pa motibo di un persona. Un persona cu no tin cada aki na Aruba, un persona cu no tin ningun stimacion pa e lugar aki. Un persona cu no ta porté cu Aruba sink, pasobra mañan lo e ta den un boto promé cu Aruba sink pa e por bay busca su refugio na un otro lugar. E mesun persona aki, antes caba den un otro caso, e persona aki antes a yega di traha na Aruba. E persona aki a causa na 1966 un welga. E persona aki mester a bandona Aruba. Na 1966 e persona aki a worde detení pa 8 dia y despues pa motibonan incomprendible, despues di 8 dia e persona aki, door di Minister van Justitie a haya su libertad back. Despues cu e persona a bay, trankilidad a bini back. Nos por a mira con Aruba a sigui progresa den e sector turistico. Y despues direpente e persona a drenta hotel, a bini un conflicto cu su trahadornan. Y ta conocí cu e conflicto cu e trahadornan no a bini door di e casino-dealer. E a bini door di e actitud corrumpí y arrogante di e persona aki. Pasobra ta conocí cu e persona aki ta un alcoholico. Ta un persona cu ta ofende hende. Y ta esey ta loke cu mi kier meen, ora cu mi ta bisa, cu nos no mester perde nos propio valor. No ta pasobra cu nos ta atrae turistanan cu ta forma un base pa nos economia, anto nos mester perde nos propio valor, nos mester wanta tur ofensa como si fuera nos no tin sanger ta core den nos vena. Señor Presidente, esey ta loke cu mi kier meen. Nos mester conserva nos propio valor. Awor e persona aki, siendo un alcoholico ta ofende nos hendenan, y nos hendenan a keda soporta. Pero cierto momento nan ta bisa, e hemchi a yena, e hemchi a yena te cu e a pasa over. Y awor nos ta weita con e conflicto tabata culminando, a bini un fenomeno den firmamento di casina aki na Aruba, cu personanan ta busca bodyguards. Bodyguards pa defende nan mes. Ta nifica cu awe den nos lugar democratico ya no tin seguridad, ya no tin cuerpo policial, ya ningun hende no ta sinti su mes safe, pasobra cu cierto momento un persona corrumpi a dicidi pa su mes, pa pone un stel di bodyguards ey den casino pa defende su persona. Ta conocí cu e bodyguardnan aki no ta personanan di bon reputacion. Ta conocí cu varios di nan tin un strafkaart, en vez cu nos por bisa cu tin poco preto scirbi ariba blanco, mi ta kere cu e ta mas preto cu e ta blanco. Ta nifica cu e bodyguardnan aki tampoco ta goza di un reputacion den nos comunidad. Y e bodyguardnan aki a worde poní den hotel pa defende un persona contra e trahadornan. Mi ta puntra, supongamos cu Señor Presidente ta den Bestuurscollege cu un grupo di diputado y e grupo di diputado ta menaza Presidente y Señor Presidente ta bay pone bodyguards pa defende Señor Presidente su persona contra di tur e personanan aki. Ta nifica cu mester bin un show down, si berdaderamente ta e diputadonan ta fout, anto mester bin un limpieza. Pero si ta Señor Presidente ta fout, anto mihor Señor Presidente hala un banda pa elimina e conflicto, pa asina nos, den e caso aki, pa nos salba nos industria turistico. Den tal caso mi kier meen pues Munley. Munley mester worde halá un banda, bodyguards mester desaparece for di telon, pa asina nos por weita cu nos industria turistica ta worde conserva di un posibel mal nomber. Y loke cu ta di lamenta entre mas ainda, ta cu cierto momento e directie a haya ta bon pa duna cierto personanan, en total 7, nan retiro. Mi ta kere cu mi no tin nodo di bay lesa e cartanan cu ta na mi disposicion, pasobra ya ta conocí caba.

Señor Presidente, mi tabata tin conversacion cu e casina-dealernan, tur ta priminti sin excepcion, cu nan lo para garantia pa e paz laboral, nan lo para garantia pa e casina di Caribbean Hotel haya su nomber bek, manera cu e tabata antes. Pero mi no ta kere cu nos ta soluciona e problema, cu si e casino-dealernan aki cu a haya nan retiro no worde reempleá. E personanan aki a perde nan trabao, manera mi a bisa, pasobra cierto momento e hemchi a desbordá, e hemchi a yena. Y como cu nan kier conserva y demostra cu nos pueblo tin caracter y cu nos kier mantene nos valor propio, nan tambe a bay over na demostrá kiko nos bal. Y pa motibo cu nan a bay demostra nan valor propio, cu nan no ta poco dweil, unda cu Señor Munley por pasa ariba nan, unda cu Señor Munley por limpia vloer cuné, nan a demostrá cu nan ta personanan digno di e comunidad aki, nan ta persona di nós. Anto awor nos por permití cu e directie di Caribbean Hotel ta retira e personanan aki pa motibo di un persona corrumpi, un persona cu nos sá cu no tin dominio ariba su mes, pa motibo cu e ta alcoholico. Y Señor Presidente, nos ta continua tur esakinan ta sosode den nós hotel, den un edificio cu nos pueblo a traha, den nos edificio cu nos a haci fianza pé. Pueblo di Aruba, cu ta placa di belasting nos ta bay pagando poco poco pa e hotelnan aki, cu sudor di frente di nos pueblo e ta worde pagá, anto nos por permiti den nos propiedad un persona corrumpi ta worde admití pa despues e haci y deshaci contra nos pueblo. Pa motibo, e casino-dealernan aki ta un parti di nos.
Señor Presidente, mi ta continuá, ora cu nos a trece e asunto aki padilanti, con cierto momento nos a puntra e Bestuurscollege tocante di cierto informacionnan di Aruven. Aruven, ta un Naamloze Vennootschap, pero esey tabata un forma huridico. Aruven tá Bestuurscollege pa motibo cu mayoria di shares Eilandgebied ta doño di djé. Eilandgebied ta nifica Bestuurscollege den tal caso, ta dicidí, ta deshaci den Aruven. Y kende ta Bestuurscollege? Bestuurscollege ta un prolongacion di e braza di e Raad aki. Pasobra si nos tabata kier awe, cu cooperacion di tur e mayoria miembro di Raad, tur e diputadonan aki ta bay cas. Nos por pone otro diputado, e ora ta nan ta bay dicidi kiko ta sosode den Aruven. Ora cu nos ta pidi jaarstukken akiden, e Diputado Max Croes a bisa:"Nó, mi no por duna boso e toezegging ey, pa motibo cu Aruven ta un N.V., ta un particuliere instantie. Señor Presidente, gracias na Bo persona, cu Bo a hala e diputado ey cu ta conoci tambe pa su actitud provocativo, Bo a halé na su punto, trecé ariba su punto y bisé, cu segun Bo opinion Raad mester por haya un informacion tocante Aruven. Pasobra ta nos ta aproba tur fianza di Aruven. Eilandgebied ora cu e ta para garantia, ta Raad ta para garantia. P'esey nos a lamentá e actitud di e diputado condernı́, pero ademas ora cu nos a tende cierto reaccion aki den Eilandsraad, ora cu a bini explosion, e menaza pa nos industria turistica y siendo Aruven mi ta kere tambe tin e interes turistica na pecho, nos a acerqué pa nos deliberá, pa nos deliberá ariba e situacion aki y ariba mas asunto. Y nos a haya como contestacion: Bericht betreffende telegram, berichten wij U, er de voorkeur aan te geven, betreffende aangelegenheid buiten de politieke sfeer te houden stop politieke partijen kunnen door bemiddeling van hun fracties in de Eilandsraad inlichtingen bekomen betreffende Aruven daar Eilandgebied grootste aandeelhouder is berichten wij U er voorkeur aan te geven betreffende aangelegenheid buiten de politieke sfeer te laten. Señor Presidente, nos telegram na Aruven tabata masha cortico: Verzoeke dringend vergadering bespreking toestand Caribbean Hotel en Casino in verband met eventuele plannen verlenging contract met Executive House. Ningun momento nos a bisa cu ta e asunto aki só nos kier a trata. Awor Aruven ta bisa cu nan ta prefera di lagué fuera di esfera politica. Pero, Señor Presidente, ora cu tin un amenaza pa nos industria turistica, e pilar kizas mas fuerte awe di nos economia. Ora cu nos mira cu e ta den peliger, e ta un asunto politico. Siendo representantenan di pueblo pa percura pa nada no worde hací contra e interes general, nos a dicidi di pidi tal reunion.

Y fuera di esey, Aruven siendo defacto un verlenging di Bestuurscollege, pues un verlenging di Eilandsraad tá un politieke aangelegenheid, henter e existencia di Aruven tabata un decision politico. Pasobra despues di e proximo eleccion na momento cu MEP haya e mayoria, Movimiento Electoral di Pueblo ta bay dicidi den Aruven na bienestar di Aruba. Y ta pesey, mi ta haya di lamentá, naturalmente nos no a spera otro di e President-commisaris Señor Max Croes. Pero sí mi por a spera otro di e otro componentenan cu nó ta den un partido politico. Pasobra mi ta kere, siendo realistico cu nan sa cu MEP a haya e mayoria di e pueblo su tras, pa motibo di un sistema nos no ta den Gobierno Insular, pero sabiendo cu den un futuro cercano Movimiento Electoral di Pueblo lo tá Gobierno di Aruba, anto nan por a tene cuenta cu esey, simplemente ban tende e partido di mas grandi di Aruba. Pero conociendo e President-directeur of e President-commisaris Señor Max Croes e contestacion aki, e telegram cu nos a haya bek, a brota for di su mente. Pero pa demostrá, awe Señor Presidente, awe e partido di cual e ta pertenece na djé, tin un otro lider nobo, siendo cu mayoria di e hendenan den Ra$_a$d no tabata na altura di loke cu Bestuurscollege ta haci. Mi ta kere cu awe Conseho Legislativo di Aruba, representando e pueblo di Aruba, e cuerpo maximo aki na Aruba, por pone Bestuurscollege bek na unda cu e mester ta. Pasobra Bestuurscollege no por kere cu e a haya un autoridad cu e por haci y deshaci, como si fuera Raad ta nada pé. Señor Presidente, pesey awe nos kier a laga un zonido di desaprobacion resona akiden, na adres di Aruven. Pues cu esey nos kier tende si Raad ta bay di acuerdo. Ta Raad ta duna Bestuurscollege e orden pa tur loke ta trata Aruven, tur stukken nos hayé den nos poder. E cuestion cu e ta ter inzage na Bestuurskantoor, mi ta consideré un "met een kluitje in het riet sturen." Pasobra berdaderamente e posibilidad ta existi, pero hende mester bay den ora di trabao, mayoria di hende tin nan trabao den dia. Ki ora nan ta haya e oportunidad pa bay Bestuurskantoor pa bay weita tur e stukken? Ki ora cu bo tin e stuknan, kizas tin biaha ta e rapportnan cu bo mester tarda oras y oras ariba nan. Y kiko ta costa pa cada miembro di Eilandsraad hayé den su posicion pa mañan ora cu nan ta na cas, anochi fo den marduga, ki ora cu ta, nan ta saca nan boekinan y ta check e asuntonan aki. Simplemente, duna e miembronan di Raad e facilidad di cumpli cu nan deber, nos no kier, manera a worde bisa biaha pasá door di e mesun diputado, si nos mester pasa e cosnan aki door di miembronan di Raad, e ta worde gespat ariba caya. Pero Señor Max Croes tambe ta un miembro di Raad. Casualmente e tin poco aña diputado, nos sá tambe di e manera cu e a worde nombrá diputado y e a keda diputado. Pero e no ta mas cu cualkier otro miembro akiden, e ta miembro di Raad. Ta nifica cu ey e a bofta su mes cara. Si acaso cu nos por bisa cu ainda e tin. Pero nos a considera esaki como un boftá den nós cara, pa motibo cu ora cu nos a worde eligí pa nos cumpli cu e deseo di e pueblo y con nos ta cumpli cu e deseo di e Pueblo? Hayando informacion pa trece tur cos na claridad akiden.

Señor Presidente, biniendo bek ariba e asunto di casino, mi kier a propone na miembronan di Raad, pa awe conhuntamente nos trece un solucion den e problema aki, y manera cu Señor Presidente tambe a priminti mi un of ta dos dia despues cu mi tabata tin un reunion cu Señor Presidente, y manera mi tin entendí e ta bayendo den bon direccion tambe, cu e tal Señor Munley no por a aparece den e casino bek na e momento cu e casino worde habrí. Na di dos lugar henter e institucion di bodyguards mester desaparece. Nos por a weita p.e. na Holiday Inn, na unda cu tin un persona uniformá pero un persona cu lo ta impone respet, pero un persona cu nos por bisa, cu ta un pan di Dios. Un persona cu nos por bisa cu un strafkaart blanco, blanco. Un persona cu na bon manera t'ey, no solamente pa e publico pero tambe pa e casino-dealers y e directie, pues e ta pa tur den su totalidad. Un persona cu t'ey pa den un bon ambiente percura pa cualkier friccion cu por ta existi por worde solucioná na un bon manera. Y nos por mira cu no tin ningun problema eynan.

Aki nos mester termina cu esaki, pasobra mi no ta kere cu esey lo ta un propaganda pa Aruba, ora cu personanan aki ta keda den casino. Ademas nos ta propone na Bestuurscollege, siendo e mayoria, doño di e accionista pa acerca Aruven pa eheroe su influencia pa tur e personanan cu a haya nan retiro, pa worde tumá bek den casino. Mi ta ripiti, Señor Presidente, mi a haya e garantia y mi ta kere cu e personanan aki ta willing pa duna na Señor Presidente, na Bestuurscollege y henter Raad, cu nan tur lo bay percura pa re-establece e harmonia den e casino pa demostra cu loke cu nan a haci, ta pa motibo di un otro persona y pa nan demostra cu nan tin un valor propio. Y na momento cu tur e personanan aki, nan tur tambe ta tata di famia, na e momento cu nan a haya nan trabao bek, mi ta kere cu tur e problema a keda solucioná. Señor Presidente, loke cu a culmina awor, manera cu nos tur sa, den varios ocasion cu nos tin hopi reservas pa cu e prolongacion di e contract cu Executive House. Nos a treoe padilanti rapportnan unda cu ta demostra cu e situacion financiero di Executive House ta masha masha halto. Unda cu e situacion ta bayendo malo, manera cu mi a lesa den e rapport di Devoe, cu nan ta cancela e contractnan. Supongamos mañan, door di e personanan aki, e situacion mester daña aki na Aruba, anto mes ora nan lo trata di cancela e contract, pasobra no por saca e probecho, no por saca e jugo mas for di e gemeenschap, for di e comunidad Arubano. Mientras cu e situacion ta bay bon, nan t'ey pa saca e jugo. Pero mi ta puntra mi mes, kiko nan ta contribuí pa duna e industria aki mas jugo, pa nan mes probecha di djé? Kiko nan ta contribuí? Door di actitud di Señor Munley nos ta weita cu e hendenan aki, en bez di duna Aruba di contribuí, nan ta kibrando poco poco e blokkinan, cu no solamente e personan aki, pero nos antecesornan a traha, poniendo cu tur esfuerzo e blokkinan ariba otro pa yega na buil up nos industria, e personanan aki ta kibra. Y Señor Presidente, ora cu mi a kere cu e personanan aki ta di buena fe, e directie di Aruba Caribbean Hotel, unda cu nan a pinta Munley un angel di mas santo cu tin den cielo. Y unda cu nan a defende e instituicion di bodyguards. Aki e reaccion di directie di Caribbean Hotel, pa mi ta e prueba palpable cu tur e hendenan aki ta di mala fe. Henter e directie di Caribbean Hotel, tanto Worthman, tanto Whathers y e persona cu ya mi a menciona te fada su nomber awe mainta. Akiden ta worde bisá, cu ta un di e casino-dealernan a bini cu cuchiu y cu uno di e bodyguardnan, masha santo, a kita e cuchiu for di e casino dealer y ta poní entre su wijsvinger cu su duim, e a hiba e cuchiu cerca e controleur. Señor Presidente, tin hopi testigo, no solamente casino-dealer, pero otro testigonan por testiguá cu esaki ta e mentira di mas grandi cu tin, ta e bodyguard ta cana armá. Naturalmente un palabra di elogio na Bo persona, despues di un reunion pasá, ora cu Señor Presidente den e calidad di Plaatselijk Hoofd van Politie, a haci un inval pa registra, check weita si e personanan aki ta den posicion di arma. Berdaderamente a resulta cu ningun tabata tin arma. Pero Señor Presidente mes sá y nos a bisa otro y tur hende sa, cu na e momento cu Munley ta pará banda di un mesa, y ora cu e a weita un polis drenta e a primi un konopi bao di mesa, un alarma a zona na unda cu e bodyguardnan ta sintá, nan ta core sconde tur arma, y nan ta sali semper liber. Awor nos no por tolera cierto actitudnan asina den nos comunidad sano, nos comunidad arubano cu semper tabata carga e nomber di ta un comunidad sano y sensato. Mi no kier bisa cu Munley ta un miembro di mafia, pero sí mi por bisa cu nan ta aplika tacticanan cu ta pone nos di kere cu nan ta. Y p'esey e publicacion aki di e directie di Caribbean Hotel, ta e prueba palpable cu henter e directie di Caribbean Hotel ta di mala fe. Y Señor Presidente mi ta haci un fuerte apelacion pa Raad van Commisarissen di Aruven, bolbe haci un investigacion encuanto e posicion di Executive House promé cu nan firma e contract. Aunque cu e diputado ta bisa cu e no ta firmá, pero segun cu mi tin entendí, e Consehero Huridico di Executive House tin un toezegging cu ta bindend, door di sea cu ta Aruven, siendo cu e ta e miembro di Bestuurscollege tin un toezegging pa verlenging cu ta bindend.

Esey ta loke cu ami a worde informá. Asina ta, cu tur loke cu e diputado ta bisa akiden, cu lo bay haci un investigacion tocante e solvabiliteit di e integridad di Executive House, mi ta kere cu ta solamente pa calma e opinion publico. Pero manera cu e situacion ta aki, e opinion publico ta contra, y nos ta contra pa firmamento di e contract manera cu nos a trate den un reunion anterior. Señor Presidente mi kier a sa di Bo persona, como cu nos a trata e asunto aki. Kiko a worde hací en general den e situacion pa trece un solucion? Pa motibo, segun e P.B. 66 no. 17. Ora cu un persona ta forma un amenaza pa e comunidad, nan por worde expulsá for di den nos comunidad. Nos ta desea di sa, cu kiko ta e pasonan cu a worde tumá? Y dependiente di e contestacion den e promé ronde, nos lo bolbe bek den e segundo ronde. Pero sí mi ta bolbe expresa e deseo pa nos por tendé for di e otro miembronan di e otro partidonan, nan opinion tocante di e expulcion di e Señor Munley, eliminacion e sistema di e bodyguards y re-empleo di tur e personanan, di tur e casino-dealernan cu a perde nan trabao. Ademas nos kier sa di Bestuurscollege, kiko ta e resultado di e investigacion di e Raad van Commisarissen encuanto Executive House. Pasobra na e momento cu e contract aki no worde prolongá ta nifica, cu Señor Worthman y Señor Whaters tambe lo desaparece. Pero si acaso cu ta asina, cu ya caba manera cu mi tin entendí, cu tin un toezegging cu ta bindend, lo nos ta desea di sa, of si Señor Presidente por laga haci un investigacion encuanto e personanan Worthman cu Whaters, pa motibo cu nan a demostrá di tin un cierto mala fe, y yega na consulto cu Executive House. Como cu ta nan tin e contract na e momento aki of si por trece un cambio total, un reorganizacion total den e directie di Caribbean Hotel?
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e dos oradornan promé cu mi, cu a trece un parti di nan discusion, puntonan basicamente cu por afecta un di e fuentenan di ultimo 10 añanan a alivia e situacion di nos economia hopi ariba e isla aki. Señor Presidente, lo mi desea di keda estrictamente na e punto di agenda cu ta trata di Aruven Toestand in het casino van het Aruba Caribbean Hotel. Y di nos parti mi por bisa, cu nos ta preocupa tambe pa e situacion cu a desaroya su mes y a culmina den esturbionan cu tabata tin recientemente na e hotel mencioná. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si Aruven como doño, como iniciador di e industria turistica, e ultimo añanan a ocupa su mes en detayes encuanto e desaroyo di nos turismo, cual berdaderamente nos mester acepta a tuma pasonan gigantesco e ultimo 10 añanan. Señor Presidente, nos tambe ta di acuerdo pa busca un solucion pa yega na un pacificacion di locualnan a culmina den esturbionan di ultimo tempo. E.o., di loke a worde bisá caba mi kier a inclui den e topico di Aruven e siguiente pregunta, si Aruven ta consciente di e hecho, cu den e ultimo 3 o 4 añanan, cuminzando un di e hotelnan promé cu a worde establecí na Aruba, e beleid di e management di e hotel aki, y awor mi tin entendí varios mas, tá, cu nan no ta aceptá un reservacion den, loke cu ta worde yamá high-season di turismo. A menos cu e turista, e visitante, ta dispuesto pa tuma un reservacion bao di e asina yamá American-plan. E American-plan no solamente ta duna un visitante e derecho di drumi na e hotel, pero a la vez ta obligá di tuma dos di su cumindanan diario na e hotel. Esaki ta un punto mi ta kere cu mester tin atencion debido di Aruven. Pasobra den desaroyo turistico bo ta weita cu hopi biaha un gerencia di un hotel por corta e interes turistico, por corta inversionistanan nan deseo pa yuda den desaroyo turistico, door di bay den e direccion cu mi a caba di menciona aki. Señor Presidente, e.o. mi ta pensa ariba varios otro instancianan den personanan cu kier inverti den e trance di e desaroyo turistico cu tin restaurants, cu tin facilidadnan di entretenimiento pa turista. Pero door di cu e hotelnan grandi y mi tin entendí, cu tin plan den Aruba Hotel Association pa generaliza esaki den tur reservacionnan door di obligá un turista di tuma no solamente su cuarto, pero tambe di uza dos cuminda pa dia, na e caminda cu e ta drumi, e ta corta hopi

di e asina yamá free enterprise, pa e otronan por inverti tambe den industria turistica di por yega na un contribucion positivo den esaki. Mi ta puntré, pasobra mi ta den convicion, cu Aruven siendo doño fisico di mayoria di hotel grandinan di luho aki na Aruba, su politica mester worde adaptá pa posiblemente contraresta e sistema aki di e gerentenan pa nan por duna otro tambe un manera di biba y otronan tambe un manera di emplea mas hondo na Aruba.
Encuanto esturbionan cu a culmina poco tempo na Aruba Caribbean Hotel, mi kier a bisa cu nos ta desaproba esakinan den nan totalidad, no kier meen cu nos ta laba man y bisa, cu nos ta aproba y desaproba. Pero nos ta concerní pa trata akiden e partinan cu ta toca e Cuerpo Legislativo aki di Aruba. Mi no ta kere, y lo mi warda e contestanan di Bestuurscollege di e diputado concerní, pero mi no ta haya cu un di nos trabaonan lo ta pa hunga ni huez ni tampoco Aruba Hotel Association. Nos tin un tarea aki pa defende interes principal do e capital di e accionnan di Aruven N.V. y den esaki mi kier a tende promé e contestanan di e diputado, pa nos sa ki politica di Aruven of di Bestuurscollege ta encuanto di Aruven su politica ariba e asuntonan di e disturbio, y tambe den e adaptacion cu mester tin e renovacion ariba e beleid encuanto e desaroyo politica di Aruba.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos fraccion tambe ta hopi concerní relacioná cu e incidente cu a tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel. Mi ta kere cu tur e miembronan akidennan y tur e publico tambe y henter e pueblo di Aruba tambe ta concerní cu e situacion aki, como cu e incidente aki sin duda alguna a causa un atrazo of un mal propaganda na nos industria turistica den exterior. Lo mi limita mi hopi como e otro oradornan caba a papia detayadamente ariba e situacion aki. Pero mi tin algun pregunta pa haci, especialmente na Señor Presidente, tocante di e articulo cu a sali publica den corant, relacioná tambe cu e persona envolví. Señor Presidente, mi promé pregunta ta esaki, cu si berdad cu autoridadnan policial a aproba of a screen e toelating di Señor Munley? Y si ta berdad cu loke cu ta scirbi den corant di e persona aki ta of cu lo ta pertenece na e asuntonan di mafia . . . .

DE VOORZITTER: Hoe was Uw eerste vraag?

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Si ta berdad cu autoridadnan concerní, autoridadnan policial a screen e toelating di Señor Munley? Y si ta berdad di loke a worde publicá den corant e consideracionnan aki tá of no ta pertenece na asuntonan di mafia? Cu si ta berdad cu e Directiva di e hotel a pone autoridadnan concerní na altura di e situacion yen di tension cu ta reina den Casino? Y cu si ta berdad cu directiva a pone autoridadnan na altura, pakiko autoridadnan no a tuma paso den e asunto aki? Tambe, si Señor Presidente ta na altura di e knokploeg, nan ta yamé Security guards, di e knokploeg cu ta existi den e hotel? Y mi kier sá si Señor Presidente ta aprobá cu esaki mester worde mantení si of no? Tambe Señor Presidente, a yega na mi orea cu tin cierto persona cu ta den servicio di Eilandgebied Aruba y cu ta metí den e knokploeg aki, y si esaki ta berdad? Y si e persona of personanan concerní tin permiso di Bestuurscollege pa haci e nevenwerknan ey? Pasobra segun cu mi ta compronde cu esaki ta un nevenwerkzaamheid y den e caso aki un persona cu ta empleado di Gobierno mester tin permiso di Bestuurscollege pa haya haci e trabaonan di nevenwerkzaamheden, buiten zijn eigen werkkring.
Tambe Señor Presidente, finalmente relacioná cu e contracto cu mester bay verleng cu Executive House, lo mi conseha Bestuurscollege pa ora cu e contract aki caba pa no verleng e mas.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, tendiendo e oradornan promé cu mi, no ta keda mi mucho mas pa agrega.

Segun mi opinion personal, Señor Presidente, e persona cual ta e Manager di Aruba Caribbean Hotel, sin duda alguno e ta un homber segun mi opinion y opiniones di e pubioo pafor, ou no ta un persona ou ta na su lugar. Debí ya cu ta conocí pa nos un y tur, cu ya una vez e homber ey a worde sacá for di Aruba, kiko tabata e motibo e tempo ey, mi no tabata sa, pero si ta straño, cu de una vez cu Gezaghebber den e caso aki, Gezaghebber tin mag di saca un hende for di e isla aki, duna e orden ey pa saké, y toch poco aña despues bo ta weita orden ta worde duná bek, pa e mesun persona ey bin bek. Awor mi ta puntra mi mes, si esaki sea duna e permisonan asina por worde apliká tambe den futuro, pa otro hendenan kizas cu por a worde sacá inhustamente for di nos isla? Segun cu nos por a saca for di un relato cu "Amigoe" a scirbi, cu nan a haya anto di e directiva di Aruba Caribbean Hotel, cu nan a pone si ta e cierto manager ey, pa mehor dicho reorganiza e Casino, pa pone orden den e Casino. Pasobra segun cu mi a compronde cu no tabata tin orden eyden, y poniendo e persona ey como Hefe, anto sí orden lo worde poní na su lugar. Pero ami mester bisa, cu durante e tempo cu nan a pone e persona ey, no ta orden e a pone den Casino, sino mehor dicho, desorden. Pa via cu 1 trahador Señor Presidente, pa e haci un trabao efectivo, e mester tin confianza den su hefe. Y na momento cu bo ta haya un hefe pa un motibo of otro e ta clash cu bo, pero e mes no ta homber suficiente pa para bisa bo cu e tin problema cu bo of e kier get rid di bo, e ta laga un di su otro compañeronan busca bo trobbel. Y ora cu e trobbel sinta, anto e ora sí e ta un hefe suficiente balente pa kita e persona ey kizas husto of inhusto. Tambe Señor Presidente mi ta puntra mi mes, cu tempo a yega cu Gezaghebber den e caso aki atrobe mester tuma medida cu dunamento di toelating na un vreemdeling den e caso aki Americanonan cu ta bin pa puestonan den Casino. Na promé lugar, si toelating ta worde duná na un persona pa den Casino, bam bisa bo por weita esey door di bo dede, manera cu nan ta bisa na hulandes;"kijk door de vingers," ta aceptable. Pero no ora cu den Casino bo ta haya 3 americano, compronde cu e dealernan, cu e floormannan, ni chens di hap nan tin, pasobra ki ora cu nan drei, no ta wowo e hendenan ey tin ariba nan, sino manera un X-ray, bo ta weita berdad cu nan ta explotá e hendenan ey. Tin ora bo ta weita e americanonan ta trata nos hendenan local di e forma ey, claramente ta drenta cierto duda. Mi opinion ta anto, Señor Presidente, cu a yega e momento cu mi ta kere cu sin duda alguno nos tin Arubiano capaz cu por traha tambe como Casino-manager of Assistent Casino-manager. Mi no ta kere cu ta husto pa nos Arubianonan mester traha pa un aña of 30 of 40 mas como dealer, y maximo cu nan por yega ta na Floorman. Mi ta kere cu e momento a yega cu nos mester purba nos hende localnan, duna nos hende localnan tambe un oportunidad pa nos weita, cu nan por haci e trabao ey si of no. Pero no tuma loke manera cu semper e americanonan ta bisa, cu nan no ta sirbi. Señor Presidente, ta con nan por bisa cu un hende no ta sirbi, sin nunca bo no a duné un chens pa e weita cu si e por haci e trabao ey, si of no? Pero ki ora cu bo puntra, ta e mesun idioma bo ta tende; Arubiano no ta capaz. Awor mi ta puntra mi mes, Arubiano no ta capaz pa horta? Pasobra ta otro cos mi no tin di bisa, ta unico cos cu mi tin, of lo e ta siña un Arubiano bon prepará, un bon groep cu por horta, anto e ora si kizas nos por worde emplea pa un Casino-manager. Pasobra mi ta kere cu nos ningun no ta santo, nos ningun no ta santo. Hopi biaha nos ta tira falta ariba un di e homber chiquitonan cu ta traha eyden. Ta husto, den bida unda cu tin placa, nos por pifia, nos por coy $1 of nos por coy $10.-, pero bon ehempel t'ey. Kende por bisa nos cuanto perdida Aruven no tin cu e hendenan aki? Si nos lesa bon, nos ta tende comentario, Aruba Sheraton a propresa basta bon e aña aki. Si nos weita otro banda, Holiday Inn ta pidi pa nan extende parkeerplaats, pasobra no tin lugar pa pone ni hende ni auto. Placa na granel, siendo cu den Aruba Caribbean Hotel, lastima cu ta uno di nos promé hotelnan local cu bo ta haya no solamente local, pero americanonan cu ta worde tratá a la cachó door di e Hefe djey. Pasobra ora cu nan ta bay pa cierto informacion. loke cu nan ta haya, ta un mal contesta.

Esey ta comentario cu tin, no di nos hendenan local, pero di turistanan tanto americano y venezolano cu ta bishita e lugar aki. Ta kende ta haya e sla? Gobierno cu tin e mayoria di placa invertí den e negoshi ey. Tambe Señor Presidente, mi ta haya cu a yega e momento cu e asunto di bodyguardnan mester ser tratá tambe, ta un cos pooo penoso pa nos isla. Pasobra tin ora cu bo yega e hotelnan aki anochi ami sa bay eyden, asina ta cu mi no ta papia pa otro, mi ta papia pa mi, bo ta haya cierto temor ora cu bo drenta na e front den e lobby. Pasobra bo ta puntra bo mes ora cu bo drenta, ta kiko ta pasa akiden, ta ataká nan ta ataka bo, of ta abo ta bay ataka nan? Bo ta haya un fila di homber pará cu esey so a duna bo miedo di sigui mas padilanti. Nos ta bibando den un lugar democratico. Na Aruba aki no ta reconocí ainda cu un homber cu ta sintié husto cu e mester cana cu bodyguard. Ami ta bisa esey, si un homber mester usa bodyguard, ta pasobra e tin un fayo den djé, bo ta un homber cobarde. Pasobra si bo ta homber suficiente y cu bo ta haci bo cosnan manera méster tá, mi no ta weita pakiko bo mester pone un second pa cana bo tras? Kier meen cu abo ta gusta duna, pero bo no ta gusta tuma. E cos ey, mi ta elimina esey, Señor Presidente. Pasobra nos lugar, e nomber di nos dushi isla ta bay afor y loke cu ta pasando na Aruba Caribbean Hotel, no ta aki na Aruba so nos ta tendé, pero ta hopi parti den exterior. Pasobra e hendenan cu ta sali djey cada uno tin nan hende y e noticia ta sigui circula. Awor den e bodyguardnan ey, segun cu mi tin entendí Señor Presidente, tin di nan cu ta ganando F. 37,50 pa dia. Cuminda y bebida, sigaria, cigar, television y kizas algo mas. Siendo cu pa e pober trahadornan mes cu pa añas ta eyden, ta gana menos. Mas aun, cuanto di e hendenan ey no ta trahando anochi ganando F. 37,50, a cumpli nan trabao den dia caba y asina kitando trabao di hende, anto nos ta grita di desempleo.
Señor Presidente, ami no ta kere cu e caso ey ta sano. Y mi ta kere cu si e contesta cu nos lo haya awe for di Bestuurscollege lo ta contestanan favorable y mi ta sigur cu e contesta lo cuadra cu opinion di un y tur den e sala aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, e dos pregunta chiquito di mi parti ta como quiera cu e edificio di Aruba Caribbean Hotel, ta di Aruven. Y Gobierno Insular di Aruba ta e share-holder di mas grandi den esaki, mi kier sa si Bestuurscollege ta na haltura di e cambionan den construccion di e hotel? Y si e permitnan normal ta worde duná pa haci cambionan den estructura? Mi ta referi e.o. ariba cualnan ta pasando e ultimo dianan aki, cu espacio ta worde kitá door di un persona cu pa añas tabata traha den hotel y e ta bay worde duná na un americano, bao capa di un firma local ta bay pone un negoshi di bebida den bond. Y esaki ta bin hunto e locual cu Señor Oduber ta bisa awor ey, cu e gerencia di e hotel ta busca pa tur e hendenan cu ta bin aki keda come na e hotel. Y aki nos ta haya cu e negoshi aki cu nan ta bay establecé, ta pa ora cu e gruponan bin aki, nan no tin mester di sali bini afor, cu eyden mes nan ta cumpra bebida den bond. Tambe mi kier a sa, cu si ta berdad, cu ora cu personanan local ora cu nan tin cu bay traha na hotel, nan mester presenta cu papelnan di bon conducta? Y ta berdad cu extranhero, no tin mester di presenta cu un papel asina?

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de eerste ronde. Voordat ik het woord geef aan de betrokken gedeputeerde om op de diverse vragen antwoord te geven, wil ik de sprekers die over het een en ander vragen aan mij gesteld hebben, nu van repliek dienen.
De heer Vos heeft gevraagd of naar aanleiding van een verzoek die hij in het verleden heeft gedaan, of er een onderzoek is ingesteld naar, loke e a bisa; mal uzo cu directie di hotel a haci, prohibiendo algun persona pa no drenta hotel?

Mi a laga polis haci e investigacion aki, e resultado cu mi a haya di polis ta, cu berdad tá cu un persona a haya un carta di directie di hotel, caminda cu nan ta prohibié pa drenta hotel y ariba tereno di hotel. Di mal uzo di banda di hotel-directie den e caso aki, is mij niets gebleken. Contestando diferente di e oradornan en general, tocante di e problema cu nos tin den Casino? Mi kier trece padilanti cu awor aki mi kier papia solamente den mi posicion como Plaatselijk Hoofd van Politie. E caso manera cu nos tur sabi no ta un caso cu a resulta solamente den loke cu a pasa dia 5 di november den nos casino. E caso aki segun e rapportnan cu mi a haya di e instancianan cu a investiga e asunto aki, ta un caso cu a start di principio y na nos opinion y segun cu ta blijk tambe for di e rapportnan policial cu mi a haya, ta start for di e momento cu Aruba Caribbean Hotel a haya un manager nobo. E caso aki a culmina na un momento dado cu den hotel mester a worde empleá, loke cu nos ta yama bodyguards. A cuminza cu 2 bodyguards, z.g. manera cu nos ta compronde pa defende e persona di e manager contra e dealernan di Casino. E asunto aki a cuminza cu 2 bodyguards, manera cu mi a bisa na augustus. Den un corto tempo e 2 bodyguardnan aki a escala na 8 bodyguards, y escalacion tabata sigui bay mas leuw, te hasta cu resultado cu pafor di Casino tambe bo por a haya problema pa trankilidad publico den nos isla aki na Aruba. No ta mi intencion di bay en detayes ariba tur e rapportnan aki, pasobra e rapportnan aki ta interno. Pero sí mi por bisa, y mi ta duna mi opinion den e asunto aki, y e opinion aki ta worde geback-up door di e rapportnan cu mi a haya, cu loke a pasa dia 5 di november ta resultado di hopi cos chiquito cu a sosode di januari te 5 di november. Esaki a resulta manera cu bosonan tur sabi den seramento di e casino. Y na mí opinion, e Casino aki no mester habri, promé cu tur e causa di e explosion aki keda completamente eliminá. Y esaki tambe, manera cu mi a bisa, ta loke cu nos ta tratando di haci. E caso no a termina, pasobra di mi banda lo mi no duna ningun sorto di cooperacion pa habri e casino si mi ta kere cu si e causanan no worde eliminá, cu lo bo haya un repeticion di loke a pasa dia 5 di november. Mi no ta kere cu esaki lo ta na interes di Aruba en general, mi no ta kere principalmente cu esaki ta na interes di nos turismo. Y manera cu nos tur sabi, cu turismo ta un di e pijlernan, mester ta consciente cu nos mester proteha esaki mas tanto cu ta posibel.

Esaki mi kier a bisa en general, pasobra mi no ta kere cu den e estado cu e asunto aki ta den, pa nos bay en detayes. Mi no ta kere cu nos mester busca moda di pone dede ainda. Solamente mi kier a declara met nadruk, enfáticamente, e posicion cu ami ta sintimi aden como Plaatselijk Hoofd van Politie. Nos no mester tolera ningun sorto di praktijknan cu por trece Aruba den descrediet, especialmente e turismo di Aruba. Nos tur, nos cu ta den e sala aki, e publiek tur, mi ta kere cu ta nos deber cu nos mester zorg pa accionnan, cu loke cu a pasa dia 5 di november, pa no ripiti mas na Aruba. Pasobra e cos aki ora cu e bay pafor, e ta haci masha hopi daño. E cos aki ta sosode den un rato di ora, pero ta duna añanan largo promé cu recuperá e standing cu bo tabata tin prome cu esaki. Y biniendo bek ariba e loke mi a tende, un pregunta cu a worde hací pami categoricamente, cu si Señor Munley ta pertenece na Mafia? Mi por bisa cu e screening aki a tuma lugar. Tocante di toelating mi kier trece padilanti, cu e toelating di Casino-personeel - den e caso aki tin un areglo especial - no ta completamente den man di Gezaghebber só. Ningun hende no por worde toegelaten den Casino, si e Minister van Justitie, den nomber di cual gezaghebber ta duna toelating, si e no duna su, loke cu nos ta yama "geen bezwaar", pa e worde toegelaten. Ora cu e Minister van Justitie duna su "geen bezwaar" aki, esey ta contene cu e a haci un investigacion profundo na antecedentenan di e persona cu ta worde toegelaten. Den e caso aki Señor Munley a haya e verklaring di "geen bezwaar" di Minister van Justitie, dus de toenmalige Gezaghebber cu ta actua namens de Minister van Justitie den e caso aki, no a mira nada, e a worde toegelaten.

Dus esey ta contestando e pregunta si e ta pertenece na Mafia sí of nó. Dus aangenomen kan worde cu e no ta pertenece na Mafia, pasobra e screening aki a tuma lugar.
Tocante, esey tambe a worde trecí padilanti, tocante di un articulo cu a sali antayera den un corant local, mi kier trece padilanti, cu mi a pidi polis na e mes momento cu mi a lesa e articulo aki, mi a haya un copia tambe di e comunicado cu a sali, m'a pone e comunicado y e articulo aki den man di polis y mi a pidi nan pa haci un investigacion profundo di loke ta poní akidennan. Pasobra ta poní diferente cos, pami tabata masha straño ora cu mi a lesa e rapport di otro bandanan cu a worde trahá door di instancianan oficial, e cosnan aki no a worde poní aden. Esaki polis ta bezig cuné, y mi a pidi nan tambe cu ora cu nan ta cla cu e asunto aki, pa nan tambe duna un press-release. Ta bon pa e pueblo tambe ta na haltura di kiko a pasa precies di banda di polis. No solamente tur biaha tambe polis ta worde uzá ora cu ta nodig pa uzé como zondebok, pa bo pone un capa, pa bo pone culpa ariba djé den e asunto akinan, caminda cu ta bisa p.e. cu 45 minuut despues cu e pelea a cuminza den hotel e dialuna anochi ey, polis a presentá. E rapportnan cu mi a haya di polis tocante di e asunto aki, ta completamente distinto. Nunca polis no por tabata mas tempran na un disturbio manera e dia anochi ey, pasobra e auto di patruye di polis tabata banda di Sheraton Hotel ora cu e cos aki a sosode. Polis tabata presente na e pelea aki, den e disturbio aki, binnen 8 minuten. Y no manera cu tabata poní binnen 45 minuten. Esaki a worde confirmá no door di un politie-wacht só di playa, esaki a worde confirmá door di e Controleur cu a yama polis, anto e ora e no a yama solamente e politie-wacht na Playa pero e a yama tambe e Politie-wacht San Nicolaas. Kier meen, binnen 8 minuten was de politie daar aanwezig! Asina tin diferente cos chiquito den e cos aki cu zonder meer por worde refutá pa bosonan, pero mi a pidi polis, pasobra e interes di e asunto aki ta pidi pa e caso aki worde belicht di diferente banda y di tur si ta posibel. Pasobra mi ta bisa cu e cos aki ta di suma importancia pa nos turismo, y di mas importancia ainda pa nos economia. Y mi ta kere cu repeticion di cosnan cu a sosode den Aruba Caribbean Hotel, mi ta kere cu esaki no mester sosode mas na Aruba. Laga esaki pa tur hende, pa tur esnan concerní, zowel dealers, directie, tur hende cu ta eydennan, y nos tambe cu ta akidennan, laga e cos aki pa nos ta un les, laga e cos aki no tuma lugar mas. Pasobra e turismo cu nos tin ta algo cu no mester worde hungá cuné. Y tur, esunnan cu ta gana directamente nan pan cuné, esunnan cu indirectamente tambe tin di haci cuné, mi ta kere cu nos mester trata mas tanto, manera cu nan ta bisa; to preserve and conserve.
Loke cu a worde trecí padilanti cu Gezaghebber a yega di duna permiso pa saka e manager aki di hotel. Esey no a sosode en lo pasado. Mi ta kere toch solamente pa manera cu mi a bisa cu henter e asunto aki mester worde trecí padilanti pa tur banda. Pasobra mi ta kere cu den e asunto akinan tur banda, manera cu mi a caba di bisa mester worde belicht.
A worde trecí padilanti tocante di e cuchiu. Mi ta sinti mi den e asunto aki obligá di trecé padilanti, e parti cu nan a bisa di cuchiu cu e bodyguardnan tabata tin e cuchiu, esey nó ta berdad, segun e rapport di polisnan e bodyguardnan nó tabata armá e dia anochi ey. Mi kier trece esey categoricamente padilanti, pa mi demostra cu no ta mi intencion di duna solamente un parti di e medaya, mi kier tur e medaya si ta posibel, dus den e caso aki tambe, como cu a worde trecí padilanti, cu un di e bodyguardnan tabata armá cu cuchiu, dat si niet waar. Mi kier bisa, ta net e tegenovergestelde, ze waren niet gewapend die avond. Het si duidelijk gebleken tambe for di mi rapport. Dus e caso akinan mi kier concluí y bisa, cu e caso aki tin atencion completo di autoridadnan. Den e caso aki di Plaatselijk Hoofd, como cu directamente e ta concerni Openbare Orde en Veiliheid. Y mi ta ripiti, cu di mi banda lo mi no duna ningun sorto di medewerking pa habri e Casino. si e oorzaken cu a causa e asunto aki si nan nó worde eliminá.

DE HEER G.F. CROES: Un vraagpunt, Señor Presidente, mi kier trece padilanti e entrevista cu nos tabata tin y e toezegging cu mi a haya y ultimo cu mi a entende e eliminacion, esta e expulsacion di . . . .

DE VOORZITTER: Mi ta kere, Señor Croes, lagami pa clarifica esey tambe, laga mi trece padilanti, pasobra mi a bisa cu mi no kier divulgá eigenlijk cosnan cu ta intern di e politie-rapport. Mi a bisa solamente y mi ta kere dus cu nan ta un asunto publico, mi ta kere cu mi por bisa kiko ta e conclusion di e rapport cu mi a duna, mi no kier bay en detayes. E oorzaken, e causa di loke cu a pasa e dia 5 di november anochi, segun autoridadnan a worde causá door di e Manager y door di e presencia di e bodyguardnan cu tabata t'ey.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi a puntra tambe cu si ta berdad cu si e directiva di e hotel a pone e autoridad concerní na haltura di e situacion yená di tension cu tabata reina hopi tempo caba den Casino y tambe pakiko autoridadnan no a tuma paso den e asunto aki?

DE VOORZITTER: Mi a caba di bisa, Señor Henriquez, naar aanleiding di e puntonan cu mi a trece padilanti, cu mi a pidi polis pa haci un investigacion profundo di tur e cosnan cu ta poní den e articulo ey, e punto aki tambe.
Y mi a pidi nan tambe cu ora cu nan haci e investigacion akinan, pa nan duna un press-release pa nan duna precies kiko a worde trecí padilanti. Solamente un punto chiquito cu zonder meer, mi por a contesta cu polis a yega 45 minuut despues, mi kier a refuté akidennan, cu asina tin hopi otro cosnan cu polisnan tambe kier trece nan punto di vista padilanti tocante di e acontecimientonan y tur e storia cu tin ariba e asunto akinan.

DE HEER H.F. HENRIQUEZ: Y tambe, Señor Presidente, mi a puntra cu si Señor Presidente a aprobá e cuestion di mantencion di e knokploegen di e hotel?

DE VOORZITTER: Señor Henriquez, esey mi ta kere cu mi a caba di conteste categoricamente, ora cu mi a bisa cu mi ta pará full tras di e rapport cu a worde trecí na mi, y cu lo mi no duna permiso lo mi no coopera di mi banda pa e Casino habri, si e causa di e disturbio di dia 5 di november no worde eliminá. Pasobra nos ta di opinion, cu si esaki no sosodé, ta sosodé mas disturbio tambe. Y mi no ta kere cu esey ta na e interes general di Aruba.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi no a puntra hopi, pero sí ta berdad cu e personanan local mester presenta cu papelnan di bon conducta ora cu nan ta busca trabao, y cu esaki ta worde apliká manera mester ta?

DE VOORZITTER: No, no, ata mi a caba di bisa, cu e screening ta tuma lugar door di Minister van Justitie duidelijk, dus den e screening aki ta tur cos ta worde tumá. Dus un momento dado e Plaatselijk Hoofd ta haya di e Minister van Justitie, e ta haya e bericht di "geen bezwaar", om Meneer X toe te laten tot voor mijn part tot Casino-manager.

DE HEER F.D. FIGAROA: Y e localnan anto, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: E localnan, esey mi kier contesta tambe, cu pa e localnan tambe ta existí cu nan tin mester di un bewijs van goegedrag.
Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe ta di 3 vez, cu nos ta papia den e Raad aki tocante di e problemanan cu ta existi den Aruba Caribbean Hotel.
Ta un satisfaccion pa mi cu pa un gran parti di e miembronan a acerca e problema delicado aki manera cu ta toca pa acerca e problema aki tambe na un manera delicado.

Hasta mi ta contento, ora cu Señor Betico Croes a bisa, cu e ta bay trata pa un discusion den atmosfera harmonico, aunque cu lo a bin mucho di esey y aunque cu e atmosfera anteriormente a worde dañá caba door di e actitud di Señor Vos. Nos ta bin ariba esey mas despues, aunque cu mi no ta sinti en vista di e seriedad di e asunto aki, pa bay mucho profundo ariba e puntonan ey. Mi ta sumamente agradecido na e contestacion cu Señor Gezaghebber a duna den su calidad como Hefe local di Polis, ya cu e contestacionnan aki ta clarificá hopi cos. En efecto awe un gran parti di e reunion aki ta ripiticionnan di preguntanan cu a worde hací caba den e ultimo dos reunionnan y tambe comentario ariba contestacionnan cu a worde duná den e reunionnan ey. Mi ta satisfecho cu e contestacion di Señor Presidente, pasobra cu Señor Presidente papiando den su calidad di Hefe di polis a actua na tur momento conforme tambe di e deseonan di directiva di Aruven. Na dos ocasion anterior mi a duna e siguranza den e Raad aki cu e kehonan cu a worde hací lo worde investigá profundamente. Y tambe tocante e otro aspecto, esun di e contract cu e investigacion ariba pregunta si lo firma e contract of no, ta un obheto di un estudio profundo. Y exactamente e cosnan aki tabata andando na momento di e incidente na hotel dia 5 di november anochi. Dia 5 di november tras di merdia, tabata tin un reunion di Raad van Commisarissen di Aruven pa 2'or, siguí pa 4'or, pa un reunion conhunto di Raad van Comissarissen hunto cu Directiva. Esaki tabata pasobra nos ta na haltura cu e tension tabata aumentando, esaki tabata dia 5 di november atardi. Durante e reunionnan aki e Raad van Commisarissen ta tene toezicht ariba Directie a yega na e conclusion cu Directie su atencion mester worde halá, cu tin dos medida cu lo mester worde tumá inmediatamente. Y e medidanan ey tabata separacion di e servicionnan di Señor Munley den casino y tambe eleminacion of sea modificacion di e sistema cu a bira conocí como e sistema di bodyguard. E decisionnan ey a worde tumá e dia tras di merdia. E mesun anochi a resulta problemanan grandi y serio den hotel y a bira mas accuut pa tuma pasonan. Tabata deseo di Bestuurscollege for di kende mi a tuma mi instruccion como Presidente di Raad van Commisarissen, pa mas tanto posibel Directiva di Aruven trata di tuma e medidanan. Den esaki mi a tuma consultacion cu e Hefe di Polis, Señor Gezaghebber, kende tabata di mesun opinion di kende a bisa ainda mas fuerte cu e ta kere cu ta responsabilidad social di Aruven pa tuma e medidanan aki, pero encuanto cu nan no wordo tumá den su otro calidad y ta un actitud cu nos a aplaudi masha hopi. Mi por menciona cu e casino a worde será a peticion di Directiva di Aruven. Directiva di Aruven a haci e peticion aki y e a worde tumá over door di autoridadnan. Despues e directiva a ocupa su mes seriamente cu consultacionnan cu e gerencia di e hotel pa yega na un solucion di e dos puntonan cu nos a impone. Mi por bisa cu pa e dos puntonan aki principal tin un solucion awor den e sentido cu Señor Munley lo no aparece den e casino mas, ora cu e casino habri. Señor Munley a haya bon di tuma su retiro bao di e circunstancianan. E di dos decision concreto tá cu e sistema di bodyguards manera cu e ta existi awor aki lo worde abloí. Ta asina sí, cu tur hotel tin nan sistema di seguridad, security. Esey ta un derecho cu bo no por kita for di un hotel. Y e derecho aki Aruba Caribbean Hotel tambe mester keda mantene. Pero bao di e comprondemento expreso cu e sistema di seguridad mester ta un sistema cu ta satisface na normanan aceptabel den un comunidad decente. Esey kier meen anto cu e hendenan aki mester ta forma un seccion di hotel cu ta parti organisatorio di e hotel. Y e hendenan cu ta den e sistema di seguridad mester tin algun conocemento di e trabao di seguridad. Preferiblemente nan mester ta bao di guia di un hende cu tin experiencia considerable ariba e tereno aki. Nos ta pensa podise bao di guia di un hende cu tin experiencia como polis. Tambe ta asina cu e hendenan aki mester ta den uniform, cu nan por worde propiamente indentificá y lo mas importante, nan lo mester ta hendenan cu a lo menos nan lo por haya for di polis un papel di bon conducta, esta cu no tin remarca ariba nan comportacion. Tocante esakinan tin un comprondemento caba.

E otro problemanan cu ainda ta den caminda, ta worde tratá uno pa uno. P'esey mi ta haya cu ta poco straño ora cu Señor Vos ta tira culpa pa loke a sosode ariba Bestuurscollege. Esey no ta asina, pero pa dal un cachó, no falta palo. Un hende por bisa kiko cu e kier di e situacion. Pero Bestuurscollege encuanto cu e tabata concerní a actua cu masha diligencia den e asunto aki. Nos mester compronde cu aki nos no tin directamente tur zeggenschap ariba tur e desaroyonan. Bo tin tres instancia aki concerní, bo tin Bestuurscollege representante di pueblo, kende ta representante anto di accionista mas grandi di e hotel, bo tin e doño di e hotel, ta Aruven, cu ta un N.V. separá, den cual Bestuurscollege sí tin representacion. Pero di e otro banda bo tin e operador di e hotel, cu tambe tin e identidad particular, cu cual bo tin un contract y cu hopi biaha ora cu bo ta acerqué, bo mester acerqué ariba base y observando e stipulacionnan di e contract cu bo tin cu e parti aki. P'esey algun hende por bisa cu a dura hopi promé cu a tuma e medidanan necesario y nan no a worde tumá promé cu a sosode algo. Si nos bay wak di e forma asina, nos mester bisa, ta lamentable pero podisé e expresion aki mester a bini, esta pa hopi hende realiza cu mester sosode algo. Y manera cu Señor Presidente a bisa, e tabata un les pa nos tur, un les for di cual nos por siña y cu nos por tuma e medidanan pa esaki no sosodé mas den futuro. Tabata tin algun pregunta specifico tocante e problema. Mi kier a bin ariba nan awor aki. Señor Vos a bolbe trece padilanti e cuestion di e cahero di Aruven cu a tuma retiro for di trabao. Y na su manera di custumber e a purba moda di cambia mi palabranan cu a worde utilizá den un reunion anterior. Ta berdad cu mi a bisa e mesun cos den dos forma den un reunion anterior. Pero e mes ta admiti tambe, cu ora e a haci un vraagpunt, mi a bisa exactamente kiko mi kier meen. Ta asina aki cu e cahero ey a tuma retiro. Esey ta un hecho, e a tuma retiro. Y awor Señor Vos ta puntra cu si e ta worde tumá bek na trabao? Aki no tin cuestion di tuma bek na trabao, e a tuma retiro. Si e ta interesa pa bin bek na trabao, anto e lo mester apliká di nobo y tur cos lo worde reconsiderá. Manera mi a bisa anteriormente, e persona aki a worde yamá door di directiva pa papia cuné. Ningun momento tabata e intencion e ora ainda pa duné retiro. Pero door di e actitud cu e a demostra durante e conversacion aki cu eigenlijk tabata un comversacion pa por corigié, door di actitud cu e a desaroya e ora ey, anto e ora si a bira visto cu tabata imposibel pa mantené. Y esakinan ta e mesun palabranan cu mi a uza biaha pasá, loke cu ta nifica e mesun cos cu mi a bisa den di promé ronde.
Señor Croes a haci un remarka cu ta tocante di e inversionnan cu nos tin den e hotelnan, cu ta placa di belasting ta paga e hotelnan aki, e prestamo di esakinan. Nos tabata tin varios discusion akiden y e posicion financiero di Aruven a bin padilanti den e prome reunion. Te awor aki ta asina cu gracias a Dios, cu e inverticion ta surgi y cu e hotelnan ta paga nan mes.
Tambe Señor Croes a trece padilanti e incidente unda cu partido politico MEP a pidi un entrevista cu Aruven pa papia e.o. tocante e renobacion di e contract. Y Señor Croes ta haci objeccion contra e contesta cu e a haya. Laga mi bisa na prome lugar, cu mi no ta comparti su punto di vista, mi ta haya cu e contesta di Directiva tabata corecto. Señor Croes hasta ta acusá cu e por a spera un otro contesta for di e Presidente Comisario. Mi kier a bisa cu mester a worde hací un distincion. Bo tin un Directiva di Aruven y bo tin e Conseho di e Comisarionan. E Directiva ta henteramente separá, e Consehonan di Comisario ta tene toezicht ariba e Directiva. E peticion tabata dirigí na e Directiva di Aruven, cu segun cu mi ta compronde ta na haltura cu informacionnan amplio a worde duna caba. Pero esey no ta e motibo pakiko mi ta haya e contesta di Aruven corecto. E contesta di Aruven ta corecto, pasobra en berdad e ta toca Aruven como un empresa particular, aunque cu e ta un empresa unda cu Gobierno tin mayoria aden, pa duna cuenta na un partido politico. Si Aruven por ricibi p.e. un representacion di Eilandsraad, esey ta otro cuenta.

Anto si Aruven cuminza cu ricibi MEP y duna cuenta tocante e contract cu nan tin tercera parti, mañan A.V.P. tambe ta manda un telegram. Aruven mester ricibi nan. P.P.A ta manda un telegram, Aruven mester corre ricibi nan. Señor Presidente, esey no ta un bon custumber pa e cultivá. Sí mi ta di acuerdo y mi mes lo apoyá esey pa un mihor comprondemento di e asuntonan cu cualkier ora cu un delegacion di Raad kier tene bespreking cu Directiva di Aruven, sea of nó cu e Presidente Comisario acerca, tur ora nos ta dispuesto pa haci esey, como representacion di pueblo. Pero no cu nos lo apoyá un solo partido politico, pidi cuenta di contractnan y otro asuntonan pendiente entre dos entidad privá. Tambe mi mester bisa, cu Señor Betico Croes ta equibocá su mes atrobe ora cu e ta bisa cu mi a nenga di duna e jaarstukken di Aruven. E peticion cu mi a desconsehá di duna, tabata e concept-contract. Si Señor Croes referi bek na e notulen e por mira cu den prome instancia mi a bay di acuerdo pa pone e jaarstukken disponibel pa Eilandsraad, pa tocante e concept-contract. Ey sí mi a desconseha pa no hacié, pero no e jaarstukken. Señor Croes a haci un sugerencia pa den futuro tur documentonan di Aruven pasa pa Raad. Esey ta sumamente imposibel, no por. Practicamente no por, ni maske cu nos tabata tin e boluntad, esey no tabata posibel. Pasobra tin cierto corespondencia cu ta asina insignificante cu nos lo no kier weité. Tin cierto corespondencia cu ni Commisaris ta mira, pasobra nan ta sosode entre Directie. Señor Presidente, ta intimidable cu un Raadslid lo por pidi pa tur stukken, pa tur corespondencia, tur stukken di Bestuurscollege pasa pa Raad. Esey tambe ta practicamente onuitvoerbaar, no ta imposibel y no ta aconsehable tampoco. Tocante e contract cu Aruba Caribbean Hotel, cual ta pendiente y tocante cual Señor Croes y algun otro miembro ta papia. Mi kier bisa cu e incidentenan cu a sosode, naturalmente ta tira un luz nobo ariba henter e asunto. Promé cu tur e incidentenan aki, ya mi a menciona cu e reservanan cu nos tabata tin di e dudanan cu tabata existi. Awor aki tin cierto incidentenan cu siguramente no ta yuda na clarificacion di e asunto. Sinembargo den e dianan aki e cuestion di e contract mes a worde halá ariba un plano mas atras, pendiente di un solucion di e problema mas inmediato, despues lo sigui trata ariba djé. Señor Croes ta puntra cu si tin un bindende toezegging na Aruba Caribbean of na Condado Beach, cu e contract lo worde prolongá. E bindende toezegging ey no ta existi, tin Letter of Intent sí cu ta existi. Pero e Letter of Intent, e palabra ta bisa masha cla, cu ta un Letter of Intent no ta un bindende toezegging. En efecto mi a bisa esey den un reunion anterior tambe cu contract a worde negociá completamente y ta solamente aprobacion di Raad van Commisarissen e falta. Awor hende por diferenciá di opinion, kiko ta un bindende toezegging. Pero si mester resultá cu mester bay mas leuw pa haya un propio interpretacion di kiko e ta, nos lo hacié tambe si ta necesario.
Señor Holmo Henriquez a puntra tocante cu ta berdad tin un empleado di Gobierno tabata forma parti di e sistema di bodyguard? Mi ta referi na e palabra ey, pasobra ta e palabra ey a bira comun pa e cos aki. Mi mester bisa cu lastimamente sí tabata tin uno. Ora cu nos a haya sa, medidanan a worde tumá inmediatamente. Y e a worde prohibí pa participá den e grupo aki. E no tabata tin aprobacion di Bestuurscollege pa haci tal trabao. Señor Figaroa a puntra tocante si mester tin vergunning pa haci cambionan den structura di e hotel, y e a menciona cu actualmente cambionan ta worde hací. Mi mester bisa cu sí tin mester di vergunning di autoridadnan y mester di permiso tambe y aprobacion di Directiva di Aruven pa haci e cambionan. Lo mi investigá ta ki cambionan ta worde hací, pasobra mi no ta na haltura di ki cambionan ta worde hací na e structura di Aruba Caribbean, como cu mi no tabata eyden ultimamente.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a gradici Bo pa e contestanan na e Raad.

Y principalmente pa Bo conseho en general encuanto nos turismo. Mi ta kere cu Bo a trecé claramente padilanti ki importancia nos turismo tin den nos comunidad. Manera cu Bo ta bisa, cu e ta un di e basenan di nos economia. Pero Señor Presidente, lamentablemente mi no por bisa e mescos di Señor Max Croes cu ta e diputado concerní. Y aunque cu mi no kier bay den ripiticion e ta obliga mi bay den ripiticion. Parce cu Señor Max Croes kier duna e exprecion cu ta e ta den e laatste schuit den Eilandsraad y den Aruven. Aunque cu e kier bisa, cu e no ta envolvi den e Directiva, sino den Raad van Commisarissen e ta. E ta cuminza na bisa, cu lastimamente cu e atmosfera a worde dañá door di expresionnan di mi persona. Awor mi kier a puntra, cu si un oportunista manera Señor Croes ta determiná, con un miembro di Raad mester haci su trabao di Raad? Naturalmente e a bini manera un lamchi awe. Pero Bo mes ta testigu con arogante e a bini den reunionnan anterior bisando cu ningun miembro di Raad no ta haya e contract den su man y tampoco nan no ta hayé ter inzage. Y ora cu Bo a kité un banda y Bo a bisa, sí e miembronan di Raad ta haya e contract ter inzage. Y tambe e a bisa, cu e contract ta practicamente aprobá. Awor mi kier a trece padilanti cu e persona aki ta bisa cu Aruven no por ricibi partido politiconan, of cu e partido politico M.E.P. ta pretende cu Aruven mester ricibié, pero esaki no ta custumber. Pero Señor Presidente, nada no tabata custumber prome cu M.E.P. a drenta den e Raad aki, pero M.E.P. a hacié custumber, cu nos ta bishita e instancianan concerní prome cu nos bin e Raad aki. P'esey mes tur hende ta testigu ora cu nos drenta Raad cu nos ta drenta bon documentá y cu nos ta studia nos asuntonan bon promé cu nos yama un reunion di Raad. Y hustamente ta esey ta e motibo pakiko nos a pidi e entrevista cu Aruven. Pa nos por tende e asunto aki di e parti di Aruven tambe, como cu nos a tendé di otro banda y mi no ta kere cu no tin ningun hende den e Raad aki cu por kita e razon ey for di nos di por tende e instancia concerni. Awor pakiko nos kier tende Aruven? Pasobra nos a tende for di e propio Diputado Señor Max Croes cu ta bisa akidennan, cu esaki ta un overeenkomst op primarecherlijke terrein, y p'esey mes nos no por haya informacion ariba djé. Y aowr cu e ta bin bek ariba su expresionnan y e ta bisa, cu ami lo ta bira palabranan di djé. E a bisa claramente cu ta e persona di e cahero ta é a tuma su retiro. Y ta bon mes, e ta bolbe expresá su mes den un otro sentido ora cu e ta caba di duna e contesta e ta bisa, cu e Directiva di Aruven ta yama e persona aki pa corigié y e mes ta bolbe bisa, cu den e circumstancianan ey no tabata aconsehable pa tene e persona aki den trabao. Awor naturalmente e persona aki a tuma su retiro, pakiko? Ta mescos a sosode hopi biaha cu politiconan, Señor Max Croes a wanta e consecuencia ey, e a ondervind e bij de leiding. Ora cu Direcitva di P.P.A. a bisé, cu e mester baha, e a bisa, nó e no ta baha. Pakiko Señor Presidente? Pasobra tin hende cu mas karakter cu otro. Y e persona di e cahero aki a dicidi cu e ta tuma su retiro pasobra e a haya e presion y e ta sinti cu e no por keda bao di e circumstancianan ey. Pasobra e instancia cu mester check e asunto aki, haci e investigacion, no a haci investigacion. Pasobra si e instancia aki a haci investigacion, ta con bini cu e mesun persona cu a ocasiona e trobbel cu e persona aki, ata e persona aki, di Bo mes persona nos ta tende, nos ta tende di e persona di Señor Max Croes, cu ora cu e Casino habri, e no ta worde aceptá mas den e casino. Quiere decir cu aki nos ta weita algo contradictorio. Un banda e cahero tin falta y e americano no tabata tin falta y awor aki nos ta tende cu ta e americano tin falta di tur e bagamunderianan cu ta pasando awor aki. Awor nos ta comprende cu politiconan cu sa cu nan ta pober den cierto puesto, semper ta haci cosnan cu no ta worde aceptá door di hopi hende. U nan ta obliga di haci nan, pasobra cu nan sa cu nan bida politico lo no dura mucho largo, especialmente considerando e sistema cu nan personanan ta cubri cierto puestonan. P'esey mes tin un dicho cu ta bisa, e problema di mas grandi di nos mundo ta awor aki, cu hende di mentalidad chiquito den puestonan grandi.

Señor Presidente den e mesun caso aki nos a haci uzo di e oportunidad siman pasá cu nos a bay Corsow pa un entrevista, un bespreking, nos a haci uzo di e oportunidad cu nos a bay Corsow pa un investigacion ariba e persona di Casino-manager aki na Corsow. Y nos mester bisa, como esaki ta nos trabao legislativo nos a haci e investigacion aki, cu nos no a haya ningun persona na Corsow ni e personanan cu ta envolvi den asunto di hotelnan cu por papia un palabra di elogio na e direccion di e persona aki. Nos a worde contá un cantidad di problemanan cu e persona aki a ocasiona y cu nan no por a mantené den nan servicionan. Tur esakinan, pasobra nos por bisa awor, laga esaki ser un les pa nos. Pero e proverbio cu ta bisa, evita ta mihor cu cura. Nos por a uzé di dos o tres luna pasá. Nos por bisa awor aki, cu e explosion ta un les pa nos tur y cu di awor padilanti nos lo tene cuenta cu tur e asuntonan ey. Nos por a haci esaki anteriormente, evitando tur e problemanan aki. Pero nada mas cu nos no kier a realisa nos di e problema. Nos tur ta testigu akiden, ora cu e Diputado Señor Max Croes ta bisa, na su horea sí no a yega ningun keho. Y ami a puntré e ora ey, si e como persona, miembro di Bestuurscollege of e como persona di Voorzitter Commisaris di Aruven. Y e a contesta, en berdad como Voorzitter Commisaris di Aruven e a tende algo, pero nada concreto. Pasobra tur cos ta worde papiá ariba caya mescos cu redashi, pero nada no ta yega na nan horea, na sú horea, Señor Presidente. E ora mi a bisé, nos tur ta testigu cu nos a worde acerca door di cierto personanan. Y mi persona a worde acerca tambe promé y nos a trece e asunto aki den un reunion hunto cu nos directiva y hunto cu nos partijraad. Y kiko nos ta tende for di e expresion di e diputado? Kiko ta su expresion? Sí, pero e hendenan aki a bay den caminda robez, nan no mester a bay cerca boso, nan mester a bin cerca nos. Señor Presidente, ta sistema pa bo traha cu Conseho Legislativo? Mi ta kere cu e partido cu e ta representá lo tene debidamente cuenta cu e asuntonan aki. No ta culpa nos ta culpa e persona aki, sino ta realidad nos ta trece padilanti y mustré cu e a falta cu su trabao. Tambe Señor Presidente, mi kier a puntra cu si por tin un conflicto di interes den cierto miembronan di Raad van Commisarissen di Aruven, cu e Management di Aruba Caribbean? Señor Presidente, nos por a tende cu cada hotel mester por tin e derecho di security. Pero e security aki lo mester ta segun sistema cu ta cuadra cu e normanan di nos comunidad. Mi tabata kier pa ora cu esaki yega asina leuw, promé cu e security-guardnan aki worde nombrá, cu instancianan, cu autoridadnan lo por duna nan advies ariba djé prome. Pasobra a worde demostra manera Bo mes a bisa, cu e caso aki a haya su origen ora cu Aruba Caribbean Hotel of e Casino haya manager nobo. Awor en berdad, nos por cura e herida na e momento aki, nos por curé. Of mihor dicho, nos por kita e malesa, nos por traté, trata e dolor na e momento aki y kité. Pero e origen di e malesa mes, Señor Presidente, tambe nos mester elimina. Y aki nos mester weita ta kiko ta e berdadera causanan di tur e asuntonan aki. Pasobra nos por bisa e ta e manager y e bodyguardnan, pero ta kende ta tras di e manager ey? Pasobra na e momento cu e manager di e casino treddt op, e manager di e hotel ey lo no tin nada di bisé, of e no por hala su atencion? Pasobra aki nos mester weita no e persona cu ta, laga nos bisa, cu ta e dader mes, sino e intelectuele daders, Señor Presidente. Esun dader cu ta su tras, esun cu ta poné haci e cosnan ey, of esun cu ta aprobá loke e ta haci. Y ta eynan segun mi, Señor Presidente, e problema ta cuminza. Y ta eynan segun mi nos mester cuminza na haci e investigacionnan aki. Pasobra nos no por bay calma e dolor sin cura e malesa, pasobra e malesa ta keda eynan. Pasobra si ya nan a salta di 2 bodyguard pa 8 bodyguard, anto nos mester bisa, cu sinembargo no tabata ningun bodyguard den pasado, anto aki Señor Presidente, e problema aki lo no stop cu e eliminacionnan di bodyguardnan so, pasobra na e moemtno cu nos pone e posibilidad di e securityguards aki, como cu e diputado a bisa cu e hotelnan tin derecho ariba e security. Aunque cu no a worde demostrá den pasado e necesidad, nos mester tin wowonan habrí pa weita cu langs een omweg cu toch nos no ta haya bodyguardnan den hotel.

Señor Presidente, nos por a tende di Bo persona cu e declaracion den corant aki, di manera cu e hotel-directie a declara, no ta klop. Kier meen cu polis a yega dentro di 8 minuut y no dentro di 45 minuut. Aki nos ta haya, si nos weita e declaracion den su totalidad tambe mester enfatisa e asunto di e cuchiu. Pasobra tin personanan cu no ta dealers cu por a informa nos cu nan tabata presente ayanan y cu e bodyguard tabata tin cuchiu. Ora cu polis a bin ristra, no tabata tin cuchiu mas. Y nos sa masha bon, manera nos lider di fraccion a trece padilanti, cu ora nan primi e konopi ey cu naturalmente nan por clear nan mes, pero e hecho tá, cu tin testigonan cu a weita eseynan. Si no ta asina Señor Presidente, lo mi kier a sa ta di unda e cuchiu a sali cu tabata tin poni ariba e rekki?
Y tambe Señor Presidente, analizando tur e declaracion aki, mi kier a puntra, como cu esaki ta un misleiding, e ta un critica ariba e Cuerpo Policial, cu nan a tarda 45 minuut, sinembargo nan por demostrá cu nan a yega dentro di 8 minuut. Kiko lo ta e reaccion di Bo persona ariba esaki? Kiko Bo a contraresta e asunto aki aribe declaracion di nan?
Señor Presidente, nos por a tende di e diputado tambe cu solamente tin un Letter of Intent. Y esaki no ta un toezegging. Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, pasobra mi kier sa categoricamente cuanto tempo caba e negociacion pa e contract nobo ta andando? Pasobra nos por bisa cu no tin ningun clase di firmamento di contract. Pero na e momento cu nos ta negociando y ariba cada puntonan nos ta yegando na un acuerdo, y solamente falta un instancia y e instancia ta na haltura tambe, Raad van Commisarissen ta na haltura di e negociacion cu ta bayendo. Mi kier a puntra cu akinan si esaki no ta duna e confianza cu ya nan ta di acuerdo ariba cierto puntonan, y puntonan esencial di e contracto. Si esaki no por worde considera anto como bindend? Aunque cu nos ta spera cu ainda lo tin chens pa evita cu esaki lo bay hunto cu e dos añanan di opcion cada un di e dos oportunidadnan cu un opcion cada uno di diez aña. Tambe mi kier a trece padilanti cu nos a lesa den corant dia 13 di november, Amigoe, un relato completo ta poní na cabez, 17 vragen can Casino-beleid. Cuanto placanan a worde debí na belastingnan door di personanan cu ta run casino. Mi kier a puntra cu esaki ya cu Ontvanger ta cay bao di Eilandgebied y cu ta encargá cu inning di ebelastingnan, si Bestuurscollege ta tene bon controle ariba esaki, pa evita cu por pasa mesoos den futuro? Pasobra aki, si e asunto aki ta asina leuw, manera cu ta poní den e corant aki, anto nos mester bisa, cu ta negligencia di nos mes mandatarionan ta tuma lugar. Y esaki nos no por culpa e personanan di casino, sino personanan, e autoridadnan envolvi cu ta nan trabao pa weita pa e placa aki drenta kas di Eilandgebied.
Asina leuw den segundo ronde, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, mi ta agradecido na Bo persona pa e manera cu Bo a contesta e preguntanan. Y mi ta completamente di acuerdo cu Bo decision cu casino lo no habri, mientras cu e causa no worde elimina. Y Señor Presidente a trece pasilanti cu e causanan ta temporary di e sistema bodyguards. Ta nifica cu otras palabras, cu casino lo no habri mientras cu Munley lo no worde retirá y e sistema di bodyguards no worde elimina. Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo. Pero di otro banda, nos sí ta considera esaki como un cancer. Y si Señor Presidente kier pasa e cuchiu den e cancer, mi ta kere cu lo ta bon pa Señor Presidente percura pa e raiz di e cancer tambe worde cortá afor. Y di acuerdo cu e contestacion di Señor Presidente, cu e directie di Aruba Caribbean Hotel, den nan publicacion nan a duna completamente otro version na e acontecimiento, te hasta tambe cu e officiële politierapport, unda cu nan ta bisa cu despues di 3/4 di ora polisnan a yega, mientras cu Señor Presidente tin prueba cu polis a yega despues di 8 minuut, anto mi ta puntra mi mes, cu si e dos gruponan aki, Allard Munley como persona y e otro bodyguards worde eliminá, cu no ta keda un raiz atras cu por lanta bek y causa enfermedad akinan.

Pa motibo, nos por a tende pues parti di e directie ta Señores Wortman y Señor Whaters. Awor mi ta bay demostra cu esaki tin di haber cu e verlenging di e contract. Si cierto momento nos tin e garantia cu e contract aki no ta worde verlengd cu Executive House, of en todo caso no bao di tal condicionnan, anto nos por bisa cu tempo lo cura e herida y esta cu otro aña ora cu e contract expira, e personanan aki lo no t'ey mas. Pero na momento cu nos a menciona nomberan di personanan Worthman cu Whaters, nos mester bay un stap mas halto, nos ta yega na Devoe. Den un ocasion anterior mi a lesa caba y manera cu mi a bisa awe mainta, cu e Consehero Huridico di Executive House ta considera cu tin un "bindende toezegging". E diputado ta bisa cu nó, pero di nan banda sí. Fuera di esey, Carl Devoe ta President di Executive House, ta scirbi den un carta na e shareholders cu:"We are pleased to report that negociation for a planned year lease from the Aruban facilities have presently been completed. The lease commences in 1974 at expiration of the existing lease." Señor Presidente, aki nos ta weita cu Señor Devoe ta participa, ta duna di compronde, cu negociacionnan a ser terminá y cu e otro huur lo cuminza na 1974, ora cu esun termina. Toch ta vale la pena pa bay haci un investigacion tocante di e actitud di e persona aki tambe. Pasobra mi no ta kere cu ta aconsehable pa mantene cierto personanan, si acaso of cu nan ta gaña ariba Gobierno, of nan ta gaña nan shareholders. Mi tin un otro prueba aki con Señor Devoe a trata di gaña su shareholdernan pa hustifica un investment aki di $ 26,000.-, unda cu e ta participa na su shareholdernan pa e hustifica un compra di un cas aki ariba Klip pa $ 26,000.- cu e perceel aki ta inmediately adjacent pa extende, expandé e Caribbean Hotel. Señor Presidente, aki nos ta weita con tendencia di corupcion ta reina den e personanan. Awor considerando e cursonan aki, mi ta puntra mi mes, mi ta contento cu e diputado a bini bek despues den un otro reunion y bisa, cu Raad van Commisarissen ta studiando e asunto aki. Pero Señor Presidente, e a bisa tambe cu Hulanda a aproba e contract, cu Centrale Regering a aproba e contract, Bestuurscollege a aproba e contract. Mi ta puntra mi mes, Bestuurscollege siendo es cu tin mayoria di e sharenan aki, si nan no por a haci un investigacion promé tocante no solamente e persona di Carl Devoe, pero henter e firma Executive House. Pasobra nos por a weita na e ultimo rapport di Executive House, cu nan situacion financiero ta deplorable. Señor Presidente, pues mi por participa den nomber di Moviemiento Electoral di Pueblo, cu nos ta di acuerdo cu e dicision tumá, pero sí Señor Presidente, nos ta keda cu un reserva grandi pa cu e personanan y e Carl Devoe y cu Worthman y cu Whaters. Y ta p'esey considerando e declaracion cu nan a duna, unda cu nan ta bisa cu Señor Munley no ta pertenece na Mafia, unda cu nan ta defende Señor Munley, unda cu nan ta defende e bodyguards, unda cu nan ta gaña ariba polis, pa declara e personanan aki tambe como persona non-grata, pa motibo cu nan a demostra di ta di mala fe. Y mi kier a haci un remarka en general pa cu nos Casinonan, manera cu mi a bisa anteriormente: Uit de publicatie van de Saturday Evening Post, van 25 februari 1967 over de casinos in di Bahamas maak ik op, dat de casinos een van de belangrijke bronnen van inkomsten van de Mafias zijn, en wel o.a. door middel van organiseren van junkets. Het gevaar dreigt dat ook ondanks screening van de casino-exploitanten, de Mafia toch in toenemende mate een greep zou kunnen krijgen op de casinos in de Nederlandse Antillen. E rapport ta continua y e rapport aki ta instancia Insular, Señor Presidente, ta bisa:"De toevloed van beroepsgokkers en in de gratie van de Mafia kan leiden tot ongunstige bijverschijnselen als prostitutie, handel in narcotica en afpersing. Señor Presidente, esaki ta un rapport insular. Si nos tuma un otro publicacion, Guide to the Caribbean plus the Bahamas, ta pará bao di Aruba, Boneiro y Corsow en general:"The Vegas type operators who run these operations swear they have nothing to do with the Mafia, on the other hand we could find no indication that these games rules are properly supervised by the Government."

Si nos tuma e mesun rapport bek, unda cu ta worde trecí padilanti:"Uit de diverse besprekingen met N.V. Aruven over het controle-systeem in de casinos van Aruba Caribbean en Aruba Sheraton heb ik kunnen opmaken dat bij het spelen op crediet, de Casino-exploitant nos steeds de centrale figuur is, en dat de controle op deze inkomsten nos steeds niet waterdicht is."
Señor Presidente, aki nos ta weita cu tin tendencianan pa asumi cu cierto irregularidades ta tuma lugar. Y nos ta sugeri Bestuurscollege pa yega den un pacto cu Aruven pa asina yega den un controle cu sí ta waterdicht. Y ademas pa Señor Presidente yega den contacto cu e Minister di Husticia, unda cu e toelating di e screening lo sosode mucho mas cuidadoso, pa asina nos por laga di preveni infiltracion di miembronan di Mafia aki na Aruba. Señor Presidente, mi kier a termina expresando cu nos ta contento cu tanto Señor Munley como e bodyguardnan ta worde elimina. Pero nos no a tende ainda di ningun banda cu e 7 trahadornan lo haya nan trabao bek si of no. Mi no di acuerdo cu lider di P.P.A. y a la vez lider di fraccion di PPA, unda cu e ta bisa:"Nos ta aki primordial pa defende e capital di Aruven." Como politico, como representante di pueblo, nos ta akiden pa defende e interes general di e pueblo di Aruba. Si nos bisa cu nos ta akiden primordial pa defende e capital di Aruven, e ta mustra como si fuera cu nos ta materialista. Pero que hubo di nos pueblo, que hubo di e balornan propio di nos pueblo. Si cierto momento pa motibo di turismo, nos pueblo ta bay perde balor propio, anto nos como politico mester trata di yega na reestablece y reganá y rehabilita e balor propio di nos pueblo. Como politico nos posicion y nos tarea y nos responasabilidad ta mucho mucho mas amplio cu simplemente e aspecto materialista manera cu Señor Oduber a bisa. Señor Presidente, pues manera cu mi a bisa, cu nos ta di opinion cu tur esfuerzonan mester worde hací pa e 7 personanan cu a worde retirá, pa nan haya nan trabao bek, pa asina nan demostra bao di un Manager nobo cu nan a actua di tal manera, pasobra un persona corrupto, un persona - ban bisa - mafioso, pa uza e bijvoeglijke naamwoord ey, kier a uza nan como lapi, locual cu ta un ofensa pa nos pueblo. Awor bao di guia di un otro manager, duna e personanan aki e oportunidad pa traha bek. Y fuera di esey Señor Presidente mes a comprobé, cu e causa tabata Munley y e bodyguards. Ta nifica cu e causa no tabata di ningun casino-dealer.
Pues Señor Presidente, bao di un manager nobo e causa ta worde eliminá, tur persona cu a haya nan retiro, duna nan nan trabao bek, pa nan demostra cu berdaderamente nan kier reestablece e harmonia den e casino di Aruba y duna e casino di Aruba Caribbean Hotel e nomber cu e tabata tin antes. Señor Presidente, nos a papia cu e personanan aki, nan a duna nos e toezegging, e garantia cu na e momento cu tin un manager nobo, nan tur lo percura pa reestablece e bon nomber di e casino di Aruba Caribbean Hotel. Nos ta sugeri pues pa tur influencia worde hací pa nan haya nan trabao bek. Señor Presidente, mi ta spera cu nos lo no mester bini den Eilandsraad bel pa nos discuti actitud di e Directie cu lo no kier tuma cierto empleadonan. Nos tin entendi te hasta cu ora Aruven a acerca e Directie di Caribbean Hotel pa nan kibra e contract cu Señor Munley, nan a nenga. Anto despues autoridad a bisa nan:"Señores, si boso no ta acepta loke Aruven ta bisa boso, anto nós di nos banda lo laga expulsa e homber aki." Señor Presidente, ta nifica cu e gerente aki un man duro mester pone nan na nan lugar, cu nan mester respeta na ppome lugar nos leynan, nan mester respeta nos autoridad, y nan mester respeta nos pueblo di Aruba. Impone ariba nan cu nan mester tuma e 7 trahadornan aki, pasobra Señor Presidente, si acaso e 7 trahadornan aki lo no worde reempleá y manera cu Señor Presidente mes a bisa, cu e causa no tabata pa nan, nos ta sinti nos obligá pa bini akiden bek pa haci tur esfuerzo y influencia pa asina tur e personanan aki haya nan trabao na dicho casino.
Señor Presidente, y e ultimo remarka general cu manera Señor Presidente a priminti nos cu Señor Presidente lo percura pa e Main-top di hotelnan, nos yiunan di tera haya e oportunidad.

Y Señor Presidente mes a expresa cu ta imposibel despues di 15 aña, nos hendenan no por sigui yega na top cu mester tin 5 pa 6 americano na top p.e. di e casino of gerente di un hotel.
Señor Presidente, mi kier a pidi pa continua y cumpli cu e toezegging cu Señor Presidente a duna nos y haci un investigacion na un hotel ultimo, hotel chiquito, den cual e a cambia di doño, un otro firma a cumpré. Un persona stranhero a bira manager di e hotel y cu awor ta aplicando pa su señora, cu tambe ta un Frances pa bira Assistent-manager. Mientras cu tabata tin un persona na e hotel cu tabata Manager na dicho hotel - mi ta menciona e nomber "Basiruti" - ora cu gerente a cambia, a worde nombrá un persona y e mester haya un wijziging den su toelatingsbesluit, pa motibo cu e tabata traha den un otro ramo aki na Aruba. Pero awor, tot daar aan toe, manera cu ta bisa na hulandes. Pero sí mi no ta kere cu e ta bay mucho leuw, cu awor e persona cu tabata manager di e hotel practicamente cu ta local, no por bira ni Assistent-manager. Pa motibo cu un aplicacion a worde hací pa señora di e manager bira Assistent-manager. Señor Presidente, mi kier a expresa cu si acaso cu ta asina e haya e permiso ey, nos ta hayé contra e interes general di Aruba y e ta tambe enpugna di e toezegging cu Señor Presidente a duna nos aki den Eilandsraad.
Cu esaki mi kier a termina, Señor Presidente, sperando cu pronto e casino di Aruba Caribbean Hotel lo habri bek, unda cu tur e personanan cu a worde retirá lo haya nan trabao y cu e investigacion ta worde hací tambe pa cu Executive House y e personan Worthman y Whaters.
Masha danki.

<u>DE HEER G.A. ODUBER</u>: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradeci Bo y e diputado concerní pa e contesta y e informacionnan duná na nos den prome ronde. Mi kier a expresa mi opinion encuanto di e problema aki na Aruba Caribbean Hotel. Mi ta kere cu lo ta di mas, si mi pidi Bo cu na e momento cu e rapport di polis a worde terminá, si ta posibel pa Bo poné ter inzage confidencial pa e miembronan di Raad?
Mi ta kere cu no solamente e relacion publico ta hopi importante, pero den e caso aki e ta un punto primordial den tur e disturbionan cu a tuma lugar. P'esey mi ta kere cu un publicacion ta bon pa nos tiné pa por lesé y weita concretamente ta kiko a tuma lugar.
Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba mi pregunta den di prome ronde di e diputado concerní encuanto e beleid si ta necesario cu Bestuurscollege na nomber di e mayor accionistanan di Aruven, mester por tuma, encuanto e plan mi ta tende ta sisti pa mayoria di e hotelnan aki na Aruba bay over na un American plan. Pero mi ta spera cu den di dos ronde e por duna mi contesta ariba esaki. Pasobra Señor Presidente, e control gubernamental ariba politica di un N.V. caminda cu Gobierno tin e mayoria di shares ta imprescindible pa un bon desaroyo turistico. Pasobra e ta bay mano a mano cu exigencianan, no solamente financiero, pero e necesidadnan social y economico di Aruba, Señor Presidente, encuanto e control di casinonan pa Gobierno, un punto ta worde tocá pa un orador prome cu mi. E a bisa cu esaki tambe sea como iniciador di Aruven N.V. of un iniciador di Raad ideanan aki ta un cos cu mester por tuma lugar despues cu durante aña̋s largo, nos ta ariba un aumento di un te awor aki 3 o 4 o 5 . . . .E control di Gobierno ta importante, no solamente pa proteccion di inversionistanan cu ta doño y e inversionista cu tambe ta doño di e casino. Pero tambe pa e explotacion di e casinonan aki, pa nan tin un control masha rigido, un control mas fuerte cu ta preveni. lo mi bisa abusonan cu normalmente por tuma lugar sin un control debido di Gobierno of e N.V. concerní.
Si mi memoria no ta sirbi mi malo, Señor Presidente, en lo pasado Bo persona tabata un di esnan cu a yega di delibera na un otro isla den Caribe aki,Puerto Rico por cierto, ariba e forma di control gubernamental ariba explotacion di casino.

Mi ta kere cu a bira tempo pa e autoridadnan concerní pone mucho mas atencion ariba e asunto aki. Mi ta kere cu e tempo aya Bo persona a haya un invitacion y e pakikonan cu nan a haya esaki necesario. Mi ta kere cu no ta pasobra ta Puerto Rico, pero unda cu nos haya un ehempel di un experiencia valido cu ta yuda na un manera positivo pa desaroyo di nos turismo, ta nos obligacion pa haci uzo di djé na un manera debido. Señor Presidente, ora mi a bisa cu e tarea awe di e Conseho aki no ta pa huzga den e conflicto recien di Aruba Caribbean Hotel, mi kier a cualifica pa esnan cu ta di fe cu a compronde mi bon, cu no ta solamente e interes capitalista, e interes materialismo di Aruven, como placa di pueblo, pasobra al fin y al cabo placa di Gobierno ta placa di pueblo cu no mester worde malgastá. Pero mi kier a bay pa pone mi como miembro di Raad den posicion cu mi mester bisa, cu esaki ta fout y cu esaya ta fout y cu esaki mester worde drechá. Mi ta kere cu mi por expresa libremente akiden, cu ta deseo, no di algun di nos, pero tur di nos pa clarificacion di causanan di e disturbio aki y pa pasonan concreto worde tumá pa drecha e situacion. Y si en berdad investigacion y clarificacion aki mustra cu e personanan cu posiblemente inhustamente a worde kitá for di trabao, tur esfuerzo mester worde hací pa nan worde reanudá den nan circulo di trabao.

Pero mi no kier poné no sabiendo di detayenan y cu tur e aspectonan aki, y mi kier meen cu detaye, tur e detayenan cu a tuma lugar pa no solamente durante di e disturbio, pero tambe cu a bin ta fortifica su mes den lunas, posiblemente den añas caba encuanto relacion di Management di e hotel y Manager di e casino y e trahadornan di e casino.

Señor Presidente, ora cu Bo bisa, nos mester elimina e causanan aki, sino prome cu esey e casino di Aruba Caribbean no ta habri, Bo tin nos apoyo 100%, pero mi ta kere cu mi tin di bay poco en detaye y no forza solamente e causanan directo como e causa primordial, pero tambe busca e investigacionnan concerní si tin causa indirecto cu ta mucho mas importante tin biaha cu kier elimina e causanan directo só. Pasobra eliminando e causanan directo, bo ta elimina caminda cu a brota e idea di e conflictonan cu a yega na escalá na un disturbio.

Ora mi tende e lider di fraccion, e lider di MEP bisa, cu autoridad mester tuma paso y despues cu autoridadnan concerní a bisa Aruven, y Aruven a bisa Manager di e hotel cu e persona aki no por keda mas. Mi ta yega na e conclusion cu e autoridadnan concerní a actua por lo menos den e caso aki cu rapidez y cu certeza pa elimina e causanan di e disturbio.

Señor Presidente, mi ta di opinion cu ora un corporacion, manera Aruven ta causa of no ta preveni disturbionan tuma lugar, caminda e banda moral, caminda posibel abuso di gerencia ta tuma lugar, e ta bira un caso publico. E ora ey mi por apoya e idea, cu posiblemente un delegacion di e Raad aki lo papia cu Aruven encuanto e beleid di Aruven mes pa cu nos pilar industria cual ta turismo.

<u>DE HEER A. FALCONI</u>: Señor Presidente, na promé lugar mi ta gradecido na Bestuurscollege y en particular na Bo persona pa e contestanan cu mi por a haya. Mi ta di acuerdo cu Bo persona, hamas a duna cierto toelating pa nan habri e casino, mientras cu tin arubanos, personanan local, por haci e trabao ey. Mi tin e plena confianza cu e personanan cu mi conoce bon, pero e loke cu mi a bisa den di prome rond, tampoco no tin nada di mentira den djé, pasobra mi no ta sinta aki pa bisa mentira. Pasobra e berdad tá, cu apenas 3 luna pasá, den e casino ey tabata tin 3 americano tabata run e show. Pero mi ta ripiti, cu mi ta sigur cu aBo no tin nada, pero nada que haber cu e toelatingnan ey. Señor Presidente, tin un refran cu ta bisa, cu husto ta paga pa pecador. Cu esey mi kier meen nos yiunan di tera. Mi conoce mayoria di e personahenan, ban bisa di e casinonan akinan. Mi no ta pretende Señor Presidente cu nan ta ningun Santo. Pasobra si nos bay pretende cu na mundo tin Santo, anto nos ta equiboca nos mes, pasobra Santo ta na cielo bo ta hayé.

Pero sí mi no ta haya ta husto. Hopi biaha tin motibo cu personanan ta worde kitá hustamente for di trabao. Pero tambe hopi biaha inhusto. P.e., mi tin e carta, 2 telegram di e mesun fecha cu ta 6 di november, unda cu 2 persona den e 7-nan ey, pasobra tin rumores cu ta cinco ta worde tumá bek, kier meen cu 2 ta bajo la flecha. Pero ban desea cu tur 7 lo bay bek, pasobra Bo mes a admiti cu en principio e asunto ta causá door di e Manager di e casino. Mi no ta bisa ci kizas e.o. tin hende cu tin cierto errornan chiquito, cosnan perdonable, ta cosnan di bida. Pero no ta husto Señor Presidente, cu ora dos persona ta worde inhustamente castigá, cu na momento cu nan ta haya un carta cu nan ta worde retirá inmediatamente a base di e pelea cu tabata tin e dia anochi ey. Y mas aun nan ta worde prohibí pa drenta den e cortina di hero ey. Ami ta bisa, cu e cosnan aki a bay hopi leuw pa bisa, cu un arubiano ariba un lugar publico no tin derecho di drenta ariba e pida lugar ey, pa bishita ni beach ni nada. Mi ta puntra aki poco dia anto, ta yega e momento cu nos mester sigui bay den e direccion aki, bo no por sali mas aleuw anto cu porta di bo cas. Pasobra si polis haya bo fuera di esey, anto bo tin chens cu nan lo sera bo. Ami ta haya cu esaki ta algo masha straño, nos ta biba ariba un isla pacifico y mi ta kere cu cierto telegramnan aki, e texto cu ta aden ta laga hopi di desea. Tambe Señor Presidente, den e caso aki si e personanan aki ta tin algo que haber cu e joke ey, mi ta kere cu nan ta personanan suficiente capaz pa defende nan mesun pellejo. Pero apenas pará nan tabata presenciá e incidente cu a pasa, pero nan tambe a haya un telegram, ora cu e ta haya carta cu nan tambe a participa den cierto pelea. Un hende mester worde castigá, ora cu e tin pruebanan palpable, pruebanan suficiente cu e por a haci error. Pero no hunga cu pan di personanan inhustamente y na segundo lugar, ora cu e personanan aki ta willing pa defende nan mesun causa, ni un chens nan ta haya cu e Manager di e casino lo tende nan. Ami ta haya cu cierto cosnan asina aki ta nada mas ni menos cu inhusticia. U mas tanto e casonan cu ta pasa mas aun cu nos hendenan local. Mi ta sigur cu Bestuurscollege lo no tin mucho di bisa den e caso aki, pasobra e caso aki, e personanan ey tin dos cuerpo pa defende nan. Pasobra primeramente nan ta afiliá na un bond, nan tin un bond cu ta representa nan, cu ta capaz pa representa nan cu por defende nan interes. Y si acaso cu e bond ey - laga nos bisa - no por ahci esey, e personanan ey toch tin e segundo choice cu nan mester acudi na un huez, cu asina huez lo dicidi cu si ta husto of inhusto pa nan haya nan trabso bek. Pero a pesar di e bond aki, lo mi kier haci un suplika na Bestuurscollege fuera di vakbond, fuera di huez. Pasobra mi ta spera cu e caso lo no bay asina leuw. Cu Bestuurscollege hunto cu Aruven trece harmonia y paz ariba nos lugar aki, cu por papia cu e dos instancianan, cu asina no solamente e dos personanan aki, pero 7 en totalidad por bay bek y haya nan trabao. Mi ta sigur, conociendo e personanan aki una vez cu nan worde empleá bek, cu lo no ta desorden nos por spera en lo futuro sino orden y trankilidad.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Promé cu mi pasa palabra pa e diputadonan den e di dos ronde, lo mi kier, relaciona cu e bodyguard cu cuchiu, bisa lo siguiente. Mi kier ripiti cu e boduguardnan aki nó tabata armá, ningun di nan. Y mi ta bay mas aleuw pa duna e clarificacion, e bodyguard aki a kita e cuchiu for di e Señor cu a bini den e casino e anochi ey. Y mi ta bay mas leuw, esaki ta pa kita tur duda, e persona mes a declara esey na polis. O.K.? Y aowr mi ta bay tocante loke diferente di e oradornan a trece padilanti, ta tocante di e toelating. Mi kier trece padilanti tocante di e toelating di e vreemdelingen, stranheronan cu a bin traha den nos casino. Mi ta ripiti atrobe, no solamente ta e hendenan cu ta bin traha, e hendenan stranhero cu ta bin traha den casino, pero pa tur sorto di toelating di stranhero na Aruba aki, mi kier hiba un politica, un beleid manera nan ta bisa, mas estricto cu ta posibel.

Mi no ta kere cu lo mi coopera pa laga ningun hende drenta, si aki na Aruba tin hende cu por haci e trabao. Mi ta kere cu esey mester ta e principio di e toelatingsbeleid. Y den e caso aki, di e hendenan cu ta traha den e casino, si tin arubiano, si tin hendenan local aki na Aruba cu por haci e trabao, un di e puestonan di top. Mi no ta kere cu nan mester keda para solamente na floormen, mi ta kere cu mester habri otro posibilidadnan pa nan. Si tin hende cu por haci e trabaonan aki, mi ta kere cu ta nan mester tin e prioridad prome cu tur otro estranhero por bin traha akinan. Esaki ta e politica cu mi kier hiba en cuanto di e toelating. Y biniendo bek ariba un pregunta specifico cu Señor Oduber a haci na ami. No un pregunta, e a pidi mi pa mi pone e politie-rapport tocante di e asunto aki, cu si mi lo por poné ter inzage pa e miembronan di Raad? Mi ta kere cu esaki lo ta un presocdente masha peligroso. Mi no ta gusta di trece politie-rapporten den e asuntonan aki in het openbaar. Asina cu mi haci esey, e ta bira openbaar. Pasobra mi ta kere cu politie-rapport ta un intern stuk. Awe si bosonan a ripara, awe mainta mi a keda hopi leuw, pasobra mi tin e rapport aki, mi no kier ni a mishi cuné, ni pa quote nada di djé. Solamente mi a duna algun di e conclusionnan, pasobra mi ta kere cu e cosnan aki ta di asuntonan hopi confidencial grandi, ta trata di persona, mi ta kere cu pa e motibo ey, Raad por haya for di mi, mi a demostra awe mainta, tur sorto di informacion. Mi porta di kantoor ta habri pa cualkier miembro di Raad cu ta sinti e necesidad cu nan kier bin cerca mi pa puntra mi clarificacion of cualkier punta cu mi por bisa nan. li mi haci esey tambe, lo mi coopera. Pero mi no ta kere cu ta prudente pa trece rapportnan di polis, ni den Raad ni ter inzage. Y awor mi ta duna palabra na . . . . . Ja, Señor Croes.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Si Señor Presidente su toezegging hací siman pasá ta aplicable pa e hotel Basiruti?

<u>DE VOORZITTER</u>: Ah, si e caso cu a worde trecí padilanti tocante di e hotel Basiruti, tambe lo aplica pé. E mesun beleidnan aki e a aplika. Mi no sa nada di e peticion aki, pero mi a bisa en general, ta esaki ta un di e basenan ariba cual e beleidnan di e toelatingnan a ser hibá.
Palabra ta na Señor Max Croes.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, en efecto e segundo buelta no a trece ningun punto di bista nobo. Solamente algun comentario mas leuw. Mi no por laga di comentá ariba Señor Vos, kende a daña e ambiente awe mainta. Ta cuminza cu daña e ambiente y a sigui cu esey den e segundo ronde. Y e ta persistí y e a bin specifica y bisa cu, hopi cos cu promé no tabata custumber, awor cu MEP a drenta den e Raad aki, a bira custumber. Esey ta berdad, pero lastimamente cu ta bló mal custumber MEP a trece den e Raad aki. Y un di e prome cosnan cu principalmente Señor Vos ta responsabel pé, ta e groseria cu MEP a introduci den e Raak aki. Ora cu Señor Vos ta bisa, specificando, un oportunista manera Señor Max Croes y e no ta specificá mas leuw, ta keda na ami hopi duda. Un hende por yama mi kiko cu nan kierm pero specificá anto e ora cu e specificá nos ta bay compara oportunismo, e ora nos ta bay mira na ken su favor e cos ta sali. Ta lastimamente cu esaki ta un di e ultimo mensahenan cu mi mester duné durante di su permanencia akiden. Pero ta e mes ta provoca e sorto di cosnan aki. Tur otro hende a tene nan masha calmo masha decente den e discusion aki pa contribui na un solucion. Y atrobe di e banda ey, ta bin dañamento di atmosfera. Claro, cu berdaderamente di awor padilanti MEP lo realizá cu ta mal custumber e a introducí y e traha mas constructivamente akiden.
Señor Presidente, den e segundo rond atrobe e a bin bek ariba e caso di e cahero di Aruven cu a worde despedí. Y e ta bisa cu, awor a keda demostrá cu ta e persona aki, e persona di Munley cu a worde mencioná akiden tabata tin tur culpa pa e incidentenan.

Pero Señor Presidente, e caso aki a sosode hopi promé u no ta relacioná cu esakinan, tabata un incidente ariba su mes. Y e motibo cu e persona aki a tuma retiro tabata pasobra su atencion a worde halá ariba faltanan cu é tabata tin y cu é s reconoce, y e no a acepta mientras cu tabata worde sperá di djé, como homber grandi serio di edad caba den kende nos a pone confianza, cu e ta comporta su mes di acuerdo. Tambe Señor Vos a puntra cu si tin conflicto di interes entre e cierto miembronan di directie-commisarissen y directie di Aruba Caribbean Hotel? En general e pregunta aki ta worde contestá cu nó. Si tin cualkier sospecho? Laga nan menciona nomber di e persona cu nan ta sospecha cu tin conflicto di interes, anto e ora investigacion por worde hací of e contesta por worde revisá. Tambe e ta puntra pa autoridadnan worde consultá tocante e security guard system. Esey no ta e caso. Ora cu mi a bisa cu e sistema di seguridad lo mester satisface normanan aceptable di decencia den un comunidad, mi a specifica algun di e normanan cu nos ta spera cu e sistema aki lo tin, esey ta encerra cu tin supervision di con e sistema aki lo traha den futuro. Tambe Señor Vos a puntra tocante di e tempo cu e negociacion ta anda caba cu Aruba Caribbean Hotel pa renovacion di e contract. Ya esey ta anda 1 aña y mey, manera cu mi a contesta den promé reunion caba. Y e tempo cu e negociacion ta anda? Esaki no tin nada di haber cu esaki por consisti di un bindende toezegging, manera e ta bisa, of cu cierto expectacion por worde lantá. Por bien ta cu cierto expectacion a worde lantá eroneamente, pasobra cu e artikel 18 di e Statuten di Aruven ta bisa specificamente cu ningun overeenkomst asina por worde firmá sin goekeuring di Raad van Commisarissen. Tambe Señor Vos ta referi na e caso di atrazo di cobramento di belasting di personal estranhero di casino. Y e ta puntra cu Ontvanger tin un bon controle ariba esaki? Mi por menciona cu den e asunto aki Ontvanger no tin ningun, pero ningun falta, Ontvanger tabata masha diligente ariba e caso aki, pero Ontvanger no por cobra cu un aanslag worde poní ariba e hendenan. Y un aanslag ta bini door di Inspectie der Belasting, cu ta un instancia di Gobierno Central. Ontvanger di Aruba na diferente ocasion hasta a anticipa y a hala atencion ariba e atrazo di cierto aanslagnan cu no a sali ainda. Kier meen cu den su esfuerzo pa cobra, Ontvanger tabata asina diligente cu e a haci hasta mas cu tabata worde sperá for di djé y especialmente den e casonan aki. Y mi por bisa tambe cu ta Ontvanger di Aruba a encamina cerca Gobierno Central un proposicion pa cambia ley di tal forma cu den futuro lo bira hopi duro pa un estranhero sali for di aki, sin paga belasting. Y door di cambia e ley di tal forma cu den tal casonan e empleador di djé ta keda responsabel pa Gobierno pa e belasting cu e hendenan cu sali keda debe.

Señor Betico Croes a bolbe cita e carta di Señor Devoe na su accionistanan di aña pasá di 20 di september 1972. Unda cu e ta bisa cu:"Negociation has recently been completed." E carta aki mi a studié bon, mi a laga lagun mentenan huridico wak e, y e carta aki no ta bisa mentira, negociacionnan a worde completá. Pero e contract no a worde firmá, despues di e negociacionnan. E negociacionnan sí a worde completá. Tocante e otro carta cu e a cita, cual esey ta un carta cu no ta toca Gobierno den ningun forma y esey mi no por duna ningun clase di aclaracion pé. Pero mi ta kere cu si tin algun manipulacion den esaki, e partinan cu ta concerní, aunque cu e partinan cu ta sinti nan mes engañá, por haci un caso di esaki.

Tocante e asunto di reemploeamento di e dealernan cu dos miembro a papia tocante di djé e.o. Señor Betico Croes y Señor Oduber y Señor Falconi. Mi por bisa cu mi no a bay especificamente den e detaye aki den mi contestacion. Pasobra den mi contestacion mi a menciona e dos puntonan cu a keda reglá caba concretamente y mas of menos satisfactoriamente. Pero mi a bisa sí cu e problemanan ta worde tratá uno pa uno. Y awor aki e problema aki ta na orde.

Ta asina cu mi ta completamente eens cu e punto di vista di Señor Presidente tambe e apoyo cu e a haya di nos fraccion y di e otronan, cu e casino mester keda serrá te ora cu tin garantia cu si e habri atrobe e por ta un contribucion pa e bon nomber esta cu no por worde sperá mas disturbio. Y p'esey ta tuma tempo calmo pa soluciona e problema aki. E siguiente problema cu ta na orde awor aki ta posicion di e personal y tocante esaki tambe consultacion ta andando. Y mi ta spera y mi tin conocemento cu e ta bayendo den bon direccion. Y manera cu Raad a pidi nos, Bestuurscollege lo haci tur su posibel pa yega na un areglo husto pa tur.
Ta berdad, Señor Presidente, cu den prome ronde mi a lubida di contesta Señor Oduber tocante di su pregunta, su punto di bista, tocante di Aruven su punto di bista encuanto e American-plan cu ta worde imponí ariba turistanan desde algun aña. Señor Presidente, Aruven mi sa cu tin un punto di bista ariba esaki, no favorable. E American-plan aki ta obliga e turista pa come den hotel, unda cu e ta hospeda. Door di esaki e ta limita e choice di e turista y e por perhudicá e otro restaurantnan cu tin ariba e isla, y na di tres lugar e ta kita e oportunidad cu Aruba tin pa demostra su potencial na un grupo di turista como e turista ta keda limita den e hotel unda cu e ta. Awor directamente nos por bisa, como doño di e hotelnan, Aruven tin beneficio cu e American-plan. Sinembargo Aruven no ta aprobé, y Aruven a laga e compañianan sa esaki tambe. Tampoco Bestuurscollege ta aproba e American-plan aki. Y Diputado di Turismo y Hefe di Oficina di Turismo ariba instruccion di Bestuurscollege a discuti e problema aki ampliamente cu Hotel Association. Sinembargo ta worde mustrá ariba e cierto competencianan cu nan tin, cu nan mester ofrece esaki como cu hopi biaha nan ta depende di e tour-operators cu ta bende e pasashi na e hotel pa nan, y e tour-operators ta ofrece esaki. Mi mester bisa cu aunque cu atrobe pa e temporada aki hotelnan ta completamente yen atrobe, nos ta sinti cu e plan aki ta perhudica nos den nos posicion competitivo, especialmente pasobra algun otro isla pegá cu nos nó ta ofrece e plan aki, of si nan ta ofrecé ta ariba un escala masha masha chiquito. Pero nos lo sigui haci nos esfuerzo pa convence e hotelnan pa e abolí e sistema di American-planning. E sistema di control cual Señor Oduber a trece padilanti ta e asunto cu ta preocupa nos tambe. Nos tin consehonan, opinionnan cu sá, cu a bisa nos e sistema cu ta existi awor lo ta waterdicht. E sistema cu ta existi awor aki ta e sistema cu Señor Oduber a agree na djé, un sistema cu a worde revisá algun tempo pasá, y ta worde set un grandemente, segun e criterianan cu ta reina na Puerto Rico. E sistema cu ta consisti di un parti practicamente. Awor aki tin solamente un control, laga nos bisa, un control di banda di e doño pa e salva guardiá su interesnan. Cu otro palabra Aruven ta controla ariba e casinonan. Pero di parti di Gobierno no tin un control ainda suficiente ariba e sistema di wega. U esey sí ta un control estricto, cu ta existi na Puerto Rico. No mucho dia pasá e topico aki tabata un topico di discusion den seno di Bestuurscollege y nos ta mas of menos convencí cu muy pronto nos mester laga expertonan bay pa Puerto Rico, unda cu nan tin un ley moderno ariba e asunto aki pa investiga tanto e aspecto policial como e aspecto di control for di banda di e doño pa e salva guardiá su interesnan.
Señor Falconi ta tuma na duda cu tin mester di 3 americano pa run un casino. Na un dado momento e ta bisa cu tin 3 americano den casino. Nos tambe ta tuma esey masha na duda. Por ta necesario sí, pa na un dado momento por tin 3 persona di gerencia, cu ta encarga cu e maneho den e casino, pero e personanan ey por bien worde recrutá totalmente totalmente tambe. Ta asina cu, mi sa den tempo di hopi preocupacion, manera den e temporada cu ta bin awor aki, e casinonan ta worde mas hopi frecuentá e ora ariba base temporario, nan ta trece un hende mas acerca. Si e potencialnan cu ta existi entre e localnan ta di tal forma cu nan ta cualifica cu e posicionnan ey, cu e siguranza cu Señor Gezaghebber a duna. Mi ta sigur sigur, cu loke cu Señor Falconi a constata lo mengua na debido tempo.
Masha masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen, tevens einde van dit agendapunt. De vergadering wordt geschorst tot 2 uur.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt heropend.
Aan de orde is punt 3 van de agenda:
Haven- en Loodsdienst.
Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a lesa den corant, cu Bestuurscollege tin e intencion pa pasa Haven- en Loodsdienst, esta e afdeling San Nicolaas pa Lago. Segun nos a worde informá, cu ya caba dialuna e loodsen a bay den servicio di Lago y temporalmente nan ta worde pagá pa Gobierno te ora haya un areglo definitivo. Mi ta desea di haya un splikacion di Bestuurscollege encuanto esey. Ademas, nos a worde informa, cu ta intencion di Lago pa tuma e hendenan aki den servicio. Actualmente ya caba 8 a worde tumá den servicio, di cual solamente 1 ta local. Mientras cu aki na Playa p.c. tin varios ta trahando cu no a worde acercá. Nos ta puntra nos mes, kiko lo sosode si berdaderamente tur e trabaonan aki den waf di San Nicolaas lo worde hací door di empleadonan di Lago, cu e 10, si no tin mas, pero normalmente 10 persona cu ta studiando pa loods. Pero Señor Presidente, promé cu mi bay en detayes, mi kier a pone un poco puntonan principieel padilanti. Haven- en Loodsdienst ta cay bao di Gobierno Insular di Aruba. Y segun Publicatie blad 37 no. 93 ta pará den articulo 2:"Aan het Eilandgebied wordt voorbehouden de uitsluitende bevoegdheid tot het doen loodsen van vaartuigen in en buiten de haven van het Eilandgebied." Ta nifica Señor Presidente, cu si Bestuurscollege mester pasa e asunto aki pa Lago, Bestuurscollege ta actua contra ley. Ademas, loke ta e intencion cu nos tin entendi, si acaso cu Bestuurscollege no pasa e bevoegdheden completamente over men, pero supone cu Lago tuma solamente e loodsnsn aki den servicion, anto tambe Bestuurscollege ta actua contra articulo 2, pa motibo Señor Presidente, ta pará:"De uitvoering van loodsdienst geschiedt door de door het Bestuurscollege voor het Eilandgebied aangestelde ambtenaren." Ta nifica, cu no ta existi e posibilidad tampoco pa e personanan aki bay over den servicio di Lago. Nos ta desea di sa primordialmente, cual tabata e overwegingnan di Bestuurscollege pa tal? Na di dos lugar, con Bestuurscollege por tuma un argumentacion huridico pa hustifica tal paso? Señor Presidente, manera nos tur sa, un hoben prome cu e bay studia pa stuurman, e mester tin un basis opleiding A-13 y Mulo-B. Awe en dia nos enseñanza ta baho, mi ta calcula. Pa e studia pa e por bira un stuurman 3de rang, e mester di un 3-jarige opleiding, despues di Mulo-B, plus 1 aña di praktijk. Pa e por bira stuurman 2de klas, tweede rang, e mester bay navegá 2 aña y despues bay atrobe 1 aña di teoria, mas of menos 1 aña di teorie. Awor un empleado asina, of un ambtenaar asina ta benoembaar como loods, ora cu e ta stuurman 2de rang. Mi ta puntra mi mes Señor Presidente, mientras cu nos tin varios personanan cualificá cu por haci e trabao aki debidamente den wafnan di Lago, ta pakiko Gobierno a haci tal? Ademas nos tin entendi cu Lago tin actualmente algun di e personanan cu a haya opleiding - mi no sa con nan ta yama nan - e personanan aki ta local. Y berdaderamente lo ta un elogio pa nos lugar, cu asina localnan ta haya e oportunidad. Pero Señor Presidente, awor nos tin entendi cu Lago ta manda e personanan aki pa Delft, Lago cu Exxon tin premie, unda cu e personanan aki por haya un opleiding zeer kort, corto, y despues nan ta bini, bin trece e mammoettankers paden.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu nos lo ta bay hinka ariba "twee gedachten", un sistema americano lo ta mucho mas, laga nos bisa, mucho mas practico, un estudio mucho mas corto cu ta un training especializá ariba cierto asunto.

Mientras cu nos beurzen-beleid, durante hopi aña ta dirigi pa manda e muchanan studia pa Loods na Hulanda, unda cu ta rekerí tanto vaaropleiding. Si esaki lo no ta trece un ontevredenheid, un disgusto grandi den e ambtenarenkorps? Te hasta ta worde mencioná cu e personanan aki tin varios di nan lo bay gana, tin di nan cu lo bay gana F. 900,- mas pa luna, otro F. 1000,- mas pa luna. Señor Presidente, nos lo ta desea di haya un reexplicacion masha en extenso tocante e tramite aki. Nos ta desea di sa, con lo ta pará cu e loodsgeheim?
Mi ta kere cu ta conoci Señor Presidente, cu si berdaderamente cu si Gobierno pasa e asunto aki den man di Lago, mañan nos Gobierno ta perde tur control aya den Lago. Ta un di e autoridadnan, e powernan cu te awe ta den man di Gobierno, cu unda tin un cierto control ariba Lago. Y awor Gobierno ta bisa, Bestuurscollege ta bisa, saca esaki tambe y pasé den man di Lago. Nos ta desea di sa Señor Presidente, si esaki ta un toezegging cu Bestuurscollege a haci na Lago, of ta un diputado a haci un cierto toezegging?
Eseynan ta algun pregunta en coneccion di e rumornan cu ta corre, pero cu sigur sigur cu mester tin base. Despues di haya un cierto estacionnan, lo mi sigui elabora den segundo ronde. Y Señor Presidente, lo mi kier a puntra tambe e tendencia di e Bestuurscollege aki en cuanto e sindicatonan cu nos por a weita, nos por a lesa cu un cierto conflicto cu tabata tin entre Bestuurscollege cu V.L.A. y awor aki ANAAB-bestuur, a haci un suplica na Bestuurscollege pa un reunion simplemente pa intercambiá idea ariba e asunto aki, y Bestuurscollege te awe no a duna nan e oportunidad sugerí cu e representante di e sindicato, representando e ambtenaarnan aki no por cumpli cu su tarea manera mester ta. Señor Presidente, awe en dia unda cu nos ta weita cu Gobierno Central actualmente ta tratando proyecto di ley pa reconoce vakbonden, nos por mira con cierto momento e landsbemiddelaar ta haciendo su esfuerzo cu un cierto directie di un hotel, pa reconoce un cierto sindicato. Aki nos ta mira con un sindicato ta bay cerca un autoridad, cerca Gobierno, pa trata e asunto y cierto interes pa su empleadonan, su miembronan y Gobierno ta diligente den e asunto aki.
Señor Presidente, nos ta desea di haya un splikacion, kiko ta e motibonan? Pa motibo cu si berdaderamente awe mainta nos a papia di un paz laboral aki na Aruba, Señor Presidente, anto Gobierno mester cuminza cu duna ehempel, atende e sindicatonan pa weita pa kibra tur e malcontentonan for di e caminda prome cu nan mester acumula y desborda den un crisis.
Señor Presidente, te aki den prome ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, berdad cu e punto aki nos no ta na altura di djé. Motibo pa cual nos a yama e reunion aki. Pero ta di lamentá sí, p'esey nos ta spera cu no ta manera cu nos ta pensa, pero ta di lamenta cu e noticianan aki nos mester lesanan for di den corant. Y nos mes cu ta forma e cuerpo mas halto ariba e isla aki, no ta worde poní na altura di cambionan asina drastico den e sistema di nos Gobierno. Señor Presidente, mi kier a limita mi mes na un comentario chiquito. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna nos un splikacion en extenso con e asunto aki ta sintá den otro. Pasobra nos sabi cu e personanan di Haven- en Loodsdienst cu ta trahando den Lago awor aki, nan ta ambtenaarnan, nan a leg af un eed. E personanan aki nos tin sigur cu si nan por weita cualkier irregularidad den vapornan etc. den e haf ey, cu nan por poné den conocemento di nos autoridadnan. Quiere decir, nan ta forma tambe un clase di controle pa loke cu ta drenta den nos isla. Pa e motibo ey cu nos ta weita e paso aki ta un paso masha masha serio, y nos lo kier sa ta basá ariba kiko e ta, kiko ta e consecuencianan di djé cu Bestuurscollege mester stop. Asina ta nos ta spera di haya e splikacion en extenso, pa despues nos lo por bin cu nos remarkanan den e segundo ronde.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e remarkanan cu a worde hací ariba e punto di agenda aki. Mi kier pone un cos central, prome cu mi cuminza cu mi contestacionnan. Cu e asunto aki te awor aki ta worde tratá door di Bestuurscollege, como un areglo preparatorio ariba base di bevoegdheid di e Bestuurscollege di articulo 57-A, cu ta delegando Bestuurscollege e preparacion di tur loke mester worde poní den Eilandsraad pa deliberacion y decision, a menos cu Raad dicidi di tene e areglo ey pa su mes. Pues e intervencionnan di Bestuurscollege den e sentido aki por worde considerá, como trabaonan preparatorio. Mas di 1 aña pasá, pa ser exacto dia 5 di september 1972, nos a worde acerca door di un delegacion di Lago cu kier a papia ariba transferimiento di e servicio di Loods na San Nicolaas pa Lago mes. Tabata tin varios deliberaciones, pero pa motibonan practico e deliberacionnan no a sigui mas, sino te e aña aki, ora cu dia 13 di september, Lago a haci nos un proposicion por escrito cu ta encerra e tumamento over di e loodsnan den haf di San Nicolaas. Solamente e loodsnan y no e otro servicionan. E motibo pakiko Lago ta asina tanto interesá pa tuma over e servicio di loods? Ta un motibo henteramente practico, basá ariba interesá pa tuma over e servicio di loods? Ta un motibo henteramente practico, basá ariba consideracionnan economico, cual ta importante pa nos isla tambe. Y basá ariba consideracionnan di seguridad. Durante di e ultimo añanan tin un desaroyo den mundo di transporte di azeta. Awe en dia azeta ta worde transporta economicamente door di - loke cu nan ta yama VLGC - Very Large Goods Carriers, nos ta yama nan tambe, Mammoet-tankers, cu ta carga ariba 250.000 ton, esta loke cu ta igual na 1.8 miyon te 2 miyon di barí pa cada biaha. E bapornan aki ta casi completamente automatisá, y ta traha cu un tripulacion masha chiquito. E bapornan aki ta hiba un tripulacion di mas of menos 32 hende, compará cu e mesun cantidad cu e Lake-tankernan cu a cuminza e tempo. Den e mundo sinembargo, tin solamente 5 of 6 puerto unda cu e bapornan aki por drenta. Aruba ta uno di nan, a bira uno di nan recientemente door di e construccion di e off-shore bunker facilities na San Nicolaas. Bapornan aki ta worde uzá ariba trayectonan largo, cu ta haci viahenan di mas o menos 1 luna. Ora cu e bapornan aki a drenta den servicio, a bira posibel un actividad economico cu antes no tabata por, esta cu azeta na gran cantidad, esta azeta crudo ta worde trecí for di Mediano Oriente, ta worde bahá aki y di aki ta sali cu varios otro tanqueronan mas chiquito pa Estados Unidos. Esaki ta pasobra ni Estados Unidos no tin awor aki facilidadnan unda cu e tanqueronan aki por mara, descargá y carga. Pues, na Aruba sí ta posibel. Awor e novecion di e tanqueronan aki pa Aruba ta trece cierto dificultadnan. Na prome lugar nan ta bapornan grandi y costoso. Como cu nan ta worde uzá, nan por drenta solamente na 5 of 6 puerto di mundo, tin poco loods cu ta entrená pa traha cu e bapornan grandi aki. Ademas di eseynan tin poco oportunidad di haya e entrenamento tambe, como cu nan ta asina tanto schaars. E loodsnan cu ta traha cu e tanqueronan aki, awor aki tin oportunidad di haya un entrenamento ariba similadores na Delft y na Grenoble. Sinembargo Gobierno Insular no tin e facilidad pa duna e entrenamento aki mester sosode door di e interesadonan, door di e compañia petroleronan grandi cu ta doño di e tanqueronan aki, of cu ta fleta e tanqueronan aki. Hunto cu e fenomeno aki a bin tambe e trecemento di e responsabilidad di e loodsnan. Asina ta cu e loodsnan cu ta traha cu e tanqueronan grandi aki, nan compesacionnan a keda hopi atras. Y casi ta imposible pa un Gobierno por compensa e hendenan aki adecuadamente pa nan servicionan. Lago en cambio kier ta asegurá di continuidad di su operacionnan. Y basá ariba e consideracionnan ey, nan a acerca Bestuurscollege. Nan a propone Bestuurscollege di tuma over un cierto cantidad di e loodsnan, na e mesun ora cu nan a propone tambe den un futuro cercano, nan haci un esfuerzo pa yega na Antilianizasion di henter e Loodsenkorps. Tabata tin algun punto cu tabata merece hopi estudio prome cu e proposicion por a worde aceptá. E.o. a worde menciona akiden e aspecto huridico, cual en berdad ta asina.

Pa ley e Teritorio Insular tin e derecho exclusivo pa beloods paden y pafor di haf, y e beloodsen aki mester tuma lugar pa medio di ambtenaarnan di Eilandgebied. Tambe tabata tin e aspecto financiero di loodsgelden, tabata tin un otro aspecto di e compromisonan cu nos tin cu nos personal. E aspecto huridico, como cu e asunto aki ta bao preparacion y ta recientemente un acuerdo a worde yegá cu Lago, ainda no por a worde poní bao di consideracion di Eilandsraad. Esaki ta encerra cambio di e Afkondigingsblad 1970, no. 15, pa por haci posibel cu e competencia aki por worde eherce door di otro cu no ta Eilandgebied tambe y door di otro hendenan cu no ta ambtenaar di Eilandgebied. E aspecto huridico anto, awor ta bao di preparacion pa presentacion na Eilandsraad. Tocante e aspecto financiero, mi por bisa cu Eilandgebied en cuanto acuerdo cu nos a yega na djé, ta retene tambe e derecho pa cambia e loodsgelden aki na tur momento. Kier meen cu esaki no mester ta un estorbo, Eilandgebied no ta perde nada cuné. Na di tres lugar a bin e aspecto di e personeel. Cu e personeel nos tin cierto compromisonan y nos prome preocupacion ta cu e personeel aki ta retene alo menos tur e beneficionan cu nan tin cu nos. Den practica a bin resulta cu e ofertanan cu nan a haya ta hopi mas superior cu loke cu nan tin awor aki y den varios caso mas hopi cu nan lo por haya, aunque cu nan subi te na e rangonan di mas halto den Haven- en Loodsdienst den servicio di Gobierno. Mi mester bisa tambe cu e ofertanan cu a worde hací na e personanan, den e oferta aki nan tabata completamente liber pa nan acepta of rechaza e ofertanan. Pero segun mi ta comprende tur a bay di acuerdo cu e ofertanan cu nan a haya. Mi ta bisa te recientemente, pasobra cu te recientemente nos a yega na un acuerdo preliminario, pasobra cu ta dia 23 di october, esta fin di luna pasá a reacciona ariba e proposicion di Lago ariba 5 di november di e aña aki, solamente 10 dia pasá, Lago a laga nos sa cu nan ta bay di acuerdo cu nos punto di bista. Awor tin varios ventaha pa Teritorio Insular di Aruba den e areglo aki. E prome ventaha, posiblemente no di mas importante, tanto e Teritorio Insular ta sali for di e responsabilidad pa e Loods e bapornan grandi aki, cual manera mi a bisa, ta rekeri talentonan specializá cu na e momento aki nos no ta den un posicion pa duna e loodsnan. E responsabilidad awor aki ta worde tumá over door di e compañia. Mi mester menciona, cu esaki ta un desaroyo normal cu ta tumando lugar den otro partinan di munda tambe, unda cu nan ta traha cu e tankernan aki, esta cu e doño di e terminal ta tuma e responsabilidad, esta e loke cu nan ta yama awor aki, e "terminal docking", e drechamento ultimo den e haf. Den e areglo aki Eilandgebied ta bay start cu un suma di mas of menos 300 mil florin pa aña, Manteniendo loodsgelden. E empleadonan cu ta bay over, no ta worde perhudicá den ningun forma. Al contrario, nan ta worde beneficiá den dos forma, directamente nan ta worde beneficiá door cu nan sueldonan y nan beneficionan di trabao ta superior di loke cu nan tin of loke cu nan por a logra den Gobierno. Y na di dos lugar, loke cu ta mas importante, nan ta worde incluí den un departamento di un refineria e ta un Oilmovements division, den cual nan tin latitud, cu nan por worde promové of atende pa posicionnan mas halto. Y nos a worde bisá cu nan no ta limita solamente na Aruba, pero podisé na Esso-marine organisation, nan lo tin latitud pa move. Nos a haya manera mi a bisa tambe, e compromiso di Lago pa Antilianisa over di un corto periodo e loodsenkorps y den un principio a worde hací esey caba. Tres di e tugboat-captainnan a worde selectá caba pa bay join un programa di entrenamento cu ultimamente lo cualifica nan como "docking-masters", mescos cu e loodsnan cu a worde tumá den servicio. Y naturalmente esaki ta habri caminda pa otro perspectiva di empleo, pasobra na e momento aki tin 3 vacatura pa "tugboat-captains" na Lago.

Señor Presidente, e asunto aki, manera mi a bisa, ta den preparacion y ta comprendible cu Raad no por a worde notificá ainda. Tabata nos intencion pa habri henter e asunto aki ora cu nos ta cla cu nos preparacion y cu nos por presenta e cambio di e verordening na Eilandsraad.

Tambe tin varios otro procedimento cu mester worde sigui, e.o. e loodsnan cu ta traha cu nos ainda, te siman pasá nos a tende cu nan a acepta e ofertanan cu Lago a haci nan, pero nan no a tuma retiro di Eilandgebied ainda. Pues anto, pa drenta den e contestacionnan specifico, lo mi elimina algun aspectonan y lo mi no pesa ariba djé ainda. No ta asina anto, manera cu Señor Betico Croes a bisa, cu e division di Haven- en Loodsdienst na San Nicolaas ta worde pasá pa Lago. Nó, Señor Presidente, solamente un cantidad di loodsnan ta bay pa e intento cu nan lo bay over pa Lago. Tambe ta bisa cu ya dialuna caba loodsnan a bay den servicio di Lago, esey tampoco no ta asina. Y no por ta asina, pasobra esey sí tambe lo ta contra ley, manera cu e mes a cita. Ta asina aki cu si hende weita e fecha cu Lago a combini cu nos ariba e contra proposicion di nos, ta asina cu tin solamente 1 siman entre e carta aki y e fecha di dialuna pasá cu Señor Betico Croes ta menciona. Pero pa un of otro motibo, Lago tabata tin masha purá pa e sistema aki bay door y tabata un sorpresa pa nos cu diavierna siman pasá nos a bin haya sa, cu areglos ta worde hací pa e hendenan ey cuminza traha dialuna.
E Bestuurscollege total no tabata na altura di e areglonan cu tabata worde hací, pa nan cuminza traha asina rapido. Pasobra e caso no ta afgerond. Ya caba tur sorto di areglo a worde hací localmente pa e programa por cuminza corre. Pues, ora cu nos a mira e problema cu ta bay resulta, nos a reuní cu e representantenan di Lago y un solucion a worde hayá cu e situacion cu tabata bay resulta door di laga e loodsnan traha temporariamente, segun e schedule cu ya tabata poní, cu ya tabata establecí caba. Esta nan schedule di trabao a worde cambiá y nan ta corre awor segun sistema cu Lago tabata tin pensá, pa ora cu nan tuma nan over. Pero den ningun sentido nan a bay over den servicio di Lago. Nan sueldo y tur nan beneficionan ta keda corre pa cuenta di Gobierno Insular, te ora cu un cambio worde hací. Awor pa cierto motibonan tecnico, sí ora cu Bestuurscollege presenta e modificacionnan necesario na e Afkondigingsblad, Bestuurscollege lo pidi pa e cambionan aki bay na vigor cu terugwerkende kracht, si ta posibel, te cu 12 di november cu e comprondemento e ora cu tur e gastonan cu a worde hací entre 12 di november pa tal fecha, worde restituí na Eilandgebied. Esaki atrobe ta pa beneficio di e personanan concerní, cu si nan traha segun e schedule cu nan ta den awor aki y nan sigui den servicio di Eilandgebied, anto nan no por haya e compensacionnan adicional, cual e compañia a combini cu nan.
Tocante e 8 hendenan cu Lago tin intencion di tuma den servicio, naturalmente eseynan a keda na discrecion di Lago. Kier meen, cu Lago tabata tin e libertad pa haci e oferta na esnan cu é ta sinti cu e lo kier den su servicio. Despues nos no tin ningun control ariba esnan cu no a worde ofrecí un empleo cu Lago. En berdad ta 1 tin cu ta local, pero nos tin e compromiso di otro banda, cu e servicio di loods lo worde antilianisa completamente den futuro. Y no solamente nos tin e compromiso, pero ya un principio a worde hací cu esey tambe.
Señor Croes ta puntra, kiko lo sosode cu e 10 personanan cu ta studiando pa loods actualmente? Ta asina cu aunque cu nos a retene tur servicio di Haven- en Loodsdienst, e 10 personanan aki, si tur 10 bini como loods, nos lo no tabata tin uzo pa tur toch. No ta asina cu door di e medida aki cu Gobierno ta perde control ariba waf di Lago. E punta aki a worde remarká door di Señor Vos. Al contrario, segun e havenreglement, e havenmeester ta keda cu supervision ariba tur hafnan di Eilandgebied. Control no ta worde perdí por total.
Señor Presidente, e preparacionnan cu ta worde hací pa e medidanan aki, ta preparacionnan cu ta worde hací door di Bestuurscollege. Tur cos ta tuma lugar oficialmente y tur cos ta documenta oficialmente. Asina ta, mi no ta mira e necesidad pa e insinuacion, como si fuera un cierto diputado lo a regla esaki.
Tambe Señor Croes a trece padilanti e intercambio di telegram cu tabata tin cu ANAAB.

Señor Croes ta bisa cu ANAAB a haci suplica na Bestuurscollege pa un bespreking. Esey categoricamente no ta asina, y Señor Croes sa mihor cu esey. Pero mi sa, y mi a yega di tende mas biaha caba di Señor Croes cu tur hende tin nan manera di puntra un cos, y Señor Croes lo ta aprobá cierto metodonan di puntra un cos. Ta bastante conocí cu Bestuurscollege ta atende tur sindicato, y tur otro instancia cu kier tin un entrevista cu Bestuurscollege, con tal cu esaki worde pidí na un manera cu ta pas, cu tanto nan standing y cu esaki worde pidí na un manera decente, na un manera cu ta pas, cu tanto nan standing y cu standing di Bestuurscollege. Di otro forma nos stoma a yena, y nos no ta bay den e cosnan ey. E berdad ta, cu e entrevista aki a worde exigí, y e Bestuurscollege aki no ta bay socumbi pa exigencia di ningun hende mas.
Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e Bestuurscollege cu ta worde sostení door di e fraccion di PPA y AVP, ya den pasado a haya e nomber di carga e caracter di centralizacion, centralizá. Y awe en dia Señor Presidente, nan a haya como adhetivo acerca, esta e Bestuurscollege cu ta particularisa. Nos por a tende caba den pasado ora cu ta papia di Aruven, cu e intencion di Balashi, te awe nos por tende, por scucha e diputado trece padilanti con nan ta bay saca cierto interesnan di Gobierno Insular di Aruba y pasé pa un empresa particular.
Señor Presidente, manera mi a trece padilanti, pasamento di e asunto aki pa un otro empresa ta contra di e leynan di tempo. E diputado a trece padilanti, cu ta e intencion di Bestuurscollege te na e momento aki ta un fase di preparacion e ta, y cu nada lo no bini na vigor promé cu e leynan worde cambiá. E ley ta worde cambiá ariba un peticion di Lago. Señor Presidente, esaki nos lo yamé un "gelegenheidwetgeving", Señor Presidente, pasobra e argumentacionnan cu e diputado a trece padilanti no a convence nos en todo, e necesidad pa pasa e asunto aki pa Lago. Pakiko, Señor Presidente? Berdaderamente cu den e mundo moderno di navegacion, antes e tankernan di 250 mil ton por a worde trecí aden facilmente sin hopi peliger door di nos propio hendenan. Awe en dia, e mammoet-tankernan aki ta mas o menos 2 miyon ton, ta trece . . . Un momento, Señor Presidente, pa mi trece e cifras, e tabata 250 mil barrí, esta e tankernan den su ramo y e nobonan lo ta 2 miyon barrí Señor Presidente. Y esaki ta causa cu e loodsmento di bapor grandinan aki ta trece peliger cuné. Pero nos loodsnan cu ta hayanod estudionan grandi largo, un estudio largo, un estudio profundo, mester por ta sumamente capaz pa ora, despues cu a haya un training especial pa por haci e trabaonan aki. Y Lago ta un establecimiento aki na Aruba. Si Lago tin un cierto training, mi ta kere cu ta na interes di Lago tambe, pa laga nos hendenan haya un cierto training. Y nos mester ta dispuesto pa duna nan un cierto recompensa, un vergoeding pa e entrenamento aki. Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, di con de repente Señor Diputado Max Croes ta trece e tres puntonan padilanti; e punto practico, e punto economico y e punto di seguridad. Pa cuminza Señor Presidente, e punto practico. E punto di salida mester ta, kiko ta e leynan vigente? Y nos ta haya cu si e loodsen cu ta cay bao di Gobierno Insular, bao di Havenmeester, pues empleado di Gobierno, cu ya caba ta na haltura di e situacion, despues di un cierto opleiding, un training, nan por haci e trabao aki sin cu nos ta mira con practicamente lo ta mucho mas facil pa e worde pasá pa Lago. E aspecto practico del todo e diputado a trece padilanti.
Economico, Señor Presidente, aki kizas e por ta berdad, cu door di e training nos lo mester paga un cierto vergoeding. Pero mi ta kere tambe, cu Lago tin un deber pa cu nos comunidad. Lago na e momento aki ta pagando un belasting fuera di proporcion na nos Gobierno, fuera di proporcion den e sentido negativo di e palabra.

Pasobra nos ta haya, y tuma cualkier pais na mundo, unda cu un compañia asina, un refineria asina, ta establecí nan ta paga mucho, pero mucho mas belasting na Gobierno, di loke Lago ta paga aki. Loke cu Lago ta paga aki ta chickenfeed. Y mi ta kere cu considerando e obligacion social cu Lago tin pa cu nos comunidad, sigur sigur nan lo ta dispuesto pa e hendenan aki haya un training gratis pa asina nan por compensa e deber social cu nan tin pa nos comunidad. Pasobra e training aki ta na interes na prome lugar di Lago mes, cu nos ta haya cu Lago por ta dispuesto cu nos comunidad. Ademas Señor Presidente, e diputado a trece padilanti, seguridad. Mi ta puntra mi mes, ora cu nos tin cierto oficialnan, loodsnan di Gobierno, awor e loodsnan aki ta worde transferí pa Lago. Y diripiente e hecho cu nan ta worde transferí pa Lago, ta mucho mas sigur, e seguridad ta aumenta mas cu si nan a keda den servicio di Gobierno Insular di Aruba. Señor Presidente, esey mi no por compronde. Nos loodsnan, sea cu nan ta den servicio di Gobierno no insular di Aruba, sea cu nan ta den servicio di Lago, nan a haya un training, nan no ta cambia di persona, responsabilidad no ta cambia, ta nifica cu e aspecto di seguridad no ta bon. Señor Presidente, y naturalmente nos ta contento cu Aruba ta un di e lugarnan escohi pa por ricibi Mammoettankers. Pero e interes economico aki no mester ta asina cu poderes ta worde sacá for di den Gobierno y depositá den un cierto firma. Señor Presidente, Gobierno ta e autoridad, e autoridad mas grandi cu tin y nos ta haya tur e compañia cu e magnitud di mas grandi cu por tin nan mester somete nan mes na e lye vigente. Nos ta haya cu door di un Gobierno pone pia abao den e caso aki, Lago mester bay siña tambe respeta nos comunidad Arubano. E no mester ta otro cu ta Gobierno mester respeta Lago, naturalmente cu tin mester di respet mutuo, pero na prome lugar e establecimento particular aki respeta autoridadnan.

Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu e entrenamento lo ta costoso y cu Gobierno no tin e facilidad pa entrenamento. Pero ya cu Exxon tin e facilidad aki, Exxon por hacié, ademas cu si acaso ta necesario Gobierno por paga un cierto vergoeding, pero ta hasta esey nos ta contra, pasobra nos ta haya cu ta un deber di Lago pa cu e comunidad.

Un otro aspecto Señor Presidente, unda cu esey si ta un aspecto real. Unda cu e diputado a trece padilanti cu e hendenan aki mundialmente ta worde pagá mucho mas. Si acaso cu e loodsnan keda den servicio di Gobierno e ta bay trece un cierto conflicto entre e salarisverhoudingen di ambtenaren. Pero te hasta segun cu nos tin entendí, cu e personanan aki, atrae pa bay traha na otro lugar, locual tur e entrenamento no ta beneficia Aruba. Pero Señor Presidente, nos conoce e posibilidades cu cierto momento ariba un salario di un empleado por worde pagá un premie, por worde pagá un toelage. Pakiko e personanan aki no por keda den servicio, e binnen loodsen di e mammoettanlernan aki haya un cierto toelage, un premie ariba nan sueldo. Ta nifica cu esey tambe ta worde compensá di tal manera, sin cu nos mester bay den conflict cu nos salarisregeling, sin cu nos ta entrega e asunto aki den man di particular. Henter e antilianisacion, manera cu e diputado a bisa ta un farce. Pa motibo cu en principio caba Lago a demostra di no tin intencion di antillianisa. Pa motibo cu ta 1 persona den 8, ta antilliano, ta local y lo medas no ta. Señor Presidente, mientras cu aki na Playa tin hopi, varios hende local cu ta cualifica y ni oferta nan no a haya. Ta nifica cu aki nos ta weita e intencion serio pa yega na un antillianisacion. Aunque cu den e caso aki, aunque cu nos por bisa sí, cu den e politica general di Lago, e tendencia ey sí ta existi, Actualmente den nan refineria nos ta mira cuanto hendenan local ta ocupando puestonan di responsabilidad. Pero nos ta haya cu den tal asunto di e loodswezen, Lago mester a, si acaso ta e intencion, nan mester a antillianisa mas. Pero aunque esey ta solamente e pa contra-resta e argumentacion di antillianisacion, pasobra nos ta contra e asunto aki worde pasá den man di Lago.

Señor Presidente, e aspecto politico, a worde admiti door di e diputado cu actualmente bao di e leynan vigente, no ta posibel.

Señor Presidente, aki poco dia nos lo puntra nos mes, ki trabao ta resta pa nos Gobierno? Podernan a worde sacá for di man di Gobierno Insular y depositá den man di Gobierno Central. Cierto momento nos ta weita Señor Presidente, cu e ta e intencion pa sigui saca e bevoegdheden, pa manera cu mi a bisa, pa particularisa, traha Overheids N.V.'s, joinventures etc., y aki nos ta bolbe weita un otro intencion di Bestuurscollege, pa saca poder for di den man di nos Gobierno. A lo largo, loke Gobierno Insular ta keda cuné ta un cuerpo sin poderes. Y mi ta puntra mi mes, cu ta esey ta e intencion, cu por a haya e mandato di e pueblo caba dia 3 di agosto, cu nos pueblo ta desea e mayor poderes keda den man di Gobierno Insular, pa loke cu ta den man di Gobierno Central worde pasá den man di Gobierno Insular. Y aki nos ta weita cu Bestuurscollege ta actua juist contra e deseo di e pueblo.
Señor Presidente, e argumentacion di e diputado tocante e 10 personanan cu ta studiando, unda cu e a bisa, ni cu si nan a bin mes na e momento aki, nos lo no tabata tin lugar pa nan. Pero en lo futuro si Bestuurscollege no tin e poder aki, e responsabilidad di por retene e responsabilidad, kiko lo sosode cu e 10 personanan aki ta bini y nan responsabilidades ta bira menos? Si Bestuurscollege, e Gobierno retene e posibilidad aki di Lago, toch nos tin mas posibilidad di emplea e estudiantenan aki. Ta nifica cu e argumentacion ey no ta bay op, in verhouding, pa motibo cu una vez cu Bestuurscollege saca e podernan aki, e ta bira menos. Señor Presidente, mi kier a puntra, ta con e supervision lo worde hací door di Havenmeester? Si tur e loodsnan aki ta den servicio di Lago. Havenmeester tin su preocupaciones pabao, mientras cu aya riba e no por depende di ningun persona, pa motibo cu e personanan aki ta traha cu Lago, nan no ta traha cu Gobierno. Mi ta puntra mi mes, con e supervision aki lo por worde ehecutá? Ta practicamente imposibel. Teoreticamente por bisa cu e Havenmeester ta keda cu supervision. Nos a tuma e libertad pa papia cu Lago ariba e materia aki, tambe a haci tur esfuerzo di su banda pa nos por a reuni cu otro. Cierto momento nos a trece e punto legal padilanti, anto nos a puntra Lago, cu ta e intencion cu nos mester cambia e ley? Lago di cu nó, nó, boso no cambia e ley. Señor Presidente, di nan parti nan tin un cierto temor di weita cu Gobierno ta aplica un cierto gelegenheidswerkgeving pa beneficia nan. Te hasta a worde treci e posibilidad pa parti di Lago, cu e personanan aki ta keda den servicio di Gobierno, pero cu Lago ta paga nan. Ta nifica cu nan aunque cu esey tambe tin un aspecto huridico, si tin un arbeidsovereenkomst, cu si tin un derde ta paga nan, esey lo mi lagué completo. Pero, Señor Presidente, toch ta vale la pena pa trece esaki padilanti, pa tur Raadslid sa cu e asunto no ta, manera cu e diputado a pinté. Lago ta interesá pa un cierto seguridad-regeling, encuanto e binnenloodsen di e Mammoettankers. Pero Lago no ta interesá pa saca poderes for di den man di Gobierno. Y te hasta a worde bisá, cu nan lo ta interesá pa busca un cierto modus, unda cu nan ta paga e empleadonan. Unda cu nan ta paga e training, unda cu Lago ta para garantia por si acaso un daño worde hací den parti di Lago. Pero for the rest, cu tur e asunto ta keda den man di Gobierno di Aruba. Ta nifica cu mester tin un posibilidad. No ta cuestion cu Lago a bisa, y cu Bestuurscollege ta corre prepara y cambia ley pa pasa e asunto aki den man di Lago. Pasobra Lago a bisa enfaticamente, cu nan no kier saca poderes for di den man di Gobierno, nan lo kier haci cierto asuntonan cu ta na interesnan di nan compañia. Loke cu nan kier, y si acaso cu legalmente ta posibel, laga e personanan aki keda den man di Gobierno, Gobierno ta keda cu tur responsabilidad, Gobierno ta keda cu tur control, pero unico cos y esaki lo ta na beneficio di Gobierno, si acaso un daño worde hací y cu lo ta hopi grandi, vooral cu e Mammoethtankers, Lago ta dispuesto pa cubrié, Lago ta dispuesto pa cubri e gastonan di e training di e personal y Lago lo ta dispuesto pa paga e personanan aki, sea tur nan salario of un toelage adicional. Ta nifica Señor Presidente, cu no ta necesario pa Bestuurscollege sigui prepara e wijziging den nos ley, pa motibo cu tin otro caminda pa cana.

Y nos kier weita prome pa eseynan worde studiá uitmuntend, prome cu nos mester bay delibera ariba un cambio cu ta causa cu nos mester bay saca poderes hinké den man di particular.
Señor Presidente, nos ta desea di tende awor cu nos a presenta Bo dilanti, na presentacionnan y loke nos mes a delibera cu Lago, pa Bestuurscollege alsnog ziet af pa preparacion di e cambio di ley. Bestuurscollege trata den e kader di nos ley vigente pa nos yega na un acuerdo cu Lago, sin cu esey ta encerra cu nos ta saca poderes y hinké den man di un compañia privá. Si nos por haya e toezegging ey, Señor Presidente, anto nos no lo peca cu e necesidad di bini cu un proposicion. Pa motibo cu nos ambtenaren tin hopi trabao y mi ta kere cu nos no ta bay stroba nan cu perdemento di tempo pa prepara un asunto cu toch nos no por trata despues. P'esey nos ta spera di haya e toezegging aki di Bestuurscollege, sino Raad lo mester haci un proposicion pa Bestuurscollege ziet af di tal preparacion di cambio di lye. Y laga Bestuurscollege sigui delibera cu Lago pa binnen het kader di e posibilidadnan actual yega na un solucion.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento cu nos lider di fraccion a elabora ampliamente ariba e asunto aki. Y e a trece padilanti tambe e entrevista cu nos partido tabata tin cu e instancia concerni. Y for di esey nos tur for di e Raad aki por deduci con bon un persona, un miembro di e Conseho Legislativo por haci su trabao ora cu e haya informacionnan di ambos instancia cu ta concerni den un asunto.
Señor Presidente, mi kier a puntra, si encaso e 10 personanan cu ta studiando na Hulanda awor aki, ya cu nos ta tende ora cu nan bini, of ora cu nos a tene e loodsnan di San Nicolaas of di Lago, cu nan no por worde geplaatst toch? Mi kier a puntra, ariba kiko e beleid di Bestuurscollege ta basá anto, cu e personanan ta worde mandá pa studia pa loods? Si en caso cu no tin planning, pa asina nos por weita e necesidadnan den nos comunidad di manda nos hendenan studia pa cubri puestonan cu nan sí nos lo uza nan den nos comunidad? Pasobra e palabra regeren, kier meen vooruitzien. Si nos no weita padilanti nos lo keda pegá cu mas hende cu nos manda studia den futuro, si nos no tin planning manera debido anto. Y a worde teni padilanti tocante antillianisacion di e loodsnan na Lago. Mi kier a haci un pregunta awor, pa por si acaso Bestuurscollege no kere cu ta comenta so nos ta comenta, pero nos kier confirmé tambe, cuanto di e personanan cu tabata traha na Gobierno of cu ta trahando na Gobierno, a firma caba pa drenta servicio di Lago, y cuanto di nan ta antiyano?
Señor Presidente, nos ta tende tambe cu Bestuurscollege ta preparando e asunto aki, pa presenté na Raad, pa asina trece cambionan den e ley. Y esey ta e motibo cu Raad no a worde poní na altura ainda ariba e asunto aki. Mi ta weité mescos cu varios biaha caba e a sosode caba den pasado, cu raad ta worde confronta cu fait a cumpli. Y cierto momento e ta worde pasá pa motibo cu e personanan den Raad no tabata na altura di djé, pero como cu e ta bin di e partida, disciplina di partida ta pone cu nan ta bay acepté. Pero Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta di e caso aki. Nos ta tende cu e asunto a cuminza ora cu despues di un onderhoud cu Lago tabata tin cu Bestuurscollege, Lago a manda un proposicion por escrito. Mi kier a puntra Señor Presidente, cu si di banda di Bestuurscollege no a bini un contraproposicion. Pasobra si nos partida por sugeri un contra-proposicion na Lago, anto mi ta kere cu Bestuurscollege tambe lo por a hacié di antemano. Mi kier a puntra Señor Presidente, si esaki a sosode? Of zomaar Bestuurscollege a cuminza cu e cambio di ley sin weita ki clase di contra-proposicion por a worde hací. Pasobra mi ta weita den esaki un presedente masha peligroso, cu un compañia particular ta pidi e Bestuurscollege of ta pidi cierto privilegionan y Bestuurscollege ta bay over na cambia e ley mesora. Mi kier a puntra, si tabata un contra-proposicion di parti di Bestuurscollege?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, den segunda rond a bin padilanti, manera cu Señor Croes a poné, cu e Bestuurscollege aki ta awor aki, ta cu programa di particularisacion, ta purba moda di pasa mas tanto servicio posibel pa esfera particular. Señor Presidente, esey no ta asina. Por tin cierto aspectonan, cierto terenonan pa cual Gobierno ta responsabel y cu ta worde poni den un forma particular. Y e nomber di Aruven a worde mencioná. Mi a menciona den e prome reunion caba, unda asuntonan di Aruven a worde discutí. Kiko ta e pensamento, kiko ta e motibo pakiko e Aruven ta ariba un base particular? Naturalnente ta asina, cu un Gobierno su tarea ta primeramente pa goberná, pa satisface e necesidadnan colectivo di e comunidad, of pa trece facilidadnan primario cu otro instancianan particular no ta capaz pa trece. Ta un principio sano den tur comunidad cu asina un servicio of facilidad por worde treci mihor, of cu por worde percura pé mihor cu door di particularnan, cu Gobierno ta abstene for di esaki y laga esey den man di particularnan. Si mi tende e argumentonan di Señor Betico Croes, principalmente, mi pensamentonan invariablemente ta bay back na e institucion, loke cu nan ta yama "abogado di diabel". Ora cu nan ta declara un hende santo, nan kier sa tur su bondadnan. Pero a pesar di esey, tin un abogado di diabel acerca, ta busca moda di trece tur su maldadnan. Asina ta, si e moda cu Señor Betico Croes a aboga aki ta pa nos traha na un sistema cu pa uza su mes palabranan no pa hink ariba dos pensamento, pero pa hink ariba 1000 pensamento pa nos por haci un cos posibel. Mientras cu nos tin un formula cu nos por hacié posibel, simplemente door di un actuacion masha simpel. Señor Croes ta bisa p.e., cu esaki si nos bay cambia e ley ta bira un gelegenheidswet. Cu e ley ta worde cambiá ariba peticion di Lago. Despues e ta bisa, cu Lago mes dí, nó, nó, nó cu no ta necesario pa cambia e ley den e caso aki, nan ta dispuesto pa haci otro areglonan. Señor Presidente, e institucion cu particularnan ta encarga cu un loodsdienst, no ta nada nobo, ni na Antiyas ni na Aruba. Pasobra cu Eagle tabata tin e bevoegdheid di Gobierno Cebtral e tempo cu Loodsdienst tabata cay bao di Gobierno Central, tabata tin un solo Gobierno e tempo. Eagle tabata tin e bevoegdheid pa loods su bapornan. Na Corsow segun mi, Mijn Maatschappij tin e bevoegdheid ainda, pa loods bapornan. Na Venezuela, e compañianan petrolero tin e competencia pa loods bapornan. Na Mediano Oriente, ta asina cu e compañianan particular tambe tin e bevoegdheid pa loods e bapornan. En efecto, e sistema cu nos tin aki na Aruba, cu ta Gobierno ta responsabel pa e beloodsen den un refineria di azeta, esey ta un sistema straño. Awor Señor Presidente, pakiko nos lo bay bola nos mes den mil buelta, pa nos keda mantene un sistema cu practicamente nos ta mira cu ya e sistema aki caba a bira antiouá y cu nos lo no por mantene mas den futuro. Ta asina, cu no ta gewoon nos ta saca un competencia cu nos tin aki for di den nos man. Nó, Señor Presidente, al contrario, Gobierno no ta duna ningun derecho aki. Gobierno ta duna solamente na e compañia tambe e competencia pa e trece e bapornan bao di su encargo aden. Teritorio Insular di Aruba no ta perde nada, nada cu esaki. Al contrario e ta gana directamente door di un besparing grandi pa aña y cu tur e otro beneficionan cu ta bin acerca. Señor Croes ta ninga e beneficionan practico, e ta admiti esun economico, pero tambe e ta ninga den cierto sentido esun di seguridad.

E aspecto practico sin mas e ta masha clá. Pasobra si un compañia tin su competencia pa e trece su mes bapornan aden e tin su mes loodsnan den servicio, zonder meer ta cla cu e compañia aki tin un beneficio practico ey. Tocante e beneficio economico, e aspecto di seguridad mi no t.bata kier meen, cu e actualmente servicio no ta ofrece seguro, ofrece bastante garantia pa seguridad. Ora cu mi ta papia di seguridad, mi ta papia di e exigencianan di futuro, cu e tanqueronan grandi aki, pa cual e korps actual ainda no ta suficiente entrená. Tin persona entrená den nan sí, pero cu nan lo mester worde entrená mas hopi y tur di nan lo mester worde entrená.

Asina ta cu door di kita e responsabilidad aki for di Gobierno Insular y pasé pa e particular responsabel pé, e seguridad pa futuro ta worde aumentá. Ora cu mi a papia di e significancia economico, mi tabata kier meen tambe, e beneficionan economico cu e operacionnan cu ta tumando lugar awor aki na Lago por trece pa Aruba. Ta operacionnan completamente nobo, operacionnan di transborde, cu ta trece hopi beneficio economico. Señor Presidente, tocante di e aspecto di e cambiamento di ley cu ta necesario, mi kier bisa lo siguiente; ora cu nos a combersa cu Lago, tocante di e asunto aki, hopi posibilidades a worde considerá. A straña mi awor aki cu Señor Betico Croes ta bin bisa cu Lago a bin informa nan henteramente diferente. Esta cu Lago ta dispuesto pa haci e areglonan ey, anto esey ta desde ayera despues cu nan a papia cu Betico Croes. Pero esey no ta loke cu nan a papia cu nos, y no ta e areglonan cu nan a haci cu nos. Al contrario, nos tambe a papia ariba e posibilidadnan aki, pero e posibilidadnan aki a resulta di ta inpractico. Ademas di esey Señor Presidente, e responsabilidad pa cambia na dje, esey ta nos discrecion, discrecion di Eilandgebied. Ta nos ta dicidi, cu nos ta cambia e leynan. Lago no por bisa cu no tin mester di cambia ley, pasobra Lago no sa e aspecto aki. Ta nos por huzga, pasobra ta cu nos e competencia exclusivo tabata ta, cual nos kier comparti cu nan. Kier meen cu tin mester di un cambio di ley, ta nos ta dicidi esey, y no Lago. Tocante di e cantidadnan di personanan, e cantidad di 8 cu e ta menciona cu a worde tumá y cu solamente ta uno di nan ta antiyano. Mi kier bisa atrobe, cu den prome ronde mi a bisa masha cla, cu e seleccion di e personal, e seleccion di kende Lago kier tin den su servicio, tabata completamente na discrecion di Lago. E motibonan pakiko tal hende no a worde haci un oferta? Esey no ta un asunto cu mi ta kere cu Bestuurscollege lo mester mishi aden. E aspecto antillianisacion cu Señor Croes a menciona y cu segun e no a sosode suficientemente. Ami por bisa cu sí e a sosode suficientemente. Pasobra no solamente e a worde primintí, pero mes ora e a worde cumplí cu 3 tug-captains a worde selectá pa entrenamento. Nan a worde selecta inmediatamente. Y e tresnan ey, tur tres ta hobennan arubiano, pa cual avenidanan nobo ta habri awor aki.
Ora cu mi a contesta e pregunta cu e 10-nan cu ta studiando awor pa loods, cu ora nan bin cla, cu si tur 10 bin cla, lo no tabata tin oportunidad di empleo pa nan toch? Mi a bisa claramente no pa tur, aunque cu nos a retene servicio di loods. Pero esey no ta kita den kader di e compromiso cu Lago a haci pa pone mas antilliano den servicio, cu e hendenan aki no por worde absorba aya. Mi tin informacion cu seguramente un gran cantidad di nan lo worde absorba aya.
Tocante di e planning cu mester tin pa nos necesidadnan di futuro? Mi por bisa asina aki cu Gobierno por haci un planning encuanto cu e ta duna beurs. Pero mi sa tambe cu tin particulieren, cu ta studia awor aki pa loods, y mi sa tambe di otronan cu ta studia cu becanan cu no ta di Gobierno Insular. Asina ta cu Gobierno por ta responsabel solamente pa e planning cu é haci. Señor Vos ta puntra cu si tabata tin un contra-proposicion di Bestuurscollege encuanto e proposicion cu Lago a haci nos? Mi a bisa esey claramente den eerste ronde, cu dia 3 di september Lago a manda un proposicion por escrito aden y dia 23 di october 1973 Bestuurscollege a manda un contra-proposicion pa Lago, cual contra-proposicion Lago a acectá. En efecto anto, e negociacionnan a worde clausura cu aceptacion di un contra-proposicion door di Lago, di cual a sali for di Bestuurscollege. Den corto Señor Presidente, mi por bisa, cu nos no por bay di acuerdo cu e sugerencia di Señor Croes, pa nos sigui traha ariba e modificacion di ley. E modificacion di ley aki ta necesario y ta nos mester dicidi cu ta nos ta hacié.
Señor Presidente, loke cu Señor Croes a proponé, e areglo cu e ta proponé esey sí ta bay trece nos den un construccion huridico, cu casi nos no sa con nos lo por sostene esey. Pasobra cu actualmente nos tin un competencia duná pa ley. Loke cu Señor Croes ta sugeri awor aki, cu ariba base di un contract privá, e competencia aki worde translada pa e compañia.

Esaki ta pone Gobierno Insular den un posicion masha dificil. Mas dificil. Mas facil ta duna nan e competencia con tal cu bo no ta perde nada, al contrario, gana bo ta gana y bo ta garantiza e servicio pa futuro. P'esey Bestuurscollege no por bay di acuerdo pa keda sin presenta e proposicion na Eilandsraad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi kier un contesta ariba e pregunta; cuanto hende a firma caba pa drenta den servicio di Lago? Y cuanto di nan

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta straño despues cu si lider di fraccion a mencione 3 biaha, e ta puntra ainda. Pero oficialmente mi no sa cuanto a firma pa drenta servicio di Lago, pasobra nan no a tuma retiro cerca nos ainda. Ta na e momento cu nan tuma e retiro, anto e ora nos sa cuanto.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de . . . .

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a sigui ariba e asunto aki, si nos a tende caba, si e loodsnan di Eilandgebied a acepta e oferta di Lago diavierna. Pero nan ta den servicio di Eilandgebied ainda. Si e diputado por bisa nos esey, e no por laga di sa cuanto di e loodsnan a acepta e oferta di Lago?

DE VOORZITTER: Is dat een vraagpunt?

DE HEER E.J. VOS: Si, e ta un vraagpunt. Mi kier a haya e contesta pasobra e ta papia di antillianisacion, pero esey ta parti di Lago. Awor nos kier weita cu si pa futuro si tin antillianisacion?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a comenta den dos ronde ariba e cuestion di antillianisacion. Segun e informacion cu mi tin di banda di Lago, 8 hende tin intencion pa acepta e oferta, 8. Di cual 1 di nan, mi sa sigur sigur, ta antilliano, como mi conoce como un arubiano. Uno mi sa sigur sigur, e otronan mi no sa di nan.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van deze ronde. Ik wil nu de heer Croes in de gelegenheid stellen, om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya cu nos no a haya e toezegging di Bestuurscollege pa e stop di prepara e cambio di e ley na vigente y pa in het kader di e wettige mogelijkheden actualmente cu Lago, nos ta desea di entrega proposicion pa asina, Eilandsraad duna su aprobacion na djé y na Bestuurscollege e invitacion pa no keda encamina e caminda cu ya nan ta. E ta luidt als volgt:

VOORSTEL AAN DE EILANDSRAAD:

1. Het Bestuurscollege uit te nodigen, af te zien van verdere voorbereidingen strekkende tot wijziging inhoudt bevoegdheden aan particulieren in cassu de Lago over te dragen.
2. Met de Lago verdere onderhandelingen te voeren om in het kader van de vigerende wettelijke bepalingen, standpunt voor beide partijen bevredigend tot o.a. aangelegenheid te geraken.

Señor Presidente, nos a pone . . . .

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund? O.K.

Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de MEP-fractie.
Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos a pone solamente e overdrachtslandsverordening, haven- en loodsdienst P.B. 1952; 167. Pasobra ta esey ta e ley cu a hustifica e P.B.-besluit 67 no. 93. Pues mi ta kere cu nos a constata cu bewijzing solamente na e ultimo P.B. di 1952, 1967. Señor Presidente, nos fraccion a haya ta bon pa entrega e proposicion aki, muy en especial despues cu nos a reuni cu Lago y unda cu ta existi e buena voluntad pa yega na un areglo dentro di e leynan vigente. Señor Presidente, principieel nos ta contra centralizacion, y awor cu nos tin un otro poder den nos man, nos ta bay saké poné den man di particular. Señor Presidente, pero aparentemente cu e intencion pa cu e intencion di e partidonan actual cu PPA y AVP ta sostene Gobierno Insular y cu tabata sostene Gobierno Central. Pa motibo Señor Presidente, cu nos a trece akiden varios asunto di centralizacion y tambe intencionnan di centralizacion. P.e. nos a saca e rapportnan na unda cu nos tabata tin intencion di centraliza Eilandsontvanger, hacié un solo Ontanger y esaki nos tin un carta tambe di 12 di october 1973 di un Ministro y cu e ta bisa: Naar aanleiding van de aanbeveling van de ICAO-ADS, expert onder gezamenlijk luchtverkeersbeveilingsdiensten te centraliseren, en te doen sorteren ter land.
Señor Presidente, ta esakinan ta e politica di PPA y politica di AVP. Nos ta tende bunita palabra, nan ta uza e palabra sin un sentimento propio, unda cu nan ta bisa cu nos mester ta baas den nos mes cas, nos mester dispone di tur placa cu ta concerni Aruba, pero den hechos ta mustra otro. Y aki Señor Presidente, nos ta weita con poder cu ta den man di Gobierno Insular, nos ta weita e buena voluntad di parti di Lago pa yega na un bevredigende oplossing cu Gobierno Insular di Aruba, den e ramo di e leynan vigente. Y awor nos ta mira toch cu Bestuurscollege kier sigui prepara y trece cambionan den e leynan. Manera cu nos a worde bisá ta como si fuera ta berdad cu un diputado a duna Lago e toezegging, cu nan lo haya e asunto aki den nan man. Señor Presidente, ta p'esey mi ta sigui sugeri pa Eilandsraad pa nos aceptá e proposicionnan aki, e prome parti ta contene pa Bestuurscollege no sigui prepará e cambionan cu ta concerni modificacion di P.B. 1952 no. 167 y e parti no. 2 ta contene pa Bestuurscollege sigui deliberacionnan cu Lago pa yega na un areglo di e asunto aki, pero na un areglo satisfactorio tanto pa Gobierno di Aruba como pa Lago.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e mencion di e deliberacionnan encuanto e punto di agenda aki pidí pa e fraccion di MEP. E asunto aki a worde contesta door di e diputado concerni den forma cu mi ta kere cu toch MEP y resto di Eilandsraad mi a haya un idea cu mas of menos kiko ta e intencion di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi ta sigur cu Bestuurscollege lo a studia e asunto aki den su fineza, pero pa acepta un mocion na e momento aki, na mi parecer ta prenaturo por trece cu deliberacionnan di Lago cu e diputado por staak. Mi ta bisa esey pa e siguiente motibo. Señor Presidente, si e intencion di Bestuurscollege ta pa yega na un areglo cu Lago si mester cualkier cambio den leynan vigente e.o. P.B. no. 167, mi ta haya cu ta mucho mas huicioso y mucho mas apto pa nos warda e momento pa Bestuurscollege dicidi cu e negociacionnan a yega asina leuw cu nan mester aprobacion di e Raad aki, pa laga e bay na vigor, ta un momento adecuado pa Raad expresa su opinion encuanto un posiblemente cambionan di ley hunto. Pero Señor Presidente, hopi biaha bo tin un bon intencion cu na final bo ta evita cu loke bo a planea a worde realizá no ta posibel y bo no ta haci entrego di e cambionan ey na Eilandsraad.

Na mi parecer e momento pa trata cualkier posibel cambio, na e momento cu bo a mara man di Bestuurscollege den e minimo forma pa e por negocia libremente no a yega. E momento ta yega na e momento cu Bestuurscollege entrega na Raad aki e condicionnan encuanto di ley cu ta necesario of e proposicionnan cu mester haya apoyo di Raad pa e asunto aki bay na vigor y e detayenan concerni. Te na e momento ey mi kier bisa, cu nos fraccion lo no por uni su mes pa mara Bestuuurscollege su man encuanto e posibel negociacion cu ta tumando lugar, sin completamente nos sa cu nan a yega na fin di cu Raad tin e documentacion oficial di kiko ta e idea.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den segundo ronde mi a trece padilanti cu varios biaha nos a worde confronta cu proposicionnan di Bestuurscollege akinan. Nos a worde poní dilanti di un fait a cumplí, y kiko ta pasa? Pa motibonan di disciplina di partido e ta worde aceptá y e partidonan ta bay contra djé. Cu esaki mi tabata kier meen exactamente e locual cu Señor Oduber a trece padilanti. Pa evita, pa e yega e Raad aki, nos mester cuminza contra-aresta e asunto aki di antemano, prome cu e cos yega Raad. Awor cu nos a studia e asunto aki, nos tabata prepara pé, ta pesey nos a yama e reunion di Raad. Mi ta compronde cu kizas Señor Oduber no ta prepara pé, pero nos sí ta prepara pé. Awor nos por a tende di Bestuurscollege caba den voz di e diputado concerni cu e asunto aki ta worde prepara door di Bestuurscollege pa worde presentá na Raad. Quiere decir cu no tin negociacion mas, locual cu nos por deduci for di esey pasobra Señor Oduber kier wanta e mocion aki, e ta bisa, cu e mocion aki ta prematuro, e kier wanté pa e no stroba e negociacionnan. E fase awor aki cu Bestuurscollege ta den ta eind fase di preparacion pa presenté na Raad. Y awor aki nos mester cuminza trece nos argumentonan pa Bestuurscollege bolbe cuminza pensa dos biaha y bin bek ariba su decision, cu tin aspectonan cu e no a tene cuenta cuné, y esey ta nos deber, nos trabao legislativo.
Señor Presidente, nos tur a tende den e Raad, cu tur e argumento ariba cual e transaccion aki ta basá a worde refutá door di nos fraccion. No tabata tin ningun aspecto cu nos a keda sin mishi cuné y bin cu nos argumentonan ariba djé. Ta deliberadamente nos a laga un pregunta afor. Y e pregunta aki tabata ta, si e servicio cu Gobierno ta dunando na Lago awor aki ta satisfactorio of no? For di e contestanan di e argumentonan y comentarionan di Bestuurscollege, esey no a bin afor Señor Presidente, asina ta cu nos ta asumi cu Lago ta satisfecho cu e servicio di Gobierno. Awor mi kier a trece un otro parti padilanti, locual cu Señor Diputado a trece encuanto e aspecto di seguridad. Mi ta bolbe trece e argumento, en vista di e exigencianan pa futuro. E korps actual no ta entrena awor aki, solamente algun di nan ta entrená. Señor Presidente, mi kier a puntra, si tin algun di nan entrená, quiere decir nan por sigui haci e trabao, mientras tanto cu e otronan ta worde entrená. Y mi ta kere cu esunnan cu ta entrená ey, Lago por ta sigur di nan, e aspecto di seguridad ta basá ariba esey. Kizas e temor por ta pa futuro, pero esey no ta kita cu e hendenan aki por haci e trabao aki. Y kiko ta e diferencia? Nan por haci e trabao aki den servicio di Lago, y den servicio di Gobierno nan no por haci e trabao? Señor Presidente, ora cu un hende ta capacitá pa e trabao e ta hacié den servicio di Gobierno y e ta hacié den servicio di particular.
Tocante e aspecto economico mi kier a puntra cu si e hendenan no ta den servicio di Lago, e tanque grandinan ey no ta bin, e mammoettankernan ey? Esey ta un pregunta cu nos mester haci nos mes. Cu e mammoettankernan ey ta bini y nos por prepara e personanan aki, esunnan cu no ta prepara ainda.

DE VOORZITTER: Mijnheer Vos, U mag natuurlijk op de motie spreken, maar U mag niet in herhaling vallen, wat wij al . . . ., anders vallen wij in een extra ronde nu als je weer teruggaat.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos ta refuta e argumentonan pa hustifica pakiko e overdracht no a tuma lugar.

DE VOORZITTER: U bent al Uw motie die aan de orde is, bent Y nu al aan het toelichten.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, al buen entendedor, pocas palabras basta. Mi no tin nodi di bisa kiko mi ta haciendo, tur hende mester componde kiko mi ta haciendo. Señor Presidente, e sistema di premie no ta conoci pa nos Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Claro.

DE HEER E.J. VOS: Sigur, sigur e ta conoci Señor Presidente, asina ta cu mi no ta weita ki bruhamento lo por trece si e ley no worde cambiá. Asina ta nos ta kere cu sigur sigur por tin un otro sistema pa trece un satisfaccion pa ambos partido den esaki, sin bin cu e cambio di ley aki. Awor pa miembronan di Raad nos kier a trece esaki padilanti, e argumentonan aki padilanti, pasobra nan no ta na altura di djé, pa nos por stop e cambio di e ley aki, pa asina laga Bestuurscollege weita si e por studia un sistema satisfactorio pa nos tambe.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e voorstel, e proposicion aki cu ta poní aki na Eilandsraad, ta un proposicion cu totalmente ta inaceptabel. Miembro Vos a haci uzo di e oportunidad pa bolbe purba hustifica su punto di bista di su partido, contradiciendo su mes. Pasobra e a bisa, cu ya tur nos argumentonan a worde refutá. Segun mi, cu den ningun sentido nan a worde refutá. Fraccion di MEP a trece su punto di bista tocante e asunto aki padilanti, cu no ta cuadra cu di nos, nos a mantene nos punto di bista y nos a presenta nos argumentonan u concretamente nos a mustra e beneficionan, concretamente nos a mustra e spaarmento cu tin pa e Gobierno Insular e ventahanan pa e personanan envolví y e beneficionan economico pa Aruba, cu tin envolvi den e asunto aki. Tambe nos a mustra cu akiden no tin cuestion di saca for di man competencianan cu nos tin y e institucion di e beloodsing door di e particularnan no ta nada nobo na Aruba, pasobra otro instancia tabata tin e autorizacion aki caba na Aruba, na Antiyas y na henter mundo, principalmente e mundo petrolero. Asina ta, mi no ta mira cu a keda nada mas. Pero pa bin bek ariba e proposicion mes Señor Presidente, e proposicion aki ta completamente, ta henteramente inpugna cu espiritu di Eilandsregeling, unda cu ta duna Bestuurscollege su bevoegdhenden. E proposicion aki ta duna e Bestuurscollege e derecho constitucional pa prepara tur loke cu mester worde presenta na Raad pa consideracion, deliberacion y decision. Aceptando e mocion aki, e proposicion aki, Raad ta kita for di Bestuurscollege un competencia legal cu Bestuurscollege tin. Ningun instancia por stroba Bestuurscollege di presenta un cierto areglo na Raad, anto ora cu e worde presentá corectamente, manera cu Señor Oduber a bisa, e ora ta e momento pa delibera ariba djé, pa aceptá of pa rechasé. Ademas esnan cu ta gaba oon bon prepara nan ta, por pone preto ariba blanco un proposicion aki pa cambia un ley cu ya no ta aplicable mas pa nos. Awor aki e ley cu ta aplicable pa nos ta e afkondigingsblad 1970 no. 15, cu ta Eilandsverordening regel loodsdienst van de heffing en inning van loodsgelden. Esey tambe ta un fayo cu tin den e proposicion aki, Señor Presidente.
Atrobe a bin padilanti e cuestion di toezegging cu lo a tuma lugar door di un cierto diputado. Esey henteramente e no ta berdad, akiden den mi man aki mi tin e proposicion di Lago, mi tin e contra-proposicion di Bestuurscollege, mi tin e aceptacion di e contra-proposicion di Bestuurscollege door di Lago. Te ainda ayera nos tabata tin conversacion cu Lago y Lago no a indica nos ainda nada, nada di loke cu Señor Betico Croes a bisa nan, cu Lago a bisa e of ta su fraccion.

P'esey ami ta tene, of Bestuurscollege den e instancia aki, como e instancia competente cu cual mester traha cuné, ta tene na e acuerdonan cu a worde alcanza. Y nos ta kere cu ta cu hende na tino nos ta deal cu nan y cu nos tin un acuerdo cu nan. Y no ta pas cu despues ta bin akiden cierto otro cosnan cu segun mi no ta e caso, y cu segun mi ta hendenan cu no tin e competencia den asunto aki. Pasobra e competencia di preparacion ta di Bestuurscollege esaki no ta di Raad y menos di un fraccion politico den Raad. Pues nos ta tene pa e punto di principio na nos bevoegdheid, y si e ley mester worde cambia, ta nos ta dicidi no Raad.

DE VOORZITTER: Wij gaan over naar de tweede ronde, het woord is aan de heer Croes.

DE HEER F.G. CROES: Señor Presidente, e intencion cu nos a bini cu e proposicion aki ta exactamente pa evita pa Raad worde confronta cu un fait a cumplí, na e momento cu Bestuurscollege acerca Eilandsraad y bisa Eilandsraad cu nos a delibera cu Lago, esaki ta e unico posibilidad y cu mester cambia e ley vigente aki.
Señor Presidente, Señor Oduber ta di opinion cu awor aki no ta e momento oportuno, sino laga Bestuurscollege preparé y despues na su debido tempo, ora cu nos hayé uitgewerkt, anto na e momento ey nos ta bay tuma un decision. Pero ta pa tal motibo nos a dicidi di yama un reunion na tempo. Na di dos lugar, nos a verwacht cu Bestuurscollege lo haci como si fuera cu esey ta e unico posibilidad. Y aki ta nos mes a tuma e iniciativa pa bay cerca Lago, pa nos papia cu Lago pa nos weita cu no tin otro posibilidad. Y no ta asina cu Lago ta bisa nos pa cambia of pa un cambio. E ta un autoridad, e ta un power cu Gobierno Insular tin. Awor cierto momento ami a bisa Presidente di Lago, cu si no tin un otro posibilidad, sin cu nos mester cambia e ley, sin cu nos mester pasa e poder aki pa Lago, anto e a contesta cu naturalmente e ta prefera pa nos no cambia e ley. Ta nifica cu e ta prefera cu nos no tin nodo di cambia e ley, saca e poder hinké den nan man, solamente loke cu nan kier ta un areglo unda cu nan por haya e personanan cualificá y unda cu nan por haya e garantia y e seguridad pa cu e mammoettankernan cu lo mara na nan sea-berth. Ta nifica cu awe nos ta haya como contesta di Bestuurscollege como si fuera cu esey ta e unico posibilidad y cu e verordening mester worde cambiá. Y di otro banda nos mes a haya e experiencia for di e deliberacion cu nos tabata tin cu Lago, cu e buena voluntad pa parti di Lago ta existi pa yega na un areglo satisfactorio dentro di e ramo di e leynan vigente. Ta nifica cu no mester cambia nos ley, y ta nifica cu nos no mester saca e poder aki hinké den man di un instancia particular. Awor cu Señor Max Croes ta bisa cu nos ta actua impugna cu Eilandenregeling, pasobra Raad ta kibra un competencia legal cu Bestuurscollege pa motibo cu si wak articulo 57, Bestuurscollege tin e poder, e autorizacion pa prepara tur asuntonan pa Eilandsraad. Pero Señor Presidente, mi ta kere cu den e asunto aki e diputado ta completamente bruha. Si nos bay den Staten, anto nos cambia un Eilandenregeling, saca e articulo 57, anto e ora nos ta saca e competencia legal for di Bestuurscollege. Pero nos no tin e bevoegdheid akiden di cambia un Eilandenregeling. Ademas nos solamente nos ta invita Bestuurscollege, invita, pasobra Bestuurscollege no ta bay prepara un Eilandsverordening cu lo por pasa Raad. Bestuurscollege lo no bay encargá ambtenaarnan cu quehaceres, solamente pa mata nan tempo. Cu cierto momento nan dias tras di dias nan ta traha ariba un proyecto cu Bestuurscollege sa di antemano cu e no ta pasa den Eilandsraad. Loke cu nos ta pidi ta uit te nodigen Bestuurscollege pa nos prepara e cambio di ley aki cu ta strekkend pa saca poder for di Gobierno Insular hinké den man di particular. Y ademas invita Bestuurscollege pa sigui delibera cu Lago, pa yega na un areglo satisfactorio tanto pa Gobierno Insular como pa Lago dentro di e ramo di e posibilidadnan cu ta existi den e leynan vigente.

Y Señor Presidente, un cierto momento e diputado a trece padilanti, cu nos ta henteramente fout, como cu nos ta verwijs na un P.B., mientras cu nos tin un A.B. Señor Presidente, berdad cu nos tin un A.B. cu ta regla e Eilandsverordening tegen de loodsdiensten en innen van loodsgelden. Pero esaki tabata e base, ora cu e a worde pasá pa Gobierno Insular di Aruba. Y no solamente esun 52 ta e base si nos bay mas atras, P.B. 3793 ta e base. Pero mi ta kere cu nos no mester cay ariba e pequeñeces. Aki ta masha cla cu e ley vigente, nos no kier pa e worde cambiá, pa motibo cu e no ta na interes di Aruba. Y ademas e otro partido, esta Lago den e caso aki, ta di acuerdo pa yega na un areglo satisfactorio, sin cu nos mester cambia e Eilandsverordening. P'esey nos ta sugeri Eilandsraad pa acepta e proposicion aki, pasobra aki uno of dos siman Bestuurscollege bini cu e proposicion pa e cambio di e Eilandsverordening, nan por conta cu nan por manda nos cu een kluitje in het riet, pa bisa cu esey ta e unico posibilidad cu tabata tin pa iguale en berdad.
Nos fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, lo scirbi Lago un carta, pa Lago continua su deliberacionnan cu Bestuurscollege den e geest cu e a priminti nos, cu e kier pa yega na un acuerdo cu Gobierno, sin cu mester cambia e leynan vigente. Pasobra pa nos esey ta un gelegenheidstrekking.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, tin caminda cu mi no por laga di expresa mi satisfaccion, cu e punto di agenda aki cu a worde presenta awe, aunque prematuro. Pero ora cu mi tende den voz di un di e oradornan di MEP, cu nan ta bisa cu un toezegging di un diputado a worde duná caba. Mi ta puntra mi mes, si ta asina, si tin balor ora cu e cambionan aki mester worde tratá akiden. Ora cu mi tende nan bisa, cu nan mester cuminza contra-aresta e intencion di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi ta kere cu Bestuurscollege ta di bon intencion, mi ta kere tambe cu ta dificil opone Bo den negociacionnan asina den sapato di un di e partnernan. Mi ta worde reclama di kier wanta e mocion aki. Nó, Señor Presidente, ningun momento den prome ronde, den e ultimo y unico ocasion cu mi a papia encuanto e mocion aki, mi no a bisa cu mi kier wanta e mocion. Mi a splika pakiko e mocion aki nos no ta di acuerdo cuné. Pasobra ainda no tin un proposicion documentá oficialmente por escrito aki na Eilandsraad pa discuti e intencion aki den Bestuurscollege, y door di e mocion aki bo ta mara Bestuurscollege su man den negociacion cu un tercer partido, pa e por presentá dignamente e proposicion y e cambionan cu nan ta desea. Señor Presidente, cu e ta liber pa presenta cualkier proposicion pa cambio di ley na Eilandsraad, un hecho cu nan tur sa, awor ta su tarea tambe pa ora cu e prepara su documentonan y e presenté na Raad, cu e mester sorg pa e tin un mayoria pa su proposicion.
Pero ademas di esey Señor Presidente, indudablemente ora bin un presentacion di un proposicion di Bestuurscollege na Eilandsraad aki, nos por of normalmente ariba un verordening cu nos ta traté den un Huishoudelijke Vergadering, y na e momento ey preguntanan cu ta biba den mente di e Raadsledennan aki, mester worde contesta pa Bestuurscollege y a base di esaki bo ta huzga si e ta bon pa e lugar aki of no. Mi kier expresa tambe, cu in principio nos ta contra pa deshaci di cualkier autorizacion cu Gobierno Insular tin. Esaki mundialmente un dado momento un proposicion sea den Bestuurscollege of den cualkier partido sea cualkier miembro di e Eilandsraad aki por ta suficientemente bon y bon argumentá, por pone bo yega pa bienestar di e lugar aki, por ta bon pa pasa algo den man . . . .
Señor Presidente, mi ta sigur cu tin aspecto cu Bestuurscollege no a tene cuenta cuné den e negociacion aki segun voz di Señor Vos. Pero si ta asina, mi ta sigur cu e reunion aki, si ta bisa si ta asina, e reunion aki tabata tin su bon parti, pasobra awor Bestuurscollege ta na haltura di loke cu e fraccion di MEP ta delibera cu Lago. Y mi ta sigur cu e invitacion lo worde hací, y finalmente Bestuurscollege ta haya un proposicion mas adecuado, cu ta posibel den e caso aki presenté na Raad, pa nos deliberacion te ora cu nos tuma un decision ariba djé.

Mientras tanto mi ta ripiti, cu nos fraccion ta contra pa para man di Bestuurscollege den cualkier di e procedura aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e reunion aki tin su efecto, aunque cu e lider di PPA ta bisa cu nan no ta bay di acuerdo cu nos mocion. Mi kier a cuminza na bisa cu e articulo di Eilandenregeling 57-A, ningun momento nos ta actuando impugna di djé. Mi kier a cita solamente un parti di e toelichting di e articulo ey Señor Presidente y pa splika kiko ta nos trabao den esaki.
Het derde lid geeft aan wat onder wij door een dagelijks bestuur behoren. De bedoeling heeft bij de opstelling voorgezeten, om de leiding van de dagelijkse gang van zaken aan de Bestuurscollege over te laten en aan de onmiddelijke bemoeienis van de Raad te onttrekken. Aan de bemoeienis van de Raad niet aan zijn controle. Y esaki ta nos trabao Señor Presidente, pero en vez di haci un represief control, nos kier hacié un preventief control. Nos kier hacié na un sistema preventivo. Nos kier hacié cu un sistema cu nos no kier worde confronta cu un fait a cumpli akidennan. Ta p'esey nos kier cuminza di awor aki di cuminza hala Bestuurscollege su atencion ariba djé, pa Bestuurscollege por cambia su punto di bista encuanto di e asunto aki. Nos por a hacié via carta tambe y Bestuurscollege lo tabata obligá di contesta nos. Pero como un reunion di Eilandsraad ta mas efectivo, nos por haya e contestanan mas liher. P'esey nos a yama e reunion aki. Asina ta cu esaki tambe nos ta refuté, pasobra e diputado ningun momento no por haya razon den e caso aki. Awor si Bo toezegging, si un diputado ta conta Señor Presidente, nos mester bisa, cu si e ta conta. Pasobra di e diputado aki a haci e toezegging aki y e a werk e verwachting cu e a hacié den nomber di Bestuurscollege Señor Presidente, anto aunque cu kizas e mes ta responsabel pé, pero e ta conta. Awor mi ta kere cu tur e aspectonan di tur e asunto aki a worde trecí padilanti y ta keda na e miembronan di Raad pa weita si nan por bay di acuerdo cu e proposicion aki. Esaki ta un proposicion cu ta sali for di nos seno, no pasobra nos ta un partido politico, Señor Presidente, sino nos kier kita e interesnan di e isla. Y mi ta kere cu e interesnan di e isla ta concerni nos tur. Y cada derecho cu nos tin, e poconan cu nos tin, nos mester mantene nan. Pasobra si nos no por mantene e podernan cu nos tin, lo nos no por eherce un control manera nos mester ehercé.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tur loke cu mi por concluí ta un y mil vuelta pa por purba sali of pa purba mara man di Bestuurscollege of pa purba stroba marcha di e asuntonan e progreso di nos isla. Awor ta bin un elemento nobo. Tanto Señor Vos como Señor Croes ta pone enfasis ariba e hecho cu nos lo a bisa, Bestuurscollege lo a bisa, cu ta e unico posibilidad. Muy claramente mi a bisa den tweede ronde, cu varios posibilidadnan a worde considerá, pero a lo largo opta pa esaki, pa e posibilidad aki. Y gerencia di Lago tambe sa esey. Pues si Señor Croes a haci e pregunta na e gerente, manera e ta bisa, cu si tabata tin otro posibilidad y e gerente a contestá cu si, anto e no ta papia mentira, pasobra si tabata existi otro posibilidad. Pero e pregunta ta, cu si e otro posibilidadnan ey ta practico y ta sirbi e interesnan pa cual nos ta propone di haci esaki. Si e gerente a bisa, cu e no kier pa cambia ley, anto probablemente e tin un mal entendemento di e asunto, pasobra e aspecto ey tambe a worde trecí padilanti den di prome discusion caba, cual a worde notulá preto ariba blanco, unda cu Lago a worde bisá cu e cos aki ta rekeri un cambio di ley. Sabiendo esaki varios otro posibilidad a worde considerá y esaki tabata e resultado.
Awor si Lago a haci na MEP cierto toezeggingnan, anto Señor Presidente, esey awor ta MEP su cuenta pa haci e toezeggingnan aki realizá. Pasobra e toezeggingnan cu nan ta referi na djé, no ta cuestionnan cu tabata discuti cu nos, y no ta cuestionnan ariba cual nos tin un acuerdo.

E acuerdonan aki ta preto ariba blanco aki. Y si diripente Lago bira cashaka, e no kier haci mas loke cu e a combini cu Teritorio Insular di Aruba cu e ta haci, anto e ora ta Lago mester bin busca nos y bin bisa nos, cu nan no ta interesa pa hacié mas, pero no nos bay Lago.
Señor Betico Croes ta papia di buena voluntad di parti di Lago pa yega na un areglo satisfactorio. Señor Presidente, ki sorto di areglo satisfactorio? Areglo satisfactorio ta aki, cu nos, Bestuurscollege, e instancia competente. Lago no a laga nos sa ningun dia cu e areglo no ta satisfactorio, nos tampoco no a laga Lago sa, cu e areglo no ta satisfactorio. Tampoco e hendenan cu ta envolvi a laga Lago sa, cu e areglo no ta satisfactorio. Ta ken ta un tercera parti awor pa bay bisa cu e no ta satisfactorio?
Señor Presidente, tocante di e toezegging cu ta worde insinua continuamente ariba djé, mi no ta haya cu esaki ta henteramente for di prome ronde mi a cuminza bisa caba, tur e stukken ta aki, tur hende por mira nan, nos a pone nan ter inzage, cosnan cu a worde publicamente, oficialmente tratá door di Bestuurscollege dicidi door di Bestuurscollege, den esaki ningun toezegging no ta conta mas. Cuando mas, cu ta notulá preto ariba blanco for di prome conversacion cu a tuma lugar cu mester bin cambio di ley. Y esey a worde bisá door di mi persona. Asina ta cu no por papia di ningun clase di toezogging cu ta existi aki. Pero naturalmente mi a miró miles y miles di biaha caba, bo por hiba un burico pos, pero bo no por forze bebe. Señor Presidente, e articulo ariba e mocion of e proposicion ta referi of e ley ey ta eroneo? Ta berdad, cita articulo 30. lid 3 cu esaki, unda cu ta caduca e P.B. 37 no. 93 zoals gewijzigd in zoverre zijn Eilandelijke aangelegenheden regelt.
Kier meen cu pa informacion di fraccion di MEP cu ta asina tanto na vanguardia di interesnan di Aruba, e asunto aki ta di nos hopi tempo caba.
Tambe Señor Presidente, mi no kier bay discuti cu Señor Vos, ariba e moda cu e ta interpreta ley. Normalmente lo mi por verwacht cu lo e ta haci un basta bon interpretacion en vista di su background. Pero mi experiencia a siña mi diferente. Señor Vos aki ta lesa den un toelichting ariba un ley cu cos cu ta bedoeling di e ley, y e ta un cos cu nos lo no acepta tampoco, esta e preventieve controle door di su fraccion.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes voor de derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na bienestar y interes general di Aruba, nos a dicidi pa yama e reunion aki. Na interes general di Aruba nos a dicidi di bay papia cu Lago y nos a trece informacionnan documentá padilanti y mi no ta weita pakiko e diputado mester rabia asina tanto pakiko e mester corre bisa cu si Lago mester bira cashaka, cu ta Lago mester a bin cerca nos. Señor Presidente, no tin nada pa rabia akiden, pa motibo cu nos a haya e diputado prome cu e por a pone e Raad na fait a cumplí, nos a tranké y cu mañan e no por sigui eherce su planes manera cu e tabata desea. Pero e ta papia cu nos kier a mara man, stroba progreso di Aruba. Pero e progreso di Aruba no ta combini e cambio di e ley aki. Progreso di Aruba ta contene, saca poderes for di den man di Gobierno Central y bin hinké den man di Gobierno Insular di Aruba. Esey ta progreso di Aruba. Pero no loke cu e Bestuurscollege aki ta haci y PPA y AVP ta haci, saca poder for di den nos man y hinké den man di Gobierno Central. Saca poderes for di man di Gobierno Insular di Aruba y hinké den man di Lago. E impresion a worde crea cu Lago mester di e asuntonan aki y cu esaki ta rekeri Lago, esey e diputado a bisa den di prome ronde, pero e diputado no a laga sa cu Movimiento Electoral di Pueblo a bishita Lago y puntra Lago cu si esey ta boso intencion? Cu esey ta nifica cu nos mester cambia nos leynan? Anto Lago a bisa, no ta e unico intencion, e buena voluntad t'ey pa nos keda na un areglo satisfactorio, un areglo di e asunto aki, lagando e asunto aki un asunto di Gobierno Insular di Aruba.

Awor Señor Oduber, den nomber di PPA ta bisa nó, laga Bestuurscollege sigui prepara e despues laga sigui delibera y despues nos ta tuma un decision. Pero e ora ey ta laat. E ora tur negociacion a tuma lugar, mescos cu e conversacionnan a tuma lugar cu Executive House cu ta inculca cu Hotel, anto nos ta worde poní dilanti di un fait a cumplí. E ora ta laat, e ora e baca a hoga. Pero mi ta compronde si pakiko e diputado a rabia. E diputado a rabia pasobra nos a habri tino di miembronan di Raad y di su propio partido cu mañan, of nos no a habri tino, sino nos a informa nan ariba e asunto aki cu mañan ora cu e bini den Eilandsraad, e diputado no por bisa, cu esaki ta e unico posibilidad. Pasobra ya caba nan sa desde awe cu tin mas posibilidad, y cu nan ta dispuesto pa yega na un acuerdo cu Bestuurscollege dentro di e leynan vigente. Y e diputado a bolbe bisa awor ey, cu nan a mustra Lago cu esey ta rekeri un cambio di ley. Awor ami ta puntra e diputado concerni, supongamos cu e hendenan aki tur ta keda empleado di Gobierno, pa cu e trabao cu nan ta haci, nan ta keda cu nan sueldo di ambtenaar? E trabao cu nan ta haci pa Lago, Lago ta duna nan un cierto bonus? Mi ta puntra esey ta rekeri cambio di e ley aki? Nó, esey no ta rekeri cambio. Pero naturalmente:"En tierra de ciegos, el tuerto es el rey," pero den su propio partida awe no ta ciegos mas tin, pasobra awe nos a informa nan cu tin hopi mas posibilidades.
Ta mesun cuenta pa realiza e toezegging aki. Señor Presidente, nos intencion ta simplemente pa percura pa un poder cu ta den man di Gobierno pa no entregué den man di particular. Nos ta busca informacion y nos a papia ariba posibilidades cu Lago. Awor si acaso cu e ultimo eleccion di dia 3 di agosto cual ta un eleccion pa Eilandsraad, anto nos lo a bisa cu nos lo a yega na un solucion, sin cu nos a saca e poder aki hinké den man di poder di Lago, pa motibo cu nos tin e mayoria absoluto. Y e tempo ey lo no ta mucho leuw mas unda cu MEP tin e mayoria absoluto akiden, y cu Señor Max Croes lo no ta toca mas pa e por bin purba forza su ideanan, impone su ideanan. Y Señor Presidente, mi no ta kere cu Lago por bira cashaka. Si acaso cu Señor Max Croes ta bisa, cu Lago ta bira cashaka ta nifica cu tin un cierto acuerdo caba anto entre Bestuurscollege cu Lago. Pero Lago kier demostra y aparentemente awor e diputado ta duna di conoce como si fuera ta cu Bestuurscollege tin un persona cu ta causando pa pasa e cos aki pa Lago, mientras cu Lago mes ta bisa, cu ami kier soluciona e problema aki, mi kier seguridad, pero mi no kier obsoluto. Aki nos ta mira con un diputado ta trata di gaña of laga mi no uza e palabra gaña, pasobra kizas e no ta Parlamentario, pero e ta poco leuw di berdad unda cu e ta demostra cu ta e unico posibilidad ta pa cambia e ley ey.
Y Señor Presidente, ora cu nos ta trece e P.B. 52, 67, Señor Presidente, mi kier a lesa unda cu de zorg voor Haven- en Loodswezen wordt naar de Eilandgebieden overgedragen met ingang van de dag waarop deze landsverordening in werking treedt. E articulo 2, ta bisa: Aan het Eilandgebied wordt voorbehouden de uitsluitende bevoegdheid tot het toeloodsen van vaartuigen in en bij de havens van het Eilandgebied. Y e articulo den e A.B. ta bisa: Aan het Eilandgebied Aruba is voorbehouden uitsluitende bevoegdheid tot het toeloodsen van vaartuigen in een haven binnenkoemn og uitgaan, dan wel in een haven uitvaren. Señor Presidente, e tekst ta igual, ta unico cu nos a trece ta, cu nos a tuma e basisregeling. Y awor e diputado a keda elabora como si fuera cu nos no ta na haltura. Tin varios asunto akiden, cu ta nos a pone Bestuurscollege na haltura, mientras cu Bestuurscollege mes no tabata sa de que se trata. Y loke cu nos ta haci awe atrobe, ta pone otro miembronan den Raad na altura cu e asunto no ta manera cu Diputado Señor Max Croes ta pinté, pasobra Lago mes ta dispuesto pa yega na un otro regeling. Y manera cu mi a bisa caba, dia cu nos mester bin den Eilandsraad aki, Bestuurscollege mester presenta nos e unico posibilidad pa cambia e A.B. anto Señor Presidente, ta pasobra cu aki tin cierto interesnan cu cierto personanan kier sirbi y cu ta sigur sigur no ta na interes general. Esakinan ta interesnan personal. Y e toezegging duná ey, ta parti di e interes personal.

Señor Presidente, cu esaki mi kier a termina y un biaha mas mi kier a sugeri na henter Raad pa nos bay di acuerdo cu e mocion aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lo mi ta corto den e tercer ronde. Solamente mi kier a trece padilanti cu si encaso cu Señor Max Croes lo no kier acepta nos control preventivo, esey ta keda na su cuenta, pa su asunto. Pero nos por a demostra den e Raad aki, si no ta pa nos control preventivo, hopi asuntonan lo a pasa sin cu Bestuurscollege por a tuma medida. Mi kier a hala atencion di e persona aki, cu e barco cu e a pega cu Accountantsdienst, ta kende a yuda saké? No ta nos a bin cuné akiden, cu nos por a duné e pruebanan? Si nos trabao Señor Presidente, no a worde hací, esey no a tuma lugar. Esey ta demostrá e trabao efectivo cu MEP ta haciendo den e Raad aki. Ningun momento ta nos intencion pa stroba progreso di nos isla. Y ta p'esey mes nos ta excepcion den e partidonan di oposicion Señor Presidente, cu e haci un trabao. Un oposicion a duna un posicion tanto loyaal asina aki pa un Bestuurscollege. Mi ta spera cu e Bestuurscollege lo sa di gradici nos en vez di criticá.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sordo ta esnan cu no kier tende. Tin masha poco cos nobo cu mi por a bisa atrobe. Solamente maske cuanto biaha mi a bisa, cu no tabata e unico posibilidad, ainda nan kier hinka e palabra den mi boca.
Señor Betico Croes por ultimo, no por laga di bin cu insinuacionnan. E ta referi na e dia cu MEP tin e mayoria absoluto akiden. Awe mainta tambe e a referi na esey. Señor Presidente, si e dia ey lo yega, anto ta basta dia. Nan lo mester warda e dia ey, anto e ora ey ta haci y deshaci manera ta haya ta bon. Nos no tin nada contra. Si e dia yega, laga e yega, nos lo kier mira e dia ey yega. Y por ultimo Señor Presidente, e insinuacion di e beneficio personal. Ami no ta acusé ora cu e ta haci su trabaonan na beneficio di pueblo, cu e tin beneficio personal. Sobre todo Señor Presidente, mi tabata empleado di Lago, y mi no tabata tin tata cu tin contract den Lago, asina ta cu mi no por tin beneficio personal den e asunto aki.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen . . . . . .

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente, aki ta un persoonlijk feit, pa motibo cu si acaso cu mi tin un tata cu tin un contract den Lago, anto ami lo a bay di acuerdo pa duna Lago tur loke cu e kier. Pero Señor Presidente, no ta porta mi, cu mi tata tin contracto den Lago, pero mi ta trata e asunto aki principieel, e asunto aki ta den man di Gobierno Insular di Aruba y ni cu Lago bula ariba oay abao y ni cu e paga mi cu kizas tin diputado a haya placa bao di mesa, e lo no a haya mi aprobacion pa duné loke cu ta contra e interes general di Aruba.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Mi no a bisa nunca, Señor Presidente, ta kende tin tata ta traha den Lago cu contract.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen over dit voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. In stemming wordt gebracht het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fractie. Degene die voor stemt, stemt vóór het voorstel van de heer Betico Croes.
De stemming vangt aan bij no. 8.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. ANGELA, G.F. CROES, F.D. FIGAROA, E.M. DE KORT, D.I. LEO, E.J. VOS, A. WERLEMAN.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: A.M. ARENDS, M. CROES, O. CROES, H.F. HENRIQUEZ, V. KOCK, J.M. LACLE, D.C. MATHEW, G.A. ODUBER, G.P. TRINIDAD.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 vóór en 9 tegen, zodat het voorstel is verworpen. En zo zijn we gekomen aan het einde van agendapunt no. 3.
We gaan over tot agendapunt:
4. Luchthavendienst. Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tin varios motibo cu a duna nos e aanleiding pa nos por a yama e reunion aki, como cu e Departamento di Luchthaven, lo ta un di e departamentonan cu den varios ocasion, of mas bien ta solamente durante di begrotingsbehandeling ta worde trata. Señor Presidente, un cos nos ta bisa, mescos cu nos a prepara e punto di agenda pasa pa bay papia cu Lago, asina nos a haci un bishita tambe na Luchthaven, pa asina nos por haya un idea di loke cu ta sosode aya.
Mi por bisa Señor Presidente, cu en general Bo por a haya un bon impresion di e aeropuerto, nos a haya un bon splikacion ariba varios asuntonan cu ta concerni e aeropuerto, di e hefe Señor Van Herwaarden. E ta mustra cu e ta un persona cu ta na haltura completo di tur loke cu ta trata aya. Sinembargo, Señor Presidente, cu cierto asuntonan cu ta sosode y cu nos mester trece padilanti, nos ta spera cu tur esakinan worde considera como criticanan constructivo, cu ta pa bienestar general tanto como e trahadornan aya como di e pueblo di Aruba en general.
Señor Presidente, nos ta desea di sa cu Bestuurscollege por a duna Raad informacion, kiko ta e motibo di e ultimo problemanan cu tabata tin encuanto iluminacion di e landingsbasis, landingsbanen di e aeropuerto cu a causa cu varios anochi avionnan no por ateriza na Aruba?
Ademas Señor Presidente, nos ta desea di sa, como cu nos ta mira cu tin varios avion ta haci uzo di e taxibaan bieuw, si acaso cu Bestuurscollege tin e intencion den un termino corto na realizacion di e taxibaan aki? Encuanto cu e taxibaan aki tabata costa 5 aña pasá y cuanto e taxibaan aki lo costa actualmente?
Señor Presidente, tratando di e personal. Nos por a worde informa cu 2 personas ultimamente a haya nan retiro for di e luchthaven aki. Nan a haya nan retiro bao di acusacion di a saca cierto articulonan for di aeropuerto hiba cas. E articulonan cu a worde hayá, ta articulonan segun nos a worde informa na un balor di 3 of 5 florin. Personanan cu ya tin 17 aña den dienst a worde poní ariba caya, tata di famia a worde poní ariba caya. Cu si acaso esaki no tabata un usance na aeropuerto tabata otro, tabata algo normal cu varios trahador na aeropuerto de vez en cuando rol di papel di W.C. hiba cas.
Awor 2 di e empleadonan ta worde retira, mientras cu nan chef, nan chef mes a yega di duna nan e aprobacion pa hiba cierto articulonan. Y cierto momento unda cu e trahadornan aki ta worde acusá di amenaza un cierto persona, tabata manera cu nos a worde informa, e a berdaderamente yega di haci un chanza cu e bewaker y cu cierto momento manera cu nos a worde informa cu e persona aki no a traha un rapport ariba lo sosedido. Un waker mester traha su rapport ariba loke cu ta sosode, y e asunto aki no a worde trahá den un rapport mandá pa Bestuurscollege. Dos luna despues dirrepente e cos aki ta worde tratá. Y Señor Presidente sa pakiko? Con cierto momento e diputado concerni ta yega y bisa, e hendenan aki, nan mester bay afor, pasobra ta votador di MEP nan ta. Señor Presidente, loke cu nos ta haci aki, nos ta exigi husticia pa nos trahadornan di Gobierno worde tratá hustamente. Naturalmente, si no ta permiti pa hiba articulo cas, anto ningun no ta hiba articulo. Pero di ariba te abao ta e custumber cu nan sa hiba, botternan di plastic bashi, loke cu nan a haya na cas di e persona aki tambe, toiletpaper.

Y esakinan ta worde hací cu e consentimento di e chef. Awor mi ta puntra, pakiko ta straf e homber chiquito aki, anto e chef cu ta duna e consentimento, ta keda na unda cu e ta? Señor Presidente, husticia, e base di husticia ta pa defende esun cu ta menos fuerto contra esun fuerte, pa esun fuerte no abusa di esun cu ta debil. Ta p'esey Señor Presidente, e personanan aki ta trahadornan, simplemente obreronan, cu ta traha cu nan por mantene nan famia, unda cu e chef ta duna nan cierto aprobacion. Nos ta weita awor cu ta worde actuá contra nan y e chef mes nada no ta worde haci. Pa motibo, pasobra e dos simpel obreronan aki a vota pa MEP, y e chef ta cana bisa rond, cu ningun hende no por hacié nada, pasobra e ta PPA. E diputado ta cana bisa rond, corta nan nek, pasobra ta MEP nan ta. Nos por weita pues, si nos tin atencion pa loke di ta mas grandi te loke di ta mas chiquito, pasobra tur asunto tin nos interes. Si ta e homber chiquito pa un simpel cos e ta worde perhudicá, ta nos deber na sali na su defensa. Y nos ta bini akiden pa exigi veranwoording, splikacion. Y awor mi kier a trece lo siguiente padilanti, tin varios cos a yega di sosode na aeropuerto. Y te awe nada no a worde hací pa nan. Y nos ta desea di sa di e diputado?
Tin cierto aparato di airecondicionado cu a worde sacá for di aeropuerto. Y cu e aparato aki a worde hibá na cas di e mesun persona cu a duna e personanan aki e aprobacion di saca cierto articulonan y cu despues a condena e mesun personanan aki. E aparato aki ta na cas di e persona y cu ayudo di empleadonan di aeropuerto e a worde poní den pick-up y mandá na cas di e persona aki. Nos ta spera cu Bestuurscollege haci un investigacion. Ademas Señor Presidente, ta bay na e diputado concerni aki, cu ta grita cu e hendenan aki ta MEP, mi ta kere cu Señor Presidente, cu e personanan aki . . . . Señor Presidente, nos ta desea di haya un investigacion tambe, pa motibo cu no ta husto pa simplemente pa botternan di plastic bashi, algun rol di toilet-paper, hendenan ta perde, hendenan cu tanto aña den servicio ta worde retira mientras cu e persona mes cu a duna e aprobacion ta haciendo cierto asuntonan. Sí mi ta kere ta rekeri un investigacion. P.e. Señor Presidente, cu e diputado ta na haltura dia 4 di october 1973, mientras cu dia 3 di october e diputado mes tabata presente na airport. Pa su mañan e hefe a manda ambtenaarnan bay busca un lessenaar na cas di e mesun persona cu ta chef, cu si acaso cu esaki ta rekeri un cierto investigacion? Ademas un kabel diki, cu ta costa mas of menos F. 4.000,- a worde sacá for di aeropuerto y pasá pa otro persona, y esaki a sosode dia 28 di juni 1973, lo worde pasá pa un firma local y despues nan no por a haya esakinan mas. Señor Presidente, mi a trece solamente e puntonan aki padilanti, pa demostra mientras cu ta piki pieuw ariba chiquito y pa razonnan politico ta manda e hombernan aki cas, nos ta mira cu tin otro regularidades ta sosode di un magnitud mucho mas grandi. Y e persona aki, pé si no tin husticia, pa motibo cu e persona aki, manera cu e ta cana bisa, e ta PPA y e tin blessing di e diputado. Nos ta desea pa laga haci investigacion, si e irregularidadesnan aki ta sosodiendo? Mi kier pa puntra, como cu tin hopi punto mas, pero mi no ta kere cu ta necesario pa mi bay den detayes. Pero sí mi ta spera di Bestuurscollege, pa tuma e personanan aki den servicio atrobe. Si acaso cu e chef por a tuma pé, cierto irregularidadnan, duné tambe un cierto disciplinaire straf y cu un waarschuwing pa futuro. Pasobra manera cu mi a menciona caba, ta un hecho coconí cu e persona aki cu a duna e dos retiradonan aprobacion pa haci tal, di lo ta inhusto pa haci tal pa corta garganta di dos simple trahador.
Te aki den prome ronde.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta bon conoci pa nos tur den e Raad aki, cu ora di eleccion nos diputadonan ta pone presion ariba nan ambtenaarnan, pa asina nan por logra algo of logra nan voto. Nos por duna diferente ehemplo cu esey a pasa. Nos a trece padilanti p.e. den e caso di Werkverschaffing con e a sosode na gran cantidad. Y despues tur e hendenan cu a nenga a worde retirá.

Tambe na Luchthaven esaki tabata e caso. Cierto momento door di orden di e diputado, un di e ambtenaarnan halto a dicidi di acerca un di e personanan aki cu a worde retira y a bisé, prepara un grupo pa bo bay yena lista di PPA. Señor Presidente, e persona aki a nenga rotundamente y e a bisa, cu e no ta bay. Y na e momento ey e a worde amenaza tambe door di e ambtenaar aki, cual ta un persona bon conocí cu e ta un PPA del alma. Señor Presidente, mi ta compronde cu nos tur lo tin gana di gana eleccion y cu na cierto momento campaña ta aden, nos tur tin gana di sali e ganador. Pero no ta momento di campañá e pueblo ta huzga bo Señor Presidente, pero e pueblo ta huzga pa e trabaonan y e recomendacionnan cu bo ta laga atras di bo trabao. Y bo no por bay impone di nada ariba nan, pa bo haya nan voto y ora cu nan nenga bo, tuma represaille ariba nan. Nos ta compronde cu si en caso cu tin sprake van diefstal den e caso aki cu un desciplinaire straf ta na su lugar. Pero di otro banda nos mester weita cu si esaki ta worde aceptá, tin cierto momento e ta worde gewoon aceptá y esun cu mester duna ehempel mes, no ta duna ningun clase di ehempel y automaticamente cierto cosnan ta sosode. Mi kier a puntra, kiko ta e motibo cu den e caso aki Bestuurscollege no a duna un schorsing p.e. na e personanan aki? Pakiko Bestuurscollege a bay over na duna ontslag mes ora? Y tambe mi kier a puntra Señor Presidente, posiblemente tin un keho aden na autoridadnan den e caso aki, si tin un resultado caba? Esta si huez a duna su decision, cu enberdad tin sprake aki di diefstal? Pasobra kizas por tabata tin cosnan ta sosode cu ta worde uza como un chantage, pasobra mi kier a sigui ariba e preguntanan. Ki tempo e asunto di diefstal aki a sosode y ki tempo e keho a worde duná na polis? Mi tabata kier un contesta ariba eseynan. Ki tempo e diefstal a tuma lugar y si e a tuma lugar ki tempo y ki tempo e keho a worde duná na polis? Y ki balor e articulonan aki tabata tin?
Señor Presidente, cierto momento sa sosode cu un ambtenaar a haci algo cu e no mester haci y esun cu ta ariba djé, esta e chef di djé no ta haci ningun keho, pero e ta uza e hecho ey como un chantage ariba e ambtenaar, cu cierto momento cu e ambtenaar ey mester nengué cualkier cos, anto e trece esaki padilanti. Awor nos mester cuminza averigua cu si esaki no ta e caso? Como cu nos a sinti cu tin tanto politica envolvi den e caso aki. P.e. e expresion di e Señor Diputado cu ta MEP nan ta, mester kita nan. Esey nos a tende di como 15 hende cu tabata ey bandanan, esaki nos por confirmé, locual cu no ta lugar di un persona cu ta den nos Conseho Ehecutivo. Esaki solamente ta getuig di personanan di un mentalidad chiquito. Y pa evita esaki den un futuro nos ta trece e caso aki padilanti, y nos lo kier e contestanan aki categorico.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Kock. Vergadering wordt even geschorst om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoord voor te bereiden.

\- - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan Gedeputeerde Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e agendapunt no. 4, a worde trecí padilanti den prome ronde door di e miembronan di Eilandsraad Señor Croes y Señor Vos. Mas tanto e kitamento for di trabao di dos persona na e Departamento di Vliegveld.
Prome cu mi bay over pa duna splikacion tocante di e kitamento for di trabao aki, mi kier bisa en breve na Eilandsraad, cu Bestuurscollege a dicidi poco luna pasa di tuma un harde lijn den caso di tur dienstverzuim. P.e. na Departamento di D.O.W. a pasa diferente caso cu personanan ta bin burachi na trabao y nan ta worde kita inmediatamente.

Tin diferente caso na D.O.W. tambe a pasa cu un persona ta keda hopi dia sin bini trabao y e ta worde kita inmediatamente. Bestuurscollege a bini na e sistema aki, pasobra diferente rapportnan a trece padilanti cu nos produktie di nos departamentonan ta bay hopi atras y door di diferente situacionnan unda cu si e sigui asina e ta bay de mal pa peor. Y mi tin di bisa acerca, cu ora bini cuenta di kitamento di hende, Bestuurscollege no ta wak e persona, loke e persona a haci. Y si na tal momento e persona ta di e partido MEP of di partido di PPA, e persona ta worde kitá inmediatamente. Tocante e punto na Vliegveld, aki e caso ta hopi serio. Pasobra ta un caso di un bewaker y un voorman di schoonmaakdienst. Mi por trece padilanti cu aki a worde tuma e decision pa kita e dos personanan aki promé, den e caso di robo y di dos amenaza. Amenaza cu arma, e arma envolvi ta un cuchiu. Mi ta kere cu Bestuurscollege no por tolera cu cosnan asina por pasa den su departamentonan. Mi por bisa Señor Presidente, cu den e aña aki, mas of menos den luna di juli, un di e personanan aki a haci robo na aeropuerto, a poné den su auto, a sali pafor cuné y despues e a ripara cu e watchman na e momento ey a miré y e a amenaza e watchman na e momento ey cu cuchiu. Ora cu Bestuurscollege a bin na haltura di e caso aki, e dos personanan aki tabata den prison ariba un rapport di polis, ariba rapport di recherche, Bestuurscollege a papia cu e Hefe di e departamento y e Hefe di departamento a schors nan, in afwachting di decision di Bestuurscollege. Bestuurscollege a studia e caso aki y a ripara cu prome, un bewaker, maske cu e horta 1 cent e mester worde kita inmediatamente, bewaker si e horta 1 cent e ta worde kitá. Esey ta e regla cu nos tin pa tur nos bewakernan, asina nos no por traha si nos no por confia ariba nos mes bewakernan.

Tocante di e caso di e voorman di e schoonmaakdienst, a pasa un caso hopi lunas pasá y Bestuurscollege a dicidi pa salba e situacion den cuenta di preveni cu tin hopi robos na aeropuerto, pa tuma un persona como vertrouwensman, pa e persona aki keda encarga cu e yabi di e materialnan den e magazijn. Y awor Señor Presidente, pa mala suerte e mes un persona aki a comete e robo. Asina ta, cu den e caso aki ta e vertrouwensman na e departamento di aeropuerto di magazijn a comete e robo.

Asina mi a splika en breve kiko a pasa. Y mi por imagina mi mes cu si tin un persona cu ta bisa cu e personanan aki mester keda den dienst, esey no ta correcto at all. Pasobra si un Gobierno mester traha cu e sistema cu un persona haci un robo y despues amenaza e personal di Gobierno, e Gobierno ey su sistema di traha ta completamente fout.

Acerca Señor Croes a puntra e motibo di e iluminacion di aeropuerto, e a puntra kiko ta e motibo cu e fayo a bin padilanti. Mi por splika en breve lo siguiente, door di un groin door di un kortsluiting na intersection no. 5 ariba un distancia di 2 meter 8 kabel di electricidad y 2 kabel di telefoon a worde dañá, kibrá y esey a pasa mas of menos 1 meter bao di e asphalt. Esaki a causa un kettingreactie y esey a pone cu tur e circuit-protecornan a kima tambe y esey a bay te den e motornan. Door di esey tal momento henter e iluminacion di e vliegveld aki a faya. Y mi por bisa cu esaki a pasa door di e motibo exacto, e groin aki a sali, nos no sabi, pero ta worde calcula cu a traha na e lugarnan ey 3 contratista, plus Telefoondienst, plus Luchthavendienst y probablemente un di e kabelnan lo a worde getouch door di esey e buraco lo a bira mas grandi y e 8 kabelnan hunto y plus di Telefoondienst a groin cu e otro.

Señor Croes tambe a papia tocante di e taxibaan bieuw. Segun cu mi a ser informa cu poco dia pasá Señor Croes tabata na e aeropuerto y e a mira e avionnan uza e taxibaan bieuw. Señor Presidente, esey semper ta asina cu'na un tal momento cu un avion ta bay subi y uno ta bahando, e avion cu ta bay subi mester bay pa e parti unda cu e mester lanta, e ta pasa ariba e taxibaan bieuw, pa asina e duna oportunidad pa esun cu ta bahando haya dus e groundway grandi. Awor Señor Croes ta papiando di cu ki dia of con e posibilidadnan ta pa uza e taxibaan nobo?

E posibilidad ta asina aki, cu esey a worde mandá un proyecto pa Hulanda pa un taxibaan nobo y e costonan envolvi ta Ant. F. 11.000.000,-. Mesora cu Bestuurscollege haya sa algo di Hulanda, Raad lo worde informa di e proyecto aki.
E otro parti di e prome ronde a bay tocante e posibilidad di e chef di e personanan aki tin hopi fayo y e no a worde kitá for di trabao. Señor Presidente tin hopi cos cu a worde menciona . . . .

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e no a worde mencioná, e no a worde kitá, sino medidas no a worde tumá.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di esaki mi por trece padilanti, cu hopi cos lo worde treci den Raad padilanti awe y Luchthavenmeester no ta na haltura di nan. Mi por calcula mi mes tambe, cu pakiko ora un persona na Luchthavendienst a ripara algo cu no ta bon, pakiko e persona aki no a reporta esaki na e Luchthavenmeester? Pakiko e persona aki no por a reporta esaki p.e. na polis? Y pakiko diripiente e asuntonan aki cu a pasa hopi tempo pasá a worde reporta na e partido di MEP? Oficialmente e personanan aki mester a raporta e casonan aki na e Luchthavenmeester pa cuminza. A worde papiá tocante di un airco cu a worde sacá na aeropuerto. Mi por menciona cu tur e airconan di e vliegveld bieuw a worde mandá na Accountantsdienst pa worde controla eynan, revisá y nan ta den uzo atrobe na Luchthavendienst. Tocante di e lessenaar cu Señor Croes a trece padilanti. Mi por menciona cu e ex-Luchthavenmeester a duna permiso na e persona aki pa hiba e lessenaar aki su cas, pa haci trabaonan di Gobierno, pasobra tabata tin hopi trabao cu mester a worde hací. E huidige Luchthavenmeester a pidi e ambtenaar pa manda e lessenaar bek, como cu e trabaonan cu mester a worde hací a caba. Tocante di e kabel cu a costa F. 4.000,- ni Luchthavenmeester ni Bestuurscollege ta na haltura di esaki.
Señor Croes a menciona cu e Diputado a kita e dos personanan aki, pasobra nan ta cu e partido di MEP. Pa bisa berdad, ta un solucion poco pober pami, pasobra mi tabata semper bao di e impresion cu un di e personanan aki no tabata di e partido di MEP. Pero toch Bestuurscollege a kita tur dos e personanan, pasobra ni di partido di MEP, ni di partido di PPA, pasobra Bestuurscollege no ta tuma esey como consideracion. Y tocante di e chef cu Señor Croes a trece padilanti cu e ta cu partido di PPA. Eynan ta un otro desilusion pami atrobe, pasobra ami ta na altura cu e persona aki no ta cu e partido di PPA.
Señor Vos a trece padilanti kiko ta e motibo cu no a duna schorsing na e dos personanan aki? Esey mi a splika en extenso caba, e punto principal ta, e amenaza. E amenaza cu arma. Esey ta un punto cu ningun Bestuurscollege por tolera.
Si tabata tin sprake di diefstal? Como e rapport di recherche tabata tin sprake di diefstal. Ki tempo esaki a pasa? Mas of menos na juli 1973. Ki dia e cos aki a worde rapportá? E caso aki a worde rapportá na cuminzamento di september. Awor Señor Presidente, ta puntra pakiko tin un lapso di tempo entre juli y september, cu e caso no a worde duná na polis? Esey a worde hací door di e watch-man, cu na tal momento cu a duna como motibo, cu e tabata tin miedo di medidanan di represaille cu e persona cu a menazé. E persona, e watch-man ey, tambe a haya un repremande di Bestuurscollege, pasobra e mester rapporta e casonan aki inmediatamente. A bin Señor Presidente, cu e Diputado concerni di Aeropuerto lo ta pasa rond cu e ta bay corta nek. Mi ta kere cu e diputado concerni di Aeropuerto su caracter no ta asina pa menciona tal palabranan asina.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes voor de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradeci e diputado concerni pa su contestacionnan, muy especial e contestacionnan cu ta trata ariba e taxibanen, iluminacion. Unda cu e a trata di keda mas largo cu ta posibel. Pero Señor Presidente, ora cu ta trata e cuestion di pan, di nos pober trahador, cu tambe tin nan famia pa cria y tambe tin nan yiunan. Cierto momento cu aprobacion di nan chef, nan lo tabata tin mas di hiba cierto asunto di cas, anto nos no por considera esey como ladronisia. Mi kier a puntra categoricamente, chef a duna e personanan aki aprobacion pa de vez en cuando hiba e articulonan chiquito ey cas, segun Bestuurscollege esaki nan ta ladronisia. Y si e ta ladronisia, ta kende na prome lugar ta worde culpá pa esey? Laga nos no gaña otro. Ora cu e diputado ta bisa tocante di un lessenaar, cu ta algo mucho mas grandi di mucho mas placa cu un ex-luchthavenmeester a pidi e chef, e mesun persona hibé su cas, anto despues un cierto momento e Luchthavenmeester aki ta bisé, trecé bek. No, mi ta kere cu aki e diputado ta purba tuma Raad haci makako y ta trece cierto asuntonan padilanti, cu no ta di acuerdo cu e berdad.
Señor Presidente, p.e. loke e diputado a cuminza cu un di e personanan e sa cu ta MEP, y e otro e chef a bisa cu e no sa cu e ta PPA. Aunque cu e ta desmenti akiden cu su caracter no ta pas pa tal, pero e a declara aya den, cu e dos personanan ey lo haci lugar pa dos PPA. E otro, e chef ta cana bisa cu ningun hende no por hacié nada, pasobra e tin e blessing di e diputado. Pero loke cu nos ta haci aki, no ta pa obliga e Bestuurscollege pa kita e chef manera e diputado e interprete di biaha. Loke cu nos kier ta si berdaderamente lo yega na un acuerdo anto no por retira e dos personanan aki. Si en caso cu lo bini cu disciplinaire straffen, ta otro, pero no kita e personanan aki for di trabao. Ademas, Señor Presidente, mi a trece e asunto di kabel cu ta costa mas o menos F. 4.000,- y esey no ta worde papiá ariba djé. E asunto di aire-acondicionado, e asunto di lessenaar. Asina nos por sigui menciona varios otro cos mas durante e welga y e containers cu a worde sacá e tempo.
Lo mi no bay mucho leuw, si mi no bay mucho leuw, si mi bay te den detayes ariba e asuntonan aki. Loke cu mi kier duna ta un ehempel di inhusticia. Manera mi a menciona awor ey, elemento basico di husticia tá, pa purba trece cierto areglonan pa defende esun cu ta debil contra esun cu ta fuerte. Aki nos ta mira dos simpel trahadó cu ta debil den tal asunto, y un otro ta fuerte. Pero esun fuerte ta peor cu e simpel trahadornan. Ademas e simpel trhadornan pa loke cu nan a haci, nan tin aprobacion di nan chef. Con Bestuurscollege por condena e dos trahadornan ey di kita nan pan for di nan criaturanan? Si ta berdad cu e persona aki a menaza un di e bewakernan, pakiko e bewaker no a raporta mesora, pakiko e no a trahé den su rapport? Señor Presidente, pasobra ta un chansa e tabata ta. Anto awor a haya door di pone presion ariba e bewaker, a hayé ta bisa tal. Simplemente pa purba kita pan for di boca di criaturanan di e dos trahadó nan aki. Esaki ta un inhusticia. Si en caso cu tabata tin un re-organizacion, un saneamento di e situacion, anto tabata tin reglanan unda cu desde ariba te abao, ta worde atene na nan. Pesey nos kier a bin cu un proposicion pa Bestuurscollege duna e dos personanan aki un disciplinaire straf y tuma nan onverwijld atrobe na trabao. Pa motibo pa loke cu nan ta worde castigá awe pé, no ta husto pa nan worde castiga mientras cu nan a carga e aprobacion di nan chef, cual chef sí ta goza di un proteccion di Bestuurscollege. Pasobra manera cu nos a trece den e rapport aki, e si a comete otro asuntonan mucho mas grandi, pero simplemente pasobra e si ta goza e proteccion di Bestuurscollege y di e diputado concerni. P'esey nos oposicion no ta pa condena e chef tampoco, sino rehabilita e dos personanan aki y bini cu areglonan pa asina por bin un mihor control aya na aeropuerto.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos no kier hustifica loke cu a sosode, pero sino nos kier trecé en coneccion di locual a yega di pasa caba.

E hecho ariba su mes nos no kier hustifiké, pero nos kier evalué hunto cu otro cosnan cu a pasa. e sistema cu ta worde hibá eynan, e custumbra cu a worde creá eyden. Awor ta remarkable cu e diputado ta puntra, pakiko ora cu e persona a weita algo cu no ta bon, e no a rapporta esaki na Bestuurscollege of na polis? Esey ta loke mi ta puntra. Awor mi kier a puntra, pakiko e persona cu a duna e keho, pakiko e no a duna e keho na juli, ora cu e asunto a tuma lugar, sino e a duna e keho te september despues di eleccion? Por ta cu a bin presion di ariba pa e duna confesion. Por ta cu cierto cos a worde priminti pa e corta garganta di otro hende? Eseynan tur ta preguntanan cu por surgi den un caso asina aki. Y aki hustamente mi kier a trece padilanti. P'esey mi a puntra e fechanan cu e asunto a tuma lugar y e fecha cu e keho a worde duná. Awor e bewaker, segun Señor Presidente ta bisa a tuma lugar y e fecha cu e keho a worde duná. Awor e bewaker, segun Señor Diputado ta bisa a sintié menazá. Que decir e a sintié menaza juli, augustus y september, pero den september e a sinti cu e no ta sintié menaza mas. Esaki nos mester cuminza pensa ariba djé, cu nos no por uza e clase di tactica aki mas. Nos mester cuminza na caba e clase di tacticanan aki, pasobra esakinan no ta worde acepta mas. Y tampoco mi a tende cuanto ta e suma envolvi akidennan? Pasobra poco dia ey nos a tende di un caso den Raad, caminda cu Bestuurscollege ta bisa cu sí en berdad cu a ontduik mas cu 13 of ta 25 mil heldu, pero nos a duné un schorsing cu pago completo. Señor Presidente, nos mester cuminza trek recht na halto, no un pober obrero. Nos mester cuminza trék na halto. Pakiko ta sosode esakinan, pakiko esakinan ta sosode Señor Presidente? E pequeñesnan aki ta sosode pasobra no tin control at all. Pero den asuntonan grandi sí Bestuurscollege no ta kima su dede, ey si Bestuurscollege ta laba man. E pober obreronan aki, esey sí medida mester worde tumá. Señor Presidente, e asunto di e lessenaar tambe, toch mi kier a trecé dilanti atrobe. Esaki no ta un caso di mucha chiquito. Ora cu mi a horta F. 500,- anto despues cu bo a bin haya falta di dje, mi bisa cu ta fiya mi a fiyé. Akinan nos mester cuminza na bira un tiki serio den e casonan aki. Pakiko e hendenan aki, e personanan aki, cu tin e botternan di plastic na nan cas, pakiko no por a trecé bek y haci como si fuera cu ta fiya nan a fiyé? Pakiko den otro casonan sí Señor Presidente? Ora cu nos ta trata, nos ta trek un lijn, pero nos mester trek e lijn completo, no biré na caminda.
Señor Presidente, esaki ta e pruebanan di e willekeur cu ta sinta awor aki den Gobierno. mi kier a termina y bisa cu esaki nos mester acepté como wega politico. Y si e diputado ta bisa, e no ta e persona cu mentalidad cu por bisa clase di palabra asina Señor Presidente, nos conocé mihor. Asina ta cu hustamente esaki so, esaki ta e unico clase di palabranan cu e sa uza, pasobra e ta pone otro actua pé, pero e mesun no por tuma e cosnan aki ariba su mes pero e ta schuif nan, pa otro voer e uit. Mi ta spera cu e diputado concerni lo cuminza pensé seriamente loke cu a pasa aki y pa e por realiza cu locual e ta haciendo ta un wega politico cu e ta pone cu dos famia mester bay sufri bao di djé. Y pakiko no puntra, cu no tin un uitspraak ainda di rechter? Pasobra cualkier rapport cu a worde trahá, nos tur por traha rapport, pero e hende cu ta dicidi cu aki tin sprake di diefstal of poging tot mishadeling, tá rechter. Y den e caso aki, rechter no a duna ningun uitspraak ainda. Asina ta, ta p'esey mi a puntra ta pakiko no por schors e hendenan aki y warda ariba e uitspraak di rechter? Pasobra t'eynan nan por defende nan curpa y nan por yama e bewaker ey dilanti como testigo pa weita ta kiko e tin di declara.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde a worde delibera mas aleuw, tocante di e dos personanan cu a worde kitá for di trabao. Mi por menciona sí, cu den prome ronde a worde bisá na cuminzamento door di e fraccion di MEP, cu nan ta masha contento cu e departamento aki cu tur asuntonan ta funciona bon.

Awor ta bin padilanti e kitamento di e dos personanan aki, cu na consentimiento di Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cu tur regla y pa asina e departamento aki keda funciona bon tambe. Mi por trece padilanti cu a worde bisá door di Señor Croes y Vos, cu akinan pakiko e diputado no ta pensa ariba e personanan aki, nan pan, nan famianan y nan yiunan? Señor Presidente, ariba esaki mi por contesta lo siguiente, pakiko e personanan aki no a pensa ora cu nan ta cometiendo e error aki, pakiko nan no a pensa ariba pan di nan famia y nan yiunan chiquito? Mi tin di bisa lo siguiente, ora cu rapport a worde trahá door di recherche, e dos personanan aki a worde tendí tambe door di recherche. Y e dos personanan aki a admiti na recherche e error aki. Nan a admití e diefstal y e amenaza. Mi ta kere cu e trecemento aki padilanti di e proposicion aki ta bay drecha e trabao di Bestuurscollege, manera a worde supone door di e fraccion di MEP? Nó, mi ta kere lo contrario. Den e segundo ronde a worde trecí padilanti atrobe e caso di e chef. Mi por menciona categoricamente, si tin rapport di recherche y si e persona, e chef aki admiti cu e a comete error, mi ta tuma e mes medida cu mi a tuma pe e personanan aki. Pero, mi ta calcula cu e partido di MEP a haya hopi informaciones y e informaciones robez. Y asina kier trece den e Raad aki, pa purba bruha e miembronan di Raad di e caso aki. Pero como cu mi a spliké, esey ta completamente e berdad. Mi por menciona cu nan a trece padilanti cu e diputado a pone presion pa e persona bay na recherche, mi por menciona cu esaki completamente no ta berdad. Pasobra ora cu mi a tende di e caso aki ya e papelnan a worde mandá na Bestuurscollege caba. Mi ta e persona cu a tende mas delaster di e caso aki.

Señor Presidente, a worde trecí padilanti pakiko e persona, e bewaker cu mester a rapporta e caso na polis no a rapporté inmediatamente? mi a splika esey den prome ronde caba. Pero mi kier bisa acerca cu tal momento ora cu e persona aki a worde menaza y un otro bewaker tabata testigo den e caso aki y esaki na un momento a trece un tal esfera di miedo den e departamento ey, cu e persona aki a haya miedo pa no bay cerca polis, pero despues di hopi papiamento door di su compañeronan e a dicidi toch di bay hacié, pa asina drecha e atmosfera den e departamento ey. Nada Nada di presion di ariba, pasobra manera cu mi a menciona e diputado no tabata sa nada di e caso aki, ta ora cu e rapport a bini aden.

Cu e diputado concerni ta purba schuif e trabao aki na otro pa veer e uit pa tuma medida Señor Presidente. Mi a menciona lo siguiente, cu den cual departamento di Gobierno cu error worde cometí mesora, inmediatamente medidanan ta worde tumá. Y medidanan lo worde tumá contra cual personanan cu ta, di cual color politico cu e ta.

Danki Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Un vraagpunt. Señor Presidente, mi a haci pregunta na Bestuurscollege si Bestuurscollege ta dispuesto pa tuma e hendenan aki bek den servicio? Pa motibo cu e hendenan aki a actua cu autorizacion di e chef, y fuera di esey, con por ta posibel un asunto di 3 a 5 florin ta worde poní den man di recherche. Anto un otro cassier di D.O.W. p.e. cu ta toca F. 12.000,- cu a subi te na F. 20.000,- esey no ta poní den man di recherche. E homber ta haya su schorsing, e ta haya un otro oferta di cambio di trabao y e ta keda den servicio. Y dos simpel obrero cu ta dificil cu kizas nan por haya un otro trabao pa nan por mantene nan famia awor nan ta worde retira. Mi ta kere cu esaki ta colmo di inhusticia y mi kier pa Bestuurscollege contesta e pregunta ey.

DE VOORZITTER: Dat wordt een derde ronde Mijnheer Croes.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por contesta en breve cu loke a pasa na Departamento di D.O.W. ta den man di recherche tambe.

Y tocante di e otro punto, si e persona, e chef tocante di e dos personanan aki, mi por menciona y di e inhusticia cu a worde trecí padilanti, cu no solamente pa diefstallen e personanan aki a worde kitá, pero pa e simpel motibo, pa amenaza y diefstal.

DE VOORZITTER: Nu zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, U bent in de gelegenheid.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde. Pakiko un caso cu nos a menciona, tabata tin uitspraak direct? Tabata tin un uitspraak direct caba. Sinembargo Bestuurscollege a dicidi pa duna e homber aki un cierto disciplinaire straf y e a haya oportunidad pa e paga bek. Y Señor Presidente, awor aki nos ta haya cu e personanan in poging tot mishandeling, no a worde admiti door di personanan. Y ademas ta un chansa e tabata y ta te despues di dos luna e caso ta worde opgerapen atrobe. Despues di esey Señor Presidente . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Croes, U moet wel houden bij een vraagpunt. Anders vervallen wij in meer rondes. U moet het houden bij een vraagpunt. Wilt U de laatste vraag nog eens . . . .

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por menciona cu e caso di amenaza a bay cu e bewaker y un testigo a geef door na polis cu amenaza a tuma lugar.

DE VOORZITTER: En nou zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. Hebt U een . . . .

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pakiko mescos cu tabata tin schorsing di e otro geval asina grandi, e personanan aki no por worde geschors, in afwachting di un rechterlijke vonnis?

DE VOORZITTER: U hebt een voorstel als ik me niet vergis, Mijnheer Croes?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi proposicion lo ta pa re-empleá e personanan aki bek. Pa motibo di e situacion manera cu nos a elabora ariba djé den e tweede ronde.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund, Mijnheer Croes? Ja? Hebt U het op schrift? Wil Ik de vergadering even schorsen, dan kunt U het op schrift stellen, het voorstel?

De vergadering wordt even geschorst om voorstel op schrift te stellen.

\- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat. Ik wil de heer Croes in de gelegenheid stellen om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Het Bestuurscollege uit te nodigen de geheel ontslagene werkzaam als bewaker en voorman bij de Luchthaven wederom in dienst te herstellen, eventueel een disciplinaire straf.

DE VOORZITTER: Voorstel wordt ondersteund door de MEP-fractie. Wenst een van de leden voor Algemene beschouwingen? Wij hebben zoveel erover gepraat dan wordt de sprekerslijst geopend. En het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na momento cu nos a haci e proposicion aki, pa motibo cu nos tin pruebanan, cu Bestuurscollege ta midi cu dos medida.

Señor Presidente, si berdaderamente manera cu e diputado ta bisa, cu Bestuurscollege a dicidi pa hiba un harde lijn, purba . . . . Y Bestuurscollege na un banda ora di ta trata di un ambtenaar met andere, cu sá mihor, un ambtenaar cu ta traha completamente independiente, un ambtenaar door di su brightnes e tabata sa di oculta cierto asuntonan durante un temporal y despues cu e a sali na claridad despues di e rechterlijke vonnis, berdaderamente e a haya su schorsing pero cu mantencion di su sueldo, Bestuurscollege a duné su oportunidad di paga bek segun su alcance. Nos ta haya cu ora ta trata di dos obrero cu a actua cu aprobacion di nan chef y cu ainda no tin rechterlijke vonnis ariba e asunto aki, pa nos por tin mas consideracion y pesey nos ta haci e suplica na Bestuurscollege y nos ta spera cu Raad ta bay di acuerdo cuné, pa tuma e personanan aki den dienst atrobe, pa asina nos demostrá cu ley si berdaderamente ta midi, no aplika diferente midí.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a cuminza na bisa en principio cu no ta nos intencion di hustifica ningun acto di ladronisia. Pero solamente nos kier trecé en coneccion cu locual cu ta sosodiendo na e mesun lugar ey. E caminda di husticia mester worde encamina completo, prome cu nos por determina si un caso a sosode sí of no. Den un caso e asunto a worde trecé caba padilanti, cu tabata tin un veroordeling y no tabata tin ontslag. Cual tabata un caso hopi pisá. Awor nos ta haya un otro caso caminda cu tin un keho, e keho a worde haci 3 luna despues cu e asunto a tuma lugar, no tin un decision di huez ariba djé, pero sí tin un ontslag. Ningun momento a worde confirma door di huez, cu e homber aki tabata tin e intencion di manera e otro bewaker, ban mira pa mishandeling. Awor kitando afor cu poging tot mishandeling no ta strafbaar, esey nos no kier bay ariba djé. Pero tumando e asunto den su totalidad, nos ta haya cu un schorsing akinan tabata na su lugar. Sino akinan ta encaso e ora nos por bisa, cu ta en berdad nos ta bay tuma tal medidanan.
Señor Presidente, en bista di esey nos tabata kier pa Bestuurscollege tuma e personanan aki bek na trabao y laga e caso bay padilanti pa nos weita si huez ta tuma e decision cu Bestuurscollege ta pensa cu si ta asina of no.
Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e proposicion cu a worde trecí padilanti door di e fraccion di MEP, mi por trece padilanti cu mi por menciona lo siguiente, cu Bestuurscollege no por tolera ningun forma di amenaza y diefstal ariba trabao. Mi por menciona tambe cu e proposicion a worde trecí padilanti, pasobra e fraccion di MEP ta pensa di inhusticia cu p.e. e caso cu a pasa na D.O.W. y en caso di e Hefe di e chef na Luchthavendienst. Mi ta ripiti si tocante di e caso di e chef na aeropuerto bini padilanti di recherche y e persona aki admiti su error, Bestuurscollege ta tuma e mes medida, ta kita e chef for di dienst. Tocante di e harde lijn mi a menciona den e tratamento di e agendapunt, mi por menciona cu e harde lijn a worde tuma poco lunas pasá, manera cu mi a menciona, cu asina pa sana e departamentonan di Gobierno. E caso cu a pasa na D.O.W. tabata hopi, mas cu 1 aña prome cu Bestuurscollege a dicidi di tuma tal medida di harde lijn. Mi por menciona tambe, cu e persona aki, nos a papia ariba e caso aki den un reunion pasá caba, cu e persona aki a worde proponí door di su hefe pa worde tení den dienst, pasobra e ta haci tal trabao, su trabao ta masha bon mes. Y di dos, ariba verzoek di Reclasering. Den e proposicion ta worde trecí padilanti, cu eventueel de part handelen met een disciplinaire straf. Un ontslag ta un disciplinaire straf. Y Bestuurscollege por tuma un disciplinaire straf, den e caso aki ontslag, maske cu no tin un rechterlijke uitspraak. A worde trecí padilanti tocante cu e personanan aki tin yiu.

P'esey Señor Presidente, den e caso aki no por bay eens cu e proposicion, pa e simpel motibo cu na unda nos ta bay si nos tolera tal actonan asina?

DE VOORZITTER: De tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira un asunto kizas di menor importancia. Considerando e interes general, pero siendo representantenan di pueblo, nos kier tuma e interes di e delaster persona, unda cu inhusticia ta worde aplika ariba nan. Nos kier tuma nan, yuda nan pa motibo cu aki nos por mira cu berdaderamente y claramente inhusticia ta worde poní ariba nan. Di otro banda nos for di cuerpo oficial, Bestuurscollege, nos ta tende declaracionnan cu ta "ten hemel schreiend." Señor Presidente, con nos por tende for di un diputado, cu ta hustificá cu un cassier cu a verduister aanvankelijk F. 12.000,- y cu despues di investigacion a resulta ariba F. 20.000,-. E cassier aki ta haci su trabao bon, ta pesey e a worde mantene den dienst. Pero su trabao ta traha cu placa. Y na e momento cu e ta traha cu placa, como cassier, e persona aki a uza su administracion di tal manera cu e por a oculta pa temporada largo y acumula un suma asina grandi. Con Bestuurscollege por duna un cierto expresion? Mi kier sa categoricamente di Señor Presidente, si henter e Bestuurscollege ta pará tras di e declaracion di e diputado aki? Señor Presidente, awor mi kier a puntra, siendo cu 2 obrero a hiba cierto articulonan cas cu aprobacion di e hefe. Mi no ta trece e hefe padilanti, su chef padilanti, pa motibo cu medida mester worde tumá contra djé. Al contrario, pa solamente cu e personanan aki actua cu consentimiento di e chef di nan. Awor mi ta puntra mi mes, nos por considera esaki como diefstal? Ademas e amenaza no a worde probá. E persona aki ta desmentí esey categoricamente e ta bisa, cu ta un chanza e ta. Y fuera si esey si berdaderamente no tabata un chanza, pero un amenaza, anto e bewaker lo a hiba di biaha traha un rapport contra e persona aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege y miembronan di Raad pa nos weita y compara e asunto di D.O.W. compara cu e asunto aki. Laga nos pone man na nos curazon. Pasobra e personanan aki no a haci algo asina grandi, laga nos aprobá e mocion aki, pa motibo cu nos ta haya cu ta husto y lo ta inhusto cu si e personanan aki keda retira for di nan trabao.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, como personanan cu sigur lo ta den e Conseho Ehecutivo, pronto lo nos tampoco aceptá, si encaso cu un ambtenaar of un arbeider comete cierto actonan, pa laga nan ongestraft. Tampoco lo nos hació. Pero si bo mester aplica un solo regla. Esey lo nos hació. Bo no por bay un regla die jij wel, jij niet. Nos mester, manera cu mi a bisa proné, nos mester trek un solo lijn y e lijn ey mester worde aplica pa tur persona. No trata na hustificá un robo hopi pisá un banda y e a trecé padilanti y e persona mes cu cierto cosnan a worde hací contra djé, manera cu e diputado a insinua y no a trecé padilanti, anto con nos ta papia di bedreiging, anto mi no ta compronde con un testigo por bisa cu e persona ey ta sinti su mes bedreigd, siendo cu e persona mes no a sinti su mes bedreigd. Nos no kier papia e asunto aki bon, pero nos kier husticia y ta e husticia aki nos no por bisa cu ta Bestuurscollege ta dicidi ora cu un misdrijf a tuma lugar, sino ta huez mester dicidi. Y asina mes cu nos a weita den pasado cu huez ta condena un persona y toch Bestuurscollege no ta tuma medidanan drastico, manera cu Bestuurscollege a tuma akinan. Pa un behoorlijk bestuur, e disciplinaire straf mester ta in geregeld voor overdreven of pa e delito cu a tuma lugar, bo no por pone un straf mas pisá cu locual cu a tuma lugar. Bo mester duna un straf in de redenen locual cu a tuma lugar.

Si den un caso bo ta duna un schorsing den un robo di F. 13.000,-, anto den un tobo di F. 5.000,-, hoogstens bo por suna e nesun straf. Sino akinan tin willekeur di parti di Bestuurscollege y esaki nos no por aceptá. Y mi ta bolbe enfatizá, nos no kier bisa cu un robo ta algo cu nos kier hustificá. Nó, nos kier trecé den sistema cu Bestuurscollege ta huzga. Y e sistema cu Bestuurscollege ta huzga. Y e sistema cu Bestuurscollege ta huzga mester ta un sistema cu por worde empleá pa uno y pa tur. No pa uno sí y pa otro nó. Te asina leuw.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke cu a worde trecí den segundo ronde, mi por menciona cu tal momento Señor Croes a bisa pa pone man ariba curazon. Mi por trece padilanti, den e caso aki, cu sigur por pone man ariba curazon pa yuda e persona aki, especialmente pa su yiunan. Pero nó den departamento di Gobierno. Señor Betico Croes no sabi, cu un di e personanan aki, ta un amigo intimo di un di e diputadonan y ta willing pa nos yudé cu un trabao, pero nó den departamento di Gobierno. Nos por haci tur nos esfuerzo den e caso ey, esey ta e man ariba e curazon. Pero Bestuurscollege no por tolera e casonan asina, no por tolera robo y amenaza. Pesey mi ta kere cu si Señor Betico Croes tabata sintá o pará den mi lugar, mescos, mes decision, mes palabranan lo e a bisa.

DE VOORZITTER: Derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi a haci un pregunta awor ey ora cu e diputado a bisa cu e cassier na D.O.W. pa motibo di su bon trabao, nan a mantene den servicio. Y mi a puntra categoricamente si esey tabata e opinion di henter Bestuurscollege?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por trece padilanti cu den e carta cu a worde mandá for di e Departamento di D.O.W. pa Bestuurscollege, a worde trecí padilanti cu nan por haci den Departamento di D.O.W. por haci bon uzo di e persona aki, especialmente pa su kennis di trabao, pero no como cassier pero den otro trabaonan administrativo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi pregunta no a worde contestá, ora cu e diputado a bisa cu e persona aki pa motibo cu e ta haci un bon trabao, Bestuurscollege a dicidi di mantene den servicio. E ora mi a trece padilanti, un cassier cu ta verduister F. 12.000,- y cu despues tabata manipula ariba F. 20.000,-, si acaso cu esey ta un bon trabao? Y lo mi ta desea di sa cu esey ta opinion di Bestuurscollege?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Tocante di e pregunta di Señor Croes mi por menciona cu despues di haya diferente cartanan na Bestuurscollege dirigí tocante di e persona aki, e opinion aki ta di henter Bestuurscollege.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi cuminza pues cu un derde ronde. Aki nos ta mira, cu Bestuurscollege no tin contestacion. E diputado a purba haci tur tirlanteintjes pa purba hustifica un decision tumá. Pero no tin contestacion. Señor Presidente, nos por a lesa di rapport di Rekenkamer, unda cu Rekenkamer als onpartijdige instanties a scirbi: tin cierto ambtenaarnan cu a verduister un suma asina grandi y despues nan ta haya un schorsing met behoud van salaris y despues di rechterlijke vonnis nan ta keda den dienst di Gobierno, simplemente nan ta worde belast cu un otro werkzaamheid, pa cita e palabra, e frase nan a bisa:"dan gaan de ambtenaren op den duur op rozen zitten." Aki ta trata di dos obrero, kizas menos inteligente, dos obrero desampara.

Kizas no por hustifica e hecho cu nan a haci, pero toch tin un parti di hustificacion, pasobra nan Hefe a duna nan e autorizacion. Awor simplemente loke cu nos ta pidi, pa no condena ningun otro hende. Pero si por tin un posibilidad pa yuda un otro persona, anto mi ta dirigi na e dos personanan aki, lo merece mas ayudo. Ta p'esey manera cu Señor Vos a trece padilanti, nos ta considera esaki cu Bestuurscollege ta midi cu dos medidas. Cu e straf aki compara cu e otro ta fuerte. Nos lo sugeri na Raad pa invita Bestuurscollege pa re-emplea e personanan aki. Pa asina Bestuurscollege zuiver su mes di tur blaam. Pasobra esaki nos ta considera un blaam. E novatigheid, e credibilidad di e Bestuurscollege aki ta bay completamente perdí ora cu e a bisa e ta aplica un harde lijn y bo ta tolera tal. Y den e caso aki no tin ningun tiki di compasion y clemencia.
Danki Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e beginsel di un behoorlijk bestuur ta: gelijke gevallen moeten gelijk behandeld worde en ongelijke gevallen moeten naar evenredigheid verschillen. Esaki ta un deber di Bestuurscollege, esaki ta e regla cu Bestuurscollege mester biba cuné, esaki ta e ley cu ta impone ariba Bestuurscollege. Y ora cu Bestuurscollege tuma un decision, e mester tene cuenta cu e beginsel di e behoorlijke bestuur aki. Nos no ta pidi pa hustifica e hecho. Nos ta pidi solamente pa emplea e sistema cu Bestuurscollege ta empleá den otro caso. Hasta nos a bay asina leuw di bisa Bestuurscollege warda e decision di huez cu ta e instancia cu mester determina e asunto aki. Pasobra si Bestuurscollege mes dicidi ariba djé, anto Bestuurscollege ta sinta den stoel di huez. Pero considerando cu un caso similar, pero den un proposicion mas grandi, ya a tuma lugar, ya huez a dicidi ariba djé y toch Bestuurscollege a tuma un medida cu no ta e medida aki. Esaki ta e locual cu nos kier tene na consideracion. No e hecho ariba su mes, sino e sistema di trata y e sistema di huzga di Bestuurscollege. Y pa esey nos kier pa Bestuurscollege, pa e motibo ey nos kier pa Bestuurscollege na e momento aki duna nos un toezegging cu e dos personanan aki lo worde rehabilita, lo worde poní na nan trabao bek, pasobra esaki no ta nan falta den e caso aki, ta falta di Bestuurscollege cu a huzga un otro caso na diferente manera cu esaki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e decision cu a worde tumá pa tuma harde lijn a brota pa e simpel motibo pa evita cu willekeur lo worde tumá den diferente caso, E caso cu a pasa na D.O.W. tabata un caso basta bieuw caba, Bestuurscollege a ripara cu pa evita willekeur in de toekomst, ta mihor pa tuma un harde lijn pa un y tur, ki color politico cu un persona ta.
Señor Vos a trece padilanti pa warda uitspraak di huez. Mi por bisa cu Bestuurscollege den su reglanan no tin nodo di warda di uitspraak di huez pa tuma su medidanan p.e. di disciplinaire straf. Esey ta den e reglanan di Bestuurscollege.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de MEP-fractie? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. Stemming vangt aan bij no. 16.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A. Alders, A.M. Arend, M. Croes, O. Croes, H. Henriquez, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, C. Pieters, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 vóór en 12 tegen, zodat het voorstel is verworpen. En zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen, tevens einde van het agendapunt. En nu gaan wij over tot agendapunt:

5. Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. domeingrond.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta tristo pa nos mira cu e grandinan no por bay di acuerdo pa yuda un pober trahador, mientras cu nos ta mira cu e mesun personanan aki ta comete mucho mas abuso, tratando e punto di agenda aki, unda nan ta negosha cu tereno di pueblo. Nos por a tende cierto momento con e diputado a trece padilanti, con e ta hustifica diefstal door di un ambtenaar grandi y e ta condena dos obrero chiquito, mientras cu e mesun diputado aki lo por a weita con cierto momento nan a cambia destinacion di un cierto tereno banda di Julianaschool, cual tabata reservá pa vivienda pa Gouverneur y ambtsdragers y a duna e tereno ey na un cierto persona, mientras cu hopi otro persona a haci un peticion pa haya cierto tereno, anto pa colmo awor nos ta haya tende cu e diputado ey a bende un tereno pa F. 9.000,-. E mesun diputado ey tin tereno banda di lamá na Pos Chiquito y awor na Malmok, den e verkavelingsplan, unda nos a lanta tanto critica, un cerito cu a worde tení den erfpacht pa tanto aña largo, despues a worde bendí cu president di un di e Compañianan di Hotel.
Loke nos ta trata akiden awe mainta, ta unda un cierto momento banda di lamá, pabao di caminda, banda di lamá, Bestuurscollege ta core, den scondí, verkavel e terenonan aki pa pasé pa cierto personanan.
Señor Presidente, manera awor ey nos a tende di willekeur, esaki ta willekeur, esaki ta machtmisbruik. Pasobra ya cu ta bay verkavel cierto terenonan, anto publicá cu cierto terenonan ta disponible pa pueblo di Aruba en general, pasobra un diputado y un miembro di Raad t'ey, gracias na su votadornan, su votadornan a poné ey pa cuida e interes general di Aruba.
Señor Presidente, e direkte aanleiding cu nos a pidi e punto di agenda aki, ta pa motibo cu Bestuurscollege a dicid pa verkavel pa-Zuid di e casnan na Malmok, p'abao di caminda, banda di e sero cu awe ta di Carl Devoe. Verkavel mas tereno bin Zuid. Cinco pida tereno a worde duná na otro personanan. Awor mi no ta bay critica cu cierto personanan a haya tereno. Mi ta critica e hecho cu Bestuurscollege a verkavel e tereno y duna nan e tereno. Ta un derecho cu nos tin, henter e pueblo di Aruba, nos tur, pa ora nos ta pasa ariba e boulevard, e tin e bista bunita ariba lamá. Aruba ya caba tin poco atraccion. Awor Bestuurscollege a tuma e decision pa tapa e unico bista cu tin ariba lamá, pa motibo cu ya tabata tin un cantidad di tereno duná caba p'abao di caminda, ariba cual caba a ser speculá, unda cu nos sabi cu un cas a worde trahá pa F. 80.000,- e e a worde bendí pa $ 100,000.-. Awor Bestuurscollege a dicidi cu nos ta trecé akiden, ta pasobra nos ta weita cu un inhusticia ta worde cometí pa cu e pueblo di Aruba en general, pasobra na promé lugar tur ciudadano tin e mesun derecho, no ta pasobra esun ta Gezaghebber, diputado of miembro di Raad of ministro, of nan ta pertenece na un cierto partido.
Tur ciudadano di Aruba tin e mesun derecho. Esaki ta je reinste willekeur, machtsmisbruik y no ta duna prueba di un behoorlijk bestuur. Y fuera di esey, manera mi a menciona caba, Aruba ta carece di atraccionnan turistica y awor Bestuurscollege ta priva e pueblo, pasobra no solamente ora e casnan aki ta cla e bista ariba lamá ta worde kitá for di nos pueblo, pero cual di e personanan aki aunque cu e playa logicamente no ta pertenece na e erfpacht, psycologicamente ni ami ni ningun otro persona lo bay haci uso di e playa ey. Bo ta bay haci uso di un playa cu ta keda liber, Ademas nos a cer informá, cu e cerito cu a worde bendí cu Carl Devoe, tambe ta parti di lamá, rond di e cerito, pa orilla di lamá tambe Bestuurscollege ta bezig ta verkavel e, Nombernan a cay, o.a. Dokter Dennert, Gustaaf Adolf Oduber, di Virgilio Kock, di Coby Alders, por ta cu mi ta robez, pero mi kier sabi cu e nomber di Señor Presidente tambe a cay eynan.

Loke mi kier trece padilanti ta cu nos pueblo di Aruba en general tin e derecho tambe mescos cu cualkier diputado, mescos cu cualkier miembro di Raad pa haci uso di e playanan aki. Awor mi ta puntra mi mes, e promé fout a worde hací na aña 1966 door di PPA ora cu nan a duna e promé tereno, pasobra e lugar aki semper a ser reservá pa tene p'abao di caminda liber. Awor atrobe e Gobierno di PPA hunto cu AVP a continua e foutieve beslissing di e tempo aya. Awor mi pregunta ta, of mihor bisá e pregunta di Movimiento Electoral di Pueblo ta unda e fin ta?
Ta nificą cu mañan un otro grupo di diputado, manera nos ta weita cu nan ta drenta sali, ta sinta eyden y nan ta bay dicidi di verkavel pa parti di lamá pa-Zuid di Malmok, bin te na Holiday Inn Hotel. Pasobra si aki por, anto ey tambe lo por. Supongamos cu Movimiento Electoral di Pueblo tin tanto miembro y cierto momento e personanan aki por bay pensa: caramba PPA a probecha semper, pakiko nos tambe no ta bay probecha, ban verkavel tur e tereno p'abao di caminda di e Boulevard te na Holiday Inn y ban duna nos hendenan tambe. Señor Presidente ta kere cu esey ta di acuerdo cu interes general? Ta p'esey MEP hamas lo por permiti esey. No ta cuestion cu awe nos ta trecé den Raad anto mañan mi ta bay coopera pa haci e mesun fout. Hamas, Señor Presidente.
Nos tabata kier a haya splikacion detayá di Bestuurscollege kiko tabata e overwegingnan pa verkavel e tereno aki cu ta na Malmok. Ademas con e procedure a tuma lugar? Si cierto momento Bestuurscollege a tuma un decision con e presonanan cu ta bin den remarka, por a haya sabi cu cierto terenonan ta disponible? Kiko ta e procedura cu a worde atení na dje? Ademas e Cero Bonito, cu ta pertenece na Señor Carl Devoe, ta berdad cu Bestuurscollege a verkavel rond di e pia di e cerito ey, na oriya di lamá? Ta berdad cu tur e personanan cu mi a menciona nan nomber ta hendenan di e partido PPA? Cu excepcion, naturalmente di Señor Presidente su nomber kende nos no ta considera di ta un miembro di PPA. Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e plan di Gobierno pa nos yega na conserva e lugarnan aki. Nos por a tende den varios ocasion y nos mes a trecé padilanti cu nos ta desea di reserva e parti pa-Zuid di Sheraton Hotel na Palm Beach pa laga esey pa un playa publico tambe. Awor di otro banda nos ta weita cu Bestuurscollege ta pregeligia cierto partidarionan na oriya di lamá, mientras cu henter e pueblo tin derecho ariba dje, mientras cu e ta kita e bista, e panorama cu turistanan y nos pueblo local por tin ariba lamá.
Señor Presidente, nos kier sabi si tin planes pa bin cu un ley pa ruimtelijke ordening, pero nos no spera te ora e baca hoga, principalmente si nos keda cu e Bestuurscollege, mi ta kere cu e pueblo aki no por keda guli cierto "crimen" asina, esaki nos por consideré un crimen di e pueblo di Aruba. Manera mi a trece padilanti, Señor Presidente ta kere cu ta husto pa un grupo ta probechá di tal manera, anto awor ey pa defende dos simpel obrero, henter e grupo aki a bay contra, pero di otro banda "the sky is the limit" pa e personanan aki, pasobra nan behoeftenan, tanten cu nan ta den Gobierno, ta limitá y nan ta tuma decisionnan contra interes general pa nan por sacia nan propio necesidadnan. Nos kier sabi categoricamente si ta e intencion di Bestuurscollege pa duna un tereno mas pa-Zuid di esunnan cu ya nan a duna? Si ta intencion di Bestuurscollege pa verkavel te na Holiday Inn p'abao di Boulevard?
Señor Presidente, tocante uitgifte di domeingronden tin tanto di papia. Pero mi no kier bay den detayes, pasobra tin un begrotingsbehandeling ta biniendo, pero nos kier a focus e decision aki, pasobra nos ta consideré un crimen contra nos comunidad. E cinconan cu a ser duná p'abao di Boulevard, pa-Zuid di e casnan cu ta p'abao di Boulevard caba, cu ta yega te na Malmok y nos kier sabi tambe tocante verkaveling tambe na canto di lamá na pia di e cero "Devoe" y cu berdaderamente ta e grupito ey ta esunnan destiná pa e terenonan aki?

Si e verkaveling di e cerito ey a tuma lugar caba y si tin decision caba tumá ariba dje? Tpcante esunnan banda di Zuid, mi kier a sa si e decision a worde uitgevoerd caba?
Señor Presidente, dependiente di e contestacionnan ariba mi preguntanan den promé ronde lo mi bolbe bek den segundo ronde. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aki ta worde trecí padilanti atrobe e falta cu tin di e Verordening pa Ruimtelijke Ordening, cual nos a yega di trece hopi biaha padilanti den e Raad aki. Eventualmente na su debido tempo e lo worde realisá, pero den nos pensamento esaki mester bay den un tempo mas corto, pasobra e ora lo tin un ley na cual Bestuurscollege lo mester atené su mes na dje. Un verkavelingsplan lo mester ta asina cu nan mester por mustra un tereno cu lo por worde duná pa asina no solamente Bestuurscollege lo mester atené su mes na nan, pero e personanan cu ta pidi tereno tambe por weita cual terenonan ta disponibel cu nan por pidi. Esey ta e motibo cu nos ta haya cu un verordening ariba e Ruimtelijke Ordening ta e base promé cu nos por sigui cu verkavelingsplannan, esta pa realisa verkavelingsplannan. En conccoion cu esaki mi kier a puntra con a para cu e asunto di e Golf-course proyect. Den varios ocasion nos a yega di trece padilanti cu nos principieel ta contra pa bende e terenonan aki, hasta nos a bin cu proposicionnan unda nos por a vang op e formacion di fondo, cu nos por a haya e placa pa ehecuta e proyect aki, sin cu nos lo tabatin nodo di bende e terenonan aki, pero nos proposicionnan no a worde aceptá, asina ta nos kier a sabi tooh si e proyecto aki ta avanzando.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Promé cu mi pasa e palabra pa e diputadonan pa contestacion, mi kier trece padilanti, djies for the record, como mi nomber tambe a worde mencioná como rumornan cu un orador a trece padilanti, cu lo ta bon, manera mi a bisa "for the record" pa mi clear e cos aki, Hopi tempo pasá mi tambe a pidi un pida tereno na Malmok, pero pa evita tur sorto di rumor den e posicion nobo cu mi ta ocupa actualmente, cu mi tambe di un manera of otro por a influencia un beslissing pa mi haya un pida tereno na Malmok, mi a trek mi verzoek pa mi haya ningun tereno na Malmok. Esey ta djies for the record.
Awor mi kier a schors e vergadering un rato pa e diputado concerní por prepara su contesta.

De vergadering wordt geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de gedeputeerde Osbaldo Croes.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki dos miembro di Raad cu a hiba palabra a haci algun pregunta specifico, relacioná cu domeingronden. Sin bay reacciona ariba e atakenan cu a ser hací encuanto negoshi y interesnan, mi ta laga esey un banda. Mi kier contesta na un manera zakelijk ariba e preguntanan cu a ser hací encuanto e materia ey.
E así yamá cerito na Malmok, e tereno ey tabata den erfpacht na un ciudadano y despues e a pasa e erfpacht ey over pa un otro persona, cual persona actualmente tin un cas trahá ariba e tereno ey. Ora Bestuurscollege haci verkaveling di tereno unda que sea ariba Aruba, no ta e costumber pa publica ora cu bin un verkaveling nobo. P'esey tampoco unda cu tabata tin e verkaveling den e barrio di Malmok esey no a worde publicá.

Pero e motibo cardinal manera Señor Betico Croes tabata tiné den su discurso den promé ronde, ta primordialmente ariba cinco pida tereno ultimamente, cu a worde duná na cierto hendenan y e a menciona nombernan di Señor Oduber, Señor Dennert, Señor Alders, Señor Kock y hasta e a menciona cu si e no tin herá, Señor Gezaghebber tambe ta envolví. Pero ya Señor Presidente mes a aclareá e parti ey. Tocante e nombernan cu e a mencioná manera custumber ta bay, un di nan tin un toezegging ariba su peticion pa un pida tereno, e a worde bisá cu e ta haya e pida tereno ey na erfpacht, si e cumpli cu e requisitonan di erfpacht, pa traha un cas ey riba. Asina ta tin un persona cu a haya un contesta di Bestuurscollege ariba su peticion pa un tereno aya na Malmok banda di e cerito aki, for the rest no. Peticiones tin aden pa traha cas den e bario ey, sinembargo encuanto e nombernan cu e a menciona, mi por bisa cu un di nan ariba su peticion a haya e toezegging cu e ta haya e pida tereno si e cumpli cu e requisitonan segun ley.
Señor Croes ta preocupa si ta intencion di Bestuurscollege pa sigui cu verkaveling di e terenonan eybandanan bin pa-Zuid te ora yega na Holiday Inn Hotel. Señor Presidente mi kier contesta cu Bestuurscollege no ta pensando pa haci tal cos. No ta bay tin ningun verkaveling mas, mas pa-Zuid di locual cu tin awor aki. No ta e intencion, ya cu e resto di terenonan ey pabao di caminda mester keda manera cu e t'ey, manera Señor Croes mes a trece padilanti, habrí cu bista ariba lamá y esey pues ta e intencion tambe di Bestuurscollege.
E overwegingnan di pakiko Bestuurscollege a bay den verkaveling di e terenonan ey, ta a base di cu primeramente a bin hopi peticionnan aden pa haya tereno pa traha cas ey banda y Bestuurscollege a considera cu te na e caminda cu e a verkavel ta e maximum cu e por bay pa verkavel pa duna tereno pa cas. Bestuurscollege ta considera cu no ta bon, basá entre otro ariba argumentonan mescos cu Señor Croes mes tambe a trece padilanti, cu no ta bay mas pa-Zuid cu esey.
E pregunta di con e personanan ey a sabi tocante di e verkaveling pa nan por a pidi. Señor Presidente, cualkier hende, cualkier ciudadano cu ta interesa di traha cas na cualkier sitio na Aruba e ta bay na Domeinbeheer y e ta pidi pa e haya un tereno y e ta indica na cual sitio, mas o menos, e ta desea e tereno. Tambe e por puntra lugarnan cu ta verkavel caba, sí of no. Pues, mi ta imagina mi cu e personanan aki y tur esnan cu tin peticion aden, door di nan interes di ta desea di haya un pida tereno den e barrio ey, a bay na oficina y a puntra si nan por haya e tereno ey y nan a haci e peticion. Ta den e forma ey e tereno nan a worde duná.
E pregunta tocante si tin un verkaveling rond di e cerito pa banda di lamá mi por contesta afirmativo, pero no te pegá cu lamá, pasobra ta resta tereno te canto di lamá fuera di loke ta destina pa traha cas. Tin un plan berdaderamente pa bin na un verordening pa ruimtelijke ordening. Lastimamente e no a bin na vigor ainda, pero Bestuurscollege mester forza pa haci posibel pa rush e asunto aki pa nos por haya e ley ariba ruimtelijke ordening.
A ser puntrá si e decisionnan en cuanto e terenonan a worde uitgevoerd caba. Mi por bisa categoricamente cu no, e decision no a worde uitgevoerd, solamente manera mi a bisa tabata un toezegging duná relacioná cu eynan.
Señor Vos a puntra con ta pará cu e asunto di e Golf-course proyect. E asunto di golf-course ta den behandeling ainda y despues di e ultimo reunion di Eilandsraad, caminda e asunto di Golf-course a worde tratá pa awor aki no tabata tin mucho progreso den e asunto ey. Sinembargo ta un caso cu ta worde trahá ariba djé. Esey ta e contestanan relacioná cu e preguntanan cu a worde hací ariba asuntonan di Domeingronden. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi a puntra tambe cu si na e rand di e cero di "Devoe", cual tabata antes di un otro ciudadano, a worde verkaveld caba. Y mi a menciona e nombernan.

Y mi tabata kier a sabi si e personanan ey, fuera di Señor Presidente cu ya caba a duna su splikacion, ta ariba e lista di nominacion pa por bin na remarka pa cierto terenonan.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, rond di e cero ey, e así yamá Cero Devoe, sí a worde verkaveld y e nombernan cu Señor Betico Croes a menciona, mi a contesta caba, cu un di nan a haya un toezegging cu e ta haya un erfpachtsterrein ey, si e cumpli cu e requisitonan di e ley, stipulá den e ley di erfpacht. E otro nombernan cu e a mencioná ta aparece hunto cu un cantidad mas di peticionnan pa tereno, pero nan no a haya ningun contesta di Bestuurscollege ainda y ningun decision no a cay ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e hecho cu e casnan aki ta worde trahá un distancia for di lamá, no ta kita nada for di e principio, pasobra mi ta kere cu si un hende pasa ariba e Boulevard banda pariba y si tin un cas trahá p'abao di caminda, sea cu e ta na rand di lamá, of e ta un tiki distancia for di lamá, e bista ta keda cortá. Na di dos lugar, aunque cu tin un lugar libre ey, mi ta kere cu psicologicamente door di tin un cas eynan e pueblo local lo bay haci menos uso di e lugarnan aki. Y ora mi ta papia di haci uso, mi no kier neen solamente landa, sanbuyá, pero tambe piscamento na baranca. Aki nos a tende di e diputado concerní, den su betoog cu e mes ta yama zakelijk pero no por otro tampoco, pa motibo di e circumstancia di un decision di Bestuurscollege, cual nos por yama un crimen contra nos pueblo, anto nos lo kier a weita si e diputado lo por tabata tin e pudor di ainda purba hustifiké. E no tin argumento. Nos a haci pregunta, ta pakiko Bestuurscollege a hacié. E diputado no a bin ariba dje, pa duna un hustificacion pakiko Bestuurscollege a hacié. Mi kier a sabi kiko ta e motibonan. Señor Presidente, aunque cu rond di e cero ya caba a worde verkaveld e no a worde duná ainda, nos kier sabi si Bestuurscollege cu apoyo di Raad lo reserva e lugar aki completo. Ta nifica pa no duna e terenonan aki. Ban salba loke tin di salba ainda. Ademas mi a puntra si e decisionnan aki a worde uitgevoerd caba, di e otronan na unda un cierto Señor Lejuez tabata tin un vakantiehuisje.
Señor Presidente, mi ta corda tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege, cu e mesun persona aki, cu tabata tin un cierto barak ariba e tereno ey, un cierto momento Bestuurscollege a pidié pa ontruim e lugar, e tabata tiné den huur, cu un cierto schadevergoeding e a haci un peticion pa por hayé den erfpacht. Bestuurscollege a nengué a base di e principio cu e terenonan p'abao di caminda lo no worde duná. Awor e diputado ta trece padilanti cu Bestuurscollege a duna te ey, pero ni un mas pa-Zuid. Ki garantia nos tin? Si Señor Osbaldo Croes ta declara esakiawe y mañan ta bin un otro persona of un otro Bestuurscollege cu sí ta tuma tal decision. Relacioná cu e seis nan cu a worde duná, no tabata e intencion pa duna mas pa-Zuid tampoco. Pa tal motibo Señor Lejuez a worde nengá. Y toch nos ta haya cu Bestuurscollege a decidi di duna cinco mas pa-Zuid. No ta pa bay huzga ta kende ta e persona cu a hayé, pero sí Bestuurscollege a comete pa cu nos pueblo, en bista di nos industria turistica un crimen.
Señor Presidente, nos ta desea pa motibo cu nos no tin un ley ariba ruimtelijke ordening ainda y pa Eilandsraad por mara Bestuurscollege - pa motibo cu mi por a tende di Señor Trinidad, cu ta miembro di PPA, cu e a keda asobrá cu Bestuurscollege a verkavel - é y a duné na cierto personanan caba, miembro di partijraad di PPA, siendo cu e no tabata na haltura. Ta nifica cu aki Eilandsraad mester bay proteha nos pueblo, pa motibo cu nos no tin e garantia cu e componentenan di Bestuurscollege ta atene nan mes na e interes general.

Ta p'esey Eilandsraad ta sugeri Bestuurscollege pa bin dentro di un of dos siman di tempo cu un proyecto di ley, es ta un eilandsverordening, unda cu ta worde declará cu den e "resort-area" tur e terenonan p'abao di Boulevard lo ta "woningvrij", cu excepcion di e terenonan cu a ser destiná pa traha hotel. Esaki tabata un leidraad di diferente Bestuurscollege, pero cierto momento cierto componentenan di Bestuurscollege ta forza cu e barco toch ta worde desviá for di e rumbo. Asina ta, ban mara Bestuurscollege door di un eilandsverordening promé cu nan por haci tal y tal cos mester di un cambio di e eilandsverordening y esey lo evita cu Bestuurscollege lo bay over na duna terenonan p'abao di Boulevard.
Señor Presidente, mi kier a sabi si Bestuurscollege lo por duna nos e promeso, dentro di un of dos siman di tempo pa mas tarda dos siman di tempo, lo alcanza nos un ontwerp eilandsverordening, unda vooruitlopend ariba e verordening ariba ruimtelijke ordening, nos ta stipula tal. E mesun eilandsverordening aki, despues lo por worde uitgebreid pa ahusté na e verordening ariba ruimtelijke ordening, cu lo bin ya cu pa dia cu e ruimtelijke ordening worde reglá den un verordening ya caba nos tin e eilandsverordening aki di tal volumen cu e ta un ruimtelijke ordening caba den cierto sentido. Pues, dependiente di e promesa aki di parti di Bestuurscollege nos lo bin cu un voorstel. Esta si e diputado no duna nos e promesa ey, anto nos mes lo bin cu un voorstel na Raad.
Señor Presidente, nos ta desea pa Bestuurscollege bay haci e investigacionnan tambe cuanto lo costa pa haci pa-Noord di Malmok, e terenonan duná caba pues, woningvrij. Como cu casi sigur tur e personanan aki lo bay pidi un schadevergoeding, nos lo kier sabi caso pa caso, cuanto e suma total lo costa pa haci e terenonan unda tin cas ariba nan caba y e otro terenonan cu tambe a worde duná caba, pa haci nan bouwvrij. Manera mi a bisa den di prome ronde, nos lo por papia ora y oranan largo tocante di uitgifte di domeingrond, pero esey nos ta reserva nan pa durante e begrotingsbehandeling. Simplemente nos a trece esakinan padilanti, pa nos laga e pueblo sabi kiko ta sosodiendo. Y mi ta spera cu nos actuacion di awe lo traha preventivo ariba Bestuurscollege, pasobra e interes aki no ta cos di hunga cuné. Loke e Bestuurscollege ta haci aki no por hiba nos acuerdo, pasobra tur e terenonan aki ta pertenece na e pueblo di Aruba en general y como tal nan mester worde reservá pa asina nos pueblo local por haci uso di djé, por goza di e bista, ademas di ta un atraccion turistica, unda e turistanan por pasea ariba e Boulevard, gozando di e panorama di lamá.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Solamente un remarka chiquito of mihor bisá un sugerencia cu e motibo cu pakiko varios biaha nos ta keda hamer ariba e hecho cu nos kier un ruimtelijke ordening, ta pasobra e dificultad ta bin di ambos banda. E ta bin di banda di e pueblo y tambe di Gobierno. Pasobra cierto momento bo tin un verkavelingsplan y un bestemmingsplan y bo sabi cu ta cierto terenonan por worde duná y e persona cu ta bin pidi ta weita cualnan ta e terenonan cu tin disponibel y e ta pidi di acuerdo cu esey. Pero na e momento cu nos no tin un plan asina, nos no tin un ruimtelijke ordening y por sosode cu un hende ta pidi un tereno pa traha un cas y mas despues e ta haya un pakhuis dilanti di su cas, sin cu e por haci algun reclama. Pero si nos, un verordening ariba ruimtelijke ordening nos por tene esey den man y ora tur hende sabi kiko ta e edificio cu ta bay bin banda di su cas y cualnan ta e edificionan cu por worde trahá.
Masha danki.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den promé ronde mi a contesta caba pakiko a bay over na verkaveling y esey tabata basá ariba e hecho di cu tabata tin basta hopi peticion aden di diferente hende pa haya un pidi tereno den e vecindario ey.

Señor Betico Croes a bin bek cu e pregunta tocante e terenonan cu ta bin pega te banda di e cas di un cierto Señor Lejuez di e tempo aya. E plotnan ey tambe a worde toegezegd caba. Den su pregunta den promé ronde mi no a comprende cu e kier a meen eseynan tambe, cu ta yega te na caminda e cas di un cierto Señor Lejuez tabata. Dus mi por bisa awor cu e plotnan ey enberdad a worde toegezegd na diferente peticionarionan, mescos cu mi a bisa cu a worde toegezegd na un di e otro hendenan cu e a puntra den promé ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punt van orde. E Señor diputado ta papia di un toezegging, pero segun mi tin entendi e beslissing di Bestuurscollege pa duna cierto persona of personanan e tereno a cay caba. Loke mi a puntra ta si e uitvoering di e beslissing a tuma lugar caba.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Wel, si e personanan ey cumpli cu e requisitonan pa haya un tereno den erfpacht, anto e ora nan mester haya e erfpacht. Nan por keda sin hayé solamente si nan no cumpli cu e requisitonan ey.
Señor Croes a puntra tambe si Eilandsraad por sugeri na Bestuurscollege pa den dos siman di tempo nan bin cu un proyecto di ley pa declara tur e terenonan p'abao di Boulevard woningvrij of bouwvrij. Esey naturalmente ta keda na Eilandsraad pa bin cu tal proposicion. Señor Croes a sugeri pa Bestuurscollege haci esey, pero nos no a haya e decision for di Eilandsraad ainda. Asina ta ta depende si Bestuurscollege haya e recomendacion ey di Eilandsraad.
Tambe e a sugeri pa Bestuurscollege laga haci un investigacion pa weita cuanto lo costa pa haci e terenonan pa-Noord di Malmok ey bouwvrij, esta cuanto ta costa pa e casnan cu ya tin trahá ey riba, pa Eilandgebied tuma nan over, cuanto esey lo costa. Señor Presidente, Bestuurscollege lo laga haci tal investigacion y e resultado lo worde duná na Raad despues.
Señor Vos a bin den e di dos ronde y ta mustra ariba e necesidad ariba e necesidad berdaderamente di e ruimtelijke ordening, unda cu esey lo elimina tur e problemanan. Nos tambe ta di acuerdo cu esey y nos tambe ta spera cu lo mas pronto posibel lo e verordening ey por bin na vigor.
Señor Presidente, esakinan tabata e preguntanan den e segundo ronde.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi a puntra si Bestuurscollege lo por duna nos, ya cu e decision no a worde tumá pa duna cierto terenonan rond di e sero "Devoe" na cierto personanan, e toezegging cu e terenonan ey lo no worde uitgegeven.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey tambe ta algo cu Señor Croes ta trece padilanti y ta Raad lo mester puntra Bestuurscollege esey y nos no a haya e peticion ey di Raad ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi kier a bin cu un voorstel.

DE VOORZITTER: Bon, Señor Croes, pero mi ta schors e vergadering un rato promé cu nos tuma e voorstel ey den tratamento.

De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en ik stel de heer G.F. Croes in de gelegenheid zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, fraccion di MEP ta pidi Eilandsraad pa acepta e siguiente proposicion:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen, vooruitlopend op de wet op ruimtelijke ordening, ingaande heden, geen percelen meer uit te geven, liggende aan de West-zijde, zijnde de zee-zijde, van de Lloyd G. Smith Boulevard, richting Malmok, hetgeen eveneens van toepassing is op de verkavelde percelen, liggende tegen de helling van het erfpachtsperceel van C. Devoe."
Señor Presidente, nos a ya caba licht e toe, ya cu e tekst mes ta papia pa su mes, esta pa entrante awe Bestuurscollege ningun tereno mas pa woningbouw, p'abao di L.G. Smith boulevard, den e verlengde pa Malmok. Loke ta encera tambe e verkaveling percelen cu ta keda na rand di e cerito, unda un tal Devoe tin un tereno di erfpacht.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta un uitnodiging na Raad pa invita Bestuurscollege pa no duna percela p'abao di Boulevard. Mas tempran, tratando e asunto aki mi a contesta namens Bestuurscollege cu Bestuurscollege no ta van plan pa verkavel nada di e terenonan aki mas, te na caminda cu a worde verkavel caba y for di ey ta cu Holiday Inn lo no worde verkavel mas, pa e keda bouwvrij. P'esey Bestuurscollege tambe ta di opinion cu e ta bon pa haci. Aki ta encera tambe e pida cu ta verkaveld caba di e cerito, cu tin ariba dje e perceel di Señor Devoe. Ariba esey Bestuurscollege ta recomenda na Raad pa lagué manera e ta verkaveld caba, si acaso Raad bay een su e voorstel, pa nos inclui e parti ey aden. Y esey ta un voorstel di Bestuurscollege na Raad, esta pa e parti aki keda afor.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente e diputado no a comprende mi bon. E hecho cu nos a pidi e decision e por deriva for di esey cu nos lo no bay di acuerdo pa laga e parti di e helling afor, pa motibo cu te hasta nos a haci e proposicion pa Bestuurscollege haci un investigacion cuanto e ta costa nos pa haci e pida terenonan p'abao di Boulevard y unda ya tin cas trahá, pa hacié woningvrij. Pa motibo, manera mi a comenta caba, cu nos ta haya henter e pueblo di Aruba tin derecho ariba e pida terenonan aki y di e bunita panorama ariba lamá. Nos ta sugeri pues cu esaki ta un medida cu Raad mester tuma pa preveni cu p'abao di Boulevard lo sigui worde verkaveld y on-the-long-run te na Holiday Inn lo worde bebouwd p'abao di e carretera, unda cu sigur sigur esaki lo no ta na bienestar di e pueblo mes y tampoco pa nos industria turistica.
Nos ta sugeri pues pa acepta e proposicion manera e ta y a la vez bolbe pidi Bestuurscollege pa haci un investigacion pa sabi cuanto ta costa nos pa haci e otro terenonan woningvrij.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e voorstel pa laga haci un investigacion cuanto lo costa nos, incluyendo hasta e casnan, pa haci e terenonan woning- y bouwvrij, mi a contesta ya caba antes cu Bestuurscollege lo laga haci e investigacion ey pa haya sabi cuanto e chanza aki lo bay costa. Encuanto e voorstel mes cu ta na Raad awor, mi a contesta caba kiko Bestuurscollege lo kier conseha Raad, voor de rest ta Raad mester dicidi ariba dje. Bestuurscollege ta recomenda pa esunnan cu ta verkaveld caba na e cerito mencioná, keda cu e destinacion pa cual e a worde verkaveld.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki poco interesado politicamente lo mester bay demostra si berdaderamente nan tin e interes general di e pueblo na pecho. Manera e diputado a bisa, cu excepcion di e nomber di Señor Gezaghebber e otro nombernan, Señores Gustaaf Adolf Oduber, Coby Alders, Virgilio Kock y Dokter Dennert, tur ta encera den e peticionnan. A yega na nos conocimento cu ta intencion di Bestuurscollege pa privilegiá e personanan aki cu un pida tereno.

E personanan aki, siendo di e partido PPA, siendo cu Bestuurscollege no a tuma un decision ainda, nos lo kier mira si berdaderamente nan tin e interes general di Aruba na pecho y si nan ta bay di acuerdo pa sugeri na Bestuurscollege pa no duna e percelen aki na rand di e cero, unda Señor Devoe tin un pida tereno na erfpacht. Nos a inclui e cero aki aden, pasobra nos ta desaproba e decisionnan anterior di Bestuurscollege. Tur dos decision tabata decision di e Bestuurscollege di PPA, e ultimo decision ta di e Bestuurscollege di PPA/AVP. E hecho cu nos ta inclui esnan di rond di e cero di Carl Devoe, ta pa demostra cu nos kier mantene tur e terenonan p'abao di Boulevard liber, dunando e pueblo e oportunidad pa goza di e panorama liber ariba lamá. P'esey nos no por bay di acuerdo cu e sugerencia di e diputado concerní.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel? De heer J.A.C. Alders wenst hoofdelijke stemming op het voorstel.
Aan de orde is dus het voorstel van de heer G.F. Croes, ondersteund door de MEP-fractie. Degene die vóór stemt, stemt voor het voorstel en degene die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.
Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: D.I. Leo, F.D. Figaroa, H. Angela, E.J. Vos, G.F. Croes, A. Werleman en E.M. de Kort.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: M. Croes, A. Falconi, J.M. Laclé, H. Henriquez, O. Croes, C. Pieters, J.A.C. Alders, A.M. Arends, G. Trinidad en G.A. Oduber.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden. Siendo cu e diputado a confirma cu Señores Oduber, Alders y Virgilio Kock tin un peticion pa un perceel na e cerito aki, nos ta considera cu nan ta belanghebbende. Den tal caso nos ta puntra nos mes cu e persona aki tabata tin e derecho di participa na e stemming aki.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier haci un coreccion chiquito. Y mi kier poné for the record. Asina leuw cu mi sabi pa e parti di e terenonan cu nos a papia di dje, mi no a weita e nomber di Señor Virgilio Kock como un peticionario pa un tereno ey banda.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, e otro dos raadsleden sí? Esta Señores Oduber y Alders, mientras cu ta Señor Alders a pidi hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het voorstel dat U naar voren hebt gebracht gaat hen persoonlijk niet aan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta pará den e stipulacion:"middellijk of onmiddellijk." Directo of indirecto. Mescos cu nos a yega di trata di den pasado algun caso. Door cu nan ta rechaza e voorstel aki, nan a habri e posibilidad pa nan mes worde beneficiá, mientras cu ya caba ta conocí cu nan ta interesá. Manera a worde confirmá door di diputado Croes.

DE VOORZITTER: En zo zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering . . .

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, nos no ta trece e asunto aki padilanti solamente ter kennisgeving, nos ta desea di haya un uitsluitsel encuanto e asunto aki.

DE VOORZITTER: In deze zaak zijn zij geen belanghebbenden met betrekking tot het voorstel, dat net is verworpen.

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, manera mi a bisa caba: Middellijk of onmiddellijk. Y aki nan a habri e posibilidad pa nan worde begunstigd, mientras cu ta conocí cu nan peticion ta den.

DE VOORZITTER: Ik zal even de vergadering schorsen om dit te onderzoeken. De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt heropend. Ik heb hier overleg gepleegd met de heer Eilandssekretaris. Artikel 38, lid 1 zegt: Zij onthouden zich van medestemmen over de zaken, benoemingen, schorsingen en ontslagen inbegrepen, die hen, hun echtgenoten of bloed- en aanverwanten tot de derde graad ingesloten, persoonlijk aangaan of waarin zij als gelastigden zijn betrokken. Er staat niets van middellijk of onmiddellijk. Dus in deze zaak gaat het niet op.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a sugeri pa Señor Eilandssekretaris hunto cu Hoofd Juridische Zaken manda un advies pa Eilandsraad, unda cu ta worde spliká detayadamente cu si e dos personanan aki tabata tin mas di participa na e stemming aki.

DE VOORZITTER: Daar heb ik geen bezwaar tegen.
Zo zijn dan gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik sluit de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 20.10 n.m. op 15 november 1973.

Aldus vastgesteld in de vergadering van . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,